٣٥١٢

جامعة الملك سعود
King Saud University 1957
Copyright © King Saud University

از وجود وجه حق نقش عکس گشت نابید
کسب فیض ایلیان ... [illegible]

تذكرهٔ عاشق چلبی

بی کوندر اوولا و عالم ازادر رحم کلیر
بو دنیا ارسال ایدردم قومز اولدی کیدر کلیر

شاد اولالکه دنیا به نشانه اوز جهد در کیدی
کیدرن اوچ مالده بعد رفعه علم کیدی

٤٥٦
١٩٤٥/٥١

Copyright © King Saud University

ق ٥-١٠/٧
٢/١١/١٢٩٩ م

مكتبة جامعة دمشق — قسم المخطوطات
اسم الكتاب تذكرة عاشق چلبي .... الرقم ٥٠٤٢
اسم المؤلف محمد بن علي بن عاشق چلبي .... ٩٧٩ ق
تاريخ النسخ القرن الحادي عشر تقديرا
عدد الأوراق ...... ٢٠٧ ق .... القياس ١٣×٢٠.٤ سم
ملاحظات ....
٩٩٤

ع ق

هو حسبي
[illegible]

من [illegible]
مصطفى بن احمد [illegible]

[illegible]

سرنامهٔ صحایف الا بحمده تذکره که مفتاح خزاین بحور در و فهرست نسخهٔ سعادت
ابدی که دیباجهٔ کرامت سرمدی در حمد و سپاس و شکر بیقیاس
اول خالق الجن والناسه که متکلم کلام اعجاز اساس در و رتبهٔ شعرای
شوری ماوی و مقام سحرآفرین اشعار آرای کلام ملی عدیل قرینتین که
ما صدق وانها لتذکرة للمتقین در الشعراء یتبعهم الغاوون کلامی ایله بیت
وادی ایلمشکن ثنای کرامت مغزای الا الذین امنوا وعملوا الصالحات ایله
بلند و بالا ایلدی لمنشیه حال شعری حق بیان ایتمشدر استثنا ایله ثنائی ثنا
ایدر سبک بر بیدرا لا ایله نثر و جواهر زواهر ستایش که خزانهٔ تعداد و صندوق
حسابده گنجایش طوتمیه اول مبدع معانی بدیع البیان الذی خلق الانسان
علمه البیان جانبنه شایسته و روادر که خلعت اعجاز مغز طرازدن غبار احتمال
شعر نفی وما هو بقول شاعر مقالی ایله ازاله و حیاض تقدس کلام بلاغت
نظامه سرچشمهٔ میم وما علمناه الشعر وما ینبغی له دن ماء یقینی اساله ایتمکله درجات
شعرالی منیع و اعلا ایلدی قطعه نامهٔ شعر مین که چون زینتی نفی نعت پیمبری کرد
بهر تصحیح نسبت قرآن تهمت او بشاعری کردند زهی فیاض ذوارف و عوارف
و وهاب خلع شرایف که معانی رنگین کلارن گلستان جنان اهل عرفانده رایحهٔ ثنا
ذات معلاسی ایله بویا ایدوب عندلیب دهان و بلبل لسان انسانی بستان سرای جهانده
نغمهٔ شکر نعمت و احسانیله نغمه سرا ایلدی بیت هر زبانی که نه ذکر تو کنند گویا نیست
هر دلی که نه بفکر تو بود گویا نیست بر منشی بی کمالدر که و بر مبدع لا نظیر الدر که ورفع
بعضهم فوق بعض فحواسی اوزره درجات کلام جلالت مظاهری که طراز قبای محامد
و مآثردر نمایندهٔ تفاوت و اقدار ایتمشدر که کمینک کلماتی ماننده اصوات حیوانات
و بعضنک اداء روزمرهسی مشتمل انواع تشبیهات و استعارات در لمنشیه الکلام

تعالی الله که با چندین بر گن نشوه انسان کمنی ایلدی باقل تحسین ایلدی حسنان
وهو الخالق الباری مقتضای تحمه ید قدرت قاهره سی بر بیکر نمای خانهٔ ابداعدر که
هر روز سیمای سپهر رنگ کافوری ایله مصیقل و مجلی و بر نقش کشای ایوان کمت
اختراعدر که هر شب کاشانهٔ سماوی شمعدان زرین [illegible] ذیل شب
پروین ایله مزین و مجلی ایلدی بیت بین نگار روشنا گین ایصد هزار زبان
بذاق نگارگری گو چنین نگار آراست نثر بر صانع در که خامهٔ نقش بند
و نگار آرای قدرتی لوح موجوداته بر لوحه ولیدیر رسم و تحریر ایتمشدر که هر صور رنگ
خد و خالنده و هر بیکر رنگ آلنده و هر ورق رومی و خطایی سنده
نقاشان نگارخانهٔ عقل و خرد واله و حیران و بر مبدع در که صحایف ایجاد
مواد مخلوقاته کلک ابداع و رقم اختراع ایله صور مجدد ثانی بر نقشده تصویر
ایتمشدر که مصوران عالم مثال قلم خجلتدن باشدن اشعه ایدوب دوات آساسی
ابترلرن چوب پر کار روش سرگردان اولمشلردر بیت چنان نگاشت بلوح
وجود صورت خلق که خیره گشت در و دیده اولوا الابصار بر مالک الملک
ملک متعالدر که اساطین سلاطین سر عبودیت و نیازی جناب جاره
سازنده زمین مسألت و انکسار سوده ایتمکه افتخار و بر لیغ اقتدارلری
المتکم بسلطان مبین عنوانی ایله معنون و موشح اولمز و اول بر
پادشاه لایزال و قهار لم یزلدر که خواقین حشمت آیین پیشانی خضوع
و خشوعلرینی ساحهٔ عزت و عظمتنده مالیده قلمغه تاج بر ابتهاج تسلط و
حکومتلرین ولقد کرمناکم فی الارض یواقیتی ایله مزین و مرشح اولمز
قطعه پادشاهی که پادشاهان را پادشاهی زفیض نعمت اوست سرفرازان
تاجداران را گردن جان بطوق منت اوست بر لطیف در که لطف بیکران
احسان فراوانندهٔ شهباز بلند پرواز عقله جنت سرای عالم قدسک
کنگره سی آشیانه و مأوی ایدوب طوطی شیرین زبان جانه شکرستان
جهان انسک قفس مقدسنی مقام و مثوی ایلدی قطعه دیباجه نویس و فر عقل
رخشانی بخش گوهر عقل هم بر کار زن محیط افلاک بر مرکز تنگ عرصهٔ خاک

کاشانهٔ نور و فرشی نجوم سمائن • نه مشعله سوز صبحگاهان • نه حکیم رزاق •
و بر کریم پروردکار در که تر بچه کان زرین سیمینی صحرای سپهر برینه انثار ایدوب
بر صباح انی برج و سس زرتینه غذا ایدر • و بر سلطان قهار در که نه شب عساکر
جرار ثوابت و سیار مقاومت سلطان نهار اچون صفلر آراسته ایتمشکن
ظهور طلیعهٔ جمشید خورشید له جمله سن پراکنده نابود و ناپدید ایدر • بیت
بنور مشعل افتاب عالم تاب • کشاید ازرخ گیتی حجاب ظلمانی • لمتنبه غدار ه
صبحی حسن ایدک منور • مسافر لفیتی سن قلدک معطر • جواهر سلکنه ویردک نظامی
کم اندن بوله عالم انتظامی • عیون انجمه تل جلالی • جلوب زین ایلدک وجه سمای
سن اوردک خنک چرخه زین زرین • سمند اسمانه نعل سیمین • اول حکیم علی
الاطلاق بر پادشاه خلاق در که مجموعهٔ عالم حدوث و امکانی غرایب
و عجایب مخلوقاتله مرکب و ملمع ایدوب بیت القصیدهٔ خرج کن فکانی جواهر
زواهر ابداع و اختراعله مجوهر و مرصع ایدوب بر نظر رافت و رحمتله نجه بیک
دلبر باصورلی کتم عدمده ایکن جلوه کر منصهٔ وجود ایدوب هر برنی وحدانیت
ذات بیچونه شهود ایلدی بیت زنور پرتو او لمعهٔ تجلی کرد •
پدید گشت ازان افتاب نورانی • تعالی الله زهی قدرت که ذات واحدی
ایکی حرفله ادرج مولودی • و چار عنصر و پنج اوقات و شش جهات و هفت سیارهٔ
اسمان • و هشت جنان جاودان • و نه افلاک • و عقول عشرهٔ جالاکی ایجاد
ایلدی • و نیچه حکمت باهره که ذباب حقیرک رضابنده فیه شفاء للناس
داروسنی تعبیه و ابداع ایلیوب بر کرم ضعیف الجرمک لعابندن ثیاب سندس
خضر و استبرق اسرارینی ابداع ایدوب انی نشر لعات و تکریماته مواد ایلدی نظم
بالذات واحدی تو و اعداد کون را • شود جز اختلاف ظهور تو مستند • رخسار
وحدت تو جمال دگر گرفت • در دیدهٔ شهود ز خال و خط عدد ترکیه بر سن که ایکی حرفله
سن ایلدک ایجاد • نه شش و هفت و یدی نجم و طوقوز چرخ معلا • و بر جواد کریم در که
زلال وصال شوقنده نور رشتگان تونکسنا و خود • و ساکنان صوامع چرخ کبود
انس من جانب الطور نارا بردقنک لمعاتندن وادی حیرتده سرگردان •

وبنه

و بنه طلب فنای جنت و جوهر تام و حیران اولوب یا حسنا لکم من ماء غرق
سیحابندن مقاطر اولان نشاب رحمته و جعلنا من الماء کل شیء حی چشمه سندن
ظاهر و جاری اولن جویبار وجود ورافته نظر و عطش ان اولمشلردر نظم
بکار اراو بیکر بیند عالم • صفا بخشندهٔ گلزار آدم • فلک فلکینی بحر کافی نو بنون
پدیدار ایلیک بطن گوندن • دو عالم عکس مرآت وجودک • جهان دلتشنهٔ انهار جودک
نثر خدایا چون که سالکان خطهٔ هیاکل بشری کم نقوش سمات نقصان و حد نامدن
بری و خالی دکل • بلکه وصمت لاتعبه عوائق وجودله سیاغ قلبلری مالیدر • الوهیت
بارگاهنک مدح و کبریای جنابنده مقام طوتمق نه حدی در • و ایوان جلال
با کمالنک بیان وصف بی انتهاسی بابنده او تورمق نه شایندر • بو بابده
صدر نشینان صفهٔ اصطفا • و سیر برای مقام خلت و وفا اولنلر هزار
عجز و قصوره معترفلر • و اول جویبار جلالت آثاردن ابادی مذلت و انکسار له
نظر لردر • بو مقوله عاصیلره که جرائم و آثام الندن سیه روی و لغزش ظالم
او جنسندن بد فعل و بد خوی اولوب خم مثال درد و حرامله مملو و مشحون اولمش
سبو کبی ایکی دستی قانده قالنوب بیمانه کبی لبوی خون اولمش دائما معاصی و خطیئات
اتسلمکده جست و چالاک • و بر فعل حسن و عمل مبرورک قلمقده ضعیف و کسلاندر •
مدام کوی هوا و هوسه بولندن کلوب برگون مسجده بولندن کلوب • و بر پاره
سبحهٔ مرجان الدن قومیوب ذکر تسبیح یزدانی الندن کالم لمؤلفه روسیه و مجرم
عاصی نیم • مرتکب جمله معاصی نیم • برگون الشم ایلمه دریک گناه • ایلدن
بر گنه بر گون آه • اولدی مدد جرمله جالم تباه • سال که صغندم کرم ایت یا آلله
قطعه در م خریده جرم شستم رسیده آز • لمطیع حکم امانی مسخر امال • بیسان کوه
گران جنبشم براه خدا • بیسان گوی سبک گردنم براه ضلال • نثر دائما
جرم و عصیان • و موافقت نفس پر طغیان شیوهٔ ننک ایتمش • و غبار معاصی
بی شمار له آینه سینهٔ زنک طوتمش اوله اعتراف عجز و قصوردن دم
زنان اولمق نهایتده فضولق ایدوکی محل کمان دکلدر لمؤلفه چکمکه قادر دکل
مدحک کمان انبیا • نیجه ایتسون یا الهی بو دل بیچاره ریا • جون قصاید و ابیا

سخن لآلی یادوت اهله آراسته وله ملایم ومناسب بلکه جهم واجب اولدرکه جواهر
زواهر صلوات خواجه کاینات بلیغ محلی ویرایسته اوله بیت تاج حمد اولدی
جوسناه نسخه حلیه ذات زینت اولمق کرک اول خلق صلوا نعت بس صلواه صلوات
وتحیات تحیات اول سلطان رسل هادی السبل امام الهدی شفیع الوری افصح من
نطق الضاد واملح من روت عین مکارمه کل صاد نور حدیقه قریش نور دیده
عقل بینش رهنمای قافله سالار انبیا راه کشای سلاک اولیا واسطه قلاده
رسالت پیشوای صدرنشینان صفه نبوت وجلالت خیل انبیا
وجنید صفیانه قاید جیش بلبل کلستان انا افصح العرب بید انی من قریش
طوطی شکرستان انا سید ولد آدم عندلیب کلزار انا افصح العرب
والعجم خلوت کزین وما ارسلناک الا رحمة للعالمین مسندنشین کنت
نبیا وآدم بین الماء والطین رسول مجتبا محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم جنابینه که مطلع
دیوان نبوت وصف کمالی ومقطع داستان رسالت نعت جمالی ولوب
تاج برابتهاج بلاغت بنا اکلیل جلیل ان من البیان لسحرا ایله مکلل ولوب
صفت انقیاد بلاغت فصاحتی وان من الشعر لحکمة ایله منقاد ومذلل
ایلدی لمنشئه اول رسول کزین که کلمکله عالمه صالدی زیب وپیرایه اسماندن
نزول ایدن آیت اولدی شق القمر کبی آیه وقلمی شعری شمایل حکمت
پایه شعر بردی شعرایه نثر اول نرکس بلیغ ما زاغ البصر وما طغی وطوطی شکرستان
وما ینطق عن الهوی درکه تنزیل جلیل ربانی وقرآن واضح البرهان صمدانی
عصر فصاحت وعنصر بلاغتده آسمان قدرت وبارکاه عظمتدن نازل اولوب شب
ظلمانی جهالتی نورانی ایتدکده فصحای عرب الحکم لمن غلب دیوب قصاید
سبعه ملعقه یی کعبه معظمه دن ایندرمشلر وبالخاصه معارضه بالکلام والحروب
مقارعه بالرماح والسیوفه دوندرمشلر بعده قیامت اول فرقه شیاطین
باشنه قوبمش ایدیکه سبعه سیاره لری واذا الکواکب انتثرت مضمونی اوزره
پره دوکلمشیدی عمان جهانده بادبان بلاغتله یلکن اچوب کیدرکن عظمت
قرآن کریمی کوریجک یلکنی اشغه قودیلر وبزدکاه دورانده علما اجوب هر بری حنا

قران

قران زمان چرکین شوکت وهیئت قرآن عظیمی مشاهده ایدیجک علملرن
دورب دلالت تیغ مؤمنین ایله دیار عدمه قاچمغه یوز طوتدیلر قطعه
صدق تو مجو صبح برآفاق روشنست درمعرضه معارضه زروی معجزات
بهر سواد مدحت ونعت جناب تست مژکان چشم من قلم وکاغد ودوات
اول سلطان رسل درکه کل عقل حقیقتی کلندن بزرک واول هادی اقوم
السبلدرکه بنیان شرع مبین واحکام دین متینی قلعه کردونده حصین وبرکدر
نظم طاقیست فلک زبار کاهت مرغیست ملک زآشیانت کوثر رقیست
ازجنیت طوبا ورقی زبوستانت نثر واول سرلشکر جیش مرسلین هنوز
آدم صفی که مظهر کرامت فقعوا له ساجدین در بین الماء والطین اولوب
ونفخت فیه من روحی سعادتی قرین اولمدن اول خاتم انبیاء المرسلین چاریاش
نوب حضرتده مسندنشین سربرآرای ملأ اعلا وسرای علیین ایدی لمنشئه انکلام
وحی لوغ علمندی خاک آدم بسن اولمشدک سرای رازه محرم وجود کرچه اولدی
بیکره طاهر ولی مقصود سسین اول اخر بیت واشت درصلب تراآدم می دیدندا
بهر تعظیم تو تعلیم ملک کرد سجود اول رسول ثقلین وخلاصه کونین سلطان
سریر قاب قوسین درکه بود کلو صور محدثات واعیان جلوه کر مرآت شهود
اولمغه مرآت وجود برجودی در وبر جان جانان ومحبوب حضرت رحماندرکه طاعات
خلق جهان وعبادات انس وجانه باعث خضوع وسجود بدر بیت زلولاک لعمرک
تخت وتاجش کشیده خرج برکردون خراجش اسر بارکاه لی مع الله
زده بالای این نه خیمه خرکاه نثر ای رسالت آسمانینک کونشی وای بنی عربی وقرشی
عصاة امته ملاذ وملجا سن واصحاب خوف وخشیته مهر منجا سن انتساب
شیخ وشاب جناب فلک قبابکه در حاشا که مردود اوله واستناد بنده
وآزاده سدره نهادیکه در حاشا که باب کرمک مسدود اوله للمؤلفه
ای رسول حق شفیع المذنبین مقتدای انبیا ومرسلین عاشق شوریده
حالکدر حسن خاک راهک پایمالکدر حسن جرمی چوقدر برعنایت قیل کا
یا رسول الله شفاعت قیل کا چونکه شاهد کلام مقال تاج حمد ملک متعال

وقلایدرسول برافضال ایله الشین جمال ویرلدی • مناسب اولدرکه محمدیت
اصحابت وآل دخی اول نوعروس حسن کمالی زرخلخال اوله • بس جواهر ثنا وابر ترحم
کان صدق وصفاده اتربیه وتمشدر • آل واصحاب • وعشیرت احبابنه که کفوه لبام
قبول ایمان واسلامدن تا ربین اولدقده جملسنی فمالهم عن التذکرة معرضین
دیو کیمسی تنوع جانلرن فدا ایدوب نثره جان سنانله راه هدایی کفاردین اسلامه کوسترلدیلر
ووجود شرت ضلالت تخمرلرنی تیر بر تاثیرله عالم ابئس المصیره کوچوررلرایدی • ومن تیغ
بی دریغلرن کول مجادل ومجاعینه طرنق راه فنا ایدوب دست فاقتلوا المشرکین
ایله اول فرقه لی دینی قلیچدن کچوررلرایدی • وکیمسی دخی زبان لطف ایله خدمت ایدوب
اول حضرتک مدح وثنا سنده نجه قصاید غرا انشا ایدوب مظهر الطاف بحد وانتها
اولورلرایدی • ولهذا هربری نجوم هدی • وبدور تقی اولوب قامت مناقب مفاخرلری
اشداء علی الکفار رحماء بینهم خلعتی ایله مکرم ومعزز • وخلعت بر شهامت منقبتلری
رضی الله عنهم ورضوا عنه طرازیله معزز ومطرز اولدی بیت ابر رضوان که لمعه طورمیه بر بوستان
روضه آلنه اصحابنه اولسون باران ذکر القاب پادشاه جهان مرآت ضمایر اهل
بصایرده واضح وظاهر • ومشکوة انظار معانی ومفاخرده کالشمس فی اوقات
الهواجر روشن وباهردر که برمحوای غمزدای واجعل لی لسان صدق فی الآخرین
همیشه ناظمان درر کلام بلاغت آیین صحایف ادواری ذکر محاسن شاهان فلک
تمکین ایله تزیین ایدوب هر فرهنک دیباجه سنده اول هنکامه ده صاحب زمان
فرمان فرمای زمین اولنلری که حارسان ثغور ملک وملت • وجالسان سریر
عز ودولت • ومستظل سرادات جلالت وجاه وزیر سایه وجودلری امکانده صدر
نشین شادروان السلطان ظل الله در تجدید وتعیین ایتمک عادت رضیه لری
ومعماره سروران انجمن سخن پروری • وشهسواران مسالک بلاغت وبراعت کسترلی
کردن وکوش ایامی جواهر مآثر سلاطین براختر ایله که مظهر انواع فتوحات کثیره
وقبول صلات نعه در • ومعاطف اذیال تهور واعوامی زواهر مفاخر خلفاء سپهر
اقتدار • وکواکب احتشام ایله که شایسته خلعت برکرامت انا جعلناک خلیفة
محلی ومطرز • ومزین ومعزز ایتمک شیمه کریمه • وسنت سنیه لریدر • بناء علی هذا

اول

اول آیه بدایه قتدا اولندی • فی الواقع بر منبرده که خطیب سلطان بحر وبر
اوقنمیه اندن جمعه وجماعات مقبول اولمز • بیت نام در رغبت ویرن هر شهلره
سکه درحالت ویرن سیم وزره • وهر سیم زرده که نام پادشاه عدالت
کستر یازلمیه برآرنده مطلوب ومأمول اولمز • بو مقدمه دخی تصدر نشینان
محافل فضل وعرفان اولان اهل دانش واذعانه ظاهر وعیاندر که شرا[illegible]
حضرت باری • شایسته سریر سلطنت کامکاری • بر ذات سعادتمند اولمق
کرککه منظور علو همتی تقویت دین مبین • ومنصب العین ضمیر منیری تمشیت احکام
سید المرسلین اولوب آینه تیغ ظفر پیکری هر چند که مصقله تأیید الهی • والطاف
نامتناهی ایله انجلا بوله • جام جهان نمای رای ممالک آراسنده صورت
نیک خواهی دن غیری بر نقش منطبع اولمیه • وهر زمانده دیده دل وجانی
امن وامان رعایا وزیر دستاندن الجون برق ورعد تیغ آتش فشاندن غیری
مانمیع اولمیه • زلال تیغ اعداری رخسار کلزار عدل وداده ترح رونق ویروب
پیکان جوشن کذاری خار ظلم وبیدادی بر مجروح دلفکار رک سینه محنت حزینه بتندن
جقره • ونهال بر اجلالی کلشن سعادت واقبالده کشیده بالا اولدقچه شمایه
احسان لا یعد ولا یحصی سی سوختکان رمضا محنت وعنا اولنلره ممدود ایدوب
کلبن فوادی غنچه مراد بتوره مصرع حمد صد حمد بدرکاه کریم متعال • که عنایت
بی غایت قادر مختار • بموجب والله یؤتی ملکه من یشاء • کوی سلطنت جهانی
بر سلطان سعادتشانک جوکان اختیارینه تیورمشدر مصرع شکر صد شکر
بنعمای کریم رزاق • که ارادت حضرت پروردکار بمقتضای والله یؤید بنصره
من یشاء عنان ممالک ایران وتورانی بر پادشاه کامکارک قبضه سنه
کتورمشدرکه • تاج بر ابتهاج خلافته استحقاقنه شاهدی عدلی • وسریر عالم
مصر سلطنته استیهالنه حجتی بلندیدر بیت آن لطف حق که عقل نه دیدست نه شنید
شکرانه واجب است در روزکار خاست • سلطان سلاطین جهان • باسط
بساط امن وامان • جمشید مشتری مهر کین • اسکندر کیوان حشم • تمکین بهرام ومریخ
حمله وآهنک • دارای خورشید غلام • فیروز جنک • خسرو ناهید بزم • فریدون عطارد

عزم و حزم سلیمان ماه رایت و علم افراسیاب سیاره حدم و حشم بیت
دریکتا پادشاهی قطب چرخ سلطنت • سایهٔ لطف الهی مایهٔ فضل و هنر • پادشاه
بحر و بر بحر الندی طود العلی • آفتاب سایه و رکهف الوری خیر البشر نثر خورشید
زحل محل و جمشید فلک مماس آینهٔ جمال فرخنده مثال فاحکم بین الناس
نقد وقت اشراف و نتیجهٔ قران سوالف • مظهر تشریف • و مرآت لطائف جعلنا کم
خلائف وارث ملک سلیمان • حارس بسیط جهان بالطول و العرض • مظهر کلام
بلاغت نظام • و ما صدق بر انتظام انا جعلناک خلیفة فی الارض خورشید
صبح سنحو ماه زحل محل • دارای چرخ کوکبهٔ مشتری خصال • خاقان بی نظیر • و سپهدار
بی شبیه سلطان بی عدیل • و شهنشاه بی مثال • ممهد اساس شوکت و
جهانبانی محیی آثر عدالت نوشروانی • خورشید عالم مکارم و احسانی نهایت
سلطان سکندر رایت • و دارا درایت • ثمرهٔ شجرهٔ وجعلناکم خلائف فی الارض
شجرهٔ ثمرهٔ ورفعنا بعضکم فوق بعض • مایهٔ راحت امانی • سایهٔ حضرت
رحمانی • مفیض انواع نعم و عطایا • معین کافهٔ خلق • و مغیث عامهٔ رعایا
نضارت بخش قلوب افاضل • زنگ زدای مرآت صدور اماثل • نگهبان ایوان کسری
وجود • رابطهٔ صورت و مادهٔ مروت و جود بیت سکندر قدر و دارا را
فریدون فر و جم فرمان • خضر الهام و موسی کف محمد خلق و عیسی دم • جهان دار فلک
قدر و مبارک رای و فرخ رخ • جهانگیر و جهان بخش همایون موکب مقدم نثر
بر سلطان عالی منزلت عنوان در که • هلال چرخ دوار نعال توسن صبا رفتاری
اولمغله ابتهاج و افتخار بولوب • کهکشان زین بر تزیینه خوام • و اطلس گردون
نیلفام • غاشیه سی اولمغله قدر و اعتبار بولور • ذات رشیدی و انق
شرع مبین • و معتصم حبل المتین دین کزیندر • بس ساحهٔ اقبالی فنا و زوالدن
مأمون اولسه روا • و ذات حمیده صفاتنک کاری دفع شرور و بلیات در
بس نوایب اخران جهاندن محروس و مصون اولسه سزادر بیت سایهٔ یزدان مغز
دین حق شاه جهان • اردشیر شیر دل دارای اسکندر خصال • آسمانست او و لیکن
آسمان برقرار • آفتابست او و لیکن آفتاب بی زوال نثر بر سلطان عدالت نشان
درکه

زمان سلطنتنده کمان کجلک ابرو نام و نشان اولمغیچون نیر زمان کرفتار آلام
کشاکش • و زلف مهوشان حور لقا غارت کر دل عاشقان بی سر و پا اولوب اسباب
جمعیت خاطرلرینی دل بهروران کبی پر مرده و پریشان ایدیکیچون دائما احوالی درهم
و مشوش در بیت هیچکس در سر موفتنه نظارد در سر • در زمان تو مکر طره خوبان
نثر کاه ربا کاهی بی سبب برک کاهی غصب ایتدکیچون نهر زمان خوف و خشیتدن
مبتلای مرض یرقان اولمشدر • و شجرهٔ بیددن ثمرهٔ خلاف اولمغله دائما اضطراب
و دهشتدن کرفتار علت خفقان اولمشدر بیت لغیر کاه ربا در زمان معدلتش
کسبی الغصب نیارد ربود برک کیاه • دائما اوضاع و اطواری دایرهٔ انصافدن
بیرون اولدیغیچون بزم ایالت • و مجلس عدالتنده دفدن غیری بر کمسنه طپانچه
دست آفریده دن طپانچه کورمامش و نی ذخی کادم ساز اولدیغیچون الشئ فریاد و فغان
اولسه عجب می کلدر • و هر زمانده حالی خارج شرع و قانون اولمغله جنکی قانوندر
اورکمکه کمسه دن ضرب و شکنجه کورمشدر • رباب ذخی انلرایله هم آواز اولمغله دایما کارکی
ناله و زار اولسه بدیع و عجیب دکلدر بیت بعهد عدل تو جز نی نمیکند ناله
ز دست حادثه جز دف نمیزند آواز بیت دور که که جنح ستمکردن اغلمز •
بی شرع اید ایدرسه اکر جنک و نی فغان • بر پادشاه سعادت دستگاه در که نفس
اشرف انفسی لوح محفوظ کمالات انسانی • و ذات انوار قدسی • نسخهٔ کرامات جامع
نفسانی • ذات جلالت سمانی مهبط سحاب انوار سبحانی • و مجمع فیوضات اسرار ربانی
خاطر عاطری • منظر نظر عقل فعال • و عنصر شریفی مظهر معالی مجد و معالی لفظ گهر باری
صدف مکشاف درر عدن • و خلق کریمی نافه گشای مشک ختن • و لفظ عبارات مرج البحرین
منهما اللؤلؤ و المرجان رای ضمیری والشمس و القمر بحسبان افکار افکاری لم
یطمثهن انس قبلهم و لا جان خدام بارکاهی متکئین علی رفرف خضر
و عبقری حسان و اعدای بدنهادی یطوفون بینها و بین حمیم آن در بیت
آنکس که در هوایت چون صبح صادق آمد • مشهور عالمش کن کار کش بسان گردون
بحار ز خار دست کوهربار ینه دعوای شکلت ایدر سه بیت تنک دست
ابی شوریده حالی بی صفاست • و سحاب مدرار کف زر بخش و درافشان ینه

لاف معادلت قلورسه مصرع هر زده کردی یاد سیمای کدای بی نوا نست
بیت بفیض دست یاد ل ابوبحر محک سنگ است ✿ بادرک طبع روشن او برق کودنست
اول سلطان والارتبت ✿ وخاقان فلک منزلتک ظاهری لباس شعار صلاح
وتقوی ایله مطرز ومطرا ✿ وباطنی مکارم اخلاق جزیله ایله مزین ومحلی ✿ جمال باکمالی زیور احسن
تقویم ایله آراسته ✿ وسیرت سیرتی زینت خلق عظیم ایله پیراسته ✿ لسان
دریا نشی مصدر آثار عواطف الهی ✿ وبنان بر بیانی منشأ مدار حکم نامتناهی در
بیت محض روحست تنش عقل مجرد ذاتش ✿ که جو این هر دو سرا پا همه لطف و هنر
خط فرمان تو طغرای تباشیر قضا ✿ حکم دیوان تو امضای قضا وقدر ست ✿ بر یاد
زهد بینه ✿ وصلاح اندیشه درکه سلطنت ربع مسکون وخلافت روی زمین که
ایالتلرینک بقعه سی حسرت ملوک سوالف ✿ وغایت نعت شاهان بیشین در ✿
واصل حق الیقین ✿ وعین الیقین اولان نظر دیده ✿ حق بین لرنده بی قدر واعتبار
ومقتضای علو همت ✿ ومبتغای سمو طبع تبلرنی همیشه منظور ابتهاج وافتخارلری
ترک تعلقات فانیه ✿ ونفی ماسوا ایله قرب حضرت پروردکاردر بیت
داور دور جهان انکه وجود دو جهان ✿ باوجود عظمت در نظرش مختصرست
بر سلطان دراک ✿ وبر خاقان بزادرکدرکه ✿ دامن عفت وعصمتی مانند اذیال
افلاکه که درایت طبیعه ✿ واوساخ بشریه دن طاهر وپاک ✿ وافکار کار
آخرتله ترسان وغمناک اولمغله هر کجه بر تسبیح سحرخیزی قطرات بکا وشبنم
کریه ایله نمناکدر ✿ بارک الله ولو حش الله بو زیبی قوت نفسی وطهارت قدسیه که وجود
بهبودی ممالک قدرت واستطاعته والی ومستولی ✿ وادراک مطالب نفسانیه
ونیل نهایت مآرب مشتهیات حسیه یه قادر ومستعلی اولوب زمان اقتضای
قوای شهوانی ✿ وهنکام مستلذات نفسانی ایکن تابع فرمان ونهی النفس عن
الهوی اولوب مجتنب انواع مناهی وملاهی ✿ ومطمح انظار علیه لری استیفای
لذات باقیه ده رضای حضرت الهی اولمشدر بیت طراز دولت باقی ترا برآرد وس
که همت تو نبرد نام عالم فانی ✿ درون خلوت کروبیان عالم قدس ✿
صریر کلک تو باشد سماع روحانی نثر سمان اول سلطان ملکی ملکات کمال

صلاح وتقوی ✿ وحسن سمات ✿ وانواع محامد اخلاق ✿ ومحاسن صفاتیله بر ملک
روحانی درکه متمثل ومتشخص هیکل انسانیدر ✿ وزمره افراد بشریه دن داخل حوزه
اولیائی تحت قبابی لا یعرفهم غیری درکه ظاهرا سریر آرای تخت سلطانی در لمؤلفه
اکرچه ظاهرا شاه جهاندر ✿ حقیقتده ولی قطب زماندر بیت تو بی رصوره جسم ترا
هیولا نیست ✿ چو جوهر ملکی در لباس انسانی نثر تمام ولایت وکراماتلرینه بو علامت
وافی کافی ✿ واثبات مرامده بو مقدمه معقوله وافی درکه ✿ شاهان ایران الی هذا الآن
هر بری بر ضحاک روزکار ✿ وافراسیاب معرکه کردار اولوب زعملرنجه صاحب قرانلق
نوبتن اورمش ✿ وتطع جهانده فرزانه کجن شاهلری پیاده ایدوب اسب دولتلرین
خاک مذلته دوشورمشلردی ✿ اجداد عظام وسوالف کرامی بالذات جنک وپیکارلر
اخذ انتقاملرنده عجز بیانلری وارکن خیاب سپهر احترام لری اذنابنده لرینه اشارت ایتمکله
اکثر ممالکی ولایتی داخل حوزه تصرف واقتدار ایدوب ✿ فتحت بلاد ایران وتورانی یا
تنکی یار ایتمشدر بیت والی تبریز اکر خط اشرف میرسند ✿ تاج برکردن زاذربایجان می آورد
چشم بر راه هند اهل اصفهان تا بادکی ✿ سرمه از راهت باهل اصفهان می آورد ✿ فی الواقع
ذات پایداری قطب چرخ دوار دن ✿ بس ثابت وبرقرار اولمسه سزاوار ✿ ومرکز دایره
پرنده ظهور مغلط دایره مثال عالمی محیط اولسه نه جای جدال وانکاردر بیت
المنة لله که درین فتح نداری ✿ جز منت حق جل تبارک وتعالی ✿ اطراف بلاد تو شد از
فتح مزین ✿ استبشار ادات تواتر فتح مهما الا وهو السلطان الاعظم والخاقان الاعدل
الاکرم ✿ مالک رقاب الامم ✿ مولی ملوک العرب والعجم ✿ مفتح ابواب البر والخلایق مفیض
سیول البر علی المغارب والمشارق ✿ اولی السلاطین ✿ واکبرهم عقلا ✿ واکثرهم فضلا
واصدقهم مقالا ✿ وارفعهم خصالا ✿ واوفرهم علما ✿ واوفرهم حلما ✿ واعدلهم خلقا
السلطان ابن السلطان مراد خان بن السلطان سلیم خان بن السلطان سلیمان خان
نظم غیاث اهل ممالک مغیث ملت وملک ✿ عزیز مصر مکارم معز دولت ودین ✿
زمین وقار وزمان عزت وفلک تمکین ✿ پناه وپشت سلاطین وداور ایام ✿
محیط بحر وسیار آفتاب برین نثر ادام الله ملکه وسلطنته واعز انصاره واعوانه کما
اعلا شانه وقرن ایام سلطنته باعوام الدوام والتخلید الی ان یرث الله الارض ومن

2

علیها انه حمید مجید **مصراع** دعای دولت سلطان همیشه ورد منست ،
نه بر امید عطا و توقع ادرار ، تو پادشاه جهانی در ود من اینست ، که پادشاه ز شاهی
ملک برخوردار **نثر** اول سلطان جهان و مالک ممالک خضرلری طریقت بر حقیقت
مشایخ گرامه سالک اولمق ایله اکثر اشعاری محققانه و موحدانه اولوب مشایخ
زمانه شرح اتمکله مظهر الطاف بیکرانه اولورلر ، مرتب و مکمل دیوان بر عنوان المرای ،
واردر ، و عربی و ترکی و فارسی کلمات بلاغت نشانلری بحد بی شمار در **نظم**
بود پایهٔ آن سخن بس بلند ، کی آنجا رسد وصف ما را کمند ، سخنهای شه کز دل پاک
به پاکان کند شاه سخنهای ماست ، بدین نکته باشد دلیل تمام ، کلام الملوک ملوک الکلام
من از وصف گفتار شاه عاجزم ، نمیدخشم چه سان ره برد خاطرم ، بو بیله ایکی اشعار
نامدار اول سلطان کامکارک ، و اول پادشاه باعدل و دادک ، و اول خاقان
سعادت نهادک ، اول جمشید سپهر احتشامک ، اول سکندر فریدون غلامک ، اول اقتاب
عالمتاب جلالتک ، اول دریای عمان جهان رافتک ، اول معین ملک و دینک
اول واثق حبل المتین شرع دینک ، اول بحر سخا و کوه وقار بر تمکینک ، اول دار
روی زمینک کلمات بلاغت سماتندن در که تبرکا و تیمنا تحریر و تسطیر اولندی **شعر**

عشقک بو کوکلده اوللیدن برو پیدا
صاغه صوله باقشن صلوبن سرو خرامی
کیمک قپوسنه واره لم ای شه عادل
بر دلده وطن طوتمشن اول عشقک او دل هیچ

دیگر
قرا زلفک قوتیلدن باشه سودا
افسک یسیدن جانا ایدر ماوی دن استغنا
جمالک بر نظر سیر ایلین ای شاه محبوبان
نوا گلدن جگر باندی ایا دلبر کباب اسا
بر حرم قیل ایکی میزاب چشمیمدن اقن باشه
نظر ظلال کیمیای وصلک ایله بن خاک بی قدره

طوتدم یوزیمی ساکه بن ای شاه دلارا
توحیدک آیدر شو قلمشا نامک اعلا
قاپک کبی شاها وار ایکن باب معلا
میل ایلیمی روضهٔ رضوانه خدایا
واری کو کلمک قلمادی اصلا
محقق در قلور دنیادن و عقبی دن استغنا
تماشا ایلیوب قدک ایدر طوبادن استغنا
ایکی گوزدن اقرباشم ایم جام شراب اسا
ایکی گوز باید راولم جهانده اشنا اسا
بجه بر خاک ذلتده اولم یار اتراب اسا

اما بعد جوهریان دکان کون مکان ، و صرفیان بازار عالم کن فکان اولان دانش

اندوران

اندوران عالم اولوب صحایف دورانی مجالس اقلام مشکبار ایله موشح ایدن
ناظمان درر فصاحت ، و صحایف زمانی الفاظهٔ خامه گوهر نثار ایله تزیین و مرصع
ایدن ناثران غرر بلاغت اولان اصحاب معارف ، و ارباب لطایفه ، و نام وران
اقالیم سخن ، و شهسواران عرصهٔ ذکا و فطن ، و سالکان مسالک نظم و نثر
و مالکان ممالک فیض و شعر اولان اهل ذکا ، و متصف صفت عقل و مایه نور
ذکا کبی واضح ، و اشراق خورشید حسن بهامثالی ظاهر و لایح در که ، غایتده
قیمتدار گوهر اعتبار که کان امکانده حاصل اولمش اوله ، و نهایتده لطایف
مساع شریف که دکان خیر و امکانه مسلحیان ابداع و تاجران اختراع البدن واصل
اوله ، و غایتده احسن و ابهی لولوی یکدانه گران بها که جوهری خرد خرده دان
اندن اشرف و اسنی بردانه بیدا ایتمش اوله ، و بر نقش دلکش که نقشبند فکرت
و خیال اندن زیبا صورت مثال چهره گشای اولمیه ، جواهر زواهر کلام و دبهار بیکار
سخن و فصاحت نظام در که ، شاهد رعنای معنانک قامت و سرینه خلعت
و افسر ایدن قلمدور ، و عروسان شبستان کمالک گردن و گوشنه زیب و زیور
انکله اولور **لمنشیه** سخن را آرایش فیر بخشند ، بره کوکدن نزول ایدن سخندر
سخندن غیری اولیه باقی کوهر ، انی ارسال ایدردی حق داور ، و هر گز تند باد
حوادث ایام ، و صرصر قهر دهر نافرجام ایله بنای رصین و اساس متینی منهدم اولمز ،
و نقش بنگارانی صحیفهٔ روزگاردن گرد دهور و مرور شهور ایله منعدم اولمز **مثنوی**
هست سخن پرده کش رازها ، زنده کند مرده آوازها ، هر که نفس ایکند اثبات جان
جو سخن خوش نشود جان ان ، هست قفس قالب و جانش سخن ، ای نفس زنده دلان یاد
کشف حقایق بزبان وی است ، حل دقایق بزبان وی است ، جنک سخن گرچه
بسی بار یافت ، از دم و نغمهٔ اعجاز یافت **نثر** ضمیر منیر مهروران ، و خاطر
عاطر سخن پروران ، و فهم و اذعان ارباب ذوق و وجدان ، و اصحاب فضل و
عرفانه مانند خورشید درخشان ظاهر و عیاندر که سخن لآلی سنک اگرچه افرادی
منتشر در ، لکن ایکی قسمدر که منثور و منظوم در ، و قسم ثانی که ناظم درر معانی
اولمغله مستوجب مدایح و مثانی در ، در ابدار ، و لولوی شاهوار اولدوغنجون

اکابر لازم و زر کامل العیار و سکه پر رواج و اعتبار اولمغله صاحب وزن
دایم در ٭ بر ماهی در که بحردن جدا اولمز ٭ و بر مالک دریا در که بحردن چقمسه حیاتی بقا
بولمز ٭ نو النجب قاص در که مدام رقص و سماعده ایکن دائره دن چقمز ٭ و بر استاد گوینده
بود کلو نقش و صوت و قبوت هر بار عمل و کارده ایکن بر گره اصولدن دشمز ٭ بونه حالتدر که
بر کار روار عالمی زیر و بالا ایدوب دنیایی گشت و گذارده ایکن اصلا دائره دن بیرون
اولمز ٭ بر جان باز سحر پرداز در که النده ترازو گیتمز ٭ و بر صیرفی نقاد در که
بازار جهانده میزان و معیار سخن بر کار ایتمز ٭ لاجرم اهل طبع موزون ٭ و صاحب ذهن
معارف مشحون اولنلر اول صاحب حسن و جمال و لا ان محبوب بی مثالک عاشق شوریده
حالی اولمشدر ٭ علی الخصوص حقایق و کنوز دقایق احوال عشق و محبت ٭ و اوصاف شوق
و مودت ٭ و مدح جمال و جلال ٭ و شرح فراق و وصال بو قسمده مقرر ٭ و نصایح دلپذیر که
بستر غفلت و بند از خفته لری بیدار ایدر ٭ و مواعظ و رقایق پر تاثیر که گوش گسل بطالت
و وادی ذلت رذیلت درمانده لری پرکار گبی برپا و بیکار ایدر بو نوعده میسردر ٭
بنا علیه اصحاب وجد و حال بو دلبر بی مثالک حرکات و سکناتنه نرگس وار گوز
دیکوب آیینه گبی هر بار اکا نظاره اولوب ارباب فضل و کمالک درونی غنج و دلال شاهد
مقالدن صد پاره اولمشدر لمنشیه یار موزون حرکات اولمه محبوب مثال
مبتلا اولمز نیدی حسنه هر اهل کمال ٭ و بر سرو دلارادر که اصحاب معارف ٭ و ارباب
لطایف که شاهد مقاله حسن و جمال و سیرتلردر ٭ اول محبوب بی مثاله عاشق شوریده
حال اولوب جویبار آسا پایینه یوز سوروب و اندن بولینه روان ایدرلر ٭ و بر گل
رعنا و غنچه زیبادر که جمله اهل عرفان بلبل هزار دستان گبی عشق و ولاسی ایله
عالمه دستان اولورلر مثنوی طرفه عروسی که ز زیور تهی ٭ آید از و دلبری و دلدهی ٭
چون که بزیور شود آراسته ٭ طعنه زند بر همه ناکاسته ٭ چون گهر نظم حمایل کند ٭
غارت صد قافله دل کند ٭ چون کند از قافیه خلخال پای ٭ جان خردمند بلغزد ز جای ٭
چون دو ز مصرع کند ابروان ٭ رخنه شود در دل پیر و جوان ٭ معنی رنگین چو
شود غازه اش ٭ باغ شود دل ز گل تازه اش ٭ من که زنبر شاهد وی زاهدم
عمر تلف کرده این شاهدم نثر اول اجلدن بو داعی شوریده حال خاکراه

اصحاب

اصحاب کمال دخی اول دلبر حسن و جمال ٭ و محبوب مرغوب ملک متعالک عاشق
پر محنت و ملالی اولوب قد خمیده پای در گل ٭ و جیم زلفی المی ایله دال مثال ٭ دوتا
اولوب نقطه صفت داغ بر دل ٭ و درد شیزیارز و سیله سین گبی شکسته
دندان ٭ و چشم زیبا ٭ و عین رعناسنه صاد گبی مدام نگران اولوب حلقه میم
گبی لام زلفی غمندن عالم باشمه تنگ و تار ٭ و اول مردم دیده اعیان عشقله
ایکی گوزم ها گبی حیران و زار اولمشیدی ٭ باد صبا گبی هر پرده انی تک و پوده
و جویبار مانند هر بار انی جستجوده ایدم ٭ اول گل رعنا نه بردن فوش
و اول ماه جهان آرا افقی مطلعدن طوغمشدر ٭ و اول محبوب شیرین
شمایل کیملر سینه سنه چکمش ٭ و اول جوان موی میانی کمر آسا کیملر در میان
ایتمش ٭ و اول آفتاب عالمتابی مانند سحاب کر جامه خوابه المش ٭
و بحر وصالنه غواص وار کیملر طالمشدر دیو علی التوالی تجسس و تفحص ایتمکدن
خالی دکل ایدم لمؤلفه وار و اول گوزلری سوی شکار ایتمکیچون ٭ شاهباز
نظری هر طرفه صالمشدم ٭ بن بو خاطره خاطرده جایگیر اولوب بو امل نیجوابه
ضمیر اولمشدی ٭ مرکا کل لبلرن گبی بو سودا باشمه دوشمشیدی ٭ اول اشعار شهرت
شعار اولن نامدارلری که علم قلمی دوش همتلرینه مرفوع ٭ و سرر مرفوعه
و نمارق مصفوفه خصایص سخن آفرینلک صحنه موضوع قلمغله اقلیم سخنک خسرو
خاقانی ٭ و کمال بلاغتله ثانی کمال اصفهانی اولوب مجلس سخنوریده نوائی بر مرتبه ده
حسینی یه ایلتمشلردر که اهل عراق و حجازک بزرک و کوچکی حیرتی زیاده اولوب ٭
آوازه لری گوشش هلالی کر ٭ و رشحه جامی خاک پاک اهل کمالی تازه و تر ایتمشدر ٭
و تحفه بلیغه لری ذاتی اولمغله آثار طبع برقت دارلری صحایف روزگارده مخلد
باقی اولوب ٭ مدام فکر و خیالی مجلس کلام و مقالده ساقی اولمشدر ٭ و اول
افاضل نامدارلری که بو فنده دخی اقتدارلری واردر ٭ جمله هستی پروین گبی
بر یره جمع ایدوب لآلی آبدارلرینی رشته ترتیب و ترونیه چکم ٭ و اول حضرات
ستوده صفاتی قلم ایله رقم قلم ذکر موانع ایام و علایق سپهر نا فرجام
لیکن غمام عوایق ایام ٭ و سحاب پر ظلام علایق دهر نا فرجام مانع و حاجب

طلوع ارتقاب مرام اولمغله دیدهٔ بخت برکره بیدار اولوب خواب بدامدن
براز گوز آچمز ایدی • ونجه لیالی وایام • وشهور واعوام ایدی که •
شاه باز آمانی وآمال • سزای مقتضای حال • ومبتغای بالده پرواز ایتمیوب
برساعت اول وادیدن قنات صالگوز اوچمز ایدی • بتواتر تقاطر امطار
احزان وآلام • برنفس گوز آچدرمیوب راحت ایتمز ایدی که • روی امید ورجا
نظاره ایله کام لام • وزلف مهوشان پریشان کبی پریشان و
بودل واله وحیران • برزمان جمعیت خاطر کلمز ایدی که کلمات پراختلاط • والفاظ
نارتباطی فی الجمله انضباط وانتظام ویرهیم لمنشئه بنجه قلمسون ودیدهٔ
امید مقصوده نظر • متصل باران اشک غم گوز آچدرمز ایدی • علی الخصوص
بوایامده اولان لئام اصحاب حسدکه • ماصدق فی جیدها حبل من
مسد وارباب بغض وغرضکه مظهر کلام فی قلوبهم مرض در • هربار
کارلری انکار واعراض اولوب • مدام افعال واعمالی طریق انصافدن انحراف
وقبول حق وصوابدن اعراض در • نجه خیالات دقیقه ابداع ایدوب • انواع
تشبیهات رشیقه وانیقه اختراع ایلمک فهم واذعان ایتمیدن دخل
وتعرضی اظهار واعلان ایدرلر • محاسن فضل وهنردن مجرد اولمغین ایشلری
منع مجرد • وکمال جهالت وتمام نقیصه لریندن ابوجهل کبی کارلری باب
ایمان واقراری سدّ در حافظ کمال مهر ومحبت بین نه نقص وگناه •
که هرچه بی هنر افتد نظر بعیب کند • اخوان زمان دلبوت یولنه جان
ویروب مصاحبت معاشر اولدیغی برادران یوسف کبی القوه فی غیابة
الجب دنیوب برگون نجه مخادع ومکایده مباشر اولورلر • اعناق واجیادی
قلاید فضل وهنردن خالی وعاطل ام یحسدون الناس علی ما آتیهم
الله من فضله نکته سندن غافل وذاهل اولسه لر عجب کلم • وموسی وار اظهار
ید بیضای اقتدار ایتدقدر • فرعون کبی ایشلری انکارله حقی اخفا واستتار اولسه
عجب دکلدر عربیة • ایا حاسدا لکل ذی نعمة • اتدری علی من اساءت الادب
اساءت علی الله فی حکمه • لانک لم ترض ما قد وهب • برپرده سهوا بر نقطه ایله

کورسه

کورسه لر رد وانکار ده نجه مقصد ماترتیب ایدرلر • وقابل تصحیف اولان برلفظ
فصیحی مجهول التعجیم وتعریب ایدرلر غایت فسادلرندن یحمل المؤمن علی الصلاح
معناسنی بلمزلر • وکغدیر وجود شریرلری ماداکه معایب ومفاسد له مملو اولمغله
جل من لا عیب فیه وعلا نکته سنی یاد قلمزلر بیت معرفت نیست درین قوم
خدایا مددی تا برم گوهر خود را بخریدار دگر نثر اول اجلدن شاهد مرام
معرض حصولی اتمامده جلوه گر اولمز ایدی • وکشتی امل ورجا ساحل انجام
اختتامده لنگر براقمز ایدی • آیینهٔ سینه نک رویی زنگ حزن وملال
طوتمشیدی • بن جمال مقال نه یوزدن چهره گشای اولسون • ودم سرد
حاسدان فاسدان گلستان جنانی برخزان قلمشیدی • بن عندلیب دل
جان نه وجهله نغمه سرا اولسون • فضل وهنردن عاری برالای فاسدلر
بازار معارف ولطایفی کاسد ایلدی • بن نساج دیبای زیبای مقال اولان
اهل کمال تارپود لفظ ومعنایی منوال بلاغت وفصاحته نه ایچون طوقورلر
وشعوری شعردن فرق ایتمین جهله وبطله • بازار شعر وانشایی بی رواج قلدیلر
بس نساج اطباق اوراق کلام اولن هنروران ایام حیرانم نه منفعت
ایچون بسله استادی چکوب طوقورلر بیت مرا ز دست هنرهای خویشتن فریاد
که هریکی بدگر گونه داردم ناشاد • تمنی که من از فضل در جهان دیدم • همان حکا
پدر بود وبوسله استاد نثر بردم که خاطر خلوت گزین گوشهٔ خمول خانهٔ
زمینده سر حضوری جیب عزلته • وپای فراغتی دامن قناعته چکوب بنفشه مثال
سپهر بنفشی رنگ افسون ونیرنگندن زانوی فکرته سرنهاده • ولاله وار دل
داغدارله سحاب دیدهٔ مدراردن ترشح اولان قطرات رشحاتدن برگ نیلوفر
پشنبم داده ایدی • ناگاه دریچهٔ گوشدن قصر سرای هوشه هاتف غیبدن که
مرآت وجودی تحمل غبار ریب عیب دکلدر • بوخطاب مستطاب ایرشدی •
وبرزمان لطافت اقترانده که نفس یاسمن بو روایح ملأ اعلا ایله مراقبهٔ
انس وبسط شهپر ایلیوب عجایب طارم افلاک سیرنده کنگرهٔ عالم مثاله
پر وبال آچمش ایدی • هدهد خیال چالاک سلیمان عقل دراکه وجئتک من سبإ بنبإ

نحو اسی اوزره بو خبر موعظت اثری کنومسوی که روزکار زورکار عهد و قراری دوستی
یاران کبی بی ثبات و سپهر جفا مبنینک اندوکی وفادارلق عهده سنده قول و
پیمانده وعدهٔ وصال اقاویل دلبران کبی بی ثبات در **لمؤلفه** جهان غدار یا مکر و فتن در
نجه اردن قلان بر بیرزندر اشیانه وعدهٔ مهر بشر اننک • بیلانلر عهد و پیمانی جهانک
بس عاقل و لبیب و فطن و ادیب و اریبه لازمدر که بقای ذکر جمیله **واجعل لی**
لسان صدق فی الآخرین فحواسی اوزره مسارعت هوا سنده اوله • والواح
عدد وز واحده مانند خط صباح هرکون منظور جمهور اولور • بر یادکار رقومه
مبادرت فکرنده اوله **علوی** کاملک کتسه وجودی نجه ایجادی قالور ••
سن دخی اکلی کورکم را اولورادی قالور • بس کاه دخی لازمدر و مهم اولان اولدر که
اول ایام بیمامه اقتدا ایده سن • و اول اسلاف کرامه که اشراف فخام در •
احتقاق ایلک سن **لمؤلفه** نه بولدک سن بو عطلت توشه سنده • نه بولورسن
فراغت کوشه سنده • او بیرجان بلبلنی نغمه ساز ایت • کل مقصود یکه عرض
نیاز ایت • سخن بزمن ترانه نک تازه السون • کلامک شهری پر اوازه السون
دمکدن خوش دم اولسون اهل عرفان • سوزکدن خرم اولسون عالم جان •
ضمیر کدر نکارستان مانی • دلکدر عین آب زندکانی • کر انظم ایده سن بر درمکنون
قلاده ایلیه بو بیت کردون • لآلی کلامک رشتهٔ انتظامه چکوب بر کتاب
بلاغت نصاب تألیف و تصنیف ایلیه که مانند دراری هفت سیاره کوش
سموات سبعه کوشواره اولوب هر اهل کمال اول بی مثالک اسلوب مرغوب ملاونه
و طرز خوب الطافت میزینه عاشق بیچاره اولوب اول کل رعنا و غنچهٔ زیبانک
عشقی ایله دل صاحب نظران بلبل شیدا کبی هزار پاره • و بر شهر دلارا بنا سینه
صرف ارائه که • مانند کعبه علیا اهل فضایل و تحقیق بر فحوای **یأتین من کل فج**
عمیق مکان بعید و دیار سحیقدن مقصد امتداد و اعناق همم و مطمح انظار
ارباب کرم اولوب باعث شدو حال رجال عالم اوله • دیده ای فارس میدان عرفان
بو کون سن سخن نظمنده سحبانسن • جو رام اولمشدر لوکه حسن تقریر • نه ایچون کوسترمیس
عجز و تقصیر • دلک قنادنی کوردم شکر ریز • شکر بیتنکینی کشف ایت ای تیر پر هیز

بناء

بناء بو اوراق عجز نشان و بو الفاظ پریشانی تسوید ایدوب توفیق خلاق کریم
معین و رفیق اولمغله بو مجموعهٔ مسجعه و نسخهٔ مطبوعه نک اجزاسنی جمع و تلفیق ایتمشدم
لکن اکابر زمان و اعاظم جهانک بو مقوله جواهر رغبتلری اولمیوب باندنده خزف ایله صدف
و جوهره ایله لولو برابر و هوای وانشا و غانلرنده شهباز بلند پرواز ایله بوم بی سر اولوب
قوری مدح و ثنادن نسنه حاصل اولمز و بیت و قصیده نک اتی بیمز و دربسی کیلمز دیو
بو زینه باقمزلر ردیفی سیم و زر اولمیجق قصیدهٔ اله المزلر و مال الدار اولمیجق اهل کماله رغبت
قلمزلر بیش کش تذکره بس اوقورلر تذکرة الشعرا ایندر بلمزلر هزار بیتدن باب بیتی
افضل و اعلا و شعردن حاصل اولان جل خیالرینه بجه شو دقیق و پاکیزه دن ابیج و اولی در
عجب حالتدر که بازار جهانده متاع عرفانی کمسه الوب صتمز اماکه قماش عجیب و جهانک
طور معیوب صاتلمقده در • و غرب واقعه درکه اصحاب معرفه ذره جه رغبت اولنمغین
هر طرفدن تیر طعن و سنک ملامت اتلمقده در **بیت** معرفت نیست درین قوم
خدایا مددی • تا برم کوهر خود را بخریدار دکر • لاجرم ترادف بلیات و تضاعف
رزیاتدن نطاق وثاقت افتراق احراضدن تنکسور شیوب درابای امانی و امال
تصادم غبار حزن و ملال ایله بر زنک اولمغله چهرهٔ مقصود که بو مسوداتک بیاض
اولمسی رحجاب تأخیرده • و جمال مطلوب نقاب تقصیرده قالمشیدی • و بو سببدن
عروس مرام حجلهٔ موانع ایامده مستور قالوب تا زمانیه سعی و اجتهادی الدن الوب
رکوب توسن رجا ایله سلوک مناهج مراد بغیر مقدور اولمشیدی **بیت تا لیفک سب**
و ذکر اوصاف صاحب نکرد روز بروز و وقت سعادت افزوده که آسمان شرقدن ستاره
سعد ظهور و بروز ایتمشیدی • و بر زمان بهبود لطافت فزوده که افق برج مسعودن
کوکب اسعد تجنبنی نمودن فلک البروج طلوع صعود ایتمشیدی • بر زمان سعادت
اقران ایدی که تعالی کوس نشاطدن چهرهٔ روزکار روی دلجوی دلبران کبی لبر فرو
و کل کل و تناول اقداح افراح و انبساطدن خرمن غموم و محن بالکلیه زرون عاشق
مسکین کبی سوخته و کل اولمشیدی ایام سرمستی صبوح عشرتدن اولدکلو مست
مدهوش ایدی که تا دم نیمروز حشر غموم و سموم دهری فراموش ایتمشیدی فتنه چشم
خمار دلبران کبی خواب صفاده و نوایب اخوان و حوادث دوران که کورمکه

یوزی اولمغله پردهٔ احتجاب واختفاده ایدی بیت بر روزی که دولت برومند بود
نظر یا سزاوار پیوند بود • اتفاق عنایت بی غایت کریم خلاق ایله اول ایامده
آفتاب عالمتاب یونس وار بطن حوتدن خلاص ومناص اولوب تخت نور فروزده
صدرنشین مقام خاص الخاص اولدقده بلبلان نغمه پرداز صدای بلند وندای
درازله اطراف واکناف زمین وزمانه آوازه صالمشدی که بیت نفس باد صبا
مشک فشان خواهد شد • ومرغان خوش الحان • وقمری هزار دستان صحن جهان
بوسرای کلستانی بر ناله وافغان اتمشیدی بیت عالم پیر دکرباره جوان خواهد شد
همانا بو خبر مسرت اثردن باد سبک پای سرای کلستانده فراش وابر چابک دست
تزیین قصور زمین ایچون نقاش اولوب باغبان جهان ومشاطهٔ کلستان سلطان
بهار ایچون بوعروس باغی حلل سحاب رائقه وطراز مذهب بارقه ایله موشح ودرخسار
کل طری وخط زنکار بنفشه طریبنی نسیم شبنم سحری ایله مرشح ایدوب مجمره کردان
نسیم صبا ایله مجلس بهجت فزای کلشن ایچون بخوردن لالهٔ احکرلر افروخته
وتطییب مشام ساکنان بهشت مقام ایچون مجمر شقایق نعمانی یه نافهٔ عنبر سارای
آتشه انداخته اتمشیدی بیت مخدرات چمن جلوه میکند امروز عروس ملک سیت
بنات نبات را امروز • صبای غالیه سای ونسیم مجمره سوز شمال چهره کشای
زلال آینه دار بیت مطربان خوش نوای بلابل • ونغمه سرایان ملایم صدای عنادل
تفریح خواطر اهل دل ایچون کل سمندن دستهٔ دف بر جلاجل الوب هزار نسیم سحری
وصریر اوراق شجری ایله نغمهٔ غم وصوت المی سینهٔ عالمیانیدن بر تصنیف ایله
عالمیانیدن ملتزم وعامل ایدی بیت آغاز حیاتست دکرباره جهان را
سرسبزی عنبت زمین را وزمان را • تاثیر هوا در بدن خاک قرین است
کز عین لطافت ببرد آب روان را • سلطان بهار غرهٔ ماره عرض بیدار
اندکده هر کسک چشم بختی بیدار اولمشیدی وشاه کل مملکت کلستانده سلطان
عالمتاب اولدیغیچون شکوفه هر طرفدن اوستنه سیم افشان اولوب بو صفادن
لالهٔ کلاهینی آسمانه انداخته اتمشیدی
واشجار مرغزار هر طرفدن اعلام سرفراز ونشاطی بالای آسمانه وفرق فرقدانه

افراخته

افراخته قلمشیدی بیت عالم از طلعت نوروز صفایی دارد • چمن از بلبل وکل
برگ ونوایی دارد • ابر نوروز همه روز چو من می نالد • هیچ شک نیست که او نیز هوایی دارد
سوسن ده زبان کمرسنده کی سلطان بهارک میان جانینه محکم استوار ایدوب
مدح وثنایی ایله رطب اللسان • وخطیب قماری هزار دستان منابر سرو
روان اوزره آیات القاب اسجاع اوصافنی تکرار ایتمکله عذب البیان اولمشدی
نظم بوی شیر از دهن سوسن آزاد می آید • که هنوزش سر پستان صبا در دهن است
ده زبانست نکوید سخن حق با اوست • با چنین عمر که با اوست چه جای سخنست
واعتدال ربیع خوش ملهٔ مزاج هوای پر اعتدال عالم صحیح وسالم اولوب
وزنده مدغم وقلبنده مضاعف اولان حروف علتدن کی مثال واجوف اولدیغی
ظاهر اولدی که نفس شمال لطافت حرکته باشلمشیدی • مزاج لطافت امتزاج عالمده
مرض عارض برودت سردی بالکلیه زایل اولمشیدی انبرهٔ لوناکون ومعاجین
تقویت مقرون ایله تنقیهٔ دماغ حاصل قلمشیدی بیت می جهد نبض صبا خوش خوش تجدد
تا طبایع را مزاج مختلف شد مستقیم • جمله ازهار درون مرغزار ده صفای بی شمار
کشاده دل وفرخنده اطوار ایکن بنفشهٔ مسکین لب جوده سر بزانوی تحیر وعکس والمی
عجیب میان کلستانده سرو جان خرامان اولوب غنچه لر هر طرفدن اچلمقده
وکل رعنا بچه پیردن بوزکو سر بعرض دیدار ایتمکله روی جهان خرم وخندان اولمقده
ایکن عندلیب نالان هر شب صباحه دک ناله وفغان ایتمکه غنیدر •
بیت جمالک عرض ایدرسا که هزاران نازله چون کل • نه در باعث بو دکلو ناله وافغانه
ای بلبل • نرکس شهلا هر بچه زرین قدح ایله شراب مدام بچه انکار ایدر که چشم مخمورندن
هر صباح ظاهر وپدیدار • ونهال بلند وبالا سرو رعنایه عاشق • وعذار عذرا
مثال کل رعنایه وامق اولوب هوای باغدن کچدوکن بچه صفقلر که رخ زرد
وتن لاغرندن روشن وآشکاردر بیت سرکشی از ساغر می نیست زمانی
همه سیم وزر خود کرد درین سر نرکس • شمع جمع طرب وچشم چراغ چمن است
زان چمن را همکی چشم بود بر نرکس شعر باد صبا باغ وراغی بو صفادن
کوردکه سرورندن بر برده طور نغمه اقتداری لوغندی • وجویبار لطافت کلزاری

مشاهده ایتمکله ان قراری قالمشیدی سرور غنانک یشیل طنتره اولمغله آب
روان ایاغینی باغه المشیدی وشمشاد وچنار هوایی اولمغله سبب باغدن
چقمسون ولوت کلستاندن گیتمسون دیو نهال یاسمن اکا محکم صارلمش ایدی
بیت از طراوت می بزبرد آسمان عکس زمین ور لطافت می نماید بر زمین رنگ سما
ساحهٔ مطالب قطرات سحاب مواهب بروجهله ریان اولمش ایدیکه خشک سال
عموم واخوان ظاهر وعیان اولمق امر محال ایدی وچمن زار امید رشحات فیض
جاویدایله بر مرتبه ده شادان وخندان اولمشیدی که نهال آرزوی پال پژمرده
وبی اختلال اولمق محض خیال ایدی سما یا عرصهٔ روی زمین مثال خلد بزین
ایدی که هر کسک طائر مراد ومرامی که هوای خیالنده پرواز ایده کوزه حوب
بو منجو دست حصولده مشاهده ومحسوس اولوردی ولطافت هوادن عالمه
بر حال کلمشیدی که نقش بند ارزوده هر قنقی نقشی که ورق خیال وصحیفهٔ باله
رسم وتحریر ایده فی الحال صورت وتمثال بولوردی بیت ز اعتدال هوا حکم جانور
اگر منوک قلم صورتی کند نگار بو مقوله زمانده غنچهٔ تنگ دل کل کبی خندان
اولسه روا اولا له نعمان ساغر نشاطی برآب الذن قومسه سزا در بنفشه مسکینه
نچه دم حزین وغمکین اولوب غصه وملال الله یاسمن حالالیدی پس شرب شراب
نابدن یا فرقلالدر مسه بری ونرکس بلا غنق باغله زرد ونزار اولمشیدی
دفع کرد ملالی چون ساغر لعلین لاله ایله مست خواب اولسه وقتی در بیت
میان مردم زان روی بسته شد نرکس که در چنین سبزه وقت سرگران خمار
بو مقوله زمان لطافت نشانده ابر کریان اولوب اشک چشمی تران اولدو غنچه
چمن زار جهان اکا تبسم کنان اولوب کلردی وبو کونه هنکام نزاهت قرینده
رعد ناله وانین ایدو کنه برق مدام خنده زنان اولوردی بیت رفت آن که
روز ما ز ستم تیره رنگ بود • واندوه را بنزد دل ما درنگ بود • وان عهد
شد که چون کل رعنا بخون دل رخسار لعل ما ز برون زرد رنک بود •
آخو دهان جو کل بشکر خنده باز کرد • آنرا که همچو غنچه دل از غصه تنگ بود •
بر کون یاران صفا • واخوان وفا ایله هر بری اهلهٔ مطالع علم وکمال وانالی

انواع

انواع مکارم وافضالی شمع انجمن فضایل ومعارف • ومهر سپهر علوم کواکب
ثواقب فنون لطایف اولوب هر بری مردم چشم کبی کوشه گزین اولمغین قلم ومقالاتی
بیت لی در دو سر سبزه وآمد شد بنکان یک قلمه ضبط ولمنتج ایتمکله مانند خورشید
مستغنی مشهود ومشهور صغیر وکبیر اولمشدی • مثال پروین بر یره جمع اولوب حلقهٔ صحبت
عقد حلقهٔ صحبت ایتمشدیکی کبی داعی بی ارتیابه بو کونه خطاب مستطاب بیورد ولرکه
اول جمع ایتدوکک کلمات لطافت سمات نجه بر بطون مسوداتده مکنون
واول کان کمال عرفاندن استخراج ایتدوکک جواهر بیرغبت ومروانج
نجه یه دک حقهٔ قلبده مخزون قلمه ومیدرکه رشتهٔ انتظامه چکوب درو
دلدن رفتهٔ رفیقی رنگهٔ اطاعته کچوب سلک عقود بیتنده منسلک ومنخرط
اولوب کردن افتخاره وکوش اعتباره کبی جواهرا وامرله منضبط ومنسط قلدو عنکه
وصدف وار هر بار عرق بحار لطف بی شماری وکوهر مثال پرورده کان
احسان وادراری اولدوغنک صراف جواهر سخن وعراف ارباب فطن اولن
سلطان فاضل اهل زمین حضرتنک جناب سعادتمآبنه صورت نیاز له
نثار ایده سن نظم که اولدر مقتدای خلق عالم • عنایت بخش اهل زمانه
اودر کل کبی عرض ایدن جمالی • اودر کویا ایدن اهل کمالی • مفیض جود انواع کرم
معین زمرهٔ اهل حکم در • زمانده معارف بولدی رغبت • اووبردی اهل
فضله قدر وعزت متاع فضله ویردکله رواجی • معارف اهلی بولدی ابتهاجی
وصف شریف حضرت خواجه افندی الا وهو المولی الفاضل والنحریر الکامل
سلطان العلماء فی الآفاق مالک ازمة الفضایل بکمال الاستحقاق • علامة الوری
کشاف المشکلات • حلال المعضلات هو الذی بمکارم الاخلاق لا خلاق • موصوف
وفی تعداد اصحاب الفضل والرشاد • واحد نعد بالالوف مولی الباهر
بحو تربیة اصحاب العلوم والفضایل وبساحة دولة القاهرة ومحط رحال
رحال الدهر ومخیم منجم الافاضل هو الذی بیده مفاتیح خزاین الفضل
والکمال منثورا ومنظوما وباسمه السعید تنتشر مناشر السعادة والاقبال
مفتوحا ومختوما خبر کل مجد مبتداه ونهایت فضل منتهاه طال بابه المعالی

در وصف خواجه افندی

مدار للعباد دام الرحمان عليه وفق المراد لولوی لآلی صدف وجود جوهر
یکتای معدن لطف وجود منظور دیدهٔ اعیان وشهود ابت سجود
مصحف وجود مرصع تیجان الفضایل بلقاطات للطایف منبع معمر
علماء الایام بجداول الفضایل والمعارف شهسوار میدان فضل وعرفان
ومظهر اسرار ومطلع انظار علما ایقان غواص دریای تحقیق واتقان
گنجور کنوز علوم بی حد وگران قاموس لآلی فضل وحکم طاوس ریاض
حیاض علو همم بانی مبانی لطف وکرم مشید اساس مکارم حسن شیم
مصدر افعال احسان مسند الیه مروت واحسان آینه جمال فضل
کمال مطلع انوار حسن مقال مشرق آفتاب عالمتاب جود ونوال
آن لطف حق که عقل نه دیدست نه شنید شکرانه واجبست که
در روزگار ماست دره بیضای کمال فتوت غره صبحای جبهه مروت
دردریای کون ومکان خلاصهٔ جواهر کان امکان مطلع کواکب مناقب
مشرق اقمار معالی ومواهب سباق فرسان میدان کلام ومنطق
صدرنشین مجامع مغرب ومشرق علة غائیهٔ مروت واحسان خلاصهٔ ناثر
ومآثر وجود امکان **بیت** رای عالی نظرش مطلع انوار یقین
ذات فرخ اثرش مظهر الطاف خداست • بر ذات فلک سمات وبر
وجود ملک صفاتندر که مبانی سعادت علاسی قطب فلک مستدیرکبی قایم و
راسخ وفرش قصر عالی قدری مانند فلک الافلاک عالی وشامخ اولمغله
بساتین افواه السنده اغصان افنان لسان ذکر جمیلی ونوشان سعادت
نشاندر که جلیل عنایت وجزیل هدایتی صغیر وکبیر وبرنا وپیرک قائد دلیلی
اولوب عام انعام واحسانی ازهار واشجار الوانه باران اولمغله حملهٔ انسانی
وعامهٔ خلق جهان مجتنی ثمر کرمی ومقتطف ثمار ریاض جود ونعمی اولمشدر
بیت نی عقل بسر حد کمال تو رسد • نی جان بسراچهٔ نوال تو رسد
اجزای جهان اگر همه دیده شود ممکن نبود که در جلال تو رسد خطیم ملایک
مطاف وحریم فضایل اوصافی قبلهٔ قبیلهٔ جلایل شمایل وکعبهٔ قوافل

محاسن اولدقلریچون محل کلام درکه جملهٔ انام وعامهٔ اصحاب معارف • وارباب لطایف
احرام عبودیتی ایله طایف • واهالی تحقیق وتدقیق برمضمون **یأتین من کل فج عمیق**
بلاد بعیده ودیار سحیقدن شد رحال ایدوب حرم محترمنده که دار الامان جملهٔ عالمدر
مقیم اولمشلردر **بیت** نعل سم سمندش تاج سر کابر خاک در سرایش آب رخ افاضل
ان کعبهٔ اعالی وان قبلهٔ موالی • ان منبع اهالی وان مجمع فضایل ذات سعادت
سماتی جامع سعادت دنیا واخرت وحایز انواع علوم واصناف فضیلت اولسه
عجب دکلدر که اول مسند فضلا اولن سید علمانک نام نامی واسم گرامیلری
سعددر ویمن همم موفورلری ایله زمان پر حضور وحبورلرنده ساحهٔ قلوب اهالی و
امائل روض ممطور کبی منازل صدور اعالی وافاضل مماثل بیت معمور اولسه عجب دکلدر که
سحاب کرام مواهبی ایله ابر پر برق ورعددر **بیت** کیفیت وصل دوست که عالم طلب اوست
هرکس که یافت حکم سعادت باسم اوست • در ولالی ایله ساحهٔ زمان مالی دکلکی مجالکی
زخار دست جواهر نثارینه مشاکل اوله وعامهٔ خلق غرب وشرق تراکم تکاثر امطار
غرق اولمشدر که سحاب لولو بار کف درپاشی وگوهر نثارینه مماثل اوله **بیت**
کف درپاشنه بکزردی اولی فی الجمله • ابر بخشنده وغنی بینه الماسه بهار اول مروارید صدف
فضل واحسان خواجهٔ جهان اولدوغنه دلیل وبرهان نه لازم درکه استاد فرمان
فرمای زمین وزمان • اول دردریای کرم علوم ریاض حکم ده معلم ثانی ولدوغنه محرر
دلیل بر ایقان نه حاجت که اول سلطان اقلیم عرفان خواجهٔ جهان در **بیت**
هم جهان را خواجه هم فقر را دیباچه • ملک سر الفقر الکن تحت استار الغنا حقا
بر ذات شریف • وعنصر لطیف درکه گلستان استانلرینه آب روان گبی یورر
اورن متعطشان وادی محن من آب رودی خوی شکولرندن آب جوی ونهر
وغمام انعام نوالرینک رشحات معطراتی ایله عامهٔ عالمک گلستان آمال وامانی
سبز وشاداب اولمشدر علی الخصوص خزانهٔ درون صفا مقرونی لآلی مسلالی **هل یستوی
الذین یعلمون والذین لا یعلمون** ایله مملو ومشحون طائفهٔ شریفهٔ علما • والوان سعادت
نشان قلوب **الشعراء خزائن الرحمن** ده منزل ومکان ایدن فرقهٔ لطیفهٔ شعرا
وسایر اصحاب معارف وارباب لطایفک غنچهٔ قلبی نسائم انعام واحسانلریله

خندان وهر برینک خاطر محزون ودل شکسته ومغبونی الطاف مکارم
ازحد بیرون لری ایله مسرور وشادان اولمشدر بیت بود عواقب تودر ره
هری محمود بود مساعی تو در طریق دین مشکور ٭ برار تکاب مآثر جبلتش
بر اکتساب مفاخر طبیعتش مغطور ٭ حالا بلبلان گلستان فصاحت اولنلرکه
بشید الغنه باعث گل روی خندانی وطوطی هندوستان بلاغت اولنلرکه
گویا الغنه سبب شکر بکر لطف واحسانیدر توجه مصرع ورق مهر ووفایی
کم اوقورکم دیکلر ٭ حتی بو حقیر کثیر التقصیر که یوسف مثال اخوان زمانیدن کم
التفات اخوان یوسف کبی حضرت عزیزینه تحفه کلماتمز بضاعت مزجاتمز
رعایت وتفقدی جانبنه میل ایدرلر وکمال کرملرندن مصر احسانینه کیدرلر
وهر بار بو کلام بلاغت انجامی تکرار ایدرلر عربی یا محسن من لطفک
احسنت الینا ٭ تالله لقد اثرک الله علینا بیت خاک حقیر تر سیکه لولو رو جود
باد بهار له نشکم صحن سبزه زار ٭ آفتاب عالمتاب وجود بارقی افق دولت
واجلالدن لامع وشارق اولی عز واقبال جاکر دولت روز افزونی
وماهچه قدر آسمان مکانی مطلع سعادت کامرانیدن طالع ولامع ولی
شوکت واجلال محیط مقام کاتونی اولمشدر بیت طاق ایوان رفیعش را
محل آسمان ٭ خاک درکاه منیعش را خواص کیمیا ٭ شادی اندر بام او مدعم جو
در صلابت نشاط ٭ بیمت اندر ذات او مضمر جو اکثر ضیا ٭ آسمان قدری قدر
آسمان کبی متجاوز مدارک افهام وسپهر رفعتی رفعت سپهر مثالی
خارج حیطه ادراک اوهام ٭ خورشید فضلی فضل خورشید کبی ساطع وظاهر ٭
وغمام انعامی انعام غمام مانندی متقاطر ومتواتر نور طلعتی طلعت نور کبی بارق
وباهر صحیفه شریفه خاطر عاطری محل نقوش حقایق ولوح ضمیر منیر خورشید تنویری
مهبط انوار دقایق عمان طبع گوهر افشانی منبع اسرار الهی وذهن نقاد عالیشانی
معدن الطاف نامتناهی در بیت جود تو محیط است کی بی غور وکنار است ٭
جاه تو جهانیست که بی حد وکرانست ٭ آستان سعادت آشیانی رفعت وعلا ده
بلا فرق فرق عیوق ایله همسر طاق فلک نطاقی ایوان کیوان ایله برابر ٭ بلکه قله سمای

افلاکدن بالا وبرتر اوله بر یردر که منزل مقام ایدن سعد اکبر وبرجیس انور در
وبوی دلجوی نیکو سندن مشام عالم معطر وعود مسعود خلق محمودندن دماغ
بنی آدم معنبر ومتخر اولسه روادر که عطر سایلق ایدن اول ذات فضیلت گستردر
بیت مشکین ز طیب نافه خلقش مشام گل ٭ روشن ز گرد موکب او چشم توتیا
بیت شمد نکرو کونورسه روادر صداعی گل ٭ بوی بهار خلقکله طولدی هر فعالر ٭
بنا دولت سپهر انتظاملری اساس نیکو کاریله استحکام بولمشدر لاجرم شرفات
ایوان مراحترامی مناکب جوزا واکلیل ثریا محاکات ایلسه عجب دکلدر وقاعده
سعادت احتشامی قوایم اصول مقبول ومطبوع اوزره مبنی وموضوعدر ببی عالم
سقف مرفوعی ایوان کیوانه مبادات قلسه غریب دکلدر بی اقلام جواهر انتظامی
عین بنشکر در که هر نحه سی قطره نبات وخضر خامه سنک ظلمات دواتدن
اخراج ایتدوکی قطرات مثال آب حیاتدر که محیی عظم رجات واصحاب حاجاتدر
کلام روح بخشی دم عیسی دن دم اوردوغی مخزوم جمله آدم وعالمدر که بر سوزیله
بنجه بیک دل مرده لرن احیا ایدر بیت حاجت بقبول نیست که بی منت سوال
حاجات سائلان ز در تو شود روا بیت مسیح وار کند مرده زنده از دم خویش
بنکر که لفظ روانش بود روان سخن ٭ عجب حکمتمندر که مرضای اصحاب امل ورجایه بی
زحمت ادویه عقاقیر کلمات جانفزای دلپذیری برانده بخشنده قانون شفا
اولور ومعالجه ومداوا ایتنده اطبای جهان وحکمت اندوزان دوران واله وحیرا
قالدقلری امراض بر سوزلری ایله علاج ودوا اولور بیت در عبارات تو توضیحات
منهاج نجاح ٭ در اشارات تو کلیات قانون شفا ٭ جان ناتوانمده الفاظ عبارات
وکلمات برکنایات مع استعاره ایتمکه قوت واستطاعت یوقدر که نظم حقیقت
مدح واطرا الزینه مجاز مقدور اوله ونه مسافر قوت متفکره ده اول قدر تکمنت
وطاقت یوق که هوای ثنای بی حد وانتهاده بر پرواز ایتمک ممکن ومتصور اوله
اوراق آسمانه واطباق زمین وزمانه الوم ایرفرکه مناقب مفاخر بی حد وبیکرانه
تقریر وتسطیره قادر اولم واشجار دار ودیاری اقلام مشکبار ایتمکه قدرتم
یتمزکه مدایح مناقبلرن انکله تحریر وتسوید قلم بیت گشت در شرح ثنایت قلم سرگردان

روزکاریست که تا در سر او این سوداست قوت ناطقه که صراف نقود
اوصاف وطوطی شکرستان کاف ونون در واله وحایر ومتأمل
ومتفکر درکه بو نوعه قلبنده قال ایتدوکی زر کامل العیارنه حال وقالیله
اول جناب معالی نصابک تحریر اوصاف والقابنه شایسته ولایق
وقنغی لفظ شکرین وکلام شیرین اول خسرو ملک فضل وتمکینک تعریف
ذات شریفنده نظر ناقدان معانی وبیانده رایق وشایق اوله جق
قطار اشتران حروف احتمال احمال لطف معروفندن بار شکسته ولنک
ومیدان اوراق اول ذات کریم الاخلاق وشریف الاعراقک رکضنده
کمیت توصیف شکسته بال واستحقاقلرینه غایتده ضیق وتنک در
بیت اوصاف کمالات تو از شرح برونست ۰ وصف تو ز اندازه
فکر بشر آمد نجه شهور واعوامدر که شهسوار میدان ادراک اولان ذهن وقاد
وعقل چالاک قوت اعتقاد وقبض الهام ونیروی بازوی بلاغت واسبی ملّه
بوادی صنوف عبارات ۰ وفیافی فنون کنایات واستعاراتده علی الدوام
تک وتازده ۰ ونجه دهور واعوامدر که شهباز بال برملال قوادم و
خوافی فکر وخیال ۰ هوای حقیقت ومجاز وفضای طناب ایجازده
مدام پروازده در لیکن اول ذات ملک صفات وفلک سمانک
سرمنزل مدح وثناسنه واصل ۰ وسمای مناقب لایعد ولا یحصی لرینه
نایل اولمق امر محال ومحض خیال الدر ۰ بلکه ادنی شرفات قصر عالیلرینه نازل اولمق
ورای قوای طایرکان عرصه عریضه امکان وبیرون اقالیم اقتدار سکان کون ومکاندر
شعر ولو ان لی فی کل منبت شعرة ۰ لسانا لما استوفیت غایة وصفه ۰ بیت
گر آنکه بنده را همه اعضا شود زبان ۰ هر یک ز وصف تو نتواند شمار کرد ۰ مسکین زمین
ربع دایره ایله اول آفتاب دولت قاهره ۰ وخورشید سطوت باهره نک
دقایق رفعت ثناسنی بلمکده قاصر اولسه عجب می کلدر که افلاک معدل النهار اسطرلاب
مهر وماهیله اول ذات سعادت پناه وجلالت جایگاهک درجات مجد معالیسنی درجده
عاجز وحایر در بیت سپهر مرتبه آن خواجه جهان که شده است ۰ بذات خویش مسلم صفات کمال را

حاصل

زقصر قدر رفیع وی اولین پایه ۰ رواق تاسع افلاک را بود عاشر ۰ مبادی حالدن
بو سن شریفه کلنجه ایتمار اوامر الهی وانزجار دواعی مناهی شعار ذات سعادت دثار کرداری
وتحصیل تکمیل فضایل ذات مطبوع الاخلاق والشمایللرینک دثار ربحی و[illegible]
غیری بو منقبت علیه وسجیه جلیله ایله ممتاز وسرو مثال بو خلق جمیل ایله
کشیده وبالا وسرفراز اولمشدر که انتظام امور جمهور وضبط وربط بلاد
ثغور تعیین مناصب ومراتب ارباب فضل وکمال وبالجمله دلایل دقایق وحلال
تعلیم وارشاد جناب بر صلاح نهادلرینه مفوض وموکول وبران لوازم مهام
جمله اسلامه مواظب ومشغول اولوب مدشد اصحاب حاجات طبع عالیلرینه کمالات
وتردد ارباب مناهج ذهن تشر نقللرینه تعب وکلال وبر مشکل بر طالب
علم کتاب بر فضل وحکمتلرینه بر مبحث علمی القا ایده فی الحال اول تعب
کلال صورت اضمحلال بولوب غنچه خاطر عاطرلری وضمیران ضمیر سعادت مظاهرلری
بو هوا ایله بر دمده تر وتازه اولور وچمن زار طبع با اقتدارلری بر دمده اکتساب
نضارت بیحد واندازه قلور بیت چه حاجتست که ذات را بکد فکر ونظر
ز نور غیب شود بر تو آشکار اسرار ۰ مهارتت بود آن در فنون وحکم
که در همه چو حکیمان یک فنی ماهر ۰ اولا علم جلیل تفسیرده ۰ ودرک اسرار تنزیل
ملک قدیرده بر امام فایق درکه جمله اهل حقایق جناب بر احترامنه که محض عطیه
الهی ومنبع سعادت نامتناهی در اقتدا ایله فخر ایدوب عامه علما اول نهر سایل
وبحر فضایل ومعارفدن اعتراف ایدرلر وذات ستوده صفاتی که کشاف مشکلات
وحلال معضلاتدر کشف اسرار رموز خفایا ورفع استار حجب خفایا قلدقده ائمه
صدور ۰ عجز وقصور موفورلرینه اعتراف ایدرلر ۰ بیضاوی دخی محکمة القضاده
قاضی اولسه بو حکم محکمه بلا شبهه راضی اولوردی ۰ وعلم حدیثده ۰ بر مرتبه عالی
سند امام اجل وهمام اوحد جامع صول فضل وکرم وراوی اخبار حسن شیم در
ابکار افکار کیف یشا متصرف وموطاسی اولسه عجب دکلدر که مالک فضل صحیح
ومشارق ومغاربده مصابیح ذهن ثاقبی مثلا الادرخشان اولسه غریب دکلدر که
احادیث کمال وکمالی معنعن وصحیح در ۰ علم اصولده ۰ کتاب حکمتنجه مقتدای جمله ناس

وبالاجماع اهل سنت جماعتنک عام وخاصی میاننده فضایل وکمالاتی خارج
حیطهٔ عقل وقیاسدر علم فرنوری عبارات لطیفه واشارات شریفه ایله
تنقیح وتوضیح ایتدوکی نه محل کلامدر که صدر الشریعة والاسلام واول سراج
وهاج مسالک ناسک اولدقلری منهاج موصول مطلوب لعینه اولدوغنه
ایراد دلایل عقلیه وبراهین نقلیه یه نه حاجت که منازل فضل تجدد وشماری
مشهود منظور جملهٔ انامدر **وعلم فقهده** اول خلاصهٔ اصحاب علوم ومختار
ارباب حدود ورسوم واول واقعات ونوازلده اصحاب فضایل وفواضله
عدهٔ حایز کمالات ومعارف بلاعده هدایت ربانی وعنایات یزدانی ایله
عارج معارج درایه وصاعد فضایل بلانهایه اولوب دریای محیط فضل
عرفان ومجمع ینابیع تحقیق وایقان ایدوکی معلوم مخدوم عالم وعالمیاندر
بیت ابو حنیفهٔ ثانی دینلسه که تو له افاضل ایجره اعالی اکا اولیدر عیالی
وعلم کلامده دخی اول مقتدای انام خواجهٔ مکتب حدوث وامکان معلول
علل فضایل وعرفان واقف مواقف فضل نیشار مبادی نظرده مقاصد
ومراصد اصحاب انظاره واصل وپیشوای تحقیق وایقان نجه زمانده
اکتساب ایتمکلری حقایق ودقایقه برآنده نایل اولوب مقام فضل وکمالاتی طبقات
جلال الدین رفیع منیع اولدوغی نه محل ریب وگماندر که مرصد تحقیق وایقان
اولیلری برکون سدهٔ سعادتنه روبمال ایدرلر وهرآن اصحاب مطارحات
مناجات استیاق فلک سمای تدلت المقاط جواهر معارف وکلال ایدرلر **بیت**
ذات بی مثل توعقلیست مصور گشته که برآیامیه عالم هنر وحلم وزکاست
اهالی فضایل وارباب فنون الام بی انجام ذهردون وعموم علوم سپهر واز
کوندن نه غم جلکه باب عالیسی عامهٔ موالیه سند ومؤلفات کتب ورسایل
نیچون محتاج وسائل اولورلر مجیب اولان اول ذات امجد واسعد در اول
برگزیدهٔ اهالی موهب ومشرق خدمتلرینک علم عالی منطقه ده دخی مهارتی
وقدرتلری بیرون تصور وتفکر ایدوکی جمله اهل تحقیق وعرفان تصدیق ایدوب
اول ذات فضایل انجابه فرد آفرینده نسبت اولنمغه لایق وشایق دکل ایدوکنه

حکم

حکم ایدوب بو قضیه نک صدق وفوعنی نور آفتاب کبی ظاهر وعیان
قلمشلردر علم فروعنک خفی وجلی جزئی وکلیسنی جامع وحایز ودقایق حقایق
جلایل ودقایقنه کواصل وفایز اولمشدر که جناب جلالت انتصابی فضایل
بیحد وحسابله مستوردر صور قضایایی علم فرنور دلایل اشکالی وتصورات
تصدیقات فن مسطور تفصیل واجمال وایرادات واشکالی ایله بالبداهه
معلوم ومجزوملری اولدوغی نه جای تعجب درکه نقوش وصور والفاظ وعبارات
لوح ضمیر منیر فضایل ایاتلرنده محرر ومصوردر جالینوس زمان سعادتمآب اولنلرنده
اولیدی قدم عالم شبهه سندن دم اورمزیدی ومیان حکماده کج دل لک
موسوم اولمیوب دریالک سعادت ابدی دن مایوس ومحروم اولمزیدی بوعلی سینا
زمان بربهجت دستانلرنده حاضر اولوب ذات فضایل مشحونلرندن تعلم
قانون اوزره تحصیل علوم وفنون ایدیدی امراض علل وشکوکدن مخلصیت
شفا ونجات بولوب اقتناص واختیار انواع فضایل واصناف کمالات
ایدردی **بیت** زدرک غایت علمش علوم مدرکه قاصر رگنه ایت تفتیش
نفوس ناطقه مضطر وعلوم غریبه وفنون عجیبه علی الخصوص وفاقده
علی الاطلاق میان اصحاب شیته مالک استحقاق قدره شهرهٔ آفاق اولنوب
بوفن بر اعتماد دوق قدره استاد ماهر ایدوکنه اجماع واطباق ایتمشلردر
عجایب حالات وغرایب اتفاقاتندندر که جناب فضایلمآبلری محروسهٔ بروسه ده
مدرسهٔ علیهٔ یلدرم خانیه ده مدرس وبنای سلری وجود بر جودلرن انواع
فضایل نامحصور وکمالات نامعدودله موسس ایکن علم فرنوره فی الجمله
کوشش وورزش ایتمکله بوفنده دخی استاد اولوب بو علمک غوامض وخفا
واسرار وخبایاسنی جامع بر قصیده برگزیده بلاغت نهاد تالیف ایدوب
وفق المراد دلخواه اوزره مشغول ایدی فی الواقع کواکب ثواقب عزت ورفعتلری
وفق المراد سیر وحرکت ایدوب چوق مدت مخمدن پادشاه باعدل وداد
اسکندر ونوشروان نژاد آفتاب عالمتاب عالم عقل وسداد پادشاهم حضرت

مراد ادام الله سلطنته بالاولاد والاحفاد الى يوم التناد حضرتلرینه تعلیم
وارشاد له استناد ایدوب بعنایة الله تعالی اول زماندن برو کامران و
برمراد اولمشلردر متع الله تعالی الوجود بطول بقائه ولنور صدور المسلمین
بنور لقائه ولازالت نجوم سعوده بافاق الوجود طالعة ومشرقة والسن
حمائم الانشاء بسواجع المدح والاطراء منطلقة حقا که منشئات مرقعات
اوراق اول ذات ستوده اخلاق حضرتلرینک دست گوهرباشی برانفاقلرندن
نجه تأثیر ایتمسون که اشرف ساعات وایمن اوقاتده انی رسم وتصویر ایدن
سعد اکبردن واول ذات کریم لاعراقه به حالت ایله آهنگ نزاع وشقاق ایدوب
فرمان واجب الاذعانه انقیاد وارتقاق اوزره اولمسون که قبض وبسط احکام
جهان علم قلم جلالت نشانلرینه مسخردر **بیت** سپهر رایمه بر قطب دولت تو مدار
ستاره رایمه برسمت طاعت تو مسیر • چون که اول خواجه جهان فضل وعرفانک
نشر اوصاف اخلاقلرنده مدائح ومصاف اولمق نه لازم که آیات واضح
البینات محامد صفات ومحاسن ملکاتی مجامع محافل نشینان بنی نوع
انسانده متلو • وخزاین قلوب ودفاین صدور ارباب عرفان جواهر زواهر
وصف خلق عظیمی ایله مشحون ومملو اولمشدر **بیت** همه کس را شرف وفخر
بعلمست وهنر • تو بی آن کس که تو علم وهنر مفتخرا بیت • اقدام اقدامله قصد
اعلام وافهام ایچون هرباوجه که بردیار ودواره فی الحال بیان اوصاف اخلاقی
بی شماره سینی استقبال ایلر • وهرکس بلدوکندن زیاده مقدمات برافاده
سوبلر سکانر قیل وقال ایدر **بیت** بوی اخلاقت صبا اقصی باقصی میبرد •
صیت احسانت خبر کشور بکشور میکند • بربنان سعادت نشانک که ذکر جمیلی اغوار
وانجادی ربع مسکونده هر بار منکسالک ایلهونک اوصاف القابنی اشاعه
واذاعه ایلمک تحصیل حاصل ایدوکی نور خورشید کبی روشن وواضحدر
وبر ذات ستوده صفاتک که شمیم نکهت خلق کریمی نظم نسیم بلا فرو باد
روی زمینه منتشر ایده انی ارباب عقول وطبایع بیان وطبیان قلمق •
تطویل بلا طائل ایدوکی بوی عود وعنبر کبی ظاهر وفایحدر • اول حضرتده اولسن
بشاشت روی ولطافت لسان وصباحت وجه وعذوبت بیان کلمات

روزمره سنده اولان حسن طلاوت وعبارات فصیحه سنده اولان ملاحت
ولطافت روی مهوشان پرصباحت کبی قابل تعبیر ومحل تقریر روایت دکلدر
رفیق کلامی رحیق وبادادن ارق والطف درسجایادن احسن واظرف
اولوب هر کلام دهان برانتظامندن عیان اوله نجه جان خسروان دوان اولور
مکر انفاس عیسی در که دل مرده اصحاب حاجاته ملاقی اولنجه حیات جاودانی بولور
غایت علو جاه له نهایت مسکنت وکمال مکنت واقتدار له فوق الغایه درویشی
وزره مسالت اوزره اولوب فقرا وعلما ایله کمال ملایمت وانبساطی وفراعنه
وجبابره ایله اولن خشم وغضب وابطال واضبطی اقلام براعت انتظاملر
قابل اعلام وافهام دکل ایدوکی معلوم مجزوم جمله انامدر حاصلی هرکس که
بزم مجالس انس ومحل قدس لرینه داخل اولوب صفای کلام ولطف دالرن
گوش وخاک سیاهه پامال ایتدکلری جرعه لریندن بر قطره چشیدن که نوش ایده
بالکلیه کندوبی فراموش ایدوب تا دم حشر مست ومدهوش اولمق مقرردر
احوال فرخنده فالاری علی الاجمال بو منوال اوزره جریان ایتمشدر وکواکب
ثواقب اموری مشارق ومطالع بروز وظهوردن بو وجهله طالع ودرخشان
اولمشدر که جناب بر معارف وافضالی تاریخ هجرت رسول برا جلال الدین
که روزنکه بیرن سرادقات جلال سنه ثلث واربعین وتسعمایه ده
بو عالم فاجوده نثار برجودی قدم باصوب ذات فرخنده مسعودی ایله
صحن جهان تازه وخرم اولوب هر گوشه سی رشک نگارخانه چین وارام
گاه ارم اولمشدی زوایای گردون واقالیم ربع مسکون انواع شرف
سعادت ایله مملو مشحون واصناف مسرت واجناس بهجته مقرون اولمش
عجب دکل که افق وجود وشمسه امکاندن طالع ودرخشان اولان
اول مشارق سعد اکبر وسراپای فلک حوال اضواء وانوار له مالامال اولسه
عجیب دکل که مطلع جلالتدن بارق ولائح خورشید انوردر **بیت**
روز ولادتش چو نظر کرد مشتری • اوصاف داد وگفت که او سعد اکبرست
روز ولادتنده راصدان تقدیر وستاره شناسان افلاک معدل المسیر
بهره

اول ذات جلالت نهاد و سیادت نژادک سعادت ظاهر و بخت خدا
دادندن معلوم و مفهوم ایتدیلر که عن قریب الزمان بو نور دیدهٔ اکابر
و اعیان نور دیده کبی منظور و مقبول خلق جهان اولوب عالم فضل و کمالده
هلال اسامی رالیه با البنان اولسه گرک و متکلمان قافیه گذار و فصیح
زبانان سحر آثار حین تکلم و تبسم ده اول ذات بزرگوارک کلام فرخنده
اطوارن گوریجک جزم ایتدیلر که سهل زمانده خواجهٔ جهان اولسه گرک
لمنشه فرح آن ساعت که طالع شد بعون کردگار ❁ اغیاب فضل و دانش
خواجهٔ عزت مدار بعد ذلک بر مقتضای فلما بلغ اشده آتیناه حکما و علما
وادی تحصیل علم و کماله سالک و ذات ستوده صفاتی سن تمیزه بالغ اولوب
انواع لطایف و معارفه بالغا ما بلغ حایز و مالک اولیجق قانون معتاد
و اسلوب معهود اوزره افاضل اکارم نامعدود خدمتنده تکمیل
اصناف فضایل ایله مسعود اولوب هر بری سوسن ده زبان کبی مدح
و اطرالری ایله رطب اللسان و عذب البیان اولمشلردر. بیت
هر کیمه کم ایده سن عرض جمالی گل کبی ❁ عاشق بیچاره‌ک اولور دایما بلبل کبی ❁
بعده سلطان الافاضل برهان الاماثل قدوة المفسرین اسوة المتاخرین
کشاف المشکلات حلال المعضلات شیخ الاسلام مقتدی الانام
ضلیلان اصحاب دانش و ادهان نبغ الهادی اولان مولانا ابو السعود
العمادی و هو الذی لم یسمح الایام بمثله فی التواریخ و العوادی خدمتلرینه
دانشمند اولوب اول سیف صارم و اسد ضارم خدمتلریندن ملازم
اولدقده اوتوز اقجه ایله مدرسهٔ علیهٔ مراد پاشا ایله بهره مند بر مراد
اولمشلردی بعده محروسهٔ بروسه ده قرق اقجه مدرسه ایله یلدرم خانه ده
تحصیل انواع فضایل و سعادات جاودانه یه ایرشدیلر بعده مرحوم
و مغفور له سلطان سلیمان خان اسکنه الله تعالی فرادیس الجنان سگتوار
سفرینه روانه اولدقده پایالرینک التماسی ایله و تضرع نامه سیله یرلرنده اون
اقجه ترقی اولنوب پایهٔ خارجه داخل اولمشلردی مدرسهٔ قبلوجه ده مدرس

ایکن

ایکن مولانا مصلح الدین اللاری مرحومک تواریخنی ترجمه ایدوب انشاء لطیف
و بلیغ ایله بر کتاب بدیع ایتمشلردر که استاد زمان و خواجهٔ جهان مکتب
وجودا مکانده نظیر و مثالن گورمش و منشیان عالم سخنوران بنی آدم اول
کلام بلاغت سماتک قرین امثالن اشتمیه مشدر عبارات فایقه و استعارات
رایقه‌سنی عبرت نمای اصحاب بلاغت و کلمات ملیحه و الفاظ فصیحه‌سی حیرت فزای
اصحاب فصاحت و براعتدر بر کتاب مستطابدر که الفاظ و عباراتی نسیم
سحردن اعذب و کلمات بر انتظامی سمرقنددن احسن و اطیب هر صحیفه سنده
بر لطیفه و هر لطیفه سنده بر فرح برح فنده بخه ظرف هر نقطه سنده بخه نکته
هر رمزنده بخه کنز هر اشارتنده بخه بشارت مندرج و حلال سطور و حروف
مشکین حروفنده حالات سحر حلال مشمول و مندمجدر. شعر. کتاب کالحدائق
العیون السواجم ❁ و لفظ کسلسال الزلال البواکر ❁ و نظم کازهار الحدائق نوافح
و نثر کانوار النجوم الزواهر ❁ نفایس در من نتایج خاطر ❁ اذا ما کج ازری بالتجار
اول کتاب بلاغت نظامی اتمام ایدوب بعض وزرای عظامه اهدا ایتدکده مظهر
لطف اوفری اولمشیدی چوق زمان چکمدن پایهٔ عزتلری مدرسهٔ سلطانیهٔ
بروسه ایله مرفع و معلی اولوب اول پایه ذات فضایل پیرایه‌لری ایله انواع
عزت و علا ویرمشلردر سعادت اول منصبه که تشریف جناب شرافتلری ایله معزز
و مشرف اولدی دولتا اول گلشنه نکه گوشه دل و جانی جواهر زواهر کلماتی
عنوانی ایله مفرط و مشتق اولدی بعده قدر مدارس ثمانیه معادل شعرا ثمانیه
ایدوب اول مقام عالینک صحنی ذات حوری سرشتلری ایله معادل مثال گل
شت بهشت اولدی. بیت. منصب اولدی تشریف خلق جهان غرقی ولی بولدی وجودیله
شنک عزت و علا بعده تخت سعادتندن اسعاف اسعاد ایله پادشاه سعادت
نژاد سلطان مراد حضرتلرینه شهزاده ایکن خواجه اولوب عنایت بی غایت
رحمانی و احسان بیکران سبحانی ایله کامران و بر مراد اولمشلردر ❁ اول زماندن
برو صدرنشین مقام رفیع عزت و علا و دارنده شرفات رفعت و عظمت
فرق فرقدین ولتا برتر و بالادر ❁ حق تبارک و تعالی سریر عزت و رفعتده باقی و مخلد

الزواهر

وایام عزت وسعادتلرینی الی قیام الساعة والساعة القیام مستدام
ومؤبد ایدوب حرم سرای وجود سعادت پیرایه‌لرن بستان جنان کبی
حوادث اخزاندن مصون • وطوارق نوایب حدثاندن محروس ومأمون ایلیه
آمین المولفه اوم امین دیه روح الامین • کم درون دلدن اولمشدر امین • بو فقیره دخی
طبع بزرکوارلرینک اقتدارلری بر مرتبه‌ده درکه اقلام مشکبارله فواضل اعلام واظهار
دکل قطره‌ٔ منبع آب زلال ورشحه‌ٔ نهر سیال سلسال ایله چمن زار قلوب اهل
معارف وکمال مخضر ومنضر وعود عبارات مسعود • وعنبر سارای کلمات ممدوح محمودیله
دماغ مستنشقان فضائل با معدودی منجر ومعطر ایدوب نثار دامن جهانشانه جواهر مدایح
وکواهر پر اعتبار نثار وایثار ایتمک طبع عالی وذات کامل العیارلرینه شعار ودثار
اولمشدر تبرکا وتیمنا فواید طبع اتش افروز • ونوادر دهر حکمت آندوزلرندن
بعض بو صحیفه‌ٔ اخبار وصفحه‌ٔ آثاره ایراد وایصاد اولندی • بو بر قاج اشعار بلاغت
شعار • اول ذات ستوده صفات واطوارک • واول معدن لطف فتوتک واول منبع
کرم ومروتک • اول سرچشمه‌ٔ فضایل عرفانک • اول سرو قد صحاب لطایف احسانک
اول ماء معین جود ونوالک • اول ناصر معین اهل معارف وکمالاتک • آثار اقلام
مشکین ارقام ونتایج فضایل انتظامندندر که تحریر وتسطیر اولندی شعر

سوزن چاک جیبم سیر اولوف دیده‌ٔ پرنم کبی	بو دل ناشاد دیمه کلنجه اولمز غم کبی
شویله اولمش کوکل بیجرانله وصل آنم	کوشه‌ٔ فرقتده جوقت داخی بر عالم کبی
هر کیمی کورسم غم بیجرانله سرکشته‌در	چرخ سرکردان دخی بیجران غمندان خم
بولنه دستدم غبار خاک پای ازدر لیوب	دنیمدی بوکره بو بیجاره اقتدام کبی
راحتم در پیرجراحت تیر غم کیدن تنها	بنشکی نوش ایلیرم زخمک کلور مرهم کبی
آجیمزمی کیسی کوزم یاشنه مردم زاده‌در	اغلمقدن کیتدی عیشم اولدی معدوم کبی
حمد لله بنده‌ٔ سلطان مرادم کم ایک	درکهنده بنجه بیکم مملوکی وار خاتم کبی
اکر دیرسک ار امزده صفا قلمقدر کمسون	رقیب فتنه خونی درکهکدن سحوکیدر کمسون
قدینه بکزرم دیو بکر سمت دشنادوامش	یعقوب باد خزان اخانله بی بار ونیکی
کبیدر دی قابوسندن ضعیفی غمزه‌له اغیار	الهی کوره بن انی دخی بندن بتر کمسون

چونکه عنایت غیات ربانی والطاف عطاف جناب سبحانی ایله طائر
میمون بال • وهمای همایون فال که هوای کمالده پرواز ایلدی • پس انکا
لایق درکه اول بارکاه جاه وجلال • وایوان سعادت واقبالده آشیان
ساز اوله • وبو مخدره‌ٔ حسن وجمال • ونمایشه پر غنج ودلال که تتق کمون
وسراپرده‌ٔ غیبدن ظهور ایلدی • سزاوار درکه حرم سرای مکارم فضائل
مقبول ومنظور اوله • وبو حدیقه‌ٔ رشیقه که اغصان واشجاری انواع
بو الوانی شمارله مالامال • وتزیین لطافت فریبی اصناف واجناس ریاحین ایله
خلد مثال اولدی • اکا شایسته وخلیق درکه کاشی تفرجکاه جناب سعادت
بناسی اوله المثنیه بر لطیفه‌یه در بولدی زمانکده ظهور • لطف واحسانکله اکر
اولورسه منظور حاشا ثم حاشا بیت زخردان نه نیکوست لاف بلاغت
لکن بو الفضولانه کار فضایل • بلکه آشیانه‌دن رمیده • وعقاب عقایدن
رهیده اولمش بر عندلیب خزان دیده‌در • بکر کلستان التفات بجدوکرانمرنده
بال جوب کل الطاف واعطاف خدام بارکاهیله شکفته وخندان اولمغله مقاله
کلمز • وحجله‌ٔ خجلتندن ننفت • مودبست وپای عقال نفعالله الیسته بر عروس بدلقا
وشاهد بی حسن وبهادر • بکر یمن نظر عاطفت ایله جمال بولوب • مطالعه همایونله
فی الجمله کمال بوله • وخشک سال تحت ملالدن زبول بولمش • وآسیب سموم
غمومله برک وباری صولمش بر نهالدر • بکر فیض امطار مرحمت وافضال • وترشیح
مدرار مکرمت ونوال ایله سبز وخرم اوله بیت کراین بنهره مس قلب آید ز تو
شود روانه بازارکاه فضل وکمال • بود که صدرنشینان بارکاه کرم
نظر کنند بر افتاده کان صف نعال • معلوم ومفهوم ذوی الالباب اوله که
بو کتاب مستطاب اوج فصل اوزره‌در فصل اول سلاطین ماضیه‌ٔ
آل عثمان زماننده‌در فصل ثانی شهزاده‌کان وصفنده‌در
فصل ثالث حروف هجا ترتیبی اوزره علما وشعرا بیاننده‌در فصل اول
عرصه‌ٔ عریضه‌ٔ ربع مسکون مضرب خیام سعادتمشحونی • وبساط بسیط
اغبر مثال محیط سرادقات عظمت وجلال اولوب تخت نشین اقالیم جهان

رواج

فصل اول ذکر سلاطین

بالطول والعرض آئینهٔ جمال کمال انا جعلناک خلیفة فی الارض مرکز دایرهٔ
سپاه ظفر پناه مطلع انوار السلطان ظل الله اولوب ولاد امجاد کیقباد نژاد
عثمانیدن بیر توانا زقصر وجود اولان نامدارلر وجهه همت و قبلهٔ نهمتلری
صلاح امور عباد بلاد ونظم مصالح و معاش و معاد ایدکده تصکره تیغ زبانیله
ملکت بلاغت و بیانی گشوده ایدوب چوگان بنانلری ایله گوی نظمی ربوده

ذکر سلطان مراد

قلن شهریارلر وصفنده در ذکر حضرت سلطان مراد بن محمد خان
اولا اول دودمان کثیر الاحسان وخاندان لطف و امتنانڭ بری کندو یه شعرلر
شعار و یروب عرصهٔ بلاغت ومیدان فصاحتده صاحب کردار اولوب
رماح خطی یه محاسن خطی منظم ودقایق تیغ آزمایی یه حقایق سحر آرایی
ملحق ایتمکله صاحب السیف والقلم اولوب تیغ بیدریغله قلم تراش ایدوب
دست زمانه دامن جهانبانیه گوهر پاش اولان سلطان سلاطین جهان
فرمان فرمای زمین و زمان ولصا نرت بخش باض اراضی و ممالک طراوت
فزای حدایق مناهج ومسالک واسع کننده حوزهٔ اسلام بار و کننده قلاع
کفره لیام آفتاب عالمتاب دولت قاهره و ماه جهان افروز شوکت باهره
بیت سرگردن کشان تاجداران پناه خسروان شهریاران فاتح حصون و
قلاع کاسر عبده و سواع اکثر ممالکی وی عساکر ظفر رسومی ایله تسخیر
و نجه صاحب سکه و سریر اولان سردار کفارک یرینی قعر بئس المصیر ایدن بلاد
دین وایمانی یه حارس واولاد امجاد کرین عثمانیه یه سادس اولن ابو الفتح
والمغازی سلطان مراد خان غازی در مرحوم مرقوم افلاک سلطنت و
ابا اپنک سادسی اولمغله که صاحب فلک مشتری در علماء دانشورانه میل
ورغبتی وطالع شریفه فضلا ایله مصاحبت الفتی اولوب مرات ضمیر هنروران
همیشه منظور نظر انعام و احسانی و سفینهٔ سینهٔ اصحاب کمال مستغرق
دریای سخای فراوانی ایدی نقاشان صور حکایات بوگونه رسم صورهٔ
روایت ایتمشلردر که اول کوکب برج شاهی خاقان صاحب قران هر هفته ده
ایکی گون علما و شعرا ایله قران ایدوب کاهی مشکلات علوم و معضلات فنوندن مباحثه و

مهر عالم افروز پادشاهی

مناظره

مناظره و کاهی معارف لطایف گوناگون ایله مشاعره و محاوره ایلردی سنه خمس
وعشرین و ثمانمائه ده بیعت همایونلری اولوب سریر سلطنته جلوس سعادت
مقرونلری اولمشیدی بعده سنه خمس وخمسین و ثمانمائه ده یا ایتها النفس المطمئنة
ارجعی الی ربک نداسنه اجابت ایدوب شهباز جانی آشیانهٔ جهاندن ریاض رضوانه
پرواز قلوب فادخلی فی عبادی وادخلی جنتی فرمانی ایله جنت برین و اوج
علیین ده آشیان ساز اولوب خیل و خدم و طبل و علم ترک و تجها مصرع ایلدی عزم
عالم جاوید و خدمت والد فردوس مکان وقدس آشیان ناسک مناسک حکایات
سالک مسالک روایت اولوب بحار اخبارده غواصلق ایتمکله ساحل تحقیق و بیانه
گتوردیکی درر و لآلی ستانندر برگون بر درویش دلریش که ظاهر احتیاج نان گوزنور دی
لیکن عالم باطنده سلطان جهان ایدی بیت خشت زیر سر و بر تارک هفت اختر پای
دست قدرت نگر و منصب صاحب جاهی گوشهٔ ویرانی تخت سلطانی یه دگشمز ایدی
وکلاه فقری تاج پر ابتهاج شاهه ویرمز ایدی برگون پادشاه صاحب تخت
سریر و تختندن ایندروب و نجه قادکان گوی ذلت و هوای تخت مسلطنت و سریر
عزته ایرگورر بیت بر در میکده رندان قلندر باشند که ستانند و دهند
افسر شاهنشاهی سلطان مسفور امرای نامدار وعساکر شیر شکار لکشت کوه و دشتندن
گلورکن ندا ایدوب دیر که ای پادشاه باعدل و داد وای موسوم اسم شریف مراد
تحقیق و تعیین اوزره اولکه وعده یقین اولوب جناب بی ریب میندن سکا ویرلین
دینک وعده سی یتمشدر مدت کرو دار بست و گشاد آخر اولدی شمدنگرو سفر
عالم عقبایه حاضر اولوب چشم جان و دیدهٔ جنانکی جانب دنیادن دوندروب
ریاض ملک بقایه ناظر اول پادشاه مظفر منصور دخی سرای سعادت پیرای و تخت
پرسرورلرینه گلوب ترتیب مقدمات ضیافته مباشرت ایدوب علما و صلحا و مشایخ
فقرایی دعوت حضور موفور الحبورلرنده تجدید مبانی توبه وانابت ایلمشلردر ولو حال
برای مقداری بحمدن بوغاز غروردن سرای سروره رحلت ایلدی نور الله تعالی قبره بوبر ایکی
اشعار اول پادشاه کامکارک و اول شهریار عالمقدارک گفتارندندر که تحریر اولندی
گر بحکم حذم دکلد ربوسه کی قلمق طلب عارف اولان چون بلور آنی نه لازم سویلمک

ذکر سلطان محمد خان

بیت ساقی کثور کثوربنه دنکی شرابمی • سوبلیت کثور بروبنه جنک ربابمی ذکر حضرت سلطان محمد خان اول سلاطین عظام • وخواقین فخامدن بری ذخی سلطان العرب والعجم برهان ملوک الامم • بالعدل والاثم • بانی مبانی الجود والکرم • لاوی الفضل والحکم وارث ایالات اقالیم ارض مطلع آفتاب سلطنت قاهره بالطول والعرض خاقان زحل محل وفلک اساس کرامت جمال باکمال فاحکم بین الناس دردریای سلطنت معرفت کسترى خورشید آسمان رافت ذره پروری بیت شاهی که بافت ملک تسخیر او قرار خورشید ماه طلعت وجمشید کامکار • مجرد جهات عالم عدل مشید ارکان مبانی علم فضل عمام انعام بر • وعوارف مظهر شرایف والطاف جعلکم خلایف سلطان اقالیم وجود والی حوالی مکرمت وجود • سلطان السلاطین المحکم انه عظیمه باقصد الصحیح والحق الیقین والمعلم رایة عزیمة بالنصر العزیز والفتح المبین موسس مبانی الانصاف هادم قواعد الجور والاعتساف المنبسط فی نواحی البلاد اثاره الشایعه والمنتشر بین الاقاصی والادانی انواره الساطعه السلطان المؤید والخاقان المعظم المتجد السلطان محمد انار الله تعالی برهانه • ونقل یوم الحشر میزانه حضرتلریدر که مخلص شهنشاهی لغوی در حقا که بر پادشاه عالم پناه ایدی دره تیجان خواقین جهان حصیانساحه جنابی وشنامه حدود مکرمت وجود سواد نقطه حکم کتابی ایدی اشهب جاه وجلالی اول مرتبه راضی دکل ایدی که اکلیل فلک جوال مسامیر لغالی وله وخلعت همت بالی اول دایره یه سر فرو ایتمز ایدی رداء مجره آسمان بارزه حاشیه اذیالی اوله بیت جهان پناه مظفر فر ومؤید ید • زحل محل فلک بیت وملک سیما • بر طایفه نکبای اولمودی جبال بکر متنی ایله قید • و درع بال صحاب کمالی دانه احسان وتوالی ایله چید ایدوب خواطر انامی لطایف کرامی ایله مسخر • ومصابیح خلق جهانی ثواقب شموع تلطف بیکرانی ایله منور ایتمکله محل مع قلوب خاص وعام جولانکه توسن محبتی ولاسی وخواطر اکابر واصاغر مردیم ونجود جنود مدحت وثناسی اولمشیدی بیت شهنشهی که جهان شد مطیع فرمانش • کرفت روی زمین نور عدل واحسانش • مدام تعظیم اوامر الهی ایتمکلی معتدمه اوطار پادشاهی بلمشیدی • وتقویت شریعت مصطفوی کلمنی وسیله استنجاح آمال خسروی قلمشیدی • زمان سعادت اقترانلرنده همت عالیلریله ظاهر اولان

اهالی

اهالی موالی دیار روم ده • بلکه هر مرز وبوم ده اولمدعی بعلوم ومجرم ومکلدر اطراف واکنافدن علماء اشراف کعبه جناب مکارم انتسابلرین طاف ایدوب فضله مواید عواید کثیر الاسرافن وجه معیشت وسبب کفاف ایتمیشلر ایدی بیت قلاید منتش طوق کردن کردون • جواهر سخنش عقد زیور ایام • جناب مکرمتش قبله وضیع وشریف • حریم محترمش کعبه خواص وعوام حکایت اولمنور که بو طایفه شریفه یه کمال میل ومحبتلریدن حق کمایتلرینده اولان قواعد اماثل باندن دانشمند ومعید وطالب مستعید سرکم وارسه سیم وزر سیمی ایله دفتر ایدوب حضور شریفلرینده صنقد ایدی که بر منصب جدید محلول اولسه منقبی لایق ومعقول الیه تقلید ایتمکله بنای سرای علم وکمالی تشیید ایدرلر ایدی بو مدعایه شاهد صادق نور آفتاب کبی لامع وشاره قدر که مخیم عساکر نصرت مآثر ومقر رایات جلالت مظاهر اولان دار السلطنة السنیه قسطنطنیه محمیه ده اساس جودی خاک مکرمت وجودی ایله سرشت ولمش مشاکل ومماثل بهشت بلکه هر برینک قبه سی قبه افلاک دوارة واصل وهر برینک صحن بهنی بهاجه باغ رضوانه مقابل بیت جنت صحنش مقابل می نهاد واستاد عقل • کفت رضوانش بنا این حصه لی ان حصه لک مدارس ثمانیه بنا ایتمکله قدر علمی شعرای ثمانیه یه ایرکورب علم وکمال کوکده استدوکنی یرده بولدی ومواید فواید فضل وافضالی ایله سباح عظیم المساحة زمین وزمان طولدی ذکر مدایح ومکرمات وتعداد مغازی وفتوح بو کمال کلام کافی وصدق مدعاده بو شاهد واحد وافی در که کلام معجز نظام وبلده طیبه جمال جلاله مظهر وسواد اعظم بلدان عالم اولمدعی محقق ومقر اولان قسطنطنیه محمیه که فتح وتسخیری غایت همت طغرل وسنجر • وقصارای منتهای کسری وقیصر مغبوط ومحسود خلق خواقین ومطلوب مقصود سلف سلاطین ایدی ملوک جهان فتح وتسخیرنی صید عنقا کبی امر محال • وحوالی فلک اتصاله قرب ولمسی اقدام بر عقال ایله ذروه سپهر حواله ایرمک کبی محض خیال کلر ایدی • اول قهر کیرو داز عساکر جرار الخم شمارله که هر بری شیر بیشه مردانکی وپلنک جنک بیشه فرزانکی در • غازم فتحی اولوب عنایت فتاح یزدانی ایله که مفتاح

بلدر

لرنده

سعالق امانی در منفتح و قلوب اهل ایمان لمعه اشعهٔ شمشیر اسلام‌له منشرح
اولوب بین الملوک کندولرینی نعم الامیر امیر ایله تشریف و تکریم ایله بی بها ایلدیلر
کاسی ذات سعادت بناسی شعرای زمان و فصحای دوران ایله صحبت ایدوب
بو طائفه‌یه کلی میل و رغبت ایدرلردی و کندولری دخی احیانا کلامنی یا حمیر
مقامنده اولوب اشعار دیرلر ایدی و بو زمره حقنده الطاف علیه‌لری
کامل و مکارم و مراحم سنیه‌لری شامل اولوب تصرف مناصب مرا تبده
قلنلره آیده بیک آقجه ادرار راتبلری معین و مقرر ایدی بو برایکی
اشعار اول پادشاه گردون وقار و والی ولایت و ضبط اقلیم گردوار گفتار زندر

جگرم پاره لدی خنجر جور و ستمک سجده‌گاه ایلر یدی کعبه ده محراب سمک ای گوزم گون یوزینه قرشو نجه دردوگه گیدر ساقیا می صون که بردم لاله زار الدن گیدر	صبر ایتمک جامنی طوغردی مغرض خلک گوبک آچنده ماک گوریسه نشان غدمک رخلری تابی ایله قوریدی قالمادی دمک ایرشور فصل خزان وقت بهار الدن گیدر

قرمان اوغلی ایله خصومت و نزاعلری دیمش دیر بیت بنده سلطنت لا فق
ایدرمش لوای قرمانی • حد افرصت و بر رسه گر قره یره قرم آلی ذکر حضرت
سلطان بایزید خان علیه الرحمة اول حضرات عالیات ستوده صفاتک
بر سبی دخی پادشاه فریدون منش • و خاقان سکندر دانش • مهر سپهر سلطنت
جهانداری • جمال باکمال خلافت سپهر یاری • دارای معدلت و رزش رعیت
پرور • خاقان ستاره سپر و ثوابت گستر • عنوان منشور خلافت • و ماه
فرمای اقلیم وجود رافت • سلطان ثوابت ثبات و خورشید منزلت •
نتیجه امتزاج ارکان احسان و معدلت • مبدع مکارم جزیله • و بدایع شریفه
مطلع انوار کلام معجز نظام انا جعلناک خلیفة فی الارض مجلی رقات حسن صفات
ملوک سوالف طغرای زینت آرای یرلیغ بلیغ جعلناکم خلائف سیماء عدل
و انصافک مهر نور افشانی • و خانقاه زهد و صلاحده بایزید ثانی اولان
سلطان سلاطین الزمان • باسط بساط الاحسان • رافع الویة العدل
والانصاف قاطع اقانین الظلم والاجحاف • معز اولیاء الدین بعزته الباهرة •

مذل

ذکر سلطان بایزید

مذل الاعداء الاسطوة القاهرة الخاقان السعید حضرت سلطان بایزید
نقی الله ثراه و جعل بحابح الجنان متقلبه و مثواه خدمتلریدر که مخلص شریفلری عدلی در
پادشاه سعادت دستگاه و شهنشاه معدلت پناه ایدی که رقبهٔ استطاعه
ملوک مسخر ربقهٔ اطاعتی و شرف مفارق ملوک آفاق درهٔ التاج انقیادی و متابعتی ایدی
آفتاب عدل و رافتی که سپهر سلطنت خلافتدن شارق و طالع اولمشیدی مفارق جمله
خلایقده بارق و لامع ایمشیدی خبر صحیح لطف و کرم و حدیث حسن شیم ارباع اصقاع
جمله بلادده متصل الاسناد و معنعن و آثار الطاف بی شماری نتایج قیاسات منطقی
کبی مدلل و مبرهن اولوب صومعه قطان اقالیم سبعه روایح فوایح انعام عامی ایله معطر
و محافل و منازل اعالی و اسافل شعل اشفاق و انصاف کامل و تناول محاسن اوصاف
لطف شمائلی ایله منور اولمشیدی تجرهٔ نبویه‌نک علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات
سنه ست و ثمانین و ثمانمایه سنده جنات عزت قباب توتی الملک من تشاء دن
منشور سلطنت و ایالت نامزد ذات پر عدالتی اولوب سریر سلطنته جلوس سعادت
مانوسلری اولمشیدی نجه زمان عالم امن و امان اوزره قرمان فرمای جهان اولوب خلق
عالم بخت بیدارلرنده غنوده • و برکت عدل و داد ایله شر و شور و فتنه و فساددن آسوده ایدی
لکن اواخر ایام سلطنتلرنده مقتضای سنت خلقت اوزره ابدان عالم مانندهم ده
و باعث حیاتک جملهٔ عالم اولن حرارت غریزیه‌لری نقصان پذیر • و پای مبارکلری
مرض نقرس ایله علیل اولوب تجاوز الملک گیر و دار • و جنگدن بیکاره سوار اولمغه همتیه
فساد و خداع عتنده مختفی اولان اشغال بیرتزویر شیر دلیر حکمله باسلیوب ستیزه
یاجوج فتنه اولان تیغ جوشن فکن‌لرینه مرور ایام دهورله فی الجمله ضعف و فتور
گلمکین سیل عوب و خطوب تلال و وداده جاری اولوب و عواصف ریاح
فتنه و فساد اغوار و انجاد بلادده ساری اولمشیدی بناء علیه کندولری حسن
اختیاری ایله اوغلی شهزاده سلطان احمدکه ولی عهد قلمشدی • و اکا فراغت و تسلیمه
تصمیم قلمش ایدی • سلطان احمد دخی اول آرزو ایله جواد اسکدارده مال دیه‌سی دیمکله
اشتهاری اولان موضعده نزول ایدوب مرصد و مترقب وصول مأمول اولمشیدی
لکن تقدیر مالک الملک ملک قدیر ایله رای و تدبیری موافق تقدیر اولمیوب هر چند که
شاهد سلطنتی در آغوش الجون دست آرزوی تمنی دراز ایدردی • تیغ عوایق و

موانع

ایله منقطع اولوردی وهر وقت که بدر مستقلری قایم مقام نصب ایمکه
اهتمام ایده جناب تنزع الملک ممن تشاء دن منعزل ومنخلع اولوردی
آخر الامر امرای نامدار وبندکان صاحب عقل واختیاره سلطان احمدک سلطنته
عدم لیاقتی منظور نظر اعتبارلری اولوب عقل حاذق ورای صادق ایله متفکر
ومتامل اولدیلر که شهزاده نک ساغر وجودی صهبای سلطنته متحمل دکلدر کاسه ملالی
اولدیغجه عاقبت باده ریزان اولمسی محقق وواقع ومدام می پرست اولمغله جلوه عالم
مست وبیهوش جام الم اولمسی لامع وساطع در دیو عالم عالمیان بی نزاع ونفاق
جمله سنک اجماع واتفاقی ایله سلطان سلیم خانک خدمتلرینه کفه ده متصرف امارت
ایکن کتوروب تاج ابتهاج سلطنت وخلعت با رواج وایالتی البس ایدوب سریر
سلطنت وخلافته اجلاس اتدیلر دیار حمیدده کبار مشایخدن نقشبندیه دن مجمع وصاف
سریرته بری خلیفه دیرلر بر پیر روشن ضمیر وار ایدی که مرکز دایره ولایت
قطب فلک کرامت اولوب غوث زمان ایدوکنده ریب یوغدی کان والدی
والد فردوس مکان جناب جنت اشیانلرندن نقل وروایت ایدرلردی بو پیر دیرلرکه
اول زمانده ملایک ارض وسما سکان ملاء اعلادن انهم یرونه بعیدا ونراه قریبا
صداسی کلوب جمله سی بو آیت رفیع الآیتی تالی اولوب زمین وزمان بو آوازه ایله
مالی اولدیلر بر هفته مقداری نه اوله دیو متفکر ومتحیر اولدقده بنه اول طرفدن
بر کون السلیم امیر صداسی واصل اولوب اطلاع حقیقت حال حاصل
اولدی فی الواقع غرایب اموردندر که سلطان احمد بو دکلو یقین کلوب سلطان
قورقوده بکجیلر اوده سنده کمین ایکن لوای سلطنت کفه ده اولان سلطان
سلیمک کف کفایتنه تسلیم اولندی القصه خواه نا خواه فلک دستکاه
حضرت خداوندکار شهزاده کردون وقار سلطان سلیم نامداره تاج ابتهاج
سلطنتی برسه وتخت بر بخت خلافت منزلتی اولوب بدرلری لوای ظفر
پیرایتی ذات حلیم سلیمنه تفویض وتسلیم ایدوب کندولری دخی توقف نام قصبه یه
عزم تصمیم ایتمشلردی همانا روح روانی وباعث حیات زندکانی اولان
سلطنتدن جدا اولدقده هنوز اول قصبه یه واصل اولمدن قطع منازل وطنی

راك

مراحل ایدرکن بر روح پرفتوحلری بو عالم آب وکلدن محمل بار غلیوب ریاض رضوان
وحدایق جنانی منزل ایلدیلر وکان ذلک فی شهر صفر المظفر سنه ثمان وعشر وتسعمایه
من الهجرة خیر البریه پادشاه مذکورک علیه الرحمة الملک الغفور علما وصلحا وهنروران
شعرایه عنایتده میل ورغبتی اولوب سایر خواقین جهانک قلمرونده اولان فضلا
زمان وبلغاء فصاحت عنوانه ارسال جوایز واحسان ایدرلر ایدی جمله دن اقلیم
فضل وکمالک سلطان عالیشانی وعالم علم وعرفانک خورشید نور افشانی اولدیغی
معلوم ومفهوم هر اقاصی وادانی اولان مولانا جلال الدین دوانی وخمخانه عشق
ومحبتده ساقی شهود وحقیقت الندن نوش دوستکامی ایدن جناب سامی
مولانا جامی یه ذره پرور لک وخاک نواز لقلر ایدوب ارسال جوایز صلات ایدرلردی
انلردخی الدن کلدکجه قصاید ورسایل کوندروب میانلرنده آمد شد وسایط
وسایل اکسک دکل ایدی والد فردوس مکان بو کونه کوهر افشان اولوب دیرلرکه
خدمت مولانا جامی یه بر دفعه شیوز فلوری زیاده کوندروب حضرت مولانا جلال
منکسر البال اولوب شعرایه میل ورغبتی زیاده قدر مولی وقیمت انالی معلوم اولمیوب متاع
علم کساده وارد غندن شکایت ایدوب بر قصیده بلیغه بدیهه کوندرمشلر اول
قصیده نک مطلعی بودر **بیت** دیدم اندر مسارح انظار ✱ نجیبی زاختلاف لیل ونهار
اول شاه رعیت پرور وشهنشاه عدالت کسترک اول شاه کیتی ستان وکردون
اقتدارک واول خلاصه خواقین نقاوه سلاطین کامکارک ناصب رایات
جود وامتنانک ورافع الویه انواع معالی واحسانک بو برایکی کلمات بلاغت
شعارلرک نتیجه طبع مکرمت ایاتی درکه ذکر اولنور **سلطان بایزید خان کفت**

ای سوار اسب نازاولا رکاب جانبه بص ✱ حسن میدانی سنکدر لیک مردانه
بو فارسی مطلعی شعرای وقت تتبع اتمشلردر

وله بخانی جمعه حلو وصفی

بردو دکه سیلاب شود از سینه جانم	ابری شود وکریه کند بر سر خانم
هر ناوک نی کز تو رسد بر دل جانم	نالی شود و ناله کند بر سر خانم
هر تیر جفا کز تو رسد بر دل جانم	سروی شود و سایه کند بر سر خانم
هر سنک جفا کز تو رسد بر دل خانم	لوحی شود و سایه کند بر سر خانم

زاده سوید: هر تیر سه پرکه ز تو رسد بر دل جانکم / مرغی شود و رقص کند بر سر جانکم
حاجی: هر غمزهٔ شوخی که رسد بر دل جانکم / سوسن شود و سایه کند بر سر جانکم
کمال پاشا: سودای خطت گر تو رسد بر دل انجا / سنبل شود و بوی دهد بر سر جانکم

ذکر سلطان سلیم

ذکر سلطان سلیم خان بن سلطان بایزید خان علیه الرحمه والغفران

اول خواقین زمانه‌دن بری دخی سلطان سلاطین جهان افتخار آل عثمان • کسری تاج بخش فریدون کامران نصارت بخش • جمشید زار سلطانی • زینت افزای ایوان حکومت رانی جمشید فغفری رای • و آیین سکندر کیوان حشم و تمکین بهرام انتقام دارای خورشید غلام خسرو ناهید بزم • فریدون عطارد رقم • آفتاب سیاره خدم • افراسیاب ماه رایت و علم • رزم و وغاده قدر کوششی بزم سخاوه قضا بخشش • فارس میدان شجاعت و عدالت • مبارز معارکه شهامت و جلالت
بیت رسمی از قاعدهٔ مولاش رزم بنشین • ترکی از کوکبهٔ سلطنتش پور پشنک
کر فریدون و سکندر کر بیاموز دارو • این جهانداری آن رای رزین و فرهنگ
جمشید سریر دین و دولت • خورشید فلک ملک و ملت • مهب شمال لطف و آل مصب سحاب انعام و افضال • ناسخ سماء سلطنت رعیت پروری • مجدد جهات جهان عدالت گستری • سلطان الاسلام • خلیفة الله علی الانام • مخزن ممالک الدنیا مظهر کلمات الله العلیا • حافظ ثغور المسلمین ضابط امور الملک والدین قامع الکفرة والمشرکین • قاسر الفجرة والمتردین • ناصب رایات الباهرة • فاتح الشام والقاهرة • کاسر تیجان الاکاسرة • هادم قصور القیاصرة بیت ملیک بالعدل قصر امشید او قصاریه ملک للامان ممهدا • الکسیر خلافة فی الآفاق والی اقالیم العالم ما الاعظم الفایض انوار رحمته الی طبقات الجمهور اللایح آثار مکرمته علی صفحات الدهور سلطان الخافقین خادم الحرمین الشریفین المقتفی آثار الصدیق فی انتهاج مناهج الصدق وقتل الزندیق والمتمسک فی جمیع الابواب بعدل العمر الخطاب سحاب الحیاء فی الغرة العثمانیة • باغض اهل سنت و جماعت اولن فجره • ورد و افضک عرق ناپض وجودنی قاطع قارض اولان خلقان لی منازع و معارض صاحب الفتح العظیم • سالک اللطف العمیم السلطان بن السلطان السلطان سلیم خان خد متلرنده • روح الله تعالی روحه و زاد

فی عالم القدس فتوحه مخلص شعر نظری سلیمی در • حقا که بر پادشاه بلند همت و شهنشاه غضنفر هیبت و سطوت ایدی که • رعد و برق تیغ برحق حرقندن اهالی ممالک شرق و غرب لرزان • و نهیب خنجر هیبتندن امیر عراق و شاه خراسان هراسان اولوب هر معرکه ده که حسام خون آشامی لمعان ایده آتش حمله نیران کارزار منطفی و هر میدانده که قامت سنان نصرت اقرانی بالا گوستره • امداد مکنت و اقتدار دشمنان بالکلیه منتفی اولور بیت آن زمان گر گره میدان چشم گردون کور شد • وان زمان گر بانک لشکر گوش گیتی کشت کر بیت ماه ملک آرای فتح از تیر بیگر منجنیق • الجنان میتافت کر قلب اسد بانیده جور و بر خاقان پر معدلت و احسان ایدی که نسایم اخلاق عطر سایندن غنچهٔ مراد عالمیان شکفته و خندان اولوردی • و تاب خوردهٔ رمضاء جور اولان تشنه لبان قطرات زلال الفضالندن ریان • و هر طرفدن سوختگان بادیهٔ جهان اولنلر سایهٔ معدلت و احسانندن بر فراغ و امان ایدی بیت خوش خفته است کیک دری با فراغ شاهی که زیر شهپر شاهین دولتش حمله تیر مرگ تاثیر و صدمهٔ شمشیر عالمگیری کر کوهه آبنه جهان بانشته سنوه اولوب برمحوای • وتسیر الجبال بسا • بر یردن قالقوردی بیت بر کوه جا مر گذرد بانک هیبتش • گردند چون سحاب روان آن جبال وا در سنوا • و سطوت شمشیر جهانگیر قلعه گشاهی بینه زار زور کاره کذارانه • بر مقتضای • و دکت الارض دکا • ذره مثال باد فنایه گیدر ایدی بیت حلمش سبب شد ارنی ازعاف صفات مهرش یکباره گشته بودی او باد ارض زایل • زمان همایونده شیر و لک ایدن انجق خیال و عهد میمونده غارتگر عقول اولان صهبای آل ایدی • فتنه و فساد و تنزل و مهلکه گوشه گیر اولمشیدی که غمزهٔ خوبانده غیری یرده گورنمز و زمان بیرامان و ایام سعادت اقتراننده پریشانلق کاکل دلبردن اوزکه مکانده بولنمز ایدی بیت بجز زلف پری رویان بدور آتش برموبی • کسی را در دل خاطر نمی آید پریشانی • بر پادشاه عالم پناه ایدی که زهر زجر قهرینه پازهر لطف بخشید و حضرتی حاضر و نیش تر تهدیده نوش اثر همتی مقارن و معاشر • لسان سنان خون آشامی منابر غزاده تالی اوصاف اجام اقدامی و اقلام کتاب اقالیم بلاغت محراب خوف و عبارت

علی الدوام ساجد عابد احسان و انعامی ایدی سنه ثمان عشر و تسعمائه ده دیوان
اقتضای توتی الملک من تشا دن منشور ایالت مزین بالطول والعرض و بارگاه
پادشاه وما النصر الا عند الله دن تاج سر ابتهاج انا جعلناک خلیفة فی الارض
نامزد جناب عالیلری اولمشیدی اوّلا که سریر سلطنته جلوس ایتدیلر مسالک
ممالکی دست فتن مهالکدن محفوظ و محروس ایلدیلر • بعده فرمانده دیار عجم
شاه شیاطین حشم و خدم مظهر انواع بدع و اباطیل و سردار اشرار و رئیس فرقه
مخاذیل ضحاک خوالحمرا اولان شاه اسمعیل که اطراف و جوانبده اولان ملوک
طوایف ایله جنگ و پیکار ایتدکده اظهار دست غلبه و اقتدار ایدوب میدانی
خالی بولمغله حکومت ایرانی قبضهٔ خم چوگان اقتدارکه مرشیدی منازع و مدافع
و مخاصم و مساهم اولمغله توسن اقبالنی اکثر ولایته بیتورمشیدی بیت چو بیشه
تهی گردد از نره شیر • شغال اندر آید بمیدان دلیر • با این جمله مطاعت و شرع و احکام
الهیدن روگردان اولوب تمام محد و ملاهی و غایات تام مناهی یه اتصافی شهرهٔ
جهان اولمشیدی • بمفحوای یا ایها الذین امنوا کونوا انصار الله دفع شمایل
قلع قمع • و قطع و خلعی لازم ذمهٔ همت و واجب و مجرا اولمغین جوش حمیتلرنده اولان عساکر
کاسره و بواتر تواتره • و قواطع قاهره ایله که هر بری اجل موعود کبی بی چهله دو رنگ
محال و مثال قضاء مبرم هر چند که دفع و رفعه قصد اولنسه یوز دوندرمک محض خیالدر
بیت گروهی جوانان رزم آزمای • همه غرق آهن ز سر تا بپای • میان نیزه و خشتانه
خار اجره شکفته اولان غنچه کبی خنده زنان اولوردی • و مقابل تیغ کشیده زبانه
افتابه فرشونیلو قرمانسند باشلرن جوشش آب کوندن نمایان ایدرلر ایدی •
بیت همه با دل شاد و با ساز جنگ • همه گیتی افروز با نام و ننگ • زمان گشته دو
از رزم ده زمانهٔ بی شیر بلا رزم ایدرلر ایدی • و هنگام گیرودار ده سپه عدا ایله جنگ
و پیکار ایدرلر ایدی بیت دلیران شیرافکن جنگجو • همه کرده چون شیر با
مثال دریا پر خروش مانند ماهی جوشن پوش شیران دلیران که نیستان سنان نیزه
عمری نشسته بیلمزلر ایدی • و خونخوران نیزه گذاران ایدیلر که نوشش خون دشمنان
او ذکر اندیشه قلمز ایدی بیت دلیران شمشیر زن بی شمار • بر دم گذاری چو پیچیده مار •

جنگجو

صحرای

صحرای جالدرانده ملاقی عسکرین واقع اولوب مغارت سهام زبان
آور حسامه مبدل و مجابه بالکلام والحروف مقارعه بالرماح والسیوفه محول
اولوب تیر آهنین پیکان قوت مظاهره کمالا یه تاب و شمشانه نور اورمشیدی
بیت بروز کین هر قتی که شد جنگساز مردان رزم • ببست بر جان جهان کرد تدبیر رو
رنگه گر • تیغ کاسی تن زردی کاسی زبان کردی دراز • کبرویی از زخم زبان گردن کشتا
مغز سر • تیغ بلان عمان زره و خفتاندن غواصلر کبی لولوی حیات ارزلر • و تیر و خنجر
مثال عیاران خزانهٔ سینهٔ پهلوانانی دلرلر ایدی • بحمد الله تعالی و عنایته غنچهٔ دولت
نسیم ظفر و نصرت ایله خندان اولوب و آثار کلام معجز نظام الا ان جند الله هم الغالبون
ظاهر و عیان اولوب بیت ز بهار فتح و نصرت لاله زاری گشت دشت • گرد ابر
کوس رعد و تیر برق و خون مطر • شاه اسمعیل بقیة السیوف اولان مخاذیل ایله
فراری قراره و عزیمتی هزیمته تبدیل ایتدی • بو حالده پادشاه معارک شمول جنگ و نبرد
شاه مخذوله مشغول ایکن امراء ذوالقادریه دن میر علی بیک که زمانه سنده رستم
و اسفندیار • و تهمتن مسند حرب گیرودار سرآمد میدان شجاعت و دلاوری و مشار
الیه مضمار مهابت سروری ایکن ردیی • جادهٔ انصافدن منحرف • و دایرهٔ سعادتدن
منصرف اولوب اوردوی همایونه گلمن نزلی غارت ایدوب بله اولان مسلمانانی و اهل
رتبهٔ شهادت ایتدوکنه اول سلطان عجم و عرب نک فوارهٔ غضبی جوششان و عمان
قهر و زجری خروشان و آتش حدتلری فروزان اولدقده فرمان قضا جریان ظاهر
و عیان اولدیله بعض امرا مقدار لشکر شیر شکار ایله اول طایفهٔ طاغیه دن دمار ایراد
فی الواقع خواص خدم ستاره حشمدن بر گروهی که غبار میدان کارزاری توتیای دولت
بلورلر ایدی • و اعتبار عین الحیواة بقای ظلمات رزمگاه و عرصه و غادهٔ صنوبرلر ایدی
حدو و عنوانیدن حدود یمانی ترجیح ایدرلر ایدی • و طرهٔ مشکین باجی کاکل عنبر
ملاحدن تفضیل قلورلر ایدی • تعیین ایدکلرنده دلیران کارزار • اظفار تیغ آبدار ایله
نام مسعودی دفتر وجوددن حک ایدوب احوال بخت و اقبالی مصدوقهٔ حال
کان لم یکن شیئا مذکورا اولدی بیت چه حاجت بآتش که خاطر کارد • پی دفع
اعدا به ترتیب لشکر • بدین شوکت و جاه و اقبال و دولت • بهر جا نهد روی آید بظفر

بو حالک خلالنده سلطان ممالک ملک عرب اولان سلطان کلاه استکباری سر
درد ای غرور واستجباریله دربار ایدوب سلطان بروبحر لرزه لرنده الی الان ظاهر ونمایان
ابواب محبتی سایر عداوتله مسدود واطناب مخالفتی اوتاد مباغضت ایله مشدود ایدوب
سردار فرقۂ زندقه والحاد اولان شاه نکبت سپا ایله اتحاد واتفاق ایتمک ایله
خسرو آفاق اولان بنیاد ودادی منهدم ایدوب لی سبب النده اولان حبل المتین
محبت سلطانی دنیا ودین برلکی زنادقه وملحدینک اغوا واضلالی ایله منقطع ومنفرم
اندوکنه زبانه خشم شاه زمان مشتعل ومنضرم اولوب سراج وتاج جام ودین
اولان علما ومجتهدین فتوالریله حمایتلرنده نصبات رایت سیاست سار یعنی عساکر کوه
ثبات وجحافل هوا نهضت صباح کات ایله که حمله سی دلاور بر دل بلکه محض دل
وسربری آهن پوش آهن کسل فرط جلالتدن که شمشیر خونرابه آل ووریلر ودوفور
جلادتلرندن تاج اکلیلی فرق بهرامدن الورلریدی **بیت** نه لشکر شد آن بلکه دریای خون
به بسیاری از ریک صحرا فزون • بتدبیر خون ریختن تاختند • بهم تیغ ورایت برافراختند
زبولاد پوشان الماس تیغ • بخورشید روشن درآرد میغ • کنده واللریله
ابواب سعادتلرن لسته ولی وجه بهانه یمانی سنک نقض عهد که شکسته ایدن
طایفۂ طاغیه نک قلع وقمعی ایچون زن عرضی باره حزمه سینه ایدوب متوجه اولدقده
قرب مدینۂ حلبده فتح والقده رایت دشمن بلی درایت جانفرق اولوب ملاقات
ظاهر وشارق اولدقده وهله اولده بناء شات وقرار خراب اولوب معنای
جند ما هنالک مهزوم من الاحزاب لامع وبارق اولدی **بیت** شهی که ایت صبحش جراحت
بهر طرف که رسد آن کنار رنکشاید • اول اشرارک سرفرازلری اولان غوری درزیای بی
غور فنا ده نابدید اولوب ماء معین حیاتی مصداق **ان اصبح ماءکم غورا** اولدقده
عامۂ دیار عرب مصر وشام وحلب جمله ممالک محروسیه منضم اولوب خلعت
سلطنتلری طراز خدمت حرمین شریفین ایله مطرز ومعلم اولدی مدت سلطنت
قاهره • وزمان شوکت باهره لری طوقوز یل اون کمنیدی • بو دکلو مدتده فتوحات
ومغازی بیور دقلری مدح وثنالرنده کافی ووافیدر **بیت** بلند همت وسپهر
دان واندکسال • جهان کشای وممالک ستان کیتی دار • مرحوم کمال پاشازاده نک

مدح ذات جمیللرنده بو قطعۂ غراسی عدیم العدیل اولمشدر **قطعه** از مدتده چوق
ایش ایشیدی • سایه سی اولمشیدی عالمکیر • شمس عصر ایدی عصرده شمسک
ظلی ممدود اولور زمانی قصیر • اول هنرور سلطان سخنوراننک فارسی مرتب
ومکمل دیوانی بی نظیر وعدیل کلمات بلاغتنواللی واردر که معنای کلام الملوک
ملوک الکلام مجرحال شانی وهر بیتی مقصود ومحسود شاعران ساحران زمانی
اولمشدر • بو ایکی ابیات نامدار ومطالع بلاغت شعار ابراد اولندی که حلق
جهان ذره دن خورشید رخشانی استدلال ایدوب غواصان عرفان بر قطره سنی
دریای مواج بی بن وکرانه انتقال ایده لر اول ابیات بلاغت سمات واول اشعار فصاحت صفات بو

بلبل در عشق آشنک سرخ وروی زرد می باید	که این در عاشقی دخلی ندارد درد می باید
فکر میکردم مسی کان ماه را بینم بخواب	من درین بودم که باکشد طلوع آفتاب
مجنون دشت وشحنه ویرانه میرسد	طفلان شهر مژده که دیوانه میرسد
ابروان تو وچشمان تو ای صورت چین	آهوانند زده شاخ بشاخ از سر کین
درین کشتن ای خسرو سامانی ما	بهر جمعیت دلهاست پریشانی ما
من شاخ درخت سایه پروردنیم	من شیخ حریص باده ونردنیم
کر بر سر سرکشان بزور بازو	معجز نه بهم بجو زنان مردنیم

ذکر سلطان سلیمان خان علیه الرحمة اول سلاطین نامدار وخواقین ذوی الاقتدارک
بری ذحی اول شاه کریم شیم • پادشاه دلم شیم سلطان جمشید نکین • وخاقان فریدون آیین
وارث خورشید نکوین • افراسیاب سلیمان نکین جمشید جهان خلافت • خورشید آسمان احسان
ورافت ثمرۂ شجرۂ **ذریة بعضها من بعض** صاحب لوای کرامت احتوای **انا جعلناک
خلیفة فی الارض** پادشاه ولی نعمت • شهنشاه فریدون عظمت • محسود روان کیخسرو
کیقباد مسیح دوجهان اسلاف امجاد واجداد احفاد **بیت** زخیرشش سپهر برین سایۂ
زقدر شش فلک کمترین پایۂ • به تختش همه سروران سوده تاج • به تیغش همه خسروان
داده باج منظرۂ چارطاق مناقب مفاخر • نجره رواق ادراک عقل عاشر لایق سلطنت
وابالت راضی مغبوط احوال سلاطین مستقبل وماضی • برج خلافت ایالتنک کوکب برج
شرف وسعدی • روزنه روان **هب لی ملکا لا ینبغی لاحد من بعدی** مالک ملک سلیمان

حارس ملک جهان بیت شهریارکان یساروم یمین • عرصهٔ ملک جمن دریکین
مطلع آفتاب جهانتاب جعلناک خلیفة فی الارض منشور بر لتع بلیغ عسی ربکم
ان یهلک عدوکم صفدر مصاف کمال اوصاف سپهر سیر اعطاف والطاف

شهنشاه مقبل جهاندار عادل
بحکمت چو لقمان بحشمت سلیمان
سپهبد رمفضل جهاندار صفدر
بصولت فریدون بدولت سکندر

مولی ملوک العرب والعجم • غیاث الوری • ملاذ الامم • حامی بیضة الاسلام • راعی رعاة کافه
انام • قدوة السلاطین المشارق والمغارب • حافظ دین المبین بالنصر الاتم
والجند الغالب • نطق لعدالة تفضلة الظهوره کرناو قد صرحوا علی اخفائه السلطان
الاعظم • مالک رقاب الامم • حاشر رفات الئتم • ناشر القوانین السلطانیه • عاشر
الخواقین العثمانیه • السلطان بن السلطان السلطان سلیمان خان • نور الله مرقده
وفی قصور الجنان ارقده • خدمتلیدر که مخلص شریفلری مجبی در • بر پادشاه عالم
ایدی که بحور واعصار وجهوره زینت ویرن جواهر زواهر مفاخری وصفات
امور جمهور مستدل لاعنه نواهی واوامری دارعمام انعامدن بساتین قلوب انام
بالجنان تجری ومشکوهٔ سپهر خلافتده • اشعهٔ مصباح عنایتنک بریق ولمعانی
کانها کوکب دری در راس هالهٔ آفتاب وجود بار علای افق ولادتدن لامع طالع
اولوب سنه ست وعشرین وتسعمایه شوالنده دولت اقباله سریر سلطنته
جلوس براجلاللری واقع اولمشدر • حقا که بر سلطان جمشید عنوان وخاقان
سکندر قدر ونشان ایدی که قامت سرو مثال جویبار سلطنتده • بالا کوستره
بختیار زمان مانند آب روان باینه یوزلر سوروب خدمتنده اردوان کبی دوان
اولدیلر وکلبن ذات سعادت اتصالی زمین جلالت • وکلستان ایالتدن خزان
اولدی تاجداران جهان مثال بلبل نالان آشفتهٔ کل خندانی اولدیلر • آفتاب سلطنت
پایداری افق فیروزدن پدیدار اولدی فتح ونصرت سایه وار ملازم لقاء فرخنده میمونی
ونمایجه چتر آسمانسانی مطلع اقبال کامرانیدن نمایان اولدی دولت واقبال ماله
مثال محیط خیم همایونی اولمشیدی بیت چو بر تخت جهانداری نهد پای
سزاوار دبد وتاج کیانی • زبیغ تیغ او روشن شد آفاق • چنان کز لمعهٔ برق یمانی •

اول پادشاه سعادت مآبونک فتوحات شریفه لرینک ایلکی بلاد اعظمی
فتح قلعهٔ رودوس در که حقا که اول قلعهٔ رفیعه بر مرتبه ایدی که طائر وهم خیال
شواهق جبال قلل افلاک مثالنه عروج ایتمسی تقضای عقل ادراکدن خروج
وکنکره ودیوار رفعت مدارلری نظر عقول حواسده مماس محدب فلک البروج ایدی
بیت ز سنگ انداز او سنگی که جستی • بس ازقرنی سر کیوان شکستی • طوقوزای
اول قلعهٔ فلک فرسایی عساکر قلعه کشا ایله محاصره ایدوب بعنایت الله تعالی وقدرته
القاهره هیبت سمع الفتح لشکر نصرت اثر ترهبون به عدو الله وعدوکم موجی اوزره
اول کفره فجره نک بصر بصیرتلرینه ظاهر وعیان اولمغله آوازهٔ بشارت واورثکم ارضهم
ودیارکم واصل کوش هوش عالمیان اولدی لمغنیه شه صاحب قران سلطان
کردوی ختم شد صاحبقرانی • بیک لحظه ستاند کشوری را • همین باشد
حد کشورستانی بهر کشور که راند رخش دولت • کند با او سعادت همعنانی •
غرایب اتفاقاتندندر که اول سلطان سعادتمقرونک اول نهضت همایونلری
فتح قلعهٔ رودوس اولدیغی کبی آخر عزیمت همایونلری دخی فتح قلعهٔ سکتوار ایدی •
حقا که بو دخی بر حصن حصین وقلعهٔ متین ورزین ایدی که برج باروسی فلک زحل
ایله دعوای مساوات ودیوار حصارینه توسن منقطة الجوز ایله دم محاکات مساوات دیو وار
در ودیواری دل ظالمان کبی آهن وسنک وره امیدی دهن دلبران کبی تنک ایدی
اول کون قلعهٔ مزبوره نک فتح واخلاصی میسر مقدر اولدیغیچون پادشاه مرحومک طایر روح
پرفتوحی عالم اشباحدن ملکت ارواحه پران اولوب فتح باب قلاع جنانه روان
بیت بود عواقب او در ره هدی محمود • بود مساعی او در طریق حق مشکور • بر آن تکا
پاشر جبلتش مجبول • بر اکتساب معالی طبیعتش مفطور • وکان ذلک فی سنة اربع وسبعین
وتسعمایه • صاحب قران مغفورک فتح ایتدوکی قلاع وبلاد بیرون حصر افزون تعداددر • اون
ایکی بکلربکیلک ممالک سریری بر پادشاه مقرراتی وعلمی یدی فتح ایدوب ممالک محروسه لرینه
الحاق ایتمشلردر • ومن اشعار روه اقتداری • واوصاف اشعار بلاغت شعارلری نور افتاب
مدونکش واشکاردر • سلطان جهان وخاقان دوران اولدیغی کبی مالک ممالک نظم ونثر
ایدی مطلع طبع درربارلرندن ظاهر وپدیدار اولان لآلی ابدار • وجواهر شاهوارلرکی •

ورج دیوانده [...]یح ایدوب افکار ابکار بر اعتبار • وعرایس نفایس اشعارلرین
تحله جمعیتده برخیمه ترتیب ایدوب خاقان بلاغت بیان مرتب مکمل دیوانلری
عنوانی آراسته و پیراسته ایلمشدر • بو اشعار فصاحت شعار انلردندر شعر

دیده از آتش دل غرقه آبست — کار این چشمه ز سر چشمه خوابست مرا
چون می خوری و روی تو کرد جهان فروز — خورشید بی فروغ شود چون چراغ روز
بیوفا یارک محبی جورینی معذور طوت — یارسز قالورسن جهانده عیبنی یار استنین
سندیک مردمده بر گل یوزلو جانان اولدی طوت — محکمک دون کون مه و خورشید تابان اولدی
تاج و تخت سلطنت بر باد اولور خون عاقبت — کندوکی عالمده سربرنده سلیمان اولدی طوت
قالدر رسن چون یا ئی بزم عالمدن کوکل — انجد وکک جام شرابی آب حیوان اولدی طوت
دهر باغینک محبی بوق کلنده بوی لطف — داغلر جسمکده پربید ورد خندان اولدی طوت

ذکر سلطان سلیم ثانی علیه الرحمة

ذکر سلطان سلیم

اول سلاطین عظام • وخواقین نیکنامک
بری دخی سلطان غازی انعام • دارای جمشید خدم وکیوان غلام • سلطان عظم فریدون
بخت سرداری تاج دیهیم و تخت • شهنشاه نوشیروان معدلت • کیخسرو هوشنک
صولت کیقباد و فریدون دولت • در صدف شهریاری گوهر یکتای کان کامکاری
لجه بحر محیط عواطف • دریای بیکران عالم عوارف • کیومرث جمشید مکانت و تمکنت •
جامع لوازم و شرایط ارکان سلطنت • شهریار فغفور رایت • وبهرام بیسالت
کامکار سکندر جلالت • بهمن صلابت • وهو السلطان الاعظم الافخم والخاقان
الاعدل الاکرم ظل الله تعالی الممدود علی هام اهل العالم صاحب نیل الادب وسحاب
ذیل الهمم مالک ائمة الکبری • والسلطان الباهر • وارث الخلافة الکبری کابرا عن اکابر •
رافع رایات الدین الازهر • واضح آیات الشرع المطهر • مرغم انوف الفراعنة والجبابرة
معفر جباه الاقیال والاکاسرة العقل بادی عشر الشمس الازهر • والبدر الانور سلطان
المشرقین • خاقان الخافقین • الشامل عدله الهادی لمصالح کافة الانام الکامل بذله
الوافر المتدارک امور الخواص والعوام • السلطان بن السلطان سلطان سلیم خان علیه الرحمة
والغفران • واسکنه الله غرف روضات الجنان حضرتلریدر که مخلص کریمی سلیمی در حقا که
بر پادشاه فلک دستگاه و ملک انتباه درکه • فلک منیع و سپهر زین جبهه و جبین آسمان

برنگینه

۲۸

برنگینه سور نتیجه رفعت و جلال بولمز • وقدر عالی منزلت مراتب علیه
بر حشمتنده متصل اولمشیجه موسوم اسم بلال اولمز کره شمسی روی ماه تابندن
اعز و اکرم اولان معدوم سعادتدم و جلالت توامانرینه روی مال ایتمکله
ماه ثریا به تکبر و خاک پاک سنده سما سیماکیی تقبیل معالی حصول بر اجلالیله
هلال سمایه تجبر ایدردی بیت شهنشهی که بهر لحظه روشنان فلک نهند سجده
بر تیره بیشانی • سحاب لطف بی حسابی اغصان بستان امکانه فیض رسان اولمغله
شیخ و شاب اکتساب نضارت و تحصیل لطافت ملکورلر ایدی و غمام احسان
وانعامی حدایق و ریاض کونانه باران اولمغله پیر و جوان منعوم و شادان ارم کرم
و روضه نعمندن اجتناء ثمار نجد وکران ایدرلردی بیت پادشاهی راستجاو عدل
سربایست و داد • در سخا چون حاتم و در عدل چون نوشیروان • هنوز تاج و تختله
سرفراز و کامکار اولمدن شاه کار روزکارلرن توکل جناب کردکاره اوزره نهاده
ایتمکی طبع معالی نژادلرینه نقش نهاد ایدوب اسباب غرضیدرینه
للناس من رحمة فلا ممسک لها خزینه دن اعداد و مقالید امورلرنده فیض معالی
توتی الملک من تشاء دن امداد ایتمکله سعادتکارلرلی بر وفق آمال و امانی محصول و میسر
اولوب اول شهنشاه درست اعتقاد و پاک مشرب بی وجه بی سبب متحرک اولمغله
ترک ادب ایتمیوب بنای ایالتلری سکون اوزره مبنی ایکن حسام خون آشامی زخم
سنیه دشمنان لیام ایله معرب اولوردی برادرلری بایزید خان سالک بادیه
عدوان و عصیان اولوب یاننه اطراف واکنافدن ابطال و شجعان کرد ایدن بی حد
و کران لشکر فراوان جمع اولمغله نقشبند خیال بو صورتی تمثالی صحیفه ضمیره
نقش و تصویر ایلدی که لشکر یاجوج حیله سد سکندر خلل پذیر اوله و عساکر مور
وار ایله ملک سلیمانی تسخیر ایده بیت خصم تو کر ز ذره فزونست در عدد با آفتاب
تیغ تو از ذره کمتر است • لکن بو معنادن غافل و بو نکته دن ذاهل ایدی که شول
نهال کامرانی که آب خوردی جویبار توفیق یزدانی اوله بو مقوله بادلردن لرزان
اولمز • و اول سرای سعادت معالی که طرح معمار یزدانی اوله • بو مقوله نقبلر منهدم
ویران اولمز بیت خصمت برای ملک بسی جهد کرد لیک • توفیق اصل معمور و باغ منتظم

آخر الامر بایزید خان عساکر فراوان ایله جنگ و پیکاره آهنگ ایتدکده
مرحوم سلطان سلیمان خان شه بایزیدک بو افعال و اطوارندن متغیر و متکدر
اولوب عساکر نصرت مآثردن دلیران پیکار و شیران روزکاری طعمهٔ موج
شمشیر آبدار ایلدیلر بیت چو ع از زخم تیغشان بفزع * مرگ از زخم رمحشان بحذر
با شیران بیشه همبالین * با پلنگان بکوه همبستر * سلطان مذکوره اعانت
نصرت ایچون کوندرلمشیدی * قونیه ده صحرای سنه ایده تلاقی عسکرین اولوب
خاک معرکه غبار ماه و زمین بادرکاه جدلسه دیدهٔ خورشید عالی جایگاه اولوب
حسام انتقام سرکشان مردم کشان * و تیغ بیدریغ رزشان خون فشان
اولوب تیر و سنان غمزهٔ خوبان کبی فتنه انگیز * و تیغ خونفشان غمزهٔ دلبران کبی
خونریز اولمشیدی * نیزهٔ جان ستان الف مثال جان الحره مکان اتمشیدی
و خنجر خونخوار غمزهٔ دلدوز سینه گداز سینهٔ بی کینه ده قرار قلمشیدی نظم
روزی کرسواد سیه فتنه کند تنک برکوکبهٔ روز محال دوران *
قهر تو بیک حرب تشان برکند از جا چون باد خزان از شجر باغ خزان را
سر دشمنان چون برک خزان ریزان * و خون بی دریغ اعادی میزاب سنان جان
ستاندن روان اولمغین صاعقهٔ تیر و شمشیر عالمگیردن بنای ثبات دشمن
منهدم * و برق حملهٔ کوه پیکردن لشکر خصم بی ظفر منهزم اولوب خندهٔ تیر
دزره لرندن جهره قطفر خندهٔ زنان * و ابتسام حسام خون آشامندن مباسم
دولت با نظام خندان اولدی بیت با حملهٔ شمال چه تاب آورد جراغ * با دولت
همای چه پهلو زند زغن * شه بایزید منهزم و منکسر عسکر مور پیکری جراد منتشر وار کبی
غین قرار و ثبات * و کریزی ناکریز مامن حیات اولوب هزار غصص و کرب ایله خانقا
بجردی * و غایت خوف و دهشتندن سایه سن اردینه دشمنش عسکری توهم ایدردی
شجر اشجاری عساکر جرار خفیف ریاحی خفوق ریاح و زای کروه انبوه * و برک کاهی
مثال کوه بلوردی * هنوز محل جنکه بیکار * و عرصهٔ کیرودار * فالیوم لا یملک
بعضکم لبعض نفعا معناسی روشن و آشکار اولوب میدان نبردگاه روز قیامتدن
نشان اولمغین یوم یفر المرء من اخیه فحواسی ظاهر و عیان اولمشیدی بو حالله مقرانیت

و مستقر جلالتی اولان ایالت اماسیه یه وارد اولدی * کوا کب اقبالی راجع * و آفتاب
سعادت طالعی منکسف اولدیغی خط مرور طرح اولنجق * ایتدوکی جسارت و عصیاندن
نادم و پشیمان اولمشیدی الآن قد ندمت و ینفع بهار توبه و استغفار ایله راه تضرع
و تخضعدن کلوب متمسک دامن اعتذار * و مقدم مسألت و مسکنت ایله مسالک
مسالک جادهٔ تذلل و انکسار اولوب حمایه نامهٔ معذرتی انجح ضراعت ایله منطایر و منبع
باطن و ظاهری ظلمنا انفسنا آیتی تالی تو ذاکر والغریق یتشبث بکل حشیش فحواسی اوزره
تیر رجا هر جانبه باشر اولمشیدی * لکن بعد ما کندوسنه راه هدایتی مشاعل نصایح و دلالت
ایله کلانده دیدهٔ بصیرتی کور اولوب پدر بزرکوارک کوزن کوستردیکی مواعظ و پندی
کوشوار کوش هوش ایتمک استدکلرنده انامل استکبار ایله پنبهٔ غفلتی درج ایلمش
ایدوب حقی اصغا ایچون قطعا اول طرفه قولاق طوتمزیدی * پدر مشفقلری ولا تکن
مع الکافرین خطاب مستطابن تکرار ایتدکجه یا سنه جمع اولان شیاطین انسک ضلال
و فسادینه تابع اولوب ساوی الی جبل یعصمنی من الماء جوابنی اظهار ایدردی عاقبت
ضمیر منیر حضرت صاحب قرانه او علی شه بایزید پر طغیانک حالی انه عمل غیر صالح ایدوکی
روشن و واضح اولدقده تیر آمالی هدف قبوله موصل اولمدی * و ترتیب مقدمات جرم
شناعت منتج کلام ولا تنفع الشفاعة اولوب وسایط شفاعتنه جناب سلیمانیدن
فلنأتینهم بجنود لا قبل لهم بها ولنخرجنهم خطابی وارد و صادر اولمشیدی * آخر
دست امیدی دامن مطلوبدن قاصر اولوب مرآت دولتنده که غبار ذلتله زنک
کرفته اولمشیدی جمال عفو سلطان ظاهر و باهر اولمیجق مغزوت منکم لما خلتکم
معناسی ایله عامل اولوب خواه و ناخواه شاه نکبت پناه طهماسبک عفو و استباهک
مو ضلالت پناه ایدوب ممالک بر مهالکنه داخل اولدی اول شیطان پر عصیان
و دیو لعین پر خذلانی انسان صنوبر خانه لوم اشتیاننه مهمان اولوب حمایتینی
دار الامان ظن ایلدی * اول دخی جنود عساکر سلیمانیدن نهیب قراوانی اولدوغن
رعایت جانب صاحب قرانی ایچون مزبور شهریاری حبس ایتدکده صکره اولاد صغار
رتبهٔ شهادته ییتورمشیدی * و مقتضای خبث طبیعتنه دوشن اوزره مهمان دارلغی
یرینه کتوردی بیت مه که راه خوار خورشید دست کاه جون بود * با ولی نعمت مقابل

دوشش کرد تمام

بعده سریر سلطنت خلافت مسیر اع منقطع بعده انحوسنس عروس مراحل .... ملع
و مراحم مرتفع اولوب سنه اربع و سبعین و تسعمایه ده سریر سلطنت و خلافته
جلوس سعادت مانوسلری واقع اولدی فی الواقع نهال وجود مسعودلرینه جون که
کوشش ایله محصور و با معد و دله آب تاب و یردیلر لاجرم ریاض سلطنتده
بالاکوسترسه روا و مقدما اخوان و برادرلریندن یوسف مثال مبتلای آلام
و ملام اولمشیدی بس عزیز مصر ایالت اولسه لر لایق و سزادر پادشاه مزبور
وارث ملک سلیمانی اولوب بسیط جهانی مسخر یکران فرمانی ایتدکده قبرس جزیره
فتح ایتمکه عزم ایتمشلر ایدی فی الحقیقه جزیره مذکور لطافت آب و هوا ایله معروف
مصر مثال کثرت محصولات و دار آتله موصوف اولوب داخل جزیره ده لفوسه و معوسه
نام قلعه لرینک هر بری حصن حصین مرتفع لرزی و محتنع الرزی در و بر قلعه
رفیعه فلک مثال و منیع الجبال ایدی که ارض و سما جوازی جواز اولوب مرکب
باد پامی صبا دامن کوه بالاسنه دک یاپلمق محال و ممتنع و برق جهان نورد
رهوار آتش رفتار ایله برج و باروسنه ترقی ایتمیه سنک استحاله سی نوزغاله کبی
ممتنع در بیت نه باشن ارنهیب تاب خورشید نه پوشش اکر ندبرق و باران بوکا
حصولنه وزیر مشتری تدبیر و خردمستنیر طغرای مناشیر حسن تدبیر آیینه صور عرایس
تقدیر مرحوم مصطفی پاشا خدمتلرینی تامزد ایدوب اول وزیر دریا دل بحر بیکران
یعنی عسکر فراوان سیل سایل و قضاء نازل کبی ذکر اولنان جزیره یه داخل اولدقده
قل جاء الحق و زهق الباطل مفهامی معلوم اعالی و اسافل اولوب بعنایة الملک
الجلیل زمان یسیر و مهل قلیلده فتح اولنوب سایر ممالک اسلامیه یه ضمیمه اولنمغله
تلاید بدایع شاه کریمه و عقود مناقب شهنشاه سلیم حلیمه تمیم اولدی و کان ذلک
فی شهور سنه ثمان و سبعین و تسعمائیه پادشاه مذکور انواع معارف و کمالات ایله محصور
معلوم و مشهور شمایم کلزار طبع سلیمندن مشام جان معطر و نسیم مشکبار ذهن
مستقیمندن دماغ جهان معنبر ایدی بو اشعار اول پادشاه کامکاره کردون وقاره
نوای نی ده روح افزا اولور عشاقه بر دم وار ذلالی کبی نالان اولمده برا و زکه عالم
طالبا سعی بلیغ ایت کوی یاره واری کور جانی جانانه ویروب ترکا ایله یوغی واری

آرزوی چشم دلبر ده کل ای زاهد که طالب اولمه | آرزو ... قوجهد ایدوب دیداری کور
چشم دلبر خستها عشاقی قتل ایلر دیمه | مرده احیا ایدن لعل مسیح آثاری کور
زلف دلبر حلقه حلقه روی یاری اورتیور | سر قلمش احاطه کنج حسنی یاری کور
زهر قهر غمزه ده غمزه عشاقه عداتنک لا | لطفله عشاقه اول شیرین شکر گفتاری کور
عشق امرینی قوبوب کل عقله ویمه ای سلیم | بنجه بیور دوغی نه حکم ایلیس خنکاری کور

فصل ثانی اول حضرت عالیشانک اولاد امجادندن که خلعت کرامت ملاقی پوشیده
و لیکن ساقی اجلدن جام حمام نوشیده اولان شهریارلر بیاننده در جمله دن بری
اول مطرح اشعه عدل و احسان مظهر انوار عرفان فضل مطالع دولت باهره دن
طالع اولان کواکب درارینک انوری و اصداف سلطنت قاهره دن ظاهر اولان
لآلی ابدارک اشرف و ابهری شهنشاه مسعود سلطان قورقود در که سلطان بایزیدک
فرزند اکبرلری میان شهزادکانده علم و کمال ایله سر و سرافرازکبی فایق و ممتاز طبع ملک
نهادی و ذهن مستقیم پرسدادی عالم رشد رشادده طیران شهباز بلند پرواز
ایدی دایما فضلای دانشور و علمای فضل کستر کسعادت صحبتلرینه فائز اولوب مجالس
عالیلرنده لطایف خاطر فضیلت مقاطرلرینی استماع ایله کشف مشکلات علوم
فنونه فائز اولورلردی مطارح انظار علیه و مسارح افکار جلیه لری اولان کتب
علومدن شرح مواقف جاپی کتابنی کوردم کنارنده خط شریفلری ایله بعض برداشت
تحریر و تسطیر ایتمشلر که کمال فضل افضاللرینه اندن استدلال اولنوب اول آثار
شریفه دن مؤثره استدلال اولنور و فن موسیقی ده تمام مهارتی اولمغین غیری
ساز نوا ختلکده بی بدل و بو علمده دخی صاحب عمل ایدی والد فردوس مکان مجلس
فضایل عرفانلرنده کوهرافشان اولوب بیورورلردی حسین عواد که عود نوازلقده
استاد ماهر و بوفنده عدیل و نظیرلری نادر در آواز ساز دلسوزی مانند عود قماری مشام
جهان و دماغ روزکاری مشکبار و معطر ایدردی و زهره زهرا ایچون صدا و نغمه
جانفزاسی مجلس سماده ینوب دم نوا حنجره حنیاکر ایدردی استادی اولان زین
العابدین دن کر دیار محمدن کلمش استاد نامدار و ساز نکار روزکار ایدی که آوازه
کمانچه سن کوش ایدنلرک قدی کمان اولوب بی ریب و کمان آه و افغانی و اصل قبه

فصل ثانی در ذکر شهزادگان

شهزاده قورقود

جهان اولوردی نواخته کمان کمانچه سی طالوب تیر تا فیراست اندکده استماع
ایدنلرک مرغ جانی تیر مثال اوج سمایه بران اولوردی روایت وحکایت ایدنلر که
دیار عجمدن مرز وبوم رومه قدم باصدقده بر مدت شهنشاه امجد سلطان احمد
سرا اولمشیدی بعده سلطان قورقود بو دیار جلیل الاعتبارده آوازه اشتهارین
استماع ایدجک برادرلرندن بنی درخواست ایتمشیدی بزدخی دستور له خدمت
شهزادۀ مزبوره روان اولوب مساعد طالع برج سعادتده اول کوکب سعدله
قران ایتدکده اجل روم دقایق سازه واقف ودقت نزاکت نغماته عارف اولمرلر
ظن ایدوب بی دقت واهتمام بر فصل ساز چالوب تمام ایتدکده اول شهریار
کامکار درج دهانندن کوهر انتبار رشا هوار ایدوب بیوردیلر که ظاهرا استادنا دارک
آوازه اشتهارلرینه دوشن وصدای اعتبارلرینه لایق بو سیزا اولان اول
دکلدر که بو فنده اقتدارلری همان بو مقدار اوله کلم الناس قدر عقولهم فحواسی یله
عامل اولوب عدم اذعانمزه کوره اسماع ایدیکوز بو فنده بزم دخی جزئی علممز الدن
کلدکجه ساز نواختکلده الوهر وار دیوب روح افزا نام سازلر اظهار وابراز ایدوب
برداخته آغازه ایتدیلر حقا که بر مجلس عالی ایتدیلر که زهره چرخ برین فلکدن هزار
آفرین ایدوب نغمات موزونه زیر وبم والحان بدیعه خوش نغمه استادان
زمان بی شمار تحسین ایدردی بو خجالت وشرمسارهدن قامتم چنک کبی کمان
اولوب آتش انکسارده عود مثال سوزان اولدم آخر الامر بن دخی مقدورمی
صرف ایدوب بر فصل دخی ساخته آغاز ایدیب هوای دکر عالم بر ترون
بر وار ایتدکده حضور شریفلرنده مقبول اولوب قبول برصوللرینه موصول اولدی
حضور موفور الحبورلرندن مفارقت لازم کلوب دار السلطنت علیه قسطنطنیۀ
محمیه جانبنه مهاجر اولدقده هاله ماه تابان وقرص خورشید رخشاندن اوسع
واکبر بر صحن سیمین اوستنه صفراء فاقع لونها تسر الناظرین ایله موصوف ولی
زر مسکوکدن بر تل عظیم وبالا نثار شکوفه نسیم ایدوب نهایت اعتذار له بیوردیلر که
سنز سلطان یعقوب وسلطان حسین بایقرانک مجلسنه داخل اولوب مظهر العاطف
واوانی ومطرح اشعه آفتاب احسانی اولدیلوز اکا نسبت بونلر دریادن بر قطره

داعیان

واقبایدن بر نفر تعبیر حالا انکه شهنشاه مزبور ایتدوکی ثنا بر دریم ده ونهاره
اول کامکار که زمان وروزکارده ایتدکلری ضوء مهتاب کبی ظاهر
ونور آفتاب کبی روشن وباهردر مرتب ومکمل دیوانی واردر بو مطلع
مشهور اول شهزادۀ معالی موفورک کلماتندر بیت تو توتیای خاک پایک
ایدن قطع نظر ایکی کوزمسه کرکر حقیقتدا ای نور بصر وبو ابیات دروشیانه
اول شهنشاه عالیشانه منسوبدر که بو محلیه تحریر اولنمشدی شعر

تاج وقبایی ترک ایدب عریان اولاین بزده	غم بندۀ سیر ایلیوب مهمان اولاین
جنک ورباب صحبتی مطرب تمام اولدی	بزم بلاده لی کبی لالان اولاین بز زمان
کدوشونی کاسه طنبور وکاه اغلیوب کاسی	کرقان یوطوب سرخوش اولوب سکرا

ذکر جم سلطان بری دخی اول شهزاده جم حشم منبع مروت وکرم
شهنشاه دیم شیم والاهیم نور دیدۀ شهریاری نور شجرۀ کامکاری جامع
کمالات ومعارف بدر لامع شرایف ولطایف اولان شهریار فرخنده دم
سلطان جم درکه مرحوم سلطان محمد خانک فرزند جلالت فرجی ومرحوم سلطان
بایزید خانک برادر مهترلریدر شهزادۀ مزبوره ساعد سعادت مساعد وبخت دولت
معاونت ومعاضد واقدام اقدامیله مدارج وعرتبه معارج خلافته راقی وصاعد
اولمیوب بروسه حوالیسنده تلاقی صفین اولوب دلیران کیر ودار مبارز جنک
بیکار ایکن بعضی ارکان دولتی نمک حراملق ایدوب خدمت شهزاده یی ترک ایدوب
اکثر عساکرله سلطان بایزید خانه تابع اولوب سایر انصار واعوان دخی بو حالی
کوردکده کاکل سیمبران کبی برینشان اولمشیدی آخر کار شهزاده دخی ناچار فرار ایدوب سلطان
مصره التجا ایتمشیدی اول ایامده خدمت شهنشاه براحترام اعانت سلطان مرقومله
طواف بیت الله الحرام ودیمال سدۀ خیر الانام ایله مشرف اولوب بر نیچه ایام اول مقام
بر احترامده مجاورت ایله اول دیار جلیل الاعتبارده اقامت قلمشیدی بعده اول سرو
جویبار جلالتک هوا داری اولان بعض اشقیا سلسلۀ سودای سلطنتی تحریک ایتمکله
مواد خیالاتی باشنه اوشوب ینه آرزوی تاج وتخت ایدوب لشکر معمور بیکرانله جم
بر ایکی حشرات بی نام وعلم ایله ورجاء استقامت سیارۀ بختله دیار رومه رحمت

عزلدکی

بانده و غنچه تحکم و سخت ایدوب سلطان عالم الملق اسپیوب ترتیب جیل
خشم ایتمشدی لکن دیوان قضا و قدرده طغرای ایالت جهان نام سلطان بایزید خان
محرر و مسطر و حکومت روی زمین امر رب العالمین ایله اول شاه سکندر آیینک
یکران فرمانینه مسخر اولوب هاتف غیبدن بو خطاب مستطاب ایرکی مکرر اولدقده

بیت ای جهانگیر و جهانبخش که در حکم ازل • سلطنت بایزید بر تو رسیده است

القصه تیکار زخم خورده مقوله‌سی اولمغین تصادم حمله لشکر بی‌حسابدن که مظهر **و تحسبها
جامدة وهی تمر مر السحاب** در ظاهر اولت رعد و برق و حرق جرقدن سراسر اولوب
آتش جان سوز حرب و قتال اشتعال ایدوب فروزان اولمدن دست اجلدن گریبان
جانی قورتارمغه گریزان اولمشیدی و دریای خوف و خطره کنار و کران بولمق امیدی
کشتی وجودینی جانب فرنکستانه حمل ایتمشدی و نیجه مدت اول لیمانده لنگر براقوب
قالمشیدی اول اثناده روزکار سمت مخالفدن کلمکله ساحل نجاتدن لنگر ثباتی
آلوب کشتی وجودی غرقهٔ دریای فنا و نجات اولدی روایت اولنور که فرنک لعین رعایت
خاطر سلطان بایزید خان ایچون اول شهنشاه سرفرازک باشنی زهرآلود استره ایله
تراش ایدوب زمرهٔ شهدایه یاتش ایتمشلردر و جسدینی دفن ایچون خط اسلامه کوندرمشلردر
بروسه ده مرادیه جوارنده مدفوندر سرگذشت و سرانجامی نجدار رقام معروف معلوم
خاص و عام در اول دیاردن بی‌شمار محبت نامه‌لر کوندرمکله قصهٔ پرغصه‌سن اخبار
ایدوب محن موفوره و کرب بی‌سخن نامحصوره ایراد و اظهار ایدوب بر قصیده کوندرمش در

جام جم نوش ایله ای جم بو فرنکستان‌دن	هر قوللک باشینه یازیلمش کلور دوران‌دن
ساقیا دور سلیماندر ال اور جام جم	بزمی صون الحلم چاره بودر دفع غمه
سنی مقصود ایدیوب عشقله یارینه کوکل	یر بیر یانمق اوده کم کر طرب صنمه
کیدمز قالدی کر و جم بولی باغلندی مکر	بر یوزی کل صچی سنبل لبی مل غنچه فمه
چون اوبر بزم نغم اول لعل شکربار قدح	روزکار ایله ظلم اغزی باری قدح
لیک اکر نجه بوله ستر نیچی حاشی اتیسه کوکل	لازم در که عینان ایلیه اسراری قدح
چاره یوق ایمه که ای جم دهنی جامه هیچ	قان یوتوب دردله ناچار الحلم باری قدح

ذکر شهنشاه سلطان مصطفی بری دخی اول شهزادهٔ عالیشان سرخیل گروه شهیدان

شهزاده مصطفی خان

جرعه کش ساغر شهادت و سرگردان بادیهٔ سعادت مجروح تیغ غدر و ستم
فرقت حضیضنده زیر عذاب و الم زخم خوردهٔ شمشیر جفا مرحوم و مغفور سلطان
مصطفی در که سلطان سلاطین جهان مرحوم سلطان سلیمانک فرزند هوشمندی
اول روضهٔ جلالت و خلافتک مقدما سرنو ازاولان نهال بلندیدر هنوز پادشاه
مرقوم سریر سلطنتی اخمص قدم شرفلریله مشرف و منابر محافل اوان انس
جانی کونسوان القاب برعنوانی ایله متفق ایتمدن قصهٔ معنیاده ایکن اول
مطلع صدق و صفادن مانند خورشید بر ضیا طالع و هویدا اولمشدر اول
شهنشاه ملک سیما بستان سرای ملاحتنده بالا چکوب بعده شجاعی حقوب
عتبهٔ علیه‌سی محل تقبیل اعالی و سدهٔ سنیه‌سی معتکف اکابر و اهالی اولوب
صیت معدلت و جلالتی قبهٔ جهانی پرطنین و آوازهٔ شجاعت و بسالتی واصل عامه
مکان و مکین اولمغین کوس ایالت آستانه‌سنده نوبت زن همای خلافت سریر
جود و رافتنه سایه فکن اولمق خوفندن سایر شهزاده‌کانک والده‌سی اولان
مهد علیا مقنعه قلاده کردن عصمت بانوی جهان بلقیس زمان خاصکی سلطان
اتفاق و زیر بزور و ستم مظهر بدایع الحیل و الخداع رستم پاشا ایله کین کاه غدر
و مکر و حیله و جورده مطوب دام احتیالی مدام قورلر و تیر بی‌تاثیر نفاقی کمان اتفاقه
اول ذات ستوده اخلاقه آتارلر ایدی هر چند بو دکلو تیر جفانک بری خطا ایدرسه
بری خطا ایتمه یک مقرر و تنها برکس جیش و بیسدن کلن اعدایه مقاومت ایلمک
مقصود دکل ایدوکی نور شمسدن اظهر و انور در عاقبت بهرار حیل و خدعت ایکی
شارع شفقت عطوفت جنان صاحبقرانی مکدر و سرچشمهٔ ضمیر منیر خورشید
انوری غبار کاذب و تزویر ایله مغبر اولوب بالآخره حضرت صاحبقرانی
مملکت عراقی تسخیر ایچون بنفسه قارص سفر ده ارکلی نام موضعده شهنشاه ساده
دل بونلرک مکر و خدعه‌لریندن غافل و ذاهل و شفقت و مرحمت پدری بالکلیه
زایل اولمق خیال فاسد و ظن باطل و دلیوری بالسدهٔ سلطانی آتدکده خون
ناحقی خاکه روان ایدوب اول شهنشاه عالیجاه سرخیل گروه شهیدان اولدی
پدر بزرکوارینک آستانه‌سنی دار الامان ظن ایلدی بلدی که دار البلیه الحرمان اولدی

وسیده نمک سماتنی ساحل دریای نجات وحیات اکلردی لکن عمان
بیکران فنا وعباب اولدیکه جفاکار سپهر نافرجامده بو ظلام ظلم که ظاهر
قه مطلع ابابدن بو غمام جور که دیده خاص وعامی نسابر اولدی فریاد افغان
قبهٔ آسمان وآشیان نسر طائر سپیده وصیاح جراح اولاد آدم وغریو وناله
خلق عالم سطح صماخ کیوان بوامه رسیده اولدی **بیت** دریغ ان سرافراز شهریاری
دریغ ان قد وقامت پهلوانی وکان ذلک فی سنه ستین وتسعمایه صغار و
کبار صاحب قران کامکارک بو کارینه انکار ایدوب سلطان فرزندکش دیو
تاریخ دیمشلردر بکر رستم دخی تاریخ وفاتی اولمشدر شهزادهٔ مزبور شعرا واهل
عرفانه رغبتی اولوب خواجه لری سروری افندی ایله دائم صحبتی اولمغله بو فنده خیلی
قدرت وملکتی وارایدی بو اشعار نامدار اول شهریارکدر که ثبت اولندی **شعر**

رفعت امترسک اگر مهر جهان ته اتبی	سوریوزک هر کون یره ایله تنزل ماکبی
کمسه باقی دکل ای دل بو نقش نرد روزکاره	فی المثل عالم مثال عالم رؤیا کبی
سوزن تمر کاملر کردن بکمدی ال رشتهٔ	یولده قالدم ای مسیح خضر لب عیسا
پهلوان عالم اولوب قلب استغنا ایله	طوب چرخی دهر الندن اوبیدر الا
قطره دن کم دروجودک مصطفا اما عجب	نظم ایدوب دررلر دوکر طبعک شنک دریا

ذکر سلطان محمد خان

اول شهریارلردن بیری دخی اول شهزاده
عالی شعار ذات مکارم سمات وشان جابکسوار میدان شهریاری
یکانهٔ مضمار مردی وکامکاری ریاض جلالت وایالتک سرو نو دمیده سی
وکلستان سلطنت خلافتک کلبن تازه رسیده سی شبل اسد ضیاء ضیار
ضوء قمر ساری قرهٔ عین سلطنت وجلالت قرهٔ ظهر معدلت ایالت
محل جلی اسعد شهنشاه اشرف امجد حدیقهٔ شهریاری سرو سرآمد
اولن شهزاده سلطان محمددر مراتع عز دولتی سحاب جود ورافته
سیراب مراتع ملک وملتی غمام انعام معدلت ایله سیراب ایدوب روضهٔ

بردن

ذکر شهزاده محمد خان

سلطنتدن کشیده بالا اولدقده مغیث سخایی ویرلوب حقیقتده اوائل بهار
عمرنده هنوز نوشکفته وخندان ایکن اول نهال کامرانی کچک جغروب
بهار عمرینی خزان وشکوفهٔ خندانی صرصر باد فنا وتندباد حمایله ریزان اولدی
بیت دریغا که باغ بهار جوانی فرو ریخت از تندباد خزانی والد ماجد صاحب
معالی شانیدک مزبوره محبت تام وشفقت وعطوفت مالا کلامی اولدیغندن
جنازه سن استنبوله کتورت جامع شریف ومدرسهٔ عمارت بناسنه فرمان
همایونی اولمشدر حالا جنازه سی بونده مدفوندر وروح پرفتوحی انواع
دعاء غفرانه مقرون ندر مرحوم سلطان سلیمان مزبوره مرثیه دیلوب بو تاریخلری
انده درج ایتمشلردر **مصراع** شهزاده لر کزیده سی سلطان محمدم اول شهریار
نامداردن بعض اشعار صادر وواقع اولوب مشترق ضمیر منیرندن بعض مطلع
ظاهر وطالع اولمشدر جمله دن بو مطلع اول منبع صفا مشربک کفتاری در

اول صبحی لیلی او مردم باکه مجنونم دیه	کرسون کلسون بلا طاغنده مجنونم
یولنه جان ویره کنکیجن اقرار ایلدم	جسم ایدوب جاه زنخدانده مدفونم
او مرم شعر کهر بارم اشتنده که شکار	غنده در کلستن تر دوا اول در مکنونم د
دال دولت باکه بو تیر می بو دنیاده	نازله اول چشمی نرکس باکه مفتونم دیه
دلبرا ولدرای محمد خشم ایدیجک عاشقه	بو نیکه بند ایلدم زلف همایونم دیه

ذکر سلطان بایزید خان

اول شهریارلردن بیری دخی اول شهنشاه
نامدار ودلیر معرکه کیر ودار شهزاده بهمن صلابت خانزادهٔ رستم شجاعت
درصدف شاهی مه برج شهنشاهی آفتاب آسمان مکارم ومعالی شهنشاه
بلند پرواز همت عالی مطلع انوار الطاف واحسان مرحوم شهزاده سلطان
بایزید خاندر مخلص شهریاری شاهی درکه سلطان سلیم خان ثانی حضرتلرنک
برادر کهتری در حقا که اوائل حالده مکارم واخلاق وتراسم اشفاقی مذکور
ومسموع وحسب حب وتخم ولایی زمین بال اهالی دنیاده نکاشته فرزند
اولوب سفاین احوالی بادبان صلاح وسداد له مقتضای حال ومرتضای
بال الوزره جاری اولمغله بارقهٔ اهتمام واجتهاددن ظلمت ظلم وسداد کتم

شهزاده بایزید

٣٣

عدیده مستور و متواری ایدی لکن آفندوی سلطنت ایله اظهار
دلیری و شجاعت ایدوب بهادر نامنه برالای جبان جنانی و ابطال
آدینه برقاج بطال و جاقی یاننه دوشورمکله کثرت جنود و عساکر و غایت
مردانکی و بهادرلغنه اعتماد ایدوب افسر حقوقی عبس عقوقه تبدیل و بساط رعایتی
وادی قباحت نامردی ایله تذلیل ایدوب کستاخانه اوضاعه اقدام اتشدیدی
تفصیل حال سلطان سلیم خان حضرتلرینک ترجمه لرنده تحریر و تسطیر اولمشدر
واقف حال ولان اهل کمالک تحقیقی اول ایدی که اول شهنشاه نامدار کوه مثال
یرنده ثابت قدم و برقرار اولسه خلق عالم دامن سعادتنه یوز اورب سلطنت
و خلافت باغنه وارمغ مقرر و سرو مثال کلزار استقامتده پایدار اولسه انهار
کبی صغار و کبار باغنه اقوب جویبار ایالت مقتضای فرمانی اوزره جاری و المتی
منصور و میسر ایدی لکن برالای اشرار تشنا خسار سعادت بخیده مار اولمغله اول
بلبل کلزار سلطنتی آشیانندن کوچور دیلر و برایکی بدبخت و ستیزه کار اول
شهنشاه صافی درونی مثال آب روان استدکلری یره اقتمغله اول شهریاری
یاردن اوجور دیلر عجایب حالاتی و غرایب اتفاقاتندر که مخلص شاهی اول
شهریار رجلالت دستکاهی بالاخره رئیس کفره سردار رفضه فجره طهماسب
لعینه خذله الله و دمره التجا ایلیوب اول دخی شهنشاه مزبوری یوسف مثال محبوس
چاه ایلیوب بعده سنه طقوز یوز التمش طقوزده ذی القعده سنک یکرمی برنجی کونی
فراغدنی ایله بر خیل مظلومان و شاه و شهیدان ایلدی حقا که شهریار مظلوم
معارف و کمالات ایله آشنا و دیده دل جانی کحل معارف و لطایف بیکرانله روشنا
بی حد و لا یعد کمالات و عرفانی اولوب بو حال ایله ارباب کمال یاننده خیلی نام
نشانی وار ایدی لکن بیت کار دولت بکاردانی نسبت جز بتایید اسمانی
بو اشعار بلاغت شعار اول شهریار کامکارک یادکار قلم سحاری در شعر

اگر تخت سلیمانی میسر میشود ما را	به تیغ قهرمانی میکشایم روی عذرا را
در دو بلا و غم شد حال مرا از گردون	یارب چه چاره سازم شد حال ماد گرگون
درد بحر کلمه سنها حال دگرگون اولی	دل بیرنان وگوزم کاسه سی پر خون اولی

وصف

وصفت ایدن کیمدر یوز دل بحر خندانی | دمغرقت کلپوز لی کبی نالان اولیون
بولمدی بر دستم الور دینه ده حیفا | طوتدم ایوبی طابکه ای حضرت مولا
نامیدیولسه شکی ایسم لیک تبکن | بر بنده خوررم که بولنمز بکا همتا
بحه برضایع ایدم طول امل التقی | قالمدی ذره قدر دولده بو دنیا سهو
کار باقیه اقلیم عدم منزلنک | طوقنوزدلا سمعه اولدی بانک جرسی
اضطرابی قوکل ای مرغ روان صبر ایله | اسکیوب ایشته خرابه وار بیورتن
غافل اولمه کوزک دیده حق بینیله بق | خور کورمه خم خاشاک ایو روزکی
شاهی بی دل و بیمار و کسن نکاره نه غم | سن اولاسن اگر ظل خدا دست رسی

فصل ثالث علما و شعرا بیاننده در ذکر کمال پاشا زاده منبع الافاضل بروم
و منبع الافاضل فضایل رسوم چمن آرای گلستان علوم نخل بند بوستان منثور
و منظوم چهره گشای صور علم و کمال زینت افزای عرایس فضل و افضال
قاطع مادهٔ نزاع و جدال حاسم عروق سه ایراد و اشکال برهان الاماثل
سلطان الافاضل الاتی بما لم تستطعه الاوایل صاحب التصانیف الفایقه
والمؤلفات الانیقة الرائعة فائز بالدولتین الفتوی والتقوی حائز للریاستین
فی الاولی و الاخری المولی النحریر و العلامة الشهیر کمال پاشازاده حقه الله
الرحمة و الغفران حضرتلریدر که حقا که علوم عقلیه و نقلیه و معارف کلیه
و جزئیه و لطایف جلیه و خفیه ده موسی وار صاحب ید بیضا اولوب
سحره بلیغا و کتاب عصا قلم ازدرها دخی خوفندن بر فحوای خر العماد آناباء
تسلیم و رضا اوزره اولدقلری مانند خورشید بر ضیا ظاهر و بیدا و روشن
هویدا اگر مصر ایکا بماه تاب چه حاجت شب تجلی را و احیاء اموات علوم
واردانده عیسی کردار صاحب دم معجز نما اولدیغی ملاحت مه وشان حوری لقا
و صباحت روی دلبران ملک سیما کبی محتاج املا و تحریر اشادکلدر ع
چه احتیاج بقانون طب مسیحا ذات ملک خصلتی بضاوات دالنستوری و علامت
کمال فضل گستری و براعتدن صاحب حظ وافر و ذوق متکاثر اولدیغی کالشمس
فی اوقات الهواجر روشن ظاهر و جلی و باهر در بیت وصف و گفتن نه شان

هرکلمت

۲۴

فصل ثالث ذکر علما و شعرا

ذکر او فضائل پاشازاده محمد افندی وفاتش در سنه ۹۴۰

نام او کفتمش نمین مدحتش نیست صحیفهٔ خاطر شریفی محل نقوش
انواع حقایق و مهبط انوار جلایل و دقایق دریای طبع کوهر فشانی
مورد اصناف جلایل فضایل ایدوکی معلوم صغیر و کبیر و مرسوم هر
جوان و پیر در بیت زدرک غایت علمش عقول فائقه عاجز زکنه
آیت نعتش نفوس ناطقه منطر انصاف علما و اشرافدن اهل انصاف
اولوب بجانب جور و اعتساف اولنلر قتنده تمام مدح و ثنا و غایت
محمدت و اطرا الدنده کمال موجز کافی و شافی در که الی هذا الآن فارس
میدان فضل و عرفان اولان علما و دانشوران بعضی علومده راجل و هر برینک
بحثی تخصص اولنه کردن مجاهد مفاخرلری خلیفهٔ متبارک بو قلاده همت
جملهٔ علومدن عاطل اولوب بلکه اکثر علمایک فن اولدیغی معلوم مرسوم بل
ذکا و فطن در لکن مرحوم مرقومک جمیع علومه نسبتی علی السوا اولوب هر برنده
فایق اقران و نادرهٔ دنیا اولدیغی ظاهر و هویدادر مرحوم مرقومک مؤلفات
رسایل و مصنفاتی اعداد فضایل کمالاتی کبی دایرهٔ عددن افزوندر و مرتبهٔ حصردن
بیروندر جامع جلایل دقایق علماء روم اولان کتاب شقایقده مسطور و مرسوم
تحصیل علم و کماله کبر سن سالدن صکره اشتغال ایلمشدر اکثر منلا الطغیدن تحصیل
و تکمیل علم کمال ایدوب بعده ادرنه ده علی بک مدرسه سنده اندن مدرس اسکوبه
مدرس اولوب بنای سرای فضل و کمالن مشید و موسس اولمشدر حکایت
اولنور که مرحوم مولانا حاجی حسن زاده روم ایلی قاضی عسکری و مؤید زاده
اناطولی قاضی عسکری ایکن ادرنه ده طاشلق مدرسه سی محلول اولدقده کمال
پاشا زاده طالب و راغب اولدقده مذکور حاجی حسن زاده نک منلایه عداوتی وار ایدی
لاجرم جانب مرحومدن باد طلب وزان اولمغله آتش حقد و حسدی فروزان
و دیک رکیک بغضی جوشان اولوردی و خدمت منلایه دیوانی یاغی اولدیغندن
طور میوه عرق عداوتی نابض اولمغله جناب فضایل مآبدن طرایق قضایه سالک
اتمکه قایم و ناهض اولوب حضرت منلا مدرسهٔ مزبوره تیر رجا و سهام طلب
استدعاسن براندن اندکجه موصل هدف حصول اولمسون دیو هر آن دست ستم آزاد ایله

ملایم و عایق اولوب اول مقبول جمیع خلایق مزبورک هدف تیر جفا و نشانهٔ خدنگ
آزارسی اولمشیدی بالاخره مرحوم دخی سمت قضایه رضا صورتن ظاهر ایتدکده
صدر سالف الذکر حضور سلطان جلیل الشانه منصب قضایی عرض ایتمکده مباشر
اولدقده مؤید ارباب فضل و افاده اولان مرحوم مؤید زاده خدمت خلیفهٔ زمان
و جناب فلک قباب خاقان سکندر نشان حضرت سلطان بایزید خانه خدمت
مولانانک مناقب مفاخر و مکارم مآثرن عرض ایدوب مزبورک بلال وجود مسعودی که
حالا بین الاقران منت رالیه بالبنان ندر بوما فیه ما بدر تابان اولجغی مقرر و اقدام
اقدامله قلل شوامخ فضایلی بی انجامه تعلیق و تسلق ایتمکله امثال و اقرانندن توفیق
ایتمسی عنقریب میسر در دیوب مدرسهٔ مزبوره بی الیوم مشدر و بنه اول الحلده
بو بهانه ایله خدمت شاه جهانه اجداد امجاد و یکنورک مغازی فتوحات کثیرة البرکاتی تحریر
و تسطیر اولنمه مشدر اول شاهد سیمبر که لباس رومی ایله جلوه کر اولمسی امر مهم و زبان
ترکی ایله تواریخ آل عثمان یازلمق لازم ایدوکی معلوم سلطان بد مکارم در که منلا
داعیکوز اول خدمتک عهده سندن کلمکه قادر بلکه بونوع مرامک تمامی اول ذات
پر احترامک مخصصه متحصر در دیو پادشاهه فرمان ایدردک نفسکو حضور شاه جهانه
بو کونه کوهر افشان اولمش ایدی که مولانای مزبور دل قعر غزله دمیته و مرآت قلب
نیک خصلتی سنک مذلت و غلا کتله شکسته در بناء علیه پادشاه جهان مزبوره اوتوز
بیک آقچه احسان ایدوب سلطان تقربینه لر مرحومی معلوم ایدوب اکثریا خلع فاخره
و جوائز وافره ایله شادان و غنچهٔ خنداننی نسایم احسانله خندان ایدردی فی الواقع تربیت
سلاطین کامکار و احسان الطاف خواقین ذوی الاقتدار که ترقی قوابل و زکارده
تاثیر تامی وار ایدوکی ظاهر و آشکاردر دست روزکار اصداف بحار خاری زینت ایچنه
قطرهٔ نیسان بهار لولوی بیشبها اولمزیدی آفتاب عالمتابدن نوازش بیشمار ظاهر
پدیدار اولمه کان جهان لعل ابدار و کوهر اعتبار ایله حاصل اولمزیدی **مؤلفه** ایدیرسه
قطع منازل نوله دل آکاه سمند طبعه اولور تازیانه همت شاه هرچند بحکم حل عمر و عقد
الطوق ذکر فضایل جلایل و تعداد مؤلفات و رسایل محتاج تحریر ارقام و تحریک
اقلام دکلدر لاجرم مقصود اصلی که اشعار لرندن اشعار درانی بنا ایلمک اولی احری

مرحوم خطا و خال و علم و کمال ایله ترجیح روح علوی ایتدکد نصکره
بحسب الطبیعة والبشریة لوازم اشتعار طبعی یه تنزل ایدوب کاهی درّ منثور
کبی نثر له جهان تنک کردک و کوشنی پر سوشن اغوش مزین و آراسته
و کاهی لولوی منظوم کبی نظمیله حلق زمانک ساعد و دوشن محلی و پیراسته
ایدردی اشعار پر صفاسی علی الخصوص قصهٔ یوسف و زلیخاسی نظم جان
بخش و روح بخشنی مشهوردر اول کتاب بلاغت اسماینده اولان ابیات صنعت جتندندر

الحجه سترنی تماشا ایتدیکچون تار — دستور مرآلی دلدن شمع هر بار
نه ام اتقیه کتش ایلردی بربر — زبرجد لوحه زر خامه‌یله تحریر
براتن مشتری ایلردی املا — نه تودن چکوب اوستنه طغرا
قمر ایرشش دکلدر پایه سینه — کتش دشمش دکلدر سایه سینه
یوزن کوره دیو چشم ستاره — تحیله ماهه ایتمزدی نظاره
دوزرلر بر عمارت خوب و زیبا — کر راحت اوله احینده زلیخا
صدف کبی ایچی پر درّ و کوهر — طشی نقش صدف کاری سراسر
مرصع سقفی کوییا چتر جمشید — زر افشان قبه‌سی چون کوی خورشید
روان اولوب یوله چون اسب اشقر — اولور صحرا هلال و بدر له پر
شوروسمه کنج و مالی ایتدی تاراج — که خلق اولدی غنی و کندی محتاج
چون اولدی سرنکون چرخک دوتایی — سواد شب بویادی کایناتی
نقوشه قابل اولسه چرخ اطلس — چقوب بامینی ایلردی مقرنس
یوخاکه تیز اولمه آتش آب — کر آبی مریم و بادی زلیخا
قبای وصل اولوردی جانه ارزان — اگر بیننده اولماسیدی بحران

اول کتاب مستطابک ابیات بلاغت صفاتی حد و حسابه قدر بو مقدار ایله اکتفا
اولندی بر تاریخی دخی تواریخ آل عثمانده اگرچه که اوائل کتاب بلاغت نصابک معنای
نفسی در لکن اکثر الفاظی صنعت تجنیس اوزره بنا و تاسیس ولنعمة اداسی جدیدان
سلیم خان دکلدر حاجی حسن زاده ایله عداوت سابقه‌سی اولمغین شکایت
کونه بو اشعاری دیمشدر **نظم** ابن حسن اول قبیح صورت شر فطری منظر جهالت

بالکه

اجل

بالکه اگر معارض اولسه خورشید کمالنه عارض اولسه نا اهل اولدی معارض
پر احمده بولنور ابو جهل و فارسی نگارستانی واردر تغییر ایله کلستان حکایتی در
فی الجمله ترتیب و اداسنی تغییر ایتمشدر وجه حسن و نهج ابلغ اوزره تغییر ایتمشدر
لکن لطافت تاثیر سخن شیخ نه مرتبه‌ده ایدوکی معلوم صغیر و کبیردر مرحوم
نگارستانده دیمشدر **بیت** بهارستان نگارستان ما نیست
ولیکن چون نگارستان ما نیست و سلطان سلیم خان ایله اناطولی قاضی عسکری
ایکن مصره وارد قده جمال الدین بن تنکری بردینک النجوم الزاهره ادلو کتابن ترجمه
ایتمشدر امر سلطانی ایله حکایت اولنور که بروسه قضاسندن تقاعد
ایتدکد نصکره انتقال ایدن اخی زاده حسن چلبی اول مظفر رهبرده اولنور اثناده مدرسه‌دن
معزول اولوب ذکر اولنان ترجمه‌نک مسوده‌سن بیاضه اتمکله مشغول ایدی
خدمت منلاء مزبوره بیورمشلر ایدیکه بن کتاب بلاغت نصابک ترجمه‌سن خامهٔ
سیاه ایله صحیفه ماه کبی اوراق اوزره هرکاه که تسوید ایدرم سن خامهٔ مشک
فشان آفتاب رخشان کبی کاغد سفید اوزره بیاض ایدرک فی الواقع حضرت
مولانا سرجه ترجمه ایدوب پادشاه ملک خصلت ایله مصردن عودتده قطع فیافی
وطی مسافات ایتدکلرنده اتمام مرام مزبوره طالب و راغب اولوب هر کیجه قوناقده قندیل
ماه کبی چراغلرن صباحه چیقروب آفتاب پر انوار خنک افلاکه سوار اولوب پادشاه
معالی کردار دخی سوار سمند باد رفتار اولنجه حضور سلطان کامکارده برج احضار
ایدرلر ایدی مرحومک ملیح نوادری چوق و لطایف مطایباته حد و غایت یوقدر
حکایت اولنور که افاضل اماثل روزکاردن بخته بامدارلردن پروانه وار بر کیجه
منلانک پر انوار دیدارینه جمع و باران بهارینه و نیسان لولوبار کبی کلام فصاحت
شعارینه صدف کردار کوشش طوتوب جمله سمع اولمشلر ایدی که انلرک بریسی
منلا رفیقی اهل علم دکل ایدی بولدیغی کتابلری جمع ایدوب عجبا بو دکلو کتابی جمع ایدوب
جمع ایتمکدن مرادی نه اوله دیدکده منلا دخی علماء زماندن کتابت وابناء روزکاردن
شکایت ایدوب یاران صفا اولنجه کتابی الوب اشکنجه ایدرلر بو جنس ایدرس
جنس خود اشکنجه ایتمکدن اولی ایدوکی ظاهر و هویدادر دیو بیورمشلردر و بونه حکایه

٣٦

اولنور که صاحب شوکت باهره اولان سلطان سلیم خان ثانی فتح مصر قاهره دن
عودت و اول مرزبومدن روم مراجعت اتدکده سلطان کامیاب فرزاده بنه
یا انشوت رکاب بر رکاب عرض قضایا و شیخ ومشاب ایدرکن سمند تیزرک لعابندن
بر قطره جامهٔ شاه فلک قدره وار یجق پادشاه مظفر و منصور غایتده بحضور
اولوب قصد ایدرکه وزیرک تنی سرندن جدا و جسدن آلوده خاک فنا ایده
آخر **والکاظمین الغیظ والعافین عن الناس** نحواسنه اقتدا ایدوب بعض خواص ندما
شفاعتیله عزللا اکتفا ایتمشیدی ایرته سی خدمت منلایه یتشوب کیدرکن سمند
حضرت منلا جامهٔ دیبای سلطان دنیایی ترپاره کل ایله لباس مست لا یعقل
و بلباس عاشق یادر کل کبی آلوده ایدجک منلانك جان پاسنه صچرلوب چشمه سار
خاطر عاطر سلطان قاهر معتبر و آینه ضمیر منیر خورشید تنویری غبار تکدرله
مکدر اولمدن مطلع مصاحبته مقطع ویریدن و افسانه پایانه و کلام انجامه ایرمدن
حجلهٔ عروس کلامه بوکونه تزیین ویروب دیدی که ای پادشاه سپهر تمکین
سلاطین نشین و خواقین مروی زمیندن خلفای عباسیه دن تاج خلیفه که
آوازهٔ کوس شهامتی غلغله انداز سپهر دوار و صدای کرنای مهابت و شجاعتی
واصل قبهٔ جمله دیار اولمشیدی **بیت** جهانداری که از لطف الهی مسلم کشتش از مه
تا بماهی برفحوای **لکل اجل کتاب** قباب تخت عالی جنابی و دست کهاب
اجلدن خراب و بیات بساط خلافت و سماط ایالتی برمنوای **کطی السجل للکتب**
مطوی و تخت روان تابوتله عالم دیار اخروی اولوب آخر وقت و مرض موتنده
وصیت ایدرکه چون بن قبرده اتم آغوش سنك و شجر و کنج لحدده محتاج بالین و ستر
اولم فلان صندوقده انواع جواهرله مشحون و درون خزانه ده مکنون اولان
خشتی بکا بالین راحت ایلك که امید مغفرت و رجاء مرحمت اول خشت سعادت
سرشت در خلیفه آخرته انتقال اتدکده بو مقتضای وصیت اول صندوقی
کتوردیلر انواع عطرله آراسته حریره صارلو بر خشت بولوب انی جسد خلیفه یه
بالین ایدرلر بعده خواص مقربان حرمدن سر خشتی تفحص اتدکلرنده جواب ویردیلر که
خلیفه کندویه کلن علمانك کفشی کلن جمع ایدوب بر خشت اتدروب وصیت اتدی که

قوم

۲۷

قبرنده بله دفن ایده لر زیرا که رعایت علما سبب دفع عذاب قبر و باعث فوز
و نجاتدر و آخرتده موجب رفع درجاتدر حضرت منلا بو حکایت نصیحت
آمیز و روایت عبرت انکیزله آثار غضب جناب سلطان عجم و عربدن دور ایدوب
روی اشناکبی انوار سرور و خندان بر نور ایلدی و بو حکایت اولنور که سلطان
کامکارله قرمان دیارنده بنا شوب کلورکن بر کرد باد پیدا اولوب پادشاه ملك
خصلت و شهنشاه فلك رفعت منلا حضرتندن استفسار ایدرلر که قرمان دیارنك
کردبادی غایت چوق اولمغه حکمت و موجب علت وار میدر دیو سؤال اتدکلرنده
منلا جواب ویروب بویوردیلر که کوهر افشان اولمشدرکه قونیه که پای تخت خطهٔ
قرماندر حضرت منلا خداوندکارك مهبط انوار و مجلای پرتوی دم اول جلیدر که
دشت طالع وطا شمع طرازی سماع ایدر مولوی در **بیت** عرصهٔ عشقده کور حضرت مولانانك
طور سبوب داخی دونر دوشنه یولداشلری صاحب قران زمان افتخار آل عثمان
فاتح ممالك ایران و توران حضرت سلطان سلیم خان سهیل مانده بسیط جهان مسخر
بکران فرمان ایدوب چوبه ضرب شمشیر قهرله غوری کاسهٔ افسر غرور غوری و تیغ
خونبار جان ستانله عدلی بدل تاج بی رواج اسمعیل اولوب سکندر وار
زمان قیصر و مدة یسیرده ربع مسکونی مسخر اتمشیدی بو معنایی تعبیرده بو قطعه سی
غایتده بی عدیل و بی نظیردر **قطعه** آز مدتده چوق ایش ایتمشیدی **بیت**
سایه سی اولمشیدی عالم کیر شمس عصر ایدی عصرده شمسك ظلی ممدود اولور زمانی
ماه شوالك ایکنجی کونی سنه ارعبین و تسعمایه ده روح شریفی و عظیم جناب
رب کریم و رحمن و رحیم و منادی **یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی** یه تسلیم ایدوب
تحصیل فضائل دنیویه اتدکدن صکره تکمیل درجات اخرویه اشتغال ایدوب بو دار
فنای غروردن سرای سروره انتقال و ارتحال ایلدی زمانه سنده ظهیر
اولان شاعر بی نظیر مولانا ذاتینك مرحوم مرقوم وفاتنه تاریخی خارج دائرهٔ تحریر
و بیروندن مرتبهٔ تعبیر و تقریردر مزبور تاریخ **بابت النحریر** در و مزار و مرقدینه
هذا مقام احمد و کفن مغفرت اقتباسنه **اخ اللباس** در بو اشعار بلاغت
شعار خدمت مولانانك یادکار قلم منج آثار و نتایج طبع پر اقتدارندندر

قيصر

زرکس بدن

نجه طوتنجه کورورم سنی کل نازک بدنی / کنده وکر یوزکم اولیدر بکه کوزم دکنی

کلشن حسنکده آب ملاحتی ساکه اوبکتمه / اولدی آیینه نوله کر سنکین دل یا

صنمه کلکون اولدی جام قیلدوکی شنیدن / نار شعله سی کوریندی طاشندن تنیم

آی و کون شمع جمالک نورینک پروانه / زلفکک زنجیرینک باد صبا دیوانه سی

اتشکده اشک چشم سائلین کل قطره زد / قالمش آلقلده مردم زاده درای سروعد

عشق ایلدرده سینه بلا کوهسار در / کم تازه داغی بر برانک لاله زاریدر

قندر اغلدوی سر زلفک غمیله خامه لر / قاریه بو یندی خطک ماتمیله نامه لر

دیدی دلبر شمع کبی یانه سویلرسن نکا / چون دل آل و چیدن بنار سن یانه سویلرسن

اول دم قنی ترانه بزم فغان ایدی / قنلو شم قدحده می ارغوان ایدی

آیات حسن ایدی یازیلن لوح سینه ده / درس کتاب عشق ایدی بز خوش زمان

صبحدم اچوب کل و نرکس کوزن / کوز قولوق طوتمشدرر کلدن یکا

لعمد باشا

ذکر احمد باشا علیه الرحمه شعرای رومک مقدم و پیشواسی و بو طائفه علیه نک مقلد و مقتداسی سر دفتر اصحاب فصاحت و مهتر ملکت براعت بلغاء رومک مرد دلیری و اقلیم بلاغتک امیر و وزیری ولی الدین اوغلی دیمکله معروف و آبا و اجدادی فضل و رشاد و صلاح و سداد ایله موصوفدر بابا سی سابقا سلطان مراده قاضی عسکر اولمشدر بر علما و اهل عرفان اولان خاقان فردوس مکان شهنشاه مؤید سلطان محمد مزبورک نهال قابلیتی جویبار تربیت ایله سیراب و کلشن جنانی انهار احسان فراوان ایله سبز و شاداب ایتمکله نهایت مدارج بلاغته ارتقا و غایت معارج اهلیته اعتلا ایدوب ولوله کوس اشتهاری زمین و زمانی پر صدا و آوازه شهرت اعتباری قبه جمله جهانی پر ناله و غوغا ایلدی سلطان محمده خواجه اولدقدنصکره وزیر اعظم و مدبر امور جمله عالم اولمشیدی حقا که اشعار درباری رصین و محکم و مهندسان قصر بلاغت یانینده بی قصور و مسلمدر شعر ترکیه حالت نزاکتی اول ویردیکچون استاد مقدم اولوب خلعت صفا خلعت معالی الفضل للمتقدم طرازی ایله مطرزدر و معلمدر فی الواقع بوندن اقدم شعر ترکی سلاست و نزاکتدن دور و دل نا قابلان کبی

۲۸

ملاحت و لطافتدن مهجور ایدی راقم الحروفک جدی اولان میری افندی دن والد فردوس مکان روایت ایدرایدی که احمد باشانک وایل حالنده دیدیکی اشعار مقالنده چوق حالت و ملاحت یوغیدی صکره امیر علیشیر نوایی اوتوز اوچ دانه غزل کوندرمشیدی احمد باشا اکا اقتدا ایتمکله اسلوب شعری خوب و طرز کفتاری مرغوب اولمشیدی بعض مورخین انی نجاتی دن ترجیح جانبنی تصریح ایتمشلردر نجاتینک نامی عیسی در بو بیتدن استدلال ایتمشلردر **بیت** نجاتینک دریشندن اولوسی احمدک یکدر کر عیسی کوکلره اغیره دم اوررا احمددن اما که طریق انصافدن صد مرحله دور ایدوکی ظاهر و کلام مزبور نهایت حسددن صادر اولدیغی روشن و باهردر احمد باشا وزیر اعظم ایکن بعض اصحاب بغض و ستم ایچ اوغلاندن بر سینه عشق و محبت ایتمشدر دیو معنای خیانت ایله خطاب بادشاهه غمز و غیبت ایدرلر آخر سلطان بکته انی تجربه و امتحان ایچون هنوز کریبانه عشقده سوزان و زلف پر چین و کاکل مسکین غمیله درهم و پریشان ایکن اول جوان پریشانله حمامه قومیغه فرمان ایدر و سودای عشقی فاش ایتمکچون دلبر سیم اندامک زلفن تراش ایدر و خسته درد عشق جانان و شکسته مرض هجران اولان احمد بی چاره اول طبیب دل مجاله آب کوثردن خوشتر شربت جاویدن ارسال ایدر احمد باشا دخی اول طبیب عیسی خصلتک شربتن الدکده کیفیت باده عشقده مست اولوب کجه کیده بدیهی بو بیتی سویله دیوب وقور **بیت** زلفن کیدرمش ام اول صنم کافر ایکن قومز هنوز زنارلی کسمش ولی داخی مسلمان اولمامش بادشاه غیور خصوص لوردن دکیر و رنجور و نهایته بحضور اولوب احمد باشا بی بیت قتلنه قیو جیلر اوده سنده حبس ایدر احمد باشا دخی حبس ده ایکن کرم قصیده سن دیوب کناهنه اقرار و جرم و عصیاننه استغفار ایدیجک بادشاه کامکار و شهریار سپهر اقتدار **والکاظمین الغیظ والعافین عن الناس** **اعله** کلام فرخنده بیانه اقتدا و بو خلق جمیله اسلاف کبار سلاطین نامداره اقتفا ایتمکله جرم و کناهنی عفو و آب لطف بحساب ایله نقوش جرم عصیانی محو ایدوب بروسه ده اوتوز اقچه ایله تولیت سلطان اورخانی احسان ایدر **نظم** ای محیط کرمک قطره سی عمان کرم باغ جود ابر کفکدن طلو باران کرم قول کناه ایتسه نوله عفو شهنشاه قنی طوتالم ایکی الوم قنده بش قانی کرم روایت اولنورکه اول موسس قواعد فضل و عرفان و بانی مبانی علم

ایقاف اولان

شهنشاه نکته دان سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران قصیدهٔ
مزبوره‌یی اوقودقده بوکونه کوهرافشان اولمشدر که بوعیدوبت بیان
وفضل تحت لسانه وجود احمدده نمایان در سلاطین دن آفتاب وجودیه
زوال وکمال وفضله عین الکمال ایرمک امر محال ومحض خیال در والدفردوس
مکان کندو خطی ایله مسطور ذکر اولنور که احمد پاشانک پادشاه جهانک بعضی
خدمتکارلرینه تعلق خاطری واقع اولوب بعض حاسدلر غمز ایدیجک پادشاه
تحقیق حال ایچون علامت استدکده مزبور جوانک زلفنی کلاهنده پنهان
ایدک البته احمد مناسب حال نظم مقال ایتسه گرک دیمشلر فی الواقع ایله ایدیجک
احمد پاشا فی الحال دیمشکه **بیت** آص زلف دلاویزی چقر حبس کلهدن
کم ظالم الن اوزندی قتی فتنه‌لری وار انتهی کلامه الشریف بعده حضرت امیر اوقافنه
متولی اولوب اول حضرت بزرکوارک اسرار طیبه وآثار صحیه سندن استمداد
ایدوب بوترجیعی دیمشدر **نظم** ای عالم ولایته سلطان اولان امیر
وی ملک روح رحمت رحمان اولان امیر بوترجیع بندی دیدکدنصکره روحانیت
حضرت امیر مزبوره ظهیر ومعین ودستکیر اولوب سلطان اوکی سنجاغی ایله جبر دل
کسیر اولمشدر بعده جراید دولت اسلام وصحایف ملت سپهر انتظام سلطان
بایزیدک برلیغ قضا امضا وتوقیع خورشید انجاسی ایله مصدر وروی جهان
وجبههٔ زمان لمعات جمال سلطان مزبور واشعات کمال خاقان مسفور له
منور اولدقده بروسه سنجاغن ایدوب مظهر آثار ربیکرانی اولمشدر بعده قصیدهٔ
عمری مقطع انتهایه ایروب مماتی محنت حیاتدن کندویه مخلص ومنجا ایدوب
سنه اثنی وتسعمایه ده جوار ملک متعاله انتقال وارتحال ایلدی اواخر عمرنده بروده
سنجاق بکی ایکن مرادیه جامعنک جوارینده مدرسهٔ شریفه بنا ایتمشدر تربهٔ عالیسی
دخی اول مقامه متصل ومتوالی در افاضل روزکار وامائل نامداردن بی شمار کمسه‌لر
اول مدرسهٔ سعادتمداره وفضیلت قراره مدرس اولوب والدفردوس مکان دخی اول
مقامده افادهٔ فضل وعرفان ایتمشدر بحمد الله تعالی ومنه الذی توالی بوفقیر قلیل البضاعة
وعدیم الاستطاعة دخی افاده وتعلیم وابلاغ تفهیم خدمتنه اول مدرسه سنده وبقعهٔ

علیه

علیه ده مدرس اولمق دولتنه واصل ونایل اولمشدر مرحوم مرقومک تربه سنده
افلاطون اوغلنه منسوب بوابیات بلاغت اسلوب محرر ومکتوبدر **عربی**
هذه مشکوة من تحت عده الرحمن من ممدوحه فرمن ادناس تلک الدار اذ
راح مشتاقا الی سبوحه قال روح القدس فی تاریخه ان فی الجنات ماوی روحه
چون که اشعار بلاغت شعاری افواه احباب بلاغتده مشهوردر وابیات
وآثاری صدور ارباب فصاحتده مسطوردر ایراد واکثاره احتیاج
یوقدر لکن تیمنا بوبر ایکی اشعاری ایله اکتفا واختصار اولندی **شعر**

چین زلفنک مسکیله بکزتدم خطاسن بلمدم ‌ ‌ لی پریشان سویلدم بولیور قراسن بلمدم
جانه قالمز بوسهٔ لعل لب یار استیین ‌ ‌ یانش وبر بوی سر زلف سیهکار استیین
کوینی کورمکله دلدن ساکن اولمز یار سی ‌ ‌ قانع اولمز جنت فردوسه دیدار استین
عارض خطن فرتش اول شکرلب قندنه ‌ ‌ ای کل تر صحبتن بی زحمت خار استین
عشقنک یولنده هرکیمه کم عالم اعلم ‌ ‌ مشکل بودر که اول بندن بتر حقیر
اول صنم کم لیلی زلفن کره کیر ایلمش ‌ ‌ رحم ایدب مجنوننه تدبیر زنجیر ایلمش
حق لوای عشقنی صبح ازلده احمدک ‌ ‌ مهر حسنک کبی ای مه آسمان کیر ایلمش

احمد داعی علیه الرحمة ولایت کرمیاندن سلطان مراد ماضی نک برادری
امیر سلیمان شعراسندندر وناظمان رومک اقدم قدماسندندر جنکنامه اولوبرکتابی
وخلق ارهسنده مشهور ترسلی واردر بوابیات بزبکات انکدر **شعر**

ابا خورشید مه پیکر جمالک منزلی منظر ‌ ‌ نه منظر منظر طالع نه طالع طالع انور
جمالکدن جهان روشن ظهورکدن زمان کلشن ‌ ‌ نه کلشن کلشن جنت نه جنت کوثر
بیورکدر آیت رحمت اوزکدر مظهر قدرت ‌ ‌ نه قدرت قدرت صانع نه صانع صانع اکبر

مودیوان اشعاری والان مطالعه‌ننک اعلاسی بودر که بومجلسه ثبت اولندی
کوزم هیچ کوردوکی وارمی بحق سورهٔ طه **بیت** صنم یارم کبی فتنه صنم کوکلم کبی شیدا
احمد بیک دوقه کین اوغللرندندر اغرز عالمی ومخیلی شوکت وریاستی
وارایکن کوشهٔ افنا وانزواده اختیار کوشهٔ قناعت ایتمکله سلوکن وادی توکل
ایدب صبره رغبت ایتمشدر فقر وفنایه متعلق اشعاری وتصوفانه کفتاری واردر

احمد بیک

زین اتمکچون جنت الساکن ایلدیلر — قوللغنه کاخوری وغلمان ایدرلر
جان یوسفنی مصر وجودکده بولوب بیک — کنعان الینه اسکی سلطان ایلدیلر
واعظ بزی قورقتمه جهنمده اود اولمز — یانماغنه اودن سرکشی بوندان ایلدیلر

احمد

احمد برج و باروسی قلعه سپهر مینو کبی بلند و رفیع • وسواد لطافت نهادی • سماحت اهل کرم کبی فسیح و وسیع اولان شهر استنبولدندر • بنا امینی حسین چلبینک اوغلیدر • طریق علمه سالک ونصاب فضله مالک اولوب • دانشمند ایکن نهایت عشق ومحبتدن که وجود بهبود نه طبیعت اولمشیدی • جفای دلدار ایله صبر وقراره مجال وکسندوده • باربلای یاره تحمل احتمالی ولمجق حضور حضرتی • مشقت سفره تبدیل ایتمکی اختیار ایدوب • نیل کبی اطراف واکناف مصری کشت وکذار ایتمشیدی • اندن دخی مصر پاشاسی اولان اسکندر پاشانک اوغلی درویش بک ایله قدس شریفه وارد قده طائر روانی عالم قدس جنانه طیران • وسیاح جانی ملک فنادن مقصد اقصی سیری اولان عالم بقایه روان اولمشیدی • وکان ذلک فی حدود سبعین وتسعمایه • علم ادوارده بی نظیر روزکار اولمغله بو چرخ مسدس دوّار چنبرده مخمس ومربعلری شهره دار دیار • ومقبول وممدوح صغار وکبار اولمشدر • عمل وتصنیفاتی صدر نشینان کلستان مقاماتی عندلیب وار بر غلغله ایتمشدر • ودیار رومده باغلدیغی مربعلر آهنک خوش خوانان عراق وحجاز اولمشدر • اکثر اشعاری ساده وعاشقانه وکشاده در • ترکی وفارسی اشعاری واردر • هنروران اعجام ملاحظه ومصاحبتی کندوده دخی عجز زاده لک تهمتی اولدوغندن فارسی اشعار دیمکه اقتداری واریدی بو اشعار کندر

رخونابِ جگر چون لاله بر چون دامنی دارم — بسینه چاکها از دست گل بر اهی دارم
هر بلا که اید از آن قامت بالا آید — چه توان کرد بلایی که ز بالا آید
رفته از دست ازجای خود دل بجا صلم — دست نه بر سینه جا کم بدست اوردلم

احمد

احمد قیطاس اده دیمکله معروف ومشهوردر • ومکارم اخلاقیله موصوف ومذکوردر • باباری لیاقت استحقاقیله میر سنجاق اولمشیدی کندولری یاپایاکی اولوب بعده دیوان سعادت مداردن دوات دار بعده اربه امینی بعده شهر امینی بعده روم ایلی تیماری دفترداری بعده دیار بکرده مال دفترداری اولوب تحصیل مال میری ده سعی کفایه لری اولمغین سنجاق ویرلمشیدی

لکن

لکن منصب دولتدن کوشهٔ فراغتده قناعت اولی دردیوب مقام عزلت اختیار ایلمیوب یوز قرق بیک اقچه تیمار ایله درگاه عالی متفرقه لرندن اولوب اورته کوی نام میرهٔ خواص وعوام اندهٔ لب دریاده • بر جای جنت اسا وبر ارام بهشت آیین ده نظم رشک نزهت سرای خلد برین • بر عشرتکاه واسع وبر قصر دلکش وسیع بنا ایتمشیدی مثنوی بنائی ممکن بذوق وصف • بدیع نشاط آور ودلکشا غریب ومسافر ومقیم • ومجاور اصحاب معرفت • وارباب فضیلت آزاده وبنده • وآینده ورونده ایله اول قصر فلک رفعتده صحبت ویاران اخوان الفت ورزه ایکن سنه اثنین وتسعین وتسعمایه ده بر فحوای وای نعیم لایکدره الدهر قصر حیاتی موصوف صفت قاعا صفصفا اولوب کشتی وجودی غرقاب فنا اولدی بو بر ایکی اشعار انکک گفتاریدندر

قول اولدی قدینه کلشنده شمشاد — الیجون اولدی بنا سم عرعردن ازاد
قونرسن او بیمکه بردم الوسکه — الکدن یاوسنا سم داد فریاد
جفا طاشینی باکه اتمتنجه — بنم ویرانه کوکلم اولمسرآباد
هزاران داغ یا قدم سینه یه بن — بکه بر داغله بکزری فرهاد
خرمن دنیایی کشت ایتدم سراسر حاصلی — آره یوب برد انه مخلص بولمادم

احمد چلبی

احمد چلبی جامع اصناف فضایل وکمالات • ومنبع انواع فواضل ومکرمات ذهن وقاد وطبع نقادی ادراک دقایق حقایق اسرارده مظهر یکاد زیتها یضیء ولو لم تمسسه نار • درای مشکل کشای کشف مشکلات جمهور • وحل معضلات اموردهکشاف سر نور علی نور اولان تحریر کامل • وعالم وفاضل • مفخر العلماء الروم • مجمع الفنون والعلوم سنان چلبی افندی حضرتلرینک وعلی زبدة العلماء المتبحرین • قدوة الفضلاء المتفردین انی اعلم ما لا تعلمون حلیهٔ جلیه سنی انا لمه ابا شیخا کبیرا اشرفنه قلاده • وخزینه سینه فضایل فنیه سنی نقود علوم اولین وآخرین طرف واحاده ایدن حسین افندینک فرزند مسعودی • ودر گرانمایه صدف وجودی در کندونک دخی خلعت وجود سعیدی الولد الرشید یقتدی بوالده طرازی ایله مطرز • وذات فرخنده صفاتی فضایل حسبی ونسبی وکمالات

موروثی و مکتسبی ایله مکرم و ممتاز و تحصیل علومه مداوم اولدقدنصکره قاضی
زاده افندیدن ملازم اولوب طریق تدریسه سالک و عازم اولوب ترجمه لری
تحریر اولندقده قرق اقچه مدرسه سندن معزول و تکمیل علوم و فنونه مشغول ایدی
ان شاء الله الملک الغفار شویله که بر مقدار فائد توفیق قرین رفیقی اولوب گلزار
روزگارده نخل ارجمند و دوحهٔ برومند وجودی مانندی ثابت و برقرار و عمر باقی
و دولت زندگانی ایله برمراد و برخوردار اوله اگرچه کندن صاحب اعتبار و اشتهار
اولور نیجه زماندرکه گلزار جهانده غنچهٔ دل خندان نسایم کلمات گوهرفشانی ایله
منفتح و دل حزین و خاطر غمگین فی کل زمان و حین صحبت دلکشالری ایله
منبسط و منشرح در لاجرم خدمت شریفلرن تعریف و توصیف کند وکند و مزی
مدح ایلمک معنا عاید و راجع ایدوکی ضمیر منیر اهل عرفانه روشن و لامع در علیه
بوندن زیاده کمیت خامه یه میدان اطنابده تک و پو و علی الدوام شاهد مرامی
اولان اسهالی جست و جو اتمکه رخصت ویرلمدی بو اشعار بلاغت شعار انکدر

بیت

دایم او سگ رقیبه رعایتده یارمز براینجه بوق یانده بزم اعتبارمز

بعض مطالب مارب میسر اولمیوب بر مقتضای بشریت انکسار خاطر اولدقده
بو غزل شکایت گونه راقم الحروفه اندن صادر و وارد اولمشدر

غزل

علم و کمال و فضله در افتخارمز عالمده منصبله دکل اعتبارمز
خاک اولدی غصه شیمدی نوله روزگارمز عین عدویه گوزلر ایده غبارمز
مرآت وار گرچه شکست ایلدی فلک خیر اتمز اگرن اکا ده انکسارمز
محنتلر ایله کار مزی زاری ایلدی جو قدر ستاره ایله بزم کارزارمز
گرداب غصه کشتی دل قالمی حسن برگون موافق اولمیمی روزگارمز

احمد بك — احمد بك صاحب قران زمان مرحوم سلیمان خان قلعهٔ سکتوار ای محاصره ایتدکده
گلستان جنانه روانه اولان نشانجی محمد بگک اوغلی در تیمش بیك اقچه تیمار له درگاه عالی
متفرقه لرندندر مدام آوازهٔ کوس کمال معرفتده و دایما اهل عرفانله معاشرت و مصاحبتده در
طبیعت شعریه سنی اعمال ایتمش و جویبار سلاقت نظمیه ایله نهال کمالی کماله ایتمش در اشعاری
عاشقانه و ساده و معانی گبی حد و عددن زیاده در بوتذکره یه تحریر اولنمغچون بو فقره ارسال اتدکده

درد عشق یار له وسندم بلا و محنته پاکه تیمار ایلیوب گرمه طبیبا زحمته
گوبکه وار وب عجمی وصلک اتسم ارزو طالب دیدار اولان اتمز قناعت بول
وصل معشوقله ذوق اتدی دیمیس صوره بجه بن واصل الیم سن او قدر رحمت
هیچ گبی باشه حقیقی عشقله بو جهانده لیلی هو اسیله مجنون گزر بیانده

احمدی — احمدی لطیفی تذکره سنده سیواسیدر دیمش لکن طاش کوپری زاده شقایقده
سلطان مراد غازی دورنده نجیب علمادن یاروب اصلی ولایت گرمیاندر دیمش
ابتداء حالنده مرحوم منلا فناری و فن طبده تألیف اولنش کتاب شفانک مؤلفی
حاجی پاشا ایله شرکت اوزره مصرده شارح الهدایه اکمل خدمتنده تحصیل علمه
اشتغال اتمکله تکمیل فضل و کمال اتمشدر روایت اولنورکه مزبورلر ایله برگوف
مشایخ طریقتدن صاحب ولایت و کرامت بر عزیزک زیارتنه وارد قده شیخ
مزبور احمدی یه سن ناظم و شاعر و حاجی پاشایه سن فن طبده حاذق و ماهر
و منلا فناری یه سن علم و فضلده کالنار علی علم مشهور جملهٔ عالم اولوب جامع
علم ظاهر و باطن اولورسن دیر فی الواقع مزبورلرک احوالی و اطواری دیدیکی
گبی ثبات قرار و هر بری فننده صاحب اعتبار و اشتهار اولمشدر
روایت اولنورکه قتل غارت تیمورله دیار روم دخی بر شر و شور و تلاطم
و تراکم امواج فتن مظهر حال فاذا هی تمور اولوب ماسیه یه کلدکده احمدی
تیموره بر قصیده ویروب مصراع مشتری دید و عرض کالا کرد فحواسی اوزره
عرض متاع معرفت اتدکده تیمور دخی مزبوره رغبت اتدکده مجلس خاصنه داخل
و دولت تقرب منادمتنه واصل اولمشدی برگون تیمور بعض دلبران سیم اندام ایله
عزم حمام ایدوب حلال مباسطه و اثناء کلامده مزبوره خطاب التفات ایدوب
بو حسن بهایلی بهانه اولان دلبران سیمبری و عالم لطف و ملاحتده یگانه
اولان مهوشان پری پیکری نه بهایه طوتر دیدکده احمدی دخی کیمنک سیمین
تننی و بنا طولوسی سیم و زر دگر و کیمنک قیمت دردانی مصر خراجی دگر لعل گهر
الحق و فا ایدر دیجک تیمور بنی دخی نه بهایه طوتر دیر شاعر مزبور دخی اول
مالک خزاین جهانی و ضابط و حارس زمانی و گنج شایگانی اولن تیمور گورکانه

سکسن اقچه بهالو تیمور مزبور ٭ بو قول منصوردن رنجور اولوب یالکوز
بنم قوطم سکسن اقچه دکر دیدکده ٭ احمدی بن دخی بهایه طوتدغم قوطه در بو خسـ
ـسن ایراقچه دکمزسن ٭ و بنم نفس الامرده بر غلام احمدی دکمزسن دیدی ٭ تیمور شاعر
مسفورک بو لطیفه سندن محظوظ و مسرور اولوب جیب و دامانن غرقاب در
و کوهر ٭ و همیانن پر سیم و زر ایدر ٭ لکن مزبورک اسکندرنامه سی مشهوردر ٭ و نه
مقوله نظم ایدوکی معلوم جمهوردر ٭ حتی حکایت اولنور که احمدی کتاب مزبوری
اعیان عصره عرض ایلدکده ٭ انلر دخی بو مقوله کتابدن بر ایکی قصیده یکدر دیرلر ٭
احمدی دخی شیخی ایله جلیس ٭ و لیالی ٭ و ایام ٭ و شهور و اعوامده مزبورله انیس المتش
احمدی نامه نه شیخی اول کیجه بر قصیده دیوب ایرته سی احمدی قصیده نظم دروب
مزبورلره عرض اتدکده ٭ اول زمانده ٭ ولات اکابر و اعیان ٭ ناقدان امتعه
بلاغت و بیان ٭ و صرافان بازار فضایل و عرفان اولمغین کورورلرکه قصیده ابیات
نظم کتابک اول قدر مناسبتی ٭ و الفاظ و معانیده ٭ اصلا مشابهتی یوق
ایکسی بر مشکوتدن اقتباس اولنمدغی ظاهر ٭ و اول نوآیده عجایب اول
مادردن طوغمدغی نور خورشید کبی روشن و باهر اولیجق قصیده سنک ابیا
کتاب شنک دکلدر ٭ بو مقوله منع سند اخص مرخص در دیوب ٭ بدعاسنی رد
و ابواب قبول و تحسینی بو یوزدن سد ایتمشلردر ٭ الحق بو بیتی مشهوردر
اول دخی نه مقوله ایدوکی غیر مستوردر ٭ **بیت** ٭ فرصتده دشمنه ویرلن امان
قید فاکیه ولیسر کمان ٭ **احمد رضوان** ٭ امرای بر عنواندندر ٭ صاحبقران
زمان سلطان سلیمان خان دورنده عزم باغ رضوان ایتمشدر ٭ اشعاری اکرچه
حددن بیرون دکلدر ٭ ابا مجد بر کلام موزوندر ٭ بو اشعار جمله دن آب رویی در

نار عشقکله جهانم اودی یاندرمز بنی	تشنه یم کم بیدی دریا صتوقندرمز
کی صقین عاشقی اینانمز زاهد کافر ننه	بیک کرامت کوسترسه شیخ اینانمز

ادائی ٭ استنبولدندر ٭ قره ازبلر چلبی دیمکله معروفدر ٭ اصحاب حرفتدن
و ارباب معرفتندندر ٭ متانت الفاظ و ملاحت ادائی جامع لطیف ابیات
خوب مطالع مشرق ضمیرندن شارق و طالع اولمشدر ٭ طوقنوز یوز اللی ایله ٭

احمد رضوان
ادائی

التمش

التمش اره سنده خلق جهان اره سندن جان کبی پنهان اولمغله
عالم عقبایه روان اولمشدر ٭ بو اشعار بلاغت شعار انکدرکه تحریر اولندی

الم مدی لیسه کرچه جهان انجنده باشی	باله باشن الکوردی حربی شعله اولدی آیتر
بولمدی افلاکی طوتنغوب آهم سینی	قنقی بر جلکه کوکی سن بیلسری باشیم
کوردیکم یولدن حجر کنتدکجه تحجر که سنک	کلدی حقندن انکلی قاشی یا تیرکه
مجلس تندن ایدر آزاد ای یوسف جمال	روح پاک اهل عشقی حسن تغییر کیدر سنک
کرمدی بر کره قلاغینه ادایی اول شهنک	کاکلی اوحیندن اولان آه شبیکه

ادائی بیک ٭ نامیه دیندر ٭ اوایل حالنده خاقان صاحبقران مرحوم سلطان سلیمان
و علی سلطان مصطفانک ستانه سنه انتسابله خیلی جلالت شان اکتساب
ایدوب مجلس خاصنه داخل اولمغله کرچکدن دولته واصل و نائل اولمشدی ٭ علم
ادوارده بی نظیر سوزکار ٭ و اول فن بی اعتبارده صاحب اشتهار لطف
اداسی حسن صداسی کبی مقبول اولو الابصار اولوب مرضی طبایع اهل وجد و سماع
ایدی ٭ حتی شهزاده نک محبوبلرندن عجبه کیوان دیرلر بر ماه شهرآشوبه مبتلا و بو
شاهزاده سپهر اقتدار یانده خیلی اعتبار بولمشدی ٭ بعده تندباد حوادث
اول شهریارک وردوجودن تارمار ٭ و روزگار زورکار جمعیت دیوانن اوراق
دیوانی کبی پریشان روزکار اتدکده استانبوله کلوب زمره کتاخزینه سلطانی میانه
اولدقدنصکره آصف پر ضیا صفا حضرت پیاله پاشانک مجلس دلکشنده
جام مروت و عطاسندن مست متمایل ٭ و ذره وار اول آفتاب پر انواره مقابل
اولمغله منصب عالیه به واصل اولمشدی ٭ قپودن پاشنده تیمار دفترداری ایکن سنه
اثنی و ثمانین و تسعمایه ده عالم بقایه انتقال ایلوک اتمکله نامی الطاف فنا ایله فوق لقادن

آسمان جشنک ای ابرو هلالی سن مبشتق	بو خسته کوزلر کورمدک برطاق عالی سن نقش
تیغدن بیخون کچوردیلر بوکون ای خط سینی	رو بده باشن قالدرن بو خسته جلالی سن سن

سیرلو اولان قیالنک جهرنه بو بیتی غایت علا و مقبول یاران صفادر ٭ **بیت**
جهر شریف مهر تو یا نسیب البشر بر سینه قیا شده کالنقش فی الحجر ٭ **ازهری** ٭ شعرای
رومک قدماسندندر ٭ بیاض جبینه ممالک دهر بلاد رومه الحجره دلبر ماه چهره اولمش ٭

ادائی بیک
محکوک اولندی
ازهری

بلده‌اق شهر دندر اسمی نور الدین اولمغله زهری تخلص ایتمشدر سلطان
مراد خان غازی زماننده سالک خطهٔ وجود اولمشدی اشعاری بحر کلام موردر

فرصت آل ویر مسکن وقتی غنیمت بللم | عمر حاصلنی مهر و محبت سبللم
هر عزیزک ایغی توزینه یوزلر سوره لم | کر قبول ایلر ایسه آنی سعادت بللم

آذری چلبی

آذری چلبی اسمی ابراهیم اولمغله آذری تخلص ایتمشدر مرحوم معلم زاده نک
باغ وجودندن بر نهالدر و اول دوحه‌دن منصف معرفت و کمال اولوب جملهٔ
اخواننک اولی و اوجهی و امثال و اقراننک اشعر و افصحی در لطافت طبع و حدت
ذکا ایله معروف و مکارم اخلاق و مراسم اشفاقله موصوف در و جوان نوسال
ایکن فن بلاغتده صاحب کمال اولمشدر استاد الافاضل و الاعلام شیخ الاسلام
مفتی الانام ابو السعود افندی دن ملازم اولمشدر بعده برادر مهتری محمود چلبی صحنی
مدرسه سندن نشئهٔ اولمغین کندوسی دخی اوتوز بیکلکجه تیمار ایله درگاه متفرقه‌لرندن
اولمغله بر قاچ کون اگرچه بر شوق اولمشدی لکن سابق قضا وجود بر وجود معارفی
اقتضاسندن سمت قضایه سوق ایلدی حیف صد حیف که هلال وجود بر کمالی
یوما فیوما ترقی ده و ات امعار وکی لالی آنا فانا تلقی ده ایکن شهباز روح پر فتوحی
سنه ثلث و تسعین و تسعمائه ده شهر حماده بو سرای سپنج و منزل عنادن رخت حدائق
قدس صفا نوسنه طیران ایدوب بلبل جانی ریاض گلشن جنانده آشیان ایلدی
جنانی بو تاریخی دیمشدر اول اجلدن اول تاریخ گزین بو محله تحریر اولنمشدر

آذری کم زمانه چلقنه هب | غالب اولمشدی علمه ادبی
سعی ایدوب ایلدی کسب هنر | گذران اولدی غنچه روز و شبی
جسم پاکینه مرقد اولدی حمات | قلدی تشریف خطهٔ حلبی
انتقال ایلدکده تاریخن | دیدی تحدی آذری چلبی

اگر قائد عنایت و توفیق اسبابی حیاتینی جمع و تلفیق و سائق لطف و تأیید
ملک مجید ارکان عمرینی رفع و تشیید ایدوب عمر حیاتدن بهره دار اولیدی کرچکدن
صاحب اعتبار و اشتهار اولوردی نجه زمان جنتشه جان مرحوم و مرقوم داغ خلقی
ایله وسم اولمغله موصوف صفت صبار قلبی مغام ابراهیم اولمشیدی بنا علیه مدح و طرازنده

بومقدار

بو مقدار اکتفا اولندی بو ایکی اشعار بلاغت شعار انک گفتارندندر شعر

گوکلمه غیرک گروب جوریله گوکلم تحدرک | وار اول ای روح روانم خاطرمدن جگدرک
دل بو دعوایی قلورکا اولمیه یارک ذهنی | ایدرا اما که خلاقینه شهادت سنحنی
آقتدی چون گوکلم یانندجو یا | اول سرو گلعذار گوکلمه وجهی وار
شوقی تسبیح و عصایی می گلفامه دکش | خرقهٔ زهد و ریایی حقرو بجامه دکش
استمزسن سر گویکده گرفتار اولنی | ایسترسن دون گون بحر گلزار اولنی
بنده دیرسنک صقین سومه جفاکار اولنی | سنمی ای یوزی گل غنچهٔ رعنا سنمی

بو بر قاچ ابیات فخر ان ظر زنده دیدیکی کتابدندر طبعی مثنویده خیلی حسباندر

ای قلم فتنه گر سحر ساز | خاطر آشفته‌یه اول دلنواز
کندوکی طوطی سخن ساز قیل | حمد مقالاتنه آغاز قیل
ایله سر آغاز خدا حمدنه | اول شه اقلیم بقا حمدنه
یعنی خداوند زمین و زمان | نقش نگارندهٔ هفت آسمان
تاج ده خسرو خاور زمین | شمع فروز فلک چارمین

اسعد چلبی

اسعد چلبی دوحهٔ فضل و کمالدن سرزده اولمش بر شاخ پر اجلال و نهال
سعادت و اقبالدن منشعب اولمش بر غصن پاکمال نوباوهٔ باغ سعادتمندی ثمرهٔ
شجرهٔ فضل و ارجمندی نور حدقهٔ سعادت و افضال نور حدیقهٔ جاه و جلال
کواکب اسعد برج مکارم دری درج اشفاق و مراحم بیت در بوستان فضل
سرائنده بلبلی بر آسمان علم درخشنده اختری جوان او نزاد مادر ایام دلکری
روشن ولی دقیقه شناس سخنوری بنا ذات شرافی مصدر سعادتدن
منشق و فضایل و کمالاتی مبنیات اصحاب کبی مبرهن و محقق اولوب مثال
بخت و اقبال اسعد اولان مخدوم الفخر و المجد در که سلطان الافاضل برهان الاماثل
عثمان بیک ارکان فضل و عرفان لولوی لالای صدف کون و مکان خواجهٔ عالی همم
دیباجهٔ جود و کرم منظر حسن شیم غوث الوری غیث الامم کان احسان و مروت
معدن صدق و صفا جوهر بندگی و سماحت عنصر فضل و حکم ضلیلان بادیهٔ محنت
عنایه الطاف بیحد و عنایت بلانهایه‌لری مرشد و هادی و کلار لطف و احسانی

بلبل دل جانک نغمه سرا اولمسنه باعث وبادی اولوب مظهر الطاف عنایات
سبحانی فضایل ملکات نفسانی ده سید علما وسعد الدین ثانی اولان خواجه
افندی حضرتلرینه فرزند ثانی در سماء والد بزرکواری بر فحوای کلام رفیع المقدار •
تبارک الذی جعل فی السماء بروجا وجعل فیها سراجا وقمرا منیرا آسمان ذات
البروج حیدرکه بودکلو کواکب ثواقب ملمعالی عروج اندن طالع وثابت اولدی •
وبو شبیهه بدر بدر الانوارلری بر مقتضای والبلدة الطیب یخرج نباته باذن
ربه بر طینت طیبه درکه بودکلو نهال طوبی مثال اندن نابت اولدی نعم الاله علی
العباد کثیرة واجلهن نجابة الاولاد بر شجرهٔ طیبه درکه ما صدق اصلها
ثابت وفرعها فی اولمسی محقق ومعلوم وبر نهال بر افضالدرکه خاک پاکدن حاصل اولمش
اولنه بر که بارلر کشیده دامان بالا وسایه پرور اولمسی مقرر ومجزوم در • ارادت ازلیه
کردن ایامی قلاید فضایل ایله اکمال مزین اتمکه متعلق اولمشدر • بس بحر احسان
ومکرمتدن بودکلو لآلی کران قیمت • ومعدن فضل بی غایتدن نیجه یواقیت کران
مایه ظاهر اولمسه غریب دکلدر • وعنایت لم یزلیه کلستان جهانی انزلمه بی حد
وکرانلر بر رونق وبها قلمسنه ظهور ایتمشدر • لاجرم نیجه نهال فضل ونوال کشیده وبالا
اولوب اغصان سعادت جلال نشو ونما بولسه عجیب دکلدر • حقا که ذات خورشید
انارتنک افق معرفت فضیلتندن بر مرتبه ده ظهور • وطلوعی وجاه معین وجودی قرتی نک
چمن زار دانش وتمکین دن اول درجه ده بروز وشیوعی واردر که عن قریب عنایت کرم
مجیب ایله ارجاء چمن جهان • وانحاء کلشن جنان اهل ذکاوتان • وازهار ذکر جمیل ومدح
جزیلی ایله مروح ومزین • وصماخ سکان دایرهٔ امکان صیت وصدای فضل
وعرفانیله مملو ومنطبق اولمسی مبین ومعین در • هلال وجودی اجلالی یوما فیوما
ترقیده اولسه روادر که دلها فضایل انوارنی شماری • اول خورشید انواردن تلقیده
ومیدان جهانده ذات پر عنوانی رشید ورشاد ایله استقلال واستبداد بولسه
سزادر که اول سلطان اقلیم فضل وسداد اکا اعانت ایله داوزره در بیت
یک شمهٔ از شمایل او کر بیان کنم • جمع ایداز مکارم واخلاق دفتری • بر مخدوم معالی
مرسوم درکه آیات سعادت واقبال جبین مبیندن لمعان صبح صادق کبی ظاهر مساعی

ودلایل مخایل جاه وجلال ناجیهٔ ناصیه سندن شعشعه خورشید شارق کبی
بارق ولامع در • تحصیل فضایل وکمالاته علی الدوام مواظبت وملاوم ایام
شبابلرنک هنکام اکتساب فضل نجابیدر • طبایع ایتمسوب تکمیل لوازم
لطایف ومعارفه تمام • مرتبه مجد وعازم در • الولد سر ابیه کا منه ما صدق
اولان ذات بمنیه لرینک نظم اشعار بلاغت شعارده دخی تمام اقتداری
واردر • بو بیرایکی اشعار • مخدوم نامدارک آثار کلک سحاری • ونتیجه طبع فضایل
دثاری واردر • جمله دن بعض اماثل کرام ایله بر موجب عادات اماثل • ایام
ماصدق کلام • ولا یلتام شکایت کونه کلام ارسال اتدکده مخدوم معالی
مرسوم بو کلام بلاغت انجامی دیوب کوندرمشدر • اول کلام بودر شعر

یا مخجل مولی به ازواد الوری شرفا	انی لیخجنی له خل یضاقیه
لا تؤذنن یا لجفا قلبا	تؤاک صفا لیس الثوی فیه توافیه
ما فی الواد سوی الوداد الصحیح لکم	الله یعلم ما فی قلبی وما فیه

اسحق چلبی

اسحق چلبی صحن وجودی کرد محنت • استویدن رفته ورُوب اولوب •
بلدان روم لحیده مرعوب اولان قصبهٔ اسکوب بندر • قلیج جی ابراهیم دیمکله
معروف در بابایی اولوب ارباب حرفتدن ایکن شمشیر طبع پر تاثیرنده
جایکیر اولان جوهر ایداری • اول تیغ سر تیز ده اولان استعدادی
مصقل اجتهادله جلا ویرمب علو همت • وسمو طبیعت ایله کسب کمال ومعرفت
وتحصیل علم وفضیلته مداوم اولدقدنصکره • مولانا قره بالیدن ملازم
اولوب ادرنه ده ابراهیم پاشا مدرسه سنده بعده سنه طوقوز یوز اوتوز
اوجده ادرنه ده • دار الحدیث مدرسی اولمشدر • مولانا معانی • اول اثناده
بو تاریخ رعنایی دیمشدر • بر فقره سی تاریخدر بیت عالم واهل تفسیر
روشن فقیه آفاق • الله نه مستحقدر • دار الحدیثه استحقاق • بعده مرحوم
چوی زاده واسرافیل زاده ایله کلوب استنبولده محیی الدین افندی روم
ایلی قاضی عسکری • وقادری افندی اناطولی قاضی عسکری ایکن • مزبوره
ایا صوفیه ده اوج کونده اوج علمدن امتحان ایدوب هر بری قدوهٔ جهان

وسرآمده زمانت اصحاب تمیز میانده مشار بالبنان جمله‌سی منتشا ومتفا
وسربری گلشن فضایل وکمالده سرو سرفراز بونته معارف فضایلیده کنده و
ماه وسال فی الایام واللیالی قال اتمش واجب الاحترام والاجلال الدور
اجلدن بری اختیار اولنور سخن عزیزنک مشغیته قلب فضایل بینت گزیده
اکثار گلور دیو جمله‌سی مدرسه‌لرنه گلنسون دیو فرمان شاه جهان جریان ایتمکین
هر بری بیله یرلو یرنه رجوع ایتدکدنصکره صحن ثمانیه هر برینک ذات موفور
فضایللیله قصور هشت بهشته مماثل وزینت ثوابت ثواقب فلک
نامه معادل اولوب قدوه ارباب استحقاق ذکر اولنان مرحوم اسحاق
چلبی دخی اول مقامه واصل اولوب وکان ذلک فی سنه سبع وثلثین وتسعمایه
دیدم تاریخی صحنه شرف ور تاریخ واقع اولمشیدی بعده سنه اثنین واربعین
وتسعمایه شام شریف شرف انجامه قاضی اولدقده گیدوبک نظر کونه بو تاریخ عجب
واقع اولمشدر بیت شهر ذی الحجه‌ده عزم سفرم شام اولدی • باشلدم تاریخنی یارب
اختتام اولدی • کذلک اول اراضی مقدسه‌یه واصل ومدینه شام سعادت
اختتامه داخل اولمغه قریب اولنجق صالحیه نام موضع ظاهر اولدقده اول نظره
نظره یوز بیدن بو مطلع فی گشادلردن صادر اولور بیت جنت قوقسی کلکه
باشلادی مشامه • ایریشه کبی قافله‌مز منزل شامه فی الواقع سنه تسع واربعین
وتسعمایه‌ده روز بیرور عمرنه شام دلسوز اجل ایروب کاروان حیاتی بقا
منزل عدم فنا محل اولدی حالت نزعده بو تاریخی دیمشدر تاریخ رثا
کلمجک حالت نزعه دیدی تاریخی اسحاق • بو نلدم جانب حقه باشم اجوقی یا لق
حقا که غرایب فضل الهی مبدأ فطرتنده مشمول ومندرج ورغایب فضل نامتنا
منشأ شاننده مکنون ومندمج اولمغله قدلکه حسنا فضل الفضال وفهرست
کتاب رسالة الکمال عنوان نامه معارف ونسخه بیت دیوان لطایف اعلا
عزیزی فن فصاحت وبیانده شهره زمان واشعار بلاغت شعاری ورد زبان
اهل عرفان اولمشدر طرز اشعاری عاشقانه وگشاده والفاظ وادای محبوب ساده
خوب وقع ایتدک رقیبی گل سکا جانم فدا • بر قضا صاودک بکم اتمزمسین قربان اکا

زادمز غصه وغم درد وبلا راحله مز • جیکلوب کعبه کوینکه کبیدر قافله مز
بو چشمم چشمه سارینک عجب جوشین آقزتمی • بکره وار سینه اول عینک جگر داغنده ور
بادهٔ گلگونکش ایدرم یر دوشوب یاریندن • قطره قطره گلور دیدهٔ خونبار یندن
دورجسنکده خطک ظلمله جان دل الور • شول سبای کبی کیم بلده ایکی حاصل الور
قدرنکی بلمین ایررسه تو له وصلتنکه • بر زماندر که بکم منصبی هب جاهل الور
درد ومحنتله جگر اهل ولا اسحق کبی • خوبلر صحبتنک ذوقنی نا قابل الور
اغزنکی وتبسم چلیکم کبی گلوردی جورنکی • ذره جه یوق طالعم طالعلر جه وار دردم
گوزنده بینک گزر اولمکیل گچدی ایامم تیم • قنقی برن دیه یین جو قدر سر انجامم
فهم ایتدی صنعه سایل اشکم جوابنی • گوزدن کچور میمن کشی چشمک کتابنی
مشکین خطک بلوری دخی گوزل • جوقدن دیلرم ایچمکه مسکت شرابنی
خاک اولدی غم قیلدره سنک بلدرم ده بو • حالی مکدر اولدی ضبابک ور اکله
نعل سمندی یجری گوینده قوج ویرکز • بر بهلقا کبی که تجلیه جفا کلمه
کوکل آیینه‌سی صافیدر اما • تماشا بونده بر صاحب نظر یوقن

نثر مرحوم غایتده ظریف اولمغله دلبر ایله ندیم وحریف اولوب صحبت مهوشا
سیمبرانه طالب جان وولدن معاشرت ومنادمتنه راغب ایدی چلبی
عمرنده میر مجردان وسر حلقهٔ قلندران کبی رن طایفه سنک مهرین طلا
اطلاقه تبدیل ایدن آخر عمره دک محبوب ودوستلق مذهبندن تحویل ایتمه مشدر
مرحوم مرقوم سردفتر اصحاب فضایل وعرفان • ومعارف وکمالاتله ممدوح زمان
ومقبول دوران اولمغین سپهر سلطنتده آفتاب درخشان • واوج رفعت
وایالتده خورشید نور افشان اولان افتخار آل عثمان • سلطان سلیم خان
علیه الرحمة الملک المنان عربستان فتحنده ایکن اشتغال سلطنتدن کلال
وتدبیر احوال ملکدن ملال کلدکده تنشیط طبع • وتشحید خاطر ایچون
انواع معارفده راسخ وما بر سبقارج کمسنه طلب ایتدکده ارکان دولت
واعیان حضرت مرحومی • وغلط قاضیسی بروسه لو جعفر چلبی ومخاج قاضیی

کوسه بزنی تعیین ایدوب یات و یراقلرن کوروب حضور شاهه کوندررلر
بونلر دخی واروب پادشاه گردون وقار شیر شکار اوزره ایکن بلالرنده
قلجلر و آلات اسلحه لرل اویدلر پادشاه فرط غضب بونلرک ترک ادب
ایتدکلرنه غضبان اولوب قتللرینه فرمان ایدر آخر اول پادشاه سعادت
استیناسه بر فحوای والکاظمین الغیظ والعافین عن الناس ایدوب عصیانلرینه
خطا احترازی جلوب ایتدکلری گناهی عفو ایدر ایلر بو حالدن غافل فرزانه ال اسحق
چلبی دست بوس سلطانیده جعفر چلبینک تقدمندن متأثر و دلگیر اولوب
بو بیتی دیر بیت ال اوپمکده بوگون بزیله جعفر اوکوم الدی ایاغی یعنی جعفر
جعفر چلبی دخی مقابله ده دیر بیت ال اوپمکده بوگون بزیله اسحق سگلم گبی
سوکلدی گویتده قالدی بعده شهریار سپهر اقتدار شطرنج اوینیارک
مزبورلری دعوت ایدرلر بونلر دخی جبه و دستار ملایانه وضع وقارله
حضور پادشاه کامکاره واصل و شرف صحبت دولت متادمته نائل
اولدقلرنده پادشاه معالی مدار بونلرک اوضاع و اطوارلرندن تأدب
ایدوب فی الحال شطرنجدن فراغت ایدوب مزبورلرک نطع معارفده فقهی
عالیدر بساط الطائفده دیو اجمارزدن امتحان قصدندن ایدوب مزبورلرله
مصاحبته آغاز ایدر لکن بونلرک فرزین طبعلری کج رولک ایدوب فی الحال
حضور شاهیده مخشع هزله باشلیوب برهنه اسب محاوره ولطایفی سوروب
اول دیدکلری ابیاتی اوقیوب سوکشمکه باشلرلر پادشاه ملک خصال
ابتدا مجلسده بونلرک بو حالتلرندن محظوظ اولوب بر مصاحب استدک
بونلری نوازش و بو بر مقدار بخشش و نوال ایله بیرلو برینه ارسال ایدرلر
والدفردوس مکان بوگونه گوهرافشان اولورلر ایدی که مرحوم حلیمی چلبی
و پادشاهک غیری مصاحبلری بونلره حسد ایدوب درالطاف شهریارندن
اوضاعی بونلره سد و منصوبه حیله ایله آستان شاه رحل مجلدن رد
ایتدرلکون مصاحبت هزله بادی اولورلر بونلر بر مقدار توقف ایدوب کورورلر که

مصاحبت

مصاحبت بوگونه اولورانلر دخی موافقت ایدرلر لکن ابتداء صحبت و مقدمه
موانست والمغیر پادشاه بونلردن نفرت مزبورلرک خفت افعال و ذمائت
حاللرینه استدلال ایدر ذکر اولنور که مرحوم اسحق چلبی سنه تسع و ثلثین و تسعمائه ده
عمری واصل نصاب میقات ربانی و ملکا کمالات انسانی اولوب بلوغ حقیقی ایله مسمی اولان
اربعینه واصل اولدقده داعی توفیق حلقه انابتی خلوتخانه دل و جاننه اوروب دلیل
هدایت قوافل استیهائتی بتگاه خاطر برانتباهه بر کوروب زمان کهولتده وصال
غوانی خوشش اولمز وظهور آوان شیبده شراب ارغوانی نوش اولنمز تدارک مافات که
عنفوان شبابده اولمشدی توبه و انابتسز اولمز میسر و تلافی زلات که غلو احوالده
ارتکاب اولنمشیدی توبه و مراجعتسز متصور اولمز دیوب صحن مدرسی ایکن جمله ملاهی و
مناهیدن رجوع و انابت ایدوب تبت الی الله دیو تاریخ دیوب توبه ایتمش اول
وقتدن بزم رحلته دک دامن پاک توبه سنه دست شکست ایرمش و حرم عصمت
و عفتنه نامحرم حرام گیرمش حق تبارک و تعالی توبه سن قبول ایدوب جنت اعلایه واصل
ایده بحرمة سید المرسلین اسیری اناطولی ولایتندندر تحصیل علم و معرفت
ایدوب طریق تدریس و قضادن فراغت ایتدکدنصکره صدرنشین ایوان قناعت
اولوب مدت مدیده کافرستانده اسیر اولمغله مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر بعده قید
حبس اسردن خلاص اولدقده نواحی اغربوزده قزل حصار نام قصبه ده مقام طوتوب الامی نظم

عندلیبی زار ایدن ای دل بو فرد اشکلدر	غنچه خندان ایدن شبنم گبی یاشکمیدر
بویی زلفن سحر ایدوب کردانه بند ایلیق	شانه شیدی عقلم بلمدم کوز لکمدر یا گلمدر

اصفی بو لوک خلقندن صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خانک
بنده و بنده زاده لرندندر دودمان کثیر الاحسان آل عثمانک خانواده لر
مخلص مزبوری اختیار ایتدنک وجهی ظاهر و بدیدار دکلدر سفره گبی اسیر صحبت
و پیمانه مثال اهل عشرت گشته ایدی بو دورده حلب دیارنده اخرته رحلت
ایتمشدر جام اشعاری رحیق رقیق رقتله مالیدر لطافتدن خالی دکلدر شعر

کم دیدیکم خنجر نکه دوستیم دشمن کبی	کم دررر بو یوزدن اکلادن تنی دشمن کبی
طور موسی ذوقیجک ای تجلی آتشی	نجه دوو لیسون دل و دیدهنگ وادی ایمن کبی

اسیری
ایتمشدر
آصفی
ندندر

اصولی

گر ملکا تخت سلیمانی ویررسک اصفی	بن گدای کوینی یار اولدغم یرم سکا
بر لوای اژدها پیکر چکوب هر باره لطف	عسکر خال و خطه اولمشدر سردار رز

اصولی مجمع ظرفا و منبع شعرا اولان وارداریلکجه‌لیندندر سبب کمال انواع انسانی اصناف کمالات و عرفانی فروع واصول ایله تحصیل معارف کلیه وجزئیه اولوب فضولی ایله تکمیل ایتدکدنصکره جذبات رحمانیه وعلیات سبحانیه دل وجاننده غلیان ونسایم لطایف ربانی مهب خاطرندن هیجان ایدوب شوارق عواطف سبحانی مشرق ضمیرندن لمعان ایتدکده مصرده شیخ ابراهیم گلشنی‌نک آستاننده اجتناء انوار معرفت وعرفان واقتباس انوار توحید وایمان ایچون خدمت شریفنده دامن درمیان ایدوب بعده شیخ گلشنی گلشن جنانه انتقال وبو دار فنادن سرمنزل بقایه ارتحال ایلدکده ینه رومه عودت ایلیوب گاه ینیجه‌ده وگاه اوز تورک بکلی اوغلی عیدی بیگک یاننده ایکن وفات ایدوب گوشنیده بزم فنانک اصولنه آهنگ اولمغله ترک صحبت بقا ومجلس حیات ایلدی صوفیانه اشعاری وفقر وفنایه متعلق گفتاری واردر بو اشعار انکدر **شعر**

وجود مطلقک بحری نه موجی کلم ایدر	انا الحق سرینی سویلر اگر مخفی اگر پیدا
نجه رحمت چکر عارف کسب کمال ایدنجه بز	بلی حق وار اولان بودر کال ایلمیجه برگه
تصویر غیره قلمه محل قلب اقدسی	اصنامه مسکن ایلمه بیت المقدسی
اکسنک یوق ذره جه بر بی بدل مجنونی	آهنگم هرجانی سن مهر جهان آرا کبی

آفتابی

آفتابی آفتاب وجود پرعنوانی مطلع شهر زیلفوندن طالع ودرخشان اولمشدر ابتداء حالنده طریق علمی تحصیل ایتدکدنصکره سمت تصوفه سلوک ایتمکله علم باطنی دخی تکمیل ایتدکده اماسیه ده توطن واقامت ایدوب خلقه وعظ ونصیحت اوزره ایکن ینه خلقدن انقطاع وعزلت اوزره ایدی بو حالده ایکن آفتاب عمرنه غروب وسرای وجودنه صرصر فنادن خطوب ایروب جناب رب العزته رحلت ایتمکله واصل مطلوب اولمشدی آفتابوار بو مطلع بر اشتهاری مشهور روزگار ومطلوع مطبوع اولو الابصار

اولمشدر

بنه دنیش پاره سی وار سیب زنخدانکده	بنه شفتالو میثل کبی بستانکده
چکدی چاک ایلدی تن جبه سنی عشق هنوز	دوستنک دست غمندن یقه پیرهنم هنوز

آفتابی دیگر

آفتابی دیگر نامی حسن اوضاع واخلاقی مستحسن کمسنه ایدی دار السلطنه قسطنطنیه محمیه ده نشو ونما بولوب طریق علمه سالک اولوب دانشمند اولدقدنصکره اسلوب تحریرده ماهر وخطک اقسامنی یازمغه قادر اولمغین دیوان کاتبی اولمشدی سنه احدی وثمانین وتسعمایه ده بو اقلیم فنادن ملکت بقایه رحلت ایدوب **مصراع** عمرینک آفتابی ایتدی غروب نظمه قادر اولمغله لایق قبول اشعاری وار

کمان بختنی سعد ایله قوردی	شوکم چکدی قرا باغرینه قوردی
بولمغه حسنیله که سن نور بصرسن	یوزن ویرمه ایکین زلفکم نوری بصرسن

الهی

الهی منبع شعرای بلاغت شعار اولان یلکجه وارداردندر نامی منصور وعلم ودانشی کمال وبینش ایله مشهوردر مکه مشرفه قضاسندن تقاعد ایدن خواجه قیینی دیمکله معروف اولان محمد چلبینک ملازمیدر طریق قضایه سالک اولوب قضات زمره سندن ارباب فضل احسانک خاک رهی وزمره اهل علم وکمالک مرد آگاهی ایدی حقا که علوم عقلیه ونقلیه ده ماهر ومعارف کلیه وجزئیه ده نادر اولدغندن غیری خوب اشعاری وترغیب گفتاری واردر استانبولده قضادن معزول ایکن سنه خمس وثمانین وتسعمایه جمادی الاولی سنده بغته اجلدن مخلص بولمیوب مطلع حیاتی مقطع مماته ایرشمشدر بو اشعار فصاحت دثار انک گفتارندندر

ایردی بن غباری ره کوی یاردن	جو قیدر بزم سنکا تمیز روزکاردن
خبر وصلت دلداری ایدر نیاز افشا	بزه آخر گوره سن سوز گتور باد صبا
بخت وصالک بجه اولدی سبزه زار	الثمه سود و کم جوع اولور سوز کنار
مزین ایده لی خجرلر اول میانی بندی	قیامت اولدی بنه اورتلق گوزلرلندی

برنجی جوانی عاشق شیدا اولوب بحر محبت هواسی ایله آشنا اولدقده اول طائفه‌نک اصطلاحاتی اوزره بو قصیده غرائی دیوب مشهور عالم اولمشدر

چکلدرب فرقتنه کی بزدن اراغ اولدک سن	بحر فرقته نجه فرقتنه لر چکدم بن

سن تقریر بویله لرده کوکللر شهدن	دل و جان ملکینی یغما ایدیجی سن سن
بحر عشق ایچره اولان عاشقیدای زاهد	قره دن آلت او کرمنق کبی در کیلک نغز
اولسه یر یاقوتی مقداری قیرمزدرد ك	ساعتی وار بجرای اکهی صربت قتلن

الهامی استنبولدندر مقبول حضرت باری طایفه علیه نقشبندیه نك فقراسندندر امیر بخاری حضرتلرینك خلفاسندن اولان حکیم چلبی افندینك فقراسندندر سابقا علوم ظاهریه یه اشتغال ایدرکن الهام ربانی وعنایت سبحانی ایرشوب ترك قیل وقال ایدوب تحصیل شوق وحال نیتنه سلوك ایتمشدر محققانه کلامی ودرویشانه ابیات بلاغت نظامی واردر

شاد اولوردق نقد دمنکسیز البال او	اهل عشق ایچره اکر دردله خوش حال اولسق
کوردك خوبه کوکل ویرمکه اولوردی	سنده الهامی کبی عاشق میال اولسك

بو وورده اکمل شیخی ایامین انتقال ایتمشدر الهی بك کردستان بکلرندندر افتخار آل عثمان سلطان سلیم بن بایزید خان مزبورك بعض جرایم وعصیاننه واقف اولوب شهر حلبده مزبوری تیغ سیاست بر نیم ایله دو نیم ایتدرمشدر ترکی اشعاری واردر بو مطلع انکدر مطلع یار دیب جانلر ویرورمین هم بلای جان ایچون باده دیب قانلر یوتورمین بی دریغا قان ایچون

الهی ینکیجه واردندر شیخ زاده در جمله نادره کویان وطرفه سخندانان زماندندر کلماتی لب دلبر کبی ملیح اولمغله اشعارینی اوقندقجه احباب خرم وخندان اولورلر کاه اولورکه خدمت ناظم دخی نظم حاله ذنك حیران اولور غرایب اشعاری وعجایب کفتاری واردر کیفیت حالی شعارندن روشن وآشکار اولور شعر

قول اتدی بزی کندویه حسن او دیله	قرمصلی درین شاه لوندان لقبیله
فرهاد له شیرین اکلور قیصتیله لیلی	عالمده الهی ایا دخی مصلی چلبیله
شیوه نده بر مصلحتم دیشدی بنم سلطان	بکه یین کویك ایچندن اونیم بولمدر

امانی قدیم استنبولدندر ظرفای اصحاب هنر اولان مرحوم اسکندر چلبینك مصاحبلرندندر معارف وکمالات طالبلرندن بر زمان خزینه سلطان کاتبلرندن ایدی کاهی اختیار عزلت وکاهی سلک سلکده تصرف خدمت

تولیت

الهامی

الهی بك

الهی

امانی قدیم

تولیت ایتدکده داعی اجل دامن عمرینی طوتوب بر آن امان ویرمیجك اول حالده آخرته ارتحال ایدوب ترك امانی وآمال ایتدی اشعاری جاذب حالی

اولدر بکه بن خسته دلی ینغلکی چك کل	جان نقدینی ایثار ایده لم بولوکیتك کل
ارباب نظر خاکی درن سلدی سوبیرد	ای باد صبا یار اشکنه یلک کل
اتمک همتی بلند اولدی	کوکلره چقمغه کمند اولدی
یرده کوکده سنی ارر طور رمز	دل آوازه خوش لوند اولدی

امانی مرد وتحقی نام قصبه دندر نامی مصطفی در مرحوم والد فردوس مکان خدمتنده ایکن سمت کتابت وطریق زعامته سلوك ایتمشدر بعض اصحاب دولت وارباب عزته انتساب ایله امانی وآمالی منتظم واسباب احوالی فی الجمله ملتیم اولوب زعامتله دیوان کاتبی تجار زخار معارفده بجه روزکار سفر وانلر ایله اشنا اولمغین بعض نفیسه لآلی پیدا ایتمشدر حالا مرآت قلبی مصقل کمالاتیله مجلو وخزینه سینه سی جواهر زواهر معانی ایله مملو ایمکله سعی تمام وجد واهتمامی واردر کنز الکمالات وعز الابیات میدان جهانده چوکان بلاغت ایله ربوده کوی اولان ناظم بر کویدر تاریخ کوبلیقده دخی بی نظیر و مثالدر سمان عیبی ولدرکه اول دلبر باکمالی هر کسك ایاغنه وارماغله ابتدال بولمشدر وارزن مثال لا یعد ولا یحصی اولمغله ارزان اولمش در بو اشعار ناظم مزبورك کفتارندندر که تحریر اولندی نظم

وصف دندانکی که دل محزون سوبلر	سوبلمز سوبلمز اما در مکنون سوبلر
طاق اتدی طاقتم بو جفا وستم بنم	قدم خم ایلدی بو فراق والم بنم
دیر جهانده صورته هرکز کتورمدی	بر صورتیله کوکل الوب ول صنم بنم
رقیبی عکس ارونده کی یاد اکلمش عشاقی	ید دکوستر او مرداری که نه ایمش یاری

وزیر خود مستنیر سنان پاشا خدمتلری یمنی دفعه ثانیده الدوغنه بو تاریخی دیمشدر تاریخ بحمد الله ینه فتح اولدی یمنك یمین ویرلر امینی استنبولدندر باباسی کاغد امینی اولمغله امینی تخلص ایتمشدر کندوسی بندکان صاحب قرانك بر تمکینك مردکزینی وقلمرو بلاغتك بیانك ناظر وامینی ودرکاه

دکلدر

امانی

کورسنلر

امینی

امری

عالی پناه سلطاننده سپاهی اوغلنلری زمره سندن درز حالا دخی تکمیل معارف لطایفه کوششده در وشعرای بلاغت شعار ایله خیلی ورزش اوزره در مقبول صغیر و کبیر اولان بو ایکی اشعاری اولندی شعر

کورمسک جام مصفایی چلمز کوزومز
جوره یوز طوتمه کورب فحمه بو غمخوارلکدن
دوده یا تکه بو اشک خونینم بیرو شدی
محشرده کورنما و مرزا اول سرو قامتی
دورا اولالدن اول بری وش ویاده یاتم

کل کبی الده قدح اولمسه کلمز نوزمز
یوز چورمه کوزلم عاشق دیدارلکدن
بو سوزدن رنک الوب پاره اولدی جانم پاکه تر
حشر اولمغجون اسمرزای دل قیامتی
یا الکوز قالدم جهانده اوکمدق یاشم کبی

مرحوم سلطان سلیمان تربه سنده مشهد شاه شهید دیو تاریخ دیمشدر سلطان سلیم تربه سنه سلطان سلیم پاک دین دیمشدر بیت ۹۷۸ امینی بی وصال کنجینه لطف ایله ناظر قیل قوللکدر استقامتده اینک کبی امین اولمز امری حدایق ریاض بر زینت و بهایله منتهاسی و ساحه بی حد و انتهایله عبرت فزای وجنت عرضها اولان شهر درنه دن در نامی امر الله ولمغله امری تخلص ایتمشدر حقا که دقت نزاکت معانیده ثانی کمال الصفهانی در اکثر اشعاری معما مثال واسلوب شیه تان خیال اوزره در اشعار رنکانتنده اولان تشبیهات حیرت فزای صحیح صاحب فصاحت و غیرت نمای اربابی بلاغت در و منشرلفه سعاده اولدکلری حقیر مشدر که معمای میر حسین بی نام دنشان واسم شرف دش یابی نابیله و نهان ایتمشدر اشتهار تمام و شهرت مالاکلامی بوندن زیاده تحریر ارقام و تحریک اقلام دکلدر اوایل حالنده بعض عمارتلرک کتابتی ایله قناعت ایتمشدی وانی جهت معیشت بلمشیدی و بو بیت بی مثال تمام حسب حالی اولمشیدی بیت بنی شمشی امجه جهتله فلک انجیدی قبیح ترک ایدم کبی حضور ایتمکچون شش جهتی نعده مربی علما و دستکیر اهل عرفان و صدر جریده فضلای دوران مرحوم والد فردوس مکان و جنت آشیان ادرنه قاضیسی اولدقده منصب تولیت یلدرم خانله دل محزوننی شاد و غنچه خاطرن کل کبی خندان ایتمشیدی سرو کبی استقامتده علم و مشهور جمله عالم ایکن بعض اصحاب ظلم و عدوان و بر نجه ارباب عنود طغیان مزبوری بی جرم و جنایت و عذر و خیانت معزول ایتمکله امری مختل اولوب زلف

دلران

دلران کبی پریشان و دل هجوران کبی دمبسته و حیران اولدی حقا که روزکار زورکار و چرخ کژ رفتار که میزان و معیار کبی کان قلبی بر کهر ابدار اولنلرک یرن زیر خاک و کیسه مغلبکبی تهی دل اولان ادانی و اراذل اولنلرک مقامن بالا و اعلا کاایدر مزبوره اندوکی جور و جفا و محنت و عنایی کمسه ایتمه مشدر کندوسی بو معنایی اشعار ایله اشعار ایدوب بو شعری دیمشدر بیت صوفی مجاز کلدی یاره مجتبم عالمده کمسه بلمدی کندی حقیقتم بر کوهرم که خاک سیاه ایچره قالمشم صراف چرخ بلمزنه نوله قیمتم آخر هزار رفو د فلاکت وبی شمار محنت و کربتله بیمانه مثال باغری خون و انواع آلام و اسقامله حالی دکرکون اولمشدی بو حالده ایکن اجیبوا داعی الله فرمانک مقالته امتثال ایدب سنه اثنی و ثمانین و تسعمایه ده جوار ملک متعاله ارتحال ایلدی کندو خانه سی و صفنده بو بیت مرغوبی غایتده خوب دیدی بیت بزم صغیه او ز خانه سینه ذوق و شادی دن اکر کورسه محنت خانه مز امری ابود زدا بعض اصحاب حسد مزبوری جانب معنایله مقید اولدغندن شهباز طبعی هوای سوز کداززده پرواز ایتمه مشدر الفاظی رکیک در دیو زبان طعن دراز ایدرلر اما که خلاف واقع ایدوکی کون کبی روشن و لامع در اول طرزده اولان اشعاری فی حد ذاته بونلردر

چونکه بر عاشق دخی استرسن ای مه کندوکه
اکر حشر اولمزسه اول قیامت قدنکارلم
یار سنز بو جهانده نیلرسن
چون که عاشق دکلسن ای امری
جانلر بزم زده بوطو قوز مینا بزم
کوردم ای دل منت استر و یرملد دنیا مراد
مه نوای هلال ابروسنک بر ماغکه دکمز
دیوانه یم کورلدن اول خط لاله کونی

غمزه کک جلادنه امر ایت ایلی بجنوبی
کرزم محشرده کوسم دو کرک سنک نزارلم
کلی یوق کلستانده نیلرسن
سو یله کوی فلانده نیلرسن
قاره یره دوکلدو کزم جرعه دریا بزم
اکر منت ایتمدن قورتلدم اولدم بامراد
نجه به ماغکه یا بعد بر طرناغنکه دکمز
از نزبهاری کورنشد الرک جنونی

و بو اشعار بلاغت شعار جانب معناسی مخیل و رنکین اولان کفتارندندر شعر

پایمال ایلمه کیسو ی عبیر افشانک
نسیم جانکه یاراولد غنچه شاخ مرجانند

فو بیر عن یا صمه نکارا او یور ازدر یا کمه
اولور بر غنچه نیسه یا برغی لعل بدخشاند

عاشق نالان وده دیده آنكه كریبان اولدقده دلبران ماه رخان انكشت حیرتی ذیل
فكرته قویوب حال عاشقه حیران اولدقده كنایت ایدوب دیمشدر **بیت**
بر هلالی ایكی بیوبینك اراسینه الور نجم اشكمله كورنسم اومه تا بانه مرحوم
مرقوم راقم الحروفه حكایت ایتمشدی كه بو غزلی دیدیكمده بلغای رومك شاعر ستوده
صفاتی رئیس شعرا و قدوه بلغا مولانا ذاتی مرحومه وقدقده سحاب اصحابنه ظهور
فحواسنه مانع و آفتاب مراد فقیرانه زمین فواد ننده طالع ولامع اولمغین بو بیت
بلاغت نظامك معناسنی به قوابل انامدن استفسار ایتدیلر بعض یاران صفا
بو بیتك معنی اسرار عاشق كبی صبر و قراره اگاه اولدقده دلبرلبن ایصروب حال
عشاقه حیران اولدغندن كنایت اولمغه قابلیت واردر دیدیلر فی الواقع لعل دلبری
هلاله تشبیه ایدوب بو بیتلی شنیهی دیمشدر **بیت** بر ذره كون یوزكده تماشاده كلمی
ایكی هلال اولور چو طلوع ایته آفتاب صنعت مبالغه ده بو بیتی مقبول اولوا
لابصاردر **وله** استخوان تن امری كه فضای عمده زاغ نحنت دشوریده
انی منقار ندن **وله** بنی شول دكلو ضعیف ایلدی خاكك هوسی تجسم اولودی
قبا الكنز بر مكسی چون كه معمیات بر خیالاتی مهر و محبت كبی مشهور جمهور المشتی
ونبوی دلجوی نزاكت ولطافتی قبة نشام خلق جهانه طولمشدر دهر بری آفتاب
عالمتاب كبی شیخ و شاب یانده مشهور واكثر مجموعه لرده مسطور در ایراد
اكثارنه احتیاج یوغیدی جای عناد و لجاج دكلدر لكن كتابمز خالی اولمسون بو

ماه و پروینك یاشن دیر چو كم سكا	بربری چهره كه بر كوهر نثار ایتسه لولا
كلور كوروب ینی قرشودن اول شه خوبان	نقابله یوزنی جان كبی ایدر پنهان
اگرچه خیمه جرخك ایچی منقش در	سپهر نقش نزیرن بكنمه یك جو شدر

لطیفه شمسی مخلص و بشارت نام فن معماده قدرت تامی وار بر عجم وار ایدی
ع طینت خاكی مسكله عنبر آبی كوثر هواسی جان برور كثرت جویبارله نمودار
جنات تجری من تحتها الانهار اولان شهر ادرنه نك باغ بهشت اسالرندن ذوق و صفا
عیش و عشرت دكاهی مشاعره و مصاحبت ایدرلردی بر كون شمسی مزبور امی ایه
طوطی وار سویلیدوكی سوزدن خبردار اولمسون دیو بر مقدار اسراره حیران و باغ

دماغین

افشا یه طبعی جهان اولمغله مقبول و ممدوح اهل عرفاندر بو اشعار انكدر **شعر**

كاشانه وجودده بر انجمن جهان
سركشلك ایتمه آه درونمدن ات حذر
بربا د اولدغن سر خسرو كلاه كی
وانك كبی سنك یو مشعل فروز صبح
طلعكدن ایتدی روزده نور استفاده
مه ربتنا سپهر حنا یا كه طلعتیك
ظلم فروغی روشن عرش طاقتی
مثنوی ده نعت رسول دیمشدر
فخر عالم محمد عربی
نقشبند كتابه در جود
اول آخر آخر اول
شاهد اما حقیقت مشهود

رخسارا تشنیله بر ماه پاره شمع
سركشلك ایله قالدیمی هیچ روزكار شمع
سویلیرز بان حالله بر تاجداره شمع
یا قمادی بر سراجه زنكار ركاره شمع
ذهنكدن ایتدی كجه ضیا استعاره
قصر زجاج دیده امیدواره شمع
دل حجره سنده لطفك الی كرا و یارد
هادی وادی خدا طلبی
نقش سرلوحه كتاب وجود
خاتم پیشوای هر مرسل

خراساندندر نوایی مزبوری مجالس
النفایس دلوكتابنده ایراد ایتمشدر • حضرت جامی ونوایی نك غزللرینی شیبانی
نامه لری ایله سلطان بایزیده كلمش در • اول زمانده سلطانك داماد و غوزلو
سلطان احمدك مصاحبی اولوب انك صحبتی ایله كلتوب قالمشدر • بعده مربی بهی
مرحوم اسكندر چلبینك لطفنه مظهر اولمشیدی • ایا صوفیه زوایدندن علوفه سی
و خزانه پادشاهیدن سالیانه سی وار ایدی • متاع معرفتك مرد خبیری و فنون
لطایفك بصیری در اكثر اشعار وگفتاری هزل مایل اولمغین اصحاب دولت
و ارباب غرضك صحبتنه داخل اولوردی هجویات و هزلیاتی وافر ولطایف غزلی
مشكی تر در اول رومه كلدكده مؤیدزاده قاضی عسكر ایكن بصیری مزبوردن
بر عسكری قسمت طلب ایتدكده ویرمدكده مرحوم مرقومدن شفقت بر مرض در
اول مرض بزه عاید اولمشدر دیدوكن استماع ایدوب بو بیتی دیمشدر **بیت**
منصب وصلنی دریغ ایلر یوزن افتاده دن • دلرم بی رحم كه اولمش مؤیدزاده دن
مرحومك لطایفی مشهور والسنه خواص و عوامده مذكوردر جمله دن بر لطیفه سی منا

ب

بعض مناصب ویرمشدر مثلا مسلمان خسته ایمان حصاری اوزون مجلینه
بوی آبادی حشری خسته جبق اواسی کوبک بالی به یلاغ آبادی اولنجه دخی تمیه
اول دخی بزم کنا نمر عفو ایده صاری کرزه قزل اغاجی اوترق سوبرکیه اف
سرایی قرناله قوزغونیه مدرسین بکتورسه خوشی بکنمز قوشیت
آهی یه کوینک قضاسی بورساله بی تمام ایدوب وزراوک برینه ویردکده
مزبوره جمله عالمه منصب توزیع ایتمشسن انلره دخی بوقمی دیدکده مکر وزیر مزبور
اول زمانده سلطانلردن برینی المق اوزره ایمش بصری دخی سزه سلطانی
اوکی سنجاغنی ویردم وبیوردم دیر برلطیفه سی دخی واردر که حماملر توزیع ایتدکده
جارطاقلی حمامی کدیلیه الجه حمامی دلولره عزبلر حمامی ارکنلره صرت حمامی حماله
جوقور حمامی جلاجلره جمله لطایفدن منقولدر که برکون اسکندر چلبی مجلسنده
اتدوکی سفر وچکدوکی الام خطری رو آیدوب سیاحتنی حکایت ایدرکن اسکندر
چلبی مزبوره یا مغلی کوردکوزنی دیوایهام ایتدکده بصری عارف واقف اولوب
اسکندر ذو القرنین دکلم که دنیایی سیر ایدم دیو الزام ایدر بو مطلع انکدر مطلع
عاشقلرینی آه اوسیجادم اولدرر • بو آدم اولدرر که مسیح آدم اولدرر
وبی نظیر تاریخلری دخی واردر سلطان سلیمان مرحومک اوغلی جهانگیر سنه
سبع وثلثین وتسعمایه ده ولادت ایتدکده بو تاریخی دیمشدر تاریخ
جهانگیر دینتوفیق الهی • ردوس فتحنه که سنه تسع وعشرین وتسعمایه ده وقوع
بولوج تاریخ بر مصرعده درج اولنمشدر انکدر ع فتحت نافتح اتم فتح تام •
صاحب قران مغفور سلیمان مرور بلاد انکروسده اولان منحوسک
احتمامی کسر وولایت ممالکنی فتح ایدوب جمله بلادی اسلامه ضم ایتدکده بو تاریخی
خوب واقع اولمشدر نظم معین دین حق سلطان سلیمان ••
که درکاهینه اولمشدر فلک سطح • جهادینی ایشدوب روح قدسی • زبان
حال برله ایلدی مدح • انکچون دیدی فتحینه بو تاریخ • بلاد انکروسی ایلدی
بعض یارانه خانه روانی یه وارب اچ قالدقلرنده بو قطعه‌یی دیمشدر قطعه
روانیله مکر بندی حمیدک • برادن یرادلمش روانی • بدنینک نانی وصفی لاینده

دماغنده مرغ همای پرواز عقلنی پران ایدر که مزبوری مغلوب ایتمکله خجل ویارانی
ارهسنده منکسر ومنفعل ایده امری دخی بو حیلهدن غافل وزاهل بی شمار
عبارتیوب قان زکی اولور مزبور شمسی امرینک کورنکی اولدیغن کوروب
کباب تیزکن امری اسمنه تعبیه ایدوب کباب بی حد خوردم یاری در امری دخی
بالبدایهه بتمام اسمنه بو بیتی دیمشدر بیت زارم نه آه ونالهٔ بسیار متصل
دارم زبخت خویش همیشه خراشی دل وتاریخده دخی قدرتی ونهایتده مهارتی
واردر تعمیه اسلوبی اوزره بعض یارانینک اوغلی وفات ایتدکده بو تاریخی جوبدرن که
هزاردن فلک دون ایردی برک کلی آه • بو مصرع تاریخ اولدیغندن عبری هزار دن
بیک دیر برک کل که لام دیر جدا ایدنجک تاریخ اولور واکابر علما واعاظم فضلادن
ادرنه قاضیسی اولان مرحوم مرحبا افندی مجلس عنادن بزم تقابه ارتحال
وبو دار محنتدن جوار رحمته انتقال ایتدکده بو تاریخی بی نظیر ومثال اولمشدر
ع ساقیا بزم جهاندن مرحبا یا هو دیمش • و واعظ امیر ذمیمکله معروف بر شریر
واریدی که دائما اقوالی وافعالی خلقله نزاع وجدال وعبادت واعمالی سمعه
وریا ونصح وپندی ادانی واعالی یه جور وجفا همیشه کاری وپیوسته
افکاری خاطر شکنی ومردم آزاری ایدی • ومعنی وجزاء سیئة سیئة مثلها
روشن وهویدا اولوب سنه احدی وسبعین وتسعمایه ده بعض کمسنه لرایله
خصومت ایتدکده مزبوری تأدیب ایچون حبس ایتدکلرنده بو تاریخی عجیب وغریب
واقع اولمشدر تاریخ بدعجب تاریخ اولوردی مرتا • واعظک ماشی کسیدی ناتمز
ومرحوم عبیدی‌نک پدری اولان بنی خلیفه جوار رحمت لطیفه انتقال ایتدکده
بو تاریخ زیبایی دیمشدر تاریخ روح پاکینه بنی‌نک صلوات امیدی مهبط انوار
فیوضات الهی ومقر ومقام حضرت سلطنت پناهی سواد اعظم وبلدان عالم
اولان شهر استنبولدن وزمرهٔ اصحاب فضولندندر تحصیل علم وکمالات وتکمیل
فنون ومعارفه اشتغال ایدوب نجه زمان بوستان افندی مرحومک کلستان فضائلندن
خوشه چین وبستان اهالی شباننده سربرمیش اولوب نهال امیدی باروره
وصوررمامولی مرآت حصولده جلوه‌گر اولنجق قاضی افندی‌یه استناد ایدوب اواخر الام

امیدی

اول بابدن بر مراد اولدقدنصکره سنه ست واربعین وتسعمایه ده عالم
عقبایه روان اولدی وشاه بازخانی بهشت جاودان آشیان اولدی
حقا که بلغای رومک لطائف مصحوب میاننده شعر خوب وکفتار مرغوب ایله
معدود ومحسوب اولان شعرای نامدارلردندر کلستان فصاحتک بلبل نغمه سرا
وهندوستان بلاغتک طوطی شکر کفتارلرندندر توریه وایهام جانبنه میل
تامی اولوب کرچه باقی چلبی نک اشعار بلاغت سماتنی مرآت ایدینوب طوطی طبعی
کوره تکلم وبلبل لسانی اول وادیده ترنم ایتمکی عادت ایتمشیدی ینه بو جمله ایله
صاحب دیوان فایق الاقران ایجاد معنایه قادر شاعر پر عنوان ایدی بو اشعار انکدر

یا مثنیه طاقتوب بینه بر تیغ زر نکار • قردی بچوردی عالمی اول شوخ شوخکار
سوزنه کلدکجه وفا ذکرن ایدر اول دلدار • جور ایدر دونه دونه حلقهٔ ذکرا اجره نکار
ایاغنه صالمه و بو زلف عنبر افشانی • صرلدی بو بینه اول افتک کریبانی
خرام ایدیجه بو کون تازه او سرو روان • نه جفاده نه توزلر قوپردی دامانی
عالمی فصل بهار ایلدی سر سبز چمن • باشلدی نغمه یه بلبل بنه بهوا دیدن
ساقی بزم باده کلرنک لاله جام • اکسک ویررسه عزیزه بزدن نی تمام
جنت اکلسه رخکی خاطره ایلرادم • کعبه یاد اولسه سر کویکه وار رعالم
دشمن خاکپایکه قوبنی • دوست سنده کورسکا دشمنی

اولمزدن مقدم بعض امراضه مبتلا اولدقده بو مطلعی دیمش در **بیت**
حیرردم جسم نزارم اندی العون • بنی خسته جمع استرکبی کردون
بر دلاک سیم تنه انک عشق وغرامی ایله مثال حمام اشک ریزان وسوز درونیله سینه
مخزونی سوزان اولدقده بو بیتی دیوب حمام دیوارنه یازمش ایدی **بیت**
بوله اول سیمتن دلاکه نقد اشکی خرج ایتسم • منتلدر ای میدی جون که حمامه کرن دلده
جانم سنفراز زمان وخاتم مثال مقبول خلق جهان باقی چلبی نک خاتم قصیده سینه
نظیره ده بو بیتی خوب واقع اولمشدر **بیت** التون ادن بقرابلر خذر اتسونک رشعار
بویله دایم طقلوب ایلره نیلر خاتم

امیرک

امیرک حکیم منلا ادریسک اوغلیدر عجم زاده در
فن طبده جالینوس وار شهرت واشتهاری اولمغین درکاه سلاطین آل عثمان

حکیم وظیفه داری ایدی معارف جزئیه ده بر طولاسی وسایر کمالات قسمنده مهارت
تامی اولدغندن غیری مالک حسن ادا ایدی لکن کوته قامت وقصیر بالا خیلی خودبین
خودنما کمسنه ایدی ترکی وفارسی وعربی شعری وار در نظم سلاسندن وکلامی لطف
حالتندن مهجور دکلدر بو اشعار بلاغت شعار یادکار قلم سحار پدیدار اولندی

سودم کوز یجه سن شه یوسف لقایی بن • کندو الومله یا تمه الدم بلایی بن
خط غبار رنکک اثرن کورمدن دخی • ای کلعذار او قدمیدی دعایی بن
چهرهٔ زردم بنم خاک در دلدار روه • طرغه دشمش خزان بیراغیدر کلزاروه
مجنون چه کس است کوهکن کیست • در عشق بتان منم دکر نیست

وخلق کندو یه میرک دیو تصغیری تحقیرا احتمالن ویروب بو قطعه یی دیمشدر **قطعه**
کو حکیمی مانع بزرکی نیست • کر ترا اکهی است خواجه حکیم • نیست کوهی ز طور کوچک تر
پس بزرکیست لیک نزد علیم • راستی مراد رین معنی • شاهد عادلست شاه سلیم

امیری

امیری مظهر آثار امن وامان • فرمان فرمای زمین زمان اولان مرحوم سلطان بایزید خان
زماننده نقیب الاشراف اولان شرف ابناء الرساله زبدهٔ اصحاب النقابة والجلال
قدوهٔ سادات واسعاد اتباه سید محمود بن سید عبد الله در مولدی بروسهٔ محروسه در
مزبوری منلای اعظم جامع العلوم والحکم مولانا قرمی مرحوم دیار رومه قدوم مسرت
رسوم بیوردقلرنده کسید مرقوم یتیم ومخصوم قالمغین شرف سیادته نظر ایدوب
یتیملک انلره میراثدر لولوی شهوار یتیم اولدقجه قیمت دار اولوب زیاده اعتبار
بولور دیو مزبوری اوغول ایدینوب تعلیم تربیتده مهر پدرانه اظهار ایتمشدی بر مقدار
تحصیل علم ومعرفت ایتدکده دغدغهٔ سفر وآرزوی سیاحت قرار واقامتنه راحت
ویرمیوب بر مقدار اطراف دیاری باد صبا کبی کشت وکذار ایتدکدن صکره جانب وطنه عود
ورجعت ایتمشیدی اول اثناده اول شاه ستوده اوصاف مزبوری نقیب الاشراف ایدوب
هلال وجودی کتدکجه بدر پر نور اولوب مقبول منظور جمهور اولمشیدی آخر عمرنده وظیفه سی
یتشه یتشدی مرحوم سلطان سلیمان علیه الرحمة والغفران سریر سلطنته جلوس ایتدوکی
ایامده دار فنادن ملک بقایه رحلت ایتمشیدی سلطان بایزیده ویردیکی قصیده دندر
ایکی جهانی ایکی بایزیده ایتدی طفیل • خدا قلوب نظر لطف هر برن منظور •

برسی عالم معنیده شهرهٔ آفاق
برسی صورت و معنیده کوکن کبی مشهور

برسی مهبط انوار فیض رحمانی
برسی رهبر جمهور غازیان غیور

امیری اسمی محمددر مختارینک برادر کهتریدر امیر هاشم اوغلیدر سادات قسطنطینیه دندر
قلم کبی اصناف خطه ماهر و فن حسابه و اسلوب محاسبه یه قادر اولدغندن غیری سلیقهٔ
نظمیه سی دخی وار ایدی ولطف و قبولدن بی نصیب و اشعار صفا شعاری دخی
نوع لطافتدن مهجور و غریب دکلدر بو اشعار بلاغت شعار انک کفتارندندر

طوقنور قلب عدویه اینو واررتیرک
منصورک انا الحق دیدیکن ایتمه تعجب

یوزر جور مرتبه صالسک کوزلرم شمشیرک
قوسو نلنی عار قسنک سویلدنی کوزر

امیری سید محمد بن سید اسلام در قصبهٔ ابی ایوب انصاریدندر مرحوم استاذ الاساتذی
واستاذ الانام شیخ ابو السعودک فرزندی احمد چلبی دن ملازم اولمشدر حالا سلک
قضاتده منتظم و سادات کرام کاته و صفی لازم صفت سخاوتیله متصف و متسم در
اشعاری بی شمار صاحب دیوان بر اشعار گهربار منظور اصحاب انظار و مقبول والا ابصاردر

بنای صبر یمه سیل غمک جابجا خلل ویردی
ترد شندی مجلس الجره شهباده دن عرق

جهانک اهللری عالم دزر فراقه کوره

یلم بوکدی تحمل باری تن دیواری بل ویردی
خیلی دم اولدی بزم مزه بصمدی ایاق

دکونه وار ملودز ماتم افراقه کوره

آنی زیرک زاده دیمکله مشهور زمرهٔ قضاتده خیلی شان و ریاست ایله مذکوردر مشهوردر
مسندر و جامه خواب و بالین و خدم و حشم ایله کمال تزیینی وار ایدی لکن مغلوب برش
و افیون اولمغله و اصل مرتبهٔ جنون اولمشیدی افعال ردائت و اطواری قباحتدن
خالی دکل ایدی یاران صفایی هزار منتله خانه سنه دعوت ایدوب برخ نسنه
ایچون انی نخوت اوضاع غریبه ایله یمکین زهر ایدردی اما معارف و کمالاتی بی شمار
و خوب اشعاری وار ایدی طوقوز تیمش سنه سنده انتقال ایلدی بو اشعار انکدر

میاننده ن خبر صورر سک اقلیم بلا حنده
کوزلرم ای لاله رخ بحر کده قانلر دکدیلر
الدیلر نازکلکیله اغزی سرندن خبر

اوته سی کوه بلوره چقر ابچه بلدرلو
عیش ایچون بزم بلایه ارغوانلر دکدیلر
غنچه یه کلشنده سوسنلر زبانلر دکدیلر

آنی تیره لودر هنوز جوان نو سال ایکن مالک مقال بی مثال اولوب جمال

زیباسی

زیباسی کبی جهان شهره و پسندیده ارباب عرفان اولمشدر بو اشعار انکدر
یازلش صنمه کوزلرم لوح جبینم او زره ابرودر • بم بخت سیاهم بلدرر برقاره یازودر
کوکل شو لدکلو مایلدر قد موزون جانانه • کورنجک یانیه بر سرو رعنانک اقر صودر

انوری وجود بر عنوانی بلدان جهانک شهر انوری و عالم حسن و ملاحتک شمس خاوری
اولان استنبولدندر مجیدرکه مرکب فروشلق اککار ایکین اقیعوب یازمغه
بهره دار اولمیوب الیه کتاب و خامه المامش در خت سمتی زمین قرائت کتابت
صالمش امی و عامیلک ایله بین المشهور الجمهور ایکن بنیه شعرای رومک سیالرندن
مذکوردر اقیوب یازمغه قادر دکل ایکین بو مقوله معنی دار اشعاری ولمق نوادر
روزکاردن ایدوکی روشن و اشکاردر بر زمان اسباب دکانی خال بریشان
کبی طاغدوب رجال حیدرک عتبه سنه داخل اولوب اول جماعتدن بباخش مرام حاصل
ایتمک رجاسی ایله خانه سنده خارج و داخل اولان امور مال و جمله حالنه کتخدا اولمشیدی
انده دخی منتظم الحال اولمیجق عاقبة العاقبه فراغت ایدوب بنه اسکی صنعته عودت
ایدوب عزیمت ایلدی تحصیل تفرقهٔ مال و تشویش حالله دنیادن ارتحال ایلدی
قیاسی انورینک جهلی باشنه قفقوب و مرکب جبلیکن لوث شراوب دیمشدر
بیت او برجهل مرکبدر مرکب صتمه در کاری • جهانده انوری کبی سیه کار المسون
مرکب آتش باز لقده نهایتده مهارتی وار ایدی حتی میری قومبرجی اولوب اول
بولوکه کتخدا اولمشیدی مرحوم سلطان سلیمان علیه الرحمة والغفران سنه ست ارتعین
و تسعمائه ده شهزاده لرن سنت ایتدکده کجیله آتش بازلق ایدرکن بو ابیات دیوبه اوقودی

سنا که نسبت ای شه عالیجناب
اوبه اویه بایک ایاشهسوار
کسوردی ایا مهلقا انوری
نده ین صبح چمن سرنی جانانم یوف
نه طوطی دللو دلبر سن نه نازک سیمتن سرسنک سر
بجا انلو قماشیدی بتم انوری سنم
غیره شربت بکا تیزاب ویررسک چکمنی

بدی فتنه وزدار یدر افتاب
التقلنیدر بدر ایشینی رکاب
بلا شهری الجره ایکی چشمه آب
بر یانجه صلنور سر وخرامانم یوف
جهانده سویلنور بر طوطی شیرین تنجن
اولدم دم وصلتده انی پاره جکجه
چکمیه اوستوبه برقطره دوکرسم الکمش

زلفکا خطک علم وغا بجتش ایدر بیت ❊ بری قره جاهل بریسی جهل مرکب
مرحوم احمد پاشانک بو مصرعنی جوب تضمین اتمش در شعر
ایکی دستم طلومی دستمی صندرمه تم ❊ طوتلم ایکی الوم قنده ممنتقلان کرم
هر یا کوی کاکلکی تارمار ایدر ❊ قالمز حسابه اتدوکی بو روزکار در
آهی رومایلندن نکبولیدن بابا شیدی خواجه دیرلر مالک درهم و دینار
بی مال دار تاجرایدی نامی حسن در باباسی وفات اتدکده جانب مدینه علم
وکماله شد رحال ایدوب استنبوله کلوب تحصیل معارف کمالاته مداوم
وطریق پرتوفیق علمیه سلوک ایدوب ملازم اولمشدر حقا که شعرای رومک
اعلا رتبه‌دن و بو طائفه‌نک ممتاز و مستثنالرندندر اشعار دلکشا و ابیات
جان فزاسی مقلوب مسلم و ممدوح سخنوران عالم در خسرو و شیرین دیمشدر
فی الواقع کتاب مزبور بر نظم متین و کتاب رصین درکه ابیاتی شیرین
وکلماتی رنکین نظامی کورسه تحسین ایدوب خسرو هزاران آفرین دیر ایدی
مرحوم اول کتاب بلاغت شعاره چوق جواهر ابدار خرج و اول قطع قصائد
آیینده اول دکلو در یمشی درج اتمشدر که اقلام مشکین ارقامله قابل تحریر
اعلام و کلام دکل بو ابیات دلکش اول کتاب بلاغت سمات دندر مثنوی

مگر بر صبحدم بوزال کردون ❊ سپهرک دامنی آندی بر خون
مگر کم وضع حمل اتمشدی نا هید ❊ انکچون قان الجنده طوغدی خورشید
طوغردی صبحدم بانوی دوران ❊ برا التون باشلو ضربه صچلو اوغلان
چو مهرک مطلعندن طوغدی اول ماه ❊ یالکز دی کوکدن زاد ناله
بلندر ای مه آینه رخسار ❊ رخک زنکار غم طوتمش قروار
مبارک خاطرک ای چشمهٔ جان ❊ قراکولقده در چون آب حیوان
کوکل آیینه در سوز غباری ❊ کوتورمز جام جمشید انکساری
کورندی بر غبار توتیاوار ❊ کوزللر خطی کبی عنبرین بار
توزب توزب کلور کلزار الجنده ❊ خط دلبر کبی رخسار الجنده
شکار ایدیجه او جمش باز کبی ❊ قنت بوکمش کلور شهباز کبی

تندر ولده نایک سوز و سازی ❊ دلکلو سینه لر اکلر بورا زنجی
نه فهم ایتسون دفک دردولندن ❊ طپنجه یمین استادالندن
نه بلسون شول که دادن دور ❊ که خنجرده حلاجیدی منصور
روایت اولنورکه مرحوم سلطان سلیم بن بایزید خان علیه الرحمة والغفران
کتاب مزبوردن بر ایکی ورق کورد کده اول زمانده قاضی عسکر اولان زیرک و کمال
پاشازاده یه آهنکنک سن سالی و وصف حالن نجه در دیو سؤال اتد کده دخی منصب
دخول ایتمش سلک ملازمینده و سالی حدود اربعینده در دیرلر مرحوم مرقوم
اهل هنر و اهالی پرور و معالی کستر اولمغین بیورر که مبادا بو غنچه نو شکفته هنوز جلما
کریبانی دامن کل خار نقصان النده صد چاک و دخی بوی دلجوی مشکین دمی مشام
عالمی معطر ایتمدن خزان زوال الامغاک اختفاده آلوده خاک اوله مزبوره رعایت
ایدک انتظام حالی جودت طبعنه بهانه و همت پادشاه دریا نوال همیشه ذهنه
تازیانه در دیدکده اناطولی قاضی عسکری اولان مرحوم کمال پاشازاده همان اول یکرمی
آقچه ایله بروسه ده بایزید پاشا مدرسه سن عرض ایدر لکن روم قاضی عسکری
اولان زیرک زاده مزبوری یاردن اوچوب پادشاه بید رافتنک کاکلی عنا
اولنمغه فرمان قدر قدر تلری جلوه کر منصهٔ ظهور اولمشدر بو مرتبه ایله قناعت
محض وثانت دربلکه همتی عالی اولنلر یانده عین شناعتدر دیو مزبوره قبول مدرسدن
نفرت و یرب بالاخره عدم قبول احوالی معروض بندهٔ سلطانی سبب تکدر خاطر
عالیلری اولوب مزبور دخی دولت ملازمتدن فراغت ایتمش بغدر نکروانی من بعد نکار
عرض ایلمکدن یو بیورر بعده احمد پاشا و نجاتی نک اکری ردیف غزلنه نظیره سنده
بو بیتی دیوب بیت او قد بالا و زلف اکری دیار حسن پر آشوب ممالک فتنه شه
ظالم علم سرکش سپاه اکری سمع پادشاهه واصل اولدقده غضبی دخی زیاده مشتد
اولوب ابواب لطف و احسانی بالکلیه منسد اولور آخر الامر نجه ملازمت و هزار
ذلتدن صکره قره فریه مدرسه سن و یرلر اول تقریبله متأسف ده تأهل ایدوب خاور سنک
همشیره سن الوب انده وفات اتمشدر و مرحومک بر تألیفی دخی حسن و دلدر حقا که
بر انشا در حسن کبی وصف حسنی خارج حیطهٔ دائرهٔ امکان و دل کبی مقبول و ممدوح

دل انس جاندر منظومات دلاویزی جمال دلبران کبی طرب افزا ومثنویات ملطفه آمیزی حال عاشقان کبی انکشت نما دقایق عبارتنده اعجاز سخن رایی بیدا وحقایق کتابتنده اعجاز مسیح نمایی واضح وهویدادر لکن اول کتاب بلاغت نظام اتمام وانجام بولمدن شیشهٔ ناقه جام پرنوری مخمور جام حمام ایتمشدر کتاب مذکور علت کسوف قمر وبخت قضا وقدر کبی بیاضه حقیقه مطلعین ارتباطی خیلی مشکلدر کتاب مزبورده اولان ابیات صفابخشدندر **مثنوی**

نجه اسکندری او چشمهٔ جان	صوبه ایلیوب سوز کمنوردی روان
جاهلک فخری جمع مال ایله در	عارفک عزتی کمال ایله در
عشق وشوق وجد وحال استر	نه کمال استر اول نه مال استر
بزی کورکه نه حالمز واردر	نه کمال نه مالمز واردر
بر حصیرم بو عکس کلبه اخزانده	بوریا نقشی کورینور تن عریانده
نه مصاحب بولنور دردوغم یار	نه فراغت یری وار کوشهٔ خارکبی
بر بولک باشنه کون طوغمدکی اکی او	یرلره جالمه لکن سایه دیوار کبی
کوتورب نقطه کبی اورته یتدی بنی	باشلدنی کیندوقتی چونکه پرکار کبی
اول قیامت نی فردایه صلوب بنی	یار نه قالدی ایشم وعدهٔ دیدار کبی
برالف چکدی بنه سینهٔ جانان نوجه	صان صارلدی بکا بر سرو خرامان
ایک اون دوردی کبی دوکه مجلسده	قانده اخلنمه ای مه تابان بو کجه

اهلی چلبی طبیب زاده دیمکله مشهوردر ادی محمددر ادرنه ده یلکی تحسیل بجه مدرس ایکن جانب قضایه رضاویریب محمدرکه نصاب فضل وکماله مالک ایکن سمت قضایه سالک اولدی حقا که معارف وکمالات اهلی قوایل اما زمانه نک اهل علم وفضل علوم کثیره وفنون عزیزه نک اهلی ایله ضابط انواع فضلدر هر فنده که طبع بی مثالی اکا استعمال ایده فی الحال انده ایل کمالی اولوب مغبوط ومحسود اقران وامثال اولمشدر وبو ایامده عالم تصوفه بر معتدا اشتمام ایتمکله اول فنده شهرهٔ انام اولوب بوته مجاهده وقیال اولمش اهل حال یاننده کنکلالدر وبو فن بزرکوارده دخی نامدار وبرا شعرها

اولوب شعرای زماننده شیوهٔ معجز نظامی وعاقده شیرین کلامی ایله خیلی شهرت شعر اولمشدر واشتال واقران واخوان میاننده فضایل بی شمار ومعارفا ایله اشتهار بولمشدر هر جهتی معمور فضل کمالاتله مشهوردر امیددر که من بعد دخی لطایف ومعارفی ترقیده واسباب فضایلی تمام تلقی وه اوله خوش آینده اشعاری ونازکانه کفتاری واردر

صالوب دل فلکنی عمانه قدم واسع بر یار	مخالف روزکار اولور سه اولسون بره باد
پاره صورمشلر بنی اول سیوفی حجش بلش	سبا که عاشق دردمندیلر مرانی و یمن
قویر فتنه قدم بصسه اوقدی سرو باغ	قیام قامتن کورسه جهانک فلکرا یانغ
ظلمی ازیلمسه ای دل بری جاننک ایدی	جور می الصافله ایتسه بله جاننک تیر
باغرمی یاقدی دله نار محبت وشتمدی	نوله آه ایلرسم جانه حاثر وشندی
سیر ایدب اول مه سیمین تنی حمام الحرم	عرض حال ایلدم اول دلبره خلوت
بله مرسترمیانینی خیالات اهلی	احمیزرا زلین کشف وکرامات اهلی
یولده ایلر بزی کورمزلنوب افلاکه نظر	کتنذی اول شاه کرم ایلمدی خلقکه
جانی بردشنامله ویردم سنک ای بیوفا	کل زبان کورمش اندن انی الده سبوک
نسر کوبکدن ایرلم فلک برباکه صالمز	یولکده اولمه در قصدم الرحق جانم

حرف البا باقی افندی مجمع علماء انام ومنبع فضلاء اعلام وکوب قبهٔ الاسلام ومقر ومقام ومضرب خیام سلاطین فخام اولان قسطنطنیه محمیه دندر اکابر شعرا وافاضل بلغا واماثل علمادندر دیباجهٔ دیوان کمال فهرست عنوان حسن مقال مجلس افروز نکته سنجان شاعری لطیفه آموز غزل سرایان ساحری سلطان شاعران ممالک روم بلکه خسرو خاقان ناظمان هر مرز وبوم دلیر عرصهٔ علم وفهم خسرو عالم کیر اقلیم نظم متکلمان قافیه کذار وفصیح زبانان سحر آثار اره سنده سر غزل دیوان فصاحت وشاه بیت مجموعهٔ بلاغت در اشعار دلپذیری وکفتار بی نظیری غیرت سلمان ورشک ظهیر در حقا که حق ادا بودر که قطرات ارواح بنی نوع انسان فیضان ملکوتدن اصناف اشباحه باران

اوزره

بکا

المرسه

حرف البا باقی افندی

اهلی

تل

اولوب

واصداف ابدانه ریزان اولان لآل متلالی واسطهٔ قلادهٔ وجود امکان
اوللی بونلره حمائل برشعر پاکیزه ادا وفربورک شعرینه معادل نظم روان بر صفا
مرآت کاینانه جلوه نما اولمدیغی مانند لبوزنده کا معلوم مشهور اهل ذکادر
کلمات بلاغت سماتی برخسرودر که اقلیم ربع مسکونی طوتوب شانان نظمی کنبد ؤ
سرفرو قلدرمشدر ونسیم عنبر شمیم روایح عودکلام مسعودینی اغوار و انجاد عالمه بلاده
طولدرمشدر اول مبداء بلاغت و حکم زمانا موخر اولسه نه غم که بلاغت وفصاحتده
جمردن مقدمدر وبیشکاه وجودده تمکن صعف نعال اولسه نه جای ملالدر که
فی الحقیقه صدر عالی قدر ایدوکی محقق و مسلمدر کل بر صکره کلوب کلشنه دل حرجار
اشعار درباری آب روان کبی صاف و جاری وابکار افکاری خشونت و
رکاکتدن سالم و عاریدر چونکه غزل لی بدللری مجموعهٔ عالمده مسطور و ابیات
صفا صفتی بین الانام مشهوردر باقی نه دیمک لازمدر که تعریف و توصیفلرینه مناسب
و ملایم اوله اوایل حاللرنده چرخ ستمکر وکردون دون دون پروردن چوق قلاملر
چکمشلردر پادشاه سخندان شهنشاه صاحب قران مرحوم سلطان سلیمان
خان علیه الرحمة والغفران التفات تام ورغبت مالا کلام ایدوب لآلی حال
وعقد احواللری اجتماع و انتظام بولوب مناصب عالیه و مراتب سامیه یه
ارتقا و اعتلا ایتمشدر الحق مرحوم خداوندکارک فربوره کلی التفاتی وار ایدی
شرف صحبتنه واصل و مصاحب زمره سنه داخل اولمق احتمالندن هر بی و شندی
اولنلر رشک و حسد ایتمکه باشلمشلر ایدی مرحوم سلطان سلیمان عزم کلزار جنان
ایدکده نهایت حزن و غایت رقتله بر مرثیه دیمشدرکه نظیر و عدیلی کلمشدر اول

ای پای بند دام که قید نام و ننک ٭ تا کی سوای مشغلهٔ دهر بی درنک
اکا اول کونی که آخر اولوب نوبهار ٭ برک خزانه دونسه کرک روی لاله رنک
آخر مکانی اوله کرک جرعه کبی خاک ٭ دوران الندن ایرسه کرک جام عیش سنک
انسان اودر که آینه وش قلبی صاف اوله ٭ سنکده نیلر آدم الیسک کینه پلنک
عبرت کوزنده نیجه دک غفلت اویخوسی ٭ بیتمزمی ساکه واقعهٔ شاه شیر جنک
باشن اکدی آب تیغنه کفار انکروس ٭ شمشیر کوهرینه بسند ایلدی فرنک

بوزیره قودی لطفله کلبرک تر کبی ٭ صندوقه صالدی خازن دوران کهر کبی
بعده سلطان اعظم خاقان اکرم عامر مبانی اسلام هادم قواعد اصنام
تاج بخش سلاطین کامکار تخت نشین خواقین عالیمقدار سلطان
سلیم خان علیه الرحمة والغفران سریر سلطنته جلوس ایتدکده کالاول
بل الاتم ید والاکمل منظور نظر کیمیا اثری اولدقده تهنیت سلطنت ایچون بو قصیدهٔ
غرالی اول زمانده املا و انشا ایدوب دیمش ایدی تحریر اولندی شعر

بخت اسعد شرف بولدی ینه ملک سلیمانی ٭ جلوس ایتدی سعادتخته اسکندر ثانی
طلوع کون کبی زینت تاجلی برج سعادتده ٭ جهانی روشن ایتدی بر نوالی نوا ریزدا
بشارتلر زمینه آسمانک کوزلری ایده ٭ یتشدی شرقدن غربه ضیاء عدل اقوا
متاع معرفت کلدی رواجن بولدی علم ٭ زرافشان ایلسون نرکسلر اوراق کلستان
بزرانجو بوزن کورسون فلکده دیدهٔ انجم ٭ که چشم بخت بیداری بتر دهرک نکهبان
خداوند جهان سلطان عادل شاه دریا دل ٭ سرافراز و سربرافروز تاج و تخت سلطانی
پناه دین و دولت پادشاه آسمان رفعت ٭ جناب شه سلیم بن سلیمان خان عثمانی

مرحوم شیخ الاسلام استادی و استاد الانام مولانا ابو السعود علیه الرحمة
الملک الودود خدمتلرندن ملازم اولمشلردر بونلرک اشعار بلاغت شعاری
یکدست و هموار اولدیغی اولدرکه سلاقت و سلاست طبعلری غایتده صیف
اوزره اولمغین ابتداسی سایر شاعرلرک انتهاسندن اعلا ایدوکی روشن
و هویدادر اول اولادکلری شعر بو غزل لی بدللردرکه تحریر اولندی شعر

هر فن کوکلمه فکر عارض دلبر دوشر ٭ کویا مرآته عکس پرتو خاور دوشر
کز اولور نسیم حسرت قدیله اول سرو نبی ٭ بر یره دفن ایلکورکم سایهٔ عرعر دوشر
الحق بی لاف و کذاف انصاف بودرکه بر شاعرک که ابتداسی بو اشعار
آبدار اوله نه دینیله تعریف و توصیفلرینه لایق و سزاوار اوله کندولری
حکایت ایدرلرکه بو غزلی و یدیکمده اول زمانده رئیس شعراء روم یعنی ذاتی
مرحوم ایلتدکده حداثت سننده اولمغین بو اشعاری مثال زاده طبعم اولدیغنه

احتمال ویرمیوب کان خیالندن جواهر نصحی نثار و صدف درونندن
بندی ایثار ایدوب دیدی که کمسنک خزاین اشعاری و جیب گفتارینه مانند
خیال اولورد بسنک شحنه روزکار دست وجودک کوتاه ایتدکنده اشتباه
یوقدر و هر کسنک که ابکار افکارینی زور و زار ایله سینه که چکه سن مظهر
عتاب و عقاب اولاجغکده شبهه و ارتیاب یوقدر بن دخی غایت
خجالت و شرمساریدن چوق سوز سویلمکه اقتدارم اولمیوب خیر شعرنم در
دوم **بیت** دوم ای پیر صفابخش و لطائف ثار دکلم طفل که خابیده ایدیتیم
آخر مرحوم کندو دیوانندن بعض یر کوستروب محل نزاکت و کوشه لطافت
قنقی دیو امتحان ایلدیلر مرحوم مرقومک صمیمی اولدغندن بر کز صحایف اشعار
انکشت اعتراض قونمشکن اول اشعارک کوشه نزاکتنه پرماغله اشارت
ایلدم اگرچه مزبورک بواتدوکی بکا کلی خجالت کلدی ایدی اما که کو کلمدن
بینه حظ ایلدم که اشعارم لایق قبول اولمش و تحسین و آفرین مرتبه سنه وصول
بولمش بعده بینه بو ابیاتی دیلوب مرحوم مرقومه ایلتدم **شعر**

گلشن اسرار شنک آتشیه میخانه	گل خندان گریسه بیمانه
خاک راه اولدغم کوروب اتغیین	یرلره باصمز اولدی جانانه
باقیا طرز شعر بویله گرک	بیم ظریفانه هم لوندانه
نوله دیر اجره نشانم بو غصه عنقایم	نه عجب سیل کبی چاغلمسم دریایم
کوزه کوسترمزسه طلعتی بنی هر دانی	که نظر فرق ایده جک مرتبه دن اعلایم

صکره بو غزللری کوستردکده تمام اعتقاد ایدوب جان و دلدن دعا
و بی حد و شمار نثار جواهر تحسین و ثنا ایلدی مزبور باقی افندینک
اقسام اشعار بلاغت نظامندن توریه و ایهامه میل تامی وار در اوطرزده اولمشدر

جانان اودر که میل ایده اغیار جانه	استانه حسنی خوب اوله با ابتر انلر
طور مزبانمده خنجرینی وصف ایدر بکا	یعنی بکا طوقنمز اول شوخ شیوه کار
عشقنگ زحمتی خود جانمه رحمتلر ایدی	دوستم جور و جفالرده نه زحمتلر ایدی
خلق عالم گل سویدی کاشکی بلبلن کبی	اول لبی غنچه بکا قالیدی تنها گل کبی

منت خدایه دولت دنیا فنا اولور	باقی قالور صحیفه عالمده آدم
بلبلی قوغمه درد اول صنمک درد بلا	بو خیر عاشقلره شیرین ایلی حاضر حلوا
بولمق آسترد عشق الجیده زده	یار شیرین دکلمدر فرهاد
زخم سینهمدن اوقک پاره لرن نهب ایله	طور سوین الکی سور سنک هله بر پاره
جرعه دان ایدا یله کرچه خزان الکسار قدر	رند و درد آشامه ساغر مطلع اینا نو
جسنک زکاتنک اگر ای خواجه جمال	بر مستحق استر لسیک اشته بن فقیر
بی تکلف پور سور بهر شب رخ رنکنکه	بو یله بیجون یوز و پرسن دوستم یالنک
مژه خیلن دز اول غمزه فتان صف صف	گوییا جنکه کیرور بر نیزه گذاران صف صف
سنی سیر ایتمکیچون ره گذر گلشنده	ایکی جانبده طورر سرو خرامان صف صف
قدر یکی سننک مصلاده بیلوب ای باقی	طوروب اول باغلیه لر قرشو که یاران صف صف
تماشاگاه عالم اول جمال عالم آرادر	سحر گوینده عالم مست شیدا بر تماشا
صبحدم ای فاخته بیهوده افغان ایلمه	چون کرور رسن سر کچه بر سرو بالا قو
نیچون اغلسن فلکلن بلسم ای شبنم سنی	گر مسنک یاری بله بر ورد رعنا قونیه
قورقم اولدر کوزرده خاک درکاه یانه	بو خسم گل اسا چکر دم دیده گریانه
یار دن فرد اندنه باقی قازنمق وار دیمش	بکاش اکلمش عذر دلرین قوللن سلطانه
شو مجلس اجره کم دایم طوقوز سیماد ورایلر	نه گلوا ولا ای باقی زمان عیشی دور انکه

حکایت اولنور که بلغادر ومک شاعر ستوده معانی یعنی مولانا ذاتی ناچلبینک
بو مطلع فصاحت سماتنی الوب تمام غزل ایلمش و باقی کبی شاعر ساحرک نیشون
او غرلق عیب دکلدر دیرمش اول مطلع بودر **بیت** قدیمی جنک آسکی بر و دایلدک
جسم آتشن جانمی عود ایلدک محبوب شیرین شمایل شاعر نکته دان روحی نام
بر دلبر گلسیمین اندامه عاشق صادق اولوب انک عشقنه غزللر دیمش در روحی
دخی بو غزلی دیدیکده **بیت** بنده شیخ کرم اتمیه یا نه داد الیوم ذاتی نه کلور کوچه نه داد
نوله بد نام محبت اولسم روحیا یاتی قالور چون الواد باقی چلبی دخی اول
دلبر ملک نهاد بو عاشق ناشادی یاد ایتدی دینو غنچه خاطری گل گبی خندان
و دل حزین غمگینی مسرور و شاد اولوب غزل مزبوره نظیره لر دینه دیمشدر

بیت بنی یاد ایلدک احبا اندک • اولدیلر گیتدیلر اما حساد • حقا که مرحوم سلطان سلیمان گردون وقار اوغلی سلیم شهریارک مزبوره التفات بسیار ورغبت بیشماری وار ایدی هر بریسی غزللر گوندررب بتتبع ایلسون دیو فرمانلری و نیجه دفعه مظهر احسان وانعام فراوانی اولوب خط شریفلری ایله مکتوب لطیفلری گلوردی بعده حضرت جم جاهی خلافت پناهی وارث ملک کیقباد حارس اقلیم عدل وداد صاحب رشد ورشاد حضرت سلطان مراد ابد الله تعالی عمره الی یوم التناد نجم افصح من نطق بالعباد سریر سلطنته جلوس ایتدکده فی قلوبهم مرض فحواسنه مظهر اولان ارباب غرض فی جیدها حبل من مسد کلامنه ما صدق اولان ارباب حسد مزبوری پادشاه عالی موفوره غمز ایدب مدرسه سلیمانیه دن معزول وخاطر دریا مقاطرلرن محزون وملول ایتدردیلر نسبی اول ایدی که مقدما نامی نام شاعرک ان شاء الله الملک القادر محلنده ذکر اولنه کرک بو غزلی زبان سابقده

جهانک نعمتندن لیند وایش دانه مز	ایلک کاشانه سندن گوشه ویرانه مز بلدر
غنا صدرنده کی مغرور زنا آسوده سرور دن	قنا بر مسند خواب آلود اولن مستانه مز
سمای اوج عزت کبی عیزنشر قرن ای نام	محبت شمعنه شهیر یقین پروانه مز بلدر

اصحاب غرض مانند ابلیس تزویر وتلبیس ایدب نامی باقی یه تصحیف وتحریف ایدوب مرحوم سلطان سلیم ملک خصال نیم طبع سلیم باده گلکونه مایلدر دیدوکی معنی دن مراد پادشاه مذکوردر جناب خلافت پناهی یه پاپاکی سندن ترجیح وسنی عیزنشر دیو تصریح ایتمشدر دیو بو کار قبیح وامر قبیح وبو تعقیق عظیمه وفتنه وخیمه ابدا ایتمکله مزبوره ظلم وافترا ایتدیلر بعده حقیقت کار حضور پادشاه سپهر اقتداره روشن وآشکار ودروغ بی فروغ ایدنجه ظاهر وپدیدار اولوب غزل مزبور قدیم مجموعه لرده مسطور بولنمغین بینه سلطان عدالت عنوان جد اعلاسی سلطان سلیم خان مدرسه سن احسان ایلیوب قضاء مکه مشرفه یه بر عنوان بعده قضاء قسطنطنیه ایله صاحب نام ونشان ایتمشلردر بابلی روم ایلنده ارباب تیمار دندر • مرحوم سلطان سلیم قدیم دورنده

جائی

جانبنی جانب حقه تسلیم ایتمشیدی کاتب ولایت قدرت خواص ملکت بلاغتی مزبوره حاصل قیدا ایتمکین اول تیمار رون دل بیمارک خیلی محصول المشدر وسهام لطف کلامی هدف قبول خاص وعامه وصول اولمشدر بو غزل انکدر

نه لطف ایتدک بکا قهر ایله غم النمیدن عیری	گوزللر شاهی نیک گور دگر تماشا ایتمدن
باغنک گلی سنبلی سروی بنفشه سی	یاری گلور دیو قودیلر گوزجی نرگسی
الدی چمن صبادن وویندی گوزلری	یعنی گلور او گوزلری هوکنک سیسی
مشتاقمن نفسه که بابکه بوز سوره	سکینک ایدیش حمش ایجنده سکیسی
بالی نجه خلاص اوله قیلان عشقندن	چونکم ایرشدی تندن اونه جانه نجه سی

بدیعی بدیع وصف شان بدیع البیانی خارج حیطه معانی کلام انسانی اولوب شرح حال فرخنده مآللری بزدن قیل وقال ارباب مقال یانسنده لمعه آل اولان آل رسول شفیع واولاد بتول سعادت ضجیع ده ساحه لطافت مساحه سی دل اصحاب کرم گبی وسیع ومیان بلدان جهان ایجره عذوبت با ولطافت هوا ایله بدیع اولان دار الفرد المیمنه ادرنه محمیه دن مسکی امیر اوغلی دیمکله بوی مسک گبی فایح وعطر اولمشدر تحصیل صنیع علم وکمالله قصر قدرنی رفیع ایدوب احیا دحیا وجودنه فلاید فواید معارف ایله ترصیع ویرمشدر طریق بر بو فوق علمیه سالک اولوب ملازم اولدقدنصکره منصب جلیل قضا ایله قدرنی تشریف وتشنیع ایلمشدر صاحب اخلاق حمیده وناظم کلمات پسندیده در بو اشعار انکدر

غمزه گیدن آیکی یا نیکه شمشیرلر طقن	بین اسب یارنه ایله لوکل بلکنه اتش
کم زارا یدر بدیعی نالانی دیرییک	آینه ال الکل خار رنکه یقن

برقی وجود بر لمع وبرقی شهر سنتولده لامع وبارق اولدقدنصکره زمره سپاه ظفر پناهه لاحق اولمشدر برزمان خدمت کتابت احتساب ایله کامیاب اولمشدر آفتاب طبعی شارق وسحاب ذهنی بارق اولمش مقبول طبایع خوش شمه ابیات مطالعی واقع اولمشدر بو بیر ایکی اشعار بلاغت شعار زاده طبع دررانکدر

ساقی بهار ایامیدر گلزاره عزم ایت صبحدم	ذوق وصفا هنگامیدر عیش مدام ایت دمبدم
ایللر صفاده ومیدم قسمت بکا دردو الم	الحکم لله ای صنم چون بویله درجف القلم

زلفلرک بکا سنبل تر رنکین بکا غنچک کل تر ● نالم سکا بلبل تر ای سرو قامت غنچه فم
بر دم الحذر شرقی و غربی ● سیر ایدر یلدرم کبی برقی

برقی ایدیم ولایتنده بدر علوم متداولهنک بعضنی تحصیل و حسب العاده طریق تکمیل ایتدکدنصکره سلک ... ملازمینه داخل بعده منصب تدریسینه واصل اولمشدر لکن روم ایلنده بعضی مناصبکنت وکذارده و اول طائفه ارهسنده چلبی اعتبارده ایکن عمرینک بری آخر اولوب جام حمام مجلس وجودنده دائر اولدی
قسمت اولنجق عارف و رندهمی و شاهد ● تسبیحله سجاده ویرلمش سکا زاهد

برزی فلبه لی قاضی درویش چلبینک اوغلیدر نامی عبد الله در مرض داء الغیل مبتلا اولمغین یاران الحذرده طوبال قاضی دیمکله معروف و مذکور فایق الاقران صاحب علم و عرفان فن شعرده تمام اهلیت و قابلیتی دهر و جمله التعریف اولنمغه محلیتی وار ایدی سنه ثمان وثمانین وتسعمایهده بساط حیاتی عالم وجوددن نور دیده اولوب ملکت عقبایه کسنزانیده اولمشدی و بو بزم فنادن ایقی قالدروب و سفینهٔ حیاتی دریای مماته طالدرمشدر بو اشعار انکدر **نظم**

خرج ایدوب سیم اشکمی بولوکه ● یعنی نم وار یسه نثار ایدیسرم
یا الله ای دیده نیم عنیمی قنده کوردک ● بوقدر یاشی کجوردک بوقدر دم سوردکی
یاشنم و ستنده دکرمن بوریه بو خرج ● بن نجه فکر د قتیفل جهانده اوکوم
صافی دل اول چو شمشیر قطع ایله ماسوا ● حالش حضور حقه وار مغون بر قلن

بحری نامی حسن در دریای عدل و داد حضرت سلطان مرادک خواجهسی ایکن وفات ایدن ابراهیم چلبینک همشیرهزادهسیدر همت پادشاه جهان ایله سهل مانده تقلیدله قطع مراتب ایتمشدر حالا طرابلوسده مولویت ایله متصرف منصب قضادر حلیم النفس و سلیم الطبع تکلف و تصلفدن عاری درویشانه اوضاع و اطواری واردر تحصیل علم و کمالده خیلی جد و جهد و تکمیل انواع معارفده اهتمام تامی اولمغین طبع روان بر صیقانی شعر و انشا و تحریر املا بحری بحره آشنا اولوب غواصلق قلمی ایتمکله لآلی بدار و جواهر بر اعتبار ابدا و اظهار ایتمشدر ترکی و فارسی و عربی اشعاری واردر

بو ربنک صوفی نعتی لن تراتی ● ولی بندی حمیدک بانی بنه ● ایکی اولدی کلوور آب روانی سنه احدی واربعین وتسعمایهده جانی بو عالم محنت اخرایدن کوز یوموب نرکس جنانندن روضهٔ جنانه نکران اولمغه دار فنادن ارتحال و جوار ملک متعالیه انتقال ایلمشدر

بقایی کفه دیارندن بر خطیبک اوغلیدر نامی عبد الباقی اولمغین بقایی تخلص ایدردی تحصیل انواع معارف و کمال ایتدکدنصکره بر زمان خانقاه شیخ ابراهیمده خدمت و بر زمان روم ایللرن سیاحت ایدوب بعده والد فردوس مکان شام سعادت انجامده قاضی ایکن کلوب بو فقیره و والد معارف سیر ایله مصاحبت ایتمشیدی شامده وزیر مصطفی پاشا حضرتلرینک مولوی خانهلرنده مثنوی خوان ایدی فی الواقع معارف جزئیهده ید طولاسی وار ایدی و اشعارینک حالت و صفاسی واردر بو اشعار انکدر **شعر**

کر بکا تیر جفا قشلرک اکلیک یای ● قور ب اول یای شکار ایلیه بنون و نیای
خط کتوروی نی اولیدر نکه غم کالیک ● چکدی اول مرسایونه قشک طغرایی
زلف یارک خبرن کم کتورور باکه دم ● کوستریب باد صبایی و بیدیلر بو کتورر
بنورر باغده سبزه و چمن باران او ● بنی اغلتمه یاشم عارضکه مو کتورر
ای بقایی نجه کوش ایلیه بن واعظی کم ● کم انک بندی نیم چشمه انجو کتورر

بقایی صحن مدرسی ایکن وفات ایلین مرحوم طورسون زادهنک بیوک اوغلیدر تام نامیلری عبد الباقی اولمغین بقایی تخلص ایدرلر حقا که تحصیل علم و کمالده مجهود و ساعی و لوازم شرایط تکمیلی مراعی اولمغله شهرستان دل و جانی فضل و عرفانله معمور و روضهٔ آمالینک حصائل یاران سکران فضایل ایله مطور علم کمالا مشهور و حسن اخلاقله ممدوح و مقبول جمهوردر تحصیل علم و کمال و تکمیل فضایل ایله اشتغال و سینکه نفس ناطقهلرن بوتهٔ مجاهدهده قال ایدوب نجه زمان استاد الافاضل والاعیان مرحوم ابو السعود افندیدن تحصیل ایدوم اولدقلرندنصکره خدمت علیهلرندن ملازم اولوب طریق تدریسه سالک و عازم اولدیلر مدارس شریفهده مدرس اولوب حالا علی پاشانک عتیق مدرسهسنده ادارهٔ رحیق تحقیق ایتمکله میان امثال و اقرانده صاحب نام و نشان اولمشدر امیددر که

مناصب عالیه و مراتب سامیه یه وصول بولورلر سائر فضلابلیندن فضلا
اقسام شعرده مهارتی و شعر و انشا و املا و تحریرده نهایتده قدرتلری واردر
راقم الحروفك بی بضاعت ایله غایت خلت و نهایت اخوتی اولمغین بوندن
زیاده علم قلم روشن بیانی اوزره موضوع و ذکر نشر بدایع سحابلرندن نوا
اطناب سهام مرفوع اولمشدی بو ایکی اشعار شاعر لغتنالندندر که ذکر اولینور

اینسکك بکلین جانا اگرچه یصید بوز * ولی هر شب سك کویکله قور بر یصید و علایه
قیس وشن مژه عشقه شو کمسر و زر * خس و خاشاك هر یك بشنه افسر اولور
که دبیکاه بولمده دیمه پامال اولمز * خاکدن فرق ایدر نشن آنی جابر اولور
غرلیبی ستی یز ماغه بقائی قولکك * زکلر یله بوتن زاری عجب مسطر اولور
دمساز ایدر منانه دلسوز نکیریانی * عاقل انیسه لی زن قوسون ای دل بو هوا
جان نقدی آیلیم کاکلی سودا استی الدک * ای دل صتون الدك بشوکه بو نحه بلایی
بهار ایرشدی باغك عندلیب نکته پرداز * اوقور آوازله اوراق گلدن گلشن رازی
گجر و ایدوب عمامه سنی خشم ایدر مدام * دستاری گوشه سی بزه طور مزدیر سلام

بقائی ارشقید ندر حجری حیثکان دیمکله مشهور جهان اولان معجونجی نك اوغلیدر
باباسی صحابه حرفتدن ایکن کندوسی مقتضای علو همتی ایله تحصیل علم و معرفته
عزیمت قلوب طریق علم سلوك ایتمشدر خواجه زاده قورد افندیدن ملازم
اولوب معلمیاوده مدرس اولمشدی پادشاه عالم پناه سلطان مراد
خان سعادت دستگاه انده شهزاده جوان بخت و مرصد تاج و تخت ایکن
بعض اغالری ایله مناسبت ایدوب مزبوره ترقیلر ایتمشلر ایدی بعده سلطان
مراد خان پادشاه جهان اولدقده همت عالیلریله مدة یسیرده مناصب کبیره یه
یتشوب پای تختك اهل سلامینك و غلط قاضیسی اولمشدی لکن اموری
جبر کربه موصول اولمغله و حرکات قسریه نك چندان امتداد و بقاسی اولمغله
معزول اولمشدر و اشعار بسیار و منظوم کتابی دخی واردر بو مطلع خلوق اره سنده
برات شتهاردر لکن کندونك ایدوکی معلوم دکلدر تحریر اولندی نظم
عاشقان کوی یاره جمع اولسون * حاجی حاجی کعبه ده بولسون *

نوله

نوله مردم نقابیله چو سه بوللره یزیلر * که باغلر بورکلرنی حصد غارت ایتسه نظر
ایلرسه هزار افغان قولتقی قوردر گلا * ای غنچه گلستانده بلیم نه او تربلبل

بلیغی استنبولدن قول اوغلانلرندن یکیچری طائفه سندندر تحصیل معارفده
سعی بلیغ و جهد بیدریغی اولمغین فن شعرده مهارتی و کرچکدن قدر استطاعت حاصل
ایتمشدی مشرق ضمیرندن خورشید اندیشه اشعار و مطالع طالع اولمشدر بو شعر انکدر
قرشودن شیوه سمندیله اول اوغلو گلدی * یوزنه عرق اولدی جهان هنکو یب
سوز مز اککلیم صوفی بزم قال اهلی * بی زبان سوبلشلم وارسه بر حالی
اصحابلر شمعی چو منصور دلی اوجیندن * یاقدیلر آتشه یتمز مسیدی بردار لغی
قهوه حقنده بو غزلی داستان و مشهور جهان اولوب قهوه فنجانی کبی الدن الده
دولدیری دله دشوب و برور زبان عالمیان و داستان آدمیان اولمشدر

قهوه نك باده گلکونکی یوقدر آنی * اسیجی در اوقرا بوز بونات اتاقانی
مثلی یاتندی وار مشتری قرزدر مصدره * اسیجی بوز کوزنجك هر کشی اسرانی
قاطع وبدر انکله دیمکوز دمر اولمز * کاسه کاسه ایچلم بولسه کرکدر قانی
مصر و شام و حلبی گزدی گلیجك روم * ایفض الدی شر انك وجهان قبانی
نقده پایل اولور او دتاده گزرانجه * بلمزن محنه میدر قهوه جنگ اوغلانی

بناهی روم ایلیندندر خوش طبع درویش مشرب کمسنه ایدی بو اشعار انکدر بیت
قامتك نخل بلند اولدی کال ابریز * نحه شفتالو درم سیب زنخدان ایکن

بهاری بهار وجودی روم ایلنده قصبه ترخاله نك گلستانندن ظاهر اولمشدر
نامی علیدر قاضی عسکرلکدن متقاعد اولان سیدی چلبی نك ملازمی اولد
ادرنه ده و غیریده مدرس اولوب بعده سمت قضایه رضا ویروب دلبند زاده
قاسم پاشانك اوغلانلرینه معلم اولمشیدی زمره قضاة معالی شعار ده
اشجار برابر اثمار اشعاری بهار بلاغت و ازهار فصاحت ایله بزنار
اولان شعرادندر و تاریخده دخی خیلی قدرتی واردر ذکر اولنان
قاسم پاشادن آقچه استیوب خو چلبق لفظنی تاریخ دیدکده قاسم
پاشا دخی یوز آقچه کوندروب مائه کامله دیو تاریخ دیمشدر بو اشعار انکدر

آتشکم ستر غمم و سندی رقیبک دلنه
قورقرم فاش اوله اسرار نهانم بلنه

نقدر پاک و سنکین دل ایسه زاهد خشک
عاشق سوخته نک دودیمیه تاب دلنه

ای بهاری می و محبوب اوله و سبزه و آب
فتنی کافر اوله میل ایلمیه روم ایلنه

دیوان کاتبی شاکردلرندن بر نیته آشفته و حیران و نار عشق ایله سوزان اولمقده

مهر خدک کم بکا اخو نفس ایمان اولور
ایرنه بر کون نامهٔ اعماله عنوان اولور

دلبرا ابر قاچ کون اولدی کورمیلدن کشی
انتظار ایله مدد اولدم فجین دیوان اولور

دیمک اولمز سیاهی دلبرن سودم سینه
انکچون بکالرم هر صبح دیوان یوللرن

زلف دلبر کم کمشدن کوسترر
کوزنده یوز نکاب دیرلو بندن کوسترر

سیم اشکم پاره صرف اولسه قولا
خنجر البته کمشدن کوسترر

بهائی

بهائی نام شریفی عبد الله در بعض جمهور بهاء الدین زاده دیمکله معروف و مشهوردر سلطان الطریقه و برهان الشریعه و الحقیقه عمدة السالکین و قدوة الناسکین اسوة الابرار السادة عالم ربانی شیخ بهاء الدین زاده مرحومک اوغلی اوغلی در حقا که بر ذات بزرکوار درکه شهباز درایت افکار و کمند دقت انظارله طایران علوم بی شمار و جرندکان فنون بسیاری صید و شکار قلمش و غواص وار بحار زخار معارف و عمان بیکران لطایفه غوطه ایتمکله لآلی ابدار و جواهر پراعتباری ابدا و اظهار ایتمشدر سمند طبع صفا صفاتی قلادهٔ معارف و کمالات الٰهیه متحلی و نیکران جنان و روانی میدان فضل و عرفان و مضمار تحقیق و اذعانده سابق و معلی اولان علمادندر شیخ الاسلام استادی و استاد الامام ابو افندی دن ملازم اولوب ازلی استان معالی لطایفنه اختصاص تام و قربت مالا کلامی اولمغین مرحوم مرقومک یاننده نهایت مرتبه مرعی و مقبول و زمام مصالح و مهامی کف کفایتنه مفوض و موکول ایدی بنا علیه مناصب علیا و مراتب اسمای اتقا و اعتلا اید وب ذات خورشید آثارلری منور ایوان صدارت اولمشدی اول منصب عالی ذات پر مکارم و معالی لریله کسب صفا و تحصیل نور ضیا ایتمدن زمان بسیرده جناب جلیل و خطیرلرندن جدا دوشدی تا و دان خامه عنبرفشانندن جریان جویبار اشعار بلاغت شعارک صفاسی کون کبی تابان انجم سعادتکبی لامع و درخشاندر و عمان جنان معانی موفورندن ظهور و صدور ایدن در منثور و سلک انتظامده نمایان اولان یواقیت و مرجان که عقد اللآلی و قلاید العقیان دیمکدر موصوف صفت لم یطمثهن انس قبلهم و لا جان در ذات بلاغت کستر و جناب معارف سیرلری اول مرتبه دن اعلا و برتردر که عنوان شاعری ایله بو کتابده ذکرا دلنه لر لکن بو فنده دخی نهایت اقتدارلرن اعلام و اظهار ایتمکلچون ایراد اولندی

عاشقک اشکی که ایندی زانویه
عقد دردر رخصانه ستم ایکی دری

اشکم جهانی طوتدی قرالر سجلمدی
اما هوای خال و خطندن کچلمدی

یارکو کلمی دیوا کا نالشلر ایلیدم
خطی جفالر ایلیدی یا رب نا کلمدی

جکلم صحیفهٔ دله نامک نوله نشان
پیرشاه حسن وار امید رادی نجکا

تجلای روح اولالی بهائی رخ نکار
آیینهٔ سکندره اصلا بقلمدی

توتیا اسینجک چشمه تن بیچاره
کوز قرر دب دوشرن خاکه در دلدارا

تاب رخساری سر زلفنله جانا یارنک
بر علودر دوتندن حقرا زدر یارنک

زخم جکرم کوردی فتیل ایلیدی پیر
اینلر بتور راول دخی بکانک اوجندن

یا بوسنه ال ویرمدی یار کحل ایتدی
و شدی یوز مزیرلره دامانک اوجندن

براکری اکی یورلو مت فقدر افتدی
دور ایتمه بنی خنجر انک اوجندن

بهشتی

بهشتی قرشدران سلیمان بک اوغلی سلیمان چلبی دیمکله معروفدر سلطان بایزید زماننده کندوسندن بر وضع منفور بروز و ظهور ایدیجک عجم دیارینه حسب گیدوب انده منلا جامی و نوایی خدمتنه واصل اولمغله معارف فضائله نایل اولمشیدی بعده سلطان بایزیده انلرک شفاعت نامه سیله کلوب بینه سنجاق بکی اولمشیدی بو غزل برات شهابرانک اشعاردرر بارندندر

یاربی بر وادر بی غصه دن جانم خراب
سومسون کسه جهانده دلبر عالیجناب

بزده انصاف ایده لم یار اولدیغکون بیلسون
ذرهٔ ناچیزدن عار ایتمسون هیچ آفتاب

شمعدر اول شاه خوبانک لقر پروانه سی
ای بهشتی بکا جائز دکلدر التهاب

بهشتی دیکر
اصلیسی

و نظم یوسف و زلیخاسی واردر صفت زنجاده بو بیتی غرا و رعنا دیمشدر بیت
بجه اولکم حسنی شرخنده مبادر قلم بر بر مغی اشرخنده عاجز بهشتی ویزه مولعد

چورلی وطن تفلیسی در طریق علمی تمام تحصیل وفنون غریبه و علوم عربیه یی تحصیل
ایتدکدن صکره نهایت حرکتی مرحوم سعدی افندی ده نهایت بولدقده
قطب فلک ارشاد و مرکز دایرهٔ صلاح و سداد مرکز افندی خدمتنه واصل
اولوب طریق معهودلری اوزره توبه وانابت وتکمیل نفس ناطقه وتهذیب
اخلاق لایقه ایچون چوق ریاضت ایدوب بعده چورلیده خطابت
وخلقه وعظ ونصیحته مشغول اولوب تادم انتقال فی ارتحال اول حال اوزره
برقرار وبر کمال اولمشیدی اول ولایتک صغار وکباری آثار وعظ وپندی
ایله مشرف واسماع واذان خلق جهان جواهر تذکیر وزواهر نهی فرمانی ایله
متشنف ایدی خیالی یه حاشیه سی واردر علما وفضلا یاننده خیلی مستحسن
واماثل دهرک حسن قبولی وتربیتی ایله معنون در کتاب مزبوره ایندن اعلا
حاشیه تحریر واملا اولنمه شید زدنیلسه لایق وسزادر وتفسیره متعلق
تعلیقاتی وبعض رسایل مصنفاتی واردر فن شعرده دخی فایق وهر جهتله
مدح وتوصیفه لایق شاعر ساحر عدیم النظیری نادر معانی لطیفه ابداعنه
قادر اشعار خوبنک اسلوب مرغوبی واردر بو اشعار بلاغت شعار یادگار قلم سحار ایدر

سنبلکدن عارض گلگونکه بیرایه صال	اولده چوکان غروری آفتاب ایله صال
بزمه کل بو گیجه ای عالم حسنک ماهی	یوخسه بیردن گوکه دک اینجنوز رواللهی
فانی اولدم که او فکله بوزکم راحتده	کلدی کچدی گوزه لم اول دخی بر حالتده
ابد مبتر ایلیه می باکه اول دمی	او بنا وزحبیله بیغامبر اولونی
مختصر ایله دلا یاره یزرسک نامه	قو جفا قصه سنی یوخسه یوپور هنگامه
سک کو یکله در بتم حسنکم	طاشلرک آره ده بنیه قزلر
نجه قلسون نمازنی صوفی کم	آبد سنک برنده بیلر اسر
واعظ مذمت ایلیسه عزم ملامتی	کوش ایتمه آنی یکشنغ صاغ حکایتی
وصالک کعبه در روز اجل عزمی زمانی در	کفن احرامی تابوت اول یولک تخت روا
احباب بویله چکدوکی بیرده جفالری	اعتبار خرمزاجه نه قوصقون گوملدرک

بعده جم شاه علمشاه آدلو بر کتاب بلاغت نطاقی واردر منظوم هر جلسنک

تمنغدر اغرنده مناسب حال بر غزلی مثال گتوردکی و غزلدن مقدم ایکی بیت التزام ا
ای غزل خوان برمکاه سرور ⁂ مجلس اهلینی الدی خواب فتور
شو قله تازه لنمسکه دل وجان ⁂ اوقو بو شعری دیکلسونلر یاران
ذات بهشت نهادی آرزوی وصالده دریافت سعادت وجمال باکمالی ایچون
حدود سبعین ده جوار ملک معینه انتقال وارتحال ایتمشدر بیت ایلیه حق
بهشتی منزل اکا توبه لطفله عید مقبل اکا بهلول استنبولدندر معلم وجز خوان
بهلول وحافظ قرآن طالب عرفان کمسنه ایدی قابل پسندیده بعض اشعاری
ذره وش سرگشته گوز مهرکده ای مه کافر ⁂ یرده وگوکده یوزک شوقیله یوق آرامم
گونیلرک سنک اولودی دیو بهلولی ⁂ اینسنک طاشنی ای مه نه وار برنا
بعدنش بیانی استنبولدن بربابا باشنک اوغلی در حالا طریق علمیه سالک اولوب قابلیت
بیانی شمایل معروف ومشهوردر طالب علم عرفان برجوان در بو شعرانک در شعر
چرخ فلکده مه تمام مهر کله عریان در برینه ⁂ کمسیرا یله آنی هر طرف عشقکله سوز اندر برینه
ره عشقکده فشکامزه در یولدا اسم ⁂ قور قولو یوله کشی تیر وکمانیله گیدر
بیانی بیانی قسطمونیدندر سلطان سلیم خان ماضی زماننده وداع فانی جهان
ایتمشدر مقبول اهل زمانی اشعار بدیع البیانی واردر بو شعرانک در
دیدم بولوکه جان ویرسم ای آفت ⁂ کجری منتدو دیدم نه منت
کل کوی نکاره وارهلم اوی نکه زاهد ⁂ دنیاده سکا گوستره بن باغ جنانی
بیانی دیگر بیانی قصبهٔ رودوس جقدندر اوی مصطفی در جارالله زاده دیمکله معروفدر
هر جهتی معمور بین الاقران خیلی دانشمند لکله مشهور اولمغین مرحوم ابو السعود
افندینک فرزند مهتری محمد چلبی واروب اندن ملازم اولوب مرحوم ابو السعود
افندینک الطاف عطافنه مظهر وتفسیرنی نظیرنی تحریر ایتمکله دولت دارینه دن
بهره ور اولمش ایدی عربی شعرده خیلی قدرتی وانلرک اسلوبی اوزره منشود یمکه
نهایتده مهارتی واردر مرحوم مرقومه بو قصیدهٔ عربیه یی ویروب منصبه یر ویراد
اولمشدر شعر سجع الحمام علی الافنان افنانی ⁂ وفیض دمعی عن الاجفان اجفانی
بعده مرات بال صفا صفاتندن صور جذبات رحمانیه ظاهر وزمین فواد

سعادت نهاد نده انوار غلبات سبحانیه باهر اولیجق مناصب مراتب تمالینی
بالکلیه ترک ایدوب اکمل افندینک خدمت پر هدایتینه غایتده طالب وتمنالو
راغب اولوب خلاصهٔ اوقات ونقاوهٔ ساعاتی خدمت بر ارشاد
وسداد نه صرف اتمش در بعده شیخ مزبور سنه خمس وثمانین وتسعمائه ده عازم
خلد برین اولیجق قدره یرینه شیخ سجاده نشین اولمش در بو ابیات انکدر

غمزک بو قدر عیشله که هر آن کلور کچر	سیل روان در که شتابان کلور کچر
کل کبی لباس اطلس شاهیدن ای کوکل	جوی فنایی خلق جو عریان کلور کچر
عشاقه زخم تیر ستم در الم ویرن	اما که ریش ناوک مژکان کلور کچر
کر حکم کوزدن کچوردم لو بیدی دریایی	بولمدم کتندم دریغا اول دریکتایی

ببانی

بیانی یا بنولیدن شیخ کمال الدین و علی دیمکله معروف نظم ونثرده قابلیت ایله
موصوف ایدی ایام جوانیدن که هنکام عنفوان زندکانی در وداع عالم فانی
اتمش در ماه نونهالی بو بر دلبر سیم اندام مدحنده بو ابیاتی دیمشدر شعر

ای یوزی مهر درخشان بجه مه سیما	کلمیه دوره فلکنک نبی سنک ایکی هلال
منعکس اولدی درونده دل سوختکان	ضنم آینهٔ رخسار نکاری بر خال
یا نکه بوله ایر شمسه نجوم اشکم	ماه سیرنده ایدر غایتله استعجال

بیانی

بیانی بیان حسن کمالی خارج حیطهٔ امکان مقال اولان شهر ادرنه دندر
امارتدن فراغت ایدوب بر مقدار تجار له قناعت اتمش در کندو زعمنجه ولایت
بلاغتنک مهتری واول زمره نک سروری ایدی با این جمله لایق قبول
بعض اشعاری واردر بو شعر انکک اشعارندندر که ثبت اولندی شعر

محبت شاهبازی بنک شکار ایدر تنم بالا	انک سر پنجه سنده کور نیور منقار ایدر دام
جهان دریالرن بر قطره دکلو عینه ایلر	کوزینه عالمی یکدردی بو اشکنک کهر یاشم
خم ابرو که زلفک کوشه سندن تردو نم چشم	مه نودن خیال کلر بولنمدن تم فر چشم
نه لازم مجلسه پیر مغانک شمع کافوری	چراغ چشم روشندر کتورسون جام فغفور

بیداری

بیداری ولایت بهنی عجمدن بلده کرمن قصبه ورکرمن دندر سحابی برخونک
برادری در اکرچه اهل حرفه دن حرفی صنعتندر لکن صراف جواهر

زواهر معرفت در با وجود که طایفهٔ اعجام اکثریا اداء عهده ده راجل و عاجز در
اما مزبور اداء لفیض و شیرینیده وکلمات سلیس و لطیفه قادر در بو اشعار انکدر

کوز کوز اولدی جسم زارم ناوک دلداردن	جمله چشم اولدم اما طویمدم دیداردن
صورت یار ایله دل خانه سنی دیر ایله	یاری هر کوشه ده بر صورت ایله تسخیر ایله
قوم هلاله دوندی تنم بر خیالدر	یعنی اجل کلوب بنی بولمق محالدر

چشم بیداری نرکس وار کزار عالمده تمام اویانمدن وچشم بر بخت وبلاسی
آب حیات بقایه قنمدن سنه ثمان وستین وتسعمائه ده آخرته انتقال ایلدی
غایتده میخوار ایدی اول کریم وغفار عفو اتمش اوله بیعتی ظاهر اقلیمندر
طریقیله محقق ومحروم اولمغین آرزوی سیاحت ایله داخل دیار روم ومنشدی
طبیعت شعریه سی مرقوم ومرسوم اولان شوندن معلوم بو اشعار انکدر شعر

ندر اول قامت موزون ندر او سیم بدن ● ندر اول طلعت زیبا ندر اول حسن حسن
ندر اول جاه معلق ندر اول طرهٔ یار ● ندر اول کوی ملاحت ندر اول سیب ذقن

حرف الثاء تابی

حرف الثاء تابی نامی حسن وملاحتی تاب آفتاب کبی معلوم شیخ وشاب اولان
شهر استنبولدندر مقبول درکاه باری حضرت امیر بخاری درویشلرندن بریسی
اوغلی در طریق علمیه سلوک ایدوب بعض بلاده قاضی اولدقدنصکره مرحوم شیخ
عبدی ایله دولت حجة الاسلامه فایز اولدقدن لبیک کویان ترک کاهنه
جهان ایدوب محمل تابوتلر عزم کعبهٔ جنان اتمشدر حسن خطی کبی اشعاری خوبدر

آنکه اسمانه اتر هر کجه خدنک	قصدی بودر که کوکب تجلیه ایده جنک
دل استمان یارده آتمدن انجو نور	ابر سپهر له صنم سن جنک ایدر بلنک
سوز اتدی اغزنه دیو دللر او شور دیلر	مجلسده باشنه شکر که ولدی تاجی تنک

تابعی

تابعی شهر ادرنه دندر جودت طبع وزکا وفطنت ولطف حطرت
سببی ایله بر مقدار تحصیل کمال وموفق اندکده هوای خوش نویسی ایله جنونی
کتابتده مهارت پیدا ایدوب قلم مثال مرادنی الکتور مکله ومانند دستار
کارنی باشه یتور مشدی بعده مرحوم کجانان پاشانک توابعندن اولمغله
اغزر عاتمته حقیقتل ایدی مسیحی نک شهر انکیزنه اندن اعلا که نظیره دیمشدر بو شعر انکدر

باجی

التون قلم مثال بوآه شررفشان	یازدی فلک صحیفه سنه سوره دخان
اجبوب یاغزینه بصدی در اشکم عجم	ددی مردم دشکنی وربر یتیم افتاده

باجی مرحوم جعفر چلبی و سعدی چلبی نک پدری در اهل کمالک سرآمدی
و سروری اولدوغنه دلیل بو یتر که مرحوم سلطان بایزیدک شهزاده ایکن
دفترداری اولمشدر بو دولت سعادت اکا کفایت ایدر که اول ایکی نهال
بلند بستان وجودندن نشو و نما بولمشدر و اول ایکی غصن ارجمند نخل حیاتندن
ظاهر و پیدا اولمشدر بو مطلع درربار انکدر **بیت** کوزیشلو کوکل زلف پریشان
حالدم قرکوکنجه ده یارانلر الحنده **تیغی** تیغ مثال ضرب حرب دشمن بدسکالدن بولو
دیندر میوب تیز تیز برشتاب کبی جنک ایچون هر طرفه بیتاب اولوب سردار
صیدنما برد و نیکاره کوکس کروب یوره کی دمرن کبی دردن و مانند نیزه خونخوار
مردافکن اولان زمرۀ سپاه ظفرپناه دندر مرحوم سلطان سلیم حلیم زماننده
سرای سلطانیده نشو و نما و سرو مثال کلستان خاقانیده اجلالده
کشیده بالا اولمغین آیینه سینه سی مصقل معارفله مجلی و کردن دل جانی قلاید
فواید لطایف ایله موشح و محلی در لایق پسند و قبول اشعار مرغوب و مقبولی وار
تتبع اشعار ایداری اعتبار اهل نظر ایله مصقل بولمشدر لاجرم تطویل کلام اولسه
روا و منظور اهل کمال اولسه روادر بو محله به تحریر و تیمنون ارسال اندکی مقالندندر

بیغوبر آغیله عالمی بلمم نه حالت وار	شراب تلخله ساقیده بکزرجی قوت وار
نقد اتشکیله فقرا اولمشدم خیلی غنی	یقدی جام میله ساقی کلچهره بنی
بیوردم کرچه عقلی عشقله ای یار سیمین تن	جنون وادیلرن اوکزیدی کوکلم هر زبان برفن
آسمه میل ایلدی اول سروی اندم در کنار	عالم الجره کوردم بویله موافق روزکار

حرف الثاء ثانی

حرف الثاء ثانی استنبولدندر سلطان بایزید دورینک اوایلنده کلمش ابوی
نامی حسن در غایتده بی مانند کوزل و یوسف مثال بی بدل اولوب
یوسف ثانی دیدکلری جهتدن ثانی تخلص ایتمش در بو معنی دخی ثانی ده ظاهر
و پیدادر عجب درکه اول دلبر خونخوار غمزۀ جان شکارله هر اندن بجه بیک عاشق
دلفکاری اولدر رکن عشاقدن بری اول شوخ دلفریبی مقارن رقیب کورب

٦٤

ثانی

اول غنچۀ نازنینی خار اغیاره قریب کوردکده صبر و قرار و تحمل اختیاری
قالمیوب قتل ایلمشدر بو شعر انکدر **بیت** دلربا الردلا ایتم در نور دیدم
سرو سیمیم در **ثانی** تختکاه سلاطین آل عثمان اولمغله بلدان جهان ایچره
واحد بلاد ثانی اولان شهر استنبولدن قول اوغلاندن جانمی دیمکله معروف
اوایل حالنده حداثت سن سال عنفوانی اوزره عیش و نوشه مشغول و مشعوف
و یاران اخوانی میاننده رند و قلاشی ایله معروف اولمغین بعض کمسنه اکا سوء ظن
اوزره ایدی لکن حالا جمله مناهیدن تائب و راجع اولوب سپاهی اوغلنی
ایکن تقاعد اقچه سی ایله قانع اولمشدر اشعاری مقبول و مرتبۀ تحسین اهل عرفانه
موصول اولمشدر وادی هجو و هزلده ثانی عبید زاکانی بلکه فن مزبورده بی عدیل
ثانی در اشعار فارسیه علی الخصوص نوائی اشعارینی چوق تتبع ایتمکله خیلی نکت
و اقتداری و معانی و لطایف بی شماری وار در الحق زمانه مزده مشهور و مقبول
جمهور اولان شعرادندر مرتبۀ تکمیل نوائی ولی بول کلماتی بلاغت عنوانی وار در بو شعر انکدر

حقه لایق ایدر یسک ملک ایسا تسبیح	کوکلر آل اوزره طوتر لرسنی مانند تسبیح
محلک ایتدرینک هر کیجه مهمانی نور جانانی	اوقومک ماحصل شرمندۀ احسانی نور
مرحبا ایتمز ینک برکجه ایا مه دکنی	چکین روزۀ هجرانکی بیرامه دکین
بو قدر بهانه جنکه بر نازنین سنی	عینیک سمان بودر که ارادل نشین سنی
کوکلدم ایتدی صوفی مجلا ایتسک اولمز	جمال یاری بو یوزدن تماشا ایتسک
کدای کویک اولمق با که سلطان اولمقدن	غمکله اولمق ایلله خندان اولمقدن یکدر
کلاب کویک ایله هرکیجه جانا خولدشمق	وار روب بزمنده طهماسبک غزلخوان
خمار شکسته جام تهی نوف وجودمی	اندک اثیر قهوه بزی سی زمانه سی
مهر کلام شعریمه هب مشتری جهان	عصر مده ابن محمد عصار ثانیم
صاف دلله صید خوب شهره مشغول و مسنون	کمه لر مثال فرزند ستنبول و مسنون
بیر مغ زمانده اجماسون در میخانه	مجلسنی اقلیمق موذیلره یول و مسنون

شوقی

شوقی دیار قرمانیدندر بو تقریبله قرامان بازارسره دکان اجوب اکا بیت
قهوه اسی ایله عامل اولدی معاجین و اشربه صناعتله کفاف نفس حاصل ایدردی

اول زمانده دكانی مجمع اهل عرفان و منبع جملهٔ هنروران ایدی نتكم
دیمشدر **بیت** ظرفا مجمعی غزل كانی قرمانده شبوتی دكانی كندوز غنچه
شاعر ساحر و عدیلی نادر كجردیمز بجه دفعه دیوان ترتیب ایدوب اشعار
بارده سنك بعضی احراق بالنار اندكدن صكره ینه ترتیب دیوان ایلمشدر
لكن هیچ بریسی مشهور بین الانام منقول و مذكور دكلدر بو شعر انكدر **شعر**

مجلسده بیكدرلو لمك بنلر زنانمزه
كوزكوره لعل یاری و یملك غنیمه باده

اكر دردو درو نمدن ایدر رسم بر كز آه ای بن
كل ایدم باشدن ایاغه رقیب روسیاهی

كوسترر انوار حقی مرشد كامل در
مجلسه مردم عصا بیله كلور بر انه شمع

مجلس غنده كو كل قصرن منور قلمغه
تا حصل بس در شبوتی عارض جانانه شمع

ثنائی معنیا دیارندندر و اول اطرافك شاعر اشتهاری طریق علمه
سالك و عازم اولوب مرحوم شهزاده سلطان مصطفی معنیاده ایكن خدمت
آستان سعادت آشیانه مداوم اولمغله ملازم اولوب سمت قضایه سالك
اولدقدنصكره ینه اول آستاندن دور و خدمت شهنشاه سعادت دستكاهدن
مهجوری اولمیوب شهزاده ایله كتمش ایدی شهرلیری حقنده خیلی اطراو نتایج
طبعنه نهایتده مدح و ثناسنه اعتقاد ایدولمز یاران تعریفی ایله رطب اللساندر

منجم جوهر نایاب لعلین لبی حالی ثنائی سوزلر
نه دم كم نقطهٔ رملیله غایبدن نشان سویلر

دكل عشق اهلی كفتار لیكده بر زمان
نه ممكن باشنی كسكده جانابر زبان سویلر

خطر خساری غمندن اولدم اوسنكده دیلك
اهل درد ایتسون غبار جسم زردم مرده سنك

كوزنم نقطهٔ خال لیك جانانه حال الذی
پریشان خاطرم زلفك كبی اشفته حال

عبارن جوهر نطقك بلن صراف ملهر در
ثنائی معنی خاصی كه بلنسون دكمه بر عامی

سكری اندی لطافتده كلامك لطفی دنك
یار شیرین كارمش یاقوته لعلك ویردی

نعلبجك نقشی درای ماه رو بر بردكل برو
غبار چهرهٔ زردم بولكده خاكراه ایتدم

ثنائی نامی محمددر بالكسر دیتدیندر طریقی ایله ملازم اولدقدنصكره طریق تدریسه
سالك و عازم اولمشكن راه رو قضا اولوب بعض بلادده قاضی و حاكم اولمشدر
اخلاق حسنه و معارف كمالات مستحسنه ایله معروف و امثال و اقرانی میاننده فضایل

وعرفانله موصوف مكمل دیوانی و روضة الابرار دلو بر منظوم كتابی وارد بو تذكره تحریر
اولنمجون انتخاب و اختیار ایتدوكی اشعار رندندر كه ثبت اولندی **شعر**

بلای دهری خدا جكدر رسم غمیمزن
وصال یاری نصیب ایلیه بركی یارلی

او بالمز شمع اقبالم كوزنم اول قمر طلعت
ینی بو قاره كونلرده قویان تحت سیاهمدر

قول اولدم باشمه ازادایكن اول سروه آزاده
صوكبی یوز سورب پاینه اولدم اكه افتاده

ثنائی مرزیفوندر خیاطا ولمغله ثنائی مخلص اتمشدر اكرچه اهل حرفدن امی و عامی
كمسنه در لكن خلعت كلامی قامت انسجامه مجوب سوزن بلاغت و شنالیله دیبای
زیبای فصاحتی دیكن بلغای زمندر بو مطلع انكدر **بیت** الفلر سرو زلكین كان كبی سینمده
داغم وار محبت سبزه زارنده ینه بر تازه باغم وار **حرف الجیم جامی** علماء رومك كبارندن
و فضلای فضایل رفونك بر اشتهار رندندر • عالم فاضل و نحریر كامل • حاجی حسن زاده
دیمكله معروف و انواع فضایل معارفله مشهور و موصوفدر نامی محمددر • سلطان بایزید
زماننده اناطولی قاضی عسكری اولوب مناصب عالیه یه اعتلا و مراتب سنیه یه
ارتقا ایتمشدر سنه احدی و عشر و تسعمائه ده جام سعادت فرجام حیاتی صدمات
سنك حمایله منكسر و منصدع و روم ایلی جانبنده صدر عالی قدر ایكن صدار
عالم وجوددن منعزل و منخلع اولوب استنبولده بنا ایتدوكی مدرسه و مسجدده ماتند
كنج مدفون و مخزوندر چونكه احوال فضل و كمالی كتاب شقایقده مسطور و كتاب
مزبور مهر و محبت كبی بین الجمهور مذكور مشهوردر مقصود اصلی و مرام كلی كه اشعارلرن
استفساردر بنا علیه عنان كمیت قلم اول جانبه منعطف قلنوب سمت تطویلدن
منصرف قلندی حقا كه بر ذات فضایل آیات ایدیكه آیات فضل و عرفان جوامع
جهان مجامع زمین و زمانده متلو و جام سرور انجام اشعاری رحیق بلاغت
و شمول نزاكتله مملو ایدی **حكایت** اولنور كه مرحوم مرقوم بو بیت بلاغت زنسومی
دیدكده **بیت** كشتی دل بولمغه دریای حیرتدن نجات • كاكل دلبر خیالیله رسنلر باغلدم
اول اثناده غلط بوغازنده بر كشتی باتمش ایمش انی چقرمق اچون بیوك اورغانلر باغلنمش
ایدی شعرا دن بریسی بو بیتی دیمشدر **بیت** شول بتان بارجانه طاقیلی بوغون اورغنلری
لطف طبعندن افندم كاكل دلبر دیمش • مرحوم مزبور دخی مقابلهده بو بیتله جواب ویرمشدر

بيت دل كتدي سينه مزده دين توركه نه ديرسن اور غنانه طوغوب اني يمان اندم
بو اشعار بلاغت شعار و فصاحت دثار مرحومك نتايج افكارندندر شعر
راه عدمه انجه اوللي كوكلم روان سكا ◦ قطع اتدي تن علاقه سني كتدي جان
مهرم كه اولدي عالمه روشن كنش كبي ◦ بر ذره كلمز اي مه نامهربان سكا
جامي رومي در ديار عجمده سياحت ايله منلا جامي حضرتلريني زيارت اتمشدر
خلقدن عزلت ايدوب اكثر مساجدده اقامت ايدردي شعرنده حلاوت وجنداني
لطافت يوقدر بو شعر انك اشعارندندر بيت نجه بر نفسه اولوب بر سكه سكبا ملك
بر بير فقر و فنا ملكنه سلطان اولوغ ايدم جامي بيك نفس استنبولدن داود پاشا
محله سندندر قول اوغليدر مرحوم سلطان سليم بن سليمان خان شهزاده ايكن
آستانه لرينه انتساب ايدوب مجلس انس بر صفالرنده جام كبي مدام داير واكثريا
صحبت خاص شهنشاهي يه حاضر اولوردي بعده اول شهنشاه سعادتمانوس
سرير سلطنته جلوس ايتدكده بعض اغالغه متصرف اولوب انجه جي باشيلك سنجاغنه
چقوب حالا مصرده سنجق بكي در شهباز طبع معاني شكار ايدوب غواص بال براعت
اختصاص درياي بلاغتدن نجه لآلي آبدار كتسار اتمشدر بو مطلع انكدر بيت
زلف دلبر طولنشور بو بنوه ايكي كيجه در اي معجز واقعا تعبيري انك نجه در جعفر چلبي
بين الانام و جمله خواص و عوام الجنده تاجي زاده ديمكله مشهور و لوقوع اشتهاري
صحيفه فلكده وار و طومار روزكارده مسطوردر باباسي صاحب سيف ايكن
كندوسي طريق علمه عازم و مرحوم حاجي حسن زاده دن ملازم اولوب مدارس
شريفه ده افاده علومه مداوم اولمشدر محمود پاشا مدرسي ايكن طومار آمالي و منشور
احوالي طغراي غراي التفات پادشاه ايله موقع و تاج برا ابتهاج حالي
يواقيت عنايات سلطانيه ايله مرصع اولوب صاحبقران زمين و زمان
خدمت سليم خانه نشانجي اولمغله بر عنوان و امثال و اقراني ما بينده طغرا
مثال صاحب نام و نشان اولمشدر بعده بو مافيوما غنچه آمالي نسايم التفات
بيكرانله خندان و چمن زار احوالي باران نوازش احسان سلطان دريا نوال ايله
سرسبز و ريان هلال آمالي اشعات تربيت سلطان مزبور له تابان و كنكره ايوان

دولتي

دولتي واصل فرق فرقدان اولوب نشانجلقدن قاضي عسكر اولمشدر روايت
اولنور كه مرحوم سلطان هنرور ايام حضر و هنگام سفرده شرف صحبتي ايله كامران
حتي سفر بر ظفر اردبيل و عزيمت جنگ شاه اسمعيلده خدمت مولانا مرقوم ايله
و مولانا ادريس و مولانا حكيمي اول خاقان ممالك ستان ايله فتح و نصرت كبي
همعنان اولوب نشر انواع معارف و بذل جواهر حكايات لطايف ايدركن
روان اولوردي آخر الامر بر فحواي واي نعيم لا يكدره الدهر روزكار بدسرشت
و مهر مذاق حضورن زهر ايدوب اماسيه ده ينكچري طايفه سنك تحريكي تهمتي ايله
صدر صدارتدن صف نعال فلاكته ◦ و سرير رياستدن ميدان سياسته
كتوردي حكايت اولنور كه مرحوم مرقوم قتل اولنجغين معلوم ايدنوب سيف
نطع كورب تيغ نمايه حياتدن اميدني قطع ايتدكده مانند خامه دو زبان
جميلي جري اللسان اولوب وافر مواعظ و زواجر و حكايات نظاير سويليوب
هارون الرشيد جعفر برمكي قتل ايتدوكنه نادم ◦ و قتل نفس ايدنلرته مرتبه ده
كناهكار روا تم اولدغن عيان و بيان اتمش لكن باد نميمت اعداي بدسكال
آتش غضب پادشاهي يه اولدكلو اشتعال ويرمشيدكه قطرات نصايح
مواعظ ايله تسكين اولمق امر محال و محض خيال ايدي نقل اولنور كه بعد القتل
پادشاه مريخ غضب و سكندر رهبت مزبوري قتل ايتدوكنه تحكم ندامت ايدوب
مقربان حضرتي نيچون بكا حبس الفي ايتمديكوز ديو ملامت ايتمش اول آتش دن
بر از شنان اطرافنده اولان خانه و دكان و درون عاشقان كبي نالان سوزان
و خلق جهان مانند اهل عصيان مقيم جحيم نيران اولوب شهر استنبول باشنه
اودلر ياغوب ظلم دهردن اول شاه بر و بحره شكايت و زبان آتشين ايله
سوز درونن حكايت ايدردي روايت اولنور كه خاقان مرقوم اول آتشي
بالذات سوندرمكه مباشرت ايتدكده سنان پاشايه ديمشدركه بو آتش
پرشرار مرحوم جعفر چلبي نك آه آتشبارينك آثاريدر كه خونم اولدر كه انك آه
آتشن پاري قصر وجودمزي سوزان و سراي سلطنت ايالتمزي خراب و ويران
ايدوب سيل خون ناحقي تخت و بختمزي سيله و باد آهي سراي سليمانمزي بيله

ويره

روایت اولنورکه مرحوم مرقوم سلطان سلیم سریر سلطنته جلوس ایتدکده
و مدارج معارج سلطنته راقی اولدقده ایکی ذات ستوده صفاته ملاقی
اولدقکه بری مؤیدزاده امانه فایده بیرلکنه ایرشمشوز بری تاجی زاده که
دست تهورله خرمن وجودن یله ویرمشوز دیو بیورمشلر ایمش غریب حالاتندندر
مرحوم سلطان سلیم سریر سلطنته جلوس ومرحوم جعفر چلبی بیعت همایونلری
ایچون دست بوس ایتدکده تهنیهٔ سلطنته بر قصیده دیوب مطلعی
نظیر کوته یازلمش در بیت جان آفرین که برکف ما نقد جان نهاد
بهر نثار مقدم شاه جهان نهاد و مولانا نجمی‌دن نقل اولنورکه مولانای
مزبور قتل اولندوغندن اوچ دورت کون مقدم مزبوره وارد قده بر تازه
غزل دیدم الحمدلله بو بیتی غایتله بکندم دیدی اول بیت بودر بیت
بن شهید تیغ عشق اولدقده کوی یارده • بومدن دفن ایلکلر تندن غباری
فی الواقع اولندقده اول رئیس مظلوماتی قانی ایله سلطان سلیم جامعی یاننده
نشانجی مسجدی دیمکله معروف مسجدده که کندوسی بنا ایلمشدر دفن ایلدیلر
مرحوم سعدی افندینک خط شریفندن منقولدرکه خدمت مولانا قتل اولنمزدن
اوچ دورت کون مقدم کیجه واقعه سنده بو بیت بلاغت شعاری اوقیوب تکرار
ایدرمش بیت منم آن دو روزه عمری که بزیستن نیرزد بس از آن که من بمیرم
بکریستن نیرزد • مرحوم مرقوم کلام منثوری منظومدن بجهت مراتب ایله غالب
وغزلیاتندن قصاید فصاحت سماتی راجح وفارسی ترکی اشعارندن اعلا
ایدوکی اهل فطنته ظاهر وواضحدر اکثر اشعاری ساده وکشاده لکن سوز
عشقدن آزاده در روایت اولنورکه سلطان فلک رفعت وصاحب قران
سکندر هیبت وجمشید حشمت سلطان سلیم ایله اثناء مصاحبت وهنگام
منادمتده مرحوم مرقوم بن ملامت عشقه منکرم وعشق ومحبت قلب
عاشقه سوزش وحرقت ویردوکنه غیر مقرم عشق دد کلری مجرد افسانه
واهل عقل اولان آدم عالمده عشقدن دم اورمق کلام جاهلانه دردیو
دعوی ایدوب بینهٔ مقالده عجزی ظاهر واقامت شاهده قادر اولمیجق

یمین

یمین ایتدکلرن سلطان روی زمین مرحومه ابتدا ایچمک عشقه انکاریکوز
اثبات واشعاریکوزدن ظاهردر دیو بیورمشلر مرحوم شیخ الاسلام
استادی واستاد الانام الذی لم یسمح بمثله البوارح والغوادی مولانا
ابو السعود العمادی حضرتلرندن منقولدرکه مرحوم سلطان بایزید متصرف
امارت ایکن خدمت مولانای مرقوم ومؤیدزاده مرحوم بخت سعادت کبی
خدمت شهزاده عالی رتبه‌دن ایرلمزلر وحلقه مثال باب دولت واقبالندن
دور اولمزلردی اول تقریبله ایره‌لرنده محبت ووداد واصل مرتبهٔ اتحاد اولمشیدی
بعده سلطان بایزید خان فرمان فرمای خلق جهان اولدقده هر بری منظور
نظر لطف واحسان اولوب مؤیدزاده مرحوم قاضی درنه ایکن مولانای
مرقوم نشانجی اولوب تهنیهٔ منصب ایچون کوندردکی مکتوب بلاغت اسلوبده
بو بیتی تسطیر وحقوق سابقه یه اشارتی بو کونه تصویر ایتمشدر شعر
سلا یا سلاما ان الکرام اذا اما یعنی بو بیت مشهوره اشارت ایدر شعر
ان الکرام اذا ما سهلوا ذکروا فی المنزل الخشن نقل بیوررلرکه
مولانای مرقوم اذا ما العظمی تنبیه اولمدوغنه ارباب عرفاندن
بعضیلرینک معاونت والقاسی ایله مراده واصل اولمش مرحومک مصنفاتندن
هوسنامه‌سی مشهور وکمال بلاغت ونهایت فصاحت ایله مقبول
جمهوردر بو بر ایکی شعار بلاغت شعار اول شاعر نامدار وناظم سحبان
اقتدارک زبین بلاغته نثار وکان فصاحتنه ابداع واظهار ایتدوکی
لآلی بدار وجواهر زواهر بیر رغبت واعتبار ایندیلرکه تبرکا تحریر اولندی

سو بلمک قصد ایتدکجه یاره درد وحسرتم — اعلمق طوتری کفتاره قالمز قدرتم
بن بکا نسخ شمع جانبخشه روان اخانوریرم — بو قدر عالمده بر پروانه دکلو غیرتم
قابکر التیوب کوتوردی بن غباری کندن — وار ر زر بیردن کوکه باد صبایه منتم
کوزنده بیک کز کورسه بلمز اول بت رعنا سمن — نیلسون بر بینک دیمکدن شکل قوبر سعد آنجه
خط بزر خدک قلمسز صفحه نسیم اوستنه — بونه سوز ذر لفظ قور خال لیک منیم
شکسته اولدوغی یکیدر کوکل آیینه سی غمدن — کم اندن بر بجه بیردن کورینور دوشیم

دیداری

صحبتکدن گشته دللر چوق بلنمز کم در قاتل ✻ دهانک غیبت اتمش در کمانم انده در حاصل

روایت اولنور که مرحوم مرقومک دیدهٔ عالم بینی چشم دلبران نازنین گبی خونین اولوب اشک چشمی خون امتزاج قصر زجاجلرینه پرده چکمک ایله مردم دیده لری جان گبی گوزدن نهان و سرشک آل دل میال اندن قانا اغلیوب عاشق نالان گبی گریان اولدقده اول زمانده قاضی عسکر اولان مرحوم حاجی حسن زاده که تخلصی حامی در بو ابیاتی دیوب مرحومه گوندرمشدر

ای گوزم نوری گوزک مردملرینک حالی نه ✻ دردمند انتظارم اومرم شافی جواب

فرقتکده خون اشکم عکسیدر کم گوسترر ✻ گوزلرک آینه سی هر لحظه خون الی حباب

غالبا قان المشلر گوزلرک مردملری ✻ خوفدن مستور در الله اعلم بالصواب

حضرت مولانا دخی بو گونه جواب مستطاب ویروب دیمشدر **بیت**

ای طبیب جانفزانک دار الشفاسندن	گوزنده بیک وزر داهلنه شافی دوالر
عقل صورردم خاکپایک گوهری خاصیتن	سرمهٔ اعیان دولتدر دیو ویردی جواب
چشمک حالن صورر سنک اصحّم د	کاکل دلبر خیالیله اکا مشکین طناب
طلعتی دیدارکدن اول گوزلرکا مانع گرد	اولیجق بیدا اشفق لابد گورنمز آفتاب
یوز سورردم خدمتنه و آرزو خاکپایکن	چشم بد دور اولسه یک والله اعلم بالصواب

جعفری

جعفری مرحوم مرقومک اوغلیدر نامی بابالی در خیلی شوخ طبع و نازک ادا ندان و حسن ملاحت ایله مانند ماه تابان هلال آسا مشار بالبنان و مشهور خلق جهان ایدی خانه سی ملجا یاران و مجمع رندان و جعفر آباد معارف عرفان اولمشیدی و عامهٔ اکابر و اعیان و زمرهٔ اهل عرفان عاشق نالانی اولوب اول محبوب گل خندانک بلبل پر ناله و افغانی اولمشیدی دائما بادهٔ گلگونله برش و افیونی جمع ایدردی آخر برشدن غداسی یکرمی بدیکی درجه وارد قده طبیعت سمیه مقاومت ایدمیوب سم برش افیون المش و ملاح اجل فلک وجودن دریای عدمه صالمش دریغا که باغ بهار جوانی جزو بخشا زنند باد خزانی حکایت اولنور که جوان مرقوم کمال پاشازاده مرحومک مجلسنده ذاتی نک بو مطلعن کندو نامنه

٦٨

اوقدقده **بیت**

میخانهٔ عشق ایچره بن بر طولو قالدردم ✻ بر چنکی گوزل سودم سرمایه یی چالدردم

مثلا مرحوم گلوب چلبی سرمایه یی چالدردی رد و عکس ایدوب گل لطیفه ایتمش ✻ بو مطلع انکدر **بیت**

دیرلکمدن اولمک ای سیمین بدن بیکدر بکا ✻ جامهٔ زربفت و دیبادن کفن بیکدر بکا

جفائی

ضیفی

جفائی قلیه وندر ✻ بستانجی اوغلی دیمکله مشهوردر معارف جزئیه و اقسام خطدن خط او فوسی ✻ و شعر و انشادن و علم حسابده ید طولاسی وار ایدی مرحوم سعدی چلبی افندی استنبول قاضیسی اولدقده نیابت و کتابتن و قاضی عسکر مرحوم محی الدین چلبی نک چوق خدمتن ایدردی ادرنه ده اولان سرای خواجه لغندن ملازم اولدقدن صکره طریق قضایه عازم اولوب روم ایلنده بجه شهره قاضی و حاکم اولمشیدی لکن ادمان خمره مبتلا و الوده فسق هوا اولمغین بر ایکی دفعه سرخوش طوتلوب عزل ایدی اولنوب منصبدن مأیوس اولمغین بی سر و سامان سیاحت ایله مأنوس اولوب آخر الانواع ذلتله اخرته رحلت ایتدی بو اشعار انکدر **شعر**

آینه نه یوزدن اوله جانانه برابر	اولسون گوره لم یوز یوزه اول جانه برابر
گلگون سرشکم خط شبدیزله خوشدم	گلدی طوتشوب ایکیسی میدانه برابر
گویاکه اولور گوندزیله گیجه مساوی	زلف سیه اولسون رخ جانانه برابر
چکدکم اینی یوزی ایله جوهر اشکی	گلدی ایکیسی دیدهٔ میزانه برابر

جفائی

جفائی سلطان بایزید زماننده برای سعادت مقر و جلالت مکانک خواجه سی ایدی نظم و نثرده سیاح مسالک اولمغله چوق معارفه مالک اولمشیدی اما شعرنده حلاوت یوقدر صنعت تجنیس اوزره بو اشعار انک گفتارندندر **شعر**

الهم بنی یو حسرتله یاقه لقین در	گم نشه یوزینه داخی قولی یاقه لقین در
بو بینیده یقاسن گوربای حنه دل	سن اندن ایراق سن بکا اول یاقه لقین

جلال

جلال چلبی اکثر خلقی ناظم و شاعر اولان منبع هنروران و مطلع فضل و عرفان اولان قصبهٔ مناستردندر نامی حسین در ابتدا حالنده ارباب تیماردن ایکن استنبوله گلوب بر مقدار تمکن و قرار ایتدکدن صکره ترک رجای منصب و دولت ایدوب قلندران طریقتیله دیار عرب و شام و حلب سیاحتن ایدرک حمایکلی اولان

جعفر پاشا ایله مصاحبت اتدکده دختر بری زادینی ویروب مزبوری داماد
ایدنمش ایدی • مذکورک معارف وکمالاته خیلی مدخلی علی الخصوص خوش نویسلکده
قلم کبی الی اولمغین مزبوره کلی رعایت وتربیتده بذل همت ایدوب مرحوم
سلطان سلیم خانه لالا اولدقده بیله الوب کیدوب اول آستانهٔ عالیه
پرورده بنده وچاکر ایدوب کاتب رئیس ایلدی • بعده ناصیهٔ شانندن
آثار رجا وجلال نیر تو مهر صفت لامع وغرهٔ جبیننده انوار مجد ومعالی
تباشیر صبح کبی طالع وساطع اولیجق شهزادهٔ جوانبخت • وشایستهٔ
تاج وتخت حضرتلرینک دولت مصاحبتلرینه نائل • وشرف منادمتلرینه
واصل اولمشدر اناطولی ولایتنک تیمار دفترداری اولوب خدمت شهزادهٔ
ملک خصلت وفلک رفعتی سرمایهٔ دولت وعزت بیلوب اعزاز عامت ایله دولت
رکاب سعادت کرداماندن بر آن مفارقت ایتمدی • بعده سلطان سلیم پادشاه
هفت اقلیم اولدقده میر علم اولوب علم مثال اقران وامثال ارهسنده بلند قدر
ومانند لوای سعادت بیرای سلطانی جمله دن بالا وممتاز اولمشیدی لکن بعض
اصحاب دولت • واعیان حضرتله زندکانیسی اولمغین ضروری خدمت پادشاه
دوری لازم کلوب تقاعد ایله بینهٔ متارکه عودت ومراجعت ایتمش ایدی • اول
حالده بو مطلعی دیوب پادشاهه کوندرمشیدی بیت بو نجه فریاد ام ایشتندیکی
دیمیدک داد ایده ین • سنکه داد ایتمیه سن بن کیمه فریاد ایده یین • همانا تخت
شاه جهانک وجودنه روح روان اولمشیدی که • درد مفارقت سلطانه
طاقتی وتحت بی غایت آلام وجراحته تحمل وقدرتی قلمیوب بزار غربت وکربت ایله
بوغار غروردن سرای سروره رحلت ایلدی • الحق اشعاری مقبول ومرتبهٔ
تحسینه قبوله وصوله بولمشیدی • اکرچه تصوفیاتده دیدوکی اشعارنده چندان
لطافت وملاحت یوقدر • لکن اشعار مرغوب • وکفتار خوبی دخی چوقدر بو اشعار

عید وصلکه تک ایرشمکه امکان اولسه / بر بنم وار او دخی یولوکه قربان اولسون
استخوان تنی اولدکده وصیت ایده یین / اتشکنک ایتلرینه راحت دندان اولسون
خاک ازل عالمه قلدقده تجلی / هر شئ بر حاله قلمش متلی

چشمهٔ غنچه ویرن انک خاکدر بیدم / نم وار لیسه خرج ایتسم لیشکنده یر یره •
کوز یاشی وکل یولو کبی خرج ایدیکی جسم / بیلک وردکه کسب ایلدیکی الینی دربدر
مه جبینک جین ابروکیله چوق صورت / وجهی یوق بر لحظه دوز اولمق جمالکدن جلال

جلیلی بو زیر طاق میناده نمونهٔ تحسن منور وفتوحت سرای دنیاده مجمع کللرخان
نسیم بر وملء رویان سنبل بو اولان شهر بهجت فزاء محروسهٔ بروسادندر لطفی
دنیقی کور دیدکله خطا ایتمشدر • کندوسی دیمشدر بیت حامدی زاده جلیلی بر زرکی
نظم ایدوب شیرین وخسرو نامه سن اوایل حالنده کسب علم وکماله اشتغال ایدوب
دانشمند اولدقدنصکره عقلنه اختلال کلوب ترک تمنای جاه وجلال ایدوب بروسه ده
ساکن اولمشیدی خلقدن توحش وانعزال وزره اولمغین کمسنه ایله قیل وقال
ایتمیوب مفضل ممیز تعریف انسان اولان نطق وبیانی بالکلیه ابطال ایتمشیدی •
نیچون سویلمزسن دینه بمنیم واره دیو جواب ویریردی • غزلیاتنده کل صد برکی
ومثنویاتنده خسرو وشیرین ایله لیلی ومجنونی واردر • شهنامه ترجمه ایتدی
دیرلر لکن اندن بر بیت کورمدک ایشتمک واقع اولمدی بو اشعار کزین انکدر مخمس

جقسون اول کوز که شب هجرده خونبار دکل / مدد ای خون جکر اشکمه بکا یار دکل
نه دل که داغ غمیله جراحتی یوقدر / یاتورسه بستر کل اوزره راحتی یوقدر
کونه حکمت بزمینی قوردی فلک مجنونکم / باده سن کوز یاشنی سازن صوز جکر
خیمهٔ لیلی که بر زرنشیمه در مهتاب کبی / رشتهٔ جان دل مجنوندر اطناب کبی
عشق جامن جبروه صوای فلک فریاده / کم بیر خون جکر کلکون شراب ناب کبی
اولکه بر سروک غمندن غنچه وش دلتنکدر / نیلسون نظارهٔ برک کل سیراب کبی
باغلمشلردی جلیلی یه در میخانه / عاقبت بر مغاندن ایردی فتح باب

مثنوی

برکون که حرارت تموزی / یعنی که نسیم شیم روزی
قلمشدی کباب مرغ آلی / قوپوب اوده آسنیخ آفتابی
هر برک درخت سایه پرور / اولمشدی صنه سن که بر تنمنددر
در ویله مکر که بر سحر صبح / الوب غم مهردن اثر صبح
کسب ایلمکه نسیم هواسن / صبح اجدی قباسنک ایجاکن

جلیلی

۶۹

جلیلی

جلیلی بروسه لیدر سلطان بایزید دورنده کلمشدر بو مطلع انکدر **بیت**

ینه بردرزی کوزل سودی کوکل پاره سی چوق ۰ رشتهٔ زلفنه یاغلو بیلر اواره سی چوق

جلیلی دیکر

جلیلی خطهٔ پاک ادرنه دن ظهور و بروز اتمشدر ارباب صفا یعدن بینه دوز شعری عاشقانه و پرسوزدر خفاف و نغال کلام مقالی رشتهٔ بلاغت ایله محکم دوخته اولمغین کدورات ایام و مرور اعوام ایله قابل خرق والتیام دکلدر مرحوم سلطان سلیم خان دورنده انتقال اتمشدر بو شعر انکدر **بیت** آهکم غربنده قالدم بزبکار اکلر اتی چوقدن ایلردم سفر اول شیوه کار اکلر بنی ۰ ایتدیلر ملتمسم اول کیمه قیمدن ویریکا بونجه بیلدر دوستلر اول اعتبار اکلر بنی ۰

جلیلی

جلیلی نامی عبدالجلیل در لایق تعظیم و تبجیل در ذات شریف جلیل عبدالغنی افندی نک برادر کهتری در قضا سمتنه سلوک ایلمشدر سخا و مروت و شان مکرمت درویشی و مسکنت ایله شهرهٔ دار و دیار در و بو فنده دخی کرچه لر صاحب اعتبار و اقتدار در بو برقاچ مطلع اشعار یادکار قلم سحار انکدر

اوبکنورسه صالتوب قامتکی سرو روش ۰ بلمز اول شیوهٔ رفتاری افندی یوری
اولمدک کیندک یولمده دیمه پاکای ملک ۰ آتشه میدان اتشه ار مردم دین کلشو
خط مسکینکده جانا نکتهٔ رنکین او خال ۰ اغره هر برتار زلفک بر شب ایمان خیال

جمالی

جمالی سلطان محمد دورنده کلمشدر سلطان بایزید نامنه همای همایون نام برکتاب بر انتظام نظم اتمشدر لطیفی حقنده جیلی اطرا ایدوب بو مقوله اشعار اشتهار بولمدوغنه تعجب انکار اتمشدر لکن یازدوغی اشعارینک داسنده چوقلق یلاحت صفا و چندان ملاحت و حسن و بها یوقدر **شعر**

طلعتک هر کیجه شمع یاندغی پروانه ایله ۰ قومیق ولمزبر اراده او دله دیوانه ایله
لنک اتمدی دوا اتدی کوزک خسته بنی ۰ باللهی ای عیسی نفس یاسون اولسون مسیحا
اقدکو کلم صو کبی دلبرک دیدارینه ۰ طور موسی دن بتر یاندم تجلی نارینه

جمالی دیکر

جمالی دیکر دفتردار زاده دیمکله معروف معارف غریبه و لطایف عجیبه سی نامحصوردر ۰ وادی هزل و مطایبه ده خوب اشعاری و غایتده اسلوب مرغوب اوزره واقع اولمشدر ۰ طرزنده وحید و فرید دنیلسه بدیع و بعید دکلدر ۰ مثل کوبلک سمتنه سالک اولمغله اولدکلو مطالع شریفه ۰ و معانی

لطیفه یه مالک اولمشدرکه تقریر و تحریری خارج حیطهٔ تعبیردر اول اجلدن مطلعی وافر اولوب غزلیاتی قلیل و نادردر دقت انظار و افکار ایله صنایع و بدایع ابدا و اظهار اتمکله شهرهٔ روزکار اولمشدر بو برابکی اشعار انک کفتاریدندر

چشم کریانم کورب بنک یاشن خشک ایلدردی ۰ خالیا یک یا که طرق قاتیسی حلم ایلدی
عاقبت جونکه طولر ظرف کوزینه قاشنه ۰ یخانیدن شاهیک مرصع تاجله طاشنی
خواب غفلتده یتن بنک مراده ایرمز ۰ ایصدن یارک آتشکین بر مزدش کورمز
بو یردن قوتیمه درمه د کل در ۰ دلا اول غنچه دوشبومه د کل در
صللر صید ماهی اجون اکشر ۰ بنک طاشنده اوغلنجقلر الکلر

روم ایلینه کتدکده بیش اقچه علوفه سی کسلدکنه دیمشدر **بیت** ده و پنج اقچه ایله یاره دلاره وشدی ۰ بشنی کسدی فلک طالعمه ده وشدی مطالعی مشهور والسنهٔ ناسده مذکور اولمغین بو مقدار ایله اکتفا اولندی

جمیلی

جمیلی ترکستان شاعرلرندندر اکثر اشعاری نوایی طرزنده در بو شعر انکدر **بیت** بولمسون اول انجمن کم انده صهبا بولمیه اولمسون صهبا دخی کربردلارام اولمیه

جامی افندی

جامی افندی خدمت عالیجناب امی لوح خوان ما اوحی ۰ نقد نیرب سلالهٔ بطحی اولان فخر کاینات ۰ وخلاصهٔ جملهٔ مکونات حبیب حق شفیع مطلق حضرتلرینک سلالهٔ تناسلرینه منتسب و منتمی ۰ و سلسلهٔ وجودی اول کان مروت و جوده منتهی اولمغله روی حال آل خندان و بهی اولان زمرهٔ سادات اکابرکاتدندر ۰ قضاء ادرنه دن متقاعد ایکن حضیض خاکدن اوج افلاکه متصاعد اولان مرحوم مغفور له میر حسن کامی افندینک فرزند بلند سعادتمندی ۰ نامی مصطفی در ۰ تحصیل جلائل فضایل ۰ و تکمیل فواضل جزایل اتمکده مخدوم العالم و المعلم سلطان العلما ۰ و برهان الفضلا ۰ اسوة المحققین ۰ قدوة المفسرین ۰ شیخ الاسلام والمسلمین ۰ مرحوم ابوالسعود افندی دن ملازم اولمشدر ۰ مدارس عالیه یه مدرس اولوب ترجمه و تحریرلری تسطیر اولندقده ۰ مرحوم مغفور له سلطان سلیمان خان ۰ علیه الرحمة والغفران ۰ مدارس علیه لرندن برنده افادهٔ اصحاب استفاده ایله بناء سرای فضل و کمالاری موسس اولوب ۰ همیشه اطوار و افعالی مجالس محافل ارباب جاه و جلالده ۰ قبول و قالی کلمهٔ حق اولوب موصوف صفت **لاتاخذه**

قطعه لوحه لازم اولمغله ساعی و عازم در • بااین جمله بینه اکابر و اعیان ایله اختلاط
و وزراء عظام • و امراء فخام ایله ارتباط اوزره در • اقسام علوم و فضائلدن
طبع کامللری علم عربیت و محاضرات و تواریخه مائل اولمغین عربی قصاید و معمیات
دیوب هر بری مظهر کلام الله در قایل اولمشدر • و ابتداء آفرینش جهاندن الی هذا
الان حوادث ایام و وقایع سپهر بافرجام یازوب علم تواریخی مشامل بر لطیف
تالیف ایتمشدر که تاریخ روزکار و کتابهٔ قصر سپهر دوار اولمشدر بوتذکره‌یه تحریر
اولنمغچون ارسال بیورقلری کلمات بی مثاللری در که تحریر و تسطیر اولنمدی اشعار
بلاغت شعار و رقم زدهٔ کلک بدایع نگار • و نتیجهٔ طبع درربارلری در شعر

شمع وش عشقلری توقفکه کوینسون لیوزی بلمدی قدرینی حیفا او دریا پاک
باشنه اتشین افسرلر اورنسون یورنسون دست مواجله دریا قود کونسون یورنسون
نه حالت وار جمالکده سنک ای نور یزدانی زلفک عمیله قامت عاشق دوتاه ایدی
رخک یانسنده یاد ایتمز دل اهلی مهر رخشانی خط عذارده نه بلای سیاه ایدی
سینه ده عشقکله داغ بی شمار اتسم کرک محبوب سردن صفای عشقی بردار اولمین کلر
یعنی کم سوز درونم اشکار اتسم کرک محبت راهنک خطن کسیکیدار اولمین بلمز
غم خدنکه بنار سه بوله جسمی مو مک کم عن فراقک مهجتی کالمختصر
دود آهنی خدایرده قوم مظلومنک اذ کل حی عن صدو تک حذر
ففی قلبی تجر من سواها وقصدی ان اضم الخضر منها
حرام لیس یطیعها هواها فنبدی شانه نطقی حواها

جنانی پاشا مرحوم سلطان صاحب قران سلطان سلیمان خانک حرم خاصندن جنانی
جویبار تربیتی ایله نشو و نما • و التفات بی غایات سلطانی • و نوازش مراحم قانی ایله
حسن و بها بولان ارباب بشارت • و اصحاب بلاغتدندر • حرم خاصدن
چاشنی کیرباشی اولمغله چقوب اندن میرآخور اولمشیدی • بعده سلطان کامیاب
نعمت عالیجنابلری مزبورک حقنده والا • و خلعت احسان بیکرانی قامت لیاقتندن
بالا اولوب • مزبوری اناطولی ولایتنه امیرالامرا ایلدی اول حالده هجرهٔ نبویه‌نک
طوقوز یوز التمش طوقوزرمضان شریفنده فرمان حضرت ذوالجلال ایله روی مال

جناب

جناب عزت ایچون عزم عالم بقا ایلمشدر • اشعاری لطافتدن عاری
و گفتارلری نملاحتدن خالی دکلدر • کاسه باز و جان بازلراره سنده اشعاری
مقبول و مذکوردر بیت اولسه سیل دود آهیم کوزلرم گریان اولور • یادشهلر بریکا عزم
ایلسه باران اولور • مطلع مرقومی حقیر کثیرالتقصیر بو کونه تتبع ایتمشیدم • ایلیک
عزم سفر جانا کوزم گریان اولور • ابر ظلمت ظاهر اولسه لاجرم باران اولور
جنانی مولانا عذارینک برادریدر • خیلی معارفه مالک و طریق اهل سیفه سالک
اولمش ایار صاحب تیمار کمسنه ایدی ما الفوج او علی بالی بیکک یانینده دولت
شهادته واصل ولا تحسبن الذین قتلوا فی سبیل الله امواتا احیاء سعادتنه نائل اولمشیدی
اشعاری حالدن خالی و عاری دکلدر • بو شعر جمله اشعارندن تسطیر اولندی بیت
نفس غمده یا الکوز قالدم ایا ماه مدد • سکا ابر تشم الوم سنده یا الواه مدد جنانی ایاسیه
قربندن امناطالفه سنندن رضوان بیک دیمکله مشهور ایدی سلطان سلیم ماضی
دورنده قضاء اجله راضی اولوب قرین حور رضوان اولمغله عزم گلزار جنان ایتمشدر •
اشعاری یا تحریر و کلام موزون مقوله سندندر مطالعی نک گزیده سی بودر بیت
جو فرصت عیشه ال ویردی اکجور خوش کور بو دورانی • بو کونی قومه یارینه که کوتورمز بو دور
جنابی جنان وجودی گرد آفاتدن و غبار غمامتدن مکنون اولان شجر سرو به دندر
مرحوم معلمزاده دن ملازم اولوب حالا خدمت تدریسه قائم در • حقا که مرآت اهل
کمال • مقابل ضمیر بی مثالی و لمغله صور و نقوش علوم • و ایما ملحوظ و منظوری • و دیده
درونه عین الیقین اولان اشکال مسائل مشکله هر آن محفوظی اولوب قطعا
مهجوری دکلدر • گلستان جنان ریاحین معارفله تزیین ایدوب حور العین لطافتدن
بر تمکین اولدو غندن عبری اشعاری دخی مرتبهٔ قبوله قرین • و نام مدح و تحسین اولمشدر
بو تذکره یه تحریر اولنمغچون گوندردوکی اشعار بلاغت شعاریدر که بیت اولندی شعر

هوای غنچه باغیله ایلر اغنانی الورلور کلدن اله عندلیب نالان
اولدی دور گده بکا غصه و اندوه حرام اغریماسون باشنک ای جام مسرت رام
لذته اولکه لعلکه شکر و نیلوفر صنوبر بیجاره اغزی داوتنی بلمز نیلوفر صنوبر
باشکست اندی بنی راه بلای هجران لجه گشت ایلیه بن راه غمکه بی پایان

جنانی
جنانی
آنی
جنانی
جنانی
٧١

خطک کلدکجه رخسارکده ارتر نازلک لک ۞ بر ابتلاو ویرلمش کبی شامم ساکه دلبرلک
عالمه عرض ایلمه یاقوت لعلک متصل ۞ کم دکرای خواجهٔ مصر ملاحت آکه دل

جنانی

جنانی سمندره دندر ۞ سمند رجنک بیکار اولان زمرهٔ سپاه ظفر پناه دن درویش
سیر صاحب کمالات اهل معرفت کمسنه در اشعاری حالتدن عاری وکفتاری ملاحتدن
خالی دکلدر بو شعر انکدر بیت جان ودل خنجر نکی هرکجه پهلو یه چکر ۞ بر زمان اولدی بیلم
بر کشتی کتدو یه جکر ۞ یتشدن بو سطرلاب فلکه اکلز ۞ شو لکه فکرت رقمن تختهٔ زانویه چکر

جوری

جوهری شعرای بلاغت عدیرینه معدن اولان شهر ادرنه دندر صغار وکبار اره سنده
خواطرده دیمکله اشتهار بولمشدر پدری ظرفای عجایبدن سلطان سلیم ایله کلوب ادرنه ده
آرام ایدوب اننده مقام طوتمشدر ناعی ابراهیم در علو همت وستو نیمتی ایله طریق برسعادت
علمه سلوک ایدوب نجه زمان بستان افندی زماننده کلستان فضل وعرفاندن خوشه چین اولوب
اجتنای ثمار فضل ویقین ایتمشدی آخر الامر ابواب رجا وآمالی انسداد بولکله اول بابدن
برمراد اولمیجق محزون وناشاد عبدالکریم زاده مرحومک سدهٔ فلک نهادنه استناد ایدوب
اندن ملازم اولدقدنصکره طریق قضایه عازم اولمشدر حالا روم ایلی قضالرنده در واول
طائفه نک اصحاب کمالاتندندر آلام انجام منصب قضایه مبتلا ایکن بینه دائما تحصیل فضل وعرفان
اوزره اولوب مدام اداره کوس کمال ایقان ایتمکله کیفیت قوت مباحثه وحالت
مطالعه نقصان کلمیوب بلکه مثال رحیق عتیق روز بروز غلیان واشتداد اوزره اولمغله
کیفیتی زیاده اوزره در معارف فضایلدن فضل لطیف بیانی ومؤثر وسوزناک کلمات
واردر مربع کوبیلک روشنده طبع آزمالق ایتمکله خوب مربعات دیمشدر کندولرینک رشیله اوبیات

یار المنشد

دلی اولوب کیدر اولدکوکل بله جانی
عزم ایلسه نه جانبه اول کعبهٔ امید
کلمکسنه میسر دکل اول سرو کناره
قادرده دکیلن بلورن ترک دیاره
برمرتبه ده فرقتله زار ونزارم
طاقتم نکس ستمدی نیم باشمه چارم

افندی بری برندن ایرمه یاراسی
قبله نماکبی یوره کم دیتر اوستنه
سندیسه تحمل کوره مم صبر وقراره
آواره کوکل نیلیه بن ساکه نه چاره
قادر دکل اول صنمک کوینه وارم
بی چاره کوکل نیلیه بن ساکه نه چاره

جوانی اصلی تر حاله دندر قاضی زاده در ۞ عنفوان جوانی ده طریق علمی پایانه یتروب

جوانی

شهبا

شهباز طبیعتی آستانهٔ حضرت کمال پاشازاده آشیانه اولوب خدمت
شریفلرندن ملازم اولدقدنصکره بلاتی منصب قضایه مبتلا اولمشدی عمره
قاضی ایکن دائن اجل متقاضی اولدقده قضاء قاضی برحق وحکم وفرمان حاکم
مطلقه دل وجان ایله راضی اولمشدر بو بیت انکدر بیت سک یارم دکلمش مجنون
اتشدب لیلی مدی سک بصحرا کلیده قاضی ایکن بو وادیده برغزل دیوب ۞
اردنجه اولان قضاته نظره دیمشدر بعده قاضی اولان غلامی که عنقریب ترجمه سی تحریر

غنچه یه اول لعل در بو نسخه تشبیه ایدم
عاشق اولن شمعه کور بکید کرکدر یا نمغی
بن نجه تشبیه ایدم قدینه یارک سرو کلم
هر کیمک قوننیده یوق بر دلبر جانانه سی
فقیر کثیر التقصیر بو بر دلنده ودیدیکی غزلدر
دندم اول مجنونه کم اوزباشنه در حالنو

غنچة الحق بردهن درکم انک دندانی بو
بو زده کی باثر نیشی قرولی افغانی بوق
بو ستانده بر اوبو قدر باشنه دربانی
جسم ابی جاندر انک کم کوزه سنده جانی
مرغ حیرت یاتمه اوشندی نه چاره نیلیم

جوانی

اهل حرف طائفه سندندر ۞ صنعت
کلاه دوزی ایله تحصیل معاشش وکسب روزی قلوردی ۞ وبعض اصحاب معارف
وکمالات خدمتنده اولوب اکرچه صنعت شعره هوس ایدوب بوفنی تحصیل وتکمیله
فی الجمله دسترس بولمشیدی ۞ لکن کلاه وار باشنه بر کوز مشیدی بیت
وفا بنیادی دلبرده تولیدی استوار اولسه ۞ یه بن بیچاره واقتاده ده صبر وقرار او

جوهری باقی افندیدر

جوهری کوهر کان شرف ۞ دردریای من عرف ۞ قطب فلک کرامت ۞ مرکز
دایرهٔ ولایت ۞ جوهری دکان معارف ۞ صیرفی بازار شرایف لطایف ۞ بالی
جلی درکه عاقبت شراب جذبات سبحانی ایله سرخوش ۞ وکیفیت بادهٔ عشق
الهی ایله مست ومدهوش اولدیغی معلوم صغار وکبار اولمغین ۞ سرخوش بالی
دیمکله اشتهار بولمشدر ۞ قوت متانت علم مبین ایله بر فحوای الم تتفکروا فی
خلق السموات والارض حضیض ثریدن اوج فلک دواره وآرنجه افعال حضرت
پروردکاری بلکه قوی ۞ وافطار عقول افکاردن مصروف ۞ واعتنهٔ قرایح مستقیمه
وازمهٔ طبایع سلیمه سن اول حضرت ملک قدیرک صنع صنیع اول ملک جبیرک
امر بدیعن بلمک جانبنه معطوف ایدن طایفهٔ شریفهٔ مشایخدن بر ذات عالی

وشامخدر مقدما طريق علميه سالك اولوب قطع مراحل وطى مسالك ايتدكدنصكره
مرحوم سلطان سليمان خواجه سندن ملازم اولوب وتوزاقجه ايله كيبنكيجى مدرسه سنده
تحصيل عرفانه مداوم ايكن عشق الهى وجذبات نامتناهى دل وجاننده جايكير ومنصب
جاه دنيا محضا مذلت وجاه وغنا ديو عالم بى بقانك عاقبتى فنا اولدغن ضمير منير خورشيد
تنويرينه تاثير ايدوب ترك عرف واضافت واختيار كوشه عزلت قناعت قلوب
شيخ رمضان افندى مرحومك فقراسى سلكنه داخل اولوب مرحومك قدرى كبى اول ذات عالى
قدرك خدمتنده زايل اولمغله نعمت كامل وعنايت شاملى ايله اقصاى مقاما ارباب رياضته
واصل اولمشيدى بعده كندولرى دخى زاويه نشين وبر طريقت سلف صالحين اولدقدنصكره
سنه ثمانين وتسعماده تارك ديار فنا وعازم عالم بقا اولوب جام وصال ملك متعال
ايله مست متمايل وآرزوى بالى ولان خمخانه وحدته واصل ونائل اولدى روح الله روحه
وزاد فى عالم القدس فتوحه مرحوم مرقومك طريقت سينه وعادت مرضيه سى ولان اول ايدى كه
اموات مسلمين بعد الدفن تلقين ايتمكله احيا قلوب احيا مؤمنين قلوب بعض ثقات تلقين
اولنن امواتك صداسن استماع ايتدك ديو حكايت ايدرلر ايدى ميان صغير وكبيرده بو حالت
محكم شهرت بزير اولمشيدى حتى عالم زمان شرافيده جان ويرمك سبب زندكانى وباعث
حيات جاودانى بلمشيدى خبر مذكور فى الواقع صادق وواقعه تقرير وتعبير ايتدكلرى اوزره موافق
مطابق ايسه اولوكرامت وعظم ولايت لكن قنديل كلام مذكور هر چند تاكيدات تا محصورله
اناره اولنسه انكار منكرى رفع ودفع ايتمكه چاره يوقدر علما وشعرانك سربلندى عزمى افندى
خوب ديمشدر **بيت** جهان خلقى شود كلو منكر اولمشدر كراماته • ندر بو فعل منكر ديرا كرمو تابى
بيروزه علی بالی ديمكله مشهور اولان دلبرى مثالك عاشق شيفته حالى اولمغن جوهرى
تخلص ايتمشدر مرحومك قرينى وهمدمى وهمنشينى اولان ذو النون زاده ومولانا سليقى حكايت
ايدرلر ايديكه مرحوم مرقومك اوايل حالنده بيروزه علی بالی ديمكله معروف برجوان سروقد
ودلبر لاله خده عاشق وعذار عذراسى وليلى زلف سمتاسى هواسيله مجنون واثق
اولوب عشق ومحبتى ايله عالمه داستان اولمشدر واخبار ليلى مجنون كبى مشهور جهان
اولمشيدى اول نازنينك يرى سينه عاشق ايكن مقامى زير زمين اولوب اول كنج
نهان منزلى صدور عشاق ايكن زير لحدده مدفون ومستور اولدقده بو كاخ زجاجى

وقصر فيروزه رنك فرقت دردندانى ايله باشنه تنك اولوب فراق لب
ميكون ايله اشك چشمى مانند عقيق يمن پرخون اولدقده برصباح يارانه
حكايت ايدوب بيورديلر كه اول يوسف مصر جمال واقعمده كوردم وزليخا
مثال دامن وصالنه الدم وخاك پايته يوز بردم يوز سوردوب بو محنه
زماندر اتشك سرخلطالب اكسير اكبر وراغب كبريت احمر م خاكپايكدن وكرد
عنبرسايكدن براوج طراق احسان ايله كه خشم چاغمه توتيا وديده غمديده مه
جلا ويروب كحل روشنا ايدينم ديدكده بر كاغد اچنه بر مقدار طراق
قولوب بكا احسان ايلدى وبو حالى هنوز حكايت ايلدى اخوان يارانكه
مصاحبت ايدركن اطوار جهان واحوال هنروران كبى پريشان اولان دستار
صرمق لازم كلوب بوزه قلرنده كاغد اچنده بجيده بر مقدار طراق بولورلر
بو حاله حاضر اولنلر تعجب وافرايدوب شيخ مزبورك صاحب كرامت اولدغنه
حكم ايتديلر ومرحوم مرقومك طريق تدريسدن فراغت ايدوب اختيار كوشه
عزلت ايتمسنه باعث بو اولمشدر بو براكى اشعار اول مشرق انوار الهى
مخزن اسرار نامتناهى قرة العين اوليا غره روى اصفيا سوخته سجلات
اجلال امواجنه تجليات جمال سرور اهل ولايت وسلطان سرير عبد الله تكدر

علم احقفا اولدر عاشقلرينه اول دمى	انلجو ندر سوزن سنى اولكور لكوزد
عزى ايسه مقصود اكراى يوزى مصباح	منطقنك حكمتندن اتيمه عوا ملكلام
آفت دوران زحكلر عارض لحوتك	سن لبو يوزدن ماه زولفرانجه اولدن
خطك اولد افت درركلم افتاه او نستنده	زلفك الندد وعذار كيدر سحاب لقنده

جوهرى قره غربه دندر تحصيل جلايل فضل وكمال ايتدكدنصكره طريق
توفيق علميه كه موضع سعادت واقبالدر سالك اولدقده بروين افندينك
استان فلك مثالنده خادم اولمغله خدمت برجلالندن ملازم اولوب كنارده
اللى اقچه ايله خدمت مدرسه علومه مداوم ايكن سبب قضايه عازم اولمشيدى
دميتوقه ده قاضى وحاكم ايكن حدود تسعين ده عزم رياض خلد برين ايدوب
اول كوهر بنانك بازار روزكارده قدر وقيمتى بلنمدى والماس وجودنه رغبت

اولمغله صاتلوب التمشدی دیو جوهری ایام صندوق زمینه المشدی یا ملاح روزکار کشتی حیاتنی دریای ممته صالمشدی حقا که جواهر کلمات بلاغت مضمونی که کان فصاحتدن مجلو بدر جوهریان بازار عرفان میانلرنده مقبول و مرغوب اولوب تیشهٔ اندیشه ایله کان دل جانبندن استخراج اندوکی لعل آبدار و یاقوت سیال اکلیل تاج اصحاب معارف و قلادهٔ گردن ارباب کمال اولمشیدی خیلی خوش صحبت مطروح التکلف درویش مشرب و خوش سیرت کمسنه ایدی والد فردوس مکان قاضی شام شرف عنوان ایکن مزبور دخی قافلهٔ حج فاصبح اولوب قافلهٔ رحلت لری منزل شامه نازل اولدقده ارمغان مرقومه کمال محبت و خلت حاصل اولمشیدی بو ابیات اشعار مزبورک آثار طبع پر اقتدارندندر شعر

بو گون انك كه قتلمه یرته دلدارینه قالمشلر … نه قورقر اول بلادن کم کشتی یارینه قلمشلر
کلمکه هرگز خلافا کلمزیدی یاردن … دوستلر اما کلمز شکیسون اغیاردن
خار خار گردن مه دیوانه هرای باشنه … طرنغینی قانه غرق ایلر قتشنه واشنه
طفللر دیو بیتیم اشنکی غافل جاغلمک … قاتی چوق باشلودر انک یا تمکوز ازیاشنه
الدنمه نقش جهانك خواب خیالدر … لیلادن اور زنك ال كه بو برد ستمالدر

حرف الحاء المهملة حافظ عجم دیار عجمدن فرزندانسی فوقله عجمله کلمشدر نامی محمددر حقا که علوم مرحمالاتك جملهسنی تحصیل و فنون غریبه تکمیل ایتمشدر محفوظ معلومی حیدن افزون لکن دقت تصرفاتی رتبهٔ ادراك بشریهدن بیرون ایدی ابیات و اشعاری دخی بو منوال اوزره اکثر اشعارینك معناسی غرابت و اداسی رکاکت اوزره کلمات غول کبی نامربوط و نامعقولدر بو جمله ایله بعض کلمات بلاغت سیمادر وار درکه عاشنده مقبول و حیرت فزای اصحاب عقولدر جملهدن بونلردر

فلك اتنون بننك در کم رتبهی اسمایدر … سنه معراجه لایق در او خلعت خسروانیدر
خوش اکه میکده گنجینده بر بتاغم اولا … الوم ایاغم اوله کاسهدن فراغم اولا
فنا عشق ایجره اول بولنفای که اسم و رسمی نه کم … جنون بدرله حکایتلر قویوب کتمکانی شهرتدر

و اشعار غریبه سندندر که برادری فوقله عجم وفاتنه مرثیه دیمشدر بو در مطلعی
جنابلر جنابتر ایدی قطارن کوردکوزمیده جنابلر جماد ابقلری آدم معاذ الله

مرحوم

مرحوم مزبور نده مدرس ایکن مرحوم سلطان سلیمان خان اسیده قتل قدره مزبور نشکاره کلمشلر مولانای مرقوم استقبال ایدوب بو غزلی ویرمشدر بیت دلا تا ایرمسون گمه یا تمغه نالهٔ لریانسکلیغ حصار آیت اثنین ای آه اکناسین نالهٔ لریانسکلیغ سلطان سلیم خان اول سبیله مزبوره استنبولده علی پاشا مدرسه سن احسان اتمشدر تالیف ایندیکی کتابلرك نامی بودر معارك الکتاب فهرست العلوم ارجاع العلم الی نقطه و آخذه لوکتابلری جمله فرزندی ابوالمعالی یه اوقیتمشدر و احوال عشقده بر کتاب دیوب ادی نغبة المصدور قومشدر بو اسامی غریبهدن نه معقوله تصانیف عجیبه ایدوکی معلوم اصحاب علوم و رسوم ارباب فنون و رسومدر حافظ بروزی طریق علمده ایکن فراغت ایدوب گاه خانقاه و گاه مجامع و صحبتکاهلرده اولوردی بو حالده ایکن عمری انجامه و صحبت حیاتی شامه یتمشدر

عاشقلر بلا زدهلر مبتلالرز … عالمده بر محبته قلمش گدالرز
کیبیه باشش اگمیو سر کشلک ایتدی بی سکون … لاجرم بول سوروی انکا وسنه فرهاد غمی
دلده صفای عشقك دیده غمکاریز … براوده عیش و شادی براوده یاس ماتم

حافظ قنوی مثنوی خوان و فارسی دان کمسنه ایدی بو مطلع انکدر بیت
زلف مشکین کم صبا دحین سحر قالقر قوپر … هر طرف جان ایلرنده فتنهلر قلقر قوپر

حالتی روم ایلنده کوستندیل الجیهسی دیمکله مشهور اولان شهردر آدی عبدالله در بابا خنوبر قاضی دیرلریدی حقا که مرحوم زمرهٔ قضانك سربلندی و اول طائفهنك شهلو بندی خلقتی ظرافت اوزره مجبول و مفطور و خیلی کرم و سخا و تله مذکور و معارف و کمالات و سایر اوصاف حالاتی بین الجمهور معروف و مشهور ایدی طریق علمه سلوك ایدوب قادری افندینك خدمتنه ایرشدکده مزبوره کلی محبت ایتمشیدی حتی ملازمتین پادشاهه عرض ایتدکده واخر ترتیب ایتمشلردر طریق تدریسه سلوك ایتدکدنصکره روم ایلنده قاضی اولمشدر اشعاری عاشقانه و پر تأثیر و غلبهٔ عشقدن ظهور و صدور ایتمکین دل اصحاب کمال و بال ارباب مقالده جا کیر اولمشدر بو اشعار

ابیات مرحوم مرقومک کلمات بلاغت شعارلرندندر که تحریر اولندی شعر

قوپاشدن انجه جسمم نزارم نعل و داغ و ⁘ سکا ای نور دیدم هر طرفدن کوز قلانج
بولندکای کعش و ستونه یا که یار رعنا اولد ⁘ کوتوروک خاکدن بن خاکساری یوزکا
کوزر صالوب بن خاکساری غمزه جانانم ⁘ خسته و رخوتی کوزک وار ایسه بر فرقتا ارر
قومسو بولدن الوب هر خار دامانم دیو ⁘ وشت صحرا الرده مجنون لیلی‌سن غریبان
هر فجن دورا و قوسه محفلده جانانم بنم ⁘ استر اول دورک تسلسل اولدغن جانم

جیبی دیار محمدن سلطان بایزید زمانده رومه کلمشدر بر کار وار نقطه جهانی الینه المش عالمی سیاحت ایلمش اهل علم و معرفت کمسنه ایدی اکرچه اداسی عجمانه لکن شعری عاشقانه و کندونک طرز مخصوصی واردر که انده یکانه ایدی سلطان سلیم خان دورنده وداع جهان اتمشدر بو مسدس مشهوراکا اسناد اولنور شعر

دوتن کوردم اول نکاری طرفناک ارجمند ⁘ کافور الیله دستر لمش عنبرین کمند
با قدم شکنج طره سنه زار و مستمند ⁘ بر شخص ناتوان اوتورر کد شنده بند
کم در بو شخص اول نه رسن و دم دوی ⁘ زلفم کمندی طوتغنی جا نکدرر رشنک
کرسنکجون ایلیم جا کای کل نازک بدن ⁘ قرم اولسون بو قبا اکشده سر این کفن

جیبی ثانی ایدرنه الینده‌ن بابا دره نام قصبه دندر تاروده جامعنده خطیب ایکن عقلنه اختلال کلوب خطابتی ترک ایدوب بینه وطن اصلیسنده توطن ایتمشدر

ای شهنشاه جهانم مرصاد و لتم ⁘ سا که مقبول اولمقدر جان کوکلدن نیتم
مذهب ملت صورر زاهد نکا بلمزمیکم ⁘ لاابالی عاشقم دیوانه لکدر ملتم

جنی خاتون ادی عایشه در شیخ یحیی مرحومک نبیره‌سی چلبیلک قیزیدر و مرحوم سلطان سلیم خان بن سلطان سلیمان شهزاده ایکن خواجه‌سی اولان شمسی چلبی‌نک چلبیلکی ایدی اول تقریبله سلطان سلیمان خان ایله مصاحب و منادم و سعادت دار سرای جلالت مدارلرینه ملازم ایدی حتی سلطان سلیم پادشاه جهان اولدقده باب عزت قبابی مرجع مآب و شیخ و شاب و شفیع غریبان کبی کلامی مردود اولمغله خیلی جلالت و شان اکتساب قلمش ایدی طایفه زنانده شعردن دم زنان اولنلرک اولی و ارجحی و اول زمره نک فی الحقیقه اشعر

الفصحی

افصحی در کلماتی ذوقی فرتقشی و کل خیلی مردانه در تحصیل ینی نوعی ارده‌سنده یکانه در غزلیات و قصاید و مثنویاتی واردر جمله‌دن خورشید و جمشید ادلو کتابی واردر که اوج بیک بیتدن زیاده انده خیلی نفایس و لطایف اماده در رغبت دعاده اولان ابیاتندندر که بو مجلده تحریر اولندی شعر

دعا تمثیلی یوسف کبی در تسم ⁘ لکم اکر مشتری در خلق عالم
ویرر هر کسی مقدار تجنه کوهر ⁘ الک تا مشتریسندن اولالر
سن اولدکا اول زنک شمدی متکا ⁘ نجین عرض ایلدی یوسف جمالی
کتورب نجه رشته انده بر زن ⁘ خریدار اولدی اولده جان فی دلده
جو شاه صبح ابروب قوندی جهانه ⁘ قورلدی جیز زرین آسمانه

حدیدی ادرنه حوالیسنده فرجلر نام قصبه دندر باباسی آهنکر اولمغله حدیدی تخلص اتمشدر طریق علمه سلوک ایدوب ملازم و مدرس اولمشدی لکن آبروی زمانه اولان اصحاب دولتدن استحقاق و لیاقتله منصب الماق صووق دمور دوکمک کبی ایدوکن بیلوب رجای منصبدن فراغت ایدوب کد یمین و عرق جبین ایله قناعت اتمشدی اشعارنده وجی چندان ملاحت یوقدر بو شعرانک در بیت قتلرکیدن کوردی ماتم غوغا التمکی صحلرکدن اوکر نثر سنبل مطر النمعی یوزک ایندن المشدر خبر صو انکچون اویومز شام و سحر صو ⁘ لب شیرین الجون فرهاد لبی ⁘ قیالردن اوزن برتاب ایدر صو دکر رخک اوزره نه زلفک وار لبکده نه نشان خط ⁘ لبان حلوای بی دود رخکدر بی دخان اتش

حریری بروسه شاعرلرندندر و احمد پاشا معاصرلرندندر بابی حریر اولدوغی اجلدن حریری تخلص اتمشدر اکرچه کرم پیله اقلامندن جاری اولان لعاب ایله حریر معانی بی حساب ایدوب اظهار اتمشدر لکن ناقدان معارف و نساجان لطایف یانشده بی قدر و اعتبار اولمشدر اشعارینک اکرچه لطافتدن حظی وافر دکلدر لکن بو بیتی مثل سایر اولمشدر

بیت ای مرادم عکسنه دوزایلین چرخ فلک ⁘ شمدی کوکلم نامراد اولمق دیلر تا کیم

حریمی لطیفی قولی اوزره قسطمونیه‌دندر غلکو بلغیده عمارتیک و جیدالت جهاری یوقدر

جیبی

جیبی ثانی

جنی خاتون

حدیدی

حریری

دیو حریمی

قطع اتوكد نصكره انشاسنى وقصايد مشكلهسن ومعاسن نهايتده مدح ايدوب
ثناسنده خيلى اطرا ايتمشدر اما كه مقامات بديع سماتنك خلق الجنده شهرتى
واول دكلو توصيفه لياقتى يوقدر • بو مطلع انكدر بيت غمزه كك دشنه لرى تشنه لردر
جانمزه • ايشى قان ايلمكدر كيرسه نوله قانمزه حريمى بروسه دن امشا طائفه سندندر
سلطان سليم خان دورنده ترك حريم جهان ايتمشدر باده اشعارى كيفيت
لطافتدن وشاهد كفتارى نوع حسن وملاحتدن خالى وعارى دكلدر بو شعر انككدر

ايشلم التون ايلدى ساقى كبى پيمانه لر • كيميا در وار يسه خاك در ميخانه لر
كرم اولوب اويكيدوكچون عارض كلنار كر • شمع محكم طوتشدى دون كيجه پروانه لر

حبسى كرمياننده كدوس نام قصبه دندر • كشفينك كوچك برادريدر • نقض
جرائم وتهمت اولنوب ابراهيم پاشانك اوائل وزارتنده مبادئ سنتيارا راست كلوب
مزبوره اسكنجه ايتمشلر ايدى آخر اسناد ايتدكلرى جرائم ظاهر وعيان اولمجق •
آصف زمان حبسنه فرمان ايدوب بيل مقدارى محبوس اولوب حبس تنك وتاريده
نجه روزكار كچورمكله كندوى كاتبت ايدوب حبسى تخلص ايله پادشاه مزبوره نجه
قصيده لر ويروب باش شديد اولان قلب حديدنه كلمات آشنا كيله بر مقدار ملائمت
كلمشكن اصحاب نفاقك دم شقاوت وشيطنتى ايله آتش غضبى حمى وفرسوده حدت
بولمشيدى آخر ابراهيم پاشا قتل اولندوغى كون حبسدن اطلاق اولنوب زندانه دخى
انصاف كلوب بونجه زمان خدمتم ايتدى دينوا ول عبد مغلول الاعناقى اعتاق
ايتمشدى غايتده بركوى ايدى اول جهتدن ترهاتى چوقدر بو شعر انككدر شعر

بنه برآه ايدهيم دردوران اغلسون • آتشم افلاكه چيقسون چرخ كردان اغلسون
كوزلرم ياشين كوروب بحر عمان اغلسون • حالمه كافرلر اجيوب مسلمان اغلسون

مرحوم سلطان مصطفانك قتلنه بو تاريخلرى خوب واقع اولمشدر تاريخ

نجه تدبير ايده بنى آدم	حضرت حق كه امرن ايتمش اوله
روح سلطان مصطفاى خلد	شهدا زمرهسنه قتمش اوله
روحنه فاتحه اوقى حبسى	اكا تاريخ طوقوز نور التمش اوله
ايكى الهام حق ايكى مصرع	بر دعايه بهانه ايتمش اوله

حريمى

حبسى

حسيبى نامى حسين در • بورسه ده امير الامرا ايكن ترك رسوم مملكت فنا
واهنك تسخير عالم بقا ايدن كوزلجه رستم پاشانك اوغليدر • طبع كاملى تعاون
عالم وجود وامكان اولان بنى نوع انسانك ساير انواعندن فضيلت
ومزيتى علم ومعرفتيله اولدوغنه عالم • وغيران ظاهر البيان هل يستوي الذين
يعلمون والذين لا يعلمون ايله سنجيده اولدقده مزيد عرفان اهل رجحان واصح لرى
اولدغنه لم ولا كى جازم اولوب تازه نهال چمن اقباللرينه رشحات فيض علوملر
نشو ونما ور خشنده شمع ايوان اجلاللرينه اقتباس انوار معارف علم نور ضيا
ويروب بابالرى اصحاب طلب علم • وارباب خدم وحشم دن ايكين
كندولرى مثال قلمله تحصيل علوم وحكمه ده سردن قدم ايدوب ظلمات
دوات اشتغال مجاهداته آمدشد اولمغله ماء الحيواة معارف وكمالاته واصل
وبيش نهاد قلب پرسداد لرى اولان علو همتلرى مسند عاطفيه كميت طبع
قابليلرينه وادى كسب فضائلده جولان ويرمكله سر منزل تكميل فنون
جلائله نائل اولمشدر • بر وجه اشتراك جمله معارف تحصيل • تخصيص فن معمايى
تكميل ايدوب بو فنده قلمشر لفظلرينك اختراعجى اولوب صاحب نام ونشان
اولمشدر • معماى وجود مسعودلرينه فن معما ايله تبديل ويرمكله امثال
واقرانى ميانده عنوان بولمشدر • هر وجهى معمور حسن خلقله معروف
ومشهوردر • طبع سليم وحلميندن بر احدر رنجور اولمشدر • طريق علميه سالك
وعازم اولدقدن نصكره حضرت استادى مرحوم ابو السعود العمادى خدمتندن
ملازم اولمشدر • حالا ازال پاشا مدرسهسنده پايه رفعتلرى معلا اولمشدر
اميددركه عارج معارج عز وعلا اوله لر • بو نو عروس مقاله باعث
حسن وجمال بو معجون ارسال ايتدكلرى عقد اللاليدن ممنونه اولمغويدر

انسلر كله نى كو يكده عدو طاشه طوتر	ايردوكنه ابر ابر مدوكنه طاشن
خراب اولدى يا توسنك ملامتلر	عمارتى قيل اسركه قلمسو جانا بورق
مخزن كوهر عشق اولدى درونم جانا	نه صنوبرسن دل شوريده دريادك
لايق دكل اول دامن پاكه اوله وحل	كوته كرك القصه بكم دستار ازل

حسيبى

دل عاشقى

يارق

يا

زنده ایلرسک اولور بر دم له عیسیالی | سن بنی احیا ایدرجک قاعدهٔ موتایی
آهکم تعبیر اولونمز کوردکم محنت نتم | یالکوز کنج بلاده چکدوکم زحمت نتم
ازناله شکم ازز ده سکش ویدکم | رود رکف یای وزی مالیده ونالیدم

حسن چلبی

حسن چلبی ذات ممدوح ومقبولی شهر کلیبولیده‌ندر ابشیجی زاده حسن چلبی دیمکله مشهور وسرای وجودی فضائل عرفان نامعدود له محصور ومعموردر اکرچه کرزه سیدی دن ملازم اولمشدر لکن مرحوم کمال پاشازاده‌یه اختصاص تام وخصوصات بالاکلامی وار ایدی حتی مصر سفرنده بیله لازم ودربولرله الوب کتمشدی تفصیلی مرحوم کمال پاشازاده ترجمه سنده تحریر اولنمشدر حقا که مرحوم مرقوم علما ارهسنده ظرافت طبع ولطافت وشانله معروف وانواع محاسن خلایقله موصوف لطیف طبع خوش مذاق کریم الاعراق وحسن الاخلاق عالم وفاضل وعارف وکامل کمسنه ایدی سفر مصردن کلدکدنصکره یکرمه بعده متابستره بعده اوچ شرفلویه ایدن صحنه مدرسی اولوب صکره بروسه‌یه قاضی اولمشدی بعده یومی یوز اقچه ایله متقاعد اولوب طقوز یوز قرق ایکی سنه‌سنده بو غار غرور دن سرای سروره انتقال وبو عالم فانی دن ملک باقی‌یه ارتحال ایدوب سقا الله ثراه وفاتنه تاریخ اولمشدر عالمده تجرد له تجنوب هرکز زن طائفه سنک عقاب عقد قیدینه شکار واول طائفه‌نک پنجهٔ اشکنجه‌سنه کرفتار اولمشدی واشعار بلاغت شعار وبو گفتار فصاحت دثار ایکی درکه تحریر اولنمشدر **لشعر**
کلدکجه تیری سینه‌یه دل مرغی شاد اولور ● شاد اولمسونمی بر بره قول قنادا اولور
بعض اصحاب جرئت شعوریله بو مطلع مشهوری مزبور کدر تحیل اولوب غزل اتمشدرلر
بولوکه دیرمز سم باتش جانی کوسکوتری ● بیلمکور قد افندی جهانی کوسکوتری
وجودم دبر باغنده دیکلش غم نهالیدر ● خراولش بار تحبتیدن حسن دردا
حکایت اولنور که قضا بروسه محروسه‌دن عزل اولندوغی اثناده امراض اسقامه اوجاعه مبتلا وتخصیص مرض نقرس ایله دلریش وشکسته اولوب دولت وعزتی پایدار وپایهٔ قدر ورفعتی ثابت واستوار اولمدغندن غایتده رنجور ودلکار اولوب بو کاره باعث وبادی اولان امراء نامدار ووزراء عالیمقدار علی الخصوص

صدور

صدر عالیقدر روزکار اولان قدری افندی ایله جنک وپیکار اتمکه اهنک ایدوب وعلی العجله بر عرابه‌یه سوار اولوب وادی عدم کبی بر صحرای بی پایانی طوتوب کیدرکن یولده عرابه شکست اولدقده نه پای عزیمتی رکاب حرکته قومغه اقتدار ونه اول مقام مهالکده پارای تمکین وقراری اولوب بو یله ناچار بر اضطراب اولدقده بو قطعه‌یی سنه دو[ر]
توسن دهرک اتدوکینی بکا ● هرکز اتمیه کیشی قنلو سنه
جور کردو نه صبر ایدوب کورهلم ● یه اوکوزا اوله ویه قنلو سنه
هزیمت شاه اسمعیله بو تاریخی خوب واقع اولمشدر غایتله **تاریخ**
ارشمه تیغ تو جهان بر نوراست | ای آنکه بروز رزم جون مرنجیت
المنة لله که عدو شد مقهور | ورنه صدو بیست جنکدی تاریخت
ودیکر پادشاه سریر هفت اقلیم | یعنی سلطان سلیم عدل اییین
پایمال اتدی سرخ سرجبشین | سرنکون اولدی ملحد بی دین
دوندی یوزی جنکدن قاجدی | دیدی تاریخ اکه روح امین
بولدی منصور عسکر اسلام | منهزم اولدی مرتد لی دین

معید حسن چلبی

معید حسن چلبی سیروزدن قاضی زاده در ولنصاب کماله مالک وطریق سعادت علمه سالک اولوب لطفی بیک زاده افندینک صحنده معیدی ومجلس افاده‌سنک مستفیدی اولمشیدی استنبولده مدرس اولدقدنصکره طریق تدریسک فقر وفاقت ومحنت وعناسنه تحمل ایدمیوب راه رو طریق قضا اولدی حقا که درج کمالاتی لآلی بلاغتله پردر وصندوق درونی جواهر معارف ایله پردر خوش اینده اشعاری ونازکانه گفتاری وار درنامی کبی شعری حسن وحسن خلقی کبی گفتاری تحسین در
دوندی صنعف روزه دن مویه مه تابانمز | کلشن عید مبارک قلیجه قالدی جا
بلور اول غنچه بلبل کبی دل زار اولدغن هر بار | منلدر نشکم دیدیلر کوکلدن کوکله یول وار
کلور کیدر دیو رنجیده اتمه بنده لرک | دعا سن الله کور آینده وروند[ه]لرک
شکوفه قالمدی کلشنده یوق چمنده اثر | خزان ایرشدی بهارک یرنده بلا اثر
کم کشته ایدی دل در جانانده بولشدی | کیمک سوزی وار خدمت سلطانده بو
بند اتسه نوله استغنی اول غمزه سی جلاد | عاشقلری اولدردی بجه قانده بولندی

٧٧

بیت غمزک کبی اولدرسه شهید اولورمش اول ● بو مسئله عینیله تیمار خانده
تحریک ایدرایسم عشقی نوله یا رب ● دل ذوره قتنک حالی که عمانده
بر کنجه اومه کاتمشیدی طالعنی کور ● بی چاره حسن اول کجه یا یانده

حسن چلبی حسن چلبی

قدوه اصحاب افاده مرحوم مغفور اخی زاده افندینک نهال وجود پر اجلالندن بر غصن بی نظیر و نتاج مستجمع انواع فضل و کمال جامع لوازم استحقاق و استهال خوب طبع ملک خصال شایسته دولت و اقبال بر مخدوم متوجب الاجلالدر که هلال وجود پر جلالی مطالع ظهوردن شارق و طالع اولدقده خلق جهانه بدر تابان عالم عرفان اولدیغی ظاهر و لامع اولمشدر و ذوی اخبار معالی ولا ذات مشایخ و عالیسی مسندنشین وجود اولدقده حدیث صحیح فضل صریح مستفیض شایع اولمشدر ● بو سن ساله دهوب کلو معارف کمالی حایز اولوب ارز بانیده بودکلو فضایل عرفانی فایز اولدوغی موجب اعجاب شیخ و شاب در طریق سعادت رفیق علمه سالک اولدقده سلطان العلما برهان الفضلا سر دفتر جود و عطا سرچشمه لطف و وفا سرحلقه اهل صفا طود العلی کهف الامم ان منبع علم و حیا ان معدن بذل و سخا شمس الضحی بدر الدجی سر خیل اصحاب سم خواجه افندی حضرتلرندن ملازمت سعادتلرینه نایل و واصل اولدقده فضل مسالک مدارسه علوم و فضایل اولمشدر سایر فضایلندن غیری بو فنده دخی صحیح مزاج اوله ایله طبع شوخی نهایتده رسوخ بیدا ایتمشدر اول مخدوم

تیر مژه که سینه ده دایم سبر اولسون	تنک عاشق نیجاریه کاشی نظر اولسون
اولدم بله بن واصل ابکار معانی	بر منجلین وار ایسه اول داخی ار اولسون
اغیار که سیرانه جقر شاه جهانم	بو دردو بلا ایله جقارسه نوله جانم
وعده ایتمش غیره یار اولمدی بو اول کاشانه یا	دیمش اول اقراردن اغیاره اولمش خاره
کور نجک سنک رقیبی اول کل تر	ددی لا ع الیلیوب اکا جه خبر
زلفنه راضی اولدی دلکر بار	بنقد عمرم ویررسم اکه دکر
سینه ده قالدی ایدی پیکانی	غم یمه ای حسن او داخی نجه

ساز

اثر

اتمز هر دمده تیرن غمزه طوز اول کوزی اهو ● دلا قطع رجا قیلسا که اتمز اول هلال ابرو

حسین چلبی حسین چلبی

کفه لی حسین چلبی دیمکله مشهور ● و علم و دانش ایله مقبول جمهوردر مرحوم مغفور داود زاده افندیدن ملازم اولوب تحصیل کماله اشتغال طبع با کمالنه امر لازم و لمغین طریق تدریسه کیدی عازم اولوب ترجمه لری تحریر و تسطیر اولندقده مستقبولده التلی اقچه مدرس و بنای سرای کمالن کمال اشتغال ایله شید و موسس هدایت حضرت کریم خالق طبع نکته دان بر دقایقن سمت تحصیل فضایل و حقایقه سابق المغله بین الاقران فایق و بر جهت ایله تعریف و توصیف اولنمغه لایق در اصحاب علم و کمال و ارباب فضایل عرفان ابجد دهر و مثال مستغنی و ممتاز و تدروان معارف و کمالاتی جنکال مجاهده و اشتغال اله اشکار ایدن شهباز بلند واز در هر قنده بر شاهد معنی نمودار اولسه البته آنی سینه یه جکوب درکنار ایتمک تحقیق و مقرردر و هر دیارده برصیت فضل و اعتبار ایشتنه نک نشئه پر اجلالنه روی مال ایتمک متصور دکلدر اول اجلدن اکثر علمانک تحریرات و تقریراتنه حایز و بو سببدن طبع فایقی چوق حقایق و دقایقه فایز اولمشدر حق تعالینک عنایت عظیمه سی ایله خلقی خنده حسن صدا و لطف دا ضمیمه اولوب اول فنده دخی نام بر اعتبار و اشتهاری واصل کوش صغار و کبار اولمشدر راقم ارقام بر عجز و تشویر اولان حقیر کثیر التقصیر اولان ایله اخوتی تأکیدات صد اقتله بر کیدر و بنای سرای خلتی محکمی دستیاری معمار مودت ایله غایتده مشید و لمغین کمیت اقلام مشکین ارقام میدان اطنابده خرام ایتمیوب مقام اقتصارده آرام ایتمسی اولی و احری کورلدی بو اشعار نتایج طبع بلند پرواز ندر که بو محله تحریر اولندی

مذاق اهلی لبنک یادی ایتسه طوطی قند و شکر	بلن سوزلر تجدید رجال عالم بلمیش سوزلر
دیمش دلبر بکا جان ویرن اولور وصلمه	ایشیدن کرجک کلر آنی نجه اولمش ادم
غم دلدار کلوب جان دله حکم ایتسون	جان و دلدن سوره بلم ذوق صفایی
اولیمادک سمند وصله سوار	قالدکا ایقده ای کوکل بوری واز
شرحه لر ایده بن جسمی سراپا مجروح	عرض حال ایلیه بن یاره مفصل مشروح
اهل عشقه قتی چوق طعنی فو وار انسیم کلکور	یوری ای زاهد خودبین بزی قو کندکی

کتنون

کور

حسینی حلوا ایران شهرلرندندر امیر حسین حلوائی دیمکله مشهور
مذکور ورزمانندن حلاوت و ملاحتله مشهور در اهل مذاق اولان اصحاب عرفان
عاشق نالان و حلواء لب شیرین و قند مذاب لعل نمکیننک جمله عالم حیرانی
ایدی شعرده چندان قدرتی و نظمده اول قدر استطاعتی اولمیوب
زمانه‌سنده اولان شعرانک اشعارینی غصب ایدردی بولسه جان ویرمکه جان
ویرن عاشقندن اولان شعرایه خود تکلف یوق دیو بی تکلف شعرینی نیم دیو
اوقوردی حتی لطیفی بو معنایه واقف و بو قصه‌یه عارف اولمغین فغانی
بو غزل مشهورن اکا اسناد ایتمشدر **شعر** قشکیمانده‌کی خالک که کلدر ای
ستاره درکه اولیدر هلاله ممبهلو بلغای رومک شاعر ساحری مرحوم مری
مزبور حسین حقنده دیمشدر **قطعه** شعرانک امیری حلوائی که هر آهو یه
داستانان سویلر احسن الشعر اکذبه دیو بن هر نه کم سویلسه یلان سویلر
مرحوم عاشق چلبی دخی تذکره‌سنده بو شعری اکا اسناد ایتمشدر **شعر**
کردم محیط عشقک صندم بن ای شیخ باشمدن اشدی موج بلا ناکهان دریغ
غزل مرقوم دخی فغانی مرحومکدر دیوانندە مسطوردر **حضوری** کلیبولی جانبندن
فقر و فنا ایله متوکل و جفای دهر بی‌مهره متحمل عالم فانیده صفا و حضوری المه
و محنت و غنا و سروری کربت دهره دکشوب کوشه قناعت و عزلت
اختیار ایتمشدر محبت لله یار اولوب خلقی کندویه اغیار بیلمشدر سلطان
سلیم خان دورنده بو خبز دوربر قهر و جورزن تحشیدی بو شعر انکدر **شعر**
بزمکم بو جهان کلشتنی خاره دکشدکم ... وارنی بو غمه یارنی اغیاره دکشدک
بو شعر شکر پاره ایکن دشنمه حضوری ... بر دفتر مزخرف اسراره دکشدک
حفظی ادرنه‌دن صابری قمی دیمکله اشتهار بولمش حافظ کلام الله معجز نظام
کریم و غفار اولمغله بو مخلص اعتباری اختیار ایتمشدر اشعاری اسلاف
بزرکواری تتبع ایدوب کلمات بلاغت سمات بلغادن خیلی یاد داشتی و حفظی
اولمغله اشعاری مرتبه قبوله واصل اولمشیدی بو شعر انکدر **شعر**
ای خط رخسار یار اول حسن تعبیر کسنک ... ایلدی زنکین ورقلر اوستنه یر کسنک

عاشق چلبی تذکره‌سنده بو مطلعی یازمشدر **بیت** سینه‌کده توکمه زر
ای دلبر سیمتن بر ... ای ایدوکینه قرشو طلک یلدزینه بکزر لکن بعض عدول
نقاتدن استماع ایتدوکم اوزره حفظینک بیتی بودر **بیت** بر نکمه
بر هندن اولمش تقلیده طاهر ... ای مه صباح قرشو طلک یلدزینه بکزر
معقر ایدرن اصحاب عقل و نهی و اولوا الفهم مجالایه مذکورک بیتی مطلع مذکوردن
بحسب المعنی ابج واولی ایدوکی روشن و هویدادر کندوسی ذاتی مرجعمک بو بیتنه
نظره دیدیکیله افتخار ایدرلردی **بیت** بن کوزمدن کوردکم بن ناله‌دن ایشتدکم
نه کورر کوزی نه ایشیدر قلاغی کمسنک **بیت** تن شوحد ایله نحیف ناله شول کلکو
نه کوزی کورر نه ایشیدر قلاغی کمسنک عاشق چلبی مرحوم دخی بو بیله تتبع ایتمشدر
بیت نرکس و کل شوقنه بلبل نزار آه ایلسه ... نه کورر کوزی نه ایشیدر قلاغی کمسنک
ولغم با قبل الفضل للمتقدم **حفظی** دار السلطنة العلیاده نشو و نما بولمشدر قول
اصلنشندر حافظ کلام الله معجز نظام ملک علام و سالک طریق بر توفیق علماء
ایام اولان شعرادندر خوش ایشید کلماتی واردر بو مطلع انکدر **شعر**
عالمک مرتبه‌سی کورنه قدر بیر تردر ... باشدن بزم صفا برایغ التی بیردر
عالمی قردی بجردی بدرای قاشی هلال ... نه در اول چشم حرامی نه در اول ابروی چال
حکمی کلیبولیدندر نامی محمددر عزیز مصر فضل و عرفان ماننده حسن یوسف شهره
جمله جهانیان اولان سنان افندیدن ملازم اولوب سمت قضایه رضا
ویروب محنت حکومته مبتلا اولمشدر طبیعت شعریه‌سی جودت فهم و ادعای سر عقلی
معلوم اصحاب فضل و رقوم اولوب اشعار لطافتله موسومدر بو تذکره مرسوم و محبوب

غم و غصه الم فرقت فغان و ماتم و حسرت ... بشوردی یا غمی جانا کیا ایتدی بدی
بزم دیده حکمی ساقی ایا غیله کوب الصدی ... اسیر خاکیا ییکن رقیبه واردی یا مصد
نقل کسدم قولمده بمجو قسم ... طابق النعل بالنعل دیرلر

حکیمی بلدان عجم ایچره شهره شهر و مشهور دهر اولان قصبا قزوینیدن قصبه ابهردندر
فی الواقع شهر قزوین بهشت آیین و حوالی بلدان بی نظیر و قرین معادل و مشاکلی
شهر برین اولدغندن غیری اهالی و موالی و اصاغر و اعالیسی اهل سنت و تابع اصحاب ائمه دین

اولمغله مشهور در رحمة عالمين و مسلم عالميان ايدي لكن
شاه اسماعيل لعين اول دياري قبضهٔ اقتدارنه كتوروب اول ممالكده
ضحاك روزكار اولمغله اهل سنت جماعتنك اجتماعنه فراق و شوروب ماه
آسمان دين و ايمانك اول بدرج عالي مكانده رهاين محاق و قرين فراق
اولمغين اتا لبيسي اطراف و اكناف دياره كاكل دلبران كبي پريشان و تار و مار
اولمشيدي بناء عليه مولاناء مزبور دخي تحصيل فضايل موفور و تكميل
فنون نامحدود و محصور ايچون مسافر خفي الاسفار حسن فوايد قبولي ايله
عامل اولوب سياحت مسافرت ايدرك ممالك شريفهٔ عثمانيه يه واصل
على الخصوص قاعدهٔ دياربكره اولان قره آمده داخل اولدقده مولاناء اعظم
جامع الفنون و الحكم پيشواي مسلم علماي عالم مولانا مصلح الدين اللاري عليه الرحمة
الباري خدمتنه واصل اولمغله في الجمله معارف و جلايله نايل اولمشدر
بعده خدمت مولانانك مرغ روح پرفتوحي قفص بدندن پرواز ايدوب
عندليب گلستان جنان اولدقده قسطنطنيه يه گلوب بغده
بادشاه نيم معينساده ايكن خواجه سي ابراهيم چلبي يه نديم و خليل اولمغله اعيان
ميانده صاحب نام جميل و ذكر جليل اولمشيدي بعده سلطان سلاطين
زمان دارا و اسكندر فر اردوان مكان اردشير تاج بخش جهانستان
طهمورث ديوبند قلعه كشاي كيومرث جمشيد قدم خورشيد راي فروزنده
تاج كيان فرازندهٔ اختر كاويان سلطان مرادخان سلطان ممالك جهان
و خاقان عالم عالميان اولدقده حالا روم ايلي بگلربگيسي پيشواي امراي دولت عثمانيه
معرفت حضرت سلطانيه محمد پاشا حضرتلرينك خواجه سي در حالنجه معارف و كمالاته
مصروف اوقات و ساعاتي تحصيل فضايله مصروف ايتمشدر و خلقدن تارب برقوله
مألوف دگلدر بو اشعار مزبور گدر بو مجلسه تحريرا و لمنغون ارسال ايتمشدر شعر

بر وجود من اگر هر موی جانی داشتی
گر ترا نشستی صدا زراي دلم يكدم خموش
عاقبت در گلخن اندوه و محنت شد مقيم

هر يكي جدا از غمت داغ نهاني داشتي
بر سر كوي جدا دايم فغاني داشتي
دل كه هر دم فكر گشت بوستاني داشتي

راندم كه خواننده نسخهٔ حسن ترا صبا * در باغ گرده دفتر گل را ورق ورق
حلمي شهر جنت آساي يعني محروسهٔ بروسادندر نامي يستاندر بقال زاده ديمكله
مشهور در بستان فضل و عرفانده سرو آزاده اولان بهاء الدين زاده عبد الله
افندينك مجلس افاده سندن مداوم اولوب خدمت اعاده سندن ملازم اولمشدر
رسام اقلام بديع التصوير صورت حالني بو تذكره يه تحرير ايتدكده اسكدارده
محمد پاشا مدرسه سندن معزول ايدي علم و حلم ايله مشهور و بهر جهتي معمور
صحبتي تكلفدن ساده و تصلفدن آزاده درويش سيرت و خوش سريرت
كمسنه در نازكانه كلماتي خوش آينده ابياتي واردر بو اشعار مذكورك گفتارندندر تحرير اولندي

بالله مالك اولم صنمه دولا دلدارم
بر بلادر بلا زمت حلمي
آيينه ايلكه كيمي صورتلو
علامهٔ زمانه اولوب بركشي اگر
منصب اجلي اكه جوز المحتك كه

زر ايله يوسفي طارتيجه بيلمز چلبي عزيز
مبتلا اولمين كشي بيلمز
بيور ركمبي ايشين بيلمز
ايلرسه قاضي عسكره بو زبيل ملازمت
حاصل بودر كه بيكسنه مشكل ملازمت

حلمي موره دندر نامي عبد الحليم در طريق علمه سالك اولدقده سردفتر اصحاب فضيلت
و مهارت صدر نشين صفهٔ صدارت ماصدق كلام لا تأخذه لومة لائم اولان فاضل كامل
و عالم قاضي زاده افندي دن ملازم اولمشدر حالا روم ايلنده قاضي حاكمدر اوضاع
و اطواري كبي اشعاري دخي نظر اهلدن خالي و عاري دگلدر بو شعر انكدر شعر

جانم جقر بر گيدن اگر ايلسك قيام * لايقدر افنديم حكم جانمه قيام
عرض ايتدي گرچه عارضن اول مه نقاب ايدن * گون بو زينه باقلمدي اما حجابدن

حلمي سلطان محمد خان زماننده اولان قضاتدن محمود پاشانك لطف نامحصوري ايله ظهور
ايدن اصحاب كمالاتدندر بحر الغرايب نام بر كتاب تأليف ايتمشدر ايكي دفتر اوزره در
دفتر اول لغات فارسيه و دفتر ثاني ده احوال عروض و قافيه و صنايع شعريه و قواعد بديعيه
بيان ايتمشدر حالا لغت حلمي ديمكله مشهور و خلق آره سنده مقبول و مذكوردر اگرچه شعر
اشتهاري يوقدر لكن كتاب مذكورده صنايع شعريه يه متعلق كلماتي چوق اولديغيچون
نامي بو جريده يه اثبات اولندي حلمي متعينان علماء دهردن ولايت اناطولي يه صدر

عالی قدر اولان مولانای اعظم جامع اصناف العلوم والنواع الحکم حاوی حقایق
الفروع والاصول مظهر دقایق المعقول والمنقول زبدهٔ ارباب الافاده مولانا
العلامه اخی زاده افندینک ولد ارجمند سعادتمندلری در نام واجب التعظیملری عبد الحلیم
اولمغله مخلص من نوری وسیم اولمشلردر علوم کلیه وجزئیه ده استاد الکل اولانلر مولانا
استادی ابو السعود العمادی الذی لم یسبح کرور البوارح والفوادی حضرتلرینک
خدمت مدارسه لرنه ملازم ومداوم اولوب خدمت علیه لرندن ملازم اولمق سعادتنه
توسل قصد ایتدکلرنده اول دولتی دخی حایز وسایر فضایل علمیه کبی اول فضل جزیله
نائل وفایز اولمشلردر مدارس علیه یه مدرس اولوب ومدارسنده علوم عقلیه ونقلیه
بنای سرای فضل ومجد وانتقالرن موسس اولوب ترجمه لری بو اوراق پریشنوره
تحریر وذکر مناقب ومفاخر مجد آثارلری بو مقالات عجز ارتسامه باعث تمام وسبب
٥٥ احترام اولدقده بایه لک ایله خاصکی سلطان مدرسه سنده خدمت تدریس فضایل کمالات
بردوام ایدیلر مأمول ومسئولدر عنقریب لایام صحن جهانده مدارس عالیه ومراتب
سامیه یه ارتقا واعتلا ایله فضایل موفوره لری مشهور جمله انام اوله لر حقا که انوار
رشد ورشاد وآثار فضل وسداد جبین مبیندن کالشمس والضحی ظاهر وهویدا
ومخایل تمهر وتفوق واطوار تعلی وتسلق روی دلجوسندن مثل والقمر اذا تلیها
روشن وپیدا اولوب زمان صبا وعنفوان شبابدن برو رای برانه واطوار شیخانه
ایله نظم جهانده امثال واقرانی میانده فرزانه وصدف امکان الجه نمایان اولان
لولوی شهوار دردانه در سایر ابنای زمان کبی لعب ولهوه مشغول ومشعوف اولمیوب
همیشه اوقات فرخنده ساعاتی تحصیل فضایل وکمالات وایراد مناقب ومفاخر مجد وعالیاتی
باعث تکثیر مقال وتطویل کلام اولمغین خامه میدان الجازده خرام ایتمک ولی کوبکو
مقصود اصلی تألیف اشعار بلاغت شعارلرن توصیف ایلیق واجبی کورلدی بو مخلص
کم پایه نک اوراق عجز پایه سنه زینت وپیرایه ومعارف مجد وغایه لری علامت
دانیه اولمغیچون ارسال ایتدکلری کلمات بلاغت سمات دندرکه تحریر اولندی شعر

فنک قطع انسی شتابانی مثال اولمقده گیتدکجه ✱ غبار تابناکک سطور مثال اولمقده گیتدکجه
یوزک شوقنه بلبل آه وافغان ایتمه ده ای کل ✱ رخکیا دینه کللر پایمال اولمقده گیتدکجه

زوالم

زواله یوز طوتار ای ماه نو خورشید وار دقجه ✱ سنک حسن جمالک باکمال اولمقده گیتدکجه
گیدرم کبی عدم اقلیمنه بیجرم سبب نگارا ✱ تن فرسوده زیرا بر خیال اولمقده گیتدکجه
ادبا رسوفا طورمز گیدر سیرانه عمر بله ✱ بو غیرتله حلیمی بی مجال اولمقده گیتدکجه

قصدم جهانده بر کوزی آهوبی صید ور ✱ نکارم لمشد کاکل وگیسو نه قیدنکی
باده نوش ایله دیو تکلیف ایدیجه پاره ✱ کوره لم ویدی کلوب نازیله اول غنچه دهن
حشر اولنجه ایشه سه ذوق صفا باپه نه ✱ هر کم ایلرسه وما بی لب دریاده کنار
قهوه یی باده ناب ایدر ترجیح ✱ کاکورای دل کوره سن خاطر ساقی یه
وار بر ایاغنه دشمنک کبرکی اول مهر و مه ✱ اولمدین عشق ایله حال حلیمی دشوار
عارض اولمش عذار نکه حمرت ✱ وار لیسه باده ویر دیمی بر حالت
بر بحک سویله دیو نازو نیاز اتدم چوق ✱ قنی بسنکین ولمش حق بوله صطلاسوز
اول نکارک رونیه برکز نظر ✱ عاشقی بانده دنیا ایلر دکر

غبار

حلیمی نامی عبد الله در وحیی زاده دیمکله شهرت شعار اولمشدر باباسی محروسهٔ
بروسه ده مناسبتمدرسی ایکن خدمتکارلرندن بر قاج نمک حرام بدبخت
النده واصل رتبهٔ سعادت شهادت اولمشدر فرزند دلبندی طفل
نورسیده قالوب عنایت غایت سبحانی وتوفیق هدایت یزدانی ایله جواهر
زواهر اوقات ساعاتن تحصیل فضایل وتکمیل کمالاته مصروف وعنان
یکران طبع وقادن وادی حیرت علم رشاده معطوف قلوب بحسب العاده
تلمیذ فاضل واکارم نصکره سابقا اناطولی قاضی عسکری اولان مولانای
اعظم منلا احمد افندیدن ملازم اولمشدر حالا طریق تدریسه انتصاب
علم حلیمی حایز ومالک بو فنده دخی طبعنک اقتداری ورتبهٔ قبیل اهل عرفانه
واصل اولمش آثار واشعاری واردر بو محلیه تحریر اولنمغیچون اختیار ایتدکلری در شعر

حلیمی

طوتدم بن شمع تیغنه جور نیه نکارک ✱ عشقک ایله فرهاد دلم تا اوله سرفراز
تیغن طقنوب اولدی جفا سینه سنه ✱ قولارینی ولدرمکه اول شه متها گلمز
تیشمده جاجا بو داغ اشجار سرمه ✱ محبت کلشنده اجلن کلمشدر کیم
یانمدن المغه جانانی اقدام ایلدی ✱ ولی العبد مدم جانندن اتی ایلدم

بزار

جهی وار

سیر ایدوب دیدار یاری عالمی اتسیم و	حق بودر اینهٔ عالم نما در روی یار
بلبن مو جمع لیبن بوس ایلکم مرتجال انجمو	انی کورمش یوق ایدی دل اسوبلینور بر قیل و قال
قال دیرسه نه غم حلیمی سو وازده بر شب	دیوانه در اول پادشهم سن اکه قالمه

حلیمی دیگر

حلیمی دیگر قسطمونی دندر کسب علم و هنردن قضاء وطن ایتدکدنصکره بروسه ده
مشایخ علیهٔ زینیه دن حاجی خلیفه دن توبه وانابت ایدوب اشارت بزرکیله
دیار عجمه سیاحت ایتمش ایدی تا سمع اعلاک ایالت ومهر جهانکرد سلطنت و
جلالت انجم آل عثمان سلطان سلیم بن بایزید خان طربزونده شهزاده جوان
بخت و مترصد و مترقب تاج وتخت ایکن آستان سعادت آشیانی مرکز دوایر لطف
احسان و مدار ارباب فضل و عرفان اولمغین مزبورک میل میل جان ودلی اول
کعبه قوافل حسن شمایل و رکن حطیم جلایل خصایل جانبنه مایل اولوب طرابزنه واصل
اولدقده مقربان حضرتندن لطف کاملی ایله شرف صحبت شهزاده یه نایل اولمشدر
مزبور دخی صدف وار درج ضمیرنده اولان لالی معارف وجواهر لطایفی مجلس شاهده
نثار روا نثار ایتدکده اول جواهر ثمین ولعل آبدار رنگین حسن قبول شهزاده یه قرین
اولوب مانند خاتم الماس نگین مزبوری ال وزره طوتمشلر ایدی اول اثناده
خدمت تعلیم شهزاده دخی محلول اولمغله مزبوری اول خدمت ایله مشرف قلوب
دل حانی الطاف بیکرانی منعطف ایتمشدر روز بروز حقنده تربیت خاقانی ظهور
و بروز ایدوب هلال قدری بو یاقیوما بدر ویری صف نعال آیین صاحب صدر
دولت اولوب دولت تقربی بر مرتبه یه واصل اولمشیدیکه اقلام مسکین ارقام
ایله تحریر و کلام بلاغت نظامله تعبیری ممکن و قابل دکل ایدی روایت اولنورکه
شهزادهٔ سعادت مانوس سریر سلطنت عثمانیه یه جلوس ایتدکده مزبوری باغچه
قپوسندن سرای سعادته دعوت ایدوب حالنی استفسار ایتدکدنصکره بن
بو کونه کوهر افشان اولمشلر که اگرچه دولت سلطنته نایل اولدق لکن حال یاراندن
غافل و ذاهل اولدق بو مقوله سلطنتدن نه ذوق اولنور که اوج کوندر
نرگس دیدهٔ ظاهر جمال باکمال حبابه ناظر و گلستان جنان شبنم وصال دوستانله
سبز و ناضر اولمشدر سلطان سلیم خان غنچهٔ بستان فخندهٔ شام شرف انجام ده قشلاق

الون

الچون مضرب خیام سعادت ختام اولدقده مزبورک روز عمری شامه و سپهر
حیاتی انجامه ایرشدی سلطان مرحومک خاطر عاطر دریا مقاطری مرحومک
وفاتندن تمام دلگیر و متأثر اولمشدی حتی حکایت اولنور که اول سلطان
غالب و قاهر مرحومک جنازه سنه بالذات حاضر اولمغله احکام وداد بر حکمی
اجرا و رسوم وطلال محبت تمامی احیا ایتمشدر و تعریف کمال و فرزنده بو بیته که
سلطان سلیم هنرور کبی پادشاهک اینیسی واول مقوله شاهنشاهک که فلک
معارفک بر حبیبی در مصاحب وجلیسی ایدی شعرای زماندن بری بو بیتی دیمشدر
بیت شول پادشه که نام شریفی سلیم اوله • لایق بودر که مصاحبی انک حلیم اوله •
اگرچه معارف و کمالاتی بی شماردر لکن شعرکویلکده چندان اشتهاری یوقدر
الونه کرمشدی لطفا اول زلف دوتا • صنکو ستمده ایدی مملکت چین و خطا
اول مهر رخک حلقی نقاب حسن تابی در • کرم اولمسونمی یر یوزینک آفتابی در

حمدی

حمدی اول مهر سپهر دین گزین • سلطان المشایخ والعارفین • شیخ فلک کرامت
مرکز دایرهٔ ولایت اق شمس الدین حضرتلرینک فرزند مسعودی • و در صدف
وجودی در گلستان کرامتنک ورد سعادت پروری در و میدان تصوف ولاتنک
مرد نبردی سلطان العارفین شیخ شهاب الدین سهروردی نسلیندندر • طریق علمه
سلوک ایتدکدنصکره اختیار کوشهٔ فراغت و اختیار مقام قناعت ایدوب کوشه نشین
تکیهٔ انزوا و عزلت اولمشدر غزلیاتنک چندان لطافتی واول دکلو ملاحتی اولمغین
خلق الجنده شهرت طوتمشدر لکن مثنویاتنک تمام اعتباری و اصحاب کمال
میاننده اشتهاری واردر علی الخصوص یوسف و زلیخاسی بر حدده در که مثال
جمال یوسف و عشق بر کمال زلیخا تعریف اصحاب رسوم و رقومدن غنی و وصف
فصاحت مرسومدن مستغنی در و دخی لیلی و مجنونی و مولود حسنائی و مولود روحانیسی
واردر جمله سنک خوشی اینده و خوشی اوآهی کتاب یوسف و زلیخاسی در اگرچه مولانا
جامینک کتابنی ترجمه در لکن چوق نسنه الحاق ایتمکله مقبول جملهٔ آفاق اولمشدر
بیت کمسی ترجمه کمسی نظیر اوه مرم اخرایلیه تقدیر • حکایت اولنورکه مرحوم کمال
پاشازاده یاننده یوسف و زلیخای حمدی مدح اولننه قدح ایدوب اول کتابک سلاستی

واول نظمک لطافتی همان بر رنگ ملاحتده در بو خسته شاهد نظمی ملاحت
شیوه دن عاری و دلربای خلق جهان ملاحت واندن بری در دیرلرمش
لکن کلام مزبور انصافدن دور ایدوکی جمهور اهل کماله مخفی و مستور دکلدر مرحومک
قیافتنامه سی واردر بو اشعار اول کتاب نامدارده در که تحریر اولندی شعر

رنگ احمر دلیل جوش شباب	رنگ اسمر دلیل فکر صواب
کوچک اولسه گدی کبی کوششی	اوغلنقده اوستنده موشی
اولور احول معاند و جبار	بری بردر دیسک ایدر انکار
بولمیاسن ایلی اررسک اگر	اغزی اغزی اولنده طبوع و خیر
ریش مردم طویل اولورسه اگر	بلکه اولور سر طویله اخر
قالک اولوب صقالی جون اولسه کوسه	صحبت اجره ثقیل اولور انی سور
شمد یکی دیده خیره کندی نشان	نشر بولنیور جهان الحبنده همان

حکایت اولنور که مرحوم مرقوم کتاب یوسف و زلیخایی تمام ایتدکده اول کتاب
بلاغت نصابک خطبه سنده نام همایون سلطان اوقیمه متق رواد کل واول
جوهر فصاحتده پرورده اولان ابکار افکارک خطبه سی ذات ستوده صفات
خاقانیدن غیری یه اولمق سزا دکلدر دیو بو نظم مرقومک سبیکه اعتباری بوته
ملاحتده مسبوک ایتدکدنصکره شاه دوران سلطان بایزید خانک نام بر عنوانی
مسکوک ایتدکده التفات سلطانی وفق آمالی اوزره قرین حال اولمیوب مقتضیات ضمیر منیر
خاطر خطیری اوزره الطاف سلطانی مذکور بروز وظهور ایتمیجک القاب شاهی کتاب
مسفوردن حک و مشطور ایدی والد فردوس مکان پدر قری میری افندیدن نقل
ایدوب بو گونه گوهر افشان اولورلریدی که حمدی چلبی یه زمانده هرگز رعایت
اولنمیوب بیت المالدن وظیفه دارة وصلات مقرره سی اولمیجق یوسف زلیخایی کندو
یازوب صدرده خلق دخی مزبورک خطی ایله اولمغین رغبت ایدوب زیاده بهایه
الورلریدی حمدی شعرای قریانددن دره دار السلطنة السنیه قسطنطینیه المحمیه
ایا صوفیه جامعنده تعریف خوانلق ایله معروف شیخ و شاب اولوب عالم حقایق
عرفانک شهباز بلند پروازی اولان شیخ سعدی شیرازی حضرتلرینه دعوای انتساب ایدردی

حمدی

فرس دوه مهارتی واول فنده خیلی قدرتی واریدی بیجد قصاید منشکل حفظ
ایتمش ایدی بو مطلع اینک گفتارندندر بیت طیلسانینه طولشمه زاهد کای رند
قیل حذر گژدم صفت در زهری قویرو غنده در حیاتی قسطمونیدندر لطیفه
حدی اولمغله تذکرة الشعرا سنده مدح و ثناسنده جهد و جدی در یغ ایتمه مشدر
اشعاری کسیف الخطب و متروک نصاب لطف و ملاحتدن بی نصیب و معکوک
اولماسو ادندر بو شعر انکدر بیت سینه می تیغ غمله شرحه شرحه پاره پارهٔ ین یاره لرله
یاره حالم شرح ایده ین واره ین حیاتی ثانی سلطان سلیم خان جامعی امامی اولان فاتحی
مصلح الدین خلیفه نک اوغلیدر نامی محمددر ظرفا کوچک قرنداشی علی چلبی یه ممات دیرلریدی
دیار عربدن شام و حلبده بعض خدمات جلیله یه متصرف اولمغله خیلی زر و سیم و دینار
و مبلغ بسیاره واصل اولوب ابو ایوب انصاریده منزل المشدی واول مقام
شریفده تمکن قصدی ایله لنگر اقامت صالمشدی بعده بر جوان سروقد سهی بالانک
محبت و عشقنه مبتلا اولوب مانند بلبل اول غنچه گلبن نازک بلبل شیداسی و مجنون
مثال لیلی زلف رعناسنک آشفته و رسواسی اولوب مانند درخت بر بهار
اول سرو گلعذارک یولنه مالکنی ایثار ایدوب و حران دیده حنا رکبی بی برگ و بار
اولوب اول خسرو شیرین لبک محبتی ایله فرهاد مثال اللری طاش التنده قالمشدی
و دهان دلبران موی میان شیمبرلن یانینی حلکمه محال و ممتنع تنکدستی اولمشدی
آخر کنده اول بلایه تحمل احتمالی و اول جوانک یانینه حلکمه محال و ممتنع
صیرم دو گندی لازم اولدیرکاسف دیوب مکه مشرفده برادری مماتی جده مفتی
اولمغله برادری جوالی ایتدر مثیل ایدی اول اثناده نهال حیاتی صرصر ممات ایله برگ و بار
وصدمات ع واصف فنا ایله بریشان روزگار اولوب عالم عقبا یه انتقال
وارتحال ایتمشدر زمانه سنده خوش صحبت خوش سیرت و شعرله شهرت بولمشدر
بو شعر انکدر بیت یار اگر عرض عذار ایلیه گلزاره گله چاک ایده یاقه سنی غنچه و گل آواره
حیاتی استنبول دن جمال خلیفه محله سنددندر سپاه ظفر پناه زمره سنددندر
واول طائفه نک معروف بر بهره سنددندر بو شعر انکدر بیت طلوع کلندی یار که جانمدن اینک
جان جقم جقمد و نامدن لبنک بیکار بروی دلبر دیده بر خونده ایکی پاپی دربونزر لرضا نه یش

حیدر سوری حصاردندر جم سلطانک دفترداری وزمان شدایدو محنتده
انیس وغمکساری ایدی فرنکستاندن جم سلطانک خبر وفاتی وجمله متروکاتی
اول کتورمشدر حکایت اولنور که جم سلطانک بیاض صبح بر طوطی فصیح زبان
وشکر گفتاری ومانند برف سفید بر مرغ نغمه‌گذاری وخوش اطواری وار ایدی که
خدمت شهزاده جم اقتدارک انیس وغمکساری وزمان شدت وکربنده مونس
غمخواری ایدی سلطان جم انک تکلمی ایله دفع غم والم ایدوب بر زمان انسز
اولمز ایدی وشهزاده روح روان مثابه سنده اولمشدی که بر آن جانندن دور اولمزدی
مزبور دفتردار شهنشاه مذکورک تحف ویادکارن کتوردکده طوطی مزبوری سیاهه
بویایوب تعزیه تعلیم اتمشدی طوطی دخی لفظ صریح وبیان فصیح ایله الحکم لله باقی
عمر پادشاه دیو کویا اولوردی پادشاهه بو تعلیم خوش کلوب مزبوری کرمیان
قلعه سنده حبس اتمشکن اول سلطان اقلیم لطف واحسان الطاف فراوانی حقنده
نمایان اولوب بر اعلی زعامت لطف اتمشدر اشعاری معارفنه کوره کلدر
بو شعر گفتارندندر بیت حیدرا عارفسک توبه جام ایتمه صفتین ‌ بر الینی اشلمه که
صکره پشیمان اوله‌سن حیدر استنبولدن ارباب حرفدن شودن خرقه زنان
اولاندندر تقیاجی در فن بلاغتده کاری پایه‌سی برکوردیکی معلوم دکلدر بو شعر انکدر
سمای عشق پرواز اول کل ای جان مرغی تندن کج ‌ یکی تندن مجرد اول یوری قیدیدن کج
حیرتی کان بلاغت شعار ومعدن شعرای عالی مقدار شاه جنت تجری
من تحتها الانهار اولان یکجه واردارندر حقا که شعرای رومه الحنده بلاغتله معلوم
وموسوم صاحب دیوان فایق الاقران نادر الدوران شاعردر عنوانندر
شعرنده سلاست واداسنده ملاحت نهایتده در ساده اولان اشعاری بادحجی (?)
چاشنی دار یکدست وهموار اولوب سوز عشقدن خالی وعاری اولمدغی ارباب کمال
ونیز بصیرت اصحاب مقالدن مستتر ومتواری دکلدر اوایل حالنده وزیر دریا
نوال ابراهیم پاشایه ویردوکی قصیده‌سی مثالی بین الجمهور مشهوردر حکایت
اولنور که برکون پاشای مزبور حیرتی‌یه لطف ومکرمت احسان وتربیت قصدن
ایدوب خیالیه همشهریک حیرتی بلورمیسن دد کده عادت ابنای زمان او وزره که مباعدت

مباعدت

حیدر بک
یاد
حیدر
حیرتی

مباعضت اخوانده برادران یوسفدن اشددر وزیر مزبورک منظور
مکارم موفوری اولمق احتمالندن حسد ویاب لطف وزیر کامینی سد
ایدوب بلورم عالم استغناده قید دنیادن سرو مثال ازاده
نه امید منصب ونه خدمت پادشاده شهباز طبعی بی سر وسامانلغی
ایله اوزکه هواده در بو اثناده بر اعلی غزل دیمشدر علی الخصوص مطلعی
غایتده خوشتردر حتی نظیره دیمک میسر اولمدی دیوب بو مطلعی اوقور
بیت نه سلیمانه اسیر ز نه سلیمک قولیوز ‌ بزی که بلمز شاه کریمک قولیوز
پاشا دخی مزبوره جزئی تیمار امر ایدوب اول دخی دل بیمارنه بو مقوله تیمارله
دوا اولمز دیو قبول اتمیوب امرا ونامدارک بکلرینه کاه یحیی بکلرینه جلت (?)
وانلر ایله موانست والفت ایدوب اول منان بی منت وکریم بی حست (?)
حضرتلرینه شکر ایدوب ویردوکی قوت لایموت ایله قناعت ایتمشدی بو
حالده ایکن دیده قلبله دیدار شاهد معنایه ناظر ولمصر بصرتی
مرات جمال حقیقته ناظر اولمغیچون نقوش صور دیر دنیادن کوزی یومق
مطلوب ومحبوبنی مقارن اغیار کورمکله اختیار ایتمیوب اعمی اولمشیدی
وچشم جهان بینی بو سببدن نابینا اولمشیدی همانا مردم چشمی
روزکار دیده جاودانه بیرا اولوب اغماض ایتمشیدی وشاهد واحد حقیقی
ایکیلک نظرندن اندکیچون دیده سینی کوزدن کوکلدن چقرمشیدی بعده
سنه احدی واربعین وتسعمائه ده ترک عالم فانی وسیر ملک بقا ایدوب
واصل حضرت مولا اولمشدر بو اشعار اول شاعر نامدارک گفتارندندر

قلمه اغیاره حواله غمزه غمازکی / اولور اولمز اغزه صالمه دوم شهبازکی
حیرتی ویرسنکه مشهودکی اوله دیدار دوست / یوم بو نقش ماسوادن چشم شاهبازکی
نی نابک تجه اولمایلم اولو ملوسی بز / ایکی کون بو فناده انک دیر لیسنوز
بوندن ارتوق دخی وصلتله تجه اوکور المزه / بر کوکل التنه بوز اول ماهله دایم
ذوق وصفا دیدکلری دردو بلامکی / مهر ووفا دیدکلری جور وجفامکی
وصلت دیدکلری عاشقنه دلبرک غضب / سنبل کوزا وجبیله ایلدیکی مرحبامکی

بکون (?)

لباس

حرف الخاء خاتمی

اق عباکی صبح صادق کبی وش دل اولا   شب کبی تیره درون اولمه کیوب ترزین
ای حیرتی بو دردی جکر وارمی بیر وحشی   بوحسیه جهانده یالکوز الحق بکا بکا
عاشقک باغرنده طاغلر وکلا یاشی وار   کنبرو بحر کم قطره دریالرجه یاشی وارمش
جانله جانانی ارا سنده حجاب اولدوغ دیو   حیرتینک کندو کندو یله صواشی وارمش
قاتم اولمشدر بجران یوکی التنده بوینی   نقطه در او سنتره صان باشمده کی داغ حیرتن
اوینکلنورمش رخ جانانه قمر   یلمیوب حدینی بر کون لکه لر
اشک چشمم سیمه صو اتش سوزانمه   هب یانوب بریان اولورلردی کلنلر یانمه

حرف الخاء خاتمی علماء رومک اعظمی و تکمیل فضل و کمالک خاتمی سما فضیلتده هلال مثال مشهود و مشهور خلق جهان و خلق عالم ابحره مانند خاتم مشار الیه بالبنان اولوب جواهر زواهر الفاظی کوشواره گوش اصحاب علوم و حکم و صدف گوهر لطافت خلقة مثال لعل آبدار مقبول و مرغوب جمله عالم اولان مؤیدزاده درکه نام شریفی عبد الرحمن در منلا ادریس تواریخ آل عثمانده تحقیق و بیان ایتدوکی اوزره نسبتی مشهور آفاق مقبول حضرت خلاق شیخ ابو اسحاق کازرونی یه منتهی و منتهی اولور اصلی اماسیه در و تذکره حکایت اولنور که سلطان بایزید خان اماسیه ده شهزاده ایکن محمود نام خاصکیسی و مرحوم مؤیدزاده حضرت شهزاده ایله حریف باده اولوب گلستان جهانده نرگس رعنا کبی الارندن ساغر صهبا کتمز ایدی و باغ عالمده گل کبی مست باده حمرا اولمغین بلبل مثال گویا اولورلردی ثریا کبی بربیره گلوب انجمن جهانده صحبت یارانی فلکه ویرمزلر و هاله مثال ساغر صهبایی الی اوزرینه الوب سبحه مرجان کبی جام ارغوانی الارندن دوشورمزلردی اصحاب حیل و ارباب دغلدن رقیب حیله بازلری مفسد غماز بعض کمسنه لر خاقان بلند مکان پدری سلطان محمد خان خدمتنه انها و اعلام ایتدیلر که ایلرده خبیث طینتله مشهور و خلق جهان دلنده بدنام لقب ایله مذکور اولان بر ایکی بدبخت تخت شهزاده جوان بخت خدمتنه خاتم مثال طاقلمق ایله التون آدن باقر ایدوب جمال باکمال محاسن خصایلن محجوب استار اغوا و اضلال ایله ساتر اولدیلر و بر قاج اهل هوا اول سرو گلزار صفایه هوادار اولمغله طره طرار دلدار کبی شهزاده عالیمقدار حضرتنی باشندن چیقردیلر

بناء

بناء علیه کره غضب آتش سلطانی فروزان اولوب سلطان محمد خان مزبورلرک باده حمرا کبی قانن خاکه روان ایتمکه فرمان ایدوب خدمت شهزاده یه مزبورلری البته قتل ایده سن دیو حکم عالیشانن سمت ظهور و صدور بولمشدی لکن سلطان بایزید حکمک وصولندن مقدم خبردار اولوب خدمت مولانایه ان الملأ یأتمرون بک لیقتلوک فحواسنی اشعار و فضائلم کمالاتده صاحب ید بیضا اولدیغنه تصدیق ایمانلری اولمغین فاخرج انی لک من الناصحین خطابنی تکرار ایتدکلرنده مرحوم مرقوم وحی خاتم کبی قاچن قازیدوب ایشق صورتی ایله سافروا تصحوا و تغتنموا فحواسی اوزره رنج سفری راحت اقامتدن اولی وطوبی للغرباء مقتضاسی اوزره رفاهیت خانه دن منقبت سهر بیکانه احسن واحری کورمشیدی کواکب سیاره کبی بربیرده قرار طوتمیوب سیاحت ایدرک دیار عربده شهر حلبه واردقده کلام معجز نظامدن یهاجر فی سبیل الله یجد فی الارض مراغما مصداق فرخنده آثاری اولوب صاحب ثروت وافره و اموال اسباب متکاثره درهم و دیناری اشک عاشق بی صبر و قرار کبی بی حد و بی شمار بر خواجه مالدار ایله یار و غار وانیس و غمخوار اولمشیدی ذکر اولنان خواجه مولانای مزبورک تحصیل علمه قابلیتن و حدت ذکا و فطنتن مشاهده ایدیجک مزبوره بر مقدار مال ویروب شیرازه منلا جلال خدمتنه ارسال ایتمشیدی مرحوم دخی نجه ماه و سال خدمت منلاده علم و کماله اشتغال و شمع دل و جاننه روغن سعی فراوان ایله اشتعال ویروب سهل زمانده تلامذه میاننده فایق الاقران و مشار بالبنان اولور بعده سلطان بایزید تخت سلطنته جلوس و سریر سعادت خیابان فلک رفعتنه پابوس ایتدکده اول مرز و بومی ترک ایدوب آهنگ ولایت روم ایتمشیدی منلا جلال اول حالده منلای مرقوم ایچون اجازت نامه ویروب عشریه نام رساله یازوب مرحومک مدح و ثناسنده خیلی اطرا ایتمشدر بعده مرحوم مرقوم داخل خطه روم اولوب نودیار جلیل الاعتبار تشریف قدومی ایله واصل مایروم اولدقده سلطان بایزید خان قرق اقچه ایله قلندرخانه مدرسسن بعده قرق بش ایله مدارس صحندن برن احسان ایدوب قجه سن اللی ایتدکدنصکره ادرنه یه قاضی ایدوب اندن قاضی عسکر ایتمشدر حقا که خدمت مولانای مزبور علو قدر و سعت صدر و وفور شوکت حشمت کمال و سطوت و رفعت و همت و حسن نوازش و تربیت کرم و جود خلق

محمود له شهره دار و و یار و یکانهٔ علماء سپهر دوار در اصحاب
معارف وارباب لطایفه میل تام واحسان وانعام وانجذاب ب
ما لا کلام ما ولمغین مرحوم نجاتی بیک دیوانینی مزبورک نامنه جمع اتمشدر
سلطان بایزید کا واخر سلطنتنده تمام فرنت اولوب بلجیلر
خط خوبان گبی پاشنه قالدرب ارکان دولتک اولرن مانند ذل
ول عشاق نالان الان وتالان ایدب نقود لی شمارلرن صبر وقرار
اهل هواکبی تاراج ایدوب مرحومک دخی اولرن باصوب ما سیوده
موجود اولان ما ملکن یغما اتدکده منصبدن فراغت ایدوب
عزلت گوشهٔ قناعت اختیار اتمشدر بعده سلطان سلیم دارای
هفت اقلیم ولدقده مرحومی ینه قاضی عسکر ایدوب دفعه جلوس
سریر الدرینه دعوت خاصه ومزبور له تنهاجه مصاحبت ایدردی
ومزبورک برلکنه ایردکلرینه تأسف اتدکلری تاجی زاده جعفر چلبی ترجمه
سنده
تحریر اولنمشدر قاضی عسکر اولدقده بعض اهل فساد سلطان احمد نام
دیوم مزبوره خلاف واقع بعض امور اسناد ایدوب وقلمه جیم بادی
مکتوب اتمشلر ایدی سلطان سلیم دخی مکتوبی مزبوره گوندروب
بوکاره باعث بادی اولان کمدر بلمک دیوم خومک حدسی
فراستن امتحان اتدکده مرحوم دخی علی العفور بوکاغدی صحایف
گزندر ملازملرندن قلاب سیاه وکذاب سیاه دیمکله معروف
ایکی موسیاه واردر انلردر دیو بو بیتی یازمشدر بیت
سن بو مکتوبکی گر بلمک دیلرسک کاتبن • عاقل اوله خسروا قلا بله کذابدن
فی الواقع اول ایکی کمسنه نک اولری باصلدقده مرقوم اولان مکتوب قباحت
اسلوبی وقباحت صحیبک مسوده لری بولنوب شب تاریکی یوزلری قاره سی
ظاهر و پدیدار اولمشیدی مزبوران دخی صدر زمان اولان صعاری کزرک
تحریکی ایله هوایه اویدق دیو اقرار اتدکلرنده اول خان مریخ غضب وبهرام انتقام کی
مظهر خشم وکین ومحل عقاب مرک انجامی اولوب اول ایکی روسیاه مقتله یا لگ
رودی

٨٥
روی سیاهنی آلوده خون وخاک ایدب کل افساد مکانن میدان سیاستده
قانیله غلطان اتمشدی صدر سالف الذکری دخی عزلله تعزیر ایدوب مزبوری
صدارتدن رفع ومرحومی مقامنه نصب وتصدیر ایله اغوا وافساد ایدن عامل
فتنه وفسادی تحذیر ایلمشدر بعده مزبورک قواسنه ضعف وعقلنه اختلال
ومزاجنه فتور ودماغنه کلال گلمکن قاضی عسکرلکدن معزول اولوب سنه
اثنی وعشرین وتسعمایه شعبانینک لیلی براتنده بزم جهانده کل من علیها فان
باده سندن مست وسرگردان اولوب رفرف خضر وعبقری حسان اوزره
وسقیهم ربهم شرابا طهورا ساقی سندن لا یصدعون عنها ولا هم ینزفون
شرابی حیثان اولمجون برمکاه بقایه روان اولمشدر • سقی الله ثراه وجعل الجنة
مثواه خدمت مولانانک علما وشعرا ایله اولان لطایف ومطایبه ومزبورک یوزم
حقنده اولان مکارم وصلاتی بیرون تحمل الفاظ وعبارات اندر جمله دن بری
روایت اولنور که اول زمانده اتشیق قاسم دیرلر بر مرد عالم وارمش که کاسی
مرتبه عقلدن دور ووادی صلاحدن دور اولوب گوه مثال
صحبت پاسداران کشیده دامان • ومانند مجنون سیر صحرا وبیابان ایدوب
خانقاه ترک وتجرید کروه سی • وعالم شوق ووجدک معتکف مسکده سی
وکاه برموجب عرف واضافه عمامه گوه مثال ٤ اتردی طعنه طاشی گوه قاف
مرحومه منصب ایچون تحصیل ملازمت ایدب بعده مطلبی مجلول اولوب
طلب همت اتدکده اتشیق طائفه سنه مدرسه ویرلز بوبیله لاابالی اولنلره
قلم تکلیف چکلمز مدرس اولان کمسنک مطالعه سی رصین وشغلی محکم
وتحریری سلیم وتقریری مقبول جملهٔ عالم اولمق کرک دیدکده مزبور دخی اول
معقوله کمسنه نادر • وبیور دغکوز افعاله کم قادر اولور • مگر سلطانم گبی مؤید
من عند الله اوله دیو جواب ویردکده کلام مذکور طبع فضایل موفورینه
خوش گلوب ما مولندن زیاده رعایت ومنصب ومطلبنی ومرادینی
استدکندن ارتوغله عنایت ایدر شعر لطفه جزئی بهانه استر ایمش •
اول زمانده صدور کبار • شمدی غرض ایلیه گشی هنر ن اولورکه عدو صغار
کبار

قاضی عسکر دخی اولوب دشمن اکا جور اتمکه بهانه اررینه بو وجهله مرحومک
کبریاسندن و کمال استغناسندن روایت اولنور که موالی عصردن بر
علما موصوف سویلور که شجاع دیمکله معروف کمسنه مزبوره واروب جائزه
منال رومی ابتهال ایده سور دکده جنیدان التفات اتمیوب مشهور خلق
ارهسنده مذکور اولدقده ظرفادن بری موید زاده بکک کوکه باقمغدن
الی دکز ویره هرکز نظر اتمز که سویلورکه بی کوره دیمش مرحومک عربی و فارسی
قصاید لطیفه سی اولدوغندن غیری ترکی اشعاری دخی بیحد و بیشمار در بو
ایکی اشعار اول فاضل نامدارک رشحات کلک سحاری و نتیجه طبع برقتدار ایدر

چاک اولان دست جفا ایله گریبانم در	ایلنمش خار غم و محنته دامانم در
تیغ مژکانه جان ویرمسی سهل ایدی اگر	او جفا پیشه براغ دلیه قربانم در
ایچلم ایچلم شراب ایچلم	بجه بر صوفی صافی آب ایچلم
آخرتده اولورسه شرابه حساب	بزانی بونده بی حساب ایچلم

مرحوم خیالی جری تغییر ایدوب غصب صحیح ایلمشدر بیت بهار آمد که آن سرو
بی دلدار بنشیند ٭ نزدست یاری کشتن تاز شاخ عمر گل چیند تتمه اسلوبیا وزره
بعض اعیانک وفاتنه بو تاریخی خوب واقع اولمشدر تاریخ یکی تخلید برین شد که
سال تاریخش شود عیان چو برآید یکی ز خلد برین و سلطان احمده گوندردکی

جواب نامه ده دخی ایراد ایتمشدر	گوزلرم اولدی منور اول سواد نامه دن
تو زبرینه توتیا صاحبتین یار جانانا اکا	خاتمی بیلوب شب هجره گرفتار اولدغن
رحم ایدوب یار ایلمش تعویذ لر دردنکا	هرکسی ورکشت باغی همدم جانا خوش ایش

خاتمی ثانی

ما بکنج هجر همدم دردی درمان خوش ایش خاتمی ثانی قصبه برغوسه دن جاجی اولان محمد سنجاق
بیکلنک اولادندندر زعیم نام دیوانه محمود دکلو علیدر اعلام اعلام دین اسلام
انجوش التعاقب والدوام تیغ خون آشام کبی کفره لیام ایله جدال و قتال ایتمک
ملازم پیشه سی و مانند سنان خونبار کله فجره نابکار ده لکان قرار ایتمکدر باتر
اندیشه سی اولان زمره سپاه ظفر پناهیدن ایکن درویشی و مسکنت اختیار
ایدوب ممالک دیاری منال جویبار گشت و گذار ایدرکه مرحوم سلطان سلیم شاه شهزاده ایکن

طوران

طوراق جلینک گلستان آستانه داخل و دولت تقرب متابعته
نایل و واصل اولوب مظهر لطف کاملی و انعام شاملی اولمشیدی مخلصی
ناتمی ایکن مزبورک اشارتی ایله خاتمی ایتمشدر اگرچه اشعاری شتر گربه در
لکن بکین خام بلاغت اولمغه لیاقتی و اشعار لطافت شعاری وار
زمانه مزک مشهور شعراسندن و شعر ایله اشتهار بولان بلغاسندندر
حالا ینه درگاه عالم پناه سپاهیلرندندر بو تذکره یه تحریر اولنمغون گوندردکی

شیوه سندن طورمز بردم ایاغ او	پاره سنا چاک سینه لکندویه اولور
اوکرسک اوک اگرچه بیدل دلرستیه	نم اماله رخسار ینه حسن اعتقادم
نوله بر غنچه دم گلسه فراغت کریه سن عیسیه	اولور چشم ای دل اوصرمز شیمدی کا
یار اگرچه در لطافت بی نظیر دیدلشت	شکل اغیشت در عالم کسی را دیده نیست

وار

خاکی فارسی اشعاری دخی وار در امید در که بو زحمتی ارتکابدن اجتناب ایده
صلطانی وجودی لطیفی قولی اوزره قسطمونیدن شرنه ایلیوب اسماعیل بیک
ورنده ترک عالم فانی اتمشدر اشعاری قطعه لطافتدن مجرد اولمیوب گفتاری
مرکز بلاحتدن خالی اولمشدر دقیقه شناس و سخنور محبوب بر وزیر معالی
گستری زعمنجه مدح ایدوب قصیده دکده اومدوغی اوزره جائزه یه جائزه
اولدقده بو قطعه بی دیمشدر یعنی که اتی قطعه قدح اتمشدر قطعه

کرم اهلی مقامی دربو صدر	بو اولو نقله ازعطانجه اولور
کل بکم سن وزارتی بکه ویر	گوسترهیم سکا سخانجه اولور

خاکی

خاکی المسکوبی سلطان بایزید خان زماننده ترک سرای جهان ایدن
شعرادندر کلام منظومی نه مقوله ایدوکی شعرندن معلوم ایدک شعر
ملالت حکمنم هرگز که بحران برکمال اولسه کر برینه بکمال اولسه فلک آنی
خاکی نامی مصطفی در ٭ کلیبولی نام قصبه منشاسندن مولانا صنعی بک
احبابسندندر شاعر اشعاری لطف و صفادن خالی و عاری و مشاهد
کلام و مقالی انکارله مستور متواری دکلدر ٭ بو مطلع انک اشعارندندر شعر
قشلرک اوستنده دیر خاکک کورن ای مه جبین ٭ بال اچوب پرواز ایدر جان

زوالی ایلر

خاکی

سدره دن روح الامین

خاکی
خاکی مرحوم عاشق چلبینک کوچک قرنداشیدر نامی محمددر مرحوم
محیی الدین افندی قاضی عسکر ایکن دانشمندی و التفات‌لی عنایتنک
محظوظ و بهره‌مندی ایدی مرحوم مرقوم معزول اولدیغی اثناده مزبورک دخی
کوکب حیاتی افول بولدی برادری عاشق چلبی تذکره‌سنده بو شعری
یازمشدر بیت کوز قیزاروب کرشمه بر چشمی بهو غنچه‌سنه • چشم خونبارم
خالصی
کورب چشمک بنی طوتدی رند خالصی نامی عبداللطیف‌در • مرحوم سلطان
سلیم ثانینک خواجه‌سی اولان عطا افندینک فرزند خیر الخلفی و درکرانمایه
صدفیدر عنفوان جوانی و ریعان شباب زندکانیسنده زمان
اوقاتی تحصیل کمالاته مصروف قلمغله امثال و اقرانی میاننده قابلیت
شائله معروف جواندر • عذار تابداری نقوش خط سبیکاردن ساده
و قامت سرور عنایی مروضه دنیاده هنوز نشو و نماده ایکن فن استعاره
هوس و نظم ابداره و دست رسوخ لدی نجه کوی فصاحتی چوکان تدارکله
ربوده ایتدوکی میان ابنای زماننده آزموده در مقدما بابسی طریقته کیتمشیدی
لکن طریق علمک شدایدی و متاعبنی تأمل ایدوب لامی الجامنه کسندوده تحمل
احتمالی اولمدیغندن عمری طریق اهل سیفه سلوک غایتده مرادی و نهایتده
آرزومند فؤادی اولوب خدمت شاهده شمشیر عالمکیر کبی میانه جانه نطاق
عبودیتی بند ایدوب تیر مثال جنک جدال ایچون هر طرفه پرتاب اولوب
مانند سپر ضرب اعدایه کوکس کرمک غایتده مطلب مسما اولمشیدی آخر
تیر آمالی هدف قبولک شاخصی اولوب علوفه‌سنی بدلی تیمار متفرقه‌لغی ایله
پادشاه کردون پناهک عبد خالصی اولمشیدی حالا طمشوارده دفتردار
اولوب تحصیل اموال پادشاهیده مجد و ساعی و لوازم مهام خدمات
مزبوره‌یه فی حسب الاستطاعه مراعی در بو تذکره‌یه تحریر اولنمغچون اختیار ایتدکلری

مجلسده عدو قونجه جانانه کچدی • هیچ طعنه منعه جایزه‌می وار جانمه کچدی
دیردم که بر بهانه پیر ایدیم یوزن • هیچ بولمدم بهانه او غنچه دهانه بن

خاوری
خاوری نامی علیدر • آفتاب وجود بر ماثری قصبه مناستردن طالع

وظاهر

وظاهر اولمشدر • تحصیل علمه قائم اولدقدنصکره مرحوم زیرک زاده‌دن ملازم
اولوب بعده طریق قضایه عازم اولمشیدی • مربی هنروران زمان • و دستکیر
افتاده کان اصحاب فضل و عرفان اولان کندونک استادی مرحوم و مغفور
و معصوم و مبرور چوی زاده افندینک همتی و اول ایامده دفتردار اولان بیرام
چلبینک تربیتی ایله کنجه‌سی قدر • و روزی عید اولوب اسکوبه و سلانیکه قاضی و دلنکه
بختی شعیدا اولمشیدی باب قضا و فصل قضایاده بنهایت اهتمام و دقت
غایت حدس نغز اسنتی بر مرتبه‌ده ایدی که • عاشق و معشوق مجلس قضاسنه کلدکلرنده
عاشق بیچاره اولدرب کوکلنی الان و نقد صبر و قراری الان و تالان ایدوب
تاراج و یغما ایدن دلبران سیم سیما ایدوکن بر باقمده بلوردی و مجلس قضاسنده
کل عناسی روی دلبران خصم لقا ایله دعوای محاکات و مباراة ایتدکچون اول
شاهد بازاری تیغ تیز چون رو سینه تمغا اوزره میان اسواقده تشهیر قلوردی
فاضل ازواستند الامر ان عن له رای تخلص لی بین الماء والطین اول منصبی
قره فریه تدریسی آخر منصبی بنه اول شهرک قضاسی اولمشدر آخر قضا دربانی
و اقتضاء حکم ربانی ایله آنده منصب جهاندن معزول اولوب جوار ملک غفاره
وصول بولدی حقا که عالم بلاغت و عرفانک شمس خاوری و آسمان فصاحتک
اعلا و فلک براعت انشانک مهر انوری در مشرق ضمیر منیرندن طالع و
مطلع آفتاب عالمتاب کبی زمین و زمانی طوتمشدر و زرکاه وحدت طبع
خورشید ضیاسی نجه فصحا و بلغانی انشا و شعردن صوتمشدر و آفتاب
اشعاری قلب عاشق صادق کبی سوزناک و اداسی دخی مثال جویبار غایتده
لطیف و پاکدر چونکه شعری شمس خاوردن روشن و مشعله طومار شعری
شمع بزم انجمندر بوندن زیاده تکثیر مقال باعث سآمت و موجب ملال در
مزبورک اشعار پر صفا و کفتار رجان فزاسندن مانند مهر دل افروز غایتده
پرسوز اولان کلماتندن بو برقاچ ابیات بو جریده عجز نمایه تحریر اولنمشدر

نسنی کوزلرده چشم خون فشانم نجه دملرله • کل ای نور بصر مردملک ایت دمل قدملرله
اکلدم چشمی نه فتان ایدوکن قانشندن • بلغور ره‌زن اولان ننکیه بولداشندن

ایک اون دوردی کبی برمه ویرکوکلکی تق
خاوری سوکوزلی یکی یدی یاشندن

نجه تحریر ایده بن دردمی غایت چوقدر
خامه ده جاق او قدر قوت بازو یوقدر

سر زلفنی نجا کوستره می بخت سیاه
اویلان انکی درانی کوزلرینک اولور

سوزن آتش آهنک فلک نقشنی کور
سکا ای پیرزن چرخ بو براوزنکاولور

یریوزینی ایلدم صانن احاطه دنیه ده
قاره طپراغی ایدر اغوش دریالر کبی

بی هوا و بی سکون یا تمیه سکونه نیم
روزکار یله ایدر دم جوش دریالر کبی

روزکارینه کوره قوللان جهانی خاوری
کاه پرجوش اول کهی خاموش دریالر کبی

ختمی
ختمی چورلیه ندر ٭ تحصیل علمه همت ایدوب مرحوم جلال زاده صالح افندیدن
اعاده سندن ملازمت میسر اولدقدنصکره مدرس اولوب بعده طریق قضایه
عزیمت ایدوب اول سمته سالک اولدی اشعارینک چندان اشتهاری یوقدر
مرحوم عاشق چلبی تذکره سنده بو مطلعی مشهوردر مزبورک نامنه یازمشدر **شعر**
کندم کوزم نشیله دونر بردکرمنم ٭ چرخ فلکده کمسنه نوبت دکرمنم **بیت**
الکوز بلبلی عاشق دیو یانمده نیم ٭ بلدیکم قوشدر اچورنک یکا اول لقامی

ختمی
ختمی مرحوم سلطان سلیم خان ثانینک لالاسی اولان جعفر پاشانک اوغلیدر نامی
مصطفی در باباسی کرچکدن معارف وکمالاتله آراسته وکردن وجودی حلی لطایف
نامعدوده ایله پیراسته ایدی اوغلی دخی باباسینک برمنوای **الولد سر ابیه** دم نقدی
ایدی وواسطهٔ قلادهٔ عقدی ایدی مرحوم سلطان سلیم خان ثانینک تربیت لطفی
ونعمتی وپرورده دست مکارم وشفقتی اولمغین التفات تربیتی ایله لوای قدری
سپهر علیم هلال ومنجوق رایت خورشیدی مثالندن عالی اولمغله سنجاغه والی
وحاکم اولمشیدی حالت اشعاری باصدق **رحیق مختوم** اولوب خزانهٔ زمانه ده کیسه
بلاغت تام شاهسی ایله مختوم اولمغله شمول کلام صفا مشمولی شمایل لطف وملاحت
مشمول زواهر کلامی رتبهٔ قبول جوهریا عرفانه وصول بولمشدر بو اشعار انکدر

مهر حسنکدن بسنک نور المسه کر آفتاب
عالمی یاشدن بشه ایتمزدی نور آفتاب

جبههٔ مهتابنک یاننده ای سیمین بدن
کوکه ایرشدی یاتنی دکمز فلس اجرافتاب

مهر عالمتاب رونک کورمسه ای مه لقا
آتشنک طاشنه هر کون قورمیدی سر آفتاب

٧٧

جنت کوینده یار کجلوه لر قلمادیغیچون ٭ حیمتاطاوس مثل طاقندی شهپر آفتاب

خدایی
خدایی استنبولدندر ٭ اوجی زاده دیمکله مشهور ایدی ٭ خدمت شاه سکندر نشان ده
تیر مثال مرجانبه پرتاب وروان اولان زمرهٔ بندکاندن اولمغله یاپاسی اول کوه
بعده بو دینده کاتب زمرهٔ نکجریان اولمشیدی ٭ شاهباز طبعی اول مقامده ارام ایتمیجک
ینه استنبوله کلوب خدمت درکاه عالم پناهه مشغول اولمشیدی ٭ حقا که ملاحت
اشعاری حسن خدایی کبی کلکونهٔ تکلف وتصلفدن عاری ٭ استعارات کلمات ولمعات
ابیات صفاصفتی عالم معانیده وبکانده صوصاری در ٭ اشعارینک داسی روی
دلجوی دلبران کبی خوب ٭ ومثال وصال دوستان مطلوب ومرغوبدر ٭ حرکات
وسکناتی پسندیده بر دلبر خوب طرز ومحبوب بدیع الاسلوبدر ٭ کلستان بلاغتده
اشعار زیباسی مانند سرو رعنا مستثنی وممتاز وشمشاد مثال بوستان
فصاحتده کشیده بالا اولان کلماتنده قماری معانی بدیعه آشیان ساز اولمشدر
صحت کلام مزبوره دلیل وبرهاندر که اشعار بلاغت عنوانی ورد زبان هنروران
زمان ٭ وکلمات بلاغت سماتی صحایف قلوب صفایح خاطر خلق جهانده ظاهر
وعیاندر اول شاعر نامدار وناظم خوش کفتارک مطالع عاشقانه سی بونلردر

اغیار له نه خوابه له سیرانه ایتمه هیچ
کل کورکه تولدی یوسفه یا ایتمه هیچ

می تلخ اچیدم ایدی چاره صنعتو دفع غمه
یار سیز اولدیغیچون اجیمی چقدی دمه

خاک ستمی بیله ویروب راه یارده
بر توز قورمنجه قومم روزکارده

دکدک اول زلف عنبرافشانه
اترهٔ عنبر بیشمسی ای بشیه

خط سبزک کلوب رخسارکه یارشدمی
بنم سروسرافرازم کوزللندک نهایتده

اغیار له طورورسن قرشومده سوختهٔ بن
بن خسته حالی یقخه اولدرمه نیمی دیرسن

خطی سبزله ای خوبلرک شهبازی
رخک اول لاله یه بکزرکه اوله پروازی

خزانی
خزانی صوفیه دندر ٭ علم علمه طریقی ایله صاعد اولوب اول طریق پرخطرده کمراه
اولمغله ملازمته چقنجه چوق متاعب وشدائد چکمشیدی ٭ آخر امام زاده
مرحومدن ملازم اولمشدر بعده مدرس اولمشدر ٭ مرحوم قره چلبی

استنبول قاضیسی ایکن کاتبی ومثال قلم جناب افخملرینک عبد مکاتبی
ایدی اللی اقچه ایله یکیجه واردارده مدرس ایکن بهار عمرینک خزانی یروب
ترک کلستان جهان فانی اتمشدر بو اشعار صفابخش ایکدر شعر

کوینه مست اوغردم کبی کلاب کوی یار	باشمه اوشندی بر ربیدایلدی یاران
کلبه احزانم ایتمز سنک منزل خشردک	آه شامم جاغره جانا ور دلوارم
بو مسافرخانه ده کوچسنک کرکدر ایکی کون	خسرو رایاممز سعد ساعت بختکز

منلا خسرو اول خسرو اقلیم فضل وعرفانک خورشید عالم تحقیق ایقانک
مالک ممالک حدود ورسوم • مبحث مسالک غوامض علوم امام الائمه
سراج الملة • مکمل علوم الاولین والاخرین • متمم مقاصد المتاخرین والمتقد
مین قواعد الفروع والاصول • حاوی حدود المشروع والمعقول • منلا خسرو
حضرتلریدر که درر غرر تصانیف فایقه سی • درة التاج شهریاران ممالک علوم
حکم • وجواهر زواهر تالیفات رایقه سی صرافان فضل وعرفان یاننده مقبول
ومسلمدر • مؤلفات فایقه سنده ابداع واختراع اتدوکی حقایق ودقایقه
طائر خاطر فضلای ماضی وغابر قوه فکر دقیق جناحین تصور تصدیق ایله •
کنکره کاخ حصولنه واصل اولمق محض خیال وبیک سریع السیر الافهام اقدام معوث
ادرکات حواس ومؤنت مقدمتین قیاس ایله حد مالک وجودنه داخل اولمق
امر محالدر نامی محمددر • سلطان محمد زماننده منصب جلیل قضاء قسطنطنیه وغلطه
ومدرسه ایاصوفیه تولیت ایله جناب شریفلرینه تفویض وتقلید اولنمشیدی •
بنه بو وجهله خاقان منصور لوازم ومهمات رعایتده قصور ایتدی دیو حضور اولوب •
برکون بی اذن ودستور بروسه یه کیدب انده تقاعد اختیار اتمشدر انده مدرسه
مسجد بنا ایدوب بو دار فنادن عالم البقایه کیدنجه اول مقامده مقیم اولوب سنه ثمانده
عزم جنات نعیم اتمشدر • والد فردوس مکان مجلس عرفانلرنده کوهر افشان اولوب
بیورورلردیکه مرحوم مرقوم درر غرری تالیف ایتدکده بیورمشلرکه جمله علومده
سید شریف جرجانی وسعد الدین تفتازانی ایله مشارک ومساهم اولوب

علم

علم مقصده انلره غالب اولدم معلوم هر عامی وعالم ورسائل عدیده در
غیری مصنفات ومؤلفاتی بونلردر حاشیه تغییر قاضی حاشیه التلویح حاشیه
مطول مرقات الاصول والدرر الغرر جونکه اوصاف علم وکمالی ومدایح مناقب
ذات بی همالی مؤلفات فایقه • ومصنفات رائقه سی کبی بین الانام مشهور
والسنه خواص وعوامده • ومجامع قلوب وصدور علماء ایامده متلو ومذکوردر •
بالفاظ غرله اول خسرو عالم فضل وعرفان • وخاقان مملکت تحقیق واذعانی
تعریف ایلمک واقلام تسوید ارقام ایله اول قدوه علماء اسلام وزبده فضلاء
انامی توصیف قلمق تحصیل حاصل وتطویل بلاطائلدر • لاجرم مقصود صحتی
بوفنده دخی اقتدارلرن اظهار • وکاتبی تشحید خاطر وتنشیط سامع
حاضر ایچون بحار بلاغتدن لآلی ابدار • وکان فصاحتدن زواهر اعتبار •
ابدا اتدکلرن اختیاردر • بو مقدار له اختصار اولندی • بو مطلع اول صدر
الشریعه والاسلام بدر الائمه والانام • امام الامه وسراج الائمه هدایت
بی نهایت ربانی وعنایت بی غایت صمدانی ایله عارج معارج درایت
وصاعد مصاعد کفایت دریای محیط علم وعرفان • ومجمع ینابیع تحقیق ایقان
خلاصه اصحاب علوم • ومختار ارباب حدود ورسوم خدمتلرینکدر مطلع
بوچشم چشمه سارینک عجب جوشین قریاشی • مکر واریه اول عینک جکر داغنده یاشی
خسروی مرحوم مرقومک احفادندندر • نامی مصطفی در شیخ الاسلام فی زمانه
وسلطان العلماء فی اوانه سرچشمه اصحاب علوم وحکم استاد البشر جهان عالم
مشعله افروز دیاجیر وظلم مسئله اموز جماهیر امم الدارج الی رحمة الملک الهادی
مولانا واستادنا ابو السعود العمادی حضرتلرندن ملازم اولدقدنصکره روی
بختی بروسه ده منلا خسرو مدرسه سی ایله ناظر ودیده دل جانب مدارس
ثمانیه یه ناظر ایدی کریم الاعراق شریف الاخلاق ذهن تابناکی صفای دلیدن
آراسته واشعار پاکی ادای بی نظیر له پیراسته در • بو جویده عرفانه تحریر جون
مشرق ضمیرندن لامع اولان بعض مطلعکه بو حقیره ارسال اتمشدر شعر
یانکه الوب رقیبی ایلدک سیر چمن • یانکه قالورجی ای سروی ایله سن

کاکل یارله

کاکل یارله اولدم دیرسن سن بمو — ای بنفشه نه دیر ایل قولغکی بردکه قو
صحبت بولوب اولورسه بنده مجال عرض — خالم سنک نگاره دیردم نقیر وقطمیر
کجدی قره ملک خنجری دیرسن فی الحال — ای قاشی کمان تیر نکهکده ثمه نشانه
اولدرمه خسته حالکی جور وجفا کلمه — بویله دیرلمه سود وجکم مبتلا کلمه

خسروی استنبولدندر باباسنه قره کوز بیک دمکله معروف ایدی سنجاق بیکی ایدی علیدر بکجی بولوکنده در آثار وجد وحال جبین احوالنده ظاهر وعیان وحرارت سوز آتش عشق دل وجاننده هیجان ایتمکله ترک آمال منصب دولت واختیار عالم تجرید وعزلت ایدوب سرخوش بالی چلبی یه ارادت ایتمک ایله جناب ارشاد کشالرینه نهایتده الفت ایتمشیدی مرحوم مرقوم بو عالم کثرتدن عزم خمخانه وحدت ایتدکده شراب عشقله قانزل وباده محبت ایله مست ولا یعقل ایکن کندودن اول کیفیت بر مقدار زایل اولوب حاجی بکداش تاجنی بنه باشنه کچوردی سودای مال مثالی بکمسوار باشنده اوشوریده خوش اینده اشعاری ونازکانه گفتاری وار در بو تذکره لطافت تذکاره اختیار اولندی

بو دهر دشت بادل جوب جام صفا — جوردم بوزمی آینه عالم نماسندن
مالک سیم وزر دیو صفتین ایتمه غرور — طوبطلو در طاشله ای خواجه کوهر صندوقی
بر عاشقک که سوداوکی اول کاسه باز اوله — بیک کاسه زهر اجرسه کا کونده آز اوله
زندان اولورسه طلکمی نه باشیمه جهان — بار ارهحقدی بولون اول یوسف زمان

خضری مرحوم مفتی احمد پاشانک وعلی درلرندن نامی خضر بک اولمغله مخلص بولوری اختیار ایتمشدر بروسه ده قبلوجه مدرسی ایکن جناب عزت قباب ملک تواب وهادی خلیلان صوابدن وادی صدق آثار عشق رحمانی وجذبات غلبات سبحانی ظاهر وباهر اولوب مشایخ کبار کرام افتخار مقبول حضرت باری شیخ امیر بخاری حضرتلرینه ارادت کتوروب خدمت بر برکتن سرمایه عز وسعادت بلمشیدی خضر مثال واصل ماء الحیوة توحید وعرفان اولمغله نایل سعادت جاودانی وحائز دولت دو جهانی اولمشیدی حقا که محققانه کلماتی وفارسی وترکی ابیاتی وار در بو اشعار بلاغت شعار انک گفتارندندر که تحریر اولندی

کر حجاب اولورسه طلعت جانانه تیغم — براوج خاک ندر کم قلو کوزمده بنیم
نجه صبر ایلیم ای دوست جفا تیغنه کم — طاشدی کلدر یوره کم برج دکلدر بوکم
دل بیمار شمع کبی سینه طلو نقش نگار — صنکی فانوس خیال اکور نوسی درر
طولدی قانیله جگر لاله صفت دونه دونه — بوزیمه بر کلی بقمادی او غنچه دهنم

خضر بک چلبی

خضر بک چلبی علماء رومک سردارلرندن وبو طائفه شریفه نک صاحب اشتهار سروفر آفاق علماء صدرنشین محافل استهال استحقاق خورشید درخشان عالم علم وعرفان دریکدانه عمان بیکران تحقیق وایقان فروزنده ضو مصباح فضایل نکارنده اوراق دفتر جلایل خصایل خضر ظلمات مشکوة مشکلات وغوامض محیی رسوم سنن وفرایض حدة ذکا ایله نور دل کبی شهره دنیا وعلوم عقلیه ده عقل اول وثانی ابن سینا در حقا که اول سلطان سریر علوم وحکم بنای سرای فضیلتی بنای اهرام کبی رصین ومحکم اولوب دریای محیط علومنه جمله اصحاب کمال استجلاب لآلی عرفان ایچون سرفرو ایدوب آیات بینات معارف وکمالاتی ونکته عالم امکان ومجامع محافل خلق جهانده مذکور ومتلو اولمشیدی بو حالی مؤکد ومعاضد وبو مدعایی اثبات ایچون ایکی عدل شاهد درکه مولانا خیالی وکستلی مقتبس انوار علوم ورشادی اوغز اول ایکی چشم چراغ عرفانک استادی اولمشیدی واول ایکی مردم دیده اعیانی واول ایکی فاکشل دورانی وبدر بین تیرتن عالم امکانی دیده نور افشانی کبی تربیه ایدوب اول ایکی بی نظیری بدل فی المثل کورر کوزی وطوترالی اولمشیدی ونورلردن غیری تلامذه سندن نجه افاضل نامدار وقوابل روزکار ظاهر وپدیدار اولدوغی معلوم صغار وکبار در تفصیل حال فرخنده بالی کتاب شقایقده مسطور وکتاب مذکور مولانای مزبورک اوصاف کمالی کبی بین الجمهور غایتله مشهور اولدوغی اجلدن اشعارلرن اشعار ایتمک سمتنه که مقصود کلی ومرام اصلی در همت اولنوب اول قلم رو جانبنه تشخیص حدود عزیمت قلندی حضرت مولانانک خامه شیرین کلامی طور سطور اژدها کلیم اولوب فن انشاده املاده صاحب ید بیضا اولدوغی مشهور شهود جمله دنیا اولوب اول موسی عمران فضل عرفانک کمال فضل وعلمنه ایمانی اولمغین منکر ماننده فرعون لعین فأت بآیة ان کنت من الصادقین دد کلرنده مثال ثعبان مبین ولا قلم سحرآفرین القا ایدوب اصحاب فطنت

ورکامیاب اولمشدر. ومر... (ورکامیابنده) اظهار ید بیضا اتدکده سحره کبی قوم منکرین باصدق کلام فغلبوا هنالک وانقلبوا صاغرین اولورلردی مرحوم مرقومک معارف وکمالاتی بحد ورقوم آثار خامهٔ کوهربار ونتایج طبع پراقتداری لطایف اطوار واخلاقی کبی معلوم مرسوم اصحاب فنون وعلوم در استنبول قاضیسی ایکن اکثریا امضاسنی منظوم ایدوب بو اسلوب مرغوب اوزره مسطور مرسوم ایدردی صح امضاؤه بقبول عدول شهد وائم قبلوا بالقبول خضر بن جلال الامضاء قاضیا فی دیار استنبول مزارکیخ وجامعی قربنده بخاتی مرحوم یا تدغی مقامده در بو اشعار بلاغت شعار مرحومکدر نظم

گل لاله انجمنی که چاغنده درد هی / وار گل ساغرینه که یاغنده دردهی
گل لشکری جبرلرینی لاله دن ایشت / کم شمدی گلدی توزی ایاغنده دردهی
ویرمش صبا بنفشه یه پیغام زلفنی / اول لذتک هواسی دماغنده دردهی
عشق را بیرون زپیغام دو ملت حالتست / درمیان جمع کثرت عاشقان را خلوتست
ساعتی در هجر زلفش چون شب من سالها / سالهای وصل خوش همچو عمر ساعتست

خضری بلدان جهان انجره صفا ولوب انهار جویباری مثال سرچشمهٔ آب حیات وگلستان بوستانی معادل ومشاکل جنات اولان ادرنه دندر بحسب الظاهر دیده سی هر بار عالم بالایه ناظر اولمغله دیه کوز خضر چلبی عمکله معروف معلوم اکابر اولمشیدی مرحوم مغفورله مرحبا افندیدن ملازم اولوب مرحوم مرقومک داماذی اولمشیدی قرق اقچه ایله بروسهٔ محروسه ده یلدرم خانمدرسه سنده مشغول خدمت تدریس ایکن مبتلای مرض نقرس اولمغله طریقدن فراغت ایدوب یومی اوتوز اقچه تقاعد ایله منزوی کوشهٔ قناعت اولمشیدی والد فردوس مکان ایله عالم شبابدن اختلاطی ورشتهٔ قلب برابنساطنک خدمت علی الشاننک سدهٔ سنیه فلک مناطلرینه جبلی ارتباطی وار ایدی بو غزل اول شاعر ستوده صفاتک یادکار قلم سحاری در

قصد دل اول زلف عنبرفامه در / بر قلندر درکه عزمی شامه در
کبر یکم دل ماجرا سن یازمغه / کاتب چشم الننده خامه در
روی زردم اشک خون آلودیله / یازیلو قانیله حسرت نامه در
دولتکده بو یتیم اشکمک / کیدوکی گلکونی اطلس جامه در

خضری ایلر لعل میگونک هوس / رند اولانک میلی صافی جامه در

خضری دیگر استنبول قربنده شهرهٔ دیار اولان یکی حصاردندر نامی خضر در دانشمند طائفه سنک رند وقلاشی مر بوزمره نک لوند واوباشی یدی کوشهٔ میخانهٔ دنیایه وذلت خانهٔ خماری سلطنت اسکندر ودارایه ویرمز ایدی مرحوم طاشکوپری زاده نک دانشمندی ایکن کاه صوفی کاه شیام بکچیسی ایکن اولوب مرحوم مرقوم استنبول قاضیسی ایکن ینه دانشمند اولوب زمرهٔ خدام خاقان بر مکاردن تقربیسی ایله ملازم اولمشیدی بو حالده ایکن دست اجل کریبان الوب وقابض ارواح جانن الدی بو شعر اول شعار رندندر بیت زنخداننده دل کم اولمشیدی خط دلدار کلدی خضر ایرشدی

خضری اماسیه دندر • ارباب قلم زمره سندندر مرحوم سلطان سلیمان بغداد سفرنده ایکن ترک جهان ایتمشدر نظمی غایتده ساده بو مطلع انکدر مطلع اشکم انجه روی زردم ای گل خوشتر نمات صوییه دشمن برخزان بر اغنه بکزر سمان

خفی ادرنه دندر • ارباب حرفه دندر خفاف اولدیغیچون تخلص ایتمشدر اکرچه امی وعامی صحیفهٔ ادراکی نقوش حروفدن پاک الفی قامت سرو دلبران مثال راست وکامی رقیب کج دل کبی اکری اولدیغندن بلورردی لکن مجالست ارباب کمال • ومحوای خذوا العلم من افواه الرجال ایله عباراتی صحیح وکلماتی بلیغ وفصیح ایدی سلطان محمد خان زماننده اولان قدمای شعرادندر اکثریا صنعت تجنیسه مایل بو برقاج ابیات فصاحت سمات گفتارندندر

مسالکی میخانه اولدم ینه صحبا دم / ساقی ملاح قد سلر ورق ولدی یادم
آیرم اغیاری حق یاری قلورسه یاردن / فرصت ال ویرر سیم ایتیم وشورم یاردن
فتنه دن کرچه ایکن خالی دحی حالی دن / لیکب جان ودل الان کوزلرکیدر خالی

دکل خلیلی

خلیلی لطافت آب وهوا ایله شهرهٔ دهر ومقبول وممدوح زید وعمرو اولان دیاربکر دندر سلطان محمد خان زماننده اذکیه کلوب تحصیل علمه اشتغال وقندیل تکمیل علوم جلیله یه روغن اجتهاد وفتیله سعی جمیل ایله اشتغال

اوزره ایکن بر محبوب خصاله عاشق شیدا اولوب مجنون مثال
لیلی زلف عنبرساسی ایله رسوا و زنجیر عشقی هواسنه مبتلا اولدقده جیب
حالن و آلام بالن بر داستان ایدوب کندولی عالمه داستان ایتمشدی
بین الجمهور فرقت نامهٔ خلیلی دیمکله مشهوردر ساده و کشاده بر نظم در
صنعت خطاب نامه ده بو بر قاچ بیت اول کتاب مستطابدندر مثنوی

ویدم ای نامهٔ فرخنده اختر	جو سن بر همای عنبرین پر
بروننک منظر انوار اشواق	درونک مخزن اسرار عشاق
عجب نطق فصیحک وار زبان سز	سوزنکی عرض ایدرسن ترجمان سز

غزلیاتنده چندان لطافت نمایان دکلدر اول جلدن تحریر اولنمدی
خلیلی زرد میان حقر و جلبیلده صاری خلیل دیمکله مشهوردر بروسه دندر
چهرهٔ عاشق کبی زرد فام و جسم ضعیفی کبی نحیف اندام دلبرانک سیم بر میان هلال
اسا لاغرندن و مهوشان موی میانی عشقی ایله رشته کبی باریک تن
غریب هیئت و عجیب صورت شعرانک ظرفاسندن و ارباب معارفک الک
ندماسندندر وجه معاش و سبب انتعاشی باب کریم و نابه منحصر و جب العطا
جوائز انعام اکابردن ایدی کوشهٔ انزواده اختیار عزلت و بیت الله
کریمده مجاورت ایله قناعت ایتمشدی اشعاری بلاغتدن خالی دکلدر

عاشقه دلبر بامی الکسک اولور	اهل دردە بلامی الکسک اولور
بن اولورسم فراقله ای دل	یاره بر مبتلامی الکسک اولور
کلشن حسنه او غنچه لبک	بلبل خوشنوامی الکسک اولور
نوله یار اولمز ایسه اول یوزی کل	بکه بر مهلقامی الکسک اولور
نه صورر سن خلیلی اغلد وغم	یازله ماجرامی الکسک اولور

مرحوم لامعی نک برلوی مخلص و ابراهیم نام بر دلبر سیم اندام و علوی اریدی
فلکک خوبی و آسمان ملاحتک خورشید طالعی و عالم حسن و جمالک
بدر لامعی بر دلبر سیمین بر ایدی که کوکده آفتاب روی آیینهٔ عالم
تاب کندولی مقابل طوتدیغچون زواله یوز طوتوب یانغی زوال اللوا اولمشدر

١٧٩

وبدر منیری خورشید روی عالم کیردن نوراوغرلیدیغچون عقدهٔ وشیده دست
خسوفک ذلیل پامالی اولمشدر بیت اولو بدر حسن بی عیبی و نظری • ملاحت
برجنک مهر منیری بر جوان مزبور خلیل ذلیلی ماننده اسماعیل قربان غمزهٔ سر تیزی قلمشیدی
وبرینی آتش خلیل ایتمکله مرض محبت بر محنت آلامی ایله جسم زرد فامی غایتده
علیل اولمشیدی بر کون بر توی شمس منجانه سی دیمکله معروف کاشانه یه بر توینار
اولوب شاعر مزبور دخی اول محل و مقامده مقابل آفتاب دیداری اولمغله بر سوز
کداز اولدقده بدیهه بو بیتی دیمشدر بیت بر تو مهر رخنک بر غمزه ویردی ضیا
شمس منجانه سنک بینه کونی طوغدی شیها خواجه جلبی منازل جلایل و فضایلک
سعد السعودی • وجهان کمالاتی احصا ایلک آفتاب والا صعودی • دریای محیط علوم و
فنونک بحر زخاری • و عالم بسیط معارف و لطایفک خورشید پرانواری • حقایق
میدانینک مرد دلیری • و دقایق آسمانینک مهر منیری • مسائل شرعیه نک نعمان زمانی
و فصل قضایای شرعیه ده شریح ثانی • البحر الوفیر • والبدر المنیر • کشاف المشکلات حلال المعضلات
القاضی الفاصل بفتواه بین الحق والباطل • مفسر التنزیل • مقرر التأویل • صاحب الآیات
فی الفضل والافضال • سباق الغایات فی حلبة الکلام • رافع ابنیة الفضل بعد الاندراس
ناصب قواعد العلوم والرسوم اثر الانهدام والانطماس • عمدة المفسرین • قدوة
المتقدمین والمتأخرین • استادی واستادنا الاعلام • مفتی الانام شیخ الاسلام
سپهر دهر فضل و کمال • آفتاب عالمتاب جاه و جلال • علماء رومک سربلندی •
حضرت خواجه جلبی افندی درکه اول وجود بر جودک نام مسعودی ابو السعوددر
نتکم شاعر دیمشدر بیت ابو حنیفهٔ ثانی ابو السعود اولکم • فضایل الحره زفضل
الکا اولیدر عیال • مرحوم شیخ یاوسی حضرتلرینک فرزند مسعودی • ودر کرانمایه
وجودی در • نقد عمر زنده کانی • و متاع حیات جهانی سن • مبداء عنفوان شباب
بی فتوردن مرجع شیب لوری یه کلنجه تربیت دوحهٔ ریاض معرفت
و تمشیت کار معارف و فضیلتده چمن آرائی • و طبع آزمائی ایتمکله انوار
فضل و کمال جبههٔ وجودلی منابنده لامع • و آثار علم افضال افق روی
نیکو سندن ظاهر و ساطع اولوب جمله کمالات بشریه یی حاوی و جامع و معارف

حليهٔ سينه سى خلق جهان ميانده مشهور وشنايع در وروى وجودى
مرحومك مؤيدزاده بك لطف نامعدودى ايله باسم اولوب ذات واجب
التشكير نقى خدمت شريفيدن ملازم اولمشدر سلطان بايزيدخان زماننده
اوتوز اقچه ايله اينه كول مدرسه سنه مدرس اولوب بعده قرق اقچه ايله قلندرخانه يه
مدرس اولدقدنصكره مرحوم مصطفى پاشانك گبرده بنا ايتدوكى مدرسه نك يومى اللى اقچه ايله
ابتدا اول مبداء اخبار معالى ومختتم اثالى موالى مصدر افعال احسان مسند اليه
مروت واحسان حضرتلرينه تقليد اولنمشيدى بعده پايه رفيعه لرى مدرسهٔ
سلطانيه بروسه ايله معلى اولوب صحن مدارس ثمانيه اول قبلهٔ قبيلهٔ صلاح وتقوى
حضرتلرينه محل ومثوى اولدقدنصكره محروسهٔ بروسه ده قسطنطنيه محميه ده
خادم شرع مطهر بعده روم ايلنه قاضئ عسكر اولوب منصب صدارت نجه مدت اول
ذات حورسشيد انارت ايله رفعت جلال بولمشيدى واول منصب جليل جناب
بر تجليلرينه روى مال ايتمكله روى مال گبى شريف وجميل اولمشيدى بعده چمن زار
فتوى رشحات اقلام مشكين ارقامى ايله مرشح وقلايد وقايع انام فرايد الفاظ
براعت انجامى ايله منظم وموشح اولوب اول قدوهٔ علماء دهر فاصل وقايع حوادث
زيد وعمرو اولمشيدى اوحالدن جوار ملك متعالى انتقال وبو عالم فنادن سرمنزل
بقايه ارتحال ايدنجه منصب فتوى ده دايم وخدمت فقرا وضعفاده قايم اولمشدى
حقا كه مرحومه ميسر اولان عمر طويل وجاه عظيم وجليل بركمسنه يه اولمش وكل در
امثال واقرانى منقرض اولوب اكثر باصدور عظام وارباب مناصب شريفه انجام
تلامذهٔ فخامندن اولمغله مهابت وجلالتى يومافيوما تزايد وبناى سراى
عظمت وجلالى نهايتده متأكد اولمشيدى على الخصوص اواخر سلطنت صاحب
قران سلطان سليمانخان زماننده تفتيش كلام ملك علامى اتمام ايتدكده وظيفه لرينه ترفيله
الانعام مالاكلامى ظهور ايدوب قاضى عسكرلكى پايه لق قضاسى تعيين اولنمشيدى
وبوتقريب ايله توابع ولواحقى الطاف واعطاف پادشاه دادگستره قرين اولمشيدى
مرحوم مرقومك لقبى خواجه چلبى اولوب وغنمك تأثيرى در كه بو مكتب امكانده اولاقوابل
واماثل زمان خوشهٔ چين خرمن تعليم ونواله جوى موايد جليل وعظيمى اولوب جمله سى

زار

مشكوة

لرينه

مشكوة وبين وقادندن اقتباس انوار رشد ورشاد وبيامن فيض
انعامندن اقتباس شوارق مرام ايدرلرايدى شولكه ميزان طبع عالى
سنجيده اولميه بازار روزگارده قدر واعتبار بولمزايدى واول سكه كه
محك اختيارلرينه اورلميه صرافان فضل وهنر ميانده كامل العيار اولمزايدى
بحمد الله تعالى نواله وتوالى راقم ارقام عجز انجام دخى اول فاضل وعالمك
مدرسهٔ فضل افاده لرينه خادم اولدقدنصكره خدمت شريفلرندن ملازم
اولوب اول دولته نائل وسلك تلامذه لرندن منتظم اولمق سعادتنه
واصل اولمشدر انصاف بودر كه مرحومك فضل وكمال ومعارف وافضال
نهايت واخلاق حسنه ومحامد ومناقب غير عديده سنه حد وغايت
يوقدر همان عيبى اول ايديكه اهل سيرور دگل ايدى بلكه فايق لاقران
افاضلى قدح ايتمك سمتنه مايل ايدى مرحومك تركى وفارسى وعربى
قصايدى حوف مشهور عالم وشعراى بلغاء عرب ميانده مقبول
ومسلمدر بو بر ايكى اشعار بلاغت شعار اول فاضل نامدار وافتخار

٩٢

بى بدله

روزگارك نتيجه طبع دربار ورشحات اقلام عنبر نثاريدر كه تيمناً تحرير اولندى

بنه سعوا زده زلف سيه كار اولدم	بنه بر اوينجق ورده گرفتار اولدم
اتى اجل يابعد امان وير يكه قلمه مجله	صوكى نفس طوطى اوله شايد گورم اول
يولنه خرج ايده بن نقد حيات اللمعلكن	كه كجر فرصت عمر گذران كيرو الب
قلب عيالم الشدن نه قلم يار بگم	گوزنجك اب روان گبى اقر بر گوزله
قوللرن خواجه بجانه اسير ايتيلى	انجا قندم قولوكم ديمكه قوزيراولدم

مرحوم سلطان سليمانه تحرير ايتدكلرى نامه ده بو رباعى خوب دمشلردر

حقا كه نظر شاه جهان حق بينست	راى تو بسند شرع وعماد دين است
نزد عقلا اين مثل ديرين است	هر كاركه خسرو بكند شيرين است

خيالى چلبى

خيالى چلبى موشح قلايد فرايد بخشى شرح العقايد اولان عالم فاضل
نحرير كامل معدا امال طلاب الفضايل محرز قصبات السبق فى مضمار الاخلاق
اخلاق اولياء كرام واصفياء عظام ايله متخلق وامثال اقراننادن

فضل وصلاح ایله متفوق اولان مولانا خیالی در شهر ذی‌القعده‌ده مرحوم خضر بگ
چلبینک شاکردلرندندر تحصیل علوم وفضائلده سعی وطلبی وافر وکامل اولمغین
شیخ شمس الدین اللقانی خدمتندن که عموما علم وکمالده یگانهٔ دورانی بتخصیص
علم نحوک سیبویهٔ زمانی ایدی ذیل نیل فضائل ایکرانی ایچون وجناب فضائلی
نصابندن مغنی اللبیب کتابنی اوقومق ایچون مصر قاهره‌یه گیتمشلر ایدی حکایت
اولنور که مرحوم مرقوم حاشیهٔ شرح العقائدی محمود پاشا نامنه ایدی اتدرکده
تربیت علما وتقویت فضلاده سلطنت قاهره‌سی کبی آیت باهره‌سی اولان خاقان
زمان فاتح قسطنطنیه سلطان محمد خان حضرتلری کتاب مرقومک سکهٔ وجودی
دار الضرب خلافت مسعودلرنده مسکوک ومضروب اولمشیکن کندولرنک القاب
همایونی انده مرسوم ومکتوب اولمیوب اول کتابک سکهٔ اعتباری واستنادی
جانب عالیلرینک آدینه اولمدوغندن واول جامع مجلس فضائلک منبر لطافت
نجرنده خطبه کندولرینک نام واجب الاحترام‌لرینه اوقنمدوغندن رنجیده خاطر اولمشلردی
بناءً علیه تفقد حال ارباب فضل وکمال که خاقان مغفورک شیمهٔ سنیه وشیوهٔ مرضیه‌سی
وانعام واحسان اصحاب علم وعرفان که سلطان مزبورک وضع مألوف ودأب
معهودی ایدی مرحوم مرقومک حقنده ظهوره وجود بولمشیدی واول اثناده مصر
قاهره‌یه گیتمک استدوکنده اغبرار مرآت ضمیر نورانیسی دخی زیاده اولمشیدی
فی الواقع کتاب مرقوم جملهٔ علماء عالم یانینده مقبول ومسلم ذکر ایدوکی
ابرادات ودقایق شاعر ساحر خیالی کبی دقیق تخیل وجازات الفاظ ولطافت
تحریر ایله بین الطلاب ضرب المثل اولمشدر حقا که دست صنع جلد زرین ایله
ایامه شمسه وشمسی تدبیج ایدوب اجزاء پریشان کیوانه رشتهٔ جمع وتلفیق ایله
شیرازه اورملی بویله بر جلد استاداننده چقمه‌مشدر وحقنده

شعر

جزاه الله مولانا الخیالی — وکان من الکمال بلا مثالی
لقد ابدا کتابا فی العقاید — یحاکی لفظه عقد اللآلی
بالفاظ کالحاظ الملاح — ومعنی کان کالسحر الحلالی

پس خاقان مزبور هر نه‌دکلو تجوز اولنسه محل ایدوکی محل کلام دکلدر چونکه

اول

سگکدوزم

۹۴

اول ذات کامیابک تعریف القابی کتاب بلاغت نصاب شقایقده
محرر وکتاب مذکورک اعتبار واشتهاری مانند خورشید انور درتی
هرنه‌دکلو طناب وانتهاب اولنسه دریای عماندن بر قطره وآفتاب
رخشاندن ذره دکلدر لاجرم اشعارلرن اشعار وبو فنده دخی یدلری
اولدوغن اظهار ایدرکه مقصود تألیف داعی ضعیف اولدر اول واجدی
بو اشعار اول فاضل نامدارک رشحهٔ کلک سحاریدر که تیمنا تحریر اولندی

طوتدی جهانی چونکه تمشدن جگرگهلر — بن داخی اوده اولوبدرک التون
دور رخشنده سلسلهٔ زلفی دیرکوزن — جمع اولدی کور تسلسلهٔ دوز جمله

خیالی مرحوم مغفور فاضل دوران ومشهور جهان اولوب شقایقده
احوالی مسطور اولان مولانا عبد الکریم افندینک وعلیدر نامی عبد الوهابدر
اوایل حالنده طریق تدریسه سالک اولوب بعض ثقات اثناء حکایتده
دیرلر ایدی که مزبور قرق آقچه مدرسه‌سی قبول ایتمزن دیو یمین ایتمشکن
ادرنه‌ده جامع اردی مدرسین قرق براقچه ایله ویرمشلردر بعده
سمت قضایه رضا ویروب بلاد کثیره‌یه ومعینا وبیلانکه وتیره‌یه
قاضی اولوب سلطان سلیم نامدارک اوایل حالنده دفتردار اولمشیدی
مزبورده ظرافت لسان وعذوبت بیان اولوب نهایتده سخن آفرین
کلماتی لطیف واداسی رنگین مطایبه‌سی خوب ومصاحبتی شیرین اولمغین
افتخار سلاطین روی زمین سلطان سلیم جلالت تمکین ایله مصاحب وقرین
ایدی زبان ترکیده لیلی ومجنون وخوش آینده اشعار سحر نمونی واردر
بو بر ایکی اشعار مزبورک گفتارندندر غلط ایدوب خیالی مشهور دیو انشاد ایدرلر

خراب اولسه‌ده اول آباد کوردک کوکلم — غمکده طوپطولو درست دکوردک کوکلم
جهانده پادشه سلطان ایکن نیجه سرور — قبول اولدی سن شهزاده کوردک
قارشندی قاره یره خاکسار محنتنده — خیالی شمدی اوفرهاد کوردک کوکلم
حیرت الور عقلی باقسم کوزینه قلمشنده — صید آفرین آفرین اول صورتک نقاشنه
شهدی طاشنی مجنونک علامت صنمکوزن — سنک محنتدر که باغدردی زمانه بانه

خیالی

خیالی مشهور ولایت رومک ملک الشعراسی و بوم روم ومک مرد سخن آراسی
هوای اوج استغنانک فرخنده هماسی قاف عالم اطلاقک عنقاسی گلستان
بلاغتک سرو مثال کشیده بالاسی و حسن نظمله شهرهٔ ایام اولان شعرای بنام
ممتاز و مستثناسی در لطافت آب وهوا ایله نمودار خلد برین ونزهت عرصه و
ساحه سی رشک فزای ایستین روی زمین اولوب باغ ارم رشک ریاضندن
متواری پردهٔ اختفا و گلستان سیاحدالیوم بر صفاسی یانینده خجالتدن
دهن دلبران کبی نابود و ناپیدا اولان شهر سینوده اطوار مجمع شعرا و منبع ظرفا
اولان دار دار یکجه سنه نذر نامی محمد در مقدباسه حلقهٔ قلندریا و بند حلقه
بکوش حیدریان اولان باباعلی مست ایله هم بزم مصاحبت اولوب مجلس معارف
وکمالاتنی صراحی کبی مدام بکلیوب پیمانه مثال صفای قلبله خدمتنه دمکلو جرعه
کش دانش و معرفتی اولوب خیلی کیفیت حاصل ایتمشیدی هنوز رخسار نیکو
عکس ابروسی دستمدن وگرد روی رنگینه مور خط سیاه اوشمدن اشعار له اشتهار
ویروب کرچکدن تا بدار اولمشیدی بعده سنده سرای احسنی وانعامی اصحاب معارف
وارباب لطائفه سد جواد ایام اولان معین وظهیر ارباب کمال وهنر منبع آب حیات سخا
مرحوم اسکندر چلبی مرقومی معلومی ایدینوب نخل ایام درخت بختین رشحات سحاب
لطف بی نخامی ایله تربیت ایدوب صکره آصف سلیمان زمان دستگیر هنروران جهان
آصف سلیمان عالم خلیل خوان الطاف ونعم بانی مبانی مهمانخانه لطف وکرم وزیر اعظم
مشیر افخم ابراهیم پاشایه مدح واطرا ایدوب وزیر مرقومک صدور لطف احسانی مرآت پاک
بلاغت عنوانینده ظاهر وعیان اولوب اول سلیمان زمانک التفات بیکرانی ایله دلشاد خندان
اولمغله هلال مثال یوما فیوما بدر وقدم معارج مدارج رفعت ارتقا واعتلا ایله عالی القدر
اولوب همای همتی نهایتده بلند پرواز اولمشیکن مرحوم صاحب قران سلطان سلیمانک
ساعد سعادتنده قرار ایدن شهبازلردن اولوب مجموعهٔ دیوانی اول سلطان عالیشانک
یانندن گیتمز واوصاف لبیبلران کبی اکثر زمانده دلشدن دشتم ایدی گندوسی دخی حرم
بزم اولسنه داخل ودولت محرمیت صحبت عشرتلرینه نایل اولمغله سر سعادتمداری اوج فلک دوارده
واصل اولمشیدی والد فردوس مکان بوکونه گوهر افشان اولمشلر ایدی که مزبور خیالی اول

مجلد

مجلده رعایت ادب ایدوب غنچه مثال اول حالده اجلماد وعنه اعتذار ایدوب
بو غزل آبداری دیوب عرض خدام سرای سعادتلری ایتمشیدی اول بو غزلدر شعر

قالدی نمونه دهره جهان خرابدن * گنج خزان جز این افراسیابدن
بر بزم خاصه محرم اولیدی خیالی کم * آچلمز انده غنچهٔ حیث حجابدن

بعده اسکندر چلبینک سد سدید وجود رشیده فنا ویروب بخلتما اجلدن نابود و ناپیدا
اولوب ابراهیم پاشانک گلستان استغناتی نمودار باغ ارم ایکن مقام شیون وسرای ماتم
اولدقدنصکره بینه صاحب قران مغفورک مزبوره همت نظراتی التفاتی اثری کماکان
محقق ومقرر بلکه اولکیدن صدبار افزونتر اولوب زعامتنه ترقیلر وغزل وقصیده
ددکده جوایز سنیه وعواطف علیه سنه مظهر دوشدی وعروس مأمول همت معالی
منشیلریله مرآت حصولده جلوه کر اولوردی بیه بو دکلو علوشانله وقربت سلطان زمانله
درویشلک وزرشنده وفقر وفنا روشنده اولوب ملک ومال واهل وعیال
وسایر اعمال اشتغالندن مجرد طبع عالیسی زخرفات دنیای دنی ایله قطعا مقید
دکل ایدی عروس دنیای بی امان هزار حیله ودستان ایله آنی شیفته ورجاء
ورجاء ترقی جاه وجلال وطلب ازدیاد منصب معالی مزبوری بهر کز فریفته ایتمیوب
یانشده دیبای مرصع ایله قبای مرقع برابر وتاج عزتله کلاه مذلت همسر ایدی
یاران واخوانی عالم صحبت ودم عشرتده بعض تموبهاتله مناصب عالیه ومراتب سامیه
ترغیب ایدوب نتیجهٔ مأمولک مقدمات حصولنه نچه اشکالله ترتیب ایتسه لر حقیقتده
آواز طبل صداع مجاهل وعسکر کشی وسردارلق الم بی طائل بلکه امر باطل در اصلاح
عالم وترتیب مملکت ایچون افساد نظام عالم طبیعت ایتمک محض دیوانه لک وبیگانه لر
مصلحتی ایچون اشنالردن جدا اولمق عالم عقلدن عجب بیگانه لکدر دیو جواب
ویررادی آخر الامر تحریک یاران بادی وباعث اولوب سلطان سلیماندن سنجق
رجا ایدوب بو قصیده بلاغت شعار وبو ابیات فصاحت دثاری ...

طریقت اهلیدر صاحب ولایت نوع سلطان * هدایت یوللرن گوسترمکه گوندردی حق آنی
ویا خود بر نکار سرو قامت نازپرور * گوکلر جمعنه باعث سر زلف پریشانی
دخانی لاله در صحرای عزو نازده بتمش * گوتورسون نیمنی دولتنده هر گون آسمان

آن

سمای اوج عزتدر صلرسه اوستمه سایه چکلم پهلوینه سنجق ادلوب سر وخرامانی

حقا مرحوم مرقوم دفتر سخن وران وجریدهٔ شعر کوینده پیشوا ومقدم اسلوبی

مرغوب شعر خوبی اصحاب هنر میاننده مقلوب مسلم اشعار بلاغت شعاری

مطلع دیوان فصاحت وشاه بیت مجموعهٔ بلاغت در شان بلند وطبع ارجمند

فننک فریدی و زمانه سنک یکانه و وحیدی در اشعار ابدار رنیک صفاسی

والفاظ سلاست عذوبت اداسی آب روان کبی صافی وجاری وآینهٔ روی

مهوشان مثال کدورت ورکاکتدن وغبار عیبدن منزه وعاری در

اشعار دلپذیرنده نمایان اولن حسن تعبیر وکفتارنی نظرنده ظاهر وعیان

اولان لطف تقریر دکه شاعرک شعرنده اولمدوغی ضیاء مهر منیردن اظهر والمعنی

اثبات مدعی محتاج تحریر وتسطیر دکلدر بعض اشعار نامداری واردر که اندن

مرحومک عالم قدس ودیار انس ایله آشنا ودیده عین الیقینی کحل غبار عالم

غیبله روشنا وبینا اولدوغن اظهار وابدا ایدوب شهباز خیالی نزهتکاه عالم

لاهوت مرغلرندن عنبری شکاره قنات صالمز وغواص بالی دریای توحید وتجرید

درلرندن غیری لآلی وجواهری عینة المزایدوکی اندن ظاهر وروشن باهر اولور

دیوان نامدار واشعار بلاغت شعاری بین الجمهور مشهور وارباب طبع سلیم

میاننده نظر احسان وتحسین ایله مسطوردر بوندن زیاده اطناب واسهاب موجب

ملالت وسامت سامع ایدوکی نور آفتاب عالم تاب کبی ظاهر وساطع در

ادرنه ده سنه اربع وستین وتسعمائه ده دار فنادن سبزه زار بقایه ارتحال

وعالم شهادتدن ملکت ارواحه انتقال ایتمشدر وفاتنه شعرا چوق تاریخ دیمشلر

جمله دن عرشی نام شاعر دیمشدر تاریخ سوزی دلده خیالی کوزده قالدی وکناهی

دیمشلردر تاریخ عالم حسدن خیالی کتدی آه وشیری چلبی دیمشدر بوابیات ایله

الف چوکاتب اوربسطوب ایه	کلکک ای دللر اهل ایده لم آه
بقا ملکینه عزم ایتدی خیالی	روانی اولدی قدسیدله همراه
وفاتینه دیدی تاریخ شیری	خیالی اولدی حیف الحکم لله

بو اشعار بلاغت شعار اول شاعر ساحر نامدارک ریحات کلک سحاری در بحر بر اولور

اله

کوردی

کوردی مخصوص اولدغن میدان استغنا کمی
فقر ایله فخر ایستین درکاه سلطان استمز
ای خیالی بی تکلف خون دل نوش ایلین
روز روشنده نوله بر نور اولور شام غم
فرودین ماهه جمال یا کمالکدر سنک
تنلره روح مقدس عشق یا کمدر سنک
عارضک سیند عرق ریزا ولسه انی حور جمیل
آفتابی نجه تشبیه ایده بن رخسار یکه
رشک اعدادن خیالی چکمز زحمت صانیر اول
رخ کردونده هر صبح ای شفق کم جلوه کر سنک
تجلی ایلدی سنده جمال صنع یزدانی
سوزم سرایت ایتسه مجنون بی نام ازو
آینه بر کون قوبیه دلداری تمنا قوشنه
راه کلرا فتاده جسمینی خاک ایلین
راه غمده بن غباری خاکدن قالدر

شهبرن کوندردی صور غوج قافدن عنقا
دوده آهی سایه سنده طاق ایوان استمز
منتیله خضر الندن آب حیوان استمز
مهر عالم تابدن یاقر چراغی جامنده
مهره خنجر لر چکین ایکی بلالکدر سنک
دولت بیدار چشم خوابنا کلدر سنک
صانورم خشنده طغیان ایلمشدر سلسبیل
سن سعادتنوری سن اول خاکه دمنش بیر
ایلدی حق آتش نمرودی کلزار خلیل
بکا قانلر اغلدی خیل ملک خون جکر سن
ولی آینه کبی اول صفتدن بخبر سن
قو بیشلر کباب باشنده کی نوادده
صانورم ایدرک کیرور ماه شب را قونسنه
روزکار ایله کیرور برور در عنا قونسنه
روزکار اکسکلکی در روزکار اکسکلکی

وبو بیت ایله اول شاعر نامدارک افتخار ایتدوکی لفظدن منقول در
شادی انیس غصه مو ظلمت قرین نور
بر پایمال عالم و بحرک شندیه پنور

حرف الدال داعی

حرف الدال المهمله داعی لطیفی قولی ورزه قسطمونیدندر جوانعده معروف

اولدغی تعزیله داعی تخلص ایدوب تخلص مزبور ایله معروف اولمشدر

سلطان محمد خان زماننده داعی اجله اجابت ایدوب اول ایامده عالم

بقایه رحلت ایتمشدر بیت ضرب ایسم شو قدر سیله لرای ماه کوکی

حشر دک دو نریه کتمیه بر ذره کوکی داعی ایاز پاشا اوغلرندن احمد

داعی

بیکک دایه سی اوغلی اولوب داعی دوام دولت وقیام حشمتی اولدغی

سببدن اختیار مخلص مزبوره داعی اولمشدر تحصیل معارفده مجد

وساعی ولوازم معانی وتکمیل کمالاتی قادر اولدقجه داعی اولوب

٧٩

حسن خطلی قلم مثال الکتورشن سردر ویش دلریش در فی بور احمد بیک
دنیادن رحلت ایتدوکنه بو تاریخی دیمشدر که تحریر اولندی تاریخ

درتنج اول نوجوانی بو جهاندن	اجل بیلکی ایرشنوب قیلدی
توکل ایلیوب اول دم خدایه	فنادن جون بقایه ایتدی رحلت
دعالر ایدوب اکه جان و دلدن	دیدم تاریخ اوله روحینه رحمت

دانشی سلیمانی زاده پیری چلبی دیمکله معروف دانش و کماله موصوف اهل
دانش و ادراکک یگانه سی و ارباب ذهن پاکک فرزانه سی خوش مذاق
خوب اخلاق بر قدده ماهر و معارفدن صاحب حظ وافر عدیم النظیر
نادر کمشه ایدی روی وجودی مرحوم حسن بکک لطف نامعدودی ایله
باسم اولوب استنبولده خاصکی مدرسه سنده مدرس ایکن خدمت اعاده سندن
ملازم اولوب بعده طریق تدریسه سالک و عازم اولوب ادرنه ده جامع
اردی مدرسه سندن معزول اولدقده مصر طرفندن سکسن اقچه ایله منوفیه
قاضیسی اولمشیدی اول ایامده مصر قاضیسی اولان مرحوم عرب زاده افندی
ایله شدت مشتا وحدت سرباده که حلاج زمانه کمان چرخدن دراغه زمینه
پنبه برفی طوروب اتردی و باد صبا نفس سردیکا اعدا کبی غایتده بارد اسردی
سمانا ماورا ایام عقیم اولدوغنه سبب اول ایدی که حرارت تموزی دفع ایچون
استعمال کافور برفی اکثار ایتمشیدی و چشم زمانه بو بلایه مبتلا اولدوغنه
علت بو ایدی یعقوب وار یوسف بری دیدارندن جدا دوشوب سرشک
باران دیده سی کبی قطره باران اولمغله کوزنه بیاض برف ایتمشیدی بو مقوله
زمانده که جمله عالم مرده صفت حرکتدن قالمشیدی و هر کس سفینه وجودی
لنکر اقامت صالمشیدی کشتی یه سوار اولوب کیدرکن باد مخالف کشتی
حیاتنه بیرقدن کلوب روزکار زورکار فلک وجودینی کرداب اجله کرفتار
ایتمشیدی مرحوم مرقومله قدیمی آشنا اولمغین غرق دریا اولدی متناسب
حال بو غزل بی مثالی اول اثناده دیمش ایدی که تحریر اولندی
دل اوزدرسه یاشمه دریا کنارده آهم چوغ اوینداری بو روزکارده

بو آه آتشیله دریای غمده دل ❀ بر کشتی در که بحره صالیندر بنارده
تنک دولت وصالی اله کرسن اولسن ملک ❀ منصب اولورسه دانشی اولسون کنارده
اشعاری خوب و گفتاری غایتده مرغوبدر اگرچه خلق ایچنده مشهور اولان
اشعاری ازدر لکن هر بیری مقبول و ممتازدر اصحاب معارف آره سنده
اشتهار بولان بعض ابیات و اشعاری تحریر و تسطیر اولندی شعر

لبیله سویلشمز سن سخن تحیدانک	عمان اغلقی دریجه گلستانک
کوردیکم لبلر بکک اولدی مبتلا	جعدی نازلکله آره لرندن سخنک
عرض ایدوب شیلر سن ای دل تازه داغ	تحر اول سیمبرک یانینده فلس احمر
بر قچ خاک ستمدن یاربکانن الور	قو بیرن خسته سینک بوره کن جانن
نشان اولمالحق تیر بلایه یاره جا	نه واز یا خبر ایلسه عاشق جهاندن کی
قامتی حلقه بیتی زردا و لتی او	قولخکده کویه اولسون سنک ای مه سیوز من

درونی ادنیقدندر اوایل حالنده ارباب حرفدن ترف بلم حیاط ایلین تجر دستو
ایله تحصیل قوت لیل و نهار ایکنه ایله قوتی قدرمقدن صعب دسنوار اولمغین
تحصیل علمه کوشش بسیار ایدوب نهایت الامر قصبه قضاء مصردن متقاعد
اولان البسن زاده یه ارتباط ایتمشیدی بر شی و افیون قاتمنی کمان کبی ایکی قات
و طوب افیون قطعه بدنی خراب و یباب ایتمکله واصل حالت ممات اولمشیدی
فقر و فاقه دن حالی زلف دلبران کبی مشوش و کمال تنک دستی ایله حالی
حال رقیبله کار عاشق صادق مثالی مدام کشاکش ایدی بالجمله اشعاری
پخته و چاشنی دار و کلماتی یکدست و هموار در اشبو مدعای سابق ایچون
بعض اشعاری دعوایه مطابق بو محلده تحریر و تسطیر اولندی شعر

نوله نخجیه عشقنده کسلسه بکش	ایلی تمیز طلعم المش اکا او ایلی
نوله بر کره الن او پسم او پسمین بدنک	بو نجه دم دره بصرت یاغریمه خاتم کبی طا
کل کوزیمه فوق و تحتی یغار	جون اولور سوق منزلک یاتخت یاتجنه
واصل اولمز چشمه آب حیات لعلکه	یا یمیلر آتش بحر کده یاتند سیند
کاسه اولسه طلکمدر ستمد نکر یا ترا عشق	مبتلالر مفلس اولمش دلربالر ذله سیند

برقرن عکس خاک آینه جامه دوشمه • مشرب اهل صفا باده کلفامه دوشمه
کمنسیلا اولوب عاشقه کم بر صنمی • کچه بهلوبه چکه ابرتسی جامه دوشمه

مرحوم قدری افندی بر قصیده دیمشدر اول زمانه ده اولان شعرا تتبع
صادق دل اولوب سبک روح اول می روشن کبی تیره دل اولوب کران جان اولمه
درددن کبی شاعر مرقومک دخی کمیت طبعی بو غزلی فایق ایله اول حلبه ده سباق
اولمشدی بو ابیات اندندر شعر

کم طنبور زیر زمینته دانه خرمن کبی • قوت ایله ممشدر بزی مور جلال ارزن کبی
کم اجلسون رخنه لر هر جانبه روزن کبی • روشن استرسک خانه عشق ویرانه قیل
کوستر اشکالی اول آینه آهن کبی • ای بو مرات فلکده کندوی عالی کورن
عزت استرسک یوزک طپراغه سور دامن • کل کریبان کبی صوفی صدر عالی کوزلمه
آشفته سیم نجه رتبه مندر که بن انک • کوسترنسه تو لا خلقه بنا نیله بنی یار

درونی ابی کونه هواسی عنبربار • کلستان جنت
آثاری نمودار تجری من تحتها الانهار اولان بلجه وار دار دندر • کتابه لازم اولان
معارف وکمالده ضعیف سست ایکن فن محاسبه ده اخذ مال الجبوت محادعه
ومغالبه ده چالاک وچست ایدی عجایب امور دندر که بر بیت فارسینی نجه یاردم ایله
جقرب فارسی یوردمندن بلور کن لغت فارسی تألیفنه جرات و مرحوم
کمال پاشازاده نک حقایق ودقایقی ردحسنا تلکمیه هرکون صورت حساری
ابداع واظهار ایدردی • بو ایامده بحر فنایه فلک جودی لنکر صالمش ن
وغوار وار بحر عدمه طالمش قالمشدر • بو شعر انکدر بیت شام زلفن رخی بغداد
حایل کوریجک • کوزمک بر بیسی وجله بر بیسی اولدی فرات درونی خاک
عنبرسا • هواسی مشک آسا ساحه پرشوق وبها ایله نمونه • وجنته عرضها
اولان شهر معنیا دندر • درونی بروننه موافق • واوضاع احوالی باقی
الباله مطابق دروش صورت • وقیافت کسنه در • علما دورا ده بی نظیر
روزکار • ونهایتده صاحب اشتهار اولدوغی کبی طنبور نوازلقده
دخی سرآمد وممتازدر • بو جوخ شناده طنبور مثال استادن
کوشمال کورمکله وازدلدوزحزین ونا سندف کف فوالدن طنجه ممکله

علم اصولده بی عدیل وقرین اولمشیدی تصنیف ایتدوکی مربعلر وصوتلر
شهره خلق جهان اولوب عامه مقامات وجمله کاینات اصولیله روان
اولمشیدی وبی زحمت یای کاینات سیر ایدوب بو نغمه بر دار اواز زیر وبم
سیاح اطراف واکناف جمله عالم ساز کار وخوش خوانان عراق واصفهان
اولمشیدی مرحوم سلطان سلیم ثانی نک شهزاده ایکن مجلس انس وبزم خاص
داخل اولوب سر منزل لطف شاملنه واصل اولمشیدی لکن ع اذا انت
الکرمت الکریم ملکته وان انت اکرمت اللئیم تمردا فحواسی ظهور ایدوب خبث طبع
ودناءت جبلتی اوزره اول شهزاده عالیشانک صحایف نعم واحساننه رقم غفو
چکوب بو مخمسی اول زمانده یا غلدوغی واصل درجه کوشش سعادت اقرانلری
اولدقده قریب اولدی که آتش غضب پادشاهانه فروزان اولوب کوه حلمدن
سیل خشم روان اوله اما حلیمانه مزبوری کوندره بیک کره اولدرمک قصدی ایله

اول دم که فنا بولدی شهر دل بادم • هیچ نسنه یه میل ایتمز بو خاطر ناشادم
شمدی غرضم بو کم اکلمیه هیچ آدم • ای بو الهوس دولت مخموری عقلک
شمدنکرو دنیا بی ال سیاکه یاغلادم • وقصیده الهی یه نظیر قصیده کم در کلر
کم که دریای حقیقته اولورسه قبودت • حضرت نوح نجی کبی کرک اول قورتلمق
قبلمدن دوکدی سنو آب نسیم قدرت • یا شلدی انتدی تموج یه دریای جهن
جا بجا ایلکس اجوب جقدی اجلدی ازهار • صنکه دریای سفید اولدی قضای کلشن
بزی صالندی یه برقدی هوای قدرک • قارنه ایندی غم زلفک ایله کشتی تن

درویش محمیه قسطنطنیه نک آب وهواسی لطیف وساحه واسعه سی شریف اولان
محلات فایض البرکاتندن مجمع اهل صفا محله عاشق پاشادن در اشرف وبحات
وامین ساعاتی تحصیل معارف وکمالاته مصروف وامثال واقرانی باشنده
تکمیل فضایل عرفانله مشهور ومعروف حلم وکرم وحسن اخلاق ایله اکفا واقراندن
فایق واسمی مسماسنه مطابق وموافق کسنه در اوتوز اقچه مدرسی ایکن وزیر
آصف تدبیر مشیر مشتری نظیر مرحوم علی پاشانک اصحاب شعر وانشایه میل تامی وارایدی

کمالاته انجذابی اولمغله مزبوری رئیس کتاب دیوانی وطغرانویس احکام خاقانی ایتمکدن
دیوان کاتبی ایتمشدی بعده علی پاشانک شهباز بلند پروازی ریاض
عالم قدس طیران و بلبل دل افزای شاخسار حدائق جنانده آشیان ایدیجک
بیغوله آمالی وهوسنده عزت وبیکسلک قالوب حالا نه پادشاه سلطان محمود خان
خدمت علیه لرنده قلم مثال عبد مکاتب بنه کما کان خدمت کتابتده ودرویشلکه وار
عالم استغنا و گوشهٔ قناعتده در طبیعت شعریه سی قوی اولمغله اشعاری رصین
البنیاندر و ذهن دراکی مشکل کشا اولدیغندن وادی مشکلاته طبعلری حسان اولوب
طاوس قوتی اول زمینده خیلی جولان اوزره در وطبع شوخنک معما و تاریخده
دخی رسوخی واردر سالک مقامات معنوی ناظم کتاب شریف مثنوی مولانا جلال
الدین رومی المولوی قدس سره العزیز حضرتلرینک کعبهٔ العشاق و مطاف اهل اشواق
اولوب مقام راست روان حجاز و عراق و مزدحم جباده حملهٔ آفاق اولان
تربهٔ شریفه لرن زیارت واول شرفی سرمایهٔ سعادت بیلدکده بو غزلی دیمشدر شعر

قوری افسانه حضور صوفی صدای نای — نیلی سالک اولور گورسنه مولانای
طوتدی آفاقی صدای نیله شوق سماع — شویله کم رقصه گتوردی فلک مینای
قطب آفاق جهان اول بو یری پرکار صنعت — دائره گی گوزله که درویشم اکسن مولا
بزم جهانده ایتمز ایکن نوش جام جم — ساغر صهو تردی دستمه بر مستدام دم
امواج بحر قلزم اشکمدن ایتدی خوف — بوز بره سوردی ایلدی حوق التیام
سن غیر ایله ذوق صفا مده زروا — درویشک آقه بو یله گوزیندن
یار سرکش سینه بر آتش گوگل سود — بخت ناهموار طالع سرنگون خاطر

درویش عقبهٔ اولیاء کرام و مضرب خیام اصفیای عظام حاجیان بادیهٔ
عرفانه قبلهٔ مراد و کعبهٔ مرام اولان قونیه دندر شهوانشاده خیلی
قدرلی و حضرت مثنوی ایله نهایتده مناسبتی وار ایدی نیجه زمان
استماع سعادت انشیلن مثلا به روبه ال و نقل رئیس کتاب مثنوی ایله
تحصیل حال و کمال ایتدکدنصکره وزیر قاسم پاشانک کاتبی واول

صاحب

صاحب کمالک مصاحبی اولمشیدی وزیر مزبور جناب پادشاه لایزاله
واصل اولدقده فاتح جزیره قبرس اولان لالا مصطفی پاشانک دولت
مثال خدمت پر اجلالنه ییل یاغلیوب سعادتلو ار ملازم رکاب جلالت
انتسابلری اعزز عاقبتنه نائل اولمشیدی لکن بنه کسوتی درویشانه واطوار
و امعالی دردمندانه بوی فقر و روایح فنا اوضاع واطوارندن مشام
جانه ظاهر و پیدا اولوب صورت ومعنی درویش دلریش ایدوکی روشن وهویدا
ایدی والد فردوس مکان و مقام تاجنجی مدینهٔ شام ایکن مصطفی پاشا
خدمتلری شامه بکلربکی اولدقده مزبوری دخی بله شامه گتمشدی اول نفس سلطنت
مزبورله الفت اوزره اولوب دیار غربتده وحشتده استحکام مبانی مؤانست
و صحبت قلمشیدی و پیوسته قندیل جانی روغن صداقت ایله تازه و جام ضمیرنده
مدام رحیق عتیق خلت پیمانه یکانکی و وحدت ایله اداره اولنمشیدی ایده
بر فانی ایکن بر دلبر نوجوانی سوب عشقیله عالمه داستان و حسنی گبی مشهور
جمله جهان اولدقدنصکره والد ماجده مناسب حال بو مطلع غرائی دیوب
مزبوره ارسال ایتمشیدی مطلع بادهٔ عشق و جنونه ایلمنو پیمانه سبز
بر جوان عشقنه اولدم مبتلا پیرانه سر ● اول دخی مبتلا جامینک بو مقطعلی
مثل و مانندنی یازوب گوندرمشیدی بیت ملکه پیر شدی ترک عشق
کن جامی ● که من بعشق تو پیرانه سر جوان شده ام شامه شرف انجامده
گوک میدان دیمکله بنام اولان مقامده سدر احرامده یاران صفا
و درویشان ذوق سماعه بهانه اولسون دیو مولوی خانه بنا ایتمشدی سنه ثمانین
وتسعمائه ده مصرع نی گبی ناله و فغان ایدرک دولاب وش دونه دونه گلستان
خانه سماع ایدرک روان اولمشیدی واول زماندن بر واجبات اصحاب
شمع مجلسنه پروانه و مجلس مودتنده پیمانه گبی مدام دونمکدن خالی دکلدر
و سلطان سلیم ایله سلطان بایزیدک جنگلرنی انشا ایلمشدر یازوب بر کتاب ایتمشدر
بو ابیات اول کتاب مستطابدندر که بو مجلسه تحریر وتشطیر اولنمشدر

طوتدی جهانی خیمهٔ گردون چنانکه / صحرالی زمین بلدی جادر چکلری
کالمیو غنچه سینه گل یوزلو جانان هرکجه / زلفی گبی گوکلمی قلدی تبرتان هرکجه
بیکجه طوتلمسین بلمزمی ای خورشید روی / صبحدک گوریک طولا نور ماه تابان هرکجه
کرم اولوب کوکسنه گیرسه نجم دکل بیرملک / کم بلیم توررمی بلیه مه قوینده عریان هر
خوابه وارسون دیو بکلر نرگس بیمارکی / صبحدک یومز گوزن شمع شبستان
دمشدک بیرکجه قوینیوکه عریان گیره‌یم / ایدرم اول شوقله چاک گریبان هرکجه
کیجه لر دایم غمک پوستینه ویرانه ده / الکسک اولمز خانهٔ درویشه مهمان هر

درویش خورشید وجود نوآری بوسنا دیارندن موستار نام قصبه‌ده
نامداردن طالع و تابدار اولوب هلال ذات پر اقبالی افق بلدهٔ مذکوره‌دن
ظاهر و پیدا اولمشدر اول بدر منیر هلال ایکن و اول ذات جلیل و خطیر بوسنه
نوسال ایکن تحفهٔ گرانمایه اولمغین پیشکش پیشگاه سلطانی اولدقده آت میدانی
سرائنه واصل و لولی لالای وجود کاملی ملک خدام سلطان سعادتنشانه داخل
اولمشدر سرای سعادت اولان سرای پر اجلالده تحصیل معارف و کمالاته مداوم و تکمیل
انواع لطایف و سعاداته مواظب و ملازم اولوب اکتساب ملکات ملکیه ایچون
بوتهٔ مجاهده‌ده زر کامل العیار طبعنی قال ایدوب جامع اصناف معرفت و کمال اولمشدر
ذات ستوده صفاتنده مودوع و مکنون اولان قوتی فعله و صندوق درونده معارف
مشحون نقدینه مخزون اولان لآلی استعدادی ایجاده کتورمکله داخل حرم سرای سلطانی اولنان
اهل جنان گبی بری بهشت جاودانی اولمشیدی لمؤلفه چون که جنت در سرای حضرت
شاه جهان حور و غلمان اندن اوزکه پرده ایلرمی مکان حقا که فلک معارفده حور
پرانوار در منزلی کون گبی فلک دوار اولسه سزا و خوی نیکو یله حور فرشته روادر
مقام و مثوی سپهر بهشت علیا اولسه روادر شهباز طبع عالیسی حمله الققاسندن ممتاز
و هوای فضایلده هما گبی بلند پرواز در پس متناسب و ملایم اولدرکه کنگرهٔ حرم فلک
دنیاده آشیان ساز اوله و سرو مثال نهال ذات ملک خصالی باغ جهانده اقرانی
امثالندن سربلند و سرفراز در لاجرم لازم اولدرکه داخل بستان سرای پر اعزاز اولان
بچه زمان خدمت سلطانی جهانده طوغانجی اولمغله باز مثال آمال و امانی ایله کلمشیدی

وشنها

وشهباز فؤادی تذروان مرام و مرادی شکار قلمشیدی بعده بری
اصحاب معارف و کمالات مستفیض انوار رشد و رشادی اولان ارباب استعداد
مفیض انواع فیوضات اولان پادشاهمز سلطان مراد سلاطین جهان ده
فرمان فرمای انس و جان اولان بانی مبانی لطف و کرم و حایز مثانی
جود و همم سلطان سکندر حشم و اقتدار و خاقان درویش مشرب
و مسکنت اطوار بیت شهنشهی که چو نوشیروان بدورانش ∘ زمین عدل
جهان خراب شد معمور ∘ بجز کرم نبود مقتضای همت او ∘ براختیار کرم هست
گوییا مجبور ∘ مشید ایوان عدل و داد ع حضرت شاه جهان سلطان مراد
ابد الله تعالی ایامه و قرن بالدوام والتخلید اعوامه مزبورک قابلیت استعدادینه
اطلاعلری اولمغین خاص و دایه الوب مظهر انواع احسانلری اولمغله کسب
تقرب اختصاص ایتمشلر ایدی بعده مولانا بنائی نک سحانامه دیدکلری کتاب بلاغت
نصابنی که وجود اسحانا گبی کمیاب و هر بیتی سحا مثال ممدوح و مقبول
شیخ و شابدر ترجمه ایتمکه امر ایتمشلر در حقا که بناء طبع پر اقتداری هر بیتنک
بناسنده طرح لق لر ایتمکله بناء نظمی محکم و استوار و نقاش ذهن تیزکاری
هر بیتنک در و دیوارن بر نقش و نگار ایتمشدر بیت کنکر ایوان او بر تا خ
گردون سر کشید ∘ تا بنای عالم است این سان بنای کس ندید اگرچه
ظاهرا بنای نظمی انکا مثال قیاس اولنور لکن فی الحقیقه بیت بنای کاشانه
بنای بی اساسدر نظم زهی نامهٔ دلکش و دلکشای که شد حاقهٔ عطار
باز و عطرسای زبس گل که از زار در وی شکفت همی شاید ار نقش گلشن
راز گفت نبود پایهٔ آن سخن بس بلند کی انجا رسد وصف ما را کمند
حضرت پادشاه ملک نهاد مزبورک نوازشینه غایته تمام لیاقت و استعدادی
معلوم ایدیجک خاص اوده ده ایکن اول مقابله‌ده طوغانجیلر که خدالغی
خدمتنه معین ایتمکله بین الاقران معنون اولوب گردن وجودنا مداری
قلادهٔ اعتبارلری ایله مطوق و قرین اولمشدر حالا سعادت نصرت گبی ملازم
حضرتی و شمع مثال هرکجه ایاغ اوزره مداوم خدمتی در متوقعدر که هلال وجود

مستتیری نازو یاد قرب سلطانی ایله بدر منیر اولوب خدمت سلطان مظفر
و منصورده جایکیر اولدقجه ضیابخش صغیر و کبیر اوله الوغ بجه ایتسون
حسن اول شاه دهرک کما ینبغی وصفنی اظهار و اعلان دلی طوطولدی
خامه کبی اولدی برادنی بنده سی وصفنده حیران طبع پر اقتدار بنک
بو فنده خیلی اقتداری اولوب عود قماری کبی اشعار ملاحت شعاری
مشام خلق جهانی معطر و عنبرسارای کلمات ملاحت سماتی دماغ
اهل عرفانی معنبر و منجه قلمشدر بو ایکی اشعار فیروزک رشحهٔ قلم سحاری در

عارض سیمینکه اوستنده سنبل کاکل
کل عذار کبی دیمش عکس لعل نابک
روی رنکینکده خال عنبر افشانکمی اول
اومیه شفتالولبیندن طمع خامی قویه
رونق بزم چمن باقی و کل نوش ایده لم
بدنی نازک بر قامتی موزون لطیف
کلی باد ایتمکه اول وجه حسندر باعث
بر و بینک زر کبی زرد اولمسنه عالمده
شمس و قمر دلبسه لر طلعتکه بوله لم
دکشم سیم اکر کوبکله کلار حنایی بن
عجمی بر دم درویشی نه دیوانه لک
چشم خوابآلودی بیلم که نه افسون ایله
بکزدی سروه قامت بالای رعنای
چشم اقتدی یاشلر نخل سینه ده اغشه
پایمال غم هجرانکم او کدم کیتدم

سایه صالمش برک سنبری اوزره یا ملک
یوخسه ای سنبلک اوستنده قالمش قلمی
نار سوزان اوزره یوخسه دانهٔ فلفل
اولمه ناپخته کوکل بو طلب کامی قویه
طورمه ساقی قدحه بادهٔ کلفامی قویه
بی بدل در ایکن اول سرو کل اندامی قویه
غنچهٔ المغه اول تنکدهندر باعث
مثلی یوق بر صنم سیم بدندر باعث
ای مه زهره جبین کوکدن ایمش لقب
جهانده ای پری رخسار آدم اولمشسن ادم
چو بلمز آدمیلک رسمن اول یار پری زاد
دیدهٔ کریانمه ممکن دکل بر لحظه خواب
سرو کل اولیدی چهره سی تابان قمر کبی
صو قومیجه قوندی آغاج او چاشنه
کل ینم عمرم اکر کلمز ایسه بن کیتدم

کتاب مزبورده اولان کلمات بلاغت سمات دراکه تحریر و تسطیر اولندی

در وصف سعادت خانهٔ زیبا

نقرهٔ خام در در خامی آنک
مهرله مه در ایکی جامانک * بیشکاسی نظر اهل بهشت

فرشته اوشاب مه ایکی جنت
النی یوردی آب حیواندن
داریه دینده بو در جنت
الدی شرواتمنی روان الدن
قلدی فرزانه اولدعن اثبات

در مدح شاه عدالت کستر

بجه سی ابره بکزه در آیا
شاد خندان و ابر خود کریان
باز دولت الونده قلدی قرار
سایه صالدی همای دولت شاه
مهر صنم طوغان فلکده سحر
بکا عنقا مقرر اولدی شکار
عاقبت پادشاه قدرشناس
خانهٔ خاصی قلدی ارزانی
اولدی درویشه پادشاه یقین
اولدی جمعیت شه و درویش
شاه و درویش در جهان اجره

خضر الحیدی بر اجم آندن
کوریجک آدمی الور خبرت

در وصف شاه جهان پناه

لب روان قالدی کوبیابر تن
نطع عالمده ایلدی شهی مات
دست کوهر فشانی شعرا
نجه بخششلری اولور یکسان

در حسب حال خود کفته

اولدی کارم طوغانجیلق هر بار
حمد بعد که اوستومه بر کاه
رفعتم بازی اجدی زرین پر
دیمسون هیچ اوجورمه در غبار
ایلیوب لطف بخشنادقیاس
ایتدی درویشه تجد احسانی
ذره صاتان اعتنایه اولدی قرین
اولدی عالمده بر مناسب ایش
سویلیش دلیده هر زمان اجره

درویش حسن اینه تحتی نام قصبه دن در تحصیل معارف شمله اجیون
سعی و کوشش بسیار ایدوب اکرچه ساحت افلاک دوار کبی بر
قرار ایتمیوب و ایاما حرکت اوزره اولوب بنای افعال وجودی
ابتدای حالندن بر و مبنی علی السکون اولمشیدی و نقطهٔ پرکار مثال
عالمی زیر پاینه الوب منطقة البروج کبی جهانی احاطه قلمشدی بو تقریبله
نجه ممالک و مسالک سیران ایدوب بی حد منازل و مراحلی دور ایدردی
حالا مقرب للحضرت السلطانیه مونس العتبة العلیة الخاقانیة کان علاء عرفانم

درویش حسن

جونکه رئیسی واصحاب معارف و کمالاتک رئیسی جناب فلک قباب حضرت ظل اللهی
وسدهٔ سنیه سعادت دستکاهک بنده و اشنسی محمد اغا خدمتلری استخبار
واستعلام ممالک وسیر سیاحت مناهج ومسالک ایتدکلرنده یمن وحجاز
ودیار عربی بالکز وب اول زماندن برو اول عاشق صادق بران وبر ساعت
حضرتندن مفارق اولمیوب حلقه مثال باب فلک جنابندن جدا اولمز وسایهٔ
آفتاب وجود نوازندن ایرلمردی فی الواقع نامی کبی خلقی حسن ونازک طبع اهل
سخن یاران واخوانه خیر اندیش معارف وکمالاتی طالب واصحاب جاه وجلاله
بارب بر درویش دلرش در بو برابلی اشعار بلاغت شعار اول درویشک غزلت کذارکدر

علمش خالک قدی باغده لاله تک همساره	رشک لعلک بومدی اغزده غنچه تک افکاره
حالمه رحم ایله دیر سیم باکه اول یار انجنوز	در دیمه برجاره دیر سیم باکه تکرار انجنوز
بکزر سم زلفنی مسک خطایه دوستلر	فکرن جنغ ایلیوب یار جفاکار انجنوز
کل رخکده ژاله وش جانا غم قیدیر دیسم	تردو شرغا بنده اول شکربار انجنوز
بلبل اسا کلشن عالمده افغان ایلسم	نالمی کوش ایلیوب کلزاره خار انجنوز
جشم مستک یادنه نوش ایتدکم جام میک	برجبابی در بو نه طاق سپهر سرنکون
بز جنون عشقله بولدق فنونک سر کیتی	برعجب وادی یه دشدک تمدی ال وبر دی
نمسر اولمق دیلهمز اول سر زلفنکله	ازهٔ غم اتی صد باره قلمشلر نه کبی
منظهر ستر خدا اولی درویش حسن	اولدی کنجینهٔ عشقه دلی ویرانه کبی

درویش ادرنه دندر سستلی مصطفاسی دیمکله معروف اولان قاضینک اوغلیدر
طریق علمیه سالک اولمشدر صاحب طبع سلیم وذهنی مستقیم ایدی بو شعر انکدر
قد دلجویک خیالی دیدهٔ خونابده ⁂ کو بیا بر سرو در بتمش کنار آبده
دشدی کوکلم سینه بر رخلری برک ⁂ راستی شیوه ایدر قامتی سرو جمنه

دری درو جودی عمان جهانده صدف اسکوبدن ظاهر اولوب مرحوم
اسحق چلبی ایله مصاحب ومعاصر اولمغله جزئیاتنک اکثرنه قادر ایدی فقر
فناسی غالب ولمغین طبیعت شعریه سی اول سمته سالک وذاهب اولوردی
ای خواجه فقر وفاقه قز مال اغنیایه ویرفرز بو کهنه شال وخرقهٔ اطلس قبایه ویرز

نه بلسون لذت فقر وفنایی مال وجاه اهلی ⁂ بو ذوقی کل قناعت کوشه سنده مرد
دری بیلدن جهان ابجره در صدف ملاحت و دری سماء لطف لطافت
اولان شهر بروسادندر ارباب جهت واصحاب معرفت قسمندندر سلطان
محمد خان زماننده کلمش وحم سعدی سنک نونیه قصیده سنه نظیره دیمش در
بو مطلع انکدر بیت عارضکده بادله او بنار بو زلف عنبرین ⁂ صنکه ایلر جلوه لر
طاوس فردوس برین دعائی بروسادندر جوامع ده معرف وباباسی نیاز
تعریف مرصف اولمغین مخلص من بوری اختیار ایتمشدر خوب شعری واردر بو شعر انکدر
عارضک عرض ایت کلکم کلشنده ریاحین سون ⁂ سروه کوستر قدیکی کلشنده غو ایتمسون
قل مقوس قشلرک طرف کلاهکده نهان ⁂ غره ای مه شکل ابرو سینه غو ایتمسون
حرف الذال المعجمة ذاتی شعراء رومک شاعر ستوده صفاتی استاد شعرا ومشهر
بلغا اولان مولانا ذاتی درکه حقیقت صنعت بلاغت غیره عارض وفن بوره
ذاتی در بالی کسر دندر بعض اصحاب درایت فن بوردن نقل وروایت ایدر لرکه
سنه ست وسبعین وثمانمایه ده طوعدم ادم عوض وهم تاریخ ولادتم در
دیر ایدی مقدما اصحاب حرفت وارباب صنعتدن موزه دوز اولوب نجه سال
وماه الکاسب حبیب الله فحواسی اوزره الدن کلدکجه صنعت مزبوره ایله تحصیل کفاف
ومعیشت ایدردی لکن سلیقهٔ نظمیه وطبیعت شعریه سی غالب وذهنی بزرکت
وطبع بااستقامتی نظمه مایل وراغب اولوب موزه دوزلغه چالشوب طوره ونثوره
الی دکدکجه نظم اشعارده دخی کوشش وورزش اوزره اولوب اخر موزه مثال
ادانی واراذل اولمق دنائت طبع ورزالت شانه دالدر مقتضای علو همت
اولدرکه آثار طبع بر اقتدارم کبی بالش اوزره مکان ایدوب جواهر زواهر بلاغته کان
اولم وصرفیان بازار بلاغت ابجره دکان اجم دیوب دار السلطنة السنیه
قسطنطنیهٔ محمیه ده توطن واقامت ایتمشدی ومدام اصحاب عرفان وهنروران
جهان ایله الفت وصحبته اقامت کتورمشیدی لاجرم ذات ستوده صفاتی هلال
مثال یوما فیوما ترقی وکندکجه امتعه واستا فصاحتی بلاغتی تلقی ایدوب شوله شهرت
شعار صاحب اشتهار واعتبار شاعر نامدار اولدی اصحاب فضل وعرفان اولان

وار
سکون
درویش
سمنه دری
بزبلو
حقدن صور
دری
دعائی
حرف الذال المعجمة ذاتی

اول قصیدۀ اول کان بلاغتہ اول زمانده ویروم ایدی مشتابه
شتا وجود نباتی ایلمشدی عدم • بنه وجوده کتوردی بهار عیسی دم
ایدنه کزدکی رمال رمل اکا قائلمز • سرادقات غیوبه ایچنجه هیچ سر مبهم
قصیدۀ تمام ایتدکده اول وزیر نیام لطیفه ایتدی که بو قصیده ایچره اوج محلده
درج ایتمش سن بری رمال بری اصم وبری ذاتی دیوب نقود نامعدوده
همیان جنان واسباب بی حساب ایله خزینۀ دل وجانمی مملو ایدوب مجلس
خاصنه کرمکه رخصت واجازت ویروب صمم اولدغکدن سکا تولیتدن غیری
مناسب مناصب یوقدر ان شاء الله تعالی سکا بر تولیت ویرمک شرط
وقف کبی ذمتمه لازم اولسون دیو وعده‌لر ایتمشدی لکن بنه بن منصب
هوا ایسندن وهرکز تولیت سوداسنده اولمیوب فکر ایتدم که
پادشاه جهانک سالیانه‌سی اول سلطان عظیم الاحسانک عطای خسروانه
ومزبور علی پاشانک آینده بر لطف بی نهایه وانعام بی بهانه‌سی وقاضی عسکر
مؤیدزاده‌نک ونشانجی تاجی زاده‌نک جوائز بیکرانه‌سی هزار تولیتدن
اعلادر مشاهر بازلقده ودل وجاندن انیس وهر صبح وشام جلیسم
اولان قدری افندی ایله قدح بردارلقده اولوب بلبل دل بو کلام
بلاغت انجام ایله مترنم وگوینده‌ٔ جان بو نظم فصاحت عنوان ایله مغنم اولوردی
بیت فقیه مدرسه دی مست بود وفتوی داد • که می حرام ولی به
ز مال اوقافست بو اثناده مهربا نشان دفتردار اولوب دخی احسان
عطاده وبخشش وسخاده انلره اقتدا ایتدی بن دخی بیت غنچه خودرا
اج دفتر ازماری جقر اولدی بیری چلبی دولتله دفتردار دیورا ایشته بر قصیده
ویردم اولدن آشنالق دخی اولمغین بنی انعام فراوانی ایله غرق دریای احسان
ایلدی اول اثناده سلطان بایزید شهزادن غزللر استیوب بن دخی تازه دیدکم
غزللری ویروب هر بریمزه احسان فراوانی ملکیه گنج شاهانی ظاهر اولوب علی الخصوص
بنم قافیه غزلمده بو بیتی کوردکده بایدکورک عالمده معنی خاص وکنمه شی در حاشا
اصداف شباح لآلی مثالی بدایعله بر وکیسۀ امکان جواهر معانی خاصله مملودر

هنر

هنروران غواصلق ایدوب دریای دلدن چیقمقدر وصنعت
اول جواهر زواهری کاغذن قرزوب اله کتورمکدر دیوب ذاتی یه تولیت
کورسنلر دیو قپو اغاسی حسین اغایه فرمان ایتمشلر اول بیت بودر
بیت کلدی اول زهد لباسینی قبا ایتدرمجی • زاهدا خرقه یه چک پاشکی
مانند کشف اول اثناده بنم بو بساده یکرمی بش اقچه ایله تولیت ومشیخت ویرسنلرا
کوردم که سالیانۀ سلطانی وفیض مظاهر وجوائز عطایاکایرلرندن صد بار
زیاده ووافردر فراغت ایدوب قبول تولیت ومشیخت ایتمدم بعده سلطان
بایزیدکا اواخر سلطنتنده فتنه وفترت خطر روی دلبران کبی ظاهر وعیان اولوب
خلق جهان مانند زلف دلبران وطرۀ مهوشان درهم وپریشان اولمشلردی
بو اثناده عتبۀ علیه سنه استنادم ومتکای بخشش فراوانه اعتمادم
اولان وزیر خجسته سجایا مرحوم علی پاشا آخرته رحلت ایدوب دریوزۀ نوال
وعطا ایدنلره موائد لطف وسخایی آماده اولان مرحوم مؤیدزاده وسرتاج
اصحاب افاده مرحوم تاجی زاده عزل اولنمغله بن دخی اختیار کوشۀ عزلت
ایدوب ضیعت رمله قناعت ایتمشیدم بعده سلطان سلیم دارای هفت
اولوب تخت کیکاوس وسریر سعادت مأنوسه جلوس ایتدکده بونیه بر قصیده
ویردکده بو بیتی علی الخصوص خیلی پسندیده کورمشلر ایدی بیت سرور ابر
بندۀ بی قید در رقابکده عدل طونه مزدی انی زنجیره چکوب نوشیروان
بنه کماکان سالیانه مقرر اولوب جوائز وانعامه مظهر اولدق لکن حضور
آرزوی جنانی مرایای عطایای فراوانه تصوردن زیاده مشاهد
ایتمکله طالع مساعد اولمیوب ایام سلطنت واعوام ایالتلری فتح قلاع
وتسخیر بقاع علیه گچوب آفتاب سیار کبی برکون بریرده قرار ایتمیوب فلک دوار
کبی حرکتدن خالی اولمزلرایدی که انعام وعطایا مظهر اولم زمان بری وسکام
ادبار شنا اولمغین فتح ونصرت کبی همرکاب اولمغه مجال اولمدی وتخت غروری
ایلمه متمکن سرای بر اجلال وساکن قصر سعادت اقبال اولدقده مرحومک
جوق گچمیوب آفتاب عالمتاب عمرینه زوال کلوب سرای سلطنتدن ریاض جنتنه

انتقال وارتحال ایتمشیدی بعده پادشاه سلطان سلیمان زمان حلطلوع خورشید
سلطنتی ایله مملکت عثمانی ایله نورانی ایدوب ظل ظلیل ذات جلیلی اوستومزه
سایهٔ یزدانی اولدقده قصیده لر ویروب حضور موفور الحبورلرینده مرضی
ومقبول وسهام آمالمز اهداف حصوله موصول اولمشیدی بعده بانی کعبهٔ
مروت وسخا وقبلهٔ قبیلهٔ مکرمت عطا آصف دهر مرحوم ابراهیم پاشا ظهور
ایتدکده اولا کشتی قریناشی وقعهٔ عطا واهیمز دهیاده بولنمغله تیر تأثیر
غضبه نشانه اولدقده دردمندی اول کشتدن خلاص ایتمک بهانه
برادرینک ابرامی ایله قندی وبصیری وسائر شعرا جمع اولوب وارد وغمزده دلگیر
ومکدر اولوب ثانیا خیالی قندینک دکانلرن طاشه طوتوب شیشه لرن
وچینی لرن خاطر هنروران ودل محزون عاشقان کبی صد پاره ومنکسر ایتدکده
تکرار جمع اولوب وارد وغمزده شیشهٔ خاطر وزجاج مزاج نازکنت مظاهری رنگ
پذیر ومتغیر اولمشیدی لکن بنده دریای شعرده غواصلق لر ایدوب بدخنده بچه لآلی
ابدار وجواهر بر اعتبار ابدا واظهار ایدوب آستان گردون مدارلرینه ایثار ایتمکله
مظهر جوائز بی شماری اولمشیدم اما خیالی هر زمان ده بنی تربیت ایتدیکنز
ایچون سنزه بد دعا ونا معقول ونا سزا کلمات ایدردیو نفاق ایتمکله دل دریا
مثالنی خاشاک کذب ونمیمت ایله متغیر الحال ایتمشیدی اول وکیه برنحوای تناکحوا
وتناسلوا تکثیر بنی نوع انسان وامداد وابقاء سلسلهٔ آدمیان ایچون اول جوهر
فرد اصطفا تزوج ایتمکه نیت ایدوب عرس خانه عدوسندن خانهٔ شیرلعنه
کرمشیدی شعرا عادت معهوده وقاعدهٔ مألوفه لری اوزره قصیده لر ویروب بن دخی
سوریه دیدوکم قصیده لی اوقماغه واردقده خیالینک نوبته قصیده سندن بو بیتی
اوقیوب شعری کوبلیجه دیسکورددی اول بیت بودر بیت نه تورلرکم قوبرمشدر
سمند طبع موزونم کوزینه توتیا ایلر صفا باندهٔ کمالانی بو بیت بویله دکلدر ددکده
بالجه دردیو سؤال ایتدکده بو منوال اوزره دردیدم بیت نه تورلرکم قوبرمشدر
سمند طبعی ذاتینک کوزینه توتیا ایلر صفا باندهٔ کمالانی بو خصوصده تمام آزرده
خاطر اولوب شعرانک بوراسی اولمالرینده اولا تباغض وتحاسد دائما تزائیدا اوزره

اولمغین

اولمغین هیچ بر وجهله زمان طعنی ورازاید مزلرسه باری نواردد عواکسن
ایدرلردی کرچه اول مقامده معارضه وجدال اهل بلاغت وکمال یانینده
خلاف مقتضای حال ایدی لکن صبره مجال وتحمله احتمال قالمیوب دیدم که
پادشاه گردون رفعت جلوس سلطنت ایتدکده بو قصیده وبردم الحنیده
اسکندر ثانی لفظن تاریخ ایدوب اول درج بلاغتده درج ایتدم ایدی حالا صورتی
حرم سلطانی وسرای خاقانیده موجوددر نیع نوارد مقوله لرسندن دکلدر
دیمکله آتش غضبی اشتعال اوزره ازدیاد اولمغله ارمزده برودت وسردی
اشتداد وامتداد بولمشیدی وضمیران صمیم خشک سال مذلت وشوره زمین
محنتده باران همتسز پژمرده اولوب صولمشیدی بعده قدری افندینک رفعت
قصر قدری کنگرهٔ لجاج سپهره وسر علم دولتی عزتی قمهٔ قبهٔ ماه وجهره محاذی اولوب
منصب صدارت ذات خورشید نثاری ایله قدره ایروب اناطولی قاضی عسکری
اولدقده حقوق سابقه یی رعایت ایله توجیه تولیت ایتمشیدی بن دخی اول منصب ایله
قناعت ایدوب انی سبب کفاف وجهت معیشت قلمشیدم کیدرک پیرلک ایرشدی
عروقه قان یرینه خفقان ویرقان کیرمشیدی قوایه ضعف وضعفه قوت
جوارحه رعشه واعضایه حرکت کلوب الف قامتم درد بحرشبابله دال اولوب پیر
قدم مرقت جوانی ایله کمان مثال اولوب درخت وجود نامدار خزان دیده چنار کبی
بی برک وبار اولمشیدی والام ومحن بری اقبال ایدوب دولت سعادت شباب ادبار
ایتمشیدی الدن دستور بیردوکم کوهر شباب وخیالی خاک فنا اجره بولمغون
اکلمشیدم وهر بار ملک الموت سلام المغبون الکی حاجت اولمشدم سفره افتدار
بر طرف وخیار اوقاته ارذل اعمار والخس ساعات عابس الحلوق اولدی ابراهیم پاشا
فوت اولدی ایاس پاشا وزارتی ومحمود چلبی دفترداراتی الوب ازدیاد خزاین
ایچون زواید خوارلری زعملر جمله زوایدی روزکاردر دیو رفع ایتدکلرنده بزم دخی
جائزه وسالیانه لرمز قطع اولنوب نهال امالمز بوستان لطف ونوال
سلطانان ملک خصالدن قلع وقمع اولدی حالا دولتله مانوس ودولتدن مایوس
فقر وفاقه زاد آخرت وعین یاکسیر مغفرت بیلوب الحالله الجبور زددی سنه ثلث وخمسین

وتسعمایه ده نقی زمرهٔ شعرا داخل جماعت خانهٔ دنیا اولوب اجتماع احبا ایله بیت
فرحه اتصال اوزره ایکن صورت حالی منکوس و ترتیب اشکالی معکوس و شیکله
راه رو طریق فنا اولوب بو گذرگاه فنادن انفصال ایلدی مرحومک وفاتنه
چوق تاریخ دیمشلر ظهوری عجم دیمشدر تاریخ اشعاری قالدی یادگار عهدی
سخنور جدی دیمشدر بر تاریخ دخی بودر که عیدی دیمشدر تاریخ شعرا یاری دنیه‌دن
کوجدی چونکه اشعاری اکثر مجامعده مذکور و متلو و آوازهٔ گفتاری بلند قبهٔ دوار
سپهر زرنگار مملودر ایراد و اکثارینه احتیاج یوغیدوغی جای عناد و لجاج
دکلدر عاشق چلبی کندودن اعلا شعر بکوز فنقسی دردکده بو مطلعی اوقودی

دیدم نشان پای سگ دلبر اوستنه
رقیب زلفی الندن بر تیز و شیوه کار الدم
رخ یاره نظر سنزلر نظر ضربنی اورمشدر
کورمزسم کون یوزک ای مه بنی غم اولدر
باشکچون نقش ایدیب ایاغنه جعالمه عاشقی
غزه اولمه بوجه مرغ دل اشکار ایتدم دیو
ذاتی موره الکدن گلدکنجه ایله لطف
بر سیمتن تراش کوزل خوب سر تراش
جسم لطیف دردل سنکنی کوربنور
حمام کبی باشمه چقدی بخار عشق
هرگاه بی تکلف او بر دم یار عشق
بر پایه بینه یاتش چوق ابد الیوم
الی التنده ولمه تمتک خام کبی هر بار

اول غنچه گلدی ددی یوزک گللر اوستنه
دخی بن شانه بار عشق اوللدن بو شکار
کوزلر یک صنوبر ناز گلکندن تقا اولنور
گر کوررسم ذوق و شادی کوردکم ده دم اولدر
رنگ حنای ملاحت ای نگار الدن کیدر
عاقبت شهبار حسن ای شهسوار الدن کیدر
خاتم حسن ای سلیمان اشتهار الدن کیدر
حسن و کمال حلقه‌سنه کردی حلقه فاش
ضمنک صو قیدر ربلنه اول نگار طاش
دوکسه غنجبی دیده لرم جام کبی باش
حمام صحننه یوزمز فرش اولیدی کاش
اول صو بیری ذاتنا بزی اول ایلدی
کمسنه دمیه تا کم کوزکی اوستنده واسک

موج سیه کا بیانده بو غزلی غایتده خوب دران شاه العجب معرفی دره

قامتک ای بوستان لا امکان بر آیه‌ای
تو سنمی کرچه کورنلر اللرینی کسیدیلر
آخرت بازارنه واردقده ایلر فائده

بر کشیدن سرو و وردشتم زمینه سایه‌ای
کون یوزک کوردی سنک عشق اولدی
نقد عشقکده انک کم سرو دا سرمایه‌سی

دردی

تراشی

بدر کابه

دهنی

ذهنی

ذهنی. بروسه دندر موجی زاده بالی چلبی دیمکله مشهور اصحاب معارف
وکمالات انجره صاحب خبرت و شعور در دانشمند ایکن مزاج و دماغنه
اعتلال کلمکله احوالنه بر مقدار اختلال کلوب طریق عرف اغنیاقتی ترک ایتمک
عزمنی ایله اطراف و اکنافی مساحت ایتمشیدی بعده مقتضای تلون اوزره
ینه طریق معناده که خدمت ارباب افاده در عودت ایتدکده امیر حسن
افندی دن ملازم اولوب طریق قضایه عازم اولوب اسکداره بعده غلطه
قاضی اولمشدی ولدقده دائن اجل مزبوره متقاضی اولوب سنه اثنی وثمانین وتسعمایه ده
آخرته رحلت ایتدی مالک ثروت وافره و صاحب حشمت متکاثره ذهنی
کنت ده تکلف وتصلفدن آزاده نعمتی مبذول مشربی کمسنه ایدی اشعار
آبدارندن ابیات دعای مزبوره ایچون بعض ابیاتی تحریر و تسطیر اولندی شعر

جام عیشم بره چالد که خاک یکسان ایلدک ・ نیلدک ای ساقی دوران بنه قان ایلدک
کرم اولوب بر خوش امیزکین سنکا یا یار ・ نیلدک پیمانه یوزدک ینه باشدن صحبتی

ذهنی

ذهنی استنبولدندر بونک دخی نامی بالیدر اوایل حالنده و مبادی سن سالنده
شهزادهٔ ملک خصال سلطان سلیم ثانی حضرتلرینک آستان فلک اشیانلرینه استناد
وانتسا ایدوب شاه زادهٔ مزبور دولت سلطنت ایله کامیاب اولدقده ارینه امینی
اولوب دیاربکره و محروسهٔ بغداد و حلبه دفتردار اولمشیدی حالا مدارج جاه جلالده
متصاعد و متقاعد اولوب بر مقدار تیمارله گوشهٔ عزلت اختیار ایتمشدر شناور
بحر معارف اولمغله نظم و انشا و شعر و معما ایله آشنا و دیدهٔ جانی کحل اعتبار کمال ایله
روشنادر بو شعر انکدر شعر غمزک خدنکی کرچه که باغرم دلر کچر ・ تجربه ایله کچلی
خنجرک اما دلر کچر اغیار کینه خواه تجربه بنی سکا ・ اینانمه سوز دوکمشنی زیرا سوز کچر

ذهنی دیگر

ذهنی نامی عبد الجلیل در ・ برج مشیرات ولایت درج لآلی زاهرات کرامت مقر
رایت خلفاء بشین اولان شهر ارم آیین معظم مداین بلادن دار السلام بغداده
نجف زاده دیمکله مشهوردر اسکندر پاشانک اوغلی احمد پاشا ایله استنبوله کلمشدر

عندن

خرتیانده ماهر حسن خطه قادر ترکی و فارسی اشعاری و معمیات نجدلی شعاری ولحن
غیری فن موسیقیده کرچکدن صاحب اشتهاردر بو برقاج معما و اشعار مزبورک گفتار

بومدعایه دلیل اولمغون برادا ولندی احمد مختار نام برجوان سیم اندامه بو غزلی

دیوب فقره گتورمش در
دوستلر بلمم نولور حال احمد مختار له
شمدیمی اولدی گل رعنا اجلمق خار له
گاه حالک باره اشعارایدرسن اشعار له
اکا ای عاشق افاده ایتمه جکه در
ایلدی گاه نهان گاه نمایان ای دل ذهنی

گتدی الدن اختیارم جذبه دیدار له
گلسک اجلسک رقیبله لوله ای غنچه لب
نامه یه صیغمز خدمت عشق ای ذهنی نکر
یار جاه دقتم عین وفادر دیرسه
متوجه اولمجق رونی اول شمع جگل

سلطان بایزیدک اولادندن سلطان محمد گلفه ده سنجاغه متصرف ایکن دفتردار ایدی شنوی نظم ساده مقوله سی در بو مطلع انکدر
گرچیسه بکارک بنم آلی گله بکزر ، عاشقلر بنک بالشیده بلبله بکزر

ذهنی سلطان علیشاه یاننده دیوان کتابتن ایدردی بو شعر انکدر مخمس
نیلرم شول بزمی کم انک ساغر مهوشی یوق ، یا شول مجلسدن نولور کم مطرب خوشگوسی یوق

حرف الراء رامی امی وعامی گسته در لطیفه مز نوری نفیس کلماته قادر در دیوانچه ایلمش در
لکن خلق ایچنده اشتهاری یوقدر لطیفی بو مطلعی یازمشدر بیت اول مه جفانی
صنمه که دوراندن اوکر نور ، بی مهروفی تغالنی دوراندن اوکر نور رایی استنبولدندر نامی
مصطفی در درزی زاده دیمکله معروف ایدی حلوجینک برادر کهتری مرحوم والدماجد
چمن حسن تربیتنده نشو و نما و مشاعل معارف فضایلندن اقتباس نور وضیا
ایدوب مجالس علوم افاده لرینه مداوم اولمغله خدمت شریفلرندن ملازم اولمشدر
والد فردوس مکان دیار عرب ورودنده قاضی وحاکم ایکن خدمت عروض ومکاتبانده
دایم دل وجان ایله آستان فضایل آشیاننده خادم اولمغله فن انشاده وقاعده
تحریر وجه وسجلات تحصیل وبالجمله معارف جزئیه وکلیه بی تمام تحصیل ایتمشیدی نهال
وجود نامدارنی گلستان اعمارده ثابت وقرار اولمیوب ملازم اولدقدنصکره سنه احدی
وثمانین وتسعمایه ده دیار عقبایه عازم اولدی فارسی وترکی خوب اشعاری وبین الناس
مقبول گفتاری واردر بو برایکی مطالع رنگین وابیات بی قرین اول شاعر سحرآفرینکدر
دل طفلی غایب اولدی محلکده ناگهان ، دلاآلیدر که چاغوب انی ارمغان
شرابم بزم غمده خون اشک چشم برنم در ، غمگله نیجه دملر شور دگل ای شه بوده بردم در

ساعد

ساعدیر داغ اجل هم باره یقیدمش نیکو
عیدآمد و زرنتا یا باتشد نیمدم بکی
عجب نازک قلندرکه اولمز ساقیا منفک

پادشه دربارنمز کاره لحید مش با
ضد برآرن عیدمن بکذاشت این نم
صراحینک یاننده هیچ پیاله اولور کوچک

والد فردوس مکانه دردلیکی قصیده بلاغت عنواندن درکه تحریر اولندی

گره گشای معانی وبخل سند علوم
خلیل صورت یوسف شیم کلام کلیم
اساس کعبه تقوی در مدینه علم
امام قبله دین حضرت علی چلبی
نجنکه مجلس فضل ابحره بخش علم ایتسه
گورنجه قلزم فضلنن ددی که بحر محیط

چراغ جمع رسل شمع دوده آدم
خضر لقا ومحمد سخن مسیحادم
شعاع نور هدی مهدی سخا وکرم
امیر ملک سخن مقتدای اکرم خیر امم
افاضلک کمی مبهوت اولور کمی ملزم
نو بحر بردر معنی یاننده قطره جبرکم

ومن معماده دخی ذهن پاکی وعقل دراکی جابجا عالی اولمغین نامدار
وبر اشتهار ایدرکی بو برایکی معمیاتندن معلوم اولسون الحون ایراد اولندی
خاکه صنجلمش گورنجه تیز بکمی ای قاشی یا ، یاد ایتم قوعری اتدن قویر ما نیجه تا
مرحبا یه گوردی ال ویرمزاو بد خوییه ، یاقه سن چاک ایتدی بر حکمکه قهرندن
رایی قره حصاردندر نامی عبد اللطیف در بین الجمهور حصاری رایی دیمکله
مشهور در عجیب در که نظم اشعاره گوششی بسیار ایدر کن گندو یه رایی نامله
خطاب ایتمشلر عاینده فی حضورا ولوردی بروسه ده بعض مدارسه مدرس اولو
بعده سمت قضایه رضا ویرمشیدی گندوسی رحمت حکومته مستلا
اتدگندن غیری زیروستدن اولن فقرا وضعفایه محض قضا وعین عنا
اولدیغچون عزل وتفتیش اولنوب دنیاده جراسن گورمشیدی یا این
جمله اهل معارف وکمالاتله انیس ومصاحب غایتله خوش قلم سریع دست
لطیف کاتب ایدی سپهر بوقلمون کبی اشعاری دخی گونا گون در شعر
گوشنکاولور می بحر وصا انکه فراشی ، گه سن فرانی سیر ایده سن که فراشی
رشته کبی گورنبور جسم نزارم تاره ، دوندی ضعف بیورن قرکانک ایله تا
روشن اولمز تیره گونکلم یار خندان اولمسه ، مشکل اولور گیجه لر شمع شبستان اولمسه

١١٧

ذهنی
ذهنی
حرف الراء رامی
رایی
رقیب
رایی
تت

رجائی

رجائی استنبولدندر سنکرجی زاده دیمکله مشهوردر علم ادوارده ماهر
میان خلقده ذاکرلک ایله مذکور وباغلدوغی مرتعلر مستحسن ومقبول جمهوردر
حسن صداسی کبی اشعاری صفاسی بی مثل وبی همتادر بو مطلع مستثنا انکدر

بیت دون کیجه کیردی حلقهٔ ذکره او مهلقا ٭ عاشقلر ینه دونه دونه ایلدی صفا

رحمی

رحمی کبرده قیناسی کردقنادن محروسه اولان شهر بروسه دندر نامی پیر محمددر
عشقده رحمی غالب اولمغین مخلص بو رایله حسن بی همتاکبی شهرهٔ دنیا
اولمشدر هنوز رخساری رنکین وروی نازنینی خط سیاهدن ساده
و سرو رعنابهی باغ لطافت و کلشن ملاحتده سرو آزاده ایکن شعره
کوشش و بو فنه خیلی ورزش ایدوب اوازهٔ نام ونشانی انضمام حسن
لی نظر ایله عالمکیر اولمشیدی مربی اصحاب هنر اولان ذات ستوده سیر
مرحوم اسکندر چلبی مرتوری آصف برحقا خدمت ابراهیم پاشایه تربیه
ونهال معارف اشتمالن آب جود ونوال ایله تنمیه ایتمکله صحبت صحف
مزبوره داخل وجواهر جوائز موفوره والطاف نامحصوره سنه واصل
ونائل اولمشیدی حتی همت وعنایت وزیر مذکور له صاحب قران جهان
مرحوم سلطان سلیمان اوغلی سلطان مصطفی نک سنتی سورنده
قصیده دیوب اول پادشاه خوبان وسلطان مهرویان مجلس شاهانه
جهانده قصیدهٔ بلاغت عنواننی اوقتاغله مثال وافرانی پایانده
خیلی نام ونشان بولدو عنبدن عمری درج دندانی کبی بجد سکران
وعنایت ایندوکی جفادن افزون جوائز واحسانلی پایانه مظهر اولوب
عروس مامولی منصهٔ حصولده جلوه کر اولمشیدی واول دلبر رعنا
محبوب مطلوبنی در اغوش ایدوب دست ساقی الغامندن بخیه
دوستکامی نوش ایدوب بو اعتبار ایله کوششن بسیار وسعی بی
شمار ایدوب صاحب اشتهار شاعر پایدار اولمشیدی وصیت
وصداسی واصل اطراف واقطار اولوب غلغله انداز فلک دوار اولمشیدی
بعده روزکار زورکار مرتی لرشنک هر برن کاکل دلدار کبی تار ومار

وحال

وحال عاشق دلفکار کبی پریشان روزکار اولوب جمله سنک بالینی زمین
وبستری خارا ولدقده نصکره خور وزار اولوب سپهرلی مهر کشتی حالنی عمان
آلام وبلا ایصال ایتدی ومانند تاج براتهاج باشی ورزه براتمشکن مثال
زر خلخال ایقدقه قالمشدی آخر هزار شدت وکربله دانشمندلکده نهایت
حرکتی جلال زاده صالح چلبیده منتهی اولدقده زروی وجودی دولت ملازمتی
ایله خندان وبهی اولوب الآم بی انجام وشهرلی رحمی ونافرجام سنه اربع
وسبعین وتسعمایه ده ینکی شهرده یکرمی اقچه ایله مدرس ایکن صرصر فنا ایله کلستان
عمرینه خزان ایروب اوراق شجرهٔ ثمرهٔ وجودینی برک ریزان کبی ریزان اولدی
حقاکه شعراء رومک تمام بنامندن وبو زمرهٔ عطامک تهاینده فحامندن بلاغت
کشورینک شیر غزینی وفصاحت میدانینک مرد کزینی شعرای براعت شعارک
شاعر سحر آفرینی وسلاسة ادا ولطافت معنایی جمع ایتمکله بو فرقه نک بی عدیلی
وقرینی درجونکه حسب حال عشاق اولان اشعاری مشهور افاق وروایح طیبه اشعاری
فوایح عود قماری کبی اطراف واکنافه منتشر اولمغله مشام خلق جهانی معطر قلمشیدی
واقصاب کفتار بلاغت نصابی میان شیخ وشابده مشتهر اولمغله زوایای ارکان
زمین وزمانی منور ایتمشدر لاجرم بلغای سحر نمونه نمونه اولسون دیو اول بلبل
کلشن سخن وطوطی شکر شکنک بعض اشعار بلاغت شعاری قلم عنبر بار ایله بو
جریده یه نقش ونکار اولندی که صحیفهٔ روزکارده یادکار اوله بونلردر

شعر

شاه دهره بوله باشن الم سیم ونباده	ستمدی دیوانه کوکل عالم استغنا
بهار اولدی اچلدی غنچه لبلر صحن کلزاره	کل بر یوق مکر بایشدرم عنبیل دیواره
تمنای وصال ایتمک دکلدر خوبی سومکدن	غرض بر خطر وجانیدر محبوبنی سومکدن
وصالکدن فرقتی دایم دلدن ای روح روان کتمز	بدندن تیکم جسم اولدقدن صکره جان کتمز
کوزی نوری جکرکن چشمهٔ خورشید افلاکه	یوزی صوینی دوکدی برلره روی عرقناکه
ضعفدن کنج غباده کم دلشیدا یاتور	کراجل کلمیدی کورم شولیه پایدار یاتور
جوش کلسه کم حبابی در سوم کاینات	عشق درنامی قصای دلده بر دریا
شاه عالم کلسه چکمز پاینی دامانه	کنج استغناده رحمی شولیه بی پروایا

خط نورسته صنمک اول کل رعنا عذارنده | خضر در خوابه وارمش چشمۂ حیوان کنارنده
بتن کللر دکلدر خاکساری اوزره وارد که | اچلمش جانب شیرنده روزنلر فرازنده
سرای سینه‌ده عنکبوت عشق تاری در | صربلش رک دکلدر دانهمنک جسم فکارنده
وجودم عشق جانانیله شویله ناتوان اولدی | بنی سایه‌م ایله فرق ایتمز کورنلر رهکذارنده
کنار قلزم محنتده کویا شاخ مرجاندر | کورینن رحمینک مژکان چشم اشکبارنده
مشکین صاچک که قشقه‌کا اوزره جواکه | تحراب کعبه اوزره مقطع جلاله در *

منظوم شاه ولد اسمی واردر اگرچه شاه و درویش بلالیدر لکن بحر بلاغتدن اخراج اولنمش لآلی در مثلا جامی‌نک تحفه‌سن دخی ترجمه ایتمشدر * رحیمی نامی عبدالرحیم در اول سببدن تخلص مزبوری اختیار ایتمشدر * باباسی اماسیه‌دن محمد چلبی دیرلر بر عزیزدر و جزئیات علومده مشارکتی وار ایدی اتشندن ابهام جهالتی رفع ایتمکله بر معرفت و المنی اهل حال و صاحب تمیز کمسنه ایدی * بروسه‌ده اقامت طوتوب عمایر سلاطینده اختیار خدمت مشیخت ایتمشیدی مزبور رحیمی درجۂ استعداده واصل اولدقده * سعادت توفیق مزبوره انیس و رفیق اولوب عبدالمؤمن افندیدن توبه و انابت * و سلسلۂ مغربیه‌یه تمام ارادت ایتمکله تحویل طریق ایتمشیدی * حسن خط نسخ و تعلیقه مالک و المغیق کد یمین و عرق جبین ایله تحصیل کفاف سمتنه سالک ایدی حدود سبعین‌ده امر رب العالمین ایله کندوده ودیعت اولنمش جان سلیمی دست ملک الموته تسلیم ایدوب لمؤلفه دیده‌دن صنمکور نهان اولدی * عازم ملکت جنان اولدی اگرچه لآلی اشعاری ضیای اشتهار ایله چندان متلالی دکلدر لکن بعض شتوی حالدن خالی

صفا کتدی کوکل آیینه‌سنده زنک غم قالدی | کل آتشدی اچلمز سینه‌ده خار الم قالدی
طلسمه حسن بی بنیاد بکا ای غنچه لب کورکم | نه مرآت سکندردن نشانه جام جم قالدی
اورندی بی شمع شب غم زبانه بیخلمین | که دیه سوز دلن یانه یانه بیخلمین
بو بزم عشقده خون جکم طلولرینی | کم ایچدی ساقی دیه قانه قانه بیخلمین
یولوکده راست رو اولمامغه کی ابرو | التمزندی وقتکده بیانه بیخلمین
صمه مرآت قلبم تا که قلمایم نظر غیره | که صورت بر کورنمز تا که اولسه انکسار اننده

رحیقی نامی یوسفدر * استنبولدن قول اوغلانلرندن یکیچری طائفه‌سنک معرفت و کمالله

رحیمی

رحیقی

مشهور

مشهور لرندندر * بعض معاصی و آثام ایله اتهامی اولدقده علوفه‌سی قطع اولوب نهال بام و نشانی کلستان دفتر سلاطیندن قلع اولندقده محمود پاشا چارشوسنده دکان اچوب تحصیل اشتغال زرنده کانی ایدردی بو حال الحج بو سنه ثلث و ثمانین و تسعمایه‌ده وداع عالم فانی ایدوب مصرع قبولوب کتدی بو دکان جهانی * ساغر اشعاری لطافت و بلاغت رحیقی ایله مملو و اول زمانده اواره کاسه عرفان ایدن یارا لسانندن بعض کلماتی متلو ایدی * حالا ابیات و اشعاری بی نشان اولوب جدران بیتی محل عناکب نسیان اولمشدر لکن بنه دکانی کما کان کتش ده وکنعت تراکیب و عقاقری حاضر و آماده در بو اشعار ایکدر

١٠٩

کوکلم هوای یار ایله بر وار اوروب دم | سورلر بر ینه طوطی طبعم کهر سجر
کر دعوت ایتسم اول بری آدمی دکنو | یا قمز نوزومه دایره‌یه اوغم نظر
لنعو طبیب عالم اکین کورر رحیقی | بیرلیق برایکی افتک اول شر شرتن
کوکلمک لبرکه فرمان ایدی جلدی رحمتی | عشقدن معنی دکل صورتن الحق بیتی
بیقرار ایدن بنی آواره کوکلم در کوکوکن | یا نه بن محترده یاری بو دل اواره دن
اجلین بر بو محبت زور فی در بهر بکا | پاره‌لر صنمک کورینن بو دل بیچاره دن
کمسنک کورد و کینه راضی دکل کوکلم تنی | ایکی کوز نیک بری اولورسه جقسوا پاره دن

ابجر

رسوخی نامی سلیماندر صوفیه‌دندر * مقدما طریق علمیه سلوک ایدوب دانشمند اولدقده نصکره طایفۂ علیه صوفیه‌یه اقتدا ایدوب شیخ المرشدین مقتدای الصالحین عالم توحیدک مرد خوش حالی مقتدای صوفیه صوفیه‌لی بابا افندینک مشاعل همتلری ایله سالک راه هدی اولوب مسالک اهل عرفانه اقتفا و عون نصرتلریله کوشۂ فراغتده توشۂ قناعت ایله اکتفا قلمشیدی قسطنطنیه محمیه‌یه کلوب مجامع و محافلده نقل حدیث تفسیر و وعظ و تذکره مشغول اولمغله عوام الناس مشهور و مقبول اولمشیدی * بعده بعض اصحاب دولته انتما و انتساب ایتمکله مزبوره ارباب جاه و ذهاب و ابابه باشلیوب بابی خلقه مرجع و مآب اولمشیدی * کندو دخی مقام ارشاده

رسوخی

محجوب بعض خانقاهلرده سجاده نشین اولمغله کامران وکامیاب
اولمشیدی لکن مزبوره مستند الیه ومعول علیه اولان واجب
الحذفک ذکری صحیفهٔ عمردن طی اولنمغله مذکورک دخی ظهوری بمانند
سراب لیس بشیء اولدی واول اثناده کندودن ظاهر شرع شریفه
مخالف کفر صریح بعض شنیع قبیح وقول وصنیع ظاهر وصادر اولمشیدی
خوف الاخذدن قبل الاخذ فرار ایدوب بالاخره ترک دیار ایتدی واول اثناده
دوکی ترهات وبیهوده مهملات اول زمرهٔ حشرانک بودر شعر

کوه وبحرک مردی‌یه بیرون اسیم	دیر عشقک سیم جلیبا یاسمیم
بیر نه ویر سم حق انی ایلر بیان	شویله بکزر بن انک آغا سیم
باغ جان ایچره دیکلدن قامت لالکی	نوردن بر سرو اولور هر قدّه تام مستقیم
مهر حسنک ذره دیر اما طولماسی چون	آینه بر صورت دکشور ماه ای وجهی حسن

رضایی قلبه وندر تابعی محمود دده باباچلبی دیمکله شهرهٔ دنیا اولمشدر وایام حالنده
طالب علم وکمال اولوب اثنای تابعی وافاضل موالی خدمتنه نائل واخر کتخدا
قدری افندی حضرتلرینک خدمت والا قدرلرینه واصل اولدقدنصکره
وزیر اعظم ومشیر افخم رستم پاشا اول اثناده میراخورلق ایله محجوب مزبوره
تعلیم آیات وارکان اسلام وتحقیق اوامر ونواهی ملک علام وتهذیب
اخلاق وتکمیل اعراق ایدر استاد بر سدادی قدری افندی مزبوری لازم
اولدقده سوق ایدوب ملازمی برموجب فرمان خدمتنده رهین البنیان
اولدقدنصکره ترک خدمت وزرا وملوک وطریقت طائفهٔ علیهٔ نقشبندیه یه
سلوک ایدوب حکیم افندینک ادویهٔ قلبیه وترکیبات بر تصفیه سی ایله دماغ
برهواسندن سودای دنیایی اخراج ایتمکله تصحیح مزاج ایدوب وبیت
مبارکلری سبب نجات قلوب وباعث شفاء صدور کروب اولان
تربت توحید وعرفانی قانون مقصود اوزره ایتمشدی وگلستان خار
تعلقدن سرو سهی کبی کشیده بالا ودامان اولمغله دامن سعادتلرن
دست توبه وانابتله محکم طوتمشدی بعده زمان رستم پاشا وزیر اعظم

ومدبر

ومدبر امور عالم اولدقده مزبوری حرم محترمه محرم وامور دین ودولت
واحوال دنیا واخرتده کندونه یار وهمدم ایتمشدی اول جهتدن صغیر
وکبیر وغنی وفقیره باب عالیجنابی مرجع ومآب اولوب لطایف اسباب
ونفایس کتابله خانه سی طولمشیدی وبی شمار درهم ودینار واملاک
وعقاره نائل اولمغله غنا ویساردن تمام وایسر اولمشیدی سنه ثمان
وثمانین وتسعمایه ده رقبهٔ عبودیته تشدید وتحکیم وکردن رضایی طوق قضا
تقلید وتسلیم ایدوب خدمت ملک متعالی جمله آبائنه تقدیم ایتمشدر بابانه
اشعاری ومحققانه گفتاری واردر بو اشعار مزبورکدر که ثبت اولندی شعر

تشنلر کله نامه حسنک عجب عنوانی وار	سلطنت منشوری در طغرای عالیشانی
بنی بحر اولونیه باقدر که جهان سوز اولدی ایسم	سیم دود سیاهیمدن سیه روز اولدی ایسم
نه عجب بحر اوامدی عجب واقعه در	کوزینک دلیه مز عالم رویاده جی
ایتمیش تلک دلی گرداب حیرتدن خلاص	روزگار کسه گلکی در روزگار انکا

رضایی نسیم عنبر شمیم اللطف من الوصال وسلسال انهار جویبار الذمن الزلال
اولوب سایر بلد ابدن جبال شاهقه وتلال شامخه سی کبی مرفع ومعلی
وآیینهٔ ساحهٔ عمر وانسی مصقل لطف وصفا ایله مصیقل ومجلی اولان محروسهٔ بروسه ده بدر
باجی عبد الکریم در سلوک طریق علمده حرکتی قدوهٔ اصحاب علوم والا قادهٔ
مقتدای انام شیخ الاسلام مرحوم چوی زاده یه منتهی اولدقده جناب
بر مفاخر ومکارملرندن ملازم اولمغله گلستان دل وجانی باران لطف واحسان
وبهارستان جنانی شبنم مکارم وانواعی ایله ناضر وبهی اولمشیدی مدارس
عالیه یه اعتلا ومراتب سامیه یه ارتقا ایدوب پایی تختلک ایله قدس شریفه
قاضی اولوب اول اراضی مقدسه نقل وسفر اثناسنده لکن عالم قدسه روان
اولدی وشهباز روح پرفتوحی شاخسار سدره ده اشیان ایلدی وکان ذلک
فی اواخر سنه خمسین وثمانین وتسعمایه ده مرحوم مرقوم طریق علمک خیلی الم کشیده سی
وساقی عموم همومک انجامک محنت چشیده سی غیرت اقران ایله تنور تخته ده بریان
وسبقت امثال ایله دل تنک بر ملال شب نهاری ابر بهاری کبی گریان ایدی کز مقصد

غرلله باغری خون وفقر وفاقه ایله ذلیل ومغبون اولوب خیلی مفلوک ومدیون
اولمشدی بیمار عقلی کندویه تمام یار اولمغله کاکل دلبران وخاطر هنروران کبی
حال پریشانی نهایتده پرتشویش ایدی یا این جمله هر جهتی معمور معارف وکمالاتله مشهور
امثال واقرانی اچنده کمال علمی نهایت فضل ایله مذکور صحایف ایام وصفایح
انامده رسوم ثنا ونقوش مدح واطرائی محرر ومسطور در غایتده کشاده
طبیعت لطیف صحبت کثیر المحاوره لذیذ المسامره حلو المکالمه لطیف المنادمه ومعلم
امرا وعلما ایله یار وغار ومقبول جمله اصغار وکبار اولوب درر ایدی مرحوم مرقوم
بو فضیلت ایله سرفراز وکلستان جهانده هر خصلت ایله سرو سهی کبی ممتاز ایدی
اول بحر سائل اتمیوب راست کلدوکی جزاره مکارم دارهسن صرف ایدر
مکارمده اصل صرف دردیوب سبب منع صرفه قطعا التفات ایتمیوب بوبانده
درهم ودینار اولمسه یانده اولان یاران واخواندن قرض الوب ویرمکی
فرض عین وعین فرض بلوردی چون که تغیر وقطعه احوال واطواری معلوم صغیر وکبیر در
بوندن زیاده اطناب اسهاب مرضی مقبول ولولا الاصحاب دکلدر بنا علیه
سمت تطویلدن جانب تقلیله تحویل اولندی بو بر قاچ اشعار انک کفتارندندر

بو رسم بیک داغی بر داغ اوزره سینه‌مده عجب — نقاب ایتمز اول کل یوزلونک یاننده حجب
اغردی کزیه دن چشمم وار کلکوی جانانه — دریغا راه وفقنده طوتولدم بر وفی یارانه
حمینده کوشنی لمح ایتدی بلبل — قولقدن عاشق اولدی اکا بلبل
ورد عشق یار در اولکدر درمان اکا — خسته لرینه اولمش کبی ویر جان اکا
اوکورر صحبت الجره نازله اول چشمی فتانکه — دلا زنهار غفلت ایتمه اچ کوزک اوبیر جانانکه
شفق رخسار کلالی کل باقدی اجزاسی نار — صنما او جمیدر کلن کوکه صاوردی رزو
نه آرر لعل لب یار خط مشکبار الجره — یتورمش خاتمینی وار بسیکین غبار الجره
بکار کرنقش ایدرکن تعشقی کور صنع نقاش — یوزنده قل قلمله رومی یا برق اکلمش نقاش

رفیقی • امامیه سیه دنددر اهل قلم خوشنویسی حطی کبی عارف وکمالاتی دخی نفیس اولمغله
کان دیوان اولوب سلطان سلیم یاوی زمانده معتول ارکان اولمشدی فنون
سنتی علی الخصوص دقایق بحر العلما ولطائف شعر وانشاده معقول ومرضی

رفیقی

اولمغله

اولمغله اول ایامده خیلی مرعی ومرضی اولمشدی • بعده سیل علت سیلندن
بنای سرای چشمنه خلل ایروب حوادث ونوازل سواد بصرن خراب
وچشمه چشمین عین سراب اتمکله کتابتدن فراغت ایدوب قبول منصب نوع
اتمشدی مرحوم مغفور له کمال پاشازاده ادرنه ده دار الحدیث وسلطان
بایزیدده مدرس ایکن مزبور دخی متولی اولمق تقربی ایله سلوک وادی مشایخه
مصاحبتده منلانک همطریق ورفیقی اولوب اول کهف تامه وقدوه ایله یک
یار وغار وصدوق صدیق غایتده حبیب وشفیقی ایدی مرقومک برشریف
بر قصیده لطافت مضمونی وعقایق نوادر ولطایفدن ترکیب اولنمش بر مجموعی
واردرکه کیفیتی بو ایراد اولنان ابیاتدن ظاهر وپدیداردر که تحریر اولندی شعر

بلبله انی جلادن اجل الحق بسکر — سر کتمک جانمنه بیر زهرلو پیکان بر
اتینه دعوی برمسلمانی طوتوب اولدر — روی زرد ونبشت خم در تحت بر نام برش
آدمی اولدر که دیر کوزرکه قادر دردر — راسنی نافذ در در تیغ ملکتنه فرمان برش

وبعض مرجیع بندی واردرکه غایتده مشهور اولوب جمله معاریفدن مذکور ومعدود در

تا سیره چقدی غیرله سرو روانم — اندن بروپر بته اولور یادی جانم
آل ایدوب اول رخ کلکر طقتمش باشنه — کورنه خوشبو بنفشه لر قتمش کوزل لکنه
درد مرای یار دردم کیم عشق بندن بکا — کو کلمه دیردم ولی کوکلم دخی سندن بکا
باغ دهر اچنده ای سرو خرامانم سنم — اولمدی بر کره میلک اهلکم بندن بکا
اولمشدن مستنر ترک وتنها قو جسمم کوا ان — قنده سن ای جانمک جانی بکا سندن بکا

وبین الناس مشهور بر ترجیع بندی واردر • بندی بودر بیت بو زمان بر عجب اولدی
بانحثلر قوغمان اولدی رفیعی لنک • استنبوله قریب قصبه جورلودندر •
تحصیل کماله عازم اولدقده نصکره سه ویزافندی دن ملازم اولوب سمت قضایه طالب
وراغب اولدی لکن واصل اقصی المطالب اولمدی یکرمی واتور اقچه قاضی ایکن
سنه ثلث وثمانین وتسعمائه ده جوار رحمت ربّ عزته انتقال ورحلت ایلدی
مرحوم بنمله همشهری وهمصحبت ومرحوم مرقومله نهایتده الفت وزره ایلدی
شعر وبلاغته کرچه کیدن دستان اورمشدی لنک ولنکان • افتان وخیزان داخل

رفیعی لنک

میدان

عرفان اولمشدی کوی معارفی بو عرصه ده ربوده اتمکه یانی جوکان اتمشدی
بحه زمان والد علی الشأنلرینک خدمتنده شمع صفت بر پا اولمغله اقتباس مشاعل
فضایل واکتساب جلایل خصایل اتمشدی علم قلم مشکین رقمی دوش بنان
براعت نشان اوزره رفع اتمکه نصب نفیس اتمکله دقایق احوال یوم وامسی
ضبط ایدوب لآلی حوادث ایامه رشتهٔ ارقامله ربط ویرمکله علم احوال
وماجرایاتی تحصیل ایدوب بو حاله فن تواریخ ومحاضراتی دخی تکمیل اتمشدی منه

الحمد لله هلالی بری بیرینه جقلر
جوقدن اولوردم بو لکده شن سوارم
انیر بحیا قمعه دیدار دلبره هردم
دیدم بو جانم ال تیه دله رحمت ای ملک
اشکم دو شرسه الفیکه طلعتی سحر
زلفک اکسیری اولدی دل مبتلای عمر
یار خطنی تراش ایلر انکچون طورمز

بو خلق کهی نعله کوری منجنیه معضلر
قور قرم کم جوق کوره نی کوتور فهر ور کار
جوغ انجه یکنه صو قویدی مردم دیدم
اول روح ثانی دیدی بکا خاطر ککرک
ای ماه یاره سن کنشی بلدرم سحر
یا غلندی قالدی برقله مسکین کدای کوی
فتنی رندانه کچرا وستنه توز قوندرمز

رمزی

رمزی نامی مصطفی در بروسه ده درهم ودیناری عاشقلک اشک چشم خونبار
وداع سینهٔ افکاری کبی بی حد وبی شمار اولان اصحاب ثروت ویسار و
تجار نامداردن بر خواجهٔ بزرکوارک اوغلیدر سمت تحصیل علومه سالک وبازار علم
ومعرفتده بضاعت براعت وسرمایهٔ بلاغت جواهر زواهر معارف ونقود اجناس
لطایفه مالک اولوب شارع شریعة الاسلام اولان مرحوم سیدی علی
زاده دن ملازم اولدقدنصکره منصب قضایه راضی اولوب غلطه [illegible]
قصباته قاضی اولمشیدی قاضی ماردین ایکن سیواسده سنه اربع وخمسین
وتسعمایه ده بو عالم متضعضع الارکان وموهون الاساسدن خوارب
الجنة والناس ونزهتکاه قدس طهارت استیناسه انتقال وارتحال ایلمشدر
مرحوم مرقومک کرچه فضایل علومده مشارکتی وفن شریف عربیده تمام مهارتی
وارایدی اوقات فرخنده ساعاتی تحصیل معارفه مصروف ونظم قصاید
دلپذیر واشعار بی نظیره تمام مشعوف اولمغله زمانه سنده اشعاری شکسته بار

وحیات صغار وکبارده اعتبار بولمشدر اشجار اشعار بلاغت عطور زمان
رشحات نکات مترشح ومعطور واغصان افنان کلماتندن زمین فصاحت
وکلستان بلاغته شکوفه نزاکت مدام منثور اولان شاعر معروف ومشهوردر
بو بر ایکی اشعار بلاغت شعار او شاعر نامدارکدر که تحریر اولنمشدی شعر

شکرستاندر بو مجلس آل طوطی در شرابی
اولور را الجمیه بر دم می
کنج غنده بنی قودک کتدک
دد بلر طوتر سنی صاقین جفاسی حاتی
طور صالین نازله ای سرو خرامانم نیم
هیچ اولامی که دهانک سری اغزندن چقه

آشیاندر طوتکه مجلس مصر در کویا جنا
ومن الماء کل شیء حی
یوری سی یاری وفا یوری یبی
کلدی هب دیدکلری بن مبتلانک باشنه
سایه شکلن یا غلسون یا کلیه اندامم نیم
رند اولمز نازک تحمم رمزی اوله نا قم تم

رمزی دیکر

رمزی خلاصهٔ وزرای آفاق صاحب سریر الوزراء بالاستحقاق والانساب
عالی حسب سر دفتر وزرای لطایف انشا اولان مرحوم پیر پاشادر که سلسله
انتسابی عالم وفاضل نحریر کامل جامع انواع المکارم والمفاخر جامع علمی
الباطن والظاهر فضایل اسماننک مهر انوری صاحب التصانیف
الفایقه داود قیصری حضرتلری که انلرکدخی سلسلهٔ انتسابی جناب یار غار
محمد مختار • ثانی اثنین اذ هما فی الغار • افضل الصحابة علی التحقیق • ابو بکر
صدیق حضرتلرینه منتهی اولور • طایفهٔ شریفهٔ علما • وزمرهٔ قضاة عدالت احتوادن
یوز اللی اقجه ایله قاضی ایکن مرحوم سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران
اوقاف دار المغفرتلرینه متولی اولوب سهل زمانده دفتردار اولدقدنصکره
توقیع وجود رفیعی طغرای منشیء وزارتله بر عنوان • وتاج ابتهاج اعتبار
وکلاه رفعت بناه افتخاری واصل فرق فرقدان اولدی • مرحوم مرقومک
علو شان وسمو مکان کمال نصفت عدالت • ورای وتدبیرده اصابت
ایدوب امور دین ودولت ونظام ملکه ملتده صاحب بیت اولدوغنه
دلیل برهان بو بیتر که کاسر کاسرهٔ ایران وتوران • وهادم قصر قیاصره
جهان اولان افتخار آل عثمان سلطان سلیم خان کبی پادشاه هنرور وشجاعتشعار

عدالت گستره وزیر مشیر ایدی فی الواقع پادشاه مرقومک عادت مرضیه و سنت
سنیه‌سی اولدرکه چمن زار روزگارده مانند چنار حق غیره دست تطاول
دراز ایدن وزرانک برگ و بار وجودین آرزن قطع و بوستان عدالت سواد
خس و خاشاک جسم مضرت نهادلرن قلع و قمع ایدوب هر برن انواع قهر و شر ایله
طعمهٔ تیغ زهرآلود سیاست ایدردی حتی اول زمانده دیمشلردر بیت
رقیبک اولمسنه چاره یوقدر • وزیر اوله مکر سلطان سلیمه بو حیله ایله مرقوم وزرا ایده
پایغار وصدارت ورفعتده برقرار و بوستان دولت سعادتده سرو
مثال ثابت واستوار اولوب بهار عمری خزان اخراجدن مصون و شکوفهٔ
آمالی صرصر عزل و تحقیردن محروس و مأمون اولمشیدی • اول سکندر حشمت
و خاقان فریدون سطوت سریر ایالت و تخت سلطنتده قایم اولدقجه مرحوم
دخی وزارتده قایم ایدی • حقا که بو وزیر روشن ضمیر ایدی که نظام الملک زمانده
اولسیدی نظام ملکی اندن تعلیم ایتمسندن ریب وگمان معدوم و جلال الدوله
صلاح عالم آرای اصنا ایتسه ایدی اوکرنور ایدوکی محقق و معلوم ایدی عماد الدوله
معتمد رأی صائبی و قاضی فاضل تلمیذ ذهن ثاقبی ایدوکی اولوردی • اول
وزیر عزیز المناقبک حسن اهتمامی ایله ارکان میافلکه بیضا مانند ایوان سپهر
خضرا ارتفاع واستحکام اولوب جد اجتهادیله قواعد بنیان نظم و عالم
مثال دور بسیط غاصفت انخفاض و انهدام بولمش ایدی نمایان بو مقال
وزیر مرقوم مدحنده حسب حال ورکه حقنده دیمشم در شعر
فطرتیش دست وزارت یکه زایندز فلک • کی وزارت رایدوست ایدر حسن مسند تقریر
رونق ملک شاه و نظام الملک رفت • کو ملکشه کو سیا الکون نظام ملک
وقتی بلاغتده دخی اقتداری بو طایفه یک پاینده خیلی اعتباری وار ایدی
شب تار لفکده هجملر ظلماتیله نوررر • ابر تیشن لبلرکه آب حیاتیله نوررر
ترابدی حسرتمی شویله ضعیف ایلدی کم • الده تسبیح عصای صلواتیله نوررر
رمزیا قدنه بکزر نچه سرو اوله کراوله • صالنور سیبوه لریله حرکاتیله نوررر
روانی کثرت انهار • و وفرت جویبار ایله کتاب مذهب و مجدول و ... روانی

لطا

لطافت منظری تاج باج رواج مناقب مفاخری ایله متوج و مکلل اولان
شهزادهٔ رنه نوندر نامی شجاع ور سلطان جهان مطاع و شهنشاه خورشید
ارتفاع سلطان سلیم صف شکن شهر طرابزونده شهزاده ایکن استانه‌سنه
رو بمال ایدوب اول سلطان ملک خصالک نوازش نوال و انعام و احسانی
ایله خیلی رغبت و کمال بولمشیدی مقتضای بشریت وزره گندودن
برنادره صادر اولوب مزبوری مصادره ایدوب املاک و اسبابن و عبید
و دواب بایات و براق و آلات و ادواتن جمله‌سنی صاتلوب تیغ خونین افشان
کبی عریان و صحرای جهانده گزن مجنون کبی واله و حیران قالدقده اولشاه
جهان آستان سعادت آشیانه‌ده رو گردان اولوب دیار مصره روان
اولدقده شهنشاه فلک رفعتک مزبوره طبیعتی میل و محبتی اولدوغندن
بنه آدم گوندروب بیدای تایید اگر ان جهانده گمراه اولمشکن نوری خواه
ناخواه گولردن دوندروب اول آستانه و خدمت شاهه دلر ده تقصیرندن عفو

نه عجب گردش عالم نه عجیب دور فلک • بر ایکی دمده یله واردی اولنوز یلدکی یله
بنی بر ابر منه قلدی نا فلک شتندی امیر • قنی اول دم که سنم خدمتم ایلردی ملک
نچه آت نچه پیدک شویله پیاده قلدم • نچک اولمسیدی سپاهیکی بتردی کمکیدی ک
پایمال ولدی پیاده قولک ای شاه سوار • آت پاشن چکرک تای دیلکدی دیلک

سلطان سلیم خان ... عامه دیار عربی فتح و تسخیر ایلدی ملک عثمانی الحاق ایلدکدن
صکره امینی اولوب نچه کسند گوده بعض ظلم و قاتمت ایدوب دیمشلردر بیت
ایلک معناسن المالسن روانی • اکا خبر ایلمز اول کعبه حقی •
دولت نچه الاسلامه فائز و سعادت روضه سیدالانامی حائز اولدقد نصکره
محروسه بروسه ده قپلوجه متولیسی واستانبولده ایاصوفیه متولیسی اولمشیدی
حالا کندو بناه اضافه‌سیله شهرت بولان بر مسجد شریف ولازمین مساکینه
مسکن حجرات بنا ایلمشدر رحمه روایت اولنورکه ذکر اولنان عمارت بنا
اولنور کن سلطان سلیم اول اراضیدن عبور مرور ایدوب بونیایکدر دیو
سؤال ایدیجک روانی بنده گوزلر دیو جواب ویردکلرنده بناء کلامه بو جمله

ظرافتلق ایدوب اساس مقاله بو لوزدان استحکام ویرمشلرکه فی الواقع
جامع ایاصوفیه اعظم جوامع ایدوکی روشن ولامع در نسیبع مقوله مساجد
جامع اولوب بیلده نجه کس بینا ایلیه بعید دکلدر مرقوم اکثر وقتده باده نوش
وشاهد پرست ومدام صهبای عشق جوانانله مدهوش ومست ایدی لکن آخر
عمرنده توبه وانابت ایدوب ساغر عیش ونوشی شکست ایتدکدنصکره روح
روانی عالم فانی دن ملک جاودانی یه روان اولوب ثلثین وتسعمایه ده بجوار کرم
رحمت یزدانه پیوست بنا ایتدوکی مسجد اوکنده مدفون در بهاری بو تاریخی دیوب
سنک مزارینه یازمشلردر حقا که تاریخ فرلوبرلسکه لی مرمرده قازمشلردر بیت

جهانی بسبر طوتمشدی یا سنی	امیر نظم یعنی که روا سنی
اجل جامینی چون کم نوش قلدی	سنو دکلو کم دشوب مست اولدی انی
ایشدوب روح قدسی ددی تاریخ	حبیب ایدن یا که جان اتدی روانی

اشعاری ساده وافکاری ترنمه متعلق اولدوغندن کشاده در شعر

یاره عرض ایدرکی بسم سیلینی	باله لوز یاشی کبی کیزلدی لطفندن نکا
یوللر اوستنده دشوب یاتم هر کز الوب	جام عشقدن سنک کبی اولمسه خرا
بنفشه نجه اجار کوکلی ای جفا پیشه	انا خنربله اجیلمز کلید اندیشه
دلبر بالر ایچون غزل دیدیلر	سنک ایچون انکین کوزل ددیلر
شاه عشقم بر قدح می درتم باشمده تاج	نم قبر زیرا بولتدن شاعر نازکلر اراج
اعلدرسن خطلی اکه روانی بنده	کوردی مستی دیدی ساقی بلکلک وار کوزکی

اج

نکته مشرقه یه صره المیوب فطرایه کام ویردکدلو بونمت اونندوغی ایام ده رطوب
جلد سیبه خلل ایروب کوزلرینه علت ریلوز رحمت سبل عارض اولدقده دیمشلردر

مسلمانلق در بوم لم روانی	اوستدلی کعبه وار ایلی حصی
غم کرد نیکه نقصانن کلور کوزه	ههله دنیا که ایتدروک ترقی
ایجوکه قان اولوب طوردی	سنی آخر اوکرمز کعبه سعی

روانی دخی انلره بو شعر بلاغت شعارله جواب ویردی بیت
بر روانی کوره تلر دیرلر ۰ بال طوتن بار معنی بیلر دیرلر

کعبه

کعبه بوبلجه زیارت ایدن دین ودنیاسنی بیار ویر عشرت نامه دلو
بر کتابی وار در طرز مخصوص اوزره در حقا که بر تحفه درکه بر در مکنون
ویر سماط درکه اطعمه الوانی معارفله مشحون در کاسه وجودی اشربه نوادر
لطائفله مالی حاصلی انواع لذائذ وقدر عنبر خالیدر بو ابیات وصف طعامده در

ایدرسه اهل مجلس بوله اکرام	که بخشی تحفه در غایتده کلجام
کرامت اهلیدر غایت تماشا	صلر سجاده سی صبح اوزره بسلما
هربیه لطفی غالب یاره دمش	تکافسنر منور دلداره دمش
کوروب مجلسده شاد اولدی شعرا	صونوب رقص ایدر تاوق کبابی
ندندر مجلسه جاف بویله اقدام	بچون بالوده یه کوز دیکدی بادام

رونقی رونقی قلبه دندر بابکسنه رونق دیرلر شهر بورده شهاب الدین پاشا
جامعینک خطیبی ایدی نامی محمد در رونق متانت بناء ابیاتی مماثل معادل قصر
۱۱۴ خورنق ایدی علوم رسمیه یی تحصیل وطریق معتادی تکمیل ایدوب صحامسونی
زاده دن ملازم اولدقدنصکره درسم ودنیا اولمادیغچون سمت قضایی اختیار
ایتمشیدی اشعاری غنجشم کنده دخی لاابالی وعاشقلق کمسنه ایدی خمس و
خمسین وتسعمایه ده وفات ایتمشدی شعر فنا التمسنه صالکنکم دهر فانی در
دیار مقبره سلطانه اولکه اول کنج نهانی در مواعظ ونصایحه متعلق برکتاب دخی
درون بو ابیات اول کتابدندر بیت دیه جهان زمره ارغنون ۰ طولو طلو درقانی براهل
روحی روحی دردمندی علم وکمال وجابکسوار دلدل معارف افضال شیخ الاسلام منیر
الجلال من الحرام مرحوم مغفور له مفتی علی چلبینک فرزند بلک خصالی ونهال دوحه
فضل وکمالی ایدی آفتاب عالمتاب جمالی بدر منیر ومهر جهانتاب کبی کمال بولمش ایکن
کرفتار الام محاق وزوال اولوب عشاق دلفکارک جانی ایکن روح روانی
عالم قدسه روان اولوب عاشق دلخسته لرین لی جاخ قودی بو سفر جان سوزنه
انکیدر شعر کوز کور کاسه نیتی طولو تصویرکی سنک کوزن کبی دور زنجی
روحی جنت کوکده دریک سنک روحی مرحوم شیخ الاسلام مفتی الانام ابوالسعود
افندینک کتخداسی حسن اغانک اوغلیدر ۰ قامت رعناسی ریاض ملاحتده کشیده

بالا اولان دلبریالردن وتناسب اعضا ایله روح مجسم ولطف مصور اولان دلبرمستثنالردن درحقا که بردلبرخوب ومحبوب مرغوب وبرجوان شهرآشوب ملیح الشکل لطیف الاسلوب ایدی که عالمده نظیر ومثال کلمک امر محال وبو دیرجهانه نقشی وتمثالی یازلمق موی میان کبی محض خیال ایدی بوسرو کل اندام وبو غنچهٔ نازک کفتار روشن کلام ایدی که بلبلان کلستان شعرا اولان شعرا مدح کل عناسی وقمریان بوستان نظم اولان بلغا سجع کوی قامت بلند وبالاسی ایدی عشاق جالا کدره عشقنده بی باک اولوب روحی فدا که صدقه سی ایله جانلرن اول روح پاکه فدا ایدرکن واول عیسی عالم حسن ملاحتک کلام جان پرور واداء لطافت کستری بجه دل مرده عاشق برملاکتی برده دیر سوزلر احیا قلوب قالب فرسوده لرینه جان ویررکن

روان

مثنوی
جان ویروب عاشقه اوروح
جان ویررکن بولنده عاشق زار • جاننی ویردی مرکله حیفا خارمرک ایتدی جسمنی افکار

اول دلبر پاینده وبی مثل دانشمند ایکن حدود ستین ده مرغ روحی عالم قدسه طیران ایدوب شهباز بلند پرواز جان علوی سی ریاض بقاده پرواز کتان اولدی حالت اشعاری صباحت وتذاری وملاحت روی تابداری کبی لطافتدن خالی و عاری دکلدر بوشعرکزین انک کفتار دربارندندر که بو محله ثبت اولندی شعر

بنده سن شاه کرم ایتمه یاد ❀ الوم زدن نه کلور کوجه نه داد •
نوله بد نام محبت اولسم ❀ روحیا باقی قالور چون ایو آد

رباعی

رباعی ریاض بر وجود صفاسی دل کرمان کبی واسع وبهینا وصفانی ساحه عمرداسی رشک سپهر مینا اولان شهر اسقبتولدن قول اوغلانلردن دریا می علی در قره بالی زاده نک اوغلیدر مریاسی واسکندر چلبی نک پرورده لطفی عطاسی ایدی حقا که حاوی معارف کمالات وهم جامع علوم فطری ومکتسبی در ریاض قلب معارف ابانی رشحات سحاب کمالاتله تازه وتر ودوحه دل جانی اثمار معارف انوار لطایف ایله مخضر ومثمر فن حکمتده وعلم هیئتده جمشید زمان وارسطوی جهان وعلم انسابده دخی ماهر وبالجمله علوم عقلیه ورباضیه ده عدیل ونظیری نادر ایدی خدمت والدرحمت حتوا مزبوری نهایتده مدح واطرا اوزره اولوب بیوررلردیکه

اکر

اکر مقارن تربیت وملاقی تقویت سلطان جهان اولیدی اول افندی اعیان زماندن اولجغنه ریبسوکمان اولمزایدی بردفعه طریق علمیه سلوک ایدوب ذراعت ایدکدنصکره ینه طریق علمه عودت ایدوب قدوهٔ اصحاب علوم سلطان علماء العرب والعجم والروم جامع فضایل نامعدود اولان مرحوم ابوالسعود • افندینک خدمتلرینه ایرشکن رحمت تدریس تحصیلا ومنصب قضا عین قضا وعنا اولدوغنه عارف وعاقبت دنیا فنا وسپهرلی مهر کبی بقا ایدوکنه واقف اولوب بطرلقدن فراغت ایدوب تحصیل تکمیل کمالاته صرف همت ایتمشیدی اخر عمرنده طمشواره کیدوب آنده زعامته متصرف اولمشیدی ریاض جنت وحیاض اخرته انتقال ورحلت ایلیدی کلامدن منظوم بررساله سی • وبجه مقاله سی وبجه معارفی وحوق تالیف وتصنیفه شروع ایتمشیدی عمر ایام وسپهر بافرجام مهلت ویرممکن تمام ایتمه مشیدر اشعارنده چندان حالت واول دکلو ملاحت یوقدر اکابردن برلسنه بوقطعه یی دیمشدر •

سؤال ایتدی بوکون بن ذره سینه	معارف آسماننک قوباسی
که لطف ایتدی ادی منجم	معاده عزم ایدوب قودی معانی
باشمدی کم قالیبدر بات ده	رصد بند نجوم قصر کاشی
دیدم ابن عمرله بنده کوزدر	ایکی قالدی جهانده کوتی باشی

رباعی دیکر

رباعی نزهت وصفاده جان خردمندان کبی صفاده خرم وطراوت لطافتده غیرت نمای مرغزار ارم حدایق وریاضی قلوب اهل عرفان کبی مرغوب اولان قصبهٔ اسکوبدندر نامی محمددر فارسی ده انلمع ایله شهرهٔ زمان اولان ریاضی بودر زبان فارسینک دقایقنه واقف ضروب امثال ومواقع استعمالنه عارف اولمغله امثال واقرانندن فایق اولدوغی نور آفتاب عالم تاب کبی لامع وبارق در اکثر اشعاری تجنیس وایهام طرزنده اولمغین مصاحبت وکلامی دخی اول طرز اوزره انتظام بولمشدی بو مقوله نهایتده توغل اوزره هرسوزنده نکته وظرافت قصد ایتمکله ارتکاب تکلف وتحمل ایدردی بوحالی اولمغله اشعاری دخی ترقی یه متحمل ایدوکی محل تردد وتامل دکلدر

عروس نو دیر بله ای فلک نه ال گورسن سن … بچه داماده گلندن ارتقلقین بزن گورسن سن
در و رنگی ختم می صاغر کس خط ایدر سیندن … عجب بلسم نه دندر رطیب یا گلک ندن گورسن سن
دیه لی خال عذارک فتنه فننده بکنز … قومدی بن عاشق دلخسته ده جانا بکنز
گر صوره بن خاکینی اول لبلری اب زلال … قوری سودا ایله یاشی بحر عماندر دکنز
بحر شعری اب لطفه غرق ایدن کم دردلیک … در یم معرفت جانا ریاضی بنده گونر
رهنه چکدکمی کلکگو نه بنه دستاری … رندلر ایچره ریاضی باشن اچوق قومسون
یوزینی اغیاره دیک اول مهلقا گوسترمسون … اول گونی کافرلره ای دل خدا گوسترمسون
گوسترم برگون رقیب بدلقایی دیریمنه … صورتینی اناک اللهم بکا گوسترمسون

حرف الزاء زاری

زاری اسکوبی در • سلطان بایزید خان زماننده فوت اولان شعرادندر مرحوم نجاتینک دونه دونه غزلینه نظیره دیمشدر بو مطلع انکدر **بیت**
گمری گنو جلی اول سیمبر دونه دونه … در میان اندی نجم سیم وزری دونه دونه

زاری

زاری توقادیدر غایتده خوش مشرب و رباضیلو دانشمندلکی زماننده جلیس و انیس ایدی مرحوم صامسونی زاده ده دانشمند ایکن سر خلیل شهید مرحوم سلطان مصطفی یه کاتب دیوان اولوب اول دولتده خیلی کامران ییر عنوانکی مرحوم شهزاده نک فرقتی زماننده بی نام و نشان اولوب جانکی نظردن نهان اولمشدر
بیت بو گون خورشید وش گیمش او ماه سیمبر اسکف … جمالی شمسی تابندن بنه بر بر بیتر اسکف

زاری دیگر

زاری دیگر استنبولدندر • زاری سوزنی دیمکله مشهور و شعرا میانده سوزن مثال انجه خیاللر بولمغله مذکوردر غایتده می پرست و جام عشق نوشله تمام مست ایدی هنگام بهارده که ایام کل و مل و زمان غلغل صوت بلبلدر متناول راح راحت رسانه شاعرانه ایام گل گبی بهانه یتردیو گل گبی سرابی الدن قومزدی **بیت** دلبرا ولاوکل اجله الجبین گشتی • صبر ایده بیلمی طوتلم شاعر و ایام صیفده که زمان حرارت هوا • و اوان گرمیت گرمادر **بیت** جانه آتش یتری بز غوری تشنه دله آب صونز • رنک اتشده عجب آب نه کلمی ناب • دیو کانون درونده اتش مکنونی تسکین ایچون ساغر زرینی گرم بنک ایدردی • و فصل خزانده فراج عالمه تب بلا • و مرض حمی عارض اولمغله روی ارغوان زعفران اولوب اندام اشجار

اولمق

ترمانی

۱۱۶

یدقان دیمش در اوراق گل عنابی زینت ویرن ولدیه جام کلفام مدام لذتی اچلسون دیرک زرد ان دیرانا ولور سه جرعه می ارغوان یره صاچلسون دیرلر ودم شتاده قلبه آتش اعوب حرکات تکیفیت می ایله دفع برودت دی یلردی عجایب حالاتندندر که النده طوربیوب جام شراب ارغوان دتر تر ایکن بنه شتا دسوزن گرایدی افتاب اشعاری مشرق ملاحتدن طلوع و بروز اتمکله مقبول و مطبوع اولدیغندن غیری بر ملاحت و بر سوز در سینه سینتین مایه ده نقاش و هر مرلوبرک نقشی مالسون دیو صاحکدن ده سوزن فنا بیلن حالکن ایدوب سوزن اجل ایله دیده حیاتن دیکمشیدی بو شعر بلاغت سمات انکدر

گوز تحاره بن اشکیله بویا ایش اغرنجه … تا کم نظری پاک اوله دیداره وارنجه
گوردکده خط لعلنی جان اتدی شهادت … یوز سوردی بنه پای سلیمانه قرنجه
باریله گوزیلمردیه لر زاری بر گوش … بو یله اوکر گر کشتی ایسه اوکرنجه
میکم مکیفات جهان سروری … بر جامنه هزار زر ایلیق دری درر
کنج کمیخانه جای اگلنجه … قید دنیا دلا بیر اگلنجه
پهلوان در الفنه ساغر الن … شیر نر برله طوتشور پنجه
بر گوزل وصلنه ایرشمکدر … قری دنیاده اوغرمق نجه
ابلهانه دکلمی فکر طویل … عقل گو نهله روز شش پنجه
نقد غصه چکسه بو زاری … بر ایکی جام له اولور شطرنجه

زمانی

زمانی خاک زمینی عبرت فزای مسک و عنبر هوای جان فزاسی وصال رجال گبی صفا گستر اولان شهر ادرنه دندر • سلطان سلیم ماضی زماننک اواخرنده انتقال ایدب عمرینک زمانی آخر اولمشدر • احمد پاشانک اتش غزلنه نظیره دیمشدر بو بیت انکدر **بیت** ودم یار عذارگده شدر زلف سیه جانا • دیدی اول گوزلرم نوری بجوق اولمز دخان اتش

زمانی دیگر

زمانی ثانی بروجی در نه دن وجود بولان شعرادندر نامی محمود در اول تخلصی ساعی ایدی آرزوی جاه و جلال و هوای مناصب و معال ایله دانشمندلکدن فراغت داعی اولمغله خدمت شهزاده سلطان مصطفی ساعی اولمشیدی اخر فرقت قتل شهزاده ده ارکان دیوانی کاکل دلبران گبی تار و مار

پریشان اولدقده تذکره مزبور دخی نقطه دهن جوانان کبی نابید و نهان اولمشدی
طبعی شعره ملایم اولمغله نظم اشعار ایدارده مداومت ایدی بو شعر انکدر **شعر**

نگارک خاطری خطی او جهتدن بر غبار الحق … بینه اینهٔ عالم نمادده زنکبار الحق
بلنمز که قصدی تازه ده اغیاری کزدرب … کوردن صنوبر زمانی سکبان اولکزر

زمینی سعت زمینی بسط زماندن واسع ایدوکی نور اعیاب کبی لامع و ساطع اولوب
بلدان جهانه اصل والاصول اولان شهر استنبولدندر نامی محموددر زماننده
نقش ملاحتک زمان و زمینی و سپهر حسن و صباحتک خورشید فلک جار مینی
اولمغین مرحوم اسحق چلبی ترقومات شیفته سی و پاشی فریفته سی ایدی اسحق
چلبی اخرته رحلت ایتدکدنصکره طریق علمی ترک ایدوب سمت رعنا منه زینت
اتمشیدی شمس سیمالی اولان دلبری مثال کشفی زاده دیمکله معروف بر سروازاده ایله
ما بینلرنده عشق وارتباط و شیر و شکر کبی اره لرنده الفت و اختلاط اولوب
بدیهه بر بیله مطایبه لری وار ایدی متکلم مزبور تعریض و تلمیح ایله دیمشدر **بیت** زمینی دیدکلری
تمام بریج دیمکدر مرادک • زمینی دخی تغلیظ و تصحیح ایله دیمشدر • عجب ملحتی نخاس
کشفی زاده • عطا کیله جهان خلقنی طویوردک اشعاری مجرد کلام موزون مقوله سی
بو شعر انکدر **شعر** دنیا مجن که تازه لنوب نوبهار اولور • قتلم بشیمه بر یوزی
هب لاله زار اولور **زمینی** بهوای جان فزاسی روز وصال دلبر کبی فیروز اولان
شهر سیر و زدندر کردن غوانی وجود انسانی نک زیب و زینتی اولان قلاده علم
و معرفت ایله احیا دل و جانی مزین و محلی و اینه سینه سی مصقل عرفان و دانش ایله
مصیقل و محلی ایکن حیف صد حیف که نهال وجودی صرصر حوادث ایله بی برک و بار
اولوب گلستان جهانده برقرار و برخوردار اولمدی اگر بو عالم فانیده معمر
و عمرنده برعالی همتک حسن تربیتنه مظهر اولیدی کبار شعرادن اولمسی محقق معمر
امیدی صحیحنده دانشمند ایکن سنه ثلث و ستین و الشعاعیده بوستان عمرینک
زیب و زینتی و رونق و ملاحتی محبوب بهار حیاتنه خزان ممات بدل اولوب
مسافر وجود نه سر منزل عدم محل اولدی فوتنه **تاریخ** فوت زمینی تاریخ دیمشدر
سیه فوتنه قوشانوب کلسه جامه او مه سیکر • خلایق طاس چلرلر ای طوتلدی طن ایدر

اینوب

اینوب بر سعید ایلر احاطه ماه تابان … سوزنده که وار بر خلوتده صالوب اول
عدد اولدردی ینی اول ضم شهر شعوب … او لوندانه پرویشلر او خدایی اسلوب
دامن الوده و دستار پریشانیقه جان … کوبلکه کلدی سنک زینتی رسوایی
یوزک قراسی کسندوکه قالور جانله … ای ماه کلمه قرشومه اول افتابله

زینبلی زنبیل باب درکاه افتخار ال عثمان سلطان سلیم باصینک وزراء عالی
شانندندر بعض ثقات عیاندن استماع اولنمشدر که سلطان مزبور
مذکورک تخت کلکدن مرخور اولوب سفاره و دستار طایفه زنان اولان
نرکبی کیدرب وردوی نمایونده کزدرن میان صغیر و کبیرده تشهیر المشتهر
مزبورک جونیانله ممارستی اولمغین و علما و شعرا ایله خیلی مناسبتی وار ایدی
بو شعر انکدر **بیت** دورکلده دشمیوب لدن ایاغی لاله نک • دور کلشنده
نیار یار جراغی لاله نک **زینب خاتون** لطیفه قسطمونی ناحیه سندن بر مرد
هنرورک دختر بدر دیمشدر لکن عاشق چلبی ناسیه لوبر قاضینک قزی در
دیمشدر العلم عند الله الملک العلام • بر نحو ای مقال **شعر** وما التانیث
لاسم الشمس عیب • ولا التذکیر فخر للهلال بمان عیبی اول ایدی که بحسب الظاهر
طایفه زناندن معدود و تمام نجسته مرجامی جریده رجالده موجود کل ایدی
اما که حلیهٔ رجال اولان معارف و کمالله محلی و مزین زمره یا قصیات العقلا
ایکن کاملار میاننده بکمال معنون عروس معارف و کمالاتی نتق احتیاج
و نقاب احتجاب ایله مخفی و مستور اولمیوب کلکونه ملاحت • و خط و خال لطایف
مرغوب و منظور جمهور اولمغین مطرح انظار مهر دوران اولمشدر • مهری کبی
مصنات و معاصر وار ه لرنده ساع مطایبه و مشاعره دایرا و اولوب میانلرنده
حمامه نامه طایر اولمغله جوق لطایف ظاهر اولمشدر • سلطان محمد خانک
نامنه ترتیب دیوان ایتمشدر بو غزل مردانه بو جریده دعوانه تحریر اولنندی

کشف ایت نقابکی بیری کورلی منور اید … بو عالم عناصری فردوس انور ایت
و برت لبلکی جوشه کتور حوض کوثری … عنبر طبعکی جوز بو جهانی معطر ایت
خاکک برات یازدی صبا به دیدیکه تر … وار علکت خطایله جینی منحر ایت

آب حیات اولمجق قسمت ای کوکل • بیک ییل گزسه خضر ایله سکندر ایت
زینتی قو میلی زینت وبنایه زن کبی • مردانه وار ساده دل اول ترک زیور

زینی

زینتی قید تکلف وتصلفدن سه ومثال آزاده اولوب کاینات جوده
حاصل حرمن عقل وسدادی برباد داده اولان مشهور آفاق کاتب زاده در
نامی زین العابدین اولمغله تخلص زنوری کندویه تعیین ایتمشدی • بنده کم
امضالرنده دیمشلردر نظم دعای دولتک بو بنده دینی • محب مخلصک
افتاده زینی طریق سعادت رفیق علمه سلوک ایتدکده اکثرا اکابر واعاظم اوکونه
دیز چوکوب بعض اماثل زمانه بمز اولوب اولمغله شاهد کمالات ومعارفی بهلو ایتمشدر
وزر کامل العیاری بوته مجاهده واشتعالده قال ایتمکله تحصیل نام نکو قلمش ایدی
باباسی وزیر اعظم محمد پاشانک کاتب سری اولمق ایله امثال واقرانندن
تفوق ایدوب شتواهق مراتب مناصبه تعلی وتسلق ایتمشدی • بعده
وزیر سردار عساکر نصرت شعار دلیر معرکه وشیر بیشه کیر ودار اولان
لالا مصطفی پاشا ایله باباسی نک حقوق سابقه سی اولمغله نعیتنه محمود پاشا
مدرسه سن احسان ایتدکده سایر طلاب اول وزیره کامیابه غلو ایدوب
خیلی گفت وگو ایتمشلر ایدی بعده وزیر اعظم ومشیر افخم شجاعت میدانینک مرد
گزینی وهیبت وصلابت بیشه زارینک شیر غرانی بوبکر صلابت وعمر مهابت
عثمان حیا وحیدر شجاعت عثمان پاشا حضرتلری مدد دولت عثمانیان اولدقده
شرایط حقوق سابقه یی ظاهر وعیان ایدوب پایه لک ایله قلندرخانه مدرسه سن
احسان ایلدی حقا که دیوانه مشرب ولاابالی گردن دل وجانی قلاده قید تکلفدن
خالی عجایب گفتاری وغرایب اشعاری وشرح وبیانه کلمز وتقریر وتحریره
صیغمز اوضاع واطواری واردر جمله دن قادر اولدیغی ودست جلبه آلدیغی
نیدوکی کمسنه لرک اموال واسباب وعبید ودوابن تقلیل وکثیر ممکن اولان دراهم
ودنانیرن غصب وغارت طریقی ایله آلوب برالای نااهله عطا ایتمکله کندویه تهمت
سخاوت ویرمشدر لینتکلم تنزفی ولم تتصدقی مضمونندن غافل اولوب ٤
کچ عطا ایتمها کم از امساک نیست • خواستندن داخل اولمغله عجب مقامه وارمشدر

کاتب

١١٨

کاتب زاده لک تمتعی ایله تحریر وابلاسنه علی الخصوص شعار دلکشاسنه خیلی
اعتقادی واردر حقا که اشعاری خیلی شیرین ومزه دار نقل مجالس صغار وکبار
اولمغله شهرت شعار اولمشدر تخصیص کندونک تلغیس نام بر قرقی طوغدقده بو تاریخی
دیوب صحایف کوان کلام غرایب سمات وابیات بدایعه الصفات ایله طولمشدر

که بیدار قوشیله یاتوب یاقلوب • که کوکل غمی صرصریدن ییقلوب
ناکه اولاده دشوروب کوکلمی • اکلیم دیردم پریشان عقلمی
اکلیم دیوانه کوکلومی بیرز • طفل جانه اوله لرانلر جز
چون طوقوز ییور ککسن الی بینه • عشر ذی الحجه انک ترویه سن
کونی طوغدی بر قرنم بر نازنین • حقه چوق حمد ایلدم یاصیم آتین

وزیر اعظم عثمان پاشا حضرتلری ولایت شروانی فتح وتسخیرله علاوه ممالک عثمانی ایتدکلرنده
تهنیت فتح ایچون دیدکی ابیات مشهور جهان اولوب سردفتر دیوان اشعار اولمغله
تخمیس ایلمشدر اول ابیات بودر

شعر

اوموزن ایده سن مشتاید زمین بر اوتور انی • بوکون میدان رزم ایچره سن ابن الفتح
سپهدار غزا انک سربلندی شاه دوران • عجم ملکی عزیزی سن ابو الفتح ابو النصری
سعادتلو ملکنک اسکندری میر خوش الحانی • حیات جسم زمینی جان پاک قالب آدم
افندم پاکه کوندرمش منقش بر عجب تصدیق • بعض کابری پروسه دن تصدیقی رسالت ایتدکده
انی قوللق تیموا اصلا تماشا ایچون خلقه • نه تصدیق نه قوللنورقه نه طولدردق ایله اصدق
• آداور یاسینه برابیله انی محکم طولوب

یوسف نام بر دوستی مزبوردن بر عاریت برات استدکده بو بیتی دیمشدر بیت
ای سمی احسن پیغمبران یا نجات • جان بلا بولوکه در دکلی که براتی آت

دمشدر

حرف السین ساعی

حرف السین ساعی نامی عبد الکریم در • مردمی چلبینک کوچک قرنداشی در • باباسی علی چلبی
ترجمان غلطه امینی اولمغله امین زاده دیمکله مشهورلردر • مزبوری علی چلبی خرجی سپاه ظفر پناه
زمره سندن اهل معرفت واعالی واهالی ایله مصاحبت ایدی • بو بنده دفتردار مال اولدقدن
صکره یتمش سکز آقچه زعامته قانع وفارغ البال اولمشدی • اوعلی مزبور ساعی تکمیل صفات
داعی اولمغله مرحوم ابو السعود افندینک مظهر آفتاب التفاتی مطرح انوار ذاخورشید صفات
اولوب خدمت بر برکتندن ملازمت میسر اولدقده تحصیل فضایلده طی مراحل وقطع منازل

ایدب

دولت تدریسه واصل ونائل اولمغین بادحوادث اقتضاسیله سرو متمایل وجودی سمت قضایه مائل ایلدی ترجمه سی تحریر اولندقده قضاء قره فریه دن منفصل اولدی خط نسخ تعلیقی کبی اشعاری دخی خوب ونازکدر ومرغوبدر بو اشعار بی نظیری تذکره یه تحریر اولنمغچون ارسال ایتدیلر

عمره سور سون دیریلکنی وقت وصفا — کعبهٔ کویک طواف ایت ساعیا
منور قلدی جان بزمن بو کیجه دلا جانانک — خدا اکسلمکین کوستر مستوان اول ماه تابانک
اولوردی اغزینکه دل نقطه دیمکه طالب — افندی جائز اولیدی تحصا علی الغائب
آیده برقرشوکده اکمزدی دیباتن باده نو — مهرابروی خمک کوکلنده اولماسه اکر
زلفک المتنده عرق ریز اولدی چشمه عارضنک — دو بدستم ناز کلکتندندر بولندن لم نقیم

ساعی استنبولدندر نامی مصطفی در نقاشلقده مانی ثانی و ثانی مانی ارزنک نقش تصویر بزندن رنک الوب مصوران چین نقشنه حیران اولوب بهزاد تحسینه صد آفرین ایدوب آثار قلم مو بینی کوردکده مصر ع قالدرب خامه صفت برمغن ایمان کتورر دست بهزاد نشانی رسم صورت مهوشان ایلسه جملهٔ عالم صورت پرست اولور ومجلس بزمنده ترتیب وتزیین ایتدوکی ساغر زرین وقدح سیمین سیرایدنلر مدهوش ومست اولور طلب کمال ومعرفت وتحصیل لوازم بلاغتده ساعی ورعایت صنایعی تمام مراعی نقش وصور معانی ده بامر ومراد ایتدوکی نحوای دلخواهی اوزره رسم تصویر ایتمکه قادر در یوز ماندده در ودیوار بلاغتی برنقش نکار ایدن شعرای فصاحت شعاردندر شعرای زماندن بعضنه هزل ومطایبه یوزندن رنکلر ایدوب نقشلر کچمشیدر ایرادی موجب طعن واکثار در هنوز سن شبابده در امید درکه سعی تمام وجهد اقدام ایله کمال اشتهاری دخی زیاده وانتسابی قبول اعتباری دخی صفحهٔ حصولده موضوع وآماده اوله بوکتابه تحریر اولنمغچون ارسال ایتدوکیدر مطلع

ای ساقی صونمدک بره مجلسده طلو جام — الکدک بیاله لی بنه برزدن بینی تمام
زیبا بیرشدی خنجر زرین او دلبره — خوبان شهر رشکلر بب دشندی جهره
سینه مه چکدم او نازک بدنک سینه سینی — داغ عشقک بوکیجه تازه لدم بینه سینی
قومز اول سیمبر کافوری مرهم جراحت افکاره — حقیرک سینهٔ بی کینه سینی تحریر وحدر یاره
ایستی منزلنه وار مدعجون تیر — کچدی انکشتنکه ای قاشی کمان زه کیرک

ساعی نامی محمد در ناطلاک الاتیقندندر کثیر الرئیس وکبیر العمامه ملحل جسم مرفوع جامه لا جل الاکل

نفر

119

تغیر شکل ایدن اهل ریانک جلیسی وبر موجب بیت واعظان کین جلوه برمحراب ومنبر میکنند چون بخلوت میروند انکار دیکر میکنند تنهاده عیش نوشدن زوم اورن مردان برصفانک انیسی ایدی طلاقت لسان وعذوبت بیانی اولدوغندن بازار وعظی کرماکرم وبجه بولاددللری اتش بند وصحبتی ایله نرم ایدب ولایت روم واناطولیده شهر بشهر سیاحت وبهر ولایتک امرا واغنیاسی ایله صحبت ایدردی اکاجی وهزلیاتده تصنیف ایتدوکی رساله ومقاله بی حد وعدد در تعداوی موجب نفرت بلکه مورث نکبت در حیف اول جواهر زواهر اعماره که بو مقوله مهملاته صرف وانثار اولنه ودمادم وقات سیاعاتی بوکونه تریاتله کذار ایلیه یالکز مثلا فراقی حقنده ایکی بیکدن زیاده مهملاتی وار در تجاوز الله عن سیئاته ومحی باساله ما رحمته وعوتش بعفوانه بو شعرلکدر شعر

بزم جهانده کاکلک بجا نجیدر سنبل صفت — ورور رخسارک طراوت مجلسنده کل
بریکا یارک غمیلدروی زردم وار بنم — بریکا دیور رقیبلر بزدم وار بنم
بریکا ایل جوری ایله آه سردم وار — فنقی برن ویه ین بیک درلو دردم وار
نیجه بیل چکدم محبت عالمنده محنتی — بر نظر کوستر مدیلر جانانه روی راحتی
کرچه ویرلر درد بلی اغلطیبه ساعتی — فنقی برن ویه ین بیک درلو دردم وار

ساغری

ساغری ساغر صفا مظهر وجودی خاک سالکدر نه ون سرشته وصلصال حیا اول شهر ستوده صفاتک آب ترابی ایله آغشته اولمغین بهانه وجودی خمخانه عالم امکانده دائر اولوب اول بدنی بی قرینه نک ناملیسی جانده قرار علی دیمکله مشهور اولمشدر مطایبات نوادر ده خیلی بی نظیری نادر اهل ساز بربط نوازی ومحبوبک اشفقته سی وصحبت اینسک لقمه سی ایدی جنک مثال قامتی بیرلک ایله دال ولمشکن شمشاد کبی سرو قدلر هواسی باشندن کیتمه مش ایدی ونشئهٔ کیفیت شبابدن کچمش وخراب ایکن هرکز شرب شرابدن کچمش ایدی هنوز می ومحبوبدن فارغ البال اولمدغنه بو بیتی شاهد حالدر بیت جنک خمیده قامته دندی هنوز لیک نه سازی قوتی ساغری الدن نه ساغری براولدی ساغر قومزالدن بیا وشدی عصایه نرکس زرین قدح کبی طریق هزلده حوف تهجا وزره دیوانی

ور زماننده بجا بجاده خیلی نام و نشانی اولمغله غالب امثال و اقرانی ایدی
بیجانه وجودی خمخانه جهانده سنک حوادث ایله شکسته و منکسر اولمغله
بزم حیاتده بجه زمان دائرا ولوب عاشنده معزاولمشدی فاتح قسطنطنیه
اولان سلطان محمد خان دورنده یتشوب مرحوم سلطان سلیمان خانک
اوائل سلطنت و فرمان روالغنده وداع عالم فانی ایدوب ساغر صفا
کسرمی حیاتی سنمول فنا شمول براولوب مخمور و سرگردان ترک بزم جهان
اتمشدر اواخر عمرنده سمت صلاحه راغب اتدوکی قبایح و معاصیدن تائب
هزار تضرع و زاری ایله جناب کریم تواپه راجع و ائب اولوب قرینی حاضرلیوب
قازدرمش و مزارینک حوالیسن نهال لر سرو و بادام و شفتالو ایله تزیین ایدوب
بو ابیاتی سنک مزارینه قازدرمش **قطعه** الکچون مزارم اوستنده • بن بو
اشجاری بویله وضع ایتدم • کرکورن صورمدن بیله حالم بو جهان اجره نیلدم نتدم
بربونی سرو چشمی بادامک • شفتلو سینه طویمدن کتدم • دیمشدر **شعر**

یاریمه کر وارسه عرض ایتمکه بن دیوانه • کور یجک بندن اثر مجنون اولور حاشا
آشنا اولوب بنی یاد ایلیه دیو کاه • دوستم قان اغلارم کوردکجه بر بیکانه

ساقی فلبه ده قضات زمره سندندر • بالدرزاده دیمکله شهره دار و دیار اولمغین تخلص مزبوری اختیار اتمشدر لطیفه مدحینده اطرا ایدوب ساقی مدح و ثنا سنده اطناب مقال ایله خلخال قلوب بو غزل مرغوب مشهوری اکا منسوب اتمشدر **شعر** ساقی

ایل دقت بیله مو دودی لر — اغزک آکلدی بو قدر اوددی لر
غنچه ابکاری عندلیبی کورب — قنزنجین کلدی بو غنده بو ددی لر
کوبو قدرناله ایله طولدردک — وایلی وایلی ایوا بو دیدیلر
کوردیلر جیبل اشکک جوشن — نذر ایلر بو قتلو صودیدیلر

عاشق چلبی تذکره سنده غزل مزبوری کا اسناد ایدوب اکرچه مرحبا افندی مرحومدن نقلا مدعا سنه سند کتورمشدر لکن بالی نک بو غزل مشهوری دخی اکا اسناد اتمکله دعوا سنه شبهه ایراث وایراد ایلمشدر • اول غزل بودر **غزل**

باغک کلی و سنبلی سرو و بنفشه سی — یاری کلور دیو قودیلر کوزجی نرکسی

غزل

بو غزل مزبور بالینک مشهور و متواتر در • ادرنه لیدر که کاه غلطه ده جرب و که کاه سیاح
دیار عرب اولوب طریق سیاحتنک مرد سالکی و بو یولده قادر اولدقجه نصاب معرفتنک
مالکی بر سخنور که ساکن میخانه سی **ع** شاهد و شمع و شرابک سوخته پروانه سی ایدی
بو شعر انک اشعارندندر که یازلدی **شعر** یارنشیم عجمیمی سن بوزی کل نوجوانه جنک
راز درونی یازمغه اولور بهانه جنک **سائلی** نامی محمددر • روم ایلنده یکی شهردندر سائلی
فن تصوفه مائل اولوب مجاهد و خالصتر مجردقالله مطالعه کتب و رسائل علم توحیده
مشتغل و متوغل ایدی قرامانی دیمکله معروف اولان ملحد و ضال و شیطانک بد فعال
تفتیش اولندقده بو فرقه یه کلی خوف و هراس اولمغین مرحوم ابو السعود افندینک
مجلس فضایل اساسنه واروب کندونی خلاص ایتمشدی لکن بو حالت قلبنده م
یر ایدوب درونینده حاکیر ولا آخره ردیه دماغنه تأثیر ایتدکده قوای عاقله سنه
افکار باطله عارض اولوب دار الشفاده دزنجیر ایلدیلر یارانلدن بری مزبوری کورمه
واروقده اول اثناده دیوانه دیو خطاب ایدیجک عاقلانه بویله جواب ویرمشدر
بیت دیوانه مخوان مرا بجواری • دیوانه تویی که عقل واری • اول حالتدن افاقت
بولمیوب جناب عزته رحلت ایلدی • بو شو انکدر **شعر** قطره قطره سینم وزره اشک صیمه ای بسر
آتش هجر ایله سینم قبردی بس **سپاهی** استنبولدن صوبولی ناظری اوغلان سپاهی
حسن بیک اوغلیدر متصرف زعامت جوان نیک خصلت در طریق بلاغت فصاحتنک
مرد اکاهی و فن فروسیتک فرسوده دخی کرچکدن سپاهی در اکثر اشعاری شراب
کلناری و ساقی کل عذار وصف و مدحی اولمغین کیفیت ملاحتدن خالی و عاری دکلدر **شعر**

دل دیلر کوبکی کلزار حنان اولدقجه — میل ایدر لعلکه سرچشمه حیوان اولدقجه
خوابدن خانه لرن چشمک ایتدم خالی — هر بجه خیل خیالیکه مکان اولدقجه
یار دوندردی یوزن بخت سیه موار دکل — بخه یه دک دونه او سنتومه زمان اولدقجه
یاکه شو بیله بجنت اجور شرابی ساقیا — دفع ایدم تاکه غم روز حسابی ساقیا
آب تقوی نور سینه ایتدوکی یوزقاره لرن — روز محشرده صیقالینی صفاسن صوفی
اجنبی شرعی دکل ایسکدی دیو می تاب — ستمدی خلوتده صقر یازه شرابی صوفی

سبزی سبزه زار جهانده غاینده ممدوح و مقبول اولوب بلدان عالم شش جهات اجره سبزی

مدایح و محاسنی خارج حیط ظنون و عقول اولان قبة الاسلام شهر استنبولدندر و محلات بره کاتندن محلهٔ اجله اولان داود پاشا محله سندندر • حافظ کلام ملک علام و تجوید قرانی مقبول انام اولمغین امام اولمشدر • اشعار و ابیاتی تجدید ارقام در بر معدارینه انتظام و بروب ترتیب دیوان ایلمشدر • اکثر کلماتی مروی مهوشان کبی ساده و مطالع ناخدمندان کبی کشاده در • بو ابیات مزبورکه تحریر اولمندی • شعر

بر قدی گلشن الچینه او خد گلناری — بدد ایر شدره ساقی شراب گلناری
کیمیکه عشقکله یانوب کیدز ورنی پاک ایدر — مجمع اهل قنا انجره یولن پاک ایده مز
دل ودین اولدی فدا ایلو که جانمده — ال جو قلو عشق ایدن صکره دن امساک ایدرمز
بندهٔ عشقنک اولنلر پادشاهلغی استمز — سایهٔ زلفنک ییر ظل همایی بیلمسون

سجودی ملقان ولندندر • نجه زمان سهام الام و اجزانه سینه سن قلقان ایدوب بر بره تاثیر حوادث ایامه نشان اولمشکن لسان تحی جعفر چلبینک نوازش احسانی و وزیر عالی پرور و معالی گستر اولان مرحوم پیر پاشانک لطف بیکرانی ایله کاتب دیوان اولدقدنصکره بولوک کاتبی اولمشیدی • بو بیتله وزیر مرقومدن قلقان دلن خراجن طلب ایتمشدر • بیت • بو گمدن یاکی جفا قلجی جرخ کوندراوق کبی شهابنده کی قلقان دلنه • روانی مرحوم سلطان سلیم خانی برف ردیفی قصیده سی ایله مدح ایتدکده برف برباروننه درانکلادل سلطانی بزم نمک اولورمی دیو سجودی دیمشدر • بیت • صوق سوزلرله طولدردک جهانی • بنکه طولولر یاغسون روانی • جواب روانی • بیت • یوزک طوقندق یر یوق سجودی انکچون دیدیلر سا که سجودی • اول ایامده قامتی پیرلک ایله لام اولوب ملک الموت سلام من المغوم رکوعه وارب تمام احترام ایتمشیدی • عاقبت روی سجودی و جبههٔ نیاز نامعدودی خاک درگاه جارساز بیر جوده سوروب یورتی سجده دن قالدرمشدر قصر فصاحت و بلاغتی نقش خیالدن ساده اولان شعرا زمره سندندر • بو شعر انکدر

ضمیمهٔ بلبل نغمه سی ای کاغذ ارکلبنی • گلشن عشقکده بو فریاد و زار اکلر بنی
و فرقتکده دمبدم مرد ملک ایدب ای برنی • باشی جوع اولمسون بو چشم اشکبار اکلری

سلطان سلیم خان تسخیر ایران و توران ایتدکدنصکره بو تاریخی دیمشدر تاریخ

نه طور رسون طورای شه عادل — یوله گرز ادله ز واده ایله
غزیله یکچری دوشور — حددن اندازه دن زیاده ایله
تا که غالمنده اوله بر تاریخ — ثنتی مات ایله کل پیاده ایله

سحابی دیار عجمده غایت حسن و بلاحتله بلدان جهاندن ممتاز و گلستان ممالک ایران و توران انجره سرور عنا کبی جملدن سرفراز اولوب اکثر خلقی دقیقه شناس و نکته دان اولان قصبهٔ همداندندر • منظرهٔ چار طاق عناصر بنجرهٔ رواق ادراک عقل عاشر شهنشاه زمان سلطان سلیمان خان آفتاب رخشان دیمش نور افشان سیر شرقین ایتدوکی کبی عزم سفر عراقین ایتدکده تبریزه وارد ملک بنده • مربی علماء و دستگیر فضلا اولان صدر عالیقدر قدری افندی مثلا مرقومک اهلیت معارف و کماللا قابلیتنی کوروب لطف بی حسابانک سحابی ایله گلشن وجودنی سیراب و سبزه زار طبعنی باران وجود بیکرانی ایله سرسبز و شاداب ایدوب انواع رعایت و عنایتله مرقومی دیار روم کشور مشیدی مرحوم مرقومک ترتیب بی حد و دور قومله خاقان مغفور و مرقومک ذخی معلومی اولوب جناب فلک نصابندن مامور اولدوغی ترجمهٔ کیمیای سعادتی اتحاف عتبهٔ سلطانی و ماننده مور رحل جرادی اهدای جناب سلیمانی ایتدکدنصکره سلطان ملکی خصلتک کیمیای سعادت و اکسیر تاثیر دولت اولان لطف و رافت مظهر و دیدهٔ جانی کحل جلای احسانی ایله منور اولوب کشتزار رجاسی و گلستان امیدی سحاب سخا و ابر دریابار عطاسی ایله محض زبان و قبولی قبول سلطانی باغ و راغ احوالنه وزان اولمغله منصب باران لطف و احسانی اولمشیدی • سنه سبعین و تسعمائه ده انجرهٔ عناصردن مجتمع اولان سحاب وجودی نسیم برد و کارله پریشان و تار مار اولمشدر • تاریخ • دوی سحابی وفاتنه تاریخ روح پاک سحابی به رحمت • فارسی و ترکی اشعار مقبول و مرغوبی واردر • بو اشعار انکدر

غم که حد نلنک صنما سینه جاییم — قورقمه تخجه کله بن انکله مدامیم
دیلرا اغیار وقف وصلتی عشاق تجرانی — نکس جلاب ادر پروانه استر نار سوزانی
جنونم مبتلای زلف جانان اولمین بلمز — پریشان خاطرک حالن پریشان اولمین بلمز
بزم عشقک بر عجب قنلو شرابی وار ایمش — کم سر عشاقدن انک خماری وارمش

جرعۀ وصل الحمدن پیمانۀ عمرم اولدی پر	بسی دریغا بیلمدم عمرک شتابی وار ایمش
کوزمده سیم اشکم سینه‌م اوزره زر پاره	کدای کوی عشقم سیم ایله زردن فراغم وار
اکرچه صبح عیشم شام غمدن تیره در لکن	خیال شمع رخساریله پر روشن چراغم وار

داغم وار

سحابی دیکر

سحابی بروسه قریه‌سندن اماطالقه سنندندر سلطان سلیم ماضی تخت سلطنته جلوس ایتدکده منصب حیاتدن مأیوس اولوب شاهدان عالم بقا ایله مأنوس اولدی بو شعر انک اشعارندندر که ثبت اولندی شعر عینمه الم بولتون دنیایی یارم اولمسه شهری چوقدن ترک ایدردم شهر یارم اولمسه

سحری

سحری ادرنه‌لیدر نامی محمد در کمال پاشازاده مرحومک ادرنه قاضیسی ایکن محکمه‌سنده کاتب اولوب بعده اولان قضاتک زماننده کاتب محکمۀ شرعیه و محرر سکوک و وقفیه اولمغله کاسب اولوردی عاشق چلبی تذکره‌سنده خیلی مدح و ثنا ایدوب حقنده کلی اطرا ایتمشدر اشعار سلفدن خیلی یادداشتی وار ایدی محاسب وهم و خیال عهدۀ حصر و تعدادندن بیرون اولمق محال ایدی و دست خطیله اولدکلو نوادر و اخبار لطائف اشعار حکایات و اسمار یازمشیدی که دبیر چرخ اثیر کواکب ثابت و سیاره‌له نقطه ودکسه حساب و شمار ایتمکه مجالی یوغیدی و خزانۀ محافظه‌سنده اولدکلو جواهر زواهر وار ایدی آلام و محن عاشق بی صبر و جور و جفای دلبر بی مهردن اریوغیدی عاشق چلبی مذکور اسلام بکک اوینه دعوت ایدوب بو قطعه‌یی کوندرمش ایدی مزبور شاعر شعر

ای کلام بلیغی سحر حلال	دیمیک اکه نظیره امر محال
کلک اسلام بکک اوداسنده	اولالم عالمک صفاسنده
وقت کلدر زمان عیش شراب	لب دریا در شب مهتاب
انجیلم جامی دور فی مجلسم	بحر اندوه و غصه‌دن کچلیم

مزبور دخی مست بولندقده ایرته‌سی بوکونه جواب یازوب کوندرمشدر شعر

المیشسن بکم یازوب نامه	کافر عشقی دعوت اسلامه
شمدی بیلدم که دولتم یوغمش	بزم خاصه لیاقتم یوغمش
مطلع دخی شاعر مزبورک کفتاریدندر	اقتدام دولت آتینه سوار اول برکون آش
خلق بر پیشه سوار اولدی دیسونلر برکون ات	سحری استانبولدن قیرمی دمکله مشهور

سحری دیکر

ایدی

١٢٠

ایدی ارباب قلم و اصحاب رقم زمره‌سنه منضم اولوب دفتردار سیوری حسن چلبی‌یه ملازمت و اول شهر امینی ایکن اکا کاتب ایدردی عیاش و قلاش رند اوباش خم‌میکی پران شراب ایمز اولمزدی و پیمانه مثال باده نابسوز بردم حرکت قلمندی یاقوت ربانی روح نالی دردلوهمی لعل فام سوز حرکت حرام و ترک و لاله کبی جام و پیاله الدن قومزدی عجب خام دردی ایدی مزبور حسن چلبی حلبه دفتردار اولدقده بیله کیدوب انده آت بازاری امینی اولمغله میدان جهانده رخش مرامه سوار اولوب نطع فلکده پیاده قالمش ایکن مراد اتمنی شهر ممکله فی الحال رخ فیروزی ظاهر و پدیدار اولمشدی اتفاق اوده‌سنه بدکیجه بر جوان کتوروب شمع مثال اول دلبر بلامی قوینینه قویوب صباحه دک مرادی اوزره نائل ذوق و صفا اولدقده جوانک اقرباسی هر برینی افاعی و عقارب کبی مزبوره اوشوب او غلامی کن دریده و دامن الکوفه امیر الامراء حلب شکایت اولان ویس پاشایه ایلتوب پاشای مرقومک سالف الذکر دفترداره بغض عداوتی اولمغله قصد انتقام ایتمشدی و اشکنه کوچی یتمیوب بالاخره دوکمک معناسن اظهار ایتمشیدی عاقبت اول تهمتله دردمندک عضو معهودینی قطع ایتمک و نهال رجولیتی باغ خلقتدن قلع ایلدی عجایب حالات و عجب اتفاقاتدندر که قدیمی بو عملکه مشهور اولوب تام رجولیتنه بر مقدار نقصان کلمش ایکن عضو معهودی قطع اولنمغله اول حالتدن بالکلیه حرمان اوزره اولدی شیخ‌نینک حادثه‌سی استنبولده استماع اولندقده بو تاریخی دیمشدر تاریخ وایلی قیرمی اولدی خادم اشعاری سحر حلال اولان شعرای شیرین مقالدندر علی الخصوص تاریخده مهارتی و بو طرز مخصوصده خیلی شهرتی واردر قندی رحلت ایتدکده بو تاریخی دیمشدر تاریخ آه و حیفا قندی رحلت ایلدی و رستم پاشانک تکرار وزارتنه دیمشدر تاریخ آصف سلطان سلیمان کلدی تجدید یرینه وزیر مرقوم برادری قپودان سنان پاشانک وفاتنه بو تاریخی دیمشدر تاریخ ویردی آخر فنایه ملک بقا نوح داخی اولور هر مجنین دم چکه نهنک اجل قطره‌جه کلمیه اکا عمان یوسف ثانی ایدی اجابه

سه کشیبان

کورنبوردی عدو کوزنه سنان سحر یاکل دعای خیر ایده لم روح پاکنی
شاد ایده سبحان هاتف غیب دردی تاریخن طلدی رحمت دکزینه
قبودان اسحق جلبی مرحومک شام قاضیلغنه دیمشدر تاریخ الدک ینه
دمشق قیلیججکله اسحق وزیر اعظم رستم پاشا معزول اولدقده قریندا
قبودان مزبور و بنا امینی اولان حسین جلبی معزول اولدقده بو قطعه یی
دیمش ایدی قطعه بری اودن انک بری قبودن بونلری صنعه سن کیاره قبودن
عزل اولنسه امینی بنانی یا بوطاشی قالورمی هیچ یا بودن بو اشعارده کفتار نوبندر

الهی سرم جسم سرا سر تازه داغ اولسون	برابر یاتورد نیسونلر قرم الطرافی جراغ اد
جهانده سینه کی اوستنده هر کم برچراغ اولسون	دی ذوق وصفا بیله مرجا اوزره جان
شوخ وشنکل بندلر بر منده دلبر در شرابت	باشی اوستنده انک سنانی غرغه حباب
آیت حسنک اوقیماسون دیو جانا غلط	یازدی قدرت کاتبی بردکی مدخالک نقط

سروری ولایت مجدن سلطان سلیم ماضی زمانده فوت اولوب بو دنیانک سرو
فی الحقیقه عین شرور در دیو دیار عقباده سرور اولمق قصدی ایله سرویرشدر
و بو عالم فساده نامراد اولمغله مراد حقیقی یه ایرشمشدر اگرچه اشعاری بی شماردر
لکن لایق قبول بعضی مطلعی واردر بو شعر مزبور کفتارندندر که تحریر اولنمشدر بیت
دیده بر نمده خاک عکسی ای آرام جان مسکه بکزرکم قزل والاده اولمشدر نهان
سروری نامی مصطفی در کلیبولیدندر باباسی مالدار بر خواجه بزرکوار ایدی که
کیسه کان دوکنک امکان اولنسه جواهر زواهری تقسیم و بولمز ایدی و بر صاحب
ثروت و یسار مالک دینار بسیار ایدی کاشانه عمان بوسنلق قابل اولنسه
مال فراوانی نقصان بذیر اولمز ایدی انجه سی انک عاشق صادق افزون دینارکی
داغ سینه دلفکاران کبی حد و عددن بیرون خواجه مزبور صدف وجودنده
بردانه اولان دردانه سی که دیده عزیزده سنک نوری و سینه سکینه سنک
سروری ایدی تربیت و تقویتدن جان ایرید بتحصیل علم و کمال ایتدرمکده
بذل مجهود و ایثار مال نامعدود ایتمشیدی مولانای مرقوم تکمیل فضایل علوم
ایتدکدنصکره حسن حال و علاوه احوالنی رشته انتظامه ملتئم قلنوب اشتات

اسباب علم و معرفتی کما ینبغی منتظم اولدقدنصکره محی الدین افندینک حضورندن
ملازم اولوب طریق تدریسه سالک و ملازم اولمشیدی بعده سردفتر اکابر
واعاظم فهرست مجموعه اشفاق و مراحم وزیر معالی و مکارم مرحوم قاسم پاشا
مزبوره میل تامی اولمغین حالا وزیر مرقومه انتسابی ایله معروف شیخ وشاب
اولان مدرسه بنا ایتدکده افاده علوم اولین و آخرین الجون مولانای مزبوری
تعیین ایتمشیدی مولانای مزبور مدرسه مرقومه ده تعلیم علم و کماله ملازم و اوقات
اصناف فنون و افضاله مواظب و مداوم ایکن عیسی کردار تجرد اولنلر
قطع علایق و عوایق آسان اولور جمله مالملکن بازار جهانیده فدا ایتمکله اسباب
و اموالکن تارومار ایدوب موتوا قبل ان تموتوا معناسنی آشکار ایتمشیدی
آخر الامر مشام جاننه تجرد تصل نسایمندن روایح روحانیت ویران
اولوب مناصب اعتباریه دن قطع رجا وامید ایتمشدی و خانقاه حضرت
امیر بخارینک شیخ بزرکواری عبد اللطیف افندی مرید اولمشیدی قاسم
پاشاده اوی یاننده مسجد بنا ایدوب اوقات خمسه ده عبادت و ایام درسده
علامت معتاده اوزره ارباب استفاده یه افاده یه مداومت اوزره اولوب
سرور و صفا اوزره محرم و شب و روز اصحاب فلاح و صلاح ایله انیس و همدم
کندو باشنه سلطان عالم بلکه کنج استغناده بی سروپا شاه عالم کلبه
حکمرانی دامانه معناسن روشن و هویدا ایدوب ارباب جاه و جلال خاکپای
کیمیا مثالنه رو بمالله اظهار اعظام واجلال اوزره ایکن آخر ما یخرج من الصدیقین
حب الجاه فحواسی اوزره کندوی حب جب ریاسته جاهیه القاع ایله یوسف
مثال محبوس جاه اولمشیدی و هوای تقدس و فضای تنزهده شهباز بلند
پرواز اولوب عالم روحانیته طیران اوزره منازل وصالی سیران ایدرک
لاشه لاشی دنیایه میل و محابه ایله حضیض طبیعت و مهابط رذیلتی آرامکاه قلمشیدی
حیف صد حیف که جان علویسی متعلق منابر عرش ایکن ساکن منازل فرش
اولوب رفعتده ایکن تنزل غنده ایکن تذلل ایتدی کلستان جهانده سرو
کشیده دامان ایکن ایاغی باغده و تیز رو همتی صحرای کون و مکاندن رمیده اولمغله

فارغ البال ایکن دانه و دام آرزوی مراتب و مناصب ایله دوزاعده اولدی
عناری مکهٔ مشرفه ده مجاور ایکن مزبوره طعن کونه بو اشعارله بیدن اشعار منشدی

ای سدره نشین عرش پرواز / وی طائر قدسی عالم راز
ای طوطی باغ زاغ عزت / وی بلبل بوستان رفعت
بالله دکل ندر بو حالک / قطع اولدی مکر که پر و بالک
طیرانه محال قوتک یوق / سیرانه خیال همتک یوق
ترک ایلیوب آشیان قدسی / دلدن چقرب مجال انسی
نه دانه دوشوردی سنی دامه / دشمک ندن اولدی بو مقامه
کم ایتدی سنی بو وجهله صید / نه بند له اولدی ساکه بو قید
یوخسه سنی ایتدیلرمی مسحور / یا مکر ایدوب ایتدیلرمی ممکور
بیگزر سنی خواب غفلت الدی / صبیا دامل بو دامه صالدی
نی هی کوزک اچ بو خوابده سن / قورتر سنی بو چابدن سن
عزم ایله روان طور آشیانه / سعی ایله طور شتیش یکانه
یوخسه اورنیکی خواب ایتدک / هب جوهرنیکی تراب ایتدک

القصه شهزاده سلطان مصطفی یه خواجه لکه دعوت اولندقده دعوته اجابت
ایلیوب خدمت تعلیمی قبول ایلدی ❁ عالمه سلطان ایکن کندوسنی قول ایلدی
بعده شهزاده نک فلک جودی غرقاب کرداب فنا و کشتی حیاتی
مرسر مماتله غریق عمان عنا اولوب خاقان صاحب قران مرحوم سلطان سلیمان خان او علی
شهزادهٔ مزبوری سرخیل کروه شهیدان ایتدکده مزبورک دخی اوضاع و اطوار عنان رنجور دیقور
اولمغین سروری غمه مبدل و صفای حضوری آلام موفوره محول اولوب فقر و فاقه ایله
مذلل اولمشیدی طوقوز ییل بی وظیفه کجنوب ممحانخانهٔ دنیاده هاله مثال نیه سفره سی
کشاده و مهر و ماه کبی قرص نانی آتیده ورونده یه شب و روز آماده اولوب بی درهملکده
غنچه مثال درهم اولمشکن برکمسه یه مافی الضمیرن اظهار ایتمیوب رازن روشندن اخفا ایدی
و برکجنار کبی الی بوشقه ایکین نیه طلاع جودنه الیتی ایدنلره شانه آغاز ایدی چونکه بو خاکدان
حیرت و تنکنای محنتدن غایتده اضطرار اوزره اولوب شجرهٔ معارف ثمرهٔ حیاتی صرصر

بری

بری برایکن سار اولمشدی حیاتنه هر بار انتظار اوزره ایدی اوتوسنه تسع و تسعین
و تسعمائه ده عالم فنادن ترک دیار ایتمکله اعلای علیین ده قرار ایلدی عربیه
و ترکی مصنفاتی چوق در مثنوی و بوستانه و دیوان حافظ و کلستانه عربی
شرحی واردر اکرچه مرحومک مؤلفاتی عوام یانده مقبول و مرغوبدر لکن
فارسیدان و اهل عرفان اولان یارانه خالی مخفی و محجوب دکلدر زبان
فارسینک دقایقنه و نکات و ضروب امثال و استعمالاتنه عجزی ظاهر
اولدوغندن غیری شرح لغاتده دخی عاجز و قاصر ایدوکی روشن و باهر
زبان ترکیده اشعاری دخی وافر بیرون و مرتبه حصردن خارجدر اوج دیوانی
واردر بو اشعار اول شاعر بلاغت شعار کدر بو مجلیه تحریر اولندی نظم

بوسه که جان ویرسیلکز بردی بو سکا / مغیده ای غنچه لب اویدم لبکی رایکان
دل ایلکین دود آهندن جهانی تار ایدر / یارنی اغیارله کوردکلرندن عار ایلر
دشنده داخی کورمسون تکسه نیم مثلم دیو / غنچه بجا اتمه خلقی او مه بیدار ایدر
دیو بلر باشیر ایدر اسمی سماده و الی / ای سروری کورمدم عالمده خندان

سعدی چلبی جم سعدی سمی دیمکله مشهوردر شهزاده سلطان حمیه مصاحب
و همدم و محرم سرای اسرارنه تمام محرم ایدی حتی حکایت اولنور که هنکام
دولت و ایام سعادت و جلالتده ارکاب اسادات ملک خصلتنه مداوم
و جاروب وش خدمتنده میان بسته و ملازم اولوب و اول شهریارک
ستوده اطوارک یار غاری و فلک فلاکت و کشتی تخته سوار
اولدقده دخی انیس و عمکساری اولمشدی و اول اثناده اتفاقا
کشتی عزمی فرنکستانه صالوب نیجه زمان اولمیانده لنکر اقامت بر نشندی
آخر الامر مرقوم شهزاده نک اشارتیله تبدیل صورت و تحویل سیرت ایدوب
تجسس اخبار و تجدس اطوار ایچون دیار رومه عودت ایتدکده بر نیجه روز
ایدین ایلنه کچوب کوندزن اصحاب کهف کبی غارده مقر و نجیله ماه
سریع الزوال کبی سفر ایدوب کلورکن عیار جهاندن بر قاچ طرار اول بری
دهری دشوب بر صورتله مذکورک نقش چقرب شش در فلکده بر ایکی

نحس اکاده وشدیلر وبرالای غماز فسون ساز سنگ محکای کبی یونده
طوتوب مکر وحیله ایله اینیندن جقردیلر القصه عاشق نالان کبی راز نهانی
آشکار و عیان اولوب ع عاقبت طشت او ز بام افتاد آن کدا بنیش
خاص و عام افشا و کلاب غوائی یار جانی دیوب اولیار جانی مقید
ومغلول جناب سلطانی یه وصول ایتدکلرنده دریای غضب خاقانی
جوشش و غلیان قهر سلطانی با ذمیمت اعدا ایله خروشش ایدوب بداول صدف
درشرفی دریایه صالدیلر واول شناور بحار عنبرین در یادل اوله جغن
دکزه اتدیلر وصفنده بو ابیاده اولان اشعار رنکین وحالت انکیز سایر
گفتاری دخی می ناب کبی صفا آمیزدر بو اشعار بلاغت شعار انکدر شعر

تماشاگاه عشاقه جمالک کبی باغ و ... نور وشتندر که عالمده گوزه هرگز نصیب
وار ازکلام ای صنم سا که هوا اولر اوله جقدن ... نفس کل بوز وکه بلبل کبی زار اوله جقدن
بن اولوم جکدم غم سودای زلفکدن ... چون کرسن ال جلمدک اغیار لریار ام دن

شعر
بو ساقی نامه دخی انک جمله یاتندندر که تحریر و تسطیر اولندی

کتور ساقی شو یاقوت روانی ٭ نه یاقوت روان قوت روانی
تصار املیتنک ننده جانی ٭ ارسطو بند هنجه روح ثانی

سعدی مرحوم تاجی زاده نک که جعفر چلبی در برادریدر معارف و
کمالاتده مشارک ومساهم بلکه علم عربیتده زیاده ایدوکی صحیح وسالم در
اکرچه چلبینک انشاسی عوام پسند اولمغله اشتهار بولمشدر لکن خبر کورک
انشاسی منشیانه واستادانه ایدوکی اهل عرفان اولان یارانه روشن و
آشکاردر حکایت اولنور که برادری جعفر چلبی قتل اولندقده دیوان
سلطانیدن میتن الدوعی زماننده آتش حضرت برادر ایله برآرز اولندقده
پادشاه جم احتشامه دشنام ایدوب بدوعا کونه بعض کلام ایندوکی
سمع شاهانه یه واصل اولدقده تاثیر غضب سلطانی ایله آتش اشتعل
وآثار قهر قهرمانی کندویه منتقل اولمغین خوفی ایله مغموم ومنکوب
مبتلای بلای خزان وکروب برک درختان کبی بر نده لرزان وتیغ سیاست

خاقانی کلندونک قاره یره قانی روان ایده دیو جسم زرد فامی مبتلای مرض یرقان
اولوب جاسی باقلنمش محموم کبی مترقب ومنتظر واجلی یتیشمش یوز کبی دق
بابدن متألم ومتکدر طوررکن سلطان مصره نامه لازم کلوب سلطان ملک
نهاد مرحوم جعفر چلبی یاد ایدوب اکر مرحوم صاغ اولیدی بو امرک کفایتی انک
دست براعت ابنیته والبته وریاحین بلاغت رشحات سحاب اقلامی
ایله نورسته اولمق مقرر ایدی دیو بیوردقلرنده مقربان حضرت ومحرمان خلوتیدن
بعض جالاقرندانی صحن مدرسی اولان سعدی دخی میدان بلاغتک مرد جابکسوار
وتوسن فصاحت وبراعت ایله امثال واقرانک سابق مضماری اولدوغی
ارباب خبرت واصحاب فضیلتک ضمیر منیره مستتر ومتواری دکلدر دکلرنده فی
الحال عتبه فلک مثاله حاضر اولسون دیو فرمان قضا جریان صادر اولوب
مزبوره دعوت ایچون چاوش وارد قده اول سلطانک غضنفر بیشه سنک دریای
قهر خطوتی جوشش ایتدی دیو خوفندن تجدید وضو وتاکید وصیت وسایر
لوازم انتقال ورحلتی یرینه کتوروب غایت اضطراب ایله طپیدن دل والتهاب آتش آلام
بی حساب ایله متحیر ولا یعقل جرس مثال فریادن دلدن افغان کنان عزم محل باعلیه
آستان دولت آشیان سلطانه روانه اولوب منتظر فرمان اکین جناب خاقان
سکندر عنواندن تسویده مکتوب ایله مأمور اولندقده سرور موفور وحبور نا محصور ایله
اونیه کلوب اول کیجه افکار بیشمار ایله مانند نجوم صباحه دک بیدار اولمغله تیشه اندیشه
ایله کان افکاری قازوب نیجه جواهر براعت اظهار ایدوب اظهار قلمشیدی ودریای فصاحت
وبلاغته غواصلق قلمغله نیجه لآلی شاهوار ایله کیتوره شیدی علی الصباح
کاتب ید تقدیر سواد شب تاتاری بیاض نهاره جقروب مسوده طلامی بر نور قلمشدی
وشاه انجم حشم سپهر دوار اطراف وآکنافه بر بذ صفا نوید انوار ایله رشال منشور
ایتمشدی آستان ملک حضاله انشا ایتدوکی مکتوب بدیع الاسلوب بلاغت
مصحوبیله رجال ایتمشدی جناب شهنشاهی ده مقبول ومرعی دوشوب مدرسه سنه اون
اقجه ترقی واوتوز بیک اقجه ویرسمورکورک جائزه ویرلمشدر ومرحوم علی پاشایه
یازدوغی وقفیه غایتده بی نظیر وآفتاب فلک اثیر کبی عالمگیر در سلیقه عرب اوزره

اشعار عربیه وقصاید بلیغه‌سی واردر ترکی اشعاری مشهور دکلدر بو مطلع انکدر مطلع
یارب نولیدی عالم الجنده دل اولسه یاری اولورسه هر کوزله مایل اولسه عاشق چلبی
بو ایکی بیتی غلط ایدوب مزبوره استاد انمشدر مفتی اولان سعدی چلبی نکدر شعر
عالمه طوغلدی مسرتلیک بن شاد اولمدم ✱ ایکم بن بنده بردم غمدن آزاد اولمدم
بن نجه الم عروس بخت دولتدن مراد ✱ ایکی قاضی عسکرک بکبرینه داماد اولمدم
سعدی چلبی صاحب تصانیف فایقه ومؤلف حواشی رایقه مفاخر ذات ستوده سعد چلبی
صفاتی انواع معارف واصناف کمالاتدن مترشح واطوار بزرکواری محاسن جمیله
ومکارم جزیله متوشح اولان مفتی الانام شیخ الاسلام کشاف المشکلات حلال المعضلات
اجله علماء اعلام واعزه فضلاء کرامک یکانه‌سی ونطع معارف فضایل ومیدان
کمالات وفواضلک فرزانه‌سی اولان مرحوم سعدی افندی درکه فلک حواله بر دخی نظیری کلمکه
امر محال وآینه خیال بالده عدیل وتمثالی نمایان اولمق محض خیالدر مثل او در جهان
ندیدکسی ورتوکوی کسی هان بنمای اشجار اقلام مشکین ارقامی آب خورده جویبار توفیق
الهی اولمغله ثمره فضایل بهره علم وکمالله بارور اولمشدر وسحاب طبع تراکت نصابی
اجتذاب کرده بحار رعنایا نامتناهی اولمغله کلستان ملک بلت انکله مخضر اولمشدر
اول بحر متلاطم فضایل ومکارم مرحوم محشی مؤلف منلا سیسونی زاده دن ملازم
اولمشدر لکن کمال پاشازاده مرحومک دخی تلمیذ خاص وشاکرد با اختصاصی ایدی
مرحوم مرقوم جانب دار السلامه خرام استدکده یرینه مفتی انام اولمشدی مولانای
مزبوردن منقولدر که کمال پاشازاده تحت زمینه رونهاده اولدقده منادی سعادت
ومبادی ارجعی ذات قدسی نهادن خطایر القدسه دعوت ایدوب فرمان واجب
الاذعان فاد خلی ایله جانب دار السلامه رحلت اندکده منصب فتوی محلول اولوب
یرینه قاضی عسکرلکدن معزول اولان عبد الواسع چلبی اولمق خلق الجنده شایع ایدی
بن منصب فتوی دن مأیوس وغموم وهموم غزلله مأنوس ایدم نجه واقعه‌ده کوردم
بر پیر روشن ضمیر بو بیت بر تأثیری اوقیوب خطاب ایدر شعر ثق بالملک المسبب الا
الرزق اذا اتاک دق لبابنا ✱ علی الصباح که سلطان جار پاشدم رات یعنی اوباب
عالمتاب نور افشان صدر دیوان آسمانده تخت عالیشان اوزره اوتوردی بر جادو

بق کردار ویرده یوبدجیبار رعنار مژده فتوی بکا کوردی صحن مدرسی
استنبول قاضی اولوب کافه انام احکام بر احکام وافعال حجسته فرجا
باضلی ایدی حتاکه مرحوم مرقومه بیان اولان لطافت تعبیر ومهارت
تحریر قابل تقریر وممکن تسطیر دکل ایدی نور آفتاب کبی شهیر معلوم
مرسوم صغیر وکبیردر تفسیر قاضی وشرح هدایه واکمل الدینه اولان حاشیه
ودقایق غاشیه‌سندن غیری مالک اولدیغی کتاب بی حد وحسابک حواشی‌سی
دست خطی ایله محشی ومصحح وکردن کوشاهایم قلاید فرایدا قلام مشکین ارقامله
محلی وموشحدر بعده سنه خمس واربعین وتسعمایه شوالنک ایکنجی کونی کوکب سعد
حیاتی غارب آفل وکاروان اجل ایله سر منزل الغایه واصل اولدی
مرحوم عاشق چلبی تاریخ مقتدمات شهیدا ولیو تاریخ دیمش در مقتدا
دمی طوطی شکر خاسی بو کونه کویا اولمشدر تاریخ نقایه بجدی سعد الدین ثانی
اکرچه تاریخ مزبور میان جمهورده مقبول ومنظوردر لکن کوجدی کلمه‌سی واو ایله
مکتوب ومرقوم اولمغله مرحول ومنظور اولدیغی اصحاب خبرت وشعوره مخفی ومستور
دکلدر اکر بجدی اولورسه بی یا اولدیغنک عیبی وشش وهویدادر مرحوم
مرقومک سایر معارف وفضایلندن فضله لطیف اشعاری ومقبول کفتاری
واردر بو بر ایکی بیات واشعار اول ذات ستوده صفاتک رشحات اقلامندر

اولیکه اسستدو کم موزه‌سی ننک لیلی در	لعسه دیش فوق بوره مزاکه دمور لیلی
مرتضی قاقدیه دار الشفا میدر لعلک	جواب شافی ایله ویر شراب کلنار
روشن قیلان جهانی بو کون حسن ماهی	مفتون ایدن بو کوکلمی چشم سیاهی در

مولانا غباری بو شعر بلاغت شعاری دیوب کم نظیره ویرسه لیس النوباب دیره
دیو مضمار بلاغت جابکسوار میدان عرفان اولنلر ذات صالدقده وششدر
فصاحتده نزاد ان معارف اولنلره دا و آتدقده بو غزل مرغوبی دیمش در بیت
نقش ایدن حقی هلالی طاق مینا اوستنه ✱ کوردم ابرو ین اول ابرو ی غرا اوستنه
حرف خوش بالی وانکله معروف اولان جوهری افندی نظیره دیوب قنفسی ارجح
واولی در دیو حضرت منلادن استفسار اولندقده دیمشدر مطلع

سروری

ستری

زیدشاعر لاف اوررسه بوله سعدی وجهی وار • حسن نظمی والدر اتیدوکی دعوا او ستبه
بروقعه دخی نسخه مرجانله نیسر جور مه نک قفقنی افضلدر دیو سؤال اولندقده دمشدر
بیت نیسر و مرجان دکل مسئله زنبیر • یوری اخلاص ورن ایله طلب سروری
ولایت حمید دندر بوردور نام قصبه ده کشیده بالا اولمشدر • سرو مثال قامتی
بالا اولمغین مخلص من نوری اختیار اتمشدر بو مطلع انکدر مطلع بشول عرق کم اول
کلنبد ایک بکا غندن جقر • سلسبیلک عینی در فردوس بلغندن جقر ستری کوی
جان فزاسی عیسی وار مرده دللری احیا ایدوب ساحه لطافت مساحه سی مجلای واز
سرور وصفا اولان شهر ستوده اطوار نکجه واردار دندر نامی عیسی در مرحوم شاه
افندینک مجلس افاده سنه مداوم اولمغله خدمت بر فضیلتندن ملازم اولمشدر
طریق علمیه سالک ونصاب فضیله مالک معارف وفضائل ایله مجلی وآینه سینه سی
صیقل علم وکمال ایله مجلی در روم ایلنده کنارلرده مدرس وبنای سرای کمالن کونشیش
اشتغال ایله مصنف ومؤسس اولدقدنصکره طریق قضایه رضا ویردی بابابانه کلمات
وحال انکیز ابیاتی واردر بو محله جلیله لی ترتیب وتزیین ایچون بو مثنوی تحریر اولندی

نه عالم المغر قدرت نه صبره طاقت | افندی حال ملدر زیاده حیرت وار
ادم لر اولدیلر کورنکای شوخ شیوه کار | دیلر شه جهی وار ایسکا شهبار جانسکار
کریتغ غمزه ایله کهی تیر جور ایله | فرقدی بجوردی خلق جهانی وغمزه کار
بهار اولدی زمانه شمدی کنار جویبار کلدر | بنم سرور واتم حاصلی عالم کنار کلدر
خط خوب عذار جانانه | یازدی برحاشیه کلستانه
الده تیر عصا ایله زاهد | بکزرمی سنک ملانه
سنده حددن زیاده رعنالق | بکه یوزطوتمسونمی شیدالق
قد قیامت زیاده ابتجه مبالغ | حاصلی اوربه لق تماشالق
اولمزاوغلدر کلام بلیغ | سزیا انجق اولسه بابالق
سویله دیر راز عشقکی کز بر | عاشقه باده صونشکیجه سیندیر
پاکدر آینه وش نک حسدن سینه مز | جلوه کاه شاهد مقصود دراینه مز
بز معارف کانیوز نقصانلز بیز براولمق دکل | خرجله اسرافله ارتر بزم کنجینه مز

ستری

ستری سوای فرح افزا و ترح زداسی دافع غموم وحزن اولان بلده ارم مثال شهر طرب
افزوندندر نامی محمددر منظر ستری ای دیمکله مشتهر مرد بر عارف هنرور کتابنده رنجع
وماهر وقلم مثال هرکونه خطی یازمغه قادر ایدی پادشاهمز جارسن ملک وعدل وداد
ووارث سلطنت کیخسرو وکیقباد حضرت سلطان مراد ادام الله تعالی ملکه الی یوم
التناد شهزاده ایکن استان فلک نهادلرینه یوز سوروب حلقه مثال باب
خدمتلرنده دایم وقایم وسعادتوار جلالت اطوارلرینه ملازم اولمشایدی وجود
بر سعادتلریله کلشن سلطنتی ارم ذات العماد ایتدکلری ایامده بلکوب کاتب دیوان
اولمغله بر عنوان اولمشیدی جوق زمان نجدن بو قلم سوقادن کجوب منزل تعاوده
مقام وکوشه ارم ده ارام ایلدی الحق خوب اشعاری وسحر حاللردن مبنی
کفتاری واردر • اکر بر مقدار عمردن بهره دار اولسیدی مضمار بلاغتده حائز قصبات
السبق اولا وجود معمار سیری تیغ بیدریغ اجل ایله قلم مثال برپده سر اولمسیدی ولو
مجموعه عناصرده مطلع حیاتی برزمان مقطع مماته ایرمسیدی کرچکدن بر اشتهار
نامدار شاعر آثار اولوردی بو برایکی اشعار بلاغت شعار آثار کلک سحار بتدندر شعر

فنی خاک رهنک ایله برباد ایتدوکم دلبر | اکلمزمی سنی کویکده فریاد ایتدوکم دلبر
کوزمده اوجنر ولدی سن تیز روشیوه کار ایله | دعادم مرغ جانی غمدن آزاد ایتدوکم دلبر
اقرجوی سرشکم قامت دلجویک اکر قبحه | طولرقانیله چشم لعلکی یاد ایتدکم دلبر
رنکنده اولسه اکر ماهده ای غنچه دهن | بکزرده می رخ رنکینکه مهما امکن
شهابچشم جراغ عالم نور بصر سن سن | نظیرک کورمدم بر مردم صاحب نظر سن سن
کورب بن ناتوانک کاجیه لطفیت ای بری | سنی کورسم وجودم محو اولور کیمدن خبر سن سن
آستانه غیره یوز سورم قیسکدن سورسه لر | دونمزم بو لکده اولکدن اکر اولدرسه لر

١٢٧

سعودی

سعودی اول ذات سیادت صفاتنک نام الجدی واسم سعدی محمددر ادرنه ده صاحب سعدت
متقاعد اولان امیر حسن افندینک فرزند فضائل سنی کشاف مشکلات الحقایق
حلال معضلات دقایق قدوة الاکابر والاعاظم استادی واستاد الانام
مرحوم ابوالسعود افندیدن ملازم اولمغله مخلص نوری کندولره شعار ودثار اتمشلردر
حقا که بر ذات شریف ووجود لطیفدرکه فضایل وکمالاتله کما ینبغی مزین ومحلی

ستری

آیینهٔ سینهٔ بر سکینه‌سی مصقل حسن صفا ایله علی ما هو الاخری مصیقل و مجلی اولوب
اقدام اقرانیله خجاجم سنواهق فضایل فواضله تفعلی و تسلق اتمکله امثال و اقرانندن
معالی بی کرانی کبی تفرد و تفوق اتمشدر عزت هاشمیه به میراث اولان فضایل عرفانه
فایز و اول حضرات عالیات علامت و عادات اولان سماحت سخاوتی حایز اولوب
آثار مجد و معالی و انوار سعادت و اقبال جبین مبیننده ساطع و لایح نسیم عنبر شمیم
خلق کریمی انک لعلی خلق عظیم مسندندن طاهر و سایح اولدیغی نور ذکاسی اهل کمالیه لا
و واضح مراتب عالیه به و مناصب سامیه‌یه اعتلا و ارتقا ایدوب حالا مدارس
علیهٔ سلیمانیه‌دن برنده قایم خدمت تدریس اولمغله تحصیل علم و کماله اشتغال
و قندیل فؤاد معالی نهادلرینه روغن سعی و اجتهادله اشتعال ویره‌رک جون
وصف جمیلی و نام نیکولری جمله جهانی طوتمش و بوی خوی بخورلری اشمام
عالم و عالمیانی خوشبو اتمشدر بوندن زیاده تعریف و توصیف تحصیل بلا حاصل و تطویل
بلا طایل اولمغین اطناب اکثاره اولنمیوب بو مقدارله اختصار اولندی متوقعدر که
مناصب عالیه و مراتب سامیه‌یه عن قریب الایام منتقل اولوب اوصاف القابی تخبنا ایله
لطایف زمان و صفایح جهان متحلی اولا ذات بزرگوارلرینک سایر فضایلندن
فضلا اشعار بلاغت شعاری و گفتار لطافت اطواری واردر بو بر ایکی اشعار
اول جناب سیادت مدارک نتایج طبع بر اقتدارندن ظاهر و پدیدار اولوب تحریر اولندی

اولدی حباب کبی کوکل مبتلای نی / باشندن چیقردی آنی دریغا هوای نی
کوهکن عشقنی ترک ایلمدی شیرینک / جقمنجه دیه سینه اجیسی منکینک
جسمنک بنیادنی اوردقده ضلاق جهانک / استخوان سینم ایتمز قهر عشقنه نردبان
آی باشنده کورینن صنمه هلال غزال / الینش عید فشنک و حلقه بر انجه خیال
اتمسو بونکی تشبیه اوزن قلسون عار / سو بلیه سون آیینه‌یه طوطی شیرین گفتار
بنی ترک ایلدک آخر جفایی طور مدرک ایتدک / بنی ظالم وفا دکلی اتمدک کیتدک
نامه صنمه سنک اشفتک اولوب ماه منیر / دایره الجره کروب سن مهی ایلر تسخیر
کورمنجه روی یاری دشتدی سینمدن یره / طفل اشکم اوردی کندن اغلیوب یردن یره
کل خندک قوپوب ای غنچهٔ باغ عالم / سوسن باغه دشلدن دله دشدی شبنم

یوزم اوزره بصدعی دم کوریبی دلبری ● در بیم اشکن ویره چشم کاتیق دری
اورب جکان غمزک غیره اولدردکی بن زاری ● ایدوب سیدلره جوباک کوکلندردک
سعی بلدان روی زمین ارجه دبرتزیین اولان قصبهٔ بوزرین دندر بهاری تنک برادر
کهتری در سلطان محمد خان زماننده تحصیل علوم و تکمیل فنون وحد و دور رسومه کوشش
ایدوب اثار جد و سعی مورث اولمجق کوشهٔ فراغتی موثر اولوب کوه مثال پایی دامانه
و غنجه وش باشنی کریبانه چکوب بوزرینده صحبت مردان جهاندن دامن چین و کو
مردم خشم کبی کوشه نشین ایکن سلطان بایزید خان بر غزل دلستانن کوروب
استان عزت و جلالتلرینه دعوت ایتدکده صکره اول خواجه جمال مکتب کمال و معرفتی
معلم خادمان حرم سرای سلطنتلری ایلمشلر ایدی میان خلقده شایع و ذایع اولان لغزلری
سو فلر محافل و مجامعده کویا اولورلر مزبورک املا و انشاسی در بو اشعار انکدر شعر

صورتنک نقشنی یا رنجه کوکل نامه سینه / فالمرا علندی کوزم کربلمک خامه سینه
شمعه کم تشبیه ایدر یا رب وجه مهوشی / شمع بر مقبول سیر ایلک اینیق الشی
آتیغن تیغ اوزره بصمندر کمان کشلک ایدر / ناوک مژکانی اوزره دیر نکارک یا قشی
سحره طارلمش قلیجدر فتنه‌یه اتلمش اوق / اول نکارک غمزهٔ عاشق کش و خنجرکشی

صنعتکشنی دده فارسی قصیدهٔ بلیغه‌سی واردر اسحق چلبی سلیم نامه سنده دیمشدر
بیت ان طیار کز سرعت جو باد صرصرست ● عنبرین دنبال مرغین یا اوشکین
سعی معظمات قصبات کبیره دن بلدهٔ ارم سیره اولان شهر تیره دن در نامی رمضاندر
ممیک زاده دیمکله عید مثال شهرهٔ زمان ایدی مرحوم مرحبا افندینک دانشمند و مصاحبی
و حسن خطی و خطوط المقبین منصب قضالرده نایب کاتبی اولوردی ● دائما کاکل دلبران کبی شوریده
و مثال قلب میال هر زمان عشق پیشه و سرکاردن هرگز خبردار اولمیوب حال و بال روزکاردن
بی فکر و اندیشه ایدی آخر اسکتورده و توزنش انجه قاضی ایکین خدمتکارلرندن بر
ایکی بدبخت و یزید و برقاچ بمک حرام عتید و عنید مزبوری قتل اتمکله شهید اتمشلردر
حقا که اقدام و سعی ایله مدارج و معارج بلاغته ارتقا و کمند جودت طبعی ایله قبهٔ
فصاحته اعتلا ایدوب شهرهٔ جهان و مقبول اصحاب عرفان اولان شعرای بلاغت‌اندن در
یولو که شونلر که عمر و خانمانلر دوکدیلر ● عم منت غن الدیلر نقد روان لردو کدیلر

سعی
سعی
شهرت سعی
مع
۱۲۹
نوزم

اینترک میل ایلسون ولوتن قرشوده یه
نوشیجان انلاره کم عشقک میندن اوتسی
فتنه کل ازیدر عالمی بهار زعفران قلمش
ناله‌نی کوز تیشی‌می اولدی حکم یار
شرمسارم بیقلی سعیی سماکیلردن
خار وخس دره کتورمش انی سیلاب سرشک

کل دیله کوکیده بیربر استخوانلم دوکیلیر
دیده جامندن شراب ارغوانلم دوکیلیر
مه نو صنعمه اوجمش عندلیبی شیان فالکش
خانهٔ تنده خیالک اولدی مهمانم
استخوان تنمی یار دل سعی زاییم
صنمکوز چشم تر مده کورمن فرکانم

سفالی

سفالی یحیی پاشا اوغلی محمد پاشانک اوغلی ارسلان پاشادر اگرچه شیر بیشهٔ هیجا
و دلیر میدان شجاعت اولوب لیغارزا بکارله کاری جنک و پیکار اولوب تیغ
بیدریغیله اول کفرهٔ فجره‌نک یرینی قعر جحیم ایدردی و هر قنده سماک رامح کبی بر
نیزه دار ظاهر و پیدا اولسه میدان فلکده شمشیر جوزا ایله جسدین بر جسدی
دو نیم ایدردی قزال بدفعال ضرب تیغ قتالندن سهمناک و مضطرب
و اول فرقهٔ اشرارک دل وجانندن لمعات شمشیری ایله آتش دوزخ مضطرم و
ملتهب اولوب هر کون کامیابان حیاتی اول طاغیات و عادیاتک سر منزل
وجودندن کوچوردی و هر زمان تیغ و سنان دلیرانک جانستانلری ایله اول
عبدهٔ اصنام و اوثانی قیرکچوردی   بکر علی الاعداء فی حومة الوغی
ولیث علی غیر الرؤس مجال بناء علیه حضرت صاحبقران مرحوم سلیمان
خان مزبوری بودینه بکلربکلکی ایدوب ضبط ثغور مسلمین اچون مزبوری سد
سدید و حصن حصین اتمشیدی لکن افعال شنیعه و قبیحه و احوال کریهه و
فضیحه ایله دخی شهرت بالکه خونخوار و سفاک خدای ذوالجلالدن بی وهم بی
باک ایدی با این جمله جود و سخاسی نهایتده و بخشش و عطاسی غایتده ایدی
ابر بهار فیض مدرارندن عرق عرق حیا و انکسار و بحار زخار بخششندن
شرمساریدن مضطرب و شرمسار ایدی عجایب تاثیرات انعکاسندن و رایامدندرکه
مزبور شجاعتده رستم زمان ایکن وزیر اعظم محمد پاشا مرحومی محبتی و جانندر
دیو مرحوم سلطان سلیمانخانه نمیمت ایله تشنیع خاطر عاطرلرین غبارناک
ایدوب اخر الامر تیغ سیاست ایله مرقومی هلاک اتدردی شوله ایشی را والمعلم

نظم و استعاره اقتداری واریدی • بو شعر بلاغت شعار انک گفتار سحر آثارندندر •
بیت کوردی آهم کاکل مشکینه دل باغلدی • باش اچوب میدان کردی حل
ایل باغلدی

سلمان

سلمان ولایت آیدیندندر مرحوم کمال پاشازاده‌دن ملازم اولوب
سمت قضایه سلوک ایتمشیدی برکی ده قاضی ایکن داعی اجلی کا متقاضی
اولدی بو شعر انکدر بیت تو له سینده جان کبی کوتورسم داغ جانانی •
کوتورمک استمم بر کشی مهر سلیمانی

سلمان

سلمان جامع محاسن لا یعد و لا یحصی اولوب
بلدان جهان الجرهٔ و ساحهٔ عظیم المساحه سی قلائد لطف و ملاحت ایله محلی
و فضای دلکشاسی لطافت پیرایسی جاروب حسن و صبا ایله پاک مجلی اولن
شهر بروسادندر رحمتیک یمن و نسالی و بلدهٔ مرقومه نک مرد صاحب کمالیدی
دقیق و جلی حطک انواعندن الی وار هر عمله قادر و علم ادوارده ماهر ایدی طریق
علمده خیلی الم چکوب کرد باد آسیا بو دشت محنت عناده دونرک واصل اهل ادب
آخر الامر استنبول قاضی ایکن وفات ایدن حسن چلبینک آستان مکارم منهلی
بادی و محل اولوب خدمت جناب معالی فطانتدن ملازم اولمشیدی هزار زور و
زارله رومیلنده قاضی ایکن معزول اولوب شدوح برفتوحی جنابعزتده معقول
اولاشدید الخطره سنده وصول بولدی • بو اشعار مرتورک گفتارندندر بیت
نه شیره وقتیدر ساقی برای درد روزه دار زنی • بودم بیر خراباتک او کنده سرشار

سلمان

سلمان بلدهٔ نام دار شهرارم طوار محطار رجال معارف اشعار اولان
بلیجه واردارندندر حقاکه کردن ذات ستوده صفاتی قلاید معارف و کمالاته مزین
و محلی و ناصیهٔ رایت درایتی اشتال اقرانندن هر وجهله مرفع و معلی اولدغندن
غیری فن بلیغ انشاده صاحب ید طولی و معما کوی معاکش القدره شهرهٔ دنیا اولمشدی
حیف که صاحب کمالک شعری کمالاتی مشکن دست الطاف اصحاب همم معارف لطف
و کرم ایله خانهٔ امید و رجاسنی اباد قلمشیدی • و اول سلیمان زمانندن یا حاء معین و ظهیر
اولمغله وفق المراد مستبشر و دلشاد اولمشدی • فی الجمله حسن سبک مقالاتن حسن ترتیبی
اولمغله السلمان منی و من اهل بیتی مقامنه واصل اولوب شاهد مرامنه بر مقدار نائل
اولمشیدی • بو برایکی معما و اشعار اول شاعر بلاغت شعارک دربحر و لنادیکی
شعر

۱۲۹

کوکلن الدک عاشق دلخسته‌نك ای جوری چوق / انکچون غیری دلبر سومکه هیچ کوکلی یوق
تیغکله جان دیلرکم تن پاره پاره اولسون / هر پاره اول عذاره جای نظاره اولسون
سرمی فاش اول ایلدی نقطه خاللر / قومده اویناسون بیکم شمدنکرو رماللر
ایلدم ترجیح یارك لعل کوهر پاشنی / قنقی طاشق قاتیسه اورکسو اکه خاتم باشنی
اوتندی اسکی بلاسینی بودل نالان / یکیله اول مه تابانی یلیوب سیران

سلمان دیکر

سلمان اماسیه دندر نامی محمد در بعضی امنا و امرا ایله مصاحب و روم ایلینده بکلر یاننده کاتب ایدی حقا که شاه راه بلاغتده سلوك بولنده اولمغله شعری سر منزل قبوله وصول بولمشیدی و کمان قلبندن کمان خلاص بولان سهام کلام مصیب عرض قبول اولمشیدی بو برایکی اشعار گفتارندندر که بو مجلهیه تحریر اولندی شعر

صنمه جسمم کوروبن داغله بر پاره نی / جمله قبلدی بر حرفه صد پاره سینی
نجه بر اویویه سن کلای دیده بخت / سن اویان بن وارهٔ قو برپاره نی
زلفنی یوزن که اورته کلور کوکلمه عجب / اسرار خطی ایریشجك کوره سن یوزینی
دل شو بیله ولدی خسته کللن بوزینه / نجات نجه دن سنجه مراولدی کوندزی
غمزه‌ك خدنکی دلدی دلی ای قتی کمان / برنا وکیله ششه دلرصنکه پهلوان
فانوسه کردی صنمه که پروانه سی ایله / بر پیر بسنده عالم ایدرای نگار شمع

وبر شعر انکیزی وار در انصاف بو در که غایت خوب بیمثلدر بو ابیات انکدندر شعر

بر سینی طالب العلمك عمردر / مطول صنمه مدحن مختصر در
بزم مقصود مز عزوصالی / وسلی مطلوب عالم در خیالی
انك یولنده عمرن اتمین صرف / کلام عشقدن بلمز او بر حرف
محمد در بر سینی شیخ زاده / خدا ویرمش اکا حسنی زیاده
تضرع ایلدم حق حضرتینه / الن الوب کرم تا خلوتینه

سلیقی

سلیقی نجه جواهر زواهر عرفانه کان بی شمار اصحاب معارف و کماله محل و مکان اولان قصبهٔ انبساریه دن ظاهر و عیان اولمشدر نامی شعباندر لیلة البراة کبی اصحاب کمالاته بحنده بر عنوان در مرحوم حکیم زاده که قصبه قاضیسی ایکن مدینهٔ منوره یه قاضی و حاکم اولمشیدی موالیدن دانشمند الدقدر قدره فرلوری منلا چلبی نك

الوب

۱۲۰

الوب ملازم و بر مشیدی آخر نهار کردیش و محنت ایله قاضی انکوب ولدقده منکوب اولوب قضاء فرلوردن قضاء وطرایدوب کلورکن اهل عیال و خدم و اطفال و جمله مال و منال ایله ناپیدا و ناپدید اولوب جام املر اللنده شهید اولدی یولیتی حسب حال

بیت شهید تیغ عشق اولماغه کوکلمده علامت وار بولکده جان ویرم کبی دره وقته نشتها

حقا که سلیقه نظمیه سی غایتده خوب و اشعار و گفتاری حسن دلبران کبی نهایتده مرغوبدر لطف تعبیر و حسن ادا ایله شهرهٔ دنیا اولان شعرادندر و خلق جهان ایچنده حسن خلق کریمان کبی مشهور اولمغله مقبول و مرضی جمهور اولان ظرفادندر مرتب و مکمل دیوانی و اصحاب عرفان میاننده خیلی نام و نشانی و توقیع رفیع قبول اصحاب بلاغتله تمام مرتبه‌ده عنوانی وار در بو برایکی اشعار اول بیهوده نسیم بلاغتك کلزارندر

کل بنی اولدر بنی آفت نجه بر اکلم / قورتلاین کوندره سیك کزا اولمه دن بجا
جان و جی اتدمسه جانا تیغ خشمیله بنی / قانمه غرق اتمه کم قانی بومرلر قاتله
تنده کربیك جانم اولسه اکا یلاردم ... / سنده اولمالو دکلمیدر بسکا بیک جان ایله
اغزیمه ویردی نهانیجه لبن جانانم / طویه اغیار دیو اغزیمه کلدی جا
هر گجه خوابه وارم دیدهٔ جانان اویوز / قورتولورو للر بلادن فتنهٔ دوران اویوز
سوز عشقکدن نیاردم ... / دوستم سن بنی عالمده کوکلك قوین
انکچون زمره مجنون باشی اوستنده نشان / که کوی لیلی خاشا کندن اننده شانلر
یاقه‌می شق قلکه چاك اتدم کورنلر دلر / یاقه سوز قوردر دمند آخ کسنی و قسیم تن
غم بمزاغیاردن خاطرنشان ایلرسنی / زخم خاری غنچهٔ المز افندی کل دکن

اول ناظم فصاحت دثارك اشعار بلاغت شعاری بیان خلق جهانده شایع و ذایع و اقتاب تابان ابیات و مطالع افق اشتهارده ساطع و لامع اولمغین بو مقدار ایله اکتفا و اختصار اولندی

سماعی

سماعی نامی حسن در اوایل حال و حوادث سن سالده نامی کبی حسن و اسمی مسمی‌سنه مطابق و موافق غایتده حسن و جمالده فایق بر جوان سرو قد و لاله خد ایدی که کل فری رعنا و غنچهٔ زیباسی سرزده اولوب سرو قامت سرافرازی کلشن نازده اهتزاز اتدکجه خلق جهان بلبل شیدا کبی ناله و افغان قلمغله قبهٔ فلك اسمانه غلغله انداز اولوردی بودکلو حسن

دلفریب وسخندان اولمغله اکثر شعراء زمان وصاحب عرفان یاران عاشقی لالا
وگلستان حسن جمالنک بلبل هزاردستانی اولمشیدی صاحب قران آفاق
خدمتنده صولاق اولان بر شخصک مرباسی اولمغله صولاق حسنی دیمکله شهرت
بولمشیدی بعده سالک فقر وفنا اولوب درویشان دلریشان صحبتندن
ذوق وصفا الوب خدمت اصحاب وجد وسماعه غایتده التیامی اولمغله
خلاف قیاس مخلص سماعی ایله تخلص اختراعی اولمشدر بو ایامده مقبول طبایع
خوب ابیات ومرغوب مطالع شایع اولوب اول آفتاب اعتبار وانتشار
شارق ولامع اولمشیدی لکن بو تکیه جهانده لنگر اقامت صالمیوب سماع
ارجعی گوش هوشینک سماعی اولدقده ارواح مجرده علویه یه پیوسته اولمغون
گلشن بقایه رحلت ایلدی بو اشعار بلاغت شعار انک گفتاریدندر

ای بکا سنک ملامتدن ایدر عار درین — بنم ول باشمی اورتایه قویوب یاردین
هیچ اولامی جان ودل الدن قویه دامانکمی — ای سهی قامت بونجه گورمشوز احسانکی
گورزلفک صفحهٔ عارض رنگین اوزره — دالدر اول جنه سن بازلیدر دین اوزره
شفق اجره ازلی مهر منور صندم — تا بشی مهر رخک باتش زرین اوزره
وار ماغه شر گویکه ایستم بوله دقت — واردیجه در وغمده زیاد اولدی محبت
طبعم چراغی قاسم انوار یقار — بوی فساد ماغمه عطاردن گلور

زرگر نام بر جوان سیم اندام کج کلاه نام جوانه عاشق اولدقده دیمشدر
باعث شهرتی در کج کلاه خواجش نانک — کیمیا در نظری زرگر سیم اندامک
سنی اگرچه شعرده بودر لکن اکثر ایام بلکه عامهٔ عوام اعمار بزده آمده مقر
ومقام اتمکله اول دیار بله اشتهار بولمشدر تحصیل معارفه طالب وبعض امرا ایله منادمت
ومصاحب ایدی حقا که کلماتی بد واشعاری لایق انکار ورد دکلدر اکثر ابیاتی رباعیدر

سز کم اوزره نیزه کلمدک یا دالنوز — اسرار وجودی بلمدک حیرانوز
انجق بو قدر اکلیوبلدک که چو گوی — چوگان قضا الندهٔ سرگردانوز
سن جکرسن شکاره تیر وکمان — جگرن بن خمیده قد آسم
سن بنم جکدوکم نه بیلورسن — هرکشی جکدوکن بیلور تا هم

سنان پاشا دیار رومده بیت علم وکمال • وخاندان معارف فضائلدن
نمایان • وآفتاب وجود مسعودی مشرق فضایل نا معدودن طالع ودرخشان
اولان عمدة اصحاب اللطایف قدوة ارباب الکمال والمعارف ظلمات لیالی تحصیل
علوم وکمالاته اشتغال • وهرگیجه صباحه دک چراغ دل وجانه روغن سعی واجتهاد
اشتغال ویدمکله واصل ماء الحیوة علوم بجد وغایات اولان خضر بیک چلبینک
فرزند هوشمندیدر • وبر وساده مفتی انام اولمغله شهرهٔ ایام اولان تغنی احمد
پاشانک برادر پدر بین الناس خواجه پاشا دیمکله معروف ومذکور • وبین الجمهور
مستور له مشهوردر ذکا وزکاسی حد ندره وفهم وفراستی نهایتده ایدی •
حکایت اولنور که هنوز بالغ اولدقده منبره جقوب خلقه امر معروف ونهی
منکر ایدردی • سلطان محمده وزیر اولدقده نصکره ریاستی سیتبلوب • واغراض
دنیادن اعراض م نفرت ایدوب شیخ وفا حضرتلرینه ارادت گتورمشیدی تضرع
نامه نامی کتابی واردر • میان شیخ وشابده مشهوردر فی الواقع کتاب مزبور
ممدوح ومقبول خلایق مروجمله مدح اولنمغه لایقدر صاحبی نصاب توحیده
مالک مردآگاه وسالک اولمغله تالیف مسفور طرزنده وحید وفرید اولوب
قابل تقلید دکلدر بعض شعراء زمان مجرد قوت طبعله اول مجموعهٔ توحید عرفانه
نظیره دیو سلوکدن خالی شکوکدن خالی بعض کلمات بلکه کفر صریح مشتمل نجه ابیات
دوی لکن ع فاین الثریا من ید المتناول سیف قاضب ایله مخراق لاعب برابر
اولمق امر محال ایدوکی جای عناد وجدال دکلدر • وتذکرة الاولیاسی دخی واردر •
بو بر قاچ ابیات تضرع نامه سندندر **نظم** مسکنت کم بولنمیه اول •
سندن اولمز قبول هیچ عمل هرکه خلق ایلدن اولمیه خشنود • در که حقدن
اولدر مردود • قلب مومن که عرش رحماندر • انی یقمق زیاده طغیاندر •
سنان افندی مفخر دانشوران علماء روم مقتدای اصحاب فنون ورسوم عرفان
مصر فضل وعرفان مهر سپهر علم وایقان خورشید آسمان دقایق وحقایق تحقیق
جمشید جهان تدقیق مفسر کتاب سماوی محشی تفسیر قاضی بیضاوی مصر فصاحتک
طوطی شکرخندی العالم الربانی حضرت سنان افندی در هو الذی تخلص

یعقوب القلوب عن عمادة الجهل بروایح یوسف فضله وهو الذی اسحق کتاب
الفضل والعرفان وستحفظ خطاب التوفیق والایقان بابه وفصل ذات
فضایل مشحونی اول مرتبه دن بیرون درکه بو مجلهٔ شعراده مذکور ونام ظاهری
عنوان شاعری ایله جریدهٔ نطاده مسطور اوله لکن تیمنا وتبرکا بو صحیفه یه تحریر اولندی
اماسیه طرفنده اولان قصبهٔ صونیسادندر باباری صلاح وتقوی ده یگانه
مقتدای زماندر زمانه مشایخ عظامدن حسام افندی دیمکله شهرهٔ انام ومقبول
خاص وعام ایدی بر فحوای فلما بلغ اشده آتیناه حکما وعلما نصاب فضله
بالغ ما بلغ مالک وطریق سعادت رفیق علمه سالک اولوب موالی عظام واهالی
فخام حضراتنده قطع منازل ومسالک ایلوب آخر سلطان سلیمانک خواجه‌سی
اولان خیر الدین افندی دن ملازم ولدقدنصکره یومی یکرمی بش اقچه ایله مدرسهٔ
صاریجه پاشاده افادهٔ علومه مداوم بعده اوتوز اقچه ایله مدرسهٔ طاشلق ده
فتح مفتاح معضلات وکشف رموز مشکلاته حریص وناهم اولوب اندن قرق اقچه ایله
مدرسهٔ داود پاشاده موافق عقول فحول اولان ارادهٔ نکته ودقایق بداوم مقاصد
ومراصد مشکلاتده اظهار ید بیضا ایتمشدر بعده گلبرزه ده اندن ادرنه ده
مدرسهٔ دار الحدیث ده تلویح الواح اشاعهٔ فنون وتوضیح ایضاح واجب ومسنون
ایتدکدنصکره مدارس ثمانیه دن برسی اول کعبهٔ جلایل خصایل مقام نشر فضایل
اولوب صحن مدارس ثمان قدوم ذات بر عنوانیله معادل بو حمایل بهشت گلشت
جنان اولمشیدی بعده ادرنه ده سلطان بایزید خان مدرسی ایکن قضاء حلب شهبایه
مبتلا اولوب اندن عزل اولنوب یولده گلورکن قاضی شام اندن بروسایه اندن
سعادت میمنه ایله محروسهٔ ادرنه یه اندن بش التی گون استنبول قاضیسی اولدقدنصکره
اناطولی قاضی عسکری اولمشدر آخر دغدغهٔ منصب وخاطرهٔ مراتبی دفع ونهال امال
دنیایی گلستان خاطر بی صفاسندن قلع ایتدکدنصکره تحریر وتصنیفه شروع ایلدی
انصاف بودرکه بو طرزده اولان لطافت تعبیر ودرجات تحریر وملاحت تقریر وحسن ادا
ولطف تصویر خارج طوق البشر ایدوکی محقق ومقرردر اقلام مشکین ارقامنده
نه حالت واردرکه هر قطره‌سی قند نبات وهر رشحه‌سی آب حیاتدر تالیف لطیفه‌سی آفاقه

منتشر

منتشر وآفتاب عالمتاب گبی اطراف واکنافده مشتهر اولمشدر ایکی یوز اقچه ایله مدرسهٔ دار
الحدیث سلیمانیه احسان اولنمش ایدی علما وفضایل سمات مصر استانبنده جئنا الیک
ببضاعة مزجاة دیوب جمله‌سی استفادهٔ علوم وتحصیل فنون ورسوم ایدوب هر برسی
مجلس شریفنه گلوب عرض خواطر وسوانح والقاء شکوک ولوایح ایدرلردی مفتی انام
اولان ابو السعود افندی عزم دار البقا الخلود ایتدکده اعیان واشراف
دنیا یوسف ایها الصدیق افتنا دیوب رجاء قبول منصب فتوی ایتدکده بر فحوای
اجرأکم علی الفتوی اجرأکم علی النار اولور اولمز نسنه ایله دامن عفتی منصب دنیا ایله آلوده
ایتمزن دیو اختیار ایتمدی آخر پیر اولمغین مدرسه‌یه بدل وظیفه تعیین اولنوب
حارث ملک عدل وداد پادشاهم سلطان مراد پادشاه عالم پناه وفرمان ده بنی
آدم اولدقده بشیوز فلوری گوندروب لول بی صفا کسترک خیر دعاسن الدی سنه
ست وثمانین وتسعمائه صفرنده جوار رحمت رب العزته انتقال ورحلت ایلدی
الحمد لله تعالی اول ذات شریفک شرف جوار ایله مشرف وگوش وال جان استماع لآلی
کلمات گوهر نثار ایله مشنف اولوب دولت پابوس سعادت مانوس میسر اولدی علمادن
برسی وفات ایتدکده بو بیتی دیمشدر بیت خون جگر ایله سیلدوکم گوزیشنی یار
صالدی ایقلر النسنه اندن نه وجهی وار چونکه غرض اشعارلرن اشعاردر بو مقدار
اختصار اولندی سنان القاضی اثناب حسن وجمالی حسن یوسف گبی ظاهر
اولان قصبهٔ مناستردندر معلم زاده مرحومدن ملازم اولوب قصبات رومده قاضی
ایدی حاکم اولدیغی بلادک بنده وآزادی حکومت ذات بر سدادندن شاکر
وراضی ایدی اغاثهٔ ملهوف واعانت مظلومده غایت غیرت ونهایت حمیتند
اکثر اعوانه اشرار ظلم وجوره کمال اصرار اوزره اولان ظلمه پابکار ایله بخیر دفعه
اعوان وانصارله جنگ وپیکار ایتمشدر یوسف شوبر لطافتی نیران ملاحت نرکسنده
وزن اولوب مصر بلاغته مالک اولان شعرا روشنه سالک اولمغین یوسف وزلیخا
قصه‌سن نظم ایتمشدر بو ابیات بر صفحه‌سی کتاب مزبوردن زادهٔ طبع خورشید شعاعیدرکه
بو جریده یه تحریر اولندی مثنوی گورمسم یوسفی اگر بیران گورینور گوزیمه بکم سنان
ویلم دور اوله گوزیمه گوزی ینه قوینمده پاره شوزلو قوزی عمه‌سی اغزندن دیر

سنان القاضی

غرض فاسدی عیانه ایدی • اور تلقده نکمر بهانه ایدی • بو شعر انکدر شعر
دیدم که اوله مینه لازم اولان نیدر • به بیر اشتدی دده گی اول بهار اوله
باغ جهانده عیش ایده گوریدم اوله کم • کملر بزنده بیلدر اسه روزکار اوله

سوزی خورشید جهان وآفتاب عالم افروز گبی بی عدیل وقرین اولان
شهر بورسه ندندر طریق علمه سلوک ایتدکدنصکره فراغت ایدوب میر جمال وعلی بیک اوغللرندن
علی بیک ومحمد بیک ایله اولوب خدمتنده عمر گچورمشدر وبحر رمله مزبورک
غزواتندن کتاب ایدوب نظم ایداره کتورمشدر حقا که شعر فالقینک اداسی
آه عاشق گبی سوزناک والفاظ بلاغت عنوانی مانند آب روان سلسبیل گبی
سلیس وپاک واقتاب اشعارینک سوزی لون گبی ظاهر ومشهور ایدوکی میان
نزدیک ودورده مخفی ومستور دکلدر بیکم بو غزل مشهور شایعی صدق
مدعایه برهان قاطعدر بو اشعار مزبورک الفاظ درربارری ایله نظم اولنمش کلماتندندر

سرو قدک دلکشی در شاخ گل گلزار ده	اشلمک یبورده سیدر کلاله رخسار ده
یا گوکل سینده مهرن صقلدی عیان	یا اور مجک برده جکدی احمد اوزره عار
جبن وماجینه گیدیلر گلدیلر صاغ وامن	بو بنم آواره گوکلم قالدی زلف یارده
وصل دلبر در بمیمن دنیا متاعندن مراد	یوخسه عشق اهلی نه الدی صاتدی بو
سوزینک معنیده روشن گی گنشدن سوزی	گرچه کم در صورتا اول ذره دن مقدارده
لیک صون کم خطم گلدی دیمک جانا جوابن	که خضره آب حیوان انجکه ظلمت حجاب اولمز

بو بیت دل گسل کتاب مزبورده جوانه ایتدوکی بیتدندر نظم
جو گل رحم ایلمز اشفته سینه • انکچون عمری وارمز هفته شینه • علی بیک
حقنده دیدکی ابیاتدندر بیت محبت شمعنی جانه دلیل ایت دل سوزانی اول
شمعه فتیل ایت بو لنمز شمدی عابر صافی درون یار نکر آینه ایده ده نظر وار

سهائی حسن وبهاده اب هواسی جانفزا اول فروزان شهر سیروزدندر
زمره سپاه خاقان دشمن سوزدر مرحوم سلطان سلیمان خان غازی نک غزای
نهضت همایونن بیوردقلری ایامده دیار عقبایه خرام ایتمشدر نه عجب ایلدی
غروب سها بو اشعار مزبور گیدر • قدمز یا گبی در هر بار جکمکدن الم

سینه مرصتید وقفه سی اولدی نشانه رخ • طبلی سوزینه عروس هر کالدنه اول
عیش وفرنه صقین حلوای شیرین ایدی تلخ • سهی گمتر نهالی باغ رشک سرو سهی
وحدایق ورياض جنت معانی لطافت ونضارت مالامال ایله خندان سهی
اولان شهر ادرنه دندر شعرای رومک قدوه کامل الصفاتی شاعر ساحر
مرحوم نجاتی گلستان آستانه ده سرو سهی گبی کشیده بالا اولمغین مجلس
مزبوری ایله شهره دنیا اولمشیدی مرحوم مرقومک استاد وتلمیذ خاصی
وشاگردی با اختصاصی اولمغله مرحومک قبرنی بایدر مشقی تفصیل حال ان
شاء الله الملک المتعال ترجمه نجاتی بیکده رقم زده کلک بیان اولور سلطان
بایزید خانک فرزند مسعودی شهزاده سلطان محمودله سنجاغه گیدوب مزبور
شهزاده عزم دار الجلا ایتدکده ینه آستان خاقان مرقومه معاودت ایدوب
کاتب دیوان فلک رفعت اولدقدنصکره قبول منصب تولیت ایتمشدر •
ادرنه ده دار الحدیث متولیسی ایکن تذکرة الشعرا جمع ایدوب مرتبه سیندن
زیاده منصب رجاسی ایله بو ابیاتی دیوب مرحوم سلطان سلیمان خانه ویرمشدر
بیت نه ایدیم بیلمزن بن ویرلکمده • که قاپکدن سورلدم ویرلکمده • نوله احسان
سلطان اولمسه مبذول • توجه قبول اولنا نوشنده اولمسه معلوم • سنه خمس وخمسین
وتسعمایه ده سرو مثال گلشن جهاندن کشیده دامن اولوب صرصر تندباد
فنا خزان اجزاسیله برگ وبار وجودن آلوده خاک مذلت وهوان ایلدی ابیات
فراوانی واشعاری حدوگرانی ومکمل مرتب دیوانی واردر بو اشعار انلردر

کون گبی بو گسلکدن اذجر وارسه کوی یارک	یاردن اوجبرلورسه سرلون دل بچاره نک
داغلر جلعه سی گیدردی زره لر تنمه	جبه صقمق نجه ولورکو نشتره بن دشمنمه
حق او علدر یقه دن نجمه بکلا اشک تیمیم	طفلکین داخی براقمشدی گوزم دامنمه
سیمدن هیکل اصر بو بیتو میر گوبا مه تو	طولدنجه قولولی یار بنم گردنمه
سینه ده درد وغمک شیر اتمکچون	تو کمه لر طعدی بنم قطره گبی بر اهنمه

سپاهی روم ایلیندندر عرب سپاه وبیکلا مشهور ایدی اگرچه طریق علمه
سلوک ایتمشدی لکن روی بخت سپاهی سی مفید اولمیوب حصول مراددن نا امید قلمشدی

وبو مقالی حسب حال اولمشدر **بیت** کلمدی زلفکده کوکلم کلشن افغان ایلمز
کمسنه بخت سیه عالمده خندان ایلمز **سیدی** قاره سیدی دیمکله مشهوردر
آفتاب وجود پر جودی مشرق ولایت حمیددن بروز وظهور ایتمشدر صحن مدرسه
سلطان بایزید خانک اوقاف داره وروایت مباره سن تحریر ایتمک خدمتی جناب
فضایل شمولارینه مفوض وموکول اولمغله منصب قضاء استنبوله وصول بولمشدی
طاهر الکثیف اللحیه ضخیم البنیه کریه المنظر قبیح المخبر کمسنه اولمغن آل افغاریدن قره
الدقده جعفر چلبی دیمشدر **بیت** عجبدر کرد که کردکده سیدی او مردم زاده
بور قیمیدی عربی وفارسی وترکی نظمه اقتداری وار ایدی سلطان بایزیده متون
فتحنده عربی بر قصیده ویرمشدی حقا که مقبول ابرار ومرضی صغار وکبار در نخبه متون
انموذج ورسایل یازمشدر اصحاب کمالات وفضایل میانده مشهوردر حکایت
اولنور که مرحوم مرقوم بروسه قبلوجه مدرسی ایکن زیرک زاده که نامی رکن الدین
یلدرم خان مدرسیسی ایمش اتفاق قضاء قادر خلاق ایله بر برق جهان سوز عالم افروز
ظهور ویروزایدن صاعقه آتش بار مدرسه عاشق جگر سوز ودل کباب خراب
ویباب ایتدکده مثلا مزبوره دیمشدر **بیت** ای فلک آهسته کاری نه انسان کرده
یلدرم خانه را از کن ویران کرده الحق بو تضمین خوب واقع اولمشدر وبو مقطعی
مشهوردر **شعر** فدکاوزره زلفکده خدنگ کوربن سیدی دیدی ان بدر اللیل قدر
قد برمح قد بدا **سیدی** قول اوغلاریدن بولوک چلبی‌لرندر دولکرزاده سیدی
چلبی دیمکله متعارفدر قابل شان طالب عرفان خوب سیرت محبوب صورت
کمسنه ایدی سلطان سلیمانک اواسط سلطنتنده دنیادن رحلت ایلدی نظمی ساده در

سیر بری کلخن اولنلر سرایی نیلرلر — بلاسن عشقی کینلر قبایی نیلرلر
کوزللر اوشه کلوب یا جمال ایدر بلم — بو پاره پاره دل مبتلایی نیلرلر
دعاکی صوفی بلا دفع ایدر دیمش سن نه — بلایه قرشو وارنلر دعایی نیلرلر
مونسم محنت وغم اوللی خندان اولدم — جذبه عشق اوللی عالمه سلطان اولدم

سیفی اصلی سیناپدندر تحصیل کمالات وتجسس معارف ولطایف الکتساب ایتدکدنکره
طریق علمه سالک اولوب کاتب منشی اولمشیدی مرحوم سلطان بایزیدک اماسیه ده شهزاده ایکن
آستان فلک قبابلرینه انتساب ایدوب بسما نشد سیفی وشاهین دات
معارف تزیینی مساعد سعادت ساعد شهزاده ده مکان وقرار قلمشدی ومثال
سیف زرنگار خدمت شهزاده سپهر اقتداره یا باغلیوب میان جانه نطاق عبودیتی
محکم استوار ایدوب قطعا خدمت علیه‌لرندن کسلمز ایدی وخدام بارگاه سپهر
احترام لرینه طاقلوب حلقه وش باب سعادت مآبیندن ایرلمز ایدی بنا علیه شهنشاه
مرحوم فرمان فرمای ولایت روم اولدقده روم ایلنده بلاد کبیره وکثیره یه
قاضی حاکم اولمشیدی نجه اعوام صوفیه ده خدمت شرع سید الانام ایدوب
اول هنگامده شهباز روح روانی عالم القایه طیران ایتمشدر صوفیه ده بنا
ایتدوکی مسجدک حظیره سنده مدفوندر مرحوم عاشق چلبی بو غزلی مشهور ایتمشدر

کز جک کوزلیدر سنک ای مه لقا قشنک — لندن اکرکر چلکه روا قشنک
دکمه کمسنه جکمز آنک یالی برکده — قالی باغلودر سنک ای سهو قشنک
بلدی بولکده طوغرو لو غم جونکه قاشنک — طعن اوقلرینی نیچون انز باکه یاشنک
اتدی اوقینی یاصدی یاین دللرا المه ده — مژکانلرکیا تلیه سنک ای دلربا قشنک
سیفی کبی بو کلدی بلبی ایکی قات اولوب — اولدی مکر که بو کوزله مبتلا قشنک

سیفی استنبوللیدر دیوان سلطانده باش مقاطعجی اولدقده تصلره شام
شرفانجامده دفتردار اموال سلطانی وحافظ وضابط محصولات خاقانی
اولمشدر تحصیل اموال سلطانی ده سعی وتمام واقدام ما لا کلام معلوم خدام سده
احترام اولدقده حلب دفترداری لغندن اناطولی دفترداری لغی احسان وانعام
اولنمغله حضرت علیه‌لری اکرام واعظام اولنمشدی برقاچ آی خدمت مزبوره
استغنا ایله کنج فراغتده کلیم قناعت کشیده بالا اولمشدی لکن اول منصب
جلیل ذات نیکو وجمیله منتظر وبوامر جلیله نک ماهیه کلیه‌سی مانند آفتاب جهان
معالی انضابه منحصر در دیو بینه اول منصب پر اجلال رونمای سده سدره اتصالی
ایله دولت واقبال بولمشدر خزانه عامره مخزون ومکنون اولان نقود ایام
ومحصولات اعوان مواجب علم وکماله صرف واحسان عامه ساعات جمله معارج
فی الجمله عطف ایلمشدر فن انشاده مهارتی ونظم واشعاره قدرتی وار در بو بر الکی

بو تذکره یه تحریر اولنمغچون کوندردیکی غزل رندانه‌در که بو جریده یه تحریر اولندی شعر

خلوتده چیقدی کون کبی اول مه نقابدن / حقا بودر که کولده کورنز افتابدن
اوکوزمه ملکی غیره دکرمی دکوشها / کل عبرت ال حکایت افراسیابدن
بکزردی مدی کون یوزینه ماه انوری / رفع ایتدی دون نقابنی اول مه نجابدن
خم شراب کبی دنی اولمه سیفیا / دیدی واسنک عرقدن اتق جک شرابدن
بوی لطفکدن خبر ویردی کبی باد سحر / قولق کل طوتمش صبایه اغزن اچمش غنچه‌لر
لطفیله خنده اول لبی شکر شکنده در / کلشنده کلک کلشنی زهر خنده در
کل یوزک کوردی اجیلدی ینه باغک سمنی / کلمدن غنچه‌لرک کوشنه واردی دهنی
دوندی جسم ضعیف بر ناله / مویه دن مویه ناله دن ناله
دوشم از یک جرعه مے رفت از دل ادراک عقل و هوش / انچنان کشتم که از میخانه بردندم بدوش
والدم مرحوم بو معناده دیمشدر بیت / انچنان بیستوم زباده بدور لب او

که شب ازمیکده بردوش کشیدم چو سبو

حرف الشین شامی

میان صغار وکبار شاملی او علی مصطفی بیک دیمکله شهرت شعار ایدی شام شریف اخامدن طاهر ونامی اولمغله مخلص شامی ایتمشدر مرحوم سلطان بایزید خان زماننده سنجاق بکی ایدی سنوای قدمادن مذکور وخلق اجنده بو مطلع غایتده مشهوردر بیت

تیرمی تمامی لکارالده صنوبر سن ای عاشق محنت زده بولدقچه نوبر سن

شامی بودخی ولایت شام شریف اخامدن ظاهر وسلیم الطبع اولان کوکب رخشان ولامع در نامی مصطفی در مرحوم جوی زاده دفتردار محمود چلبی مزبوری سلطان سلیم ثانی حضرتنه اخدامه اهتمام ایتدکده زمرۀ خدام سپهر احتشام سلطنته انتظامله بر احترام اولوب سرای سعادت برای سلطانیدن جاشنی کیرلک باشی ایله چقمش ایدی بعده اماسیه یه میرلوا اولمش ایدی حالا دخی خدمت سلطانی ده دامن درمیان میان امراده علم مثال مشارالیه بالبنانلردر بو مطلع انکدر مطلع

اولمیم شاهد وحی سز نیتم جوق ایله جقسون رمضان

شانی دار سلطنت جلال مدارک زمره سپاه شجاعت شعارندن متصرف تیمارلر اشعار رنده جلا وظاهر و بیدار دکلدر دنائت شانی اولمغله هجویاته دشنوب بو مقوله مهملات وترهاتی اکثاریله مرسوم

منفور صغار وکبار اولمشدر بو اشعار انکدر بیت

کوب دستوی میخانه اکجیر عالمده بقیه مدام بر کوزی مستانه کوردم باده حمرا صنی عقل وصبر واختیار دل متاعی ثمن یا بازار فنا یاده کوکلم استغفار صنیر

شانی نامی صالح در بوسنه سرای دیمکله شهره دنیا اولان شهر کلطوطی بستان سرای و بلبل دستان سرایی در اول شهر جنت اساده طورق زاده دیمکله اشتهار بولمغین مخلص نوری اختیار ایتمشدر ویرایدی لابد ولازم اولان فضایل عرفانی تحصیل وصحایف دل وجانینی عنوان معارف بکرانله تکمیل ایدوب طریق پرتوفیق علم کماله سالک وکعبه کمالات وسعادته محرم لطایف عجایف ناسک اولوب سلطان سلیم ثانی حضرتلرینک خواجه سی عطاء الله افندی ملازم اولدقدن صکره طریق تدریسه عازم اولمشدر حالا قرق اقجه ایله مدرسه دن منزولدر وصول حسین انجون ایام عزل بلا امتداد بولوب رجعن کبی زهر هجر مدت عزلی خیلی اشتداد بولدی امیدلرکه عن قریب لا ایام خجسته مراد ومرام حاصل اولوب اغوش تا دالامی نور وبرفیروزیه متصل اولمغله بهار سرور صفایه واصل اوله جامع انواع فضایل وحاوی جلایل خصایل طبع عالی تحصیل وتکمیل لطایف ومعارفه جبانندر بجه زماندر سرای جهانده عابر مزدوم کرم وسرد وهنکام سرور وورود وبار عار مزدر بو اشعار بلاغت شعار انک نتایج طبع بلاغت اثاریدر شعر

سر چکلمشو انکنده قدینی قلمشو عرض / قرقی بو تحکله سرو کبی بین السما والارض
اوکیمه بسن رحکه زیرا که ماه تابان / یوز قمر دربی لو بدر نوزنی کسبدن اول
نقط بر النسلر کم دستو بدر نظم غرا ده / حسودک خاطرینه چشمینه خار وغبار اولدی
ثنا بنا وصف رخ دلبری طرزیر ایله / حسن خطیله یزلسون صحایف جنکه
بیاض یوزلو کوزلدرینه کورکدنتی / مرده لر جسمنی عیسی کبی احیا قیلدی
اق دکزدر بکیغی زلفی طوتمشدر حسنی / ملک جان ودلی غارت ویاغما قلدی
طرف چمن کشاده وسوز یله سازه کلی / نای عراقی ال اله مطرب حجاز ده کلی

شانی دیاره خیر باندن لاربنده دیمکله معروف اولان شهردن نمایان اولمشدر تحصیل فضایل وعرفانده وخدمت بولا بهمت فاضل وراننده دامن درمیان وتکمیل معارف وکمالاتده تشمیر ساقله شهره آفاق اولمغین خواجه سلطان سلیم خان

اولان افندینک خدمت علیه لری و مدارس فضایل جلیله مداومت ایلمکله اول
حضرت فلک رفعتدن ملازم اولمشدر ترجمه سی تحریر اولدقده قرق اقچه مدرسه‌دن معزول
و شب و روز تحصیل معارف ایله ظهور و بروزه ایتمکه مواظب و مشغولدر بو فنده خیلی
اقتدار و منظوم و منثور بعض آثاری واردر حقا که هر جهتی معمور شان عالیشان
کبی نکتدان مدح و توصیفه لایق ایدوکی معروف و مشهوردر بو مجلیه تحریر او لنمغون ارسال
تیر غمزه کدن اتدم صنمه بنی جانا کریز ⁂ بر اوق اوتم یار الکا قرشو جیقه جان عزیز
درد جالاکدر ای سرو سهی باد سحر ⁂ لوتیا در قدمک خاکی صقین انی سلر
رافم الحروفک بو غزلنه بو کونه نظیره دمیش که تحریر اولندی شعر

دار زلف دلبرک منصور سن سردار یور	حمد لله اهل عشقک و سنلر سردار یور
بوسعادت بره ای شاه جهان بنمز بنکم	استانک ایتلر بلهٔ بر قبوقولار یور
در سمودنیاره مالک اولمز قسم غم دکل	عالم فقر و فنانک مالک دنیا ریور
ایل کورب سوالخم طعن ایلیه غم دکل	بر حقیر دق جامه نا موسیم انلر عاریور
بو بله عشاقی پریشان ایلمزدی ای حسن	بولمیدی اول پرینک طرهٔ طراری یور
باغ حسن دلبرک بر عندلیب زاریور	رخلری مرآتنک طوطی شکرخواریور
لوله جاری اولسه اشک دیدهٔ خونبار نز	اول لبی آب حیاتک عاشق دیداریور
باشمز الدق اله میدان عشق یاره	جمله سرباز ان عشاقک بو کون سرداریور
کندویی بیدن بره اورسه بر بد رفتار	رونه سوردی نکار کبابشی زرکاری یور
کاربان راه اقلیم فنانک شایدیا	باشنی جان ترکن اور ربر قافله سالاریور

ثانی لطیفی مولی لوزره قسطمونی دندر کمال پاشازاده مرحوم ملازملرندندر مرحوم
سلطان سلیمان معالی نژاد سفر بغدادی ایتدکده عالم فنادن کذر وملک بقایه سفر ایتمشیدی بو شعر انکدر
بیت چون مزاجی انشید ربخ الفقید الملک ⁂ رنکی بو بی کر کله دوشنه عجبی بلبلک
نقض صدور زمان ارباب مناصبدن بجه سن امتحان اتدکده بیه منصب جاهل و نادانه
احسان ایدوب اهل علم و عرفان اولان نا مرد دولت و هوان و تاریخ جهان اولدقده
بو قطعهٔ بلاغت عنوانی دیوب اهل عرفان ایچره مقبول جهان اولمشدر قطعه

ای فلک میلک اگر جاهل و نادانه ایسه	بن دخی نا او قدر کامل و دانا دکلم
بکا بو جور ندن اهل هنر می صندک	اهل فضل اکلدوکسه بنی جانا دکلم
اجهلم دون و دنی یم بکه ده بر نظرات	غیر یدن جهل و حماقتده ده ادنا دکلم

ثانی بساط قدرت پروردکار حسن و جمالنه نقش و نکار و بر محلهٔ بلدان جهان
ایچره یکانهٔ روزکار اولان بکجه واردارندندر نامی یعقوبدر غزنی نک سمنبرزاده
بوستان معارف و کمالاتک سرو ازاده سیدر حقا که بو فنده سزاوار مدح و ثنا طبع
عالیشانی قابل تحسین و لایق قبول کلمات بلاغت عنوانی واردر طریق علمده دانشمند
ماننداکن یوسف حیاتی کرک اجل المشدر و اول زماندن بو بیت لااخوان فی داده قالمشدر
بوستان روزکارده کل عمری پایدار اولسه کرکدن نامدار شاعر اشتهار اولوردی

فروغ عارضک اولسو نمی هر کاشانه لایق	او بر شمع صفادر محلس شاهانه لایق
عدو لر باده لعل صفابخشکدن آل کیسو	جون اولمز جام بزم آرای جم بیگانه لایق
کمند کاکل عنبرفشانک طاقتمه اغیار	بکمز زنجیر زلفک کورمه هر دیوانه لایق
دوشورمه دکمه بر قلب حزینه فکر رخسار	اولکورمی کنج سیر لوشیده هر ویرانه لایق
جکرلر قانمنی لو نوشش ایتمجه کاسهٔ سردن	صفا بزمنده ساقی اولدی پیمانه لایق
بادی نظرده ای شوخ عاشقه شیوه کر	جادو کوزک کرشمه لر ایلر که سحر ایدر
تیغ تیزکله تراشش ایله زخ رنکینک	قره سن کورمیلم موی خط مسکینک

ثانی نامی احمددر بین الناس هلاکی دیمکله مشهوردر بوستان طبیعی معارف فضل و کمال ده
محدود اولان مرحوم ابو السعود افندیدن ملازم اولوب بالاخره میاه غربی وادی فضا
رکود ایلدی حقا که غرایب زمان و عجایب جهاندندر تالیف عجیبه المضمون و تصانیف
بدیعة المشحون که خارج حیطهٔ اوضاع شخص و نوعی و بیرون حطهٔ دلالات عقلی و وضعی تحدید و شمار دن
جبالدن بر تالیفی واردر که بجه نامی واردر دیباجه سنده و تسمیه یا سطوت الاساطین
او اقنوس النوامیس و بو عجایب اسملر قومشدر ابو علی سینایه قال ابو علی دیو
ردلر ایلمشدر جملهٔ غرایبندن بری بودر که کتاب مرقومک دیباجه سنده بو عالمی
تصنیفات و تالیفاتله طولدرب خلقه محل و قرار قالمدیغی عالم آخره کذار ایدیجک اندن
دخی وار دقده بو دیاری دخی باشمره تنک ایتمه ایدرسن دیو فریاد و زاری ایده و آسماندن

ملائك كبار كرم ايله بوديارى بونلره قودى بو شفاعت ايتديلر دمشدر • ينه بويله
ايكين بو حالتدن • وغفرو فلاكت ايله ورد و ملالتدن تشكايت ايدوب •
بو بيتى ديمشدر **بيت** بلا ساعطايانا توانا نجن عريان تاليف مزبورى اول
زمانده وزير اعظم ومشير افخم على پاشايه اهدا ايتدكده ديمشدر كه مولانا تاليفله
عالمى طولدردك بو بزن الكيسه حالا استنبول ايچى غلطه بو غازن طولدررمق
دخى مناسبدر كه خلقه كوبرى لو لمغله سفاين ومراكب لاامندن خلاص
اوله لر وبعض بنز كاسى حكايت ايدرلر كه بركره بر محبوبى صبوح عاشق عذار
وليلى لقى غميله مجنون ووامق اولدقده بركون عظيم ضيافت ايدوب كلاب
كوني جمع ايتمشدى وانلرى خانه سنه كتوروب صحن حجينى وسفره منقش ايله وكلرنه
اطعمه كوناكون قويوب انلر ايله امش فرش اولمشدر استشاردنده دخى تركى فارسى
الفاظ مجموعه عربيه ايله وعربيه لى فارسى ايله جمع ايدوب يادكار القلم اظهار ايتمشدر كه
اصحوكه صغار وكبار در مثلاسى مرحوم ابو السعود افندى مدح ايدوب بر قصيده
بيت سبوح دهانى ايله قدوس دهانى • كيت سحتش دوش صماخم شنوانى • ومزبور
مهرنكك بيتى بو وجهله ديمشدر **بيت** نقش نكارنده لقاش جبين • ابن على احمد قاضى
وكاهى عالم محودن ملكت عقله راجع اولوب بو مقوله كلمات دخى واقع اولور **شعر**

سمان كوبك كلامنه نواله استخوان	من بر داغى مجنون ايدم نه نام نشان علسون
بنيله كوى جانانه كلمن كلسو قلان	جقوب جانم صلا ايلر دلم القصه ايله عقلم
سمان بول قالمسو قالور سه دل خاطر نشان	رهكمدن باغى ايرو دو سنو رلك يول وكل

شاهدى اورنه دندر جم سلطانك دفترداری ايدى اشعارى نظم قدمالى لطافت
صفادن خالى وعاريدر بو شعر انكدر **بيت** چشمه خضر دين جام سكندر لبكه
بره شو آيندن طوب ديسم غنغيله **شاهدى** بو غلدندر طريق علمه عزيمت وتحصيل
كماله بذل همت ايدوب تكميل طريق مرسوم وتتميم علوم وفهوم ايتدكدنصكره قونيه ده ملا
خداوندكاره ارادتله كسب وجد وحالت ايتمشدى بعده پاى سياحتى دامن عزلته چكوب
بقيه عمرى صرف ره طاعت عبادت ايتمشدى اقليم علم فرس ممالك معارفه شاهدى كه
لغت شاهدى كبى اثبات مدعايه شاهدى واردر كلستانه شرحى ومثنوى مولوى طرزنده

كلشن

كلشن توحيدادلوكتابى واردر اشعارنده حلاوت يوقدر بو شعر انكدر
برقعى ابريسه درقشى محراب ابجون • شب يلدا صبحى فتان كوزنيك خوابى
الحق بو بيتى خوب واقع اولمشدر **بيت** كاه اولور كيسم طولو بازارده بر بر دونر
كاه اولور خالى نكابازارى بربر دوندرر **شاه ور** قسطمونيدن قضاة طائفه سندندر
نظم اشعار وعلما دوارده نه مانندم بر اشتهار ايتمش لكن بو زمانده وقاى
خوباك وصداقت اخوان كبى نام ونشانى يوقدر اثرى ظاهر وعيان دكلدر
بو مطلع انكدر مصرع اولنى تغيير ايدوب رحمى ديمشدر **بيت** طولوب كل يوزلو
دلبرلر مجالس دوندى كلزاره • كله يوق مكر يا بشدرم بنيله ديواره كيندو
اعوج اولوب خلق اكا طعن ايتدكلرنده عذر لنك ايدوب جواب صواب تقرير
ايتمشدر **بيت** طعن ايلمش يا كه الفقير دليو جهال • تو لاابغم بو عشه بر قنده الوم
شاه محمد قزوينى در علوم عقليه ونقليه وساير فنون كليه ومعارف جزئيه ده
ماهر صاحب المفاخر والمآثر علم طبى قانونى وزره مفردات ومركبات واسباب
علاماتله تحصيل وتكميل ايدوب كلياتى وجزئياتنى جامع وحاوى وشفا واسقام
ودواء امراض الام در حكماء سالفه واطباء سابقه يه معادل ومساوى
وبقراط زمان وجالينوس دوران ثانى ابن سينا اولمغين شهرتى دنيا
قلب عماده رياح متعفنه دن حاصل اولان خفقان وبرك وزان تغيير هوا ايله
اولان مرض يرقان وعاشق شيدايه متمكن مرض اولان عشق وهوائى باذن الله
تعالى ازاله ايتمكه قادر عديم نظيرى نادر كمشنه ايدى ديارندن اسقاط فرض
حجة الاسلام وزيارت روضه باطهار فخر انام عليه الصلوة والسلام ايچون
سفر ايدوب اول دولت ميسر اولدقده مدينه منوره ده سلطان بايزيد مرحوم علم
طبدن بركتاب تاليف ايدوب كالدر رفى الاصداف هدايا اتحاف ايتدكده عنيو
طبع مؤنسكافى اولوب مرحوم مرقوم مبتلاى مرض نقرس اولمغين مصر سلطانى
قانصو غورى يه طبيب مذكورى كوندره سز ديو جواد خوش جرام قلم ايله نامه
بلاغت علم فصاحت توام ومستقل يرادم كوندروب مدينه منوره دن
كتورمشيدى سلطان مرقومك نهايتده مقبول ومقربى اولدقده باب سعادت

ماب سلطانی ده حکمانک بعض حسدی تا بصاع اولدقده جمله سی مولانای
مزبورک بعض عداوتنه تابضاع اولوب سلطان علیه اتفاق ایتمشدرلو
تفاق ایتدکلرنده اولکی حالدن بر نجوای من یسمع یخل دربر مقدار نظر
سلطان فلک مداردن مهجور اولمشیدی اول اثناده سلطان سلیم پادشاه
بهجت اقلیم اولدقده ستنشه اهل بیور و قدرشناس اولمغین خدمت مولانا
تمام استیکناس ایتمشدی سلطان علیم نامنه مجالس النفایس نوائی ترکی یه
ترجمه ایدوب ایدن صکره اولان شعرالی دخی الحاق ایتمکله بنا تألیف مزبوری
عالی رواق ایتمشدر بو فقیر طبعدن و بیان مفرداتدن و شعر و انشایه متعلق
لطیف مصنفاتنه حائز اولوب حسب الاستطاعه معارف کمالاتنی حاوی
و حائز اولدم مرحوم سلطان سلیمک مرض موتنده عارضه فرحه برالمی جان عالم
اولان جسملرندن زایل و سردمزاج نسیم شفا والهی ایله جانب صحته مایل
ظن ایدوب اوردوی جلالت مصحوبندن استنبوله بو مکتوب مرغوبی گوندردر
الحمد لله الذی اذهب عنا الحزن ان ربنا لغفور شکور قال الله تبارک وتعالی
فی کتابه الکریم ان یمسسکم قرح فقد مس القوم قرح وتلک الایام نداولها
للناس وقال النبی علیه السلام الحمی یصیب المؤمن ولا یصیب الم ولا وجع الا
ویکون کفارة لذنوبه حتی الفرحة والبثرة وقال اطباء الی الفرحة اولها
جراحة واخرها راحة ویقول العبد الفقیر والمملوک الحقیر الفرحة فرحة فی البدن تخرج عنها
العفونات فلهذا انکتب علی صورة الفرحة اللهم اجعلها فرحة یتبعها الفرحة
وجراحة یتعقب الراحة واجعلها کفارة للذنوب وکاشفة للکروب
یا جابر الکسور وطبیب القلوب تاریخ صحت یافتن پادشاه بنده نواز

بر آمد چون فرحه جان گداز — بجسم شریف شه صف شکن
رسد از شفاخانه رحم حق — هم این زخم را هم هم از زخم زن
بحمد الله اندر زمان قلیل — شد آسوده از زحمتش جان و تن
مقیر حکیمانه تاریخ گفت — عفونت بود منع از بدن
بر زمان گرچه بی حضور اولدی — ضعف تن بر له عالمک جانی

لیک

۱۲۸

لیک دفع عفونت ایتمکله — بولدی قوت قوای روحانی
تن پاکنده چقدی بر فرحه — ایکی کون چکدی ضعف جسمانی
دوی بو بنده شاد اولوب تاریخ — جان جانانه صحت ارزانی

مولانای مزبور سلطان مذکورک اتحاد حالی و التصاق روحانیلری اولمغین
اول سلطان عالی مقدار سرای جهان گذرنده تنگ تار اولوب اول صاحب قران
عدیم الاقرانک ارتحال و انتقالندن صکره چوق گچمدن وفات ایتدی شاهی مقر
و مقام خلافت بنایی و مضرب خیام جلالت دستگاهی اولان شهر استنبولده
بخه زمان رئیس الکتاب دیوان سلطانی جامع و ضابط اموال حاوی اولدقده تصکر
هر بار تیر تأثیرکی میدان دار و گیرده گوزلیوب مانند کمان نشان گاه سینه
دشمنان گوزلیوب خدمت شاهی ده بیرتاب و سننه لی کینه سی آتش
شجاعت ایله بیرتاب اولوب حالا حلب شهنشاده امیر الامرا اولمغله مفتخر و مباهی
و اول نواحی ده کمالی امر و نهی معارف و کمالاتله معروف و اخلاق مرضیه
و اوصاف خلقیه ایله موصوف اولان اوخچی زاده محمد پاشانک فرزند هوشمندی در
مقتدا طریق علمیه سالک دانشمند و حدت طبع و شدت ذکا ایله بی مانند و کونا
مرحوم معلول زاده مسند نشین افتا و افاده ایکن خدمت اعاده سنده بلا زم
اولمغله رفعت و علاسی زیاده اولمشیدی حالا اباریلای طریق علمیه متحمل الم و المتوق جوقند
متحمل اولوب استار ریاست و زعامتله متزیل اولدی تخلصی رسمی ایکن بعض
کسنه ایله شرکتدن تخلص او المحزون شدیل تخلص ایتمشدر کمال بلاغتدن خلاص
بولن سهام کلامی هدف قبول ارباب کماله وصول بولمشدر حالا واصل اسن ساحد
امیددرکه بو یا فیو یا معارف کمالاتنی تحسین التحسینه ایده و موجبات نقیصتدن ذولیده
احتراز و اجتناب اوزره اوله بو تذکره یه تحریر اولنمغه المحزون اختیار ایتدوکی ابیات بودر

بترک گل عارض فدلداره وینمه ولدی لطیف — سروشوب چون گلرخ الی دلوررتکیبه
گور دعای قدحی تنجه مجرسبدرکم — نقدر سر ولینه دلبرلره ایلر تأثیر
بندن ایراغ اولورسه غنچی اوزنه خنجیین — شک ایتدی قولی ولد و عمه گلدی تعلیق
وتبس یای رقیبی بند ایدوب جور ایلرم اما — دل دیوانه قطع اعتماد ایتمم او یا بنده

شاهی

شاهی ممالک پادشاه مظفر شاهدن خوزه تعلق شاه بکت سپاهیه قریب
اولان محلدن اولوب طایفهٔ جاغنیه یه محبت و ارادت کتورن ارلیک کالانعام
بل هم اضل دن اولمغین مخلص نوری اختیار ایتمشدر سلطان سلیم ماضی زماننده
رومه کلمشدر اگرچه لطیفه مدخنده طرز ایتمشدر اما دونکی اوصافدن بالکلیه
معرا و مبرادر بو مطلع انکدر بیت تاج یکیدیکی که صاحب وآن را برسر است
این همه گلهای نسخ باغ آل حیدر است

شریفی

شریفی ولایت حمیدده صغیر و کبیر
میاننده اگر دیو دیمکله مشهور اولان شهیر فی نظر دندر عبای مدح و اطرالری علامت
باکرامت الا المودة فی القربی ایله برطراز اولوب رایت رفیع الآیه منقبت و ثنالری
هبوب ریاح لیذهب عنکم الرجس اهل البیت ایله حفوف و اهتزاز اوزره اولان
طائفهٔ شریفهٔ سادات کثیر البرکاتدن نسب ظاهری جمال ظاهریدن واضح البرهان
و انوار حسب و نسبی روی نیکوسنده انوار خورشید تابان کبی ظاهر و عیان
اولوب شاخ غلبه طریق زینیه دن برهان افندی دیمکله معروف انواع صلاح و تقوی
ایله موصوف اولان بر عزیزک اوغلیدر روم ایلنده بعض قصباته قاضی و حاکم اولوب عسکره
دیار عقبایه عازم اولمشدی مرآت سینه سی مصقل معارفله مجلی و کردن دل جانی
قلاید لطائفله موشح و محلی ایدی بو اشعار بلاغت دثار انک گفتارندندر که تحریر اولندی

سوز عشقک جانه ای مه شعله تاثیر ایلدی	حیفدی افلاک اوزره آهم کون کبی تیر ایلدی
دل شهید تیغ عشق اولدی دیو جانانم کر	قتل قلمه بر شهادتنامه تحریر ایلدی
لعلکی رسم ایلدی کوکلم ده نقش خیال	بر ابر قصر اوزره شکل جانی تصویر ایلدی

شریف

شریف نامی محمد در شریفی مزبورک فرزند هوشمندیدر طریق علمیه سالک اولوب
عالم و فاضل نحریر کامل جامع العلوم و اقسام الفضایل منبع زلال الاقتباس مطلع
هلال الکمال فتاح ابواب المشکلات بمفاتح تحریره کشاف ظلمات المعضلات بمصابیح
تقریره شعر فمن حاکیه فی الافضال و الکرم * ومن تساویه فی الادب و الحکم
الذی جعله الله عالما حنفیا * ولم یبق له من الحقایق شیئا خفیا
مولانا العلامه زکریا افندینک گلستان ستانندن بهار لطف بی شمارنی بوپیا اولدقده
نغمات نغماتی ایله بلبل مثال اولمشدر بعده مولانای مزبورک ذات خورشید تابانی اشرف

ایوان

ایوان صدارته اولدقده تذکره جی اولمغله ملازم اولوب سمت مدرسیه سالک
و عازم اولمشدر نهال بالی شکوفه فراست و بهار کیاستله مزین و امثال و اقرانی
میاننده فضایل و عرفانله معنون و معین در لایق قبول اشعار ایدرایدی و سمت
انشا و املاده خیلی اقتداری واردر بو بر ایکی اشعار رقم زدهٔ کلک سحر کاریدر شعر

کرچه دیرلر وعده ایلر وفا اول نازنین	باکه اما جلکنجه سینه یه کلمز یقین
قومز او لعل کهر ریز او زلف عنبر بار	کوکلده ذره جه آرام و دلده صبر و قرار
وارمدن مکتب دهره اگرچه دخی ستاده	ارزباینتش وردی شیوه حافظ زاده
جلکنجه اول پرینک روزه سحر ابتنی	بلمدم روز وصالک عید ایمش هر آیتی
کلدی یارک خط ریحانی دمیش لر عاشقه	قلنجه قالدی کور کله جانی رخ جانانسنی

شکاری

شکاری جدی نجم قاسم پاشا و باباسی دیاربکره دفتردار اولوب بعده میرلوا اولان
حسن بکدر نامی احمددر صید و شکار اول طایفه نک صغار و کبارینک پیشه و کاری
اولمغین مخلص نوری شعار و دثار ایدینمشدی مرحوم شمسی پاشا بکلربکیسندن و اول
زمره نک معوض دنیای پرفنا سندن ایدی شهباز طبع بلند پروازینک شکاری
مرغان اولی اجنحهٔ لاهوت و دائما هوای عالم علویده طیران ایدن تذروان ملکت
ناسوت اولمغین هوای جاه و جلالدن فراغت ایدوب شاهین همتی زخارف
دنیای دنیه یه شکارم دکلدر بو قطعا عینه المز و جناح میل عشقی هرگز صید شکارینه
صالمز ایدی او توزانجه حوالی ایله مقام گوشه عزلت کم فی الحقیقه سرمایه سعادات
معالیدر اختیار ایتمشدی درویش صحبت و لطیف سیرت کسنه در بو ایامده عبارات
بلیغه و استعارات فصیحه ایله نظم قصهٔ یوسف زلیخایه اقدام و اهتمام اوزره ایکن
شهباز روح پرفتوحی جیفهٔ دنیا اوزره قونمقدن عار ایدوب عالم الشباحدن
ملک ارواحه صید و شکاره کتدی و کان ذلک فی سنه اثنین و تسعین و تسعمایه
بو مطلع انکدر بیت دکلدر شعشعه مهر ایله آه پر شرارم در * زلیخا اولمش
سپهرک یوسفنی او قدر شکارم در * نظم یوسف و زلیخاسی دل اهل هنر کبی پریشان
روزگار و خاطرفاتر ارباب معارف و فضایل مثال تارمار اولوب جمع و وفاکبی
نمان نام و نشانی قالمشدر

شکری

شکری سینوب جانبلرندن علم و کمال طالبلرندن

نوبهر سوم نوحیات ایکین وفات ایلمشدر. بو شعر انکدر بیت وصل یاری فکر
ایدرکن کیتدی غم دیدم اکا. کیتدکیله ای غمکسارم دیدی کوکلدن دکل شمسی شمسی
کروستاندیدر. مرحوم سلطان سلیمانک فتوحاتنی نظم ایتمشدر. نظم اکراد نه مقوله ایدوکی
معلوم ومفهوم اصحاب عقل وارباب رشاددر. بو بیت انکدر بیت اغلمقدن
کوزلرم یاشینی برخون ایلدک. یرنی عین ارسن نیرنی جیحون ایلدک شمسی شمسی
سلطان بایزید زماننده دفتردار اولمشدر. جندره جی زاده دیمکله معروف ور مانند
انواع مفاخر ومآثر ایله موصوف در سلطان محمد ایله نهایتده الفت ومیانلرنده
غایتده خلت اولمغین کاغدخانه یاننده حالا جندره جی چفتلکی دیمکله مشهور اولان
مزارع وچایرلری تملیک ایلمشدر. سلطان بایزید زماننده اقتباس عمرنه زوال ایرو
وجود بیهمتالنه عین الکمال ایرشمش ایدی. بو مطلع انکدر بیت وار ایکن کلزار حسنک
کلستانه باقمزن. مهر رخسارک طورورکن بن بیابانه باقمزن شمسی خورشید وجودی شمسی
شهر بروسه دن طالع ودرخشان اولان قضاة زماندندر سلطان سلیم ماضی عزم فتح
دیار عرب ایتدوکی اثناده کفه ده قاضی ایدی. کلمات بدایع السماتنک شمسی طالع لطف
قبولدن طالع اولمغله مقبول طبایع بعض ابیات ومطالعی ظاهر ولامع اولمشدر
نرم حسنکه سنک کلمکه بو قدر یوزکی. ماهک ای دوست بکر وار میه چکدر حورکی
درولتین نمد پوش کبی بلبل ابرقدن. کل رخلر کبک وصفن اوقور آل قرقدن
شمسی قسطمونی دن قرقه قضاتدن لطیفی علم ادوارده مهارتی وفن نظم آبدارده قدرتی شمسی
واردر دیو مدح بی شمار ایتمشدر. حالا اشعه آثار کونش بر ذره ظاهر وپیدا اولمیوب
شموس آثارنه عارض اولان کسوف نسیاندن منجلی واشکار اولمشدر. بو مطلع انکدر
اوبکینور یوق صحکه مسک خطادن عنبری. ایتمدی اولده بر ایش سهو وخطادن عنبری
شمسی بو دخی قسطمونی شعراسندندر. جامع شهر مزبورده معرف ایدی بو مطلع انکدر شمسی
دیرمسون خط رخک آیینه قلبه کدر. او غباری قوم مرآت ضمیره کدر شمسی
ولایت عجمدن رومه کلمشدر کتاب ده مرغک ناظمیدر. نظم مزبوری سلطان سلیم ماضیه شمسی
وبیدکده منظور نظر مکارمی اولمشدر. بو ابیات کتاب مزبوردن در. بایقوشک سایر طیوره
نصیحتنده در نظم قور صغو کوز دانه دن طولدر دکوز. خانه کوزیو کسکله قالدر یکوز

نوبهر

قوبلم هر قصه افسانه یی. مور کاغذن قبر سزدانه یی. بیقلور ایقلر التنده جهان شمسی پاشا
سرنبار سوزدرلودرلو اشیان شمسی پاشا اول شمس درخشان مطلع امارت
ویدر تابان عالم صدارتک نام مجدی احمد ولدیغی حیلدن مخلص نوری میان الفاسنده
سر علم کبی سرآمد اولمشدر سلسله انتساب انتماسی قدوه اصحاب کرامدن سیف الاسلام
خالد بن ولید حضرتلرینه منتمی ومنتهی اولمغله مفتخر ومنتهی اولورلردی وبو منقبتلری میان
صغیر وکبیرده خیلی شهرت پذیر اولمشیدی لکن والد فردوس مکان بو کونه کوهر درخشانک
اولوردی که کتب تواریخ واسماء رجالده مسطور ومرسومدر که اول صحابی بر اجلالک
اولادی اولمیوب اول دوحه علیانک اغصان وافنانی نابت وخیرانی اولمشدر
اول مطلع مفاخر مناقبدن کواکب ثواقب طالع ودرخشان اولمیوب ویجعل من
یشاء عقیما مظهر حالدل وجانی اولمشدی حقا که سر مزبور اخلاق حمیده ومحامد
غیر عدیده ایله موصوف وامثال واقرانی میاننده کمالات وعرفانله معروف وکلشن
دل وجانی ازهار مناقب بیحد کرانی محفوف دائما اوقات فرخنده صفاتی قادر
اولدیغجه تحصیل وتکمیل کمالاته مصروف طائفه شعرا وبلغایه صحبت قلمغله بلبلان کلستان
بلاغت اولنلرک نغمه سرا اولمسنه وطوطیان هندوستان فصاحتنک قفس جهانده کویا اولمسنه
فی الجمله باعث وبادی ایدی سمات عیبی اول ایدی که بو دکلو مقرب سلاطین کامکار ورعایات
وعنایات اصحاب کماله صاحب مکنت واقتدار ایکن تربیت نوازشلرنده اهمال ایدوب
مجرد قیل وقال وحرب زبانلق ایله اکتفا قلوب بلکه بو مرتبه غایت مروت ولطفده الحمق
کوستردی صاحبقران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان مزبورک نهال وجود نیر اجلالن
هنوز نوبنش نوسال ایکن بستان سرای سعادت واقبال لرینه الوب جویبار الطاف
بی شماری ایله کشیده بالا وممتاز وسهل زمانده بین الاقران سروسهی کبی سربلند
سرافراز اولمشیدی مرحوم سرای سلطانیدن چقدقده بعض اغالق ایله متصرف اولدقده
زیر سایه لوای سلطانیده متصرف اولوب شام شریفه شرف انجامده بکلربکی اولمغله احترام
بولمشیدی بعده اناطولی وروم ایلی بکلربکیسی اولوب خدمت صاحبقران عزم کلزار
جنان ایدوب تخت نشین بهشت جاودان اولدقده مناصب منیویه نک محاسن
ظاهره سندن اعراض وزخارف خاصه سندن اغماض ایدوب ترک غوغای امارت ایلیه

مثنوی کوشه فراغت و قناعت اولمشیدی لکن ذات سعادتنده مندرج اولان دولت
انی مقتضی ایدی که هر زمان سلاطین آل عثمان ایله مصاحب و منادم و عنصر جلالت
نژادنده مندمج اولان اقبال اول حالتی مستوجب و مستلزم ایدی که رکاب وار خدمت
خواقین کامکاره ملازم اوله القصه مرحوم سلطان سلیم ثانی خدمتلریله مرحوم مرقوم نیک نی
عالم طفولیتیدن حقوق سابقه سی و لمعین وارث ملک سلیمانی و سریرآرای تخت خاقانی
اولدقده ملازم خدام بارگاه فلک مکانی اولمغله جنت فرمانی ولمشدی بنا علیه
العود احمد دیوب جانب دار السلطنة العلیه یه عودت مراجعت ایتدکده مقرب
حضرت سلطانی اولوب بیجانه مثال مجلس انسلریدن مفارقت قلمز و صید شکارده
سهیم وار قوللریدن ایرلمز ایدی حضرت شهریاری حکایت ایدرلر ایدی که بر کون اول
شمس درخشان عالم احسانه شکاره کیدرکن اغرق اره سنده سرو قد لاله خد پری پیکر
ملک منظر بر ملاحتک مهر سپهری و درج حسن لطافتک گوهر بی نظیری بیت
نظیرن کورمش چشم زمانه ・ مثالی کامه منقطع جهانه ・ اول ایدی شاهی خوبان جهانک
قولی اولوردی کورسه شهلرانک ・ بر دلبر شیرین شمایل کوردکده ・ اول خسرو ملک خصایل
صو کبی سرو قدینه مایل اولوب اول غنچه نورسته قنقی باغدن قوپمش و اول عالم
حسنک ماهی نه بردن طوغمشدر مصرع کیمک قولنده در اول جنبش شاهباز عجب ・
دیو استفسار ایتدکلرنده شمع اولدوغن اسفار ایدرلر اتفاق اول کیجه صحبت روحانی
اولوب باده یاقوت رمانی اولنمدقده خدمت سلطنت پناهی اول سرو کلعذاره
هوادار اولوب طالب وصالی و مایل جمالی اولدیغن اشعار ایدوب کلک بر مصرع
دیلم بن بو مصرعی ددم دیو اوقورلر مصرع بو کون بن بر جوان کوردم عجب محبوب عناددر
بن دخی بالبداهه بو مصرعی دیوب اوقدم ・ وصالینه هوس قلمق انک بر قوری سودادر
بعده پادشاهم سلطان مراد حضرتلرینک دخی کما کان مقرب خدمت علیه لری فتح
حضرتکنی ملازم خدام عتبه علیه لری اولمشیدی ・ اوج سنه و ثمانین و تسعمایه ده جور سپهر
ذات دولت و اقبالی کماله ایرکده افتاب عمری زواله ایرمشدی لایق قبول اشعاری
و مرتبه تحسینه وصول بولمش بعض گفتاری واردر بو اشعار بلاغت شعار گفتار بندر
حلقه حلقه کاکل طوق مو بمو زنجیروش ・ منده کتسنگ عاشقک بایکه کتسون سروش

بلبل

بلبل فغانه باشلدی اول بهارده	شنید الغم نیم بینه بی اختیار در
قرمزی کللر ورر سینه مه داغ	کم دمشلر عاشقه طاغ اوستی باغ
بلبله احمدی دهان غنچه	راز بنی ایلدی پنهان غنچه
بر دلاور صفت قولوب جیبنه	دیکدی اطرافنه سنان غنچه
نرکس غمزکار وار دخی	سر مدان ایلر ارمغان غنچه
کرز الوب دستنه نریمان وار	اولدی کلشنده پهلوان غنچه

شمعی

شمعی اوسکوب پایننده اولان قصبه بر زین ویندر چراغ افروز بزم شعرا و شمعی
بخش انجمن بلغا چرب زبان و روشن بیان بر شاعر بلاغت عنوان ایدر که
شعله اشعار آتشباری خرمن سوز صفازو کبار و کلمات شوق سماتنک
سوز و گدازی شعله شمع بر نور کبی نزدیک و دوره یاننده روشن و آشکاردر
اشعار سوزناکی عاشقانه هر بیتی کویا آتش عشقدن نشانه و زبانه در
شمع وار زرد و نزار اولوب انجمن سیر و خوانده دمع آتش نشانی جریان ایدوب
ظاهرده خندان حقیقتده سوزان و کریان اولمق مناسبتی ایله کنده و شمعی
نسبت اتمشیدی استان فلک مدار حضرت خداوندکاره رو بمال و اول
مقام پر احترامده ذوق سماعله دونه دونه تحصیل جد و حال ایدوب اخر نادم
آخرده استانبولده خانقاه شیخ وفاده کوشه نشین ・ و عزلت کزین اولمشدی ・
حالت رحلتی بو هیئت اوزره اولمشدی که ・ بر کیجه درون فلک دوار سینه ظالم
سفاک و دل بردغل بخیل و اهل امساک کبی تیره و تار و غبار حجاب ظلام ساتر دیده
انجم سیار اولمشدی بیت شبی زلفین جانان امثال دراز و تیره و دلکیر و حایل
شمعی دخی بر دسته شمع اولوب بو کیجه شمعی تنک شبستانی وار دیو خانقاه وفاده
اولان مجاوران اخوان و یارانینی دعوت ایدوب سحرلره ذکره مشغول اولک بن
بر پاره استراحت ایده یم دیوب اندرجی بر مقدار ذکر خالق پروردکار ایدوب
خواب راحتدن بیدار اتمکه استرلر ・ کوررلر که چشم جسمنی خواب اجل احاطه ایتمش
بیدار اولمسی فردای قیامته قالمش و اقعا باده مست الهی و پیمانه کش جمخانه
نامتناهی اولان ع ذوق شوقیله و بر جان و سری دونه دونه ・ اول ملک عفوه

شمع لطفیله غار قرین بر نور ولیالی دیجورده مونس و یار انی ملایکهٔ حور ایده
بو اشعار اول چراغ بلاغت و شمع بزم فصاحتک رقم زدهٔ کلک سحاریدر که تحریر اوله

عار ایدرمش بنی اولدرمکه اول سیم تنم	داره بن بلوره بن بونیوبه طاقوب عنم
حلهٔ جنت اولورسه چکین چاک ایده بنی	دم وصلنده بکا حایل اوله پیرهنم
شمعیم گوشهٔ میخانه‌یی و بزم فلکه	گلشن باغ جهاندن بکا یکدر وطنم
اهکم گتدی اگر گولمز ایسه کم یارهلری	دوستم عاشق اولان دینه ده گلمز ایسم
قوجمم دیردم نگاری که بیر غنسنر	جور تندم واری قالدم کفن‌سز
بنم روح روانم سینه یه کل	بلورسون چون که جان اولمز بدن‌سز
اولور حسرتکسه ایتمز یار تیمار	نه دیرلک پادشاهم یار کسنز
ارندک جانکی حسرتله شمعی	صبر دک سیم کبی سیم تن انجکنز
یاشدن اشوردی آتش هجران شمعی	یانسه یا قلسه شمعی نه وار سکندن ی انکار

شمعی قضاة طایفه سندن اناطولیدندر اگرچه نظم اشعاره اقتداری واردر
لکن شمع اشعارینک اولدکلو ضیاسی و مرآت گفتارینک چندان صفاسی یوقدر شعر
شهدی لطافیه طرفندندر حلوایی اولمق مناسبتیله مخلص مزبوری اختیار
اتمشدر اگرچه لطیفی حلاوت اشعار ولذت شهد گفتاری تعریف بی شماری
ایدوب حلوای اشعارینی و گوب صاتمشدر لکن بر فحوای من لم یذق لم یعرف
هرگز حلاوت اشعارینی بر کمسه ذوق ایدوب صاتمشدر سلطان سلیم ماضی دورنده
اخرته انتقال ایتمشدر موعظه طرزنده بو شعر انکدر بیت قصر اوانله ای عالیمقام
اولدم دین کیندوکی یوکسکده گورمه تنزلک تحت تراب استخوان کاسهٔ
سر نمایون اسمی نک • گور ایچنده مور خیلی خیمه چکدی بی طناب
شهدی سلطان نخان زمانتده رغبت نیشمار بولوب اول روزگارده شاعر نامدار ایدی
سلطان محمده دورت بیک بیت تحفه نامه دنوب بر نظم مرقوم دخی تمام اولمدن
مست جام حمام اولمشدر بو ابیات انندر نظم بنام خداوند داور پاک
برآرندهٔ آتش و باد و خاک • خداوند جان و خداوند هوش • خداوند
برورندهٔ رازپوش • بر بخشش و بنداز دستوره • کلهای جرخ و کمرهای کوه

شمعی

شهدی

شهدی

شهودی معنادندر طریق سالک تصوف اولوب ترک تکلف و تصلف ایتمشدر
معارف وکمالات ایله آشنا اولمغین دوره جانک صور لطایف شهودی اولمغه
عدول نقاتدن شهودی واردر خوش بزم و لطیف صحبت کمسنه در نظم

مجلس نیده رنجک شوقنه پیمانه دونر	گور شمعی نه کم شوقله پروانه دونر
مولوی وار سماع ایلسه مجلسده اویاغ	دور گردونده دونر برمه تابانه دونر
رشتهٔ نظمه شهودی در الفاظی شها	در نجک بر سوزی بر لعل بدخشانه دونر

شهیدی نور دیدهٔ رسول خسته جگر [illegible] بتول ایکن یزید لعینک شهیدی آسمان
جلالت و ولایتک نجم سعیدی حضرت حسین نسلندن آل هاشمدن در نامی قاسم
سلطان سلیم ماضی زماننده تبریزده ایکن آستانه یه انتساب ایدوب سلطان مرحوم
تخت نشین سلطنت روم اولدقده التفات بیکرانی ایله برگزیدهٔ اقران اولوب
خیلی جلالت و شان اکتساب ایتمشدی بو شعر انکدر شرب تلخ زهر اسیه بکا
شربت کلو صوفی لبندن صو نشنه نازیله گر اول شیرین زبان بوسه شیخی دیار
گرمیاندندر اکثر علومده مشارکتی وار ایدی علی الخصوص فن طبده خیلی حذاقت و
مهارتی وار ایدی و نحا القدره دخی نامدار مقبول اولوا الابصار و منظور ذوی الانظار
ایکن من اعجب لاحوال اعمش نحال فحواسی اوزره مرض مده دایما مبتلا و عیش خشمند
ضعف بصر ظاهر ابدا اولدی جمله حذاقت و مهارتندن حکایت اولنور که آل عثمانندن
سلطان محمد بن یلدرم خان بر مرض ایله مبتلا اولوب جملهٔ اطبا علاج و دواسنده عاجز
و قاصر و مصر و مقام اعاظم و اکابر اولان وزرده ولنده حاضر بولنان حکمانک امام و
حاذقی اولوب بر نوره مراجعت اولندقده تشخیص مرض ایدوب علاجی بر فرجه مفرطدر
دیو جواب شافی و مستطاب وافی ایله خطاب جواب ویرر مگر اول اثناده پادشاه
سپهر احتشامک مقصود و مرامی دلربا الرکو گلی کبی سنگین بر قلعهٔ آهنین حصنیک
خبر فتحی ایمش اول خبر مسرت اثر سمع سلطانه ایرشنجک مرض اول مندفع و عرق الم
بالکلیه منقطع اولور پادشاه دخی جایزه طوقوز نام بر قریه ویرر و مزبور دخی مریض
مذکورک ضبطنه گیدرکن اسکی خطاطلری بولنن بصوب منال و اسباب
غارت ایتمکده ایمش چون منشور مضمونی بر قریه مزبور لرکه بو کار رقبا آثاری

شهودی

شهیدی

شیخی

بجان شیرینه کار ایدوب اول خسر زمانه بو بهانه ایله حالنی حکایت ایچون خرنامه
رساله سن نظم ایدوب اول غارت کردن شکایت ایتمشدر اول ایامده سلطان
محمد دیار عقبایه خرام ایتدکده یرینه خسرو روی زمین اولان سلطان مرادک اشارتیله
نظم خسرو وشیرینه شروع ایتمشیدی لکن کتاب بلاغتک سماسنک مطلع بیاضندن
خورشید اتمام ظاهر اولمدن واول خطاب شیرین مقالک افتاب وجودی کمالن
بولمدین نظم عمری مقطع فناده اخر اولوب غمام حمام بلال مرامی حاجب سباتر اولدقده
همشیره زاده سی جمالی کتاب مزبوری تمام ایتمشدر الحق زمانه سنده اولان شعرانک شیخی
وسرداری واول روزکارک بلغا ونامداری بر اشتهاری بدر مثنوی ده نهایتده
قدرتی واردر غزلیاتیله مناسبتی یوقدر اکرچه کتاب مزبور دخی ترجمه در اما محکم
واستوار ویکدست وهموار در چونکه کتاب مذکور خلق ایچنده مشهور در
ودایم صحایف قلوب جمهورده مسطور در غزلیاتی تحریر اولندی
کل یوزک مجموعه سندن نیجه کم دفتر دوزر ✱ ویرر اوراقیله چون نسخه سن ابتر دورر
بو نیجه نور وقرلیه یوزک کوشینه یکز ✱ نیجه کم بدر فلک یوزک هرای دوزر

شیخی بورسه دن حاجی شیخی دیمکله معروف در اهل حرفدن طالب
معرفت مرحوم احمد پاشا ایله صحبت ایتمشدر چندان غزلیاتی مشهور دکلدر
لکن مخلصنده بوجکونه زیبا ابیاتی واقع اولمشدر جمله دن بری اولدرکه باش
چلبی نام مدرسدن بر دانشمند خزرمه دیمکله شجاع معروف مثلایه
واردقده بو بیتی دیمشدر بیت بیتنانک اشتهاسی قل قبرکن بیم جانم خزنما
یندرسن وخواجه الیاس اوغلی الیاس چلبی نک خستنده بو بیتی دیمشدر
بیت الیاس چلبی صحبت ایچون یر چکر الملش ✱ کلسون اکر برو میدانه کیمک کم
جکری وار ✱ سلطان بایزید بروسه ده یکی خانی بنا ایتدکده بو تاریخی دیمشدر
مصرع یکیله یا بلن سلطان خانی ✱ بنا سن بلزم تاریخی خوشجه ویروسه یه
یر قپوسنی دیمکله معروف قپوسن تعریف ایدوب دیمشدر نظم حصار کبی
قپوسن صوررسک اغاج بازارینه وارده دونی ویر وحسنیاتده بو مطلع
غرا انکا اسناد اولنور بیت چوکه دوشنک وزلفندن ✱ وصالک سحری ایلمز اولدی

رکسز

نرکسلر ایلنک فراقی ایله ✱ کرنکلی کوزم بو مولم اولدی شیخی مرحوم سنان افندینک
فرزند ارجمندی حسین افندینک اوغلیدر نامی محمد در رقم نجابت چهره
خلقتنده مکتوب بر جوان معدود ومحسوب ایدی هر بار مرارت ومشقت طلب عرفان
مذاقه دل وجاننه آب حیات کبی لذیذ مطلوب وبیاض وسواد کتاب نظر بصر بصیرتنده
رخسار پر انوار وخط نکار دلبران یلک دیدار کبی محبوب ومرغوب ایدی ✱
لکن عو لطف صوارف زمانی ✱ وصدمات تندباد خزان شیرین کل وجود مسعودی اموز
تمام اچلمدن برمرده وکلشن بقا وچمن حیاتن صفاسی اخضر کمالن بولمدن افسرده
اولدی ✱ مرحوم ابو السعود افندی یه دانشمند ایکین منادی ارجعی الی ربک راضیة
مرضیة روحی بر فتوحی دیار انسدن عالم قدسه متصرف وفرمان واجب الاذعان
فادخلی فی عبادی وادخلی جنتی عنان جان بر احترامن صوب صواب دار السلام
منعطف ایلدی بو عزیزک شعری رشاقتده وفصاحتده وتناسب اعضایله
مزین ومحلی در اکر بر مقدار مثنوی زار بقا اولیدی شهره دنیا اولمسنده ریب ومرا
یوغیدی بو شعر بلاغت شعار وبو نظم فصاحت دثار اول شاعر نامدارک قلم سحار
ونتیجه کفتاریدر که بو حلیه تحریره تسطیر اولنمشدر واقع اولان یادکارلدر شعر
لعل سندن کورب قوجدو عجون سیم تنک ✱ روز محشرده کریبان الم بر هنک
زال سپهره حلقه مه کوشواره در ✱ اندن ستاره در وشفق لعل پاره در
سنک غمکله دوکلمش ازل ماه ✱ کتم افندی داخی یوزی قاره
ریاحین محبت دیکمکچون باغبان عشق ✱ سفال سینه ده بر اوج خاکده کوکلم

شیخی نامی محمد در طبیب زاده دیمکله متعارف در اهلیک برادر کهتری در
مرحوم معلم زاده دن ملازم اولمشدر حالا قرق اقچه مدرسه دن معزول وتکمیل تحصیل
کمالا مستغرق ومشغول در حقا که حجب موانع تحصیل علم وکمال عنایت حق تعالی
کریم متعال ایله حرم بال وقبله قلب بر حلال بالکلیه منقطع وعلل شرایط
وصال عنوانی سعادت وارکان روابط اسجاع فنون لطایف وجود مسعودنده
باسرها مجتمع اوله عندن عزیزی خلعت دیبای زیبای بلاغت وطراز لطافت
اهتزاز فصاحت قامت اشعار بلند انست وزیبا واثار انوار بلاغت وصفا

گفتار فرح‌افزاسنده کالشمس وضحیها ظاهر و پیدا و روشن و هویدادر راقم الحروف
بی بضاعه تربیت و نوازشلرینه حسب الاستطاعه قیام تام اوزره اولوب
ذات جمیل الصفاتلرینه انجذاب مالاکلام والمعنین هرچند که میدان مدح و ثنالرنده
کمیت خامه‌یه منزل ویرلوب مطلق العنان قلنسه من بعد سرکشیده و آرمیده
اولمغه امکان یوقدر بناء علیه بوندن زیاده جمل مناقب مفاخری الف تحریک
قلم و نون مشدد دوات ایله مؤکد و بنای سرای ثنا و اطرالری بوندن زیاده
مرفع و مشید قلمدی بو تذکره‌یه تحریر اولنمغون اختیار ایتدوکی اشعار دلپذیرلرندندر
چون امر اولندی یازلنسنده قیامه **بیت** عشاق الجنده بز دخی بلبلدک مقام
نوبت بر قصیده‌سندندر **بیت** ایدر آب زلالی همتک بر قطره‌یی دریا
سنکم تاب قهرک ایلدی بر قطره دریالی • و قصیده مزبوره بو مطلعی دخی مشتمل در **بیت**
کلام روح بخشک شمدی سویلیم مسیحایی • اولان روح کلامه وافقا گلزار بو معنا
بیت کلام جانفزا بر بوزی گل یارلر اولومسی • بیمار عشقی چوق تحیه ییک واردر اولومسی
بیت نه ساقی می گلگونه نه باقی وار کبی • باده‌نک قطره‌سی یوق لعل لب یار کبی
راقم الحروف بو غزلی طرح ایدوب یاران هر برسی تتبع ایتمشدی اول غزل بودرکه

اولدان یار دست دشمنده گوهر التنده	واله بدر اللرم فرهاد کبی خنجر التنده
خدا ویرسون سکا عمر درازی ای بوکی سروم	بولوکه جان ویرن عشاق یاننده تحیه‌یر
گرک سنک سیاه اولسه گرکسه اطلس و خارا	غرض بربالش راحت بولنمقدر سر التنده
اولور گلشن بزگکده گوپانرکس عشا	سرانگشت سیمینک اوزرین ساعد التنده

حسن صنم میانیده اولور حین زیر تحیرده
رشتال پنجه یاتور دنیادم اتمدر التنده

جم و لمش باقشک یالی زرین افسر التنده	لسان اولدر اد آیارش کاتب قدر زر
گلوردی رقصه خاکم گردباد شوقله دائم	غبار اولسه تنم پای سمند دلبر التنده
نسیم صبح گلزار اولمسون گلشنده	اولور تنی نازک ازرده کاک تر التنده
گذشتدر عارضک جانا که عکسی آب	اولور لعلین کف سیمین ساقی ساغر
صقین اللرده لعب ایتمز دهر که	اولور بو کبودی چادر التنده

ی

سزی

شیری بروسا یاننده یکی شهردندر حیرتینک برادری اولاشغال جالک مربسی در اگرچه
اوائل حالنده مولوی اولوب بی مثال اهل نوا و مایل شور و شغب و ذوق و صفا
ایدی لکن آخر عمرنده توبه و انابت و طریق حقه مراجعت ایدوب حق تبارک و تعالی قبول
و مقبول ایلیه بو اشعار مزبورک گفتارندندر که تحریر اولندی **بیت** غنچه‌سز بو بهاری
نیلرز • یارسز مرغزاری نیلرز • نوش اغیزلری صنعالخشی باده‌یه خماری نیلرلر
شوقی شهزاده‌لرنده بر بیرزنک قولیدر سلطان محمد بن بایزید مغنیاده شهزاده‌لک
نجاتی و طالعی و صنعی در دولت مانرنده مجتمع و حاضر اولمغن بونلرکه شمع جمالنه پروانه
اولمق شوقی ایله شهر مزبوره واروب شعرای سالف الذکر ایله منادم و مصاحب اولوب
شهزاده‌نک دیوانده کاتب و عتبه خدمت شهنشاه مسفوره‌ده مانند تیر حجاب التدبیر
دائم و دائب اولمشدر اگرچه اشعاری غیرلردن ادنی لکن واصل مرتبه علیا در اشعار
بر صفاسنک ضیا و شوقی و کلماتی نثر لفظنک مذاق اهل عرفانده ذوقی نور آفتاب
گبی بولمع و روشن و آشکار اولوب حلاوت عسل مصفی گبی قابل انکار دکلدر

یاز ملال شکلنی طاق زبرجده	اول غمک ملالنی علمش مسوده
میخواره‌نک دعاسی تولا اولمستجاب	هردم قدح دعاسن وقور بیر میکده
گر دردیدینک ای لوزی گل شوقی	بر گوزی یاشلو بلدی دشکون فلک
گرچه که وجودن عدم اتمش گشتی چوقدر	حال اهلی ارسنده میانک گبی یوق در
درنیا حسنم لعالدی سیم سرو قامتده	بو کون دنیاده بولمز نسیم بولم یارن قیا

شوقی بروسه‌دندر افتخار آل عثمان سلطان سلیم بن بایزید خان طاب ثراه شهزاده
ایکن لالاسی اولان شمسی بک فناری‌یه خدمت ایتمکین حضرت شهزاده معلوی و منظور
نظر الطاف بی حد رفقوی اولمشیدی بعده وطنه مراجعت ایدوب بعض آل عثمان
تربه‌دار اولوب معاش ایچون بعض خدمت اختیار ایتمشدی بو شعر انک در
بیت گیسوی سوداسی یاشنه چیقه دیر دم • مشکل بو دخی قاره‌لری خط مجعد
شیدا ابی هواسی فرح‌فزا و تنح زدا اولوب بلدان جهان ایچره شهره دنیا اولمغله
شهرت نما و مقام خلافت عظمی و جلالت کبری اولان شهر قسطنطنیه‌دندر
مرحوم عاشق چلبینک شاگرد خاصی اولوب مزبور له زمان منصب و غوغانده

شیری
شوقی
غریب
شوقی دیگر
شیدا

ودم کورم وسر دوده همنشین وهمدمی ایدی طریق علمه سلوک ایدوب بو طریقک
خیلی محنت دیده سی وفلاکت کشیده سی شیخی افندی دن بیک بلا ایله
ملازم اولدقدنصکره سنه ثمان وثمانین وتسعمائه ده کلکشت فردوس
برین اتمکه عازم اولدی امراض مزمنه ومهلکیه مبتلا اولوب هرچند که
معالجه ومداوا ایدردی فائده ویرمیوب بلکه اول عاشق شیدایه
هر شی دوا اولدی خانقاه دهرک عاشق شیداسی وعالمک ذوق وصفاسنک
رندی سروپاسی اولوب ظرفا ایله قرین وارباب صفا ایله همنشین ایدی بو شعرلر
زلفکک بندین چوزوب انی مه کمندین ایله اتصال * کون یوزکدن کاکلک رفع ایت جهانه حال — صال / سایه
خوبلر میدان حسن ایچره حریفک اولمزین * شهسوارم سن سمند نازله آلایه صال
اولدرم شیدای یارن دیو عهد ایتدک بو کون * کون بو کوندر اولدوب یارن تیز دوا
سن کیدلدن کوستردی دوران بکا زحمت نورن * کل طبیبم خسته اولدق کورمکه صحت بولن
منیری نامی علی در ریاض جود بزرکواری ازهار مناقب مجد وشمارله بربها او المعلم — منیری
کنجور کنوز انا مدینة العلم وعلی بابها اولوب زوج فاطمهٔ بتول والمغله فرد وشیران
بیشهٔ شجاعت اولان دلیران ایچره مرد اولان اسد الله غالب علی بن ابی طالب
حضرتلریله همنام اولمغین مخلص منیری کندویه باعث احترام اولمشیدی هر سنک
اوغلی وزیر احمد پاشانک اوغلیدر سلطان سلیم ماضی حریم خاصنه الوب ذرهٔ وجودی
مهر تربیتی ایله پرورش وسایهٔ مکرمت وعاطفتنده نما بولوب قاپوجی باشی ایله چیقوب
اغر سنجاقلره امیر ووالی وشقهٔ لوای سعادت اختر اسی قمهٔ قبهٔ افلاکدن بالا اولمغین
اولمشیدی اخر مرض نقرسه مبتلا ومیدان صحتده پی سپر وپا قالدقده مصرده تقاعد
ایله سنجاق الوب اختیار عزلت ومصرده حرارت هوا سببی ایله بر پاره استراحت
ایلیوب انده بر قاچ ییل صحتده اولدقدنصکره اخرته رحلت ایلدی اشعاری
فلک بلاغتده بمسر ونیشه زار بلاغتک نرهٔ شیری وعالم نظمک منیری اولان
شعرادندر بو بیتی حسب حال ومصدوق ما فی البال المعین تکرار ایدردی بیت
نحیف جسمی دوندردی آه وزارینه * کورک نیجه دوندردی روزکار
ایکدن ایله باشنکه مرغ آشیانه سین * مجنون کبی بلایه کوکلی چون نشانه سین

مردم

مردم دکلمی سن کوکل آلدنمه کی صقین * صیاد عالمک کوردین آتش ودانه سین
بر بوسه یه بیک دل وجانی بها دیلر * کوردکمی شیر پا بنیه یارک بهانه سین
دیک بزه عشقی صتماسون انکن مجنونه * کم اوله حکمتی تعلیم ایده افلاطونه
کوره ین اول کشتهٔ مهر فلک بکزرمی * حقه ین ناله کمندیله بو کون کردونه

شیری بونک دخی نامی علی در سلسله دندر زمرهٔ سپاه ظفر پناهدندر — شیری
طرز شبستان خیال وسمت نزاکت ودقت مقالده منفرد وبلبل طبع احمدندر
اولان شاخسار بلنده دائما مغرد اولوردی بو غزل اختراع خاصی درکه تحریر اولنور

کورنجک اولور غنچه دلبسته سی * قلج قبضه خنجری صاپ صری
چمن تختنه اخضر کبی یم یشیل * صولر وچهنه ذلر کبی آب اری
سحردن طورا خشامه ذکر شریا * اوپ اوپین کلور نسکا اول بری
اوکیورمش خط سبز یکه ای شوخ * صقلین بولملو در باغده تل چمنک
ای بنفشه صحبنه اوکیونلی چقدی دلکه * بولملی عزتی ای غنچه اجلدی دهنک
شیر باداغ اورمیوب نازکجه برجلر چکلد * باشلره طونتور قلعه یه دوندی بدنک — باغی
دهانک آرزوسیله کور چشممده ملک پاشی * دودی بوق یره طوتش پردلو قنلوبی صو
باشنده او دینار مهر حسنکه کورو دکیر تنی * اوشبوب پروانه لر بیره کلور شمعه باشی — کلاسی

خیالنه خاصم در دیو بو بیتی ایله تفاخر ایدردی بیت فرقم اوزره کلنجک کم بله شانه
کم بله یتو کلمی ابولمغه طرف دوله سن * وحیرتی عجمک بو بیتنه جواب ویرمش
بیت جنگ رومی با قزلباش از سر نادانیست * سرکجا دیدیم یک
شاهی بده عثمانیست جواب حیرتی کفتست یک شاهی بده عثمانیست
من همی بینم که ده شاهی بیک سلطانیست واقع حال بودرکه بیت مزبور
فضولینکدر حتی والد ماجد جوانبنده دهمتدر بیت هر جیج رافضی که مخنث
جیولو نیست * پیرستی تخته نهاد از فضولیست حرف الصاد صابر — حرف الصاد صابر
حلب قرنبندندر صالح وصابر نفس اماره سنه غالب وقاهر کد یمین وعرق
جبین ایله مخنوب طاقیه دوزلکله تحصیل کفاف روزی ایدردی کلماتی دخی
مشتاخانه در تکلم بو شعری دلیل در بیت ایرم لعاکلازنه بو کلستاندن تحمین

صابری

جانانه واصل اولمغه جان وجهاندن گچمین صابری استولندر قدوة الواعظین اسوة الناصحین منلا عرب قرنی اوغلی در نامی مصطفی در مصر قاضیسی ایکن عرب حاجی قنا وعازم ساحل بقا اولان عرب زاده افندیدن ملازم اولوب منصب قضایه رضا ویرمشدر حالا دیار عربده یوز اللی اقچه ایله متصرف رتبه قضادر قضاة وولاة اره سنده سخا وعطا ایله اشتهار بر قنده اولورسه غربا وفقرا وظرفا وشعرا ایله یار غار تحصیل فضل وکمالات علی الخصوص علم تواریخ ومحاضراته صرف قوی وانظار ایدوب بو فن جلیل المقداره علی الخصوص تاریخ ابن کثیره خیلی روزگار خرج اتمشدر وحالا دخی هر زمانده تحصیل عرفاندن وتکمیل معارف سکز اتلمه قصر عالیقدر کمالنی تأیید وبنای اساس فضلنی مدام تشیید اوزره در گفتاری معنی دار وتخیل وقضیه اشعاری محکمه محکمه بلاغتده مسجل در بو اشعار بلاغت شعار انک گفتاریدر

دکل بو موسم فرح اه ابو نجه بن حسته
بیش قزل توتوم جوجه اولدی پیوسته

سحر برطاس الوب خورشیددن گردون د
کیدرداد الشفای گویکه آسته آسته

چکنجه بر در یکدانه سینه یه عریان
بولنده هر نسنی وارسنه چلقدی عمان

صادق طرفای ادرنه دن در خطی خوب وآثار اقلام مشکینی رقاص مرغوب ومعین اشعاری مجموعه لرده گنده خطی ایله مکتوب در خزانه اشعاری وعین معین گفتاری شول حده در که میزاب خامه سندن جاری اولمغله نهایت بولمق ومسافه اشعاری حد وغایت اولمق امر محالدر ومحض خیالدر بر بر حال بو مقال انکدر گفتار رندیدر شعر

بر بت ترسا در اول نازک بدن
گور بدم مثلینی گول لشنده بن

ساقی سکا گوز قیدوغنی گوردی حبابک
الدوغی هب اویدی تجلی ده شر ابک

مجلسده طوتوب جگر بری شیشه صادق
یل زحمتی اولماسه یا غنده حبابک

صالندرمق دیلر صحن جهانده سرو آزاد
عجیمی در سلیمان زمانه قولسق یادی

اولوبتر غنچه نک طفلی دیو فریاد بلبلدن
ایدرشه کله بر توب نقاش یاسمن دادی

صافی جزری قاسم پاشا دیمکله شهره دنیادر دیار مصر قاهره دن ولایت روم طلبنه قدم شریفی ارزانی ایدن عالم ربانی وبحر صمدانی واقف رموز دقایق مالک کنوز حقایق علم حدیثده مانند بخاری ومسلم جمله عالم یانده مقبول ومسلم ومشارق ومغاربده مصابیح ذهن ثاقبی ایله منور قلوب بنی آدم اولوب طغرای

غرای فضل وکمالاتی توقیع رفیع سند عالی ایله معنون وحدیث صحیح فضل صحیحی کابرا عن کابر متصل الاسناد معنعن اولان مولانا جزری حد متکثرینک بنده درم خریده سی وچاکر دست پرورده سی اولمغله انتساب مرقوله معلم وموسوم اولمشدر مولانا جزرینک اوغلی محمد چلبی که انواع فضایل ومعارف ایله معروف واصناف جلایل وخصایل ایله موصوف قدر سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفرانه حضرتلرینک الطاف بیکرانی ایله مألوف ومعین اول سلطان واضح البرهانک زماننده نشانجی اولمغله طغرای وجودی بر عنوان اولمشدی مزبور قاسم پاشا دخی سلطان محمد خان عالی منزلت تربیت تمکله مهر وجودی نا فار رفعت بولوب دفتردار اولدقدنصکره ذات خورشید آثاری منور ایوان وزارتی اولمشدی بعده تقاعد طریقی ایله سلانیک بگی اولمشدی شهر مزبورده عمارت وجامع بنا ایدوب اول اثناده دست اجل مزبوری سر بر حیاتدن نقش نمایه انداخته ونقش نشاط انبساطی لوح حیاتدن برداخته ایلدی طبع شکر شکنی اکثریا اشعارینی تتبع ایله گویا اولوردی تحقیق اشعاری لطیف وسوزناک واسات بلاغت سماتنک اداسی پاک وصاف در

سنبلک هر دم گل اوزره تار یار اولمق ندر
گر خیالی حکم ایدر ملکه دله کافی عمی

نرگسک هر گوشه ده مست خمار اولمق ندر
برخراب باده ایکی شهریار اولمق ندن

خط دلبر گبی اخر جون گلور شیش زلفی
صافیا آینه دلده غبار اولمق ندن

گل گبی اولوبن بولو که صباحلمون ای دو
صورق لجر احلموا ایکن دخی ای دوست

منلا ادریس تواریخ آل عثمانده وزرای سلطان بایزید خان سلکنده یازدوغی سوسن ده زبان گبی مدحی ایله رطب اللسان اولمشدر صادق مزبورک هلال وجودی شهر بلغراددن بارق ولامع اولمشدر طریق علمده طی مسالک طرایق ایدرک اتصاف فضل رایق ایله اطوار واحوالی مرضی الخلایق اولان مرحوم عرب افندینک حدایق جناب برحقایقنده خوشه چین اولمغله قاید توفیق سایق اولدقده میدان جهانده امثال واقراننده فایق اولدی مرحوم مرقوم بر زمان دنیایی تارک وطالق اولوب عالم فنادن قطع علایق ایتدکده ملازم اولمغله مجلة شاهد مرامی معانق اولدی شب وروز

ساطع وغاسق ده تحصیل علوم وکماله طالب وعاشق حسن خطی اولمغله چوق نوادر رو
لطایف وحقایق ومعارفی کاتب کمالاتله اتصافی ونور صبح صادق کبی صاف قدر

ایدر بر لحظه ده سك کز تنی مقبول ومردود
خطاب عشوه آمیزك عتاب خنده آلودك

جفادن عزی ویرلز سنه کلمز اول یمن تندن
تهابر میوه حسن بهره ویرلرسه کلور سندن

دیلرسك کرمکه اول غنچه تنگه گلشنه ای صادق
دوشه گوهر ژاله گبی گوشه گلزاره بر لعلدن

گلنجه عکس برقله گلزاره شبه سیرما
گیندی هر درخت گلستان مار باغدی برگ تمحچه

رعنکده سنها کرچه که چوقدر عاشق
اکا لطفیله نظر ایله که اولدر صادق

یارك لب رنگینه تشبیه ایدلدن
ای دل باشنمه جفنذی نم غنچه گلشن

صالح جلبی ذات بزرگواری بنده وارادت مانند جلال زاده دیمکله شهرت شعار
اولوب جناب فضایل گستری کز ملك معارفك بهتری در مرحوم قوجه نشانجی
برادر کهتری در سالك طریق علوم رسوم اولدقده مرحوم کمال پاشازاده
بوستان فضل وعرفانده خزان اخوانین سرو کبی آزاده اولوب صنوبر
قلب برکمالاتی حال الحیواة نوازش والتفاتی ایله بری وغصون قلب منحولی
باران کثیر الفیضان تربیت عنایت معروفی ایله تشنیده بالا ایکن صاحب
قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان فرمان فرمان جهان اولدقده خواجه‌لری
خیرالدین افندی قوابل زمان زمانه‌لی جمع ایدوب ملازم ویرمکه عازم اولدقده
مرحوم دخی شعشعه زخارف دنیا اولوب مانند نرگس اول آسمان فضل وعلای ترك
ایدوب نطاق حقوق برینه کم عقوقی میان دل وجانینه برك ایلدی بو حالدن
غافل ونوامردان اهل اولدیغنه رعنده ایکن تنزل اتدی عزنده ایکن تذلل
اتدی ادرنه محمیه ده سراجیه مدرس ایکن سلطان المجاهدین خاقان جمشید
تمکین فریدون آیین شهنشاه خورشید تکوین وسلیمان نگین مرحوم سلطان
سلیمان خانك کفار منحوس ایله بلغراد وردوس وبودین وانکروس ایتدکلری
غزالری اثناء غزا وانشاء لطایف معز التعبیر دلپذیر وتقریر نظر ایله
تحریر ایدوب وزیر خردمند آیینه عروس حسن تدبیر مرحوم ابراهیم پاشانك
نام جلیل وخطیری ایله تسطیر ایدوب انهاء جناب معارف ثمری ایتدکده مانند

سهیل یمانی اول کان فضل وعرفانی تربیه ومثال خورشید نوار بباران کبی
اول بوستان معارف لی شماری تنمیه ایله مقید ایدی پاشای مزبور مصره
متوجه اولوب قرنداشی تذکره حسبی ولوب کندکده بو تاریخ زیبالی دیلو مراد پاشا

مدرسه سن جایزه المش ایدی نظم
حضرت پاشای عالی منزلت عالیجناب

حق تعالی عزتله دایما شاد ایلیه
عسکر منصور شاه ایله چوب دریالری

شه سلیمان زمان دورنده برآد ایلیه
ظلمله ویران اولان اقلیمی معمور ایتمکه

وار روب اسلام اهلنی هر عزتن آزاد
هاتف قدسی دیدی تاریخن الهام الغیوب

آصف سلطان عادل مصری آباد ایلیه
بعده طریقی ایله نامزد مدرسه علی پاشای

عتیق اولوب اول مقامده مدت ساقی توفیق ایله اداره رحیق تحقیق ایلدکدن
صکره مدرس ثمانیه اولمغله کلاه اعتباری متواء بمانیه ایرشدی کا مدرسه
مزبوره ده ایکن خاقان مغفور ایکن سلطان سلیمان منصور فیروز شاه
قصه سن ترجمه ایتمکه امر ایدوب کتاب مزبور جلید ضخم ایله تمام سکز مجلد ایدی
سهل مدتده اتمام ایله موفق ومؤید اولوب اتحاف جناب سلیمانی واهدای
سده خاقانی ایدکده بیچوق رعیتی قضاء حلب شهبا ایله عالی اولوب بعده
شام پراحتشام قاهره طاهره یه حاکم ووالی اولمشدی اندن متقاعد
اولدقده جوار ابی ایوب انصاری قرنده التی نشانجی بیك بنا ایتدوکی جامع
زیبا یانند خانه وباغچه ترتیب ایدوب مردم دیده کبی گوشه نشین وخلوت
گزین اولوب سرو مثال چمن زار جهان فانیدن دامن کشیده اولمشدی
اول اثناده ایکن شهزاده شهید سلطان بایزید جامع الحکایا اولو کتاب ترجمه سن
امر ایدوب بر فحوای الامور معذور ترجمه کتاب مزبوره شروع ایدوب اخری اثنا مدده
الی وحی اتمام ایدوب شهزاده یه احترامه عرض ایتدکده مراد ومرامی نه انسیه نهاد
اعلام اولسون دیو اشارت علیه ظهور ایدوب مولانای مرقوم مانند جبار
دامن دنیای غداردن ال چکمشدی ومرغه قلب مصنفاتیح فصاحت انزوا فی
الکشیدی لکن دانشمندلرنك احوالی منتظم اولوب هر بری کواکب وسیاره
کبی تار مار اولمیوب ثریا مثال مجتمع وملتئم اولسون دیو ابی ایوب انصاری‌که مدرسه سن

طلب ایدوب یومی یوز آقچه ایله مدرسهٔ مزبورده افادهٔ علم و ادب ایتمشدی
بعده میل زخارف دنیای فانیدن بالکلیه قطع نظر ایدوب اعیهر حشیشی خشم عنبر گبی
فی نور و فقرا اولوب شهنشاه نظرک سرای زجاجی سنی سبل سبیل خراب و مختل
ایتدکده مدرسهٔ مرقومه دن فارغ اولوب بعده مطلب و مرام دل آگاهی اولان
مرتبهٔ فنا فی الله ه واصل و بالغ اولدقده چشم وجودینی خواب اجل الوب
عالم خیالدن گوز یومشدی و کان ذلک فی شهور سنة ثلث و سبعین
و تسعمایه اگرچه اداسی روشن و واضح و تعریف و توصیفه لایق و صالح اشعاری
واردر لکن انشاسی اشعار دلکشاسندن راجح ایدوگی مانند فوایح عود و مناقح
اهل وجود طاهردر لاجرم بو غزل بیدل اول جامع علم و عملکدر که دامن منصبدن الچکوب

آخر اولدی عمر چون گلجدی هوا شمدن گرو	بنده بن ال ویر دو گین دنیا بکا شمدن گرو
بیرلک هنگامی دراز شدی ایام سکون	صو گبی دل طفلی اقمز هر بکا شمدن گرو
بن جهان سود الرندن چکلدم الکی مسدی	بسبر عوغای دهری الکاشمدن گرو
بر گون آگاه اولمدک دشمنی گلجدی تا	صانعا حالمک بولور یاری اکا شمدن گرو

مرحوم مرقومک کمال پاشازاده مرحومک صلاح الیضاحنه حاشیه سی دا استا
لشر المحقق حادی عشر عالم ربانی و احد بلا ثانی و معلم علماء افاضی و ادانی حضرت
سید شریف جرجانی نک شرح المفتاحنه دخی حاشیه سی واردر حاشیهٔ اصلاحی
بوندن اصلح و ارجح ایدوگی اهل علم و کماله اظهر و اوضحدر فی الواقع شرح مفتاحه منا
حاشیه ولمق مقدور بشر اولمق مرتبه سندن عالی تردر ولهذا الی الان تحریر و
حواشی تبصیر تدن ازالهٔ شکوک و عونی ایتمیوب اول کتاب مستطابه کوره حاشیه
تحریر اولنمشدر صانعی ادرنه لیدر عطارزاده دیمکله اشتهار و در تحصیل معارف
و کماله صرف قوی و انظار ایدوب ضبط قانون علم طب ایتمکله خیلی اعتبار بولمشیدی خدمت
سلاطینده وظیفهٔ خواقینی قبول ایتمیوب الکاسب حبیب الله فحواسی اوزره دکان
اشربه و ادویهٔ طبیه ایله کسب معیشت یومیه ایدردی سنه ثلث و تسعین و تسعمایه ده
خواص ادویه یه واقف اولمغله علم کیمیایه دخی عارف اولمق قصد ایتدکده نفس بر آتشه
حایط اولدقده باشنه قیامت قوپمشدی که واذا الکواکب انتثرت مفحواسی اوزره اجزاء

صانعی

دفینه

دخانه

دخانهٔ کبریتیه متصاعد اولجق کواکب اسنان و ثواقب دندانی بالکلیه متساقط
اولمشیدی بو حالده دخی کندویه عجز و تنی تاثیر ایدوب سرای بدن بو وجهله مختل
بیر بیر اولجق سلطان روح انده مکان ایتمکه امکان اولمیوب عالم مجرداته روان
اولمشیدی عقاقیر حروف و اقراص کلماتدن جمع و ترکیب ایندوگی معجون اشعاری
کیفیت و حالتدن خالی و عاری دکلدر لکن غایتده خودبین و خودنما کندونی حکمتده
ابو علی سینا بلوب شعرده فرید دنیا و سما بلاغتک بدر لامعی و قمر فلک فصاحتک
بانی و صانعی ایدردی بو شعر انکدر شعر
نه دار سن باغریک یاش گوز سنک صو قیمی یایم ※ گشنک و وست یا عینه ایجه دشمن ایاغینه
زین اولوب برک شمله خطار یحانک سنک ※ بر چوقور بستانید رجاه زنخدانک سنک
اوسته نه دتر مسه غنچه نور سته لرک
صانعی

صانعی ولایت حمیدده قصبهٔ اغرس دندر سلکوب اتمزدی صبا برک گل گلزاری
نامی محموددر بولوق محمد چلبی دیمکله مشهور و اغلک برادر کهتری در جناب پر فضایل
و مکارم فاضل و عالم سنان افندی مرحومدن ملازم اولوب استنبولده یکرمی
آقچه ایله نشانجی مدرسه سندن معزول ایکن موت طبیعی ایله منصب حیاتندن منعزل
و عالم فنادن ملکت بقایه منتقل اولوب وصال حضرت خالق و صالقی جمله آمال
و امانی سنه ایثار ایدنلر اول ذوق و شوقله عالم بالایه گذار ایلیدی لایق قبول
اولو الانظار بعض اشعاری واردر بو اشعار بلاغت شعار انکدر که تحریر اولندی
ایچک لعل صفا بخشک ای دل اخرم اولور ※ بر قدح میله گشی پادشه عالم اولور
بیتسمون ایچره دلا یاد ایدیجک قد تمادی ※ نالهٔ لر ایلر اودم عالم ایدوب هر وادی
غم ایچره کالخاشم خفیف جسم ناتواندن ※ تمنای وصالک کتمیه روح رواندن
شاعر مزبورک برادر کهتری واریدی علم و معرفتدن عاری و بیری ایکین تاریخ
و ابیات دیوب کابر تقایته ویروب بکندو نک قباحت و جهلین خواه ناخواه
اثبات ایدردی عجایب کلمات و غرایب ترهاتی واردر اعجب حالات و اغرب فاعل
دهر دنی و بی ثباتدن ایدوگی بو مقوله کمسنه مراتب سامیه و مدارس عالیه یه مدرس
اولوب بطر ایلوسه بای تحتک ایله قاضی و حاکم اولمشیدی فی الحقیقه بو مقوله خادم
شرع ایدن بنای شرعی ناد اولدقده اشتباه یوقدر سلطان سلیم ثانی خدمتکرسک

۱۴۸

خواجه‌سی عطاء الله افندی دختر سعادت اختری بعض خادم کرام الله کاخله رعایت سنت
علیه السلام ایتدکده بو تاریخی دیوب ویرمشدر **تاریخ** از برای کسالة اینوب
جمع کردند دولتمندان مکرمت اسلوب اکر از وقایع وقوع سؤال کنی تاریخ او
بکو کجشمه خوب اول زماندن برو شخص بورک نامی اینوب دیمکله مشهور و مذکور
اولمشدی والد ماجد ولایت اناطولی یه صدر عالیقدر اولدقده تاج سعادت
دیو تاریخ دیمشدر غرایب عجایبنه نهایت و غایت یوقدر تطویل کلام مقتضی اولم
دکلدر **صبایی** ادرنه لیدر تاثیر مخلص ناصیه حالنده ظاهر و هویدا اولوب مانند
باد صبا بر یرده آرام و هیچ بر کوشه‌ده مقام ایتمزدی سلطان بایزید خان زماننده
کلمشدر شاعر کامل و اشعاری دخی و جهدن خارج دکلدر داخلدر حروف اوزره دیوانی

استغنا یالکز فلج چون وصاله ایرمز آل
سوبلشه بن اجله عباره ایردلنه حل
عین و میم و لام کم چشم دهان زلفندر
دل خواص عشقه بو اوج حرفله ایلر عمل
لعل شکر بانشی کم ایکی خالی واردر مشکسا
اول مکر نقطه‌لر لقنده دوش فی المثل
تاب بتدن لرزه طوتدی نجه تن جانانمی
باز غیرت کل ایدر اجزامی یاقر جانمی

صبحی قضاة ماینیدن حکیم زاده دیمکله معروفدر نامی مصطفی در مرحوم مؤیدزاده‌دن
ملازم اولدقدن صکره قلیبه‌ده مدرس ایکن قضا سمتنه سلوک ایدوب اناطولی و روم
ایلینده مقصبات کبیره و کثیره یه حاکم اولمشدی اخر صوفیه‌ده قاضی ایکن صبح حیاتنه
شب ممات بدل و وجودی صفحه کونکشده صبح مقام و محل اولدی قدری افندی ام حوملر
مصاحب مقارن اولمغله فرنوره نهایتده مظاهر و معاون ایدی صبح صادق کبی
شوقایقی آفاقه منتشر و بعض مطالع و ابیاتی مشتهر اولمشدر بو برایکی کلمات نتیجه قلم سحر

رقم سینم شرح ایدر دم دهان اولمشدر
اول دهانه قفلو بچانک زبان اولمشدرر
سینم بکر که غمزه که تعلیم خانه در
کم سینه لرله طبله داغم نشانه در
وبرمه صبایه کاکلکی دامنک کبی
باشدن حقیرمه زلفکلی بر آهنک کبی
اقدی بر سروه کوکل صوکبی کیندن بکرمز
جوبیار اولدی تن شمع کسته نیندن بکرمز
کوزلرم یاشی بکلمز دلده کلسه خطک
شهر آتشدر و شمعکه لونیدن بکرمز
هر قدم ده نجه بیک عاشقی پامال ایلر
چکوب اول طفل پری ناز سمندین بکرمز

صبحی خسته قنیکده طینوب دیواره ● گاه بیگاه چکوب ناله کمندین یکرمز
بن شهید تیغ عشقم تن غبار مدرنم ● پرده شایم صورتی رسم مزارم درنم
روضم اوزره ادمرم روح روانم شاد ایده ● کوزلرم یاشی که ایکی چشمه سارم درنم
صبحی اتوافر حیاض اشعار و تکاثر عیاض و انهار و صناف و انواع ازهار آینه جمال
آثار **جنات تجری من تحتها الانهار** اولان شهر بروسادندر صبح وجودی ظاهر و
بدیدار اولمشدر باباصبحی دیرلر امام خطیب خدمت مشایخ کباردن بهره‌دار بر
پیر روشن خوش رو شنو پسندیده اطوار در بهانا بر پیر ناتوان اولوب زمان
حرمان ایرمکله بلبل بالی خاموش و لال اولمشدی تنکم والد ماجدینندر **رجب**
پیرک ایردی علی شعر و غزلدن فارغ اول کلدی ایام خزان کلدی زمانی بلبلک
تخلص مذکوری فرزند هوشمندنه تملیک ایدوب بارقبه و خودبینی ربقه تقیدن
تفکیک ایتمش ایدی حالا قضاء حلب شهباء ده حاکم و والی اولان کمال بکزاده‌نک همشیره
زاده سیدر سماتا عجیبی اولدر که اغازاده‌نک عادة سندن ملازم اولمشدر اول
زمانده مطالب دامانی دنیای فانی خطل زایل و اجیاد غوالی مرامی قلاده خلود و دوامدن
عاطل اولدقده عالم و عارف اولدقده میل محومات زخارفندن تارب وار زوی
مطالب مناصبدن تائب و ذائب دیده باطن و چشم ظاهرن مناظر تعلقات اب
کلد تخیم دوخته هوای فضای عالم و بکره‌ده طائر و بصر بصیرت نظری شاهره صور
فانیدن کوز یوموب تجلی جمال با کماله ایکران و ناظر اولمق هواسی ایله بر مقدار حوالی ترک ارزو
آمالی ایدوب سالب تعینات جهان و طالب توحید و عرفان اولمشدر بو بهانه ایله بعض
مشایخ زمان خدمتنده دامن در میان ایدوب اول خدمات جلیله‌نک آثاری ظاهر و عیان
اولدی که مشایخ غزلیات سلطان اولدی علم تصوفده یکانه اولمغله اکثر اشعاری تصوف
و محققانه در باتیمزده اولان حبل المتین خلت فی الصحته محکم و متین و بنای همراهی و دوستی
و صداقت استوار و رصین اولمغله بو بیتی زیاده مجلای مداحی اولان خامه بهشت باره تزیین
ویرلدی بو برایکی اشعار بو نجلیه تحریر و تسطیر اولنمغله اختیار ایتدوکیدر **شعر**
حاجیان ره عشقیم و مقیم عرفات ● عرفانی که نشان میدهد از ذات صفات
زایر کعبهٔ دل کرده فدا جان و سرش ● بر در دوست بباشد بوسایط حاجات

وبن ورلفه رخ وخال کبی مسکویم
تیغ عشق یارله جسم اولمیجه برشکاف

سوسن لفظیله ظاهر اولور دلده مدام
اصطلاحیت که خواننده بدن مرموز آب

افتاب عشقدن کلمز درونه انکشاف
راز سربسته مضمون علیکم بالشام

باسم شعیب رحکه بنجه اولیکنور بهر بار • بهرزی یوق جو مهر کای دلدار • رساله ایلرکار روقلم
رقم ایتمشدر • وصف پادشاهده بوابیات ایله مباهات ایدردی نظم شاه جم قدر
وفریدون حشمت • حامی حومه دین وملت • ظل حق حامل عز نورعفت • افتاب سپهر
امنیت • صنوتانی دیمه ظله حکم • نقطه وحدتی ایلردی دونیم صبری استنبولده
محمد خان علیه الرحمة والغفران جامعنده کتب حافظ اولان منلا عرب اوغلی در
نامی عبدالرحمن در • فرسلر تمام مهارت انواع واقسام شعرک تحصیلنه صرف همت
ایتمشدی خزینه کاتبلرندن ایکن بغدادده محاسبه جی اولوب بکرمی بیل مقداری
انده اولوب بعده دردولته کلوب بجه بر کدام خیلی درسم ودنیا رحرج ایتمشکن
اخرملازمتک زهر قهری ایله استنبولده طورمغه قرار وصبری قالمیحق ینه باغداده
کیدو اول دار السلامده توطن ومقام ایتدی بواشعار انک کفتاریدر بادر شعر

صون نوش ایده لم شرابِ ناب ای ساقی
تا کم جقوبن باشه شرابی ساقی
طور مه کرم ایت بله شتاب ای ساقی
رفع اوله ارادن توحجاب ای ساقی
در طریق عشقبازی ابن هنی خاکی نها
آخر ازعشق تواعی شوخ بلا ازپا فتاد

وطبعی معمایه جسبان اولمغله نتایج بال مشکل کشاسندن بجه معما ظاهر وعیان اولمشدر
باسم سعیدی مست احوال ما از ومشکل • بسته زلف یار باد اول باسم عیسی خاکراه سنی که
اوردی • ازلی نوتیلر ای منش • ای صبا کالهی ملکن برخیز • بمجو سرمه بدیده قلتش
بلال زحم تیران نکار بیرکینه • ازلی سم بمود برسینم • ومولانا بهاالینک بومطلعندن
عارف اسمن استخراج ایتمشدر عارف اخوای خونریز من یکدم بخوانخواری به بین
جشنم رحمت باز کن سوی کرفتاری به بین جبری نامی احمد در غلطه وندر ابوالفضل افندینک
بوستان فضلندن تفکه وتلذذ ایدوب خدمت بربرکتندن تعلم وتلمذ ایتمشدر
کلستان روسنده سبزه خط دلجوبی ظاهر اولمدین قلم مثال حسن خطه قادر اولمشدی
بوفنه خیلی کوتشنش ونظم اشعار ابداره تمام ورزش اوزره قابلیت شانی وار جوان در
حضرت حق تحصیل کماله من بعد دخی موفق ایلیه بو اشعار انکدرکه تحریر اولندی شعر

بهشته

بیشه ایتدی بیشه بسن باشه جقودی کوهکن
کیک بیقادون بن بجه جاک کریبان ایتیم
جهرمی بحر ک غمی زردانیتیجه یا قمدک
عاشقه تیغک یا وزیوزکوستر ر
خاکراه یار ده جسمیم بسنم

اکلمز بو سرکذشتی باشنه طوقنمین
صاریلور اول دلبری کوینینه الور بیرین
شمدی بیلدم دلربا لرپابل دنیار در
بیر پالک بوزلو در اما قانی شیرد
بکمز راول رابه الله اورتابه کرد

صبوحی عبدی ظرلف ومیکله معروف در قرمانی در نامی عبد الله در باباسی دیار عجمدن
هجرت ایتمشدی مرحوم تجری قاره جلبی ایله قرابتی واردر ظرافتله شهره دنیا اولان قدیمی
ظرفادندر مرحوم سلطان سلیمان خانک خواجه سی اولان خیرالدین خواجه دن ملازم اولمشدر
اناطولیده کناره ده مدرس اولدقده صکره قاضی اولوب بعلبکده قاضی ایکن اجیبوا
داعی الله دعوتنه اجابت وحوران جنت ایله لذة للشاربین باده سندن صبوحی
ایتمکه نیت ایتمشدی مقتضای ظرافتدر دیو شوره دخی صرف همت ایدوب بذل اوقات
ساعی اتمشدر بو شعر بلاغت انک یادکار قلم سحاریدر که تحریر اولندی شعر

کوزلرلکدر ینه الکلنجه سی بن تحزونک
غبار خاک رهنک توتیای دیدم
بجورسه عمر عزیزم فغان ونالاایله
روح تا کی کتورالی ساقی بزه
اکسلیدر دل وجان محنتدن

مونس وهمدمی هو یر سنه مجنونک
خدنک غمزه جشمنک حضورسندر
صبوحی غم یمه بوده براور که عالم
که کوکل مشکلنی حل ایده لم
بدل ما ستحلل ایده لم

صدری نامی بری در توقتلی زاده دیمکله مشهور در اکرچه زرانک مجلس خاصنه محرم
وهر بری ایله ایتمشدر ندیم محبوب کابر علما واعاظم وامرا ووزرا ایله صحبت والفت ایدوب
سلطان بایزید خان زمانندن بروافاضل ودانشورانک کتابی ونظم معاقضا بلرندن
دور اولمشدر ویتر مثال اکثر امرانک خدمتنده بر تاب اولوب شمشیروش بایلرندن
قطع ایتمش ایدی اول اجلدن هر برینک احوالن ضبط ایدوب نقلی تواریخ وجامع
نسخه تواریخ اولمشدی کندوسی حکایت ایدردی که ییلاق مصطفی بوینی پاشا باغجه سن
الوب وزیر اعظم اولان الیاس پاشا اول روضه بهشت صفتده دعوت وضیافت
ایتدوکی منا سبتله بو بیتی دیدم دیو مباهات ایدردی صونمه رقیبه عشقنکی ای مسیحم

کافر الینه دوشمسون اول سبب مسلمی و اول باغک قصرنده تحریر اولنان بو قطعه بکدر

بو کوشه‌ده که کلوب بونده بز بنا ایتدک	قوبوب کیدنلره سابقده بر دعا ایتدک
وفاسی یوغ ایدوکن بو جهانک اکلدک	عوض همان بو بنادن بونی رجا ایتدک
که بز قوبوب کیدجک بونده جمع اولان یاران	دعا عطا ایده لر کرچه بز خطا ایتدک

صنعت رملده مهارتی شو دکلو ایدی که نقط وفا خارج قلب پری پیکران حور سیما
اولوب جماعت عشاقی بر طرفیله داخل عتبهٔ وصال و بیت فرخنده اجتماع و اتصال
ایتمک محال و هجران بیجو و ملال ایله حالی منکوس و اشکالی معکوس عقلهٔ اخراج ایدن
دایم الاتصال ایدوکن بیلوردی حتی بعض نقابدن مروی در که بر کون بر کمسنه رمل ایدرو
اول دخی رمل خیزوب اشکالنی یرلو یرنده در دکده خنده زنان اولوب عمر مدتده بو مقوله
بیت استمدم دیو حیران اولدقده شخص مزبور که کل کبی خندان و سنجرو وکالی نفس کبی
حیرتدن سرفرو ایدوب لکن ما فی الضمیرن ششهٔ بلورین کبی اظهار ایتمدی شخص مزبور کتدکده
رمال مذکوردن سؤال ایتدکلرنده عورتم روسپی میدر دیو ایتمش دیدی فی الواقع خیلی
ضمیر دانلق در صدری کبی نظمی دخی غایتده ساده و کشده در بو شعر انکدر که تکرار اولندی

دل کورمه یور یکی خیالکله اکلنور	هجران شبنده ذکر وصالکله اکلنور
عشقه جور ایله حالک در ای صنم	افتاده لر او لنجه بو حالکله اکلنور
مهر ایله ماهی سنلر اولان مبتلای عشق	باقدقجه سایه حسن جمالکله اکلنور

صدری (margin: صدری) شیخی در روم ایلی صدری اولوب معزول اولان شیخی افندیدن ملازم اولمشدر
استنبولده قرق آقچه مدرسه‌دن معزول ایکن ثلث و تسعین و تسعمائه ده ریاض رضوانه دخول
ایلدی دست ماجد و فاضل ایله مکتوب اولان رسایلدن چوق فواید جمع ایتمکله شعره فضل
و کمالی بر مواید اولمشدی حیاض دیواننی ابیات غرا ایله مالی ایدوکی ابیاتنک بعض حالدن

کرک درویش ولریش و کرک شاه جهان اولسون • سکا عاشق اول بنمله امتحان اولسون
کل زبردستم دیو لاف اورمه ای مدهوش مست • هرنه کلو اولورسک دست بر بالای دست

صدقی (margin: صدقی) استنبولده بکچیلردن اولوب ایچ معهودلری وزیره بابایشی اولدقدنصکره
درگاه سلطانی چاوشلرندن اولمشکن غرایم دعوت جیه مشغول اولمغله سالک وادی غریب
اولوب انسانیتنی منسلخ و مفقود بلکه اول طایفه‌دن معدود اولمق مرتبه‌سنه ترتب اولمشدی

اول

اول طایفه افاعیل عجیبه و افاویل غریبه نقل و روایت ایدردی اکر کلماتنک صدقی وار ایسه
عجایب حالاتندندر آخر چاوشلقدن فراغت ایدوب بر مقدار تیمار ایله تقاعد اختیار
ایتدی امر دعوت ایله مألوف اولمقدن مقدم خیلی مشغول و مشعوف ایدی بو شعر انکدر

زلف نکاری باد صبا تار مار ایدر • بنجه شکایت ایتمیه یم روزکاردن
سودای زلفی ایله قرار ایتمیوب سحر • کچدی نسیم قافلهٔ مشکباردن

صفایی (margin: صفایی) شهر مقبول و مرغوب اولان قصبهٔ سینوبدن در طریق علمه سالک اولوب
صدد تحصیل و اکتسابده ایکن مرحوم اسکندر پاشایه انتساب ایتمشدی طبع هوایی
ذوق و صفایی قوبوب سلوک طریق علمی که محض مشقت و عین عناددر اختیار ایدمیوب
خیلی مکدر الاحوال و پریشان اطوار اولمشدی آخر کار مرحوم اسکندر پاشانک مزبوره
دروننی ارتباطی اولمغین غلطه سمتنده انجیلر المسته‌ده بر زاویه بنا ایدوب مشیختن
صفایی‌یه اشتراط ایتمکله اول مقام صفا نمیه ده خدمت مشیخت ایله مقید • و قلاده
خدمت ایتدیه ورونده ایله کردن دل جانی مقلد ایدی • اول زمانده اکابر و اعیان
شعر و اهل عرفانک مرجع و مصری • و تفرجگاه و مسیری بو مقوله تکیه لر اولمغین مزبوره
چوق فتوح و نذر حاصل و میسر اولوردی • اکرچه اشعاری صفایه منسوبدر لکن صفایی
بالکلیه منسوبدر • بو شعر انکدر بیت شش جهت ایلدی چونکیم بنی بند • سروک کبی آزاده یم
المنة لله • بن اول اثمله قیعوشم چقوب جاندن روان آتش • طوتر سوز درونمله وجودم
هر زمان آتش

صنعی (margin: صنعی) لطیفی قولنجه قسطمونیدندر بدایت امرده نجاتی صنعی سی دیمکله اشتهار
بولمشدر سلطان بایزید خان اوغللرندن سلطان محمود معیداده شهزاده ایکن نجاتی بک
نشانجی و طالعی دفتردار و صنعی دیوان کاتبی ایدی حتی صنعی مزبور اول زمانده بعض اهل الدل
خایب و خاسر اولدقده بو بیتی نظیر مشرق ضمیرندن طالع و ظاهر اولمشدر بیت
صنعی قولینی تیز اوکرردی نجاتی بیک • الآن دم که طالعی ایتمز مساعده مرحوم نجاتی بک
وفاتنه تاریخ کتدکه نجاتی نه‌ای تاریخ دیمشدر نجاتی بیکدن صکره چوق زمان کچمدن
صنعی دخی عقبنه مالوتله عقبنجه عالم عقبایه روان اولدی اشعارینک چندان اشتهاری

یا شلو کوزیمه زلف سیهکار کورندی • ای مردم کشتی سونیک قاره کوروندی
سکون ایت دیر بکا کوکلم هوای عشق ایدر تحریک • بری او کمادم استر بریسی خیر خواهم در

بن جهاندن الکم سلکوب الق چالدردم — بوری ای غم چک الیک سن وحی دابا
جانکمی بر لب یکان بخشش دیلرسک دی — ادبی ویردی کینه اول روح روان جاندن
دل غم بحر یار له گچیوز متصل انکسار له گچیوز — نقدا شکیله درد الور صنعی خیلی مدر بو کار

صنعی بلوان روم ایچره اسلام قدیم و عتیق اولمغله منشأ و مصدر اصحاب افاده و تحقیق اولان شهر ادرنه دندر بو دخی اول عصرده کلمشدر والی الآن حالی تکسیه یلمیوب احتقاده قالمشدر بو شعر انکدر بیت قد بنه کوره سرو یا رخش سمن الارکاننده قالسون ای نقاش و نکر نازک وکلمدر کوره ای مهلقادی مجلس ده کوستررسک اغزندن
صنعی اسکندر پاشا و علی مصطفی بیک دیمکله معروف ایدی سلطان سلیم ماضی زماننده سنجاق بکی ایدی حتی صحرای چالدرانده عساکر قزلباش بدفعال ایله ملاقی صفین اولوب اتش شعله جنک جدال انتظام و اشتعال بولدقده عساکر اسلام و ایمان که شجعان یوم التقی الجمعان در رسول سهام اول طایفه بد انداز و پیغام ایچون ارسال ایدرلردی قطرات پیکان قوس قزح کمی ناتندن اول طایفه باغیه طاغیه بدکانک اوستنه باران اولدقده حیحون خون مجاری درون و برون لرندن تمام کوه و هامونه روان اولمشیدی بیت
ترنک کمان کرده جا بجا سنتوه قتل کنان تیر تیمار کروه قوت سطوت جنود منصور منظور نظر شاه مغلوب اولوب اکثر سران لشکر و مقدمان عسکری مقتول و ماسور اولدقده بقیة السیف ایله شاه بد ظلم وحیف قراری فراره تبدیل ایدوب کانهم مستنفرة فرة من قسورة مؤداسی مصدوقه حالاری اولوب امیر مزبور که شجاعت و مردانه لکی و نطع میداننده نهایت فرزانه لکی ظهور اتمکین ع شهریار مظفر و منصور یاشنه دست مبارکیله بللر صوموب سنجاق عالی احسان اتمشدی بو شعر انکدر که بو محله ثبت اولندی بیت
کل رخلر یکه لاله اکرا ولمیه حسرت — باغ ننده اننک نیلر یدی داغ محبت
باکر رغبت سا که گرشته ویرمش ای زیبا جمال — سنده حسن بی نهایت بنده عشق بی کمال
صنعی نامی محمد در خضر وار لب دریاده قرار اتمکله آل حسن صفایی در کنار ایدوب بیدو تحردن کذار ایدن مسافر و تجاره امداد و اسعادی ارشاد ایدن شهر
ستوده

ستوده اطوار کلمسولیدندر مقتضای ظرفندن بعض امنایه کاتب ناظر اولمغله سبزه زار معاشی خرم و ناضر اولوردی حقا که اشعار بلاغت شعار نیک انوار معانیسی مانند افتاب نورانی روشن و سواد مشکسای حروف الفاظی دحروفی خط و خال دلبران پری مثال نازک و مستحسن عقود سطور نظم بلاغت انتمائی محسود عقود در خوشاب و عصاره عباراتی مغبوط آب حیات و مسکر روان اولوا الالباب در بیت القصیده کتاب و حاصل الجریدة الخطاب اولدرکه اگر برمرتبه عالیه یه بر مقدار انتساب ایدوب بر ذات کامیابک یاننده رتبه منزلت اکتساب ایدیدی چوق شاعری خاموش ایدوب نام اکثر شعرایی فراموش ایتدیردی شعرای رومک میر والا قدری مرحوم شاعر سیاح امری دیرایدی که جمله دیوانینی تتبع ایتدم معتقد اولدم بر بیتین بولمدم که تصنع و خیال و بلاغت و کمالدن خالی و عاری اوله بو اشعار دربار اول شاعر نامدارکدر

قفنی عاشق که غبار ره جانان اولمش — تحتنی بیل کو توزب کندو سلیمان اولمش
صبلر زندان ایچره قوللرن اول یوسف ثانی — قیامت موزوقسن المزیه خود اکمی میرا
دلمش یور کی نانک لباب یوقه در بعری — کم اکری باقسه در دیله ایدر فریاد و افغان
کرچه یوسف کوره لم عالمه سلطان اولدی — دلبر اولدی که جهان یاشنه زندان اولدی
ای صوفی بزه پیر معاندن نظر اولسون — تک یمتی شیخ سبزه ایتسون ایاز اولسون
واعظ حق اکر قوتمز نسیم رهنه کتابی — کافر قیوسنده بولرین جام شرابی
ابه ولریکی کوره لی عالمده ای پری — دنیایی قاج بو جا غدر یکن عیب ایکری
برجا بله فلکدی یته ساقی بنی مجنون — بکزرکه یته ایتدی شرابه و کل افسون
اغه جسر و خوبان سینی ارانی ارالی — قان در لیوبن حقدی ایقدن ای کلکون
ختم ایلین ای خواجه بنم مصحف عشقی — واللیلیه دکل او قوش انجق ای مجنون
سیر ایتمکه سن بابی انلکر که کوندزن — روز نلر اچر ایله کوندزن نه کردون
خوبان کلام ایچره بو کون ایلی یاننده — ای صنعی قنی یوسف نظم کبی بوزده
قسمت ایدیجک عشق دل و جانی کوزللر — کوکلم سکا وسنده بنم ای روح مصور

بو معنیده عرفی افندی دیمشدر بیت قسمت ایدیجک عقل و دل و جانمی خوبان

دل بایکه دوشدی سنک ای خسرو خرامان ذاتی مرحوم وحی علا دیمشدر که نظم اولمر
ذاتی ایشتدک جمله خوبانه خطادن ارمغان کلمش • او زلف مشکچین باشکنه
نکارک پاینه دوشمش • حافظ لنک ایله میدان هجاده چوق جنکی اولمشدر •
جمله دن نوبتی دیمشدر بیت حافظ لنکک اما منده قصوری یوق در ∴
پاینه سی اولمه در در مسجد اقصایه امام دیکر حافظ لنک اماملق هر کاه
خلق تطویل ایدر یورر دیرلر • برایکی دفعه مسجده واردم • کوردم اوقور
او سورهٔ اقصر دیکر اهل صحبت بو کیجه مجلسه آغاز ایدنجه • عارفانه دوکر
حافظ لنک یکی وبر صنعی بنای حسن و ملاحتی جبال عالی و شامخ ایله استوا
و راسخ و لطافت آب و هوا ایله حکم کلشن صبایی ناسخ اولان شهر بروسه دندر
نامی صنع الله در باباسنه مولدجی حمام دیرلر مشهور و بنام کمسنه در
معارف خزینه ایله اتصالی صادف اداز خوب و حظ مرغوب جمال رایق
و حسن فایق ایله بدر لامع و شارق مظهر حضرت صنع خالق ایدی حتی بروسه ده
جوان شهرآشوب و سردفتر خوبان ملاحت مصحوب ایکن عاشق چلبی اول زمانده
شهرانکیز دیوب کندولی جمله دن مقدم یاز مدعی طبع شوخنه ملایم و موافق اوجغی
واقع حالی بو قطعه ایله ناطق اولمشدر بیت بروسه دلبری بجوان عاشق • ایلمشیدی
بر کتاب عجیب • شو بیله معمور در او شهرانکیز • در و دیواری جمله بر تذهیب •
او قدم اول کتابی جمله تمام • لیس نقصانه سوی الترتیب • صاحبلو امیر مرحوم
دانشمند ایکن مرض طاعوندن مبتلای ام منون اولوب دریغ و حیف که
هنوز نوجوان و محبوب بی نظیر و بی مثال ایکن خاک غبرده پایمال اول بلبل نغمه سرا
باغ کمال پنجهٔ بازشکنجه صیاد اجلدن قفس لحدده کنک و لال اولدی اگرچه
اشعاری ساده و کشاده در لکن کلستان طبعندن خوب تازه نخلر سبز اولمشدر
اولمشدر ادرنه ده مختال کوبریسی مرحوم سلطان سلیمانک تعمیر ایتدکده دیمشدر

بیلر بیله اولوب بو جسم مدید	ره گذار فتاده جای عبور
ضرب پای زمانه دن انک	کلمشدی بجه یرینه قصور
امر شاه جهان پناهی ایله	یابدیلر اگه صرف ایدوب مقدور

صنعی

صالحی

کورنجک

کورنجک صنعی آنی بویله لطیف ✻ دیدی تاریخنی اولوب مسرور
کنج وافر ویروب بنا اولنه ✻ جسر ویرانی ایلدی معمور
هرایکی مصرع تاریخدر دیکر لوای عدل شهزاده ویروب نور • قراران ایلرینی
قلدی ایدین صنعی روی بلدان ممالکه خال نیک اولان شهر سلانیکدن
ارباب سپاه دندر تیمار قلیندن نشئه حاصل اولمیوب خزینه ضمیرنده در اسبار
اولان محصول دخی مرتبهٔ قبولده واصل اولمشدر بو مطلع انکدر مطلع
قیلکه حلقهٔ زر اولمغه ای ماه لقا • مه نو ایلدی زلفک کبی عقدینی دوتا
صنعی بروسه دندر سلطان محمد زماننده اولان قدمای شعرادندر نقاش
صنعت ایدی لکن نقش اشعارنده صور لطافت نمایان اولمیوب رسم و تحریر
ایتدوکی کلامده حالت و ملاحت عیان اولمشدر بیت سنکلدن
هر تیر باده سنک آن اصمرلدم • بیلورم آخر بو سودا ایرده جان اصمرلدم صنعی اسود
نامی صنع الله اولمغله مخلص مزبوری کندویه شعار ایتمشدر حمید ایلینده یلواج
دیمکله اشتهار بولان قصبه ده بر شیخ صلاح دثارک اوغلیدر طریق علمه
سالک اولمشدر مرحوم مغفور له بهاء الدین زاده افندینک خدمتلرینه واروب افاده
استفاده ایدوب مرحوم مرقومدن ملازم اولدقدنصکره بهمت تدریسه
عازم اولمشدر حالا فرق الحجه ایله یاشنجی ابراهیم مدرسه سنده خدمت
تدریسه مداوم و صحبت فضل و کمالده دائم و قائم اولمغله کردن دل و جانی
کمال اعترافیله بر قلاده علمش ایدی بو بیتلری اشعارندندر تحریر اولنمغه اختیار اندی

سر کویکده مستانه دل افکار دوشدکجه	کوتور بیرون آنی ای سرو خوش رفتار دوشدکجه
خلاص ایت بستر عمدن طبیبم ایله درمانی	یولکده جان ویران افتاده لر بیمار دوشدکجه
کوزیلر بندوی آتش پرست اکلا آنی جانا	رخ کلنار کناو زره زلف عنبربار دوشدکجه
قولمش کبی عاشقلر بولنده خاک اولور صنعی	دشو زمرلریه هیچ سایهٔ دلدار دوشدکجه
دوم دل در کهکده بادشاهم بر مکان اولمش	دوی اول خسرو روی زمین اگه زمان اولمش
جقان متیجی الریریر او لعل دلستان اوزره	حبابه بکزر ای ساقی شرابیر غولران اوزره
شب غمده کوزی کوکلی اجلور صنعی زارک	صبوحی لاله به خلرلی کلناری کورکجه

صنعی

صنعی

صنعی اسود

۱۵۲

ارثون

صنعی

صنعی نامی صنیع الله در خاک فقر و فاقه ایله آغشته اولمش بر دردمند و پای
امیدی دامن قناعته چکمش بر درویش مستمنددر نیجه زمان آستان جلالت
آشیان مولوی ده تکمیل آداب طریقت و تحصیل اصناف معرفت ایدوب
حالا وحتی صاحب عرفان و اهل دل ایله تهذیب نفس و کسب معارف
اتمکله مشتغلدر بو بر ایکی اشعار بو محله تحریر اولمغه اختیار اندوکلریدر

تیر آهیم کر فلک بولا داوله ایلر کذر — اول جفاکارک دل سنکیننه ایتمز اثر
مردم چشمیم سنک مونی میا بکر کورمنده — یو عکس آنک کبی بر مردم صاحب نظر
آفتابم نجه تشبیه ایده یم ماهی سکا — کم او حسنای یوزی کل عذاریدن الور صبر
نقد جانی بولو که خرج ایلم صنعی دیمه — اشته عمرم حاصلی بولوکه اولنسون جان سپر

شمع مثال ضیابخش حجره درویشی دماغ سرور و نشاط قلب تحر و فی
اولان علی نام جوانی وفات اندکده شمع کبی خیلی یانوب یاقلوب اول یارک
یار بجرانی قامتی یاقلوب وفاتنه بو تاریخی دیمشدر **مصرع** اوله علینک
روحنه رحمت

حرف الضاد ضعیفی

حرف الضاد ضعیفی مرحوم سلطان سلیمانک سلطنت
اوایلنده ظاهر اولان شعرادندر بو ابیاتی کم دلایق ردوزم دکلدر **شعر**

سیمتن دقد دلبر بوستانده بتمز — زیرا نهال آل باغ جهانده بتمز
دودم نجون تهی سن یار وفادای یار — کلدی وردی که میوه سرورانده بتمز
جان وبردکم بولکده ای تازه کل نهال — اکنده از کورمه جان بوستانده بتمز

ضعیفی

ضعیفی لطفی قولی اوزره مسطور شیدندر نامی محمود در علمانک صلحاسندن
وصلحانک علماسندندر دیوب مدحنده خیام اطنابی کشیده اطناب لو صیفه
نهایتده طویل اطناب اتمشدر لکن مزبورک وجود ضعیفی اول دکلو نابود
و نحیف اولمشدر که تام وقت شندن اشتهار و عیان دکلدر بو دکلو مدحه
شناسن اتمشلکن ینه بو قطعه لی مزه و لی صفالی یازمشدر **قطعه**

سعادت قولنه حقدن عطادر — اکا سعیله زور اتمک خطادر
نه سعیله اولور عز و سعادت — نه تقصیر اتله فقر و فلاکت
کشی سعیله کر دولت بولیدی — کدا الرقالمیه سلطان اولیدی

ضعیفی

ضعیفی

١٥٤

ضعیفی بونک دخی نامی محمددر روم ایلنده قره طوه نام قصبه دندر طریق
علمه سالک اولوب مرحوم مفتی علی چلبی دن ملازم اولوب سمت تدریسه
سالک اولوب اوتوز اوتیقده اللی اقچه ایله منصب تدریسه نائل اولوب و لقد تصکر
معزول اولمشیدی شیشه قلب پرصفاسی سنک غوائله شکسته و دل
و غل بی سبب بر تعبدن منکسر و منفعل اولمشیدی نیجه زمان فلاکت و غوائله
سرکردان اولمغین ناچار اللی اقچه ایله تقاعد اختیار اتمشیدی اوقاتنی
کمالاته صرف و اعنه عزیمتی جانب عباداته معطوف اتمشیدی بر مخوای
خلق الانسان ضعیفا کندویه عجز و ضعف نسبت ایدوب کندن غیری ضعف خلقی
دخی وار ایدی اکرچه کلستانی شرح اتمشدر لکن حقیقتده شاهد علم و معرفتی
اکدر
خرج اتمشدر شعری ساده قید تکلف و تصلفدن آزاده در بو شعر انک کونه
نظم کوکلمک آشناسی دلبرجک کوزلرم روشناسی دلبرجک بر ایکی اوج
اولور جفانجه بر خانه سی دور دا اولاسی دلبرجک آه برکون ضعیفی

ضمیری

چره سنه کلوب اخشم قلاسی دلبرجک **ضمیری** اناطولیده کانغری دندر
ضمیر دان صفت ربلده مقبول جهانیدر سلطان سلیم خان زماننده
دار حیاتنی ثابته و سر قرار و اعنه ارکان عمرینی قائمه و استوار ظن
ایدرکن اشکال طالعنده صورت انکیس نمایان اولمغله بو ساعت خانه
جهاندن طریق فنایه روان اولوب عازم عالم جنان اولدی بو مطلعی
خلق الحسنده مشهوردر و صحائف قلوب ناسده مسطوردر **حرف**
مورقمه صراط ایله یولی نجرز واعظ ایل نجه دوکی کوبریدن بزده کچرز واعظ

حرف الطا طالعی

الطا طالعی طلوع وجود معارف نمونی و لموغ آفتاب بلاغت مشحونی
لطفی قولی اوزره مسطور شیدندر لکن مرحوم عاشق چلبی غالب معیشتی
دمشقده بجانی و صنعی ایله معاصر بربری ایله دائما مشاعره و مصاحب و معاشر
اولوب آره لرنده مجلس مؤانستده ساغر خلت و محبت مدام دائر ایدی
مزبور
سلطان محمود شهزاده ایکن بجانی تشانچی طالعی دفتردار ایدی بعده شهزاده
بو غار غروردن منتقل سرای سرور ایکن بجانی کلوب درشهریار

تقاعد اختیار ایدوب طالعی طالب رتبه و عنوان و مثال دولت و عزت بلازم
ارکان دیوان اولوب بکیجی کاتبی اولمغله امثال و اقرانی میاننده عزت
شان بولمشدی بو قطعه جناب سلطان سلیم خانه صوندقده مقبول حضرت اولمشدر
قطعه کسیکن اولدوغی بو بکیجی نک ، دایما سیف قاطعی بله در ، ضارر گرچه
نفعی ده چوق در ، چوق مضرّ و ار منافعی بله در ، بختی کور در بو کون بو طالعی نک
قنده وارر سه طالعی بله در ، حکایت اولنور که قطعهٔ مزبوره سمع سلطان عالمه
واصل اولیجق اول طائفه اماسیه ده وزرا اوپ باشدقده بلبرمی ایمش دیدکده
خوف و خشیتیدن مثال بید لرزان اولوب آلاتی مفلوج گبی حرکتدن تعطّله
قلمغه امکان اولمیجق کتابتدن فراغت ایدوب پای غفلتن دامن قناعته
چکدی گرچه نکره چوق زمان محجوب عالم عنقا و ملکت بقایه واصل و آفتاب
وجود و کوکب طبع بهبودی غارت آفل اولدی افق ضمیر و مشرق خاطر
مهر منیر ندن آفتاب بلاغت طالع و بشارق و کوکب ثواقب اشعار رایق هم
لیالی لطافتده لامع و بارق اولان ستراى فایق دیمقدر بو اشعار اول متاع نامدارکدر

زلفک قراجی خال و خطک عنبر اغرسی ، بر یره کلدی بمیش ایکی بلک اوغرسی
صافی بمذ کیوب کلور آینه قرشوسی ، نیلر سنک یانکده او بر صورت اوغرسی
کوره لی طلعت غراسنی اول سیم بر ، جرمی یاتدی کنشک یلدزی یاد ایندی
یاد ایله غم و غصه دورانی بصرلر ، اکسیلر ایسه نلر قیغان ارسلانی بصرلر
سرمه اتمک توزنی میدانه چکرسن ، قو قزلر ایکی کوزم ایچون آتی بصرلر
ای دیده چکر قانبنی طوره مرسن اغرسن ، بگزر که سینه پاره بکی نامه یزرسن
ای اشنک اگر بومنده سن کوکلی یارک ، عالمده بیمان سکه لی مرده قررسن
وصف ایلر ایکن حسن رخ یاری بر قیصه ، زنهار اکین دیمه بیمان بیتی نویزرسن

سلطان سلیم خان کوه تمکین سنه عشرین و تسعمائه ده اهنک قطع و قمع قزلباش
لعین ایتدکده بر تاریخ لی غدیل قرتن دیوب مظهر احسان و تحسین اولمشدر
دخی نه طورر سن طورای شه عادل بوله گیرز ادله روزاده ایله عزیله بکیجی
دستور حد دن اندازه دن زیاده ایله تا که عالمده اوله بر تاریخ شاهی ما ایله بریاده ملک

طالبی

155

طالبی کفه ولایتندن در ، امی و عامی کمسنه در ، شعرنده قطعا ملاحت یوقکن
لطیفی مدح ایدوب بو مطلعی یازمشدر ، مطلع یاشن کوتوردی زلف بر چیننک
خطادن اله باج ، یا غلدی ملک ختنی یوللاری اله خراج ، طبیبی قلیه دندر
فن طبه اشتغال ایدوب عمری نهایت و علمی کمال بولمدن حکیم دانشمندی
اولوب قانون معالجه مرضایه واقف و قاعدهٔ شفاء مجروران بر بلایه عارف
ضابط اسباب علاج ما یداوا و مجاوی فنون اختیارات معالجی ایکن مبتلای الم
ممات اولوب مرض اجلدن شفا و نجاتی بولمدی بو شعرانک در بیت ی رفیع
اولیجق برشش شکر شیرینش استر ، خلق انجره طبیبی بود رحلی شکر ایک
طبعی ابن شب زاده دیمکله معروف در قاضی مصر ایکن غرقاب کرداب فنایه واصل
اولا مرحوم عرب زاده دن ملازم اولمشدر بعده باباسی مدرسنده مدرس اولدقدنصکره
سالک سمت قضا اولمشدی بعده عازم عالم فنا اولدی باباسی کاتبه اعیان
قضاة زماندندر طبعی برکوی شاعر الحق شعرنده چاشنی صفا ظاهر در بو اشعار انکدر

سباغ ده حباب میه میل ایلر روا در ، دورلده شهها یالن ایق یاتشی قیادر
قرشوده نیم طوره مدن اغیار بیوکسن ، بلدم غرضک یاد شهم یا که جفا در
عارضک شوقینه یاقدم سینیم وزره تازه داغ ، سینه ده شاه خیالک کوزدی بر کلکون
کاکلکه خیلیدن بمدم الجرای لاله خد ، نافه مسکینه ویرن ... بو در بو نجه دماغ

طبعی باباسی بعض عمایر سلاطینه متولی اولمشدی کندوسی دانشمند اولوب
بیشه زار علمده اسد ضارم و اعدای دینه طبع رشید و وجود حدیدی سیف
صارم اولان استادم قدوهٔ اصحاب المکارم عمدهٔ ارباب المآثر و المعالم
الفاضل الکامل العالم ابو السعود افندینک مدرسه فضیلنده خادم اولمغله حدمت
شریفیدن ملازم اولمشیدی طبعی تتبع اشعار سلف ایله زمانیش اغزره ایکن
باده نوشلکله عقلنه اختلال و مزاجنه نهایتده اعتلال کلوب عالم انسانیتدن
منسلخ و قدم وجودی خاک مذلتده منزلج اولدی بو شعر انکدر که تحریر اولنور
قیدن عاری کدا وش فارغ و آزاده یوز ، کمسه قبول اولمز اما اسیر باده یوز
طبعی بلبدن جهان ایچره پیر و جوانک مقبولی اولان شهر بهشت نشانه کلیبولیدندر

طالبی
طبیبی
طبعی
اوتاغ
طبعی
طبعی
معالجی

نامی سلیمان در ایکی دفعه روم ایلینه صدر عالیقدر اولمغله بر عنوان اولان مرحوم عبد
الرحمن افندیدن ملازم اولوب بر چند روزگار منصب قضا ایله بهره دار اولدقدنصکره
دار السلام بغداده دفتردار اولمشدر حالا دخی اول منصبده ثابت و استوار در
بو فنده طبعنک خیلی اقتداری و لایق قبول ابیات و اشعاری وار در بو شعر انکدر

کوی لیلایی قویوب سیر ایده اول صحراده ‖ بچه مجنون دیمسون قیسه کشی دنیاده
بادهوای آتمله بحرلی کنار ‖ قالقندی شمدی خیلجه ال ویردی روزگار
خیلی رونق ویردی دیدم یاره خط مشکبار ‖ نازله کلدی دیدی طبیعی نه لازم ریشخند
فکر خطکله بستر محنتده خون دل ‖ بیمار عشق اولانه بنفشه بستر ابدر
دیک کلمشدی قامت دلداره صنوبر ‖ عاشقلر اکا ال اوشوریب عشقله بویندی

طریقی

طریقی روم ایلیندن و دیندر طریقی اورزه طریق علم و فضلده و تکمیل فروع و اصلده
ایکن سلطان بایزید بن عدلیک اخر سلطنتده آخرته نقل ایتمشدر بو شعر انکدر **شعر**
صنمار خلیکه بکزمه صنوبر گیدر رکی * که طورتر مهر وجهی ایکی کوزی گبی فلک
شمع مجلس کلزارسنک ایلیوب ای سیمبر * اوربنور سنبله زرکیوب التونلی بنک

طلوعی

طلوعی کوکب وجودینک طلوعی و سهام حیاتنک ظهور و بنوعی اسکوب قربنده
قلقان دلن نام قصبه دندر نامی ابراهیم لقبی ضحاک اسباب ملوث و ناپاک
دامن آلوده و گریبان چاک مدام کیفیت کر ایله لیعقل و ادراکی ایدی حیاض عمان
و چشمهٔ خورشید نور افشان ایله جامه شویان جهان هر کون صابون صبحله
بنک کز یوسه لر لکهٔ قمر کبی چرکنی ازاله ایتمکک استحاله سی مانند نور غزاله ایدی
و قبهٔ جهان نافهٔ مسک زهره له مملاّ اولوب هر کون کافور عبیر و هر کیجه عود و عنبر
بی نظر ایله تبخر اولنسه مانند سیر لوی بدری نقصان بدر اولمق تحت الحنکنده جای
دکل ایدی بزار زور وزارله مرحوم حسن چلبی بک متوتاسندن ملازم اولوب
اوج بکلربکیدن اوزغور اوغلنک خدمتنه مداوم اولمغله یکرمی اقچه ایله عازراق قاضی اولمغله
حاکم ایکن اخرت اولدی عازم بو اشعار انکدر کردن جانه دعای سیف اصغار یلرز
کرچه غم مقتولیوز لیک جهان قاتلیوز * قلبلر یازار ایدوب آواره دل جان کرفرار
چارسوی محنتنک بزاو کمدق دلالیوز * ای طلوعی کرچه صافی دلوز دریا کبی لیک عشق

عالم

حرف

حرف الطاء طرزی

حرف الطاء طرزی کوتیک نام قصبه دندر زمانمزده اولان شعرا و ظرفانک بیعدم
و حریفی محصلی بانکسر و طرزی کلیدی سلطان بایزید خان زورنده ۴ ایلمشدر
وداع کهنهٔ جهان بو قطعه هزل کونه انکدر **قطعه** باغ آراسنده کورب ولاری
قولوکم ددی ای ای سرو روان * سیم ایله صلح ایدوب بلوار یحق * قودی سرکشلکی
باشدنی سماق

ظهوری

ظهوری روم ایلنده عذوبت و لطافت هواسی کوزلیکی ظاهر دیندر
و حدائق و ریاض زیباسی صفای کلباتین نزهت آیین سیاسی کاشرولان قصور مناظر
دولتمند زاده لردندر مرحوم کمال پاشا زاده دن ملازم اولوب قرق اقچه ایله قاضی اولمشکن
مناسنده عمری اخر اولدی مزبور اگرچه شوخ طبع و کشاده دل صفای می و محبوبه طالب
و مائل ایدی لکن ذکات و خسته دخی مرتبه نهایته واصل ایدی بو شعر انکدر **شعر**

سوز کوکلم شود لداری و فامسی ولسیون ‖ قبول ایتدم جفاسنی وفاسی ولسیون
ظهوری تجربه کر شیرا کلورسه اول ملک سیما ‖ اولوب اغیارده داغ ایام رضاسی ولسیون
کور میلدن کوزم اول غنچه کل بر سی ‖ لاله کون ایتدی بشم قانله صحن چمنی

ظهوری

١٥٩

ظهوری ولایت شامدن ظاهر اولمشدر بر ماه تابان و مشرق دمشقده شمس تابان
و لامع اولمشدر مهر درخشان بیری زاده در مکله معروف بیری داود ولایتی
انوار رخساری ایله سوزان ایلمش اول خطنک خورشید پیکری در پاپاسی
شام شریفده محاسبه جی اولمشدر حالا الندوسی متصرف زعامت ولایق
نوازشدر امیدورکه افتاب وجودی عمرو اله ابدی معارف و کمالی کماله
ایره ایو کون طوغشندن بلبل ورد دکاری ملاحت شعاری و نزاکت کفتاری
روی بانداری کبی ظاهر و بدیدار و روشن و اشکاردر بو شعر انکدرکه تحریر اولندی

ونخجه لرکه طولتنه بولیه تیزکه سینه ‖ الیر او بنجک ایل قبوره بله سینه
مسکنلک ایدوب کاکل برچینه زلمش ‖ صنقلید و غنی مسکک بوییش نافه چینه
بیهوده قدم نصید و غنچه خاکه طرتمش ‖ بر نقش بچرموزه زمانیله زمینه

حرف العین عاشق

حرف العین عاشق کثرت ریاض حدائق و رفعت جبال شواهق ایله سائر
بلدان جهاندن فایق و کثرت فواکه و ثمار و وفرت غیاض و اشجار ایله تعریف و توصیف
شایسته و لایق اولان بروسهٔ محروسه دن لامع و بارق اولمشدر نامی پیر محمد در

ومخلصی عاشق در نتکم کندو تذکرة الشعرا سنده جدی سید نظامی تکرر جمه سنده دیمش درکه بو فقیرک نامی میر محمد در وولادتنه فیض اله تاریخ دشمشدر و ذکر او تذکرة الشعرا سنده دیمشدر بیت طوغلدن وصفی اسمینه مطابق کوزللر مبتلاسی یعنی عاشق بابا سنه سید علی نظامی دیمکله معروف سادات کبرالر کات اعجامدن معارف کمالات بی اجا مله موصوف در اقدام اقدام ایله بوادی تحصیل عرفانده بویان وچمن زار علم ایقانی مانند جویبار سبو بسو جویان اولوب بجه آمالی مخادم وموالی عطامک گلستانی آستاننده بلبل خوش الحان اولدیلر محی الدین افندینک دریای لطف وانعامی متلاطم وافواج وامواج بحار کرم عاقی متراکم اولوب خدمت شریفلرندن ملازم اولمشلر در حد ذاتنده طبعی مائل ذوق وصفا ولمغین سالک منصب قضا اولدی قضات اجینده علم ومعرفت ایله مشهور ولایت ذات فضائل موفورنیک هر جهتی معمور ایدی تذکرة الشعرا یازمشدر انصاف بودرکه بجز شعرای اسلافک احوال واوصافن محکم تتبع ایتمشدر لکن تحریر وانشاسنده قطعا لطافت وملاحت یوقدر سنقری نبرار یار انفشا اعلا ایدوکی ظاهر وبیدا لکن عجب درکه بینه انشا ایله مشهور ونامی دفتر منشا مسطوردر کتاب فرنوزی دار الضرب جهانده مسکوک ایتدکدنصکره سلطان سلیم خان ثانی حضرتلرینک نام برعنوانی ایله مسکوک ایدوب اهداف الطاف کعبهٔ معالی مطاف لرنده قلدقده مقبول طبع مکارم موفورلری اولوب کنف جود ظل حمایتلرنده انظار الطاف رافتلرینک ملحوظ ومنظورلری اولمشلر بجه مدت قضا اسکوب ایله دفع احزان وکروب ایدوب مقتضای طبع ومبتغای بال اوزره خیال انتظام حال وچهرهٔ حصول امانی وآمالی یوز کوستر مشدی لکن کندو سندن دولت یغار وکردان اولوب سعادت حیات یوز دوندرمش ایدی دست اجلدن خلاصه محال محال اولوب اول حالده سنه ست وسبعین وتسعمائه ده جوار ملک متعاله انتقال وارتحال ایلدی سمانا تا شر مخلص ناصیهٔ احوالنده تابان وماننده خورشید رخشان مطلع حالنده طالع وتابان اولوب اوبجه عشقدن خالی اولمیوب محنت عشق دلدار له خسته و

بیمار

بیمار اولمق هر بار حالی ایدی اشعاری مانند دمع عاشق ودین فاسق رفیق ورحیق کلماتی قبول اهل عرفانه لایق وحقیق در بو اشعار بلاغت شعار انکدر

لباس صنعکوز اولی گلعذارک جشم بلبلدن
هزاران جشم بلبلدن سبزبت ایتدی بوز کلدر

زاله در دمیشدر دندانک ای غنچه دهن
غنچه یه انجمه اولدر انک اغزینه دیشن

عار ایدر بن ذره سرکشته دن اول آفتاب
مهرم اقرقرن اولدی غنچه سیزن الم احتجاب

عارض ولمش جشم دلداره رمد طوتمش نقاب
صندم الی کورجک یانمش یاقیلمش ایدی

قدم باصوب گله جون قریه سینه تا لیلا
مزاری ورسته اوزره طابانی برکجی

وباغ جایزلر مسک آسا بوی سر تا سر
کسلمشدر کوکلمی بافه ایله زلفک تکرر

جلوه آتش عشقکله یانمش تازه داغم وار
ار اوجاغی کبی دایم سوتوتمز بر جاغم وار

زرابستر نیسک جانمه منت یورزم اوزره
لعل ودر ومرجانسه ایکی کوزم اوزره

١٥٧ عالی

عالی حصن قلاع واحسن بقاع برج وبدنک دلکشایی بلاصق تریا وموافق بر زاغ کلید ممالک روم ایلی اولان شهر کلیبولیدندر نامی مصطفی در ملاح وجود ملیحی سفینهٔ تحصیله سوار اولوب لآلی متلالی عرفانی عمان بیکران فضل ایقانندن کنار ایتمکه قصد ایتدکده فرادهٔ مختصرانی اتمام وتحصیل علوم عالیه ده اقدام واهتمام ایدوب طریق علمده دانشمند اولوب بجه نامدار اعاضل روزکارک مجمعنده جمع ولوب مسائل فضایلندن اقتباس ایله آثار معارف بیشمار وبجه افاضل عالیمقامک مجلس بنامنده صراحی مثال بر پا وبر دوام ولمغله اداره مدام کلام تمکن ست ایدوب متابعت طریق علمه تحمل ایده میوب نقل مرق وصفا ایله تنقل ایتمکه جاسی ایله سمت علمدن تحول ایتمشدی اگرچه بجه مدت ما کل یا تیمنی المزید کنجو الریاح ما لا تشتهی السفن نحواسی اوزره اول طریقده دخی مراد ومرامنه واصل اولمیوب سهام مأمولی نشان حصوله متصل اولمشدی لکن حالا ظل عنایت حضرت ظل اللهیه متوارف رضی روم ده دفتردار

لی

منصبنه متصرف در سنه احدی وسبعین وتسعمائه ده والد فردوس مکانی دخی ولایت شام اولوب فاتح قبرس اولان مصطفی پاشا سنه اثنین ده امیر الامرا شهر مزبورا ولدقده عالی دخی خدمت عالیلرنده سعادت واز دولت کردار بر دوام برقرار ایدی اول زمانده بر وما بینمزده بناء الفت ومحبت ثابت استوار در حقا که قطب سپهر دوار گبی تحصیل شعار

دایم و راسخ • و قصر عالیقدر طبع تابناکی مانند قبهٔ افلاک عالی • و نشأ تحفهٔ اشعاری
درجی لی حد و بی شمار • بیرون حصر اقلام مشکبار در • بو تذکره یه تحریر اولنمغچون ارسال
ایندوکی ورقه ده دیمشدر که منظوم مؤلفاتمزدن کتاب مهر و ماهمز واردر نعت
رسول ستوده صفاتده بو ابیات اندندر بیت ایکی ابروکی کم دبیر ازل
ایلدی صفحهٔ جبینکه حل • بری نون نبوت اولدی اننک • بری رای رسالت اولدی اننک
و مطلع الانوار مقابلسنده تحفة العشاق کتابمز دخی واردر • صنعت قصیده ده بو
ابیات اندندر بیت یاکمی ساعدینی قلمش خم • منصل تک کبی اقردم • کوردی کم لعلی
بر بنیان اولمش • کویا دانهٔ رمان اولمش • شو بله مجروح بر بیان اولدی
حسنه کم اره ده قان اولدی • و مهر و وفا نام کتابمز واردر که یدی بیک بیت در بو ابیات
مهری نهان کورن عاشق دلبندن اول کتابمزدندر بیت نه عالم مهری سن ای نور مطلق
که ذره ده پنهان اولمش ذراته ملحق • بری دیردم ولی پنهان دکلسن • ملک دیردم ولی بران
و روضة اللطایف نام کتابمز واردر • اوچ بیک بیت تصوفه متعلق در • رتبهٔ
مشاهده یه متعلق بو ابیات اندندر نظم اچ کوزیکی ایله مشاهده اوزک
چرک ریادن بو یه شکلر بوزک • دیده ندر اکلا انی اولا • قیل کوزیکله کوز ایله انجلا
عینی یلمک کشیه فرض عین • قالمیه تا جان و دل بین بین • بونلردن ماعدا
انشایه متعلق اولان مؤلفاتمز بونلردر که ذکر اولنور انیس القلوب سد قصه
صد حصه همایون نامه مقابلسنده فخر عدد راحة النفوس بابنه متعلق در محمد بن
نادر المحارب قونیه ده کی شهزاده لر جنککی در • سلطان سلیم جلوسنه دک یازلمشدر
بیک بیت مقداری صنعت جنکده شهنامه بحرنده دیلمشدر • هفت مجلس سکوار
فتحی در مخترع انشادر تحفة الصلحا امام محمد غزالینک ایها الولد نام رساله سی
ترجمه سیدر • و بعض نسخه دخی منضم در منشأ الانشا بش فصل اوزره صور مکاتبدر
زبدة التواریخ فرق جزودر دور آدمدن امام غزالی یه دک یازلمشدر • اکرچه قاضی
عضد کی اشراق التواریخی ترجمه سیدر • ولکن ملحقاتی غالبدر دیوان ترکی تکمیل مع
قصاید دیوان فارسی تکمیل مع قصاید • امیدور که دست نهاب زمانه اول جواهری
انتخاب اتمدین بو جرایدی آثار مجدد اسم بی رسمی اولمیوب بر مقدار اشتهار بوله بو مطلع

نامدار و اشعار فصاحت شعاری بو حدیقهٔ عرفانه یادکار • و بو کتابک کتابه سنه
نقش و نکار اولمغچون کوندردوکی نتیجهٔ طبع شکرباری در که تحریر اولندی

گیدر نور رخ دلبرلره یا غیره جانانم | بر ایکی غنچه سوز قومز بر بدن ورد جبینه
بیلورمز خاطر مده دکه جمعیتدن جمعیت | بن اول کاکل پریشانندن جمع اولمقده در صحبت
نه عرض حاله مدد وار نه طاقت کفتار | توالیدی خاک بلیدکه بن ای پری رخسار
جانی صوردم بکا جانانمی کوستردی همان | کورعدم مردم دیدم کبی بر عذار جانان
چه کرفته یار ب که چهره تاب داده | چه شرار که آتش بید و آفتاب داده
کر کج اولسه قطع مراتب بکانه غم | طویدم بو رمزی بن فلکدن با صواب
آی اولمیجه منزل المق محالدر | کل عبرت ال کش کبی عالم جهاندن
هر ایکی کونده منزل ماه تابناک | کون بوق که بر تو استمیه وقتا بدن

عالی اورله نام قصبه دندر ریش آده دیمکله معروف ایدی تاجی الیاس در
مرحوم سلطان سلیم ثانی خدمتلرینک خواجه سی عطاء الله افندینک جناب عالیسنده
ایکن عمری بهره دار اولمدین اجل مهلت ویرمیوب عالم بقایه رحلت ایتمش در کلماتی
حالدن خالی دکلدر بو اشعار انک کفتارندندر بیت صنمک جفای یاره
تحملدر رهبر • بر دار اولمه در دل منصور وش اصل • خورشید کبی کرچه که حسنکه
ای آفتاب چهره زوال کلمه اوله در عالی وصف حالی رتبه مدح و ثنادن
عالی و محل فخر مقام موالی عالی اولمغله رفعت شانی متعال اولان دار السلطنة
علیه قسطنطینیهٔ محمیه دندر حافظ قنوی اوغلی دیمکله معروف ایدی طریق
علم سالک اولوب دانشمند اولدقدنصکره محاسبه جی شاکردی ایکن
روزنامهٔ اعمالن تصحیح ایدوب نقد عمر عزیزینک مصرف و ایرادینی حساب ایتمکه
عازم جناب ملک مآب اولدی علم ادوارده و حسن خطده مهارتی وار ایدی
بو شعر انکدر شعر یاقتک بجز بله جانا قامتم اولدی دوتا • فرقتکده جکدیکم
بر بار غمی قالدی یا عارف شهنامه جی فتح الله چلبی دیمکله معروف در بابا سی
ارباب معارف و ظرفای اعجامدن حسن خطه قادر قانونلری اوزره یمینیه تبیغ
نو نیسلکده ماهر اولمغین القاسمی میرزا خدمتی ایله رومه کلدی خدمت میر و شتم اولده

اولوب مصر قاهره یه وارد وقده شیخ ابراهیم گلشنینک دختر سعادت اختری الکو
عارف مزبور اول سلاله دن ظهور ایدوب اول صولک فروعندن واول
عصولک فروعندن صدور ایتمشدر مرحوم صاحب قران سلطان سلیمان
خانه شهنامه جی اولوب اول بهانه ایله لطف افزونه مظهر اولمشیدی طاقچه
ارواح علی الخصوص سلاطین و حکام اشعار لسان فارسیده ماهر اولمغین
عنبتی سمندن و بیله وری لعل رنکیندن تمیزه قادر اولمیه قلری اجلدن مشهوری
عارف و نکته دان و نظم فارسیده مقبول و هنرور اندن صتوب مزبورک
مرآت خاطرینی مجلای صور لطف و اقرا ایدوب حالی معنوی طشعرای ماضی و
غابر اولمشیدی ینه بو جمله ایله ستمدی که اولان شهنامه جی یه نسبت فردوسی
سحر ساز • و مانند سرو سرافرازندن هر وجهله ممتازدر اکابر و اعیان زمان
بانلرنده متاع معارف بو یله کاسد • و بو بازارده بیع و شرالری باطل و فاسد
ایکن ینه بو مقوله سودایه دشمک • غریب واقعه ایست عجیب حالتی به نسبت
اول سلطان ستوده صفانک وصف مغازی و محاربانده مجلدات اولنو
بحد و بحساب ابیات دمش در خدمت والد قدس مکان بو کونه کوهر افشان
اولورلردیکه اول مجلداتدن بر مقدار ابیاتی انتخاب اولنسه حالیا اله المغه قابل
بر کتاب اولوردی مزبورک شعردن غیری چوق نسنه ابداعی و غرایب اختراعی
واردر جمله دن بیری بر محبوب بی بطرشکلنی نقش و تصویر ایدوب هر عضونه
کیندونک و غیرینک ابیات دلپذیرینی تحریر ایتمشدر والد قدوس مکانک
مجلس فضل و عرفانلرنده عرض متاع ایدکده کورمک واقع اولدی فی الواقع
اعاجیب مخترعاتندندر بو ابیات مزبورک کلماتندندر که بو محلده تحریر اولندی

بشنو نکو سخن لعل سفته را — بشنو لطافتی سخنان شکفته را
جوابد که کیرد از لب تو جام کام دل — دیگر میار پیش لب خوان کرفته را
منگر چو سایه در قدم آن موی مشکبو — در زیر پا مسای دم مار خفته را
عارف که گفت غنچه تازه دهن ترا — لطفی دگر بود سخن تازه گفته را
واظهار خصر ده بو قطعه ایلمکدر — محیط جلالی شهابجوم جلیل العطایا جمیل الشیم

همه موج حلم و عز و علا • همه چشم علمی و بذل همم • بو غزل ترکی دخی انکدر **غزل**

برمعما در ابکی قاشنک — که جلوه ایدن اسمی نقاشنک
اشری صرقدک رخ یار ره — بکر ای زلف ایلکی قاشنک
ای افندم هلال کم درکم — کوزک اوسننده وارده قاشنک
سنی چوق یاشلو اکلر ای کوز — مردم الحینده صقلمه یاشنک
طعن ایدوب الماغزینکه حی می — کر دکل زاهد اسنک آشنک
نور خورشیده هیچ ایرمی زوال — دیده سی کور نسبیه خفاشنک
کوتورلدن طب نی مجنون — عارفا کلمدی ایقداشنک

عارفی

عارفی نامی حسین در روی دلجوی جهانه زیب و میش حال بر زیب رخ اولو
اصحاب حاجاته محل وصول سبول مأمول والان شهر استنبولدن بنده ازادکان
درکاه معالی قسمولدندر مختصراتی اتمام ایدکدنصکره خط و املایه کوشش
و شعر و انشایه تمام ورزش ایدوب خطده قلم مثال مشار الیه بالبنان
و شعرده ممدوح و مقبول امثال و اقران در دانشکی ظلام طلبدن لامع و المقلد
خورشید معارف طاق دل و رواق خاطرینه طالع اولوب اسباب کمالی جامع
تالدوتارقی و میدان شعر و انشانک مرد عارفی اولمشدی قالیوقو للزنون
ایکن مرحوم ابراهیم پاشا یه مصردن کلدکده لامیه بر قصیده و بر دکده اناطولیده
احکام تذکره جیلکنی ویرمشیدی بعده دفتردارله نزاع و جدال ورزه اولوب عزل
اولندقده جمله اسباب و املاکن صتوب صاوب اول زمانده مصرده شیخ
ابراهیمک خیلی اشتهاری و ترازه التش وجد سوزینک اطراف واکنافه
محکم انتشاری وار ایدی واروب خانقاهنده توبه و انابت و اول طریقه
سلوک و عزمت ایله ترک عرف اضافت ایتمشیدی اول زمانده تصوفانه اشعار
دیوب بر ترجیعی واردر که بندی بودر **بیت** عین عارفده وجود اشیا • کورنمور
حمله کنقش فی الما • و بر ترجیعنک دخی بندی بودر **بیت** کوزکاج عالم کبری سن سن
مظهر اشرف اسما سن سن • بعده ینه استنبوله کلوب تنها و آزاده و بی زاده و آزاده
کوشه فراغ و انزواده اکثریا اعیان زمانک چشم جهان بینی اولان بینی زاده ایلیه

ایله انیس و جلیس ایدی بعده دارای جهان فرمان فرمای زمین و زمان مرحوم
سلطان سلیمان علیه الرحمة والغفران ذره پرورلک ایدوب مرتبوری و تتمیم
علی چلبی‌یی اول شهزاده ایله سلحدار ایدوب ایکنسکده نهال امیدین بارور اتمشدی
بعده مرحوم مرقومک گلستان حیات شریفنه گل ردیف برغ لعل ریوب
اول نهال گلشن کمال اولان سلطان بر اجلالک خاطر نشان طبع لطیفی
اولدقده پیش اقجه ترقی احسان اتمکله غنچه خاطرن گل کبی خندان اتدکلرندنصکره
بیت المال تنگ بحری کاتبی اولوب تهی دستلکدن خوان دیده‌سی بنجه جباری
بی برگ و بار و بی در ملکدن آسیب تند باده او غمش بهار یادام کبی
پریشان روزکار ایکن بر مقدار تحصیل درهم و دینار قلمشیدی سنه تسع
وخمسین وتسعمائه ده آخرته رحلت ایلدی اکرچه مغلوب کیفیت ایدی لکن لطیف
مشرب وخوش صحبت ایدی. مرحوم شیخ ابراهیمک وفاتنه بو تاریخی خوب در.
تاریخ کرد رحلت ز گلستان وفا. گلشنی یعنی شیخ ابراهیم. زد قدم بر نشیمن
لاهوت. شد بخلوت سرای انس مقیم. گفت هاتف برای او تاریخ.
بات قطب الزمان ابراهیم وکمال پاشا زاده مرحوم شیخ الاسلام مفتی الانام
ایکن دیمشدر دیگر امام دین ملکت یعنی مفتی. که بو قدر اکه بکمز اهل ادم
سنوز دکلو اختصار ایلر کلامی. اولورا اولمز بزر واسع اعلم. عارف اهالیسی جمله
معارف وکمالات ایله محلی و مزین اولان شهر طرابزوندندر نامی محمد معروف در اخلاق
حمیده و اوصاف پسندیده ایله موصوف و فضائل و مکارم ایله مالوف در مرحوم
شاه افندیدن ملازم اولدقدنصکره طریق تدریسه عازم اولمشدر صدف
وجودی اخراجی اربعین پایه‌سی اربعینی تمام ایلیوب بر دولت خمسین پایه‌سی خمسینی سهولتله
بلجوب نهار مراد وغار منتهای فؤاده واصل و نائل اولوب وجود کاتبی میدان
جهانده امثال واقرانه غالب مناصل اولمشدی الللی اقچه ایله مدرسه ابراهیم پاشاده
مدارسه علم فنونه اختصاص اوزره اولوب بعده مدرسه سلطانیه خاصکی جناب معالی
اقتباصلرینه قید اولندقدنصکره التمش اقچه ایله مرادیه بروسه ده مدرس اولدقدنصکره
مولویت ایله قاضی ازمیر اولمشدر حالا دخی اول منصب خطیرده حاکم در حقا که مشکلات

علومک

عارف

علومک علی الخصوص علم تصوفک مشکل کشا و کاشفی و میدان معارف و کمالاتک
مرد عارفی ظاهرا اکرچه وزیر مشتری تدبیر ذات بی نظیری. والمدبرات امرا آیتنه
تغییر اولان سنان پاشا خدمتلرینک خواجه‌سی ایدی لکن عالم معنیده درویش
فن کتابینک دیباجه‌سی ایدی تدبیر امور دولت و اصلاح کار ملک و ملتده
وزیرک معین و ظهیری ایدی و جمیع امورده مشیر مسفورک مدبر و مشیری اولوب
هر کونه نظام انتظام عالم صلاح و سداد دنی و دینی ایله مقید ایکن بینه یار تعلق پرده
دیده عقلت در کوش اولمیوب هر کیجه فقرا و صلحا و اهل عرفان و علما ایله موانست
و مصاحبتده ترجمه کتاب رسخانه دوام و ثبات اوزره اکرچه ترجمه در لکن
کواکب ثوابت زیادات ایله محلی و موشح و چمن زار وجود نامداری تحقیقات بی حد
بی شمار ایله مخضر و مرشح در سائر فضائلندن فضله خوب اشعاری و فن معمادن
حیلی نام واعتباری واردر بو ابیات اشعار یادکار قلم معجز آثاریدر که تحریر اولندی

اتمه خدنک غمزه‌کی هربی نوا کره / چکدرمه یار محنتی بو قدری یا کره
بیکانه لر محبتی بلمز کنار دن / کرداب بحر عشقی صورک شنا کره
کوسترمه شاید اوله که یا ور نظر دکم / مرات رویکی کورزه لم خود نمالره
بابا بدمناره بی پروا جکر خون یحن عشق / با توب یا قلمه ده شوقکله هر دم سنیح
صراحی دو کلوب صاچلمنه بو مکده ای بهرو / فراغت عشرت آباد ینده نیلر جام معمور

کافوری

عبدی چلبی کثرت عمایر و رباب سلاطین ممالک رواب ایله فلک قباب
ولطافت هوا وعذوبت ایله ممدوح و مقبول شیخ و شاب اولان
بروسه محروسه دندر اسلی عبدی دیمکله مشهوردر قید تخلصدن
آزاده و شعر بلاغت شعاری نقش تخلصدن ساده اولان شعرا
معدود و مذکوردر مرحوم قادری افندی ملازم اولوب بروسه‌ده
یکرمی اقچه ایله حمزه بک مدرسه‌سنه مدرس اولمشیدی قادری افندی بک
مزبوره محبتی ونهایتده میل و رغبتی و منظور عین کمالی و عنایتده بر الغوغه
مرحوم شیخ الاسلام و مفتی الانام ابو السعود افندیدن استانبول قاضیسی ایکن
شفاعت ایدوب خدمت نیابتی لیوروب اول خدمتده که محض خدمت

عبدی

دن

١٦٠

وعین سعادتدر نائل اولوب اول مقوله عالمده فاضلک نایبی اولمق دولتنه
واصل اولمشیدی بعده فقر و فاقه ایله بی صبر و طاقت اولمغین جانب قضایه رضا
ویرمشدر بیتمش ایکی ایله متمم نعاصینی اولوب بروسه ده اوقاف سلاطین
محاسبه سن کوروب تفتیش ایدرکن دفتر عمری دوریلوب روزنامهٔ عمری و اعمالنی
بیاضه و تصحیح و محاسبه سنه مقید اولدیغی تمام تنقیح اتمدکن جناب کریم وهابه حساب
ایچون شتابان اتدی وکان ذلک سنه ثلث و اربعین و تسعمایه مرحوم خیلی بلند
شان سخا و کرم ایله شهرهٔ زمان مالی مبذول اوضاع و اطواری مقبول دلبران
ملک آیین ایله جلیس و قرین ایدی هر قنده بر سرو کلعذار کورسه البته اکا هوادار
اولوب فاخته مثال هر کجه بر سرو کلعذار رخسارک قوعنیه کرمینجه اولمز و زرکری
کبی هر کون بر سیمبری در کنار ایدوب جامه سی کبی در اغوش اتمینجه جانی
کلمز ایدی آخر کار تاتار اجل عسکر فنا ملکت حیاتنی تاراج و یغما ایدوب مرحوم
بر قومک وفاقی تاتارمی دیمکله مشهور کندونک بر دلبر شیرین کاری اولمشدر
تفصیل حال بو منوال اوزره اولمشدر که آسمان معارفک بدر لامعی و خورشید
ساطعی مشایخ علیهٔ نقشبندیه دن مرحوم لامعی مزبورله یلدزی الیشور
و محاوره و لطیفه سی بارشور ایدی اول جهتدن خاطری ایچون تاتارمی نامنه بر غزل
دخی دیمشدر که مطلعی بودر   قشی کمان غمزه سی تیر و غمزه سی خنجر   تاتارمی کبی واری جهانده
بر دلبر جوان مزبور غزل مذکوردن دلکیر و رنجور اولدقده تندخوی نادانلق
ایدوب لامعی یی هجو ایدوب بنه مزبوره ارسال ایتدکده لامعی مرحوم جوان مزبورک
بو مقوله نظمی یاد ایدوکنه عالم اولدقده عبدی چلبی یه کیدوکنه عازم اولوب
عبدی مزبوری لامعی دخی هجو ایلر عبدی یه شوق عشق دلبر ایله کرمیت کلوب
حمیت و جاهلیت اوزره بو قطعه ایله لامعی یی هجو ایلدی اول قطعه بودر

شعر

فر دین نفاق و دلبر عرصهٔ شر	انیس دیو شیاطین جلیس جرد بر
عشوه دنغو شغل بت و خنک بیکر	دراز دست قصیر آستین و کنبد سر
اکا مذاقنه یا رب هزار لعنت اوزر	عجب نه ولسه اول کلعذار یی هجو ایلر
جو ذاتی اولمدی مظهر فروغ معرفته	که نامی بوله انکله جهانده لمعه و فر

ضروری

ضروری بیلدی تقلید اول بد اندیشه   کراوا ایچون صعقوب آب زمزم بحر مسجد
بن اول سوزی دیمدم کم کورن ابره   بن اول لآلی دیدم که دیر کورن
بو بجودن فقرا و صلحای نقشبندیه جمع اولوب اسماء قهریه یه مشغول اولوب
اول سیف صارم ایله مزبوری قتال ایدرلر لکن بعض ثقاتدن استماع
اتدک عبدی چلبینک اقاربندن حصار بروسه بحره بر امام صالح و عابد
و متقی و زاهد وار ایدی اول دخی مقابله ایچون مشغول اولدقده دعاسی
قبول اولوب مقدما لامعی وفات ایدوب چوق کچمدن عبدی دخی
قطع عالم حیات اتمشدر واقعا لامعی سنه اربعین ده وفات اتمشدر
اکر چه اشعاری قلیل در لکن قائلک قوه مهارتنه دلیلدر کندونک
اسلوبی لکنه متعلق دیمشدر   قطعه   یلدرم اورمش صنوبر شکلی در دود ایله
بویانمش قامتم قدمی زین ایده لی دود سیاه   اسلوبی لک ایله اولیدر شهرتم

غزل

مرض عشقه بکا کور شفا ایرمز ینه	اله کور وردی دوا ایرمز ینه
بکا سودای زلفک آخر کار	قره جول کیدر عبا ایرمز ینه
جقر ابین کوزه ومی کورمز فیسه	خاکپایکی توتیا ایرمز ینه
یا قمدین یورومه کلوب نجه	سوک بکم باری بیرحیا ایرمز ینه
صفت مسکن صنوبر جهانی کشتی	نقد عمرن ویرر کدا ایرمز ینه

کونده بیک کز اولورم فرقت دلدار له بن   ای فلک ولکلر قور قدمن بسن
بنی بسن   دیکر   نه الوم وار نه میانکده   نه دلم وار اشک دمانکده   دور جشنکده
جمله اهل کریبان کمر کولرکن کوکلم زبانکده   یوق یره جان ویرر دهانکچون
دل نه اصکیده نه زبانکده   عبدالله   بر غمه دیندر   قرلجه خیر الدین اوغلی
دیمکله معروفدر والد فردوس مکانی بروسه ده خادم شرع شیخ
الارکان ایکن مزبور دخی مدرسه عیسی بکده خدمت تدریسده ثابت
رسیس ایدی اول تقریبله یا بیمزده بیر مقدار صحبت و الفت اولنوب بزک
بیکانکی کلعت مانند فرشته صلاح ایله سرشته اولوب آتش جذبه و عشق
کانون درونده مشتعل اولمغین چشم جانی سرمهٔ مداد تصانیف تصوفه

ابله

کحل ابدی اما دیدهٔ ذوقه مراد واقلام ومداد کحل فامه ایله نور تسلی حاصل اولمز
وصوامع عباراتنده هر تندکلو ناره اولنسه انوار تجلی برلو صالمز شعر بسر الهوی
حیط القول خارج وما القیل للعشاق والقال نافع بناء علیه لومی اللی
افجه ایله خدمت تدریسیله مدارس علوم ظاهره ده ایکن بعض مشایخ زمان
حد متعدده سالک طریق توحید عرفان در حالا اول طائفه ایله ارتباط واختلاط
اوزره اولوب التوحید اسقاط الاضافات فحواسی اوزره تکلفات فی تعیلقات
رسوم ظاهره فی کون الجمع فی حال الاضافه اعدام واسقاط قلمشدر فی الواقع
هر جهتی معمور بین الناس معارف وفضایل ایله مشهور وبو بیتی السنه خلقده
مذکوردر بیت می ومحبوبش ذوقی بهشتکده همان خبر الدق او طرفدن بزه
آدم کلدی عبد الوهاب الصابونی بلدان ایران ایچره شهرهٔ دوران اولوب
اهالیسی کمالات وعرفانیله همیشه وهمدان اولان قصبهٔ همدانده طهماسب خناس
وسواس ضلالت شیناسی زماننده دین وایماندن مبرا اهل تبرا روز وشب
لعن وسب ایتمکله اهل سنت جماعته افتراق دشوب سینه بی کینه لری
داغ هجران وآتش محن واحزان ایله احتراق اوزره اولدقده مرحوم دخی عازم
دیار روم اولوب بعده شام شریف انجام ومصر قاهره ده توطن ومقام ایتمشدر
والد ماجدی فائز سعادت حجة الاسلام ذکری مال سنده حضرت سید الانام علیه
پیر اخترام اولدقده قاهرهٔ طاهره ده مولانای مزبور له قران السعدین واقع اولمشدر
مزبورک مدح وثناسی ایله عذب البیان ورطب اللسان اولورلر ایدی واطراء
معارف واخلاقنده جواهر براعتاز قلورلر ایدی فن معماده تمام نامی واستخراج
واستنباطده قدرت مالاکلامی وار در معمیات میر حسینی شرح ایدوب هر معماسی
نچه اسامی استخراج ایتمشدر معمیات شریعه اندن شریف ولطیف شرح
بالیف وتصنیف ایتمشدر ومعمیات اسماء الحسنی دیمشدر اگرچه معمیاتی
شیرین ورنگین دکلدر لکن غایتده متین ورصین در ومناقب حضرت خداوندگار
ونوای خوکس وصراط مستقیم اولو کتابلری واردر سنه اربع وخمسین وتسعمائه ده

عبد الوهاب

تذکار

شام

شام شریف انجامده بو عالم اشباحدن ملک ارواحه خرام ایتمشدر بو فارسی
اشعار مزبورکدر بیت آب حیوان لبت بر سر چاه ذقنت • عادتی نیست
بکمر مژدهٔ آن دهنت • بو بیت طرز مستقیم دیندر بیت چشم ده که جو صادش صد
کرد کیر د بسمه یکی ببند عبد العزیز ام الولد زاده دیمکله معلوم بنده وآزاده در باباسی
ملا حسام وجدی ملا حامد در که حمکسی جامع انواع مناقب ومحامد در اوایل
حالنده سیر نعده داود پاشا مدرسسی اولوب اول اثناده قاضی عسکر اولان زیرک زاده
مرتبهٔ قضا نصب جهال ومطمح نظر ادانی واراذل اولمغله صحت مزاج عالمه اعتلال کلوب
امور مزبوره اختلال کلمشدر فی قوابل ایامدن صاحب فضل عرفان بعض کمسنه لری قاضی وحاکم
اولمق امری دین ودولته لازم در نهایت کاربه رئیسی دفتردارلق منصبی ایله کام کار
اولسون دیو حیله کارلق ایدوب کندو به بعض زمان مخاصم مطلوب بعض حریص نامی
اولان منصبده [illegible] ومصاحب اولمق جوقدن بو تزویر وتموبه ایله لیس زاده
مدرسه اسکو بدن قاضیلغنی ویکن زاده یه ادرنه مدرسه سندن اماسیه قضاسی
ومرحوم ومرقومه معنیا قضاسی توجیه ایتمشدر لیس زاده مقعد ومعلول دیو قبول
ایتموب حتی نقل ایدکندن نمازی اوتورارک قلوردی حکایت اولنور که بر جمعه کونی
صلوة مسنونه یی اوتورارک قلوب مؤذن قامت اقامت ایتدکده نقل خاطرندن کیدوب
قیام نماله اتمام ایتدکده ارکان دولت اسلام اشیدوب جبرا اماسیه کوندریکه قیام
ایتمشلردی اول دخی خواه ناخواه قبول ایدوب نچه ایام وفصول خدمت قضا یه مشغول
اولمشدی مرحوم معنیا ویره وانقره یه نجه زمان قاضی اولوب اول بلادک اهالیسی
عدل ورشادیدن راضی اولمشدی بعده زیرک زاده نک سر مرفوعه جاه ودولتی
خاک عزل وفلاکته موضوع وستایل امانی وآمالی داس قنوط ناییله مقطوع
خدمت صدارتدن مرفوع اولدقده بینه حال ماضی اوزره تدریسه سالک اولوب
بعده حلب قاضیسی اولمشدی حلبدن دخی معزول اولوب اماسیه مفتیسی اولدقده
بومی تمش اقچه ایله متقاعد اولمشکن حضیض فنادن اوج بقایه متصاعد اولدی
وکان ذلک سنه اثنین وخمسین وتسعمائه مرحوم نجاتینک دامادی اولمغله قرین
اولوب بو فنک دخی اساسمدی اولمشدی عربیه وفارسیده کلماتی شعار ایدر اما ماضیسی آنکچ

عبد العزیز

مناركه

بازده عی مضامک صو پر تیدر

بوده حجه مبانیها استقتبر بالوقوف نا سیها صار عبد العزیز کا تبها قاصیا
فی دیار مغلیسا قادری افندی به کوندردیکی درج فصاحتنده بو لالی شاهوار جواهر
براعتباری درج ایتمش **شعر** | کی بود یارب که کوی یار را منزل کنم
خیال دل ز الفت مقصود را حاصل کنم | میکنم بردم دعایی دارم امید قبول
زان که با اخلاص خالص از صمیم دل کنم | قبله حاجات من بود از ازل درگاه او
کی بود از قبله خود روی مایل گشتنم | **عبیدی** لطافت ساحه فلک مساحه سی نجوم
واختران قلوب مکاسندن ازاده قلوب هوای جان فزاسی روحه روح راحه اولان
مدینه بو میمنه شهر ادرنه وندر نام بر عنوانی عبد الرحیم در تنی خلیفه دیرلر عابد وصالح
واعظ وناصح بر عزیزک اوغلیدر بوادی علم وکماله سالک اولمقده افتخام معارف
ومهالک تحصیل فنون معارفه اشتغال وه اجام مصارع ومعارک ایدوب
فضلای انام وعلمای عظام حدمتلرنده مداوم اولوب قاضی زاده افندیلرن
ملازم اولدقدنصکره دولت قضایا شنده در دلو منصب قضایه رضا ویردی
حتا که سنوای بلاغت عنوان میانده تفوق اقرانیله معین وکسوه کلام سحر
پردازی طراز بر اهتزاز امتیازله محلی مرنی میدان تتبعانده یکران دو سن
ربانه منزل وبرمکله اول جانبه ده حائز قصبات السبق اولان نامدارلردن
ومصاف بلاغت بیانده شمشیر عالمگیر کلامی بر عنوانی ایله فتح بلکت عرفان ایلن
سردارلردن در اکثر اشعاری آه عاشق در دناک کبی سوزناکدر فن معاده دخی
نام نامی وشهره بالاکلامی واردر امری ایله شهیر اولمعین فن معانی تحصیل وتکمیل ایتدکده
معانی معارفه عمل تبدیل ایتمش در والد فردوس مکان ادرنه ده خادم الشرع شریف
نشان اولدقده مرحوم مرقوم ایله مصاحبت مخالطت ورزیده اولوب نجه ایام جواهر
کلامنی التقاطا ورزه ایدک مرحوم غایتده حلیم وسلیم لین الجانب موقر ومؤدب
وآیات بینات ظاهر وباطنی انجام واعراب اخلاق حمیده واطوار پسندیده
ایله متحلی ومحبوب ایدی مجلسده یارانک بری کلام لطیفه آمیز سویلینه مانند
حیا شرم وحیا ایدوب عرق ریزا ولورذی برکمه خلقندن رنجیده ومرنج
خاطرا دمیناک دست ورنانندن رمیده دکل ایدی دورنده فن ادوارده دخی

فرنو

فرید بی عدیل بی نظیر روزکار ایدی تصنیف ایتدکلری مرغولری بو چرخ مسکون ده
مشهور آفاق وآهنک خوش خوانان حجاز وعراق اولمشیدی علی الخصوص درد عشق
نهانی عالملره عیان ونهانی تام بیرولر سیم اندک عشقی ایله رسوای جهان اولوب
ریاضت حقیقی ایله اون سکز بیک عالمی سیران ایتدکده نیر بورک نامنه اون سکز
مربع ویوب فیه چرخ کردانی بیر ناله وفغان ایتمشدر دانشمند ایکن
بو غزلی یا شندی سلطان سلیما و بردکده علوفه خاقانی ایله بهره مند
خاصه دعاگویان جناب سعید رشید داخل سلک خدام وعبید اولمشیدی
بو طاق لاجوردی زرنگار تا عکل اوله | بهر لیله یالکیه یا نزچراغک اولسون
سلطان بحر وبرسن دولت سریر اوزره | هر دم نسیم بخت حیانکجا ولاعک
چرخ برین نشیمن اولوب لوای عدلک | سر منزل سعادت دائم قونا عکب
اعدای بد نهاد عزم سفر قلیچی | تیغ ظفر یالکیه یالک براغک اولسون
لطف ایت عبید بنک کل اویرمزادی حا | بو تکیه جهانده یانیر چراغک اولسون
اخر عمرده یونس اللی الجبر قاضی ایکن یا ایتها النفس المطمئنه ارجعی سمع
جانبنه اذعان ایتدکده لبیک کویان فادخلی فی عبادی خطاب مستطابنه
مبادرت ایچون طواف کعبه لقایه ذوق وصفا ایله بویان اولوب سنه
ثمانین وتسعمایه ده عندلیب جانی کلستان جنانده آشیان ایلیدی
بو برالکی اشعار اول شاعر نامدارک نتیجه طبع درربار یدرکه تحریر اولندی
طالعم طشیدی یارمده قالمزدم فریاد وفغان | یا عقل طغیدی یارلدی ایتدیکم فریاد و
بکا قیلمیدنک لیندک سن ای روح روان | صالندک غنچه ایلرله شمله وعده ایتمشکن
نه تردد او کنشدن کوزه کلم روان | ماهدن ونه که وجه حسنم احسنده
نه صالندق مرادلو نزه بوی سرو شمکلرنه | نه آجلدق قضای کلشنه کل بیرنیلرلر
کوروم سنی ای غافل او دز توخ جبر | صنعمه بنی نا ایله جهاندن سفر ایتدم
ایله حسیکان ایدرسن کنج وصلکسن انی الکمز | غمکله یا بیال ازدن دل ویرانی الکمزسن
دیده عاشق کبی سنده صیغیوقدر دکز | بحر حاتمی غواصلر کرکده احسانا ایلبازز
سلکنک درختی قوبرک دالن قونک بر میوه | کرا اویکنوز ایسه کورب عدبلند کیسوه سن

شمعی
قتلن
سلمان چب

عدلی حارس دیوان عدالت فارس میدان شجاعت و لیاقت عمدهٔ
ایوان شرف و کمال شمسهٔ پیش طاق دیوان اقبال جامع شرایط و ضوابط
وزارت باسرها معین حال و مبین مقال احق بها و اهلها سلطان محمد
خان گبی بر سلطان عدالت عنوانه وزیر اعظم و مشیر افخم اولان محمود پاشادر
بر وزیر خجسته خصال و آصف افلاطون مثال ایدی که مزاج ملک و ملته
جبرت و شعورده لقمانه غالب و فن حکمتده خرمن قضایلندن خوشه چین
اولمغله جالینوس و ارسطو طالب ایدی علم فصاحتده و بلاغتده دخی
نظیری عمید و صاحب احکام وزارت و اجرای قانون امارتده ابن نخجکان
صاحب رای صایب ایدی کتکم خواجهٔ جهان مدح و ثناسنده بو گونه گوهر
افشان اولوب سوسن ده زبان گبی بو یوزدن رطب اللسان اولمشدر

اگرنه جوهر ذات تو بودی علت صوری ٭ نهم هرگز نهادی دست ترکیب هیولانی
ز لوح خاطرت یکحرف عقل کل اگر خواند ٭ کند طغرای معلومات افلاطون یونانی

حاصلی وزیر مرقوم فن انشاده مقبول و مسلم و آثار طبع پر اقتداری پسندیده
جمله هنروران عالم جواهر زواهر منثوراتی کامثال اللؤلؤ المکنون در و قلاید
عقیان اصحاب عرفان و عصارات عبارات پر استعاراتی که لذة للشاربین
شکر روان خلق جهاندر خواجه جهان ایله مراسلات حکایاتی اولمشدر اگرچه خواجه
جهانک انشاسی رصین و متین در لکن وزیر مزبورک کلامی دخی چاشنی دار
و رنگین در و هرچونکه شعار در بارندن انشاسی هزار بار راجح و عالی ایدوکی
اصحاب مشارق و مغارب پاینده انوار خورشید تابدار و ملاحت مهوشان
قردیدار گبی روشن و آشکاردر روم ایلنده اجه حصار نام قصبه دندر هنوز
طفل خردسال ایکن سرای بی مثال پادشاه دریا نواله داخل اولدقده سلطان
محمد خانک همت والا نهمتی ایله کسب علم و معرفته اشتغال ایدوب عود وجود
مسعودی چمنزار لطف نا معدودنده کشیده بالا و بوستان احسان
بیکرانندن آب نوازش تربیت لریله نشو و نما بولوب پوده کلو مراتب علیایه
ارتقا و اعتلا ایتمشدر سکسن گره یوز بیک آقچه ایله هم وزیر اعظم و هم روم

ایلی بکلربکیسی اولمشیدی سخاوت و سماحتی اول مرتبه ده ایدی قسطنطنیه
شهرنده مدرسه یاپسن بنا ایتدکدنصکره مدرسهٔ مزبوره یه هر کیم دانشمند
اوله ایلی دولیند و بر صوف و بر اسقرلاط چوقه و بش یوز آقچه احسان
ایدرمش روایت اولنور که مثلا ایاس بیوک اولمغله یالکوز بر تحفه ده اولو
محمود پاشا ایله عبد الکریم کوچک اولمغله بر تحفه ده اولورمش صکره مثلا
ایاس لطیفه ایدوب اول زمانه ده بچه که ایکوکزه معادل ایدم کذا کمریته
علم و فضل ایله ایکوکز بکا عدیل و مماثل اولمزسز دیر ایدی حکایت اولنور که
بر گون سلطان محمد خان فاضل دوران مولانا قرمی ایله مصاحبت ایدرکن
مولانای مسفوردن شهر قریم بلد قدیم اولوب تمام مرتبه ده معمور علما و فضلاسی
مشهور بر مقام جنت نشان و غیرت فزای بلدان جهان ایکن بر آینده
دل هنروران گبی خراب و ویران اولمغه باعث ندر دیو سؤال ایتدکده مولانای
مزبور دخی جواب ویروب فی الواقع شهر سالف الذکر رفعت اصحاب همت
گبی بلند هر طاق ایوانی و طاق فلک رواقی طاق ابروی خوبان گبی شهرهٔ
آفاق ایدی لکن پادشاه کامکار بزرک بر وزیر بد کردار و قباحت اطواری
وار ایدی انک رای ناصواب و ظلم بحد و حسابی و کار بلکه ملتده ظاهرا
علمانک نه دخلی اردیو تعظیم و توقیرلری تابنده تقصیری ایله شهر مزبور خراب
و یباب اولمشیدی دیدکده سلطان محمد خان دخی وزیر مرقومه خطاب
مستطاب ایدوب ای محمود خاص و ایاس بر اختصاص کلام بر احترام خدمت
مولانایی گوش هوشله دیکله که قریم گبی بر شهر عدیم النظیر بر وزیرک
سوء تدبیری ایله خلل پذیر اولمش و گل لطافت و نزاهتی صرصر قباحت
و عواصف وقاحتی ایله صولمش نظام بقای عالم و امتداد سلسلهٔ بنی
آدم بقاء شرع شریفه منوط و انتظام بقای شرع که علم عالم ایله باقی و
دایم در او دخی وجود علمایه مربوط در پس جانب علمایه عین التعظیم و عزتله
نگران اولوب اول طایفهٔ علیه نک خدمتنده دامن درمیان اول و هر نه که
وزیر عالیشان ایسک علو شانی انلره گذش کردان اولمغله تحصیل ایله

ودرجات منال استان براجلاللرنده تذلیل ایله ذاتکی تکمیل ایله دیجک
محمود پاشا دخی علی الفور جواب برصواب ویروب ویرکدای شاه جم
حشمت وای پادشاه کامیاب خصوص مزبورده جرم وکناه فی الحقیقه
پادشاهمکدر که بو مقوله وزیره تدبیرنی امور دین ودولت ومصالح
دنیا واخرتده کندونه شریک وسهیم ایدوب زمام مهام جمهوری دست
اختیار وقبضهٔ اقتدارنه تفویض وتسلیم اتمشدر آخر حکم فرمان الهی ایله
زمان وزارت وریاستی متناهی اولوب تحبب لطاهر مطهر عصن شهنشاهی
اولدقده بر قماج کونیدی قلعه ده حبس اولنوب نعده طعمهٔ تیغ سیاست
پادشاهی اولمشدی حبسده ایکن وصیت نامه یازوب پادشاه اشکنه
برات وبر قلیچ وبیک بش یوز اقچه ایله کلدم ماعدا ما ملکم ایام پادشاهی ده
حاصل وسایهٔ سعادتکرنده دل وجان مرام ومراده واصل اولمشدی دیوب
او علی محمد بکک زعامتنی واوقاف دارهٔ سنک حمایتنی سپارش اتمشدر
مرحوم مرقومک فضایل وکمالاتی ولطایف ومطایبتی حد وغایتدن یوق دیکی
بوندن زیاده امواج حروف متراکم لجه بحار معانیده متلاطم قلمیوب ملاح معانی
سفاین واطناب واسهاب ایله بحر محیط مدایح بحسابه عازم اولمدی بو ایکی شعر انکدر

کوزم یاشنه رحم ایت سوز دردن … کم مرقوم زاده ورد وشمش نظردن
کوردکجه عنبرین زلفن رخ دلدار ده … یار مشک افشان یاقوتیدر صانرم کلاره
زلفک ای مهر ورخکده اولدی یرتاب بو … کونده یاتدقجه بولور قدرت زیاده مارده
لاله خدکدن مکر کل رنکن بوا وغور لدی … کم دیرحته صاروبن کزور وبلبر بازاروه
اول سرو ماه چهره کز کلدن یکانی وار … جانن دکوکلده لاله کبی تازه داغی وار
بکز کمه مهر وماه فلکده جمالنه … تاکیم کسنه ایشده یرک قولاغی وار

فقیر ایدرلر اکرچه مهر رخشان وماه تابانک کوش اکسانه مشابهتی واردر
لکن یرک قولاغی اولمغله مناسبتی بوقدر حق ادای شعرا وبلغانک یکانه آفاقی
شاعر ساحر مولانا باقی دیمش در **بیت** آه ایتمه نغل اسب نشانن کوروب دلا
شاید کسنه ایشده یرک قولاغی وار اول اوتاب فضل وعرفان وخورشید عالم

تحقیق

تحقیق وایقان ولایت کرمیاندن طالع ورخشان اولوب مهر آسمان کبی
عالمه نور افشان اولمشدر اول سر دفتر اصحاب مکارم اولان فاضل وعالمک
نام نجسته فرجامی قاسم در نظم خسرو وشیرین اولان شیخی سحر آفرینک همشیره زاده
منلا لطیفی ایله معاصر ومعاشر اولوب بری بیری ایله مطایبه ولطیفه بی بارکشو
ایدی روایت اولنور که خدمت مولانا لطیفی مولانای مزبورک صبح اشتهاری
کاذب ونامی ذات ستوده صفاتنه غالبدر طمطراق الفاظ مقوله سندندر که
نحوی ومعنی دن معرا ومبرا در دیمکدن عبارت ایدوب خدمت مولانادن جنک
خطابی لفظی ایله کنایت ایدردی مدارس صحن ثمانیه دن برنده مدارسهٔ فضل وعرفان
اوزره ایکن عازم بهشت جاودان اولوب تماشای حور العین جنانه روان اولمش در
تفصیل حالی کتب شقایقده مسطور اولمغین عنان جواد خوشخرام قلم بر مقدار
مقصور اولدی مشرق ضمیرندن طالع اولان اشعار ومطالع طرز خوب واسلوب
مرغوب اوزره واقع اولمشدر نتکم بو اشعارندن ظاهر وپدیداردر **شعر**

صفقین ایمدن ای نکار صفقین … کسینه جودر بوروز کار صفقین
کوکه آغر کن ازدر آهم … یا فسون دامنک شرار صفقین
تیر اندک بو غمم کلن یا مال … کیز لودرسینم ایجره یار صفقین
ولکن سرو افتاده انک قامت دلجوینیدن … سدره آشفته واحیران کیدم کوبندن
ولده کر تیغنه که خنجر سینه بیراتدم … اودلوا ولمادم انک بن براجم صوبندن
بر یکا کشتکیر عشق نکار نر یکا آتش غم ولبی … بلزم تنقسیله طوتشین وقار شاعدا

عذاری هوای جان فزاسی ایام وصال کبی روحه راحت وعذار عذرا دنیاده
خط وخال حسن وملاحت اولان شهراده نه دندر نامی بر محمد در نقش عذاری انصاف وبیر
خط مشکبار دن پاک اولوب طبع دراک وذهن چالاکی بازار جهانده الماس فکرت ایله
لالی جواهر معانی حکاک اولمدن بروشنوای رونک نامدار لرندن وبو طائفه مرقومه نک
صاحب اعتبار واشتهار لرندن عرایس عوانی کلامی تمام وشاح حسن انسجام ایله
محلی ومزین ولوامع ثواقب مقال یارعی مطالع قبول خاص وعامدن طالع ولامع
اولدغی نور خورشید کبی محسوس ومعین در بو قدن عجزی فنون عدیده نک تحصیل ومعار

عذاری

١٦٥

معارف ولطایف بیشماری تکمیل ایدوب بجد فضل و کمالاتی علی الخصوص علم تواریخ
ومحاضراتدن خیلی محفوظ ویادداشتی واردر طریق سعادت رفیق علم و کمال مسالکنه
اولدقده عبدالباقی افندینک بستان فضل وعرفاننده بارکاایکن مرحوم مرقوم مکه
مشرفه ده شرفها الله تعالی تشریفا قاضی ایکن بعض وقایع وحوادث سببی ایله خدمت
مولاناکی تارک اولمشیدی آخر بفحوای ارجع بجنین دیاره ومهر رجعت وعودت ایدوب
بر نجه زمان بوبلا ایله سرگردان بوادی محنت و اخرانده هایم وحیران ایکن مرحوم حسن
بک افندینک حسن التفاتنه مظهر اولوب خدمت علیه لرندن ملازم اولمغله صورت
مانولی مرات حصولده جلوه گر اولمشدر حالا ادرنه ده یکرمی اقچه مدرسه سندن معزول
اوقات وساعاتی عیش وعشرت وتحصیل وکمال معرفته مصروف ومظروف ایدوب ولدر
جناکدر ندیم المسامره ولطیف المحاوره تکلف وتصلفدن بری وغبار کدورت
نقلتدن آب صفا کبی وجاری کبی عاری صحبت صفابخشی مروح ارواح
ومنادمت دلکشاسی مزید ارونح ومزیل اتراح در آمال مناصب مراتبی خاطرندن
دور ایدوب حالندن شاکر وقانع وصابر ودایما شین وشاطر در بو شعر انکدر

نهال دن ایروب غنچه سن گلستانک	قو برمه یوره گنی عندلیب نالانک
دیک کلمک استدی قد بالای دلرک	طوبالی دکدیلیر دیه سی اوستنه یره
کلمدی ساقی قناعت واریلین میخانه ده	برا یاغم اوده دربایغم میخانه ده
یا نیتی طم مزه کوردی غنچه یورسته نکن	یکرمینک وجدوعی اولدر بلبل دلخسته نک

بو غزلی بی بدلده دخی فایق بهر مرتبه مدح اولنمه سزا ولایق در

طبیب دردمی کوردی دوا دل الحکم	یا لکندی بیضیمه من مبتلادن ال حکم
جاز بیعت ایدوب خانقاه کلشنده	ایرشدی فصل خزانه هوادن ال حکم
وفای جانه صفر کرن او خواجه حسن	نه عمر اولندی که بیع وفادن ال حکم
رخینه یا ل اولوردی بوقطع ایدنجه سری	که سلدی زلف بریشانجفادن ال
دکیشدی که بر الوم خیره اولمشم اوت	عذاری اول شه عالم سخادن ال

عذاری قاضی بلاده فاتح ١٥٦ اسلوب ایکن ترک عالم اختراندن ال کروب ادن
قره حسن نام قاضینک کوچک اوغلی در صدد تحصیل کمالده ایکن ادرنه ده استقبال

الوسی عذاری

ایتمدر

ایتمش در واقفات عذاری کمالاتیدن زوالندی مشق بو شعر انکدر
بنی یوزدوندر ده صنمه بجغک یاره سنه ❁ یا تشم ورزه طونه بن بوتوتمی بک یاره سینه
قزل اقانه یونسون قوشها بر هنم ❁ نیه کمر بجغکلو تمتمک آره سنه

عذری عذاری مزبورک برادر بدری اگرچه غایتده اعرج ولنک بر بجنیا اقدام ایله
مشیه اقدام ایتسه دنیا باشنه تنک ایدی اماکه وادی معارفده قدم رسخه
وموقف اشعارده کسب شانجدی عاروننک ایدی بعض بلاده قاضی ومفتی
حاکم اولدوغی اراضی وممالکی بالشد بتمور شور بر شور ایدوب راه استقامتدن
سست پا ور اجل تر زومثال درهم ودینار یه حاتنده البته ول سمته مائل
اولدوغندن اوتری تحت عزل ونقشدن باشندن زایل کل ایدی حاشیه کوچک
عنکبوت حانه دوده ماله اولدی بنیت ❁ برده کوکده بر یوق مسکینه انجق در
دشت غم بکی تحشر بجه بلا مجنونلیا ❁ نی در یغا یالکوز بولدی ولو میدانی
عرشی روم ایلنده بای بازرده مکانی ار روزکارده متاع اعتباری بر رواج اولان
شهر نامدار دندر نامی محموددر اول مخلصی خاکی ایدی بعده عرشی یه تبدیل ایتدی
ولوعتبی دیمشدر بیت غلغل شعر من بعرش رسید زان سبب شد تخلصم عرشی
حتاکه تاریخ کولیقده بی عدیل وبی قرین در دایره اعتباری واشتهاری کی
نالهٔ خزین وعاشق عمکین واه واین مظلومین کبی واصل فبه چرخ کردان
وعرشن برین اولوب اقران وامثالی بوطرزی مثالدن تصمش وتسیف
محلول طبع مقبولی ایله بو قلمروی تسخیر ایدوب قلجی عرشده اصمشدر
طرز غزلده دخی بر اشتهار ور تلفیق معانی تعقیس عرشنی ایله قبل ان یرتد الیک
طرفک احصار اقتداری اولان شعرای نامدار دندر قدوه ارباب افاده مرحوم
معمارزاده قسطنطنیه محمیه ده اجرای قوانین شرعیه ایتدکده دانشمندی
اول اثناده رخ روحی عرشی مکان قصر اشبابه ایلدی باغ جنانه طیران
بر بیت ویا مصرعدن نجه تاریخ دیوب حروف منقوطه بر تاریخ وغیر منقوطه سی
بر تاریخ اولور الموقل الحمدلیدن سلطان سلیمانه وزیر اولان مصطفی پاشا
طوقوز یوز التمش درت سنه سنده روم ایلی بکلربکیسی اولدقده بو تاریخی دیمشدر

١٦٦

ملجک کبی جوهردار صافی مصعدر ✽ بو تاریخله فتح ایتسم عجمی ملک عرفانی
شها احمد بددر ومک اولدک میر میرانی ✽ عالمده بهت شوکت سایه کرم المشدر

سمان حقا که
مرحوم عاشق چلبی تذکرة الشعراسنده دیمشدر مرحوم عرشی نک بعض تاریخی واردر
اندن بسکرو جمله تاریخ جعفر چلبه دن رمضان زاده محمد چلبی نشانجی اولدوغنه بو تاریخی
دیمشدر **تاریخ** کز اصحاب صفا جمع اولدی کامی اهل کوزلر ✽ بو تاریخ اولدی جو نکم
اتفاقی جمله ملهم ✽ اتور شرعی وقانونی جامع حاکم کل در ✽ نشانی اولدی ذات
پاککه بر فایق عالم ✽ بو اشعار بلاغت شعار دخی انک نتیجه طبع برافتدارندندر که تحریر اولنمشدر

قیامت بیک سلطانم ✽ خدا بو ظلمی صور مزمی قیام ایتم فنیس بیندن یکا منظلوم غایت
کدا سلطان عالم ✽ کدا ر پادشاه اولمزمی همت لو قمی سلطنت درو صلتم جدک دکل ویرسک

عرشی ساحه زیباسی کلشن سبا ایله بر طریقه ویر دیتره اورزه اولوب دیده دروی
روی زمین وجود مسعودی ایله ایدین اولان شهرتیره دندر طریق علمده خدمت ایتدکدن
صکره فراغت ایدوب مولوی اولمشدر موره ولایتنده مقام واول مملکتده توطن
آرام ایتمشدی شهباز طبعی صحرای بلاغتده صالمش و بو طریق ایله تیز و کلام خوش
خرامی جنکاله المشدر بو شعر انکدر

خاکدن رفع ایلسک دستندکه قنادک نولا ✽ مست عشقکدر وشمع طور مز بولکده ساحه قنیا
اول غنچه دهن کلدی ودی او بنکه ویرم ✽ ویدم الیکی صونن سوره بن بوزیمی بردم
انک اوستینه بول سوردک برانجقدن کلرب ✽ بزه کرچه که دیک کلدی فرازی کوی جانانک

انک **عزمی** نامی مصطفی در لوجی ونوجی
برادر کهتری در جمله سنک وجود معارف سر شتنه محل مقام قصبه برشتنه دیدر
مرحوم شهزاده سلطان محمد علم مثال کشیده قد و سر آمد اولوب شجاعه جقدقده
نوجی بوشیش الکتابی و عزمی مطبخ کاتبی اولمشدی اول شهریار رحمته وجود عازم دار
الخلود اولدقده ارکان دولتی کاکل سیمبران کبی تار مار ومثال اوراق خزان برنشان
روزکار اولمشدی مزبور دخی در دولته مخلوب دفتردار خدام سده سدره احترامه
بخشش ایدی بعده دماغ جاننه بوی نشه عزلت و دل بی علتنه عالم قدسدن نوید
فراغت ایرشوب تقاعد اقچه سی ایله قناعت ایدوب کزین عالم امارت نکین
خاتم وزارت مصطفی پاشانک سفیند باری سایه سنده تاب آفتاب حوادث ایامدن

استراحت ایلمش ایدی واول حالتده جناب رب عزته رحلت عزمی تصمیم
ایدوب جانینی رب عزته تسلیم ایتدی سبکه اشعاری جندان خالص وصمیم وشاهد
اثاری حسن ملاحتله وسیم اولمشدر بو اشعار انک کفتارندندر که ثبت اولندی **نظم**

دلبرک سینه ده کی شوقله داغن نیده سن ✽ تا قیامت بنه بر عشق جراغن نیده سن
ای مصور قد دلداری پدرسک تصویر ✽ خاکر برا ایلکله سر و بداغن نیده سن

عزمی افندی ارباب قلم دیوان واصحاب مروت واحسان ارهسنده معروف
ومشهور وغایت دیانت ومروت ونهایت سخاوت ومکرمت ایله مقبول جمهور
اولان دفتردار بر احمد چلبی نک فرزند سعادت مندی در نام نامی واسم سامیلری
بر محمد در حاوی فضایل فطری وکسبی ومستجمع کمالات خصایل وهبی ووفور علم وفضیلت
وصفای ذهن وطبیعت ایله آراسته کنجینه سینه سی جواهر زواهر معارف ایله مملو ومخزون
ونقود انواع فضایل ودرر غرر لطایف جلایل خصایل خزینه درونده مکنون در
والد فردوس مکانک تلمیذ خاصی وجمله معارف وکمالاتده شاکرد بر اختصاصی ولو
اول اسعد ضاربک مجلس افاده لرینه مداوم اولمغله خدمت اعاده لرندن ملازم در
حقا که بر ذات شریف وجوهر لطیف در که طور دغجه عین معارف ومحض هنر ومکارم وحلم
تواضع ایله لطف مجسم وروح مصور در سحاب الخاطره در ربار بی قمر وار ظاهر بدیدار
اولان صور معانی دقیق لا اعتبار انظار اصحاب اختیارده محض سحر حلال وانهار کلک
سحار معجز آثارندن جاری اولان جداول افکار خاطر زخاری اعتبار ناقدان اشعارده
عین آب زلالدر زبان ترکی وفارسی وعربی ده نوا سیده اشعار وهر برنده مخیل وبی بدل کفتاری
اولدوغندن غیری زبان ترکیده اولان اخلاقی مقبول ومشهور آفاق در اکرچه بحسب الظاهر
حسین واعظک اخلاقنی ترجمه در لکن چوق معارف لطایف الحاق ایتمکله حسن وملاحته
الحاق اولمشدی مدارس ثمانیه دن برنده مدرس وهر روز تکمیل فضایل ایله بنای سرای
علم وکمالی مشید ومؤسس اولدقدنصکره مدارس سلیمانیه نک برنده افاده فضل و
عرفان اورزه ایکن شهزاده شاه نشان شهنشاه فلک مکان سلطان محمد خان
خدمتلرینه خواجه اولمشیدی عقب سور شهنشاه مسفورده معانق عز وسعادت و
اقبال وجام فؤاد برسعادی صهبا وحصول مرام ایله مالامال ایکن مرات جهانده صور

١٦٧

جهان نمایان اولوب دل وجانی دردر دبجرانله مست وسرگردان اولمقده
مرغ روحی عالم قدسه روان اولوب ع ایلدی عزم گلستان جنان بو اشعار
بلاغت شعار تشحید خاطر پراقتداری ایچون دل جانندن زمین بلاغته نثار ایتدکلری دررندن

خلیلم سوز عشقی آتش عشقه دوشندن چکر	براوددن برهمن ورانی یانشندن چکند
یورکاو بینا ممنه عرض جمال ایله یار	کله انصاف ایت ایلیک کوکسو که چاره می وار
راحم نیکان بیرکاولی خاطر نشان	کم دعتیلر راحة الانسان فی حفظ اللسان
طولمدن خمخانه سی دهرک می گلگونله	یا صلنوردی خنجرک جانانا دل بر خنجرلی
جفرسه فلکه ناقصی معیار زمان	ابیدر رزخنه برکون اغراول کورنله
عجبمی دهر زمانک دلبری عاشق پرست اولسه	اناسی قوجغنده اوکر یوردی خوچلیای
دمادم اشکی حسرتله یوزن قانله عشقک	بذر هردم سرکو یکیده یوزقان اولمعه یاغش
ازل نقاشی چهرک رسم ایدرکن رنگی دو شمشیر	زمینه حانجا اولدر گلستان ولمعه یا
سرییر بلورمش اول خط ریحان بولوک کوک	صفصف یازلمش آیت قران بولوک بولو
سینمده دسته اوقک یکرزاکه کم	اوق منزلینه جمع اوله یاران بولوک
بر نشان جسم کهربکیدر کده الای لالی	طورمش سلامن المغه خوبان بولوک بولوک
افتاده لرا یاغله دشمش وزن ورزن	دشمش یوزوکه زلف پریشان بولوک
بازار دهری طوتدی خریداری جسنگا	کوشه بکوشه ای مه کنعان بولوک بو
حق قتعه ضائه نظر قیل طرف طرف	یوقلقه قولوکی ای شه خوبان بولوک
عزمی دیار وصلکه عزم ایتسه جانجا	یاغلر یولیبنی عسکر هجران بولوک

والد فردوس مکاننده بعض احبابنده ارسال ایتدکلری مکتوب بلاغت عنوانده ارسال
تحریر ایتمشلر در شعر قللا فضال اهل العصر طرا * ینادی الفضل حقا انت نادی * فصر
رأس النواصی والاقاصی * وعش رحبا الی یوم التنادی * وبو ابیات خط ردیف
قصیده سندندر شعر لعلک که ظاهر ایلدی ای کلعذار خط * یاقوت در که مشکله
یازمش غبار خط * بیکار حسن با بی یریدر دهن دکل * دور رخکده اکر اولیدی مدار خط
مهر رخی ایرشدی زواله کورب خطن * اولدی فلکده صانکه خط نصف النهار خط
مرحوم سلطان سلیم ثانینک امر فرمانی ایله شیخ محمد عصارک مهر ومشتری سی ترجمه سنه عزم ایتمشلر ایدی

سك

بکلنش بو زیبت ترجمه ایتدکلرنده سلطان مرقوم عازم جناب ملک
قیوم اولمغین ناتمام قالدی کتاب مرقومک مطلعی بودر شعر
جناب شاه والا رتبهٔ عشق * که نامه اوقندی خطبهٔ عشق * غمینه
مهر قرقن مشتری * قمو انس وپری فرمان بری در * بو عشقک بی تردد
بی تکلف * قولی قربانی اسمعیل ویوسف در وصف رسول حدیث
نیجکا ایی اولدی بیلدسه نیکسی چاپاره اتدی ترسا * نجوزن یاقمغه
بزمنده انجم منکنجمر اولدی چرخ نشتم * بیکوب جیب جهانی ایلدی
عزتی چاک علمدن قالدی اسطرلاب افلاک غزلی استنولدندر * نامی محمد در
انسانک سنرفته علم وکمال اولدوغنه جازم وعالم اولوب تحصیل کمالات ومعارف
عازم اولمشدر حالا کرزسیدی زاده نک خدمتنده اولوب ملازم اولمق
صددنده در امیدد رکه عنقریب رخ فیروزی اشکار اولوب نطع جهانده
پیاده قالمش ایکن مراد آتنه فی الحال سوار اولوب بر منصوبه ایله اجارزدن
رخ مناصب عزة وجاه دن بر منصبه شاه دیه سائر معارفدن فضلا بنظر
بارلقده مهارتی معارض وخصومته غالبه ولمتی وار در لعب شطرنجده نطع
زمانه ده حقاکه فرزانه دوران اماغرایبدندر که خصومتنه لعب مرقومده غالب
١٦٨ ایکین سایر شطرنج بازلرکبی لعب مزبوره مشغوف اولمیوب اکثریا نفور
وهاربدر بو اثناده معایه اشتغال ایدوب اول فنده نام جفرمغه اقبال
اتمشیدی بو جریده یه تحریر اولنمق اوزره اختیار ایتدوکی اشعاردندر که تحریر
راقم الحروفک بر غزلنه نظیره دیوب تتبع ایدوکیدر شعر

دامن احسانکی محکم طوتسه در خلق جهان	ای بوی سرو جبارم ال بیم داما
کاسه باز مهر کیله چرخ سرگردان سنک	دونه دونه رقص ایدرسن دایما د
باشمی قطع ایلسک تیرک تعلق ایتمم	حاصلی ای زلفک ایرال یتم داما
باکه سیر گلشنی وصف ایلیه ای باغبان	عارض دلبر نیم اولسیون گل خندان
گشتکیر عرصهٔ نظمم زبونم در جهان	دیرلر ارباب بلا عزتی میدان

وران سنک

عزیزی محیط انواع فیوضات ومقر ومقام حضرت خلافت پناهی

عزیزبک

دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه‌ده بندر نامی مصطفی در سبیع شداد
جهانه نشانه و اقالیم سبعه‌دن حاصل اولان مال بیکرانه خزانه اولوب
معادل سبعهٔ سیارهٔ اکلان هفت بیکر وروی فرعون اعدایه هفت اژدهای
سر اولان یدی قلعه سنک مستحفظلرک کتخداسی در نظم اشعاره کوشش و تسمیط
جواهر ابداعه ورزش ایتمکله بو فنده تحصیل نکتهٔ اقتدار قلمشدر و قلاید غرایب
اشعاری خیلی اعتبار بولمشدر حالا مصر عزتک عزیزی و بو طایفه‌نک حجت
و تمییزی در حقا که اشعاری رصین و بنای قصر بلاغتی محکم و متین در نتکم
بو جریده‌یه تحریر اولنمق ایچون ارسال ایتدوکی اشعار بی نظیری منالدن صدق
مدعای مزبور مانند آفتاب پرنور جلوه‌گر منصهٔ بروز و ظهور اولور نوشته‌لری

گوزرک قان دوکملکی اول غمزهٔ بیدادن گور	زهی جوی که مردم کشلکی جلاددن گورمش
شب ایروب لوداع ... کوی دلداره	اصلنمغه کیدر کبی کیدر منصوردل داره
گوزیاشم ... ایلر دمبدم	هر کشی خرجیندن اغلر بر عجب دمیدم در
جفا ستنکیله ... گوک ایتمش اول پری	اودلنمش سینه‌ای عاشق قحت زده بگزر
چون سرو سرکش اولمه چو سایه فتاده‌دل	نه یاور اصل نه بواش اول‌لا با صل
چون که وییروک دهن دلبره دل	کتدکای عاشق بی دل بوق بل
عاشق دیمه سئول کمسه‌یه کم سودوکی خو	بولنده فدا ایلمه‌یه جان عزیزی

خلاف معتاد شعرای زمانه • شهر استنبولده اولان طایفهٔ زنانه شهرانگیز
دیو مشهور دوران • و مقبول خلق زمان اولمشدر بو ابیات انلردر •
سرخیل زنان صچلی زنانه بری محبوبه‌نک صچلی زنانه‌در • قنی خوق باشلو قنان
زنانه کبی جوآر و ستمکار • صچنک صاغشی عاشقلری وار • النور دل کشور دن
ذلفی باجی • بنی باشدن چوقدی اکسه صاحی عسکری عساکر جوارح و اعضاسی
لطیفی قوللی و زره شهر ادرنه‌دن خروج ایدوب اول خط مسعوددن عالم وجوده
ولوج ایتمشدر لکن عاشق چلبی غالبا ایکیه واردن دردیمشدر پادشاه هفت
کشوری ضبط و تسخیر ایدن عسکری عدادنده داخل و اصل رتبهٔ رغا ... سهام مرامی متفاصل اولمشکن بسلانکده توطن و اقامت ایتمکله فتاده خاک

ه

عسکری

بیکر

فقر و فلاکت اولمشدی آخر اسحق پاشا اوغلینک عورتن المغله بقود
بیحسابه و خیلی املاکه اسبابه واصل و اول تقریب ایله سعادت حجة الاسلام
و زیارهٔ روضهٔ خیر الانام داخلنه نایل اولمشیدی امانیه تهمت سوء اعتقاد در
رفض و الحاددن قورتلمدی مصرع حاجی اولمز تللو در وار ایسه غلهٔ کعبه‌یه اشعارنده
دخی ملاحت یوقدر بو مطلع انکدر بیت هر دم بنکدوشنه طلکچی چرخ گردون آو
جنسیمی در البته دونددن اولن دونن اوسته عشرتی امالی و اعالی شهر استانبولک
محل تفرج و صحبتی و مقام عیش و عشرتی اولوب شهر مزبورک جوارنده خضر دار دریا
کنارنده قرار ایدن بکی حصار و بندر نامی مصطفی در طریق علمیه سلوک ایدوب حدت
موالی و اما ایدن خالی اولمیوب ملازم اولدقدنصکره ادرنه قربنده خاص کوی ده
حاکم و والی اولمشیدی سلطان المشرقین و خاقان الخافقین صاحب قران بی ریب
و مبین فتح و تسخیر عراقین ایچون نهضت همایونلری اولدقده شهزادهٔ سعید شهید
مرحوم سلطان بایزیدک وجود رشیدی و شمشیر پر حدت جدیدی مرات جمال
قیه یاس شدید در یاجوج کفارک خوجنه سد سدیدی اولمغون شهر ادرنه‌یی بکلمک
ایچون مأمور اولمشیدی حضرت شهزاده اول شهر حیاتبادا ... کلدیکده شهزاده‌یه قصیده
ویروب شعر و انشا واسطه‌سی ایله و مالک حسن صدا اولمغله اختصاص تام
و قربت مالا کلام بولوب ساغر مثال داخل بزم انس خلوتی و صراحی کبی همکس مجلس
عیش و عشرتی اولمشیدی حتی شهزادهٔ مرقوم نیه سنجاغی کوتاهیه‌یه عودت ایدیکده
اسکی شهر قضاسن الیویروب اول آفتاب سعادت و اجلالدن ذره مثال ایرلدی و همان
رکاب اول شهسوار سعادت و انتسابدن جدا اولمدی لکن بعض خصوم و اعادی
صورت حسدن افساد • و اغوایه بادی اولوب جناب صاحبقران مرحوم سلطان سلیمان خان
خدمت شهزادهٔ ملک خصال • مزبورک اغوا و اضلالی ایله بیمانه کبی باده پرست و اهل
عیش و عشرت اولمشدر دکلرنده • اول خاقان دهرک مظهر غضب و قهری اولوب معزول
اولمشیدی آخر سلطان دریا نوالک بر غزل بی مثالنی تتبع ایدوب ویردکده جرایم
و آثامنه رقم عفو و اغماض چکوب منصب قضا ایله مقتضی المرام ایتمشیدی •
اول غزل بی بدل بودر که بو جریده‌یه زیب دفرویر ... تحریر اولندی غزل

عشرتی

١٦٩

اول لاله کوزلر بزله نکوال وستنده در • غمزه‌لر غنج قتله جنک جدال وستنده در
اشکلده تعلیجله کیمک نقشی تنها • برج رفعتده ثریا در هلال وستنده در
آتشه کردون آتشه شمشیرکئن بر دوش • عشقی امر شریفه امتثال وستنده در

استهاری اشعارینه صدبار غالبدر بو اشعاری خیالدن خالی دکلدر

صنم عشق اهلنی موبله کدا ایلدیلر • عشقه صبر ایده میوب ترک دیار ایلدیلر
صورتا کورمدیلر دیو رقیبک یوزینی • بندیلر محمل تابوته فرار ایلدیلر
ترک ایدوب تاج و قبای قیصری کوبرکون • خلعت عار ایتی کیمکه عار ایلدیلر
کوتوروب ایغی بو مملکت فانیدن • وارد یلر عالم باقیده قرار ایلدیلر
ارقه‌سی اوزره یاتوب اهل قبور اتدی • غم و محنتده انی عشقی زار ایلدیلر

بره عابره زیباره بیک • یوزی کلدن تحجی سنبلدنه بک بلبلی السکلکی ماه تمام
ث بکلا هکی مه توکی اک **عشقی** مرحوم سلطان محمد خان شعراسندندر بو روز
اشعارینک عنبار و اشتهاری اولمیوب • واول دمن اطلاک اصلار سعوم
اثاری قالمشدر زماننده دکلی ابیات اشعاری دخی • چو تقویم پارینه
نایدیکار لطیفی تذکره سندن بو مطلعی دمشدر **مطلع** برکون صنما
یوره کمی یارم الکدن تاکم کوره سن نیجه در یارم الکدن سغرنده حلاوت
وکنده وده ایجاد و تصرفه قدرت بو قدر ینه زماننده خیلی رعنا اولوب
یومی یوز اقچه وظیفه‌سی وارمش • حتی اول ایامده بعض شعرا بو بیتی
دیمشدر **بیت** عشقیا طالعکه عشق اولسون • کرچه نظمک اوتی ستارک
عشقی حدایق بر صفاسی دیدۀ ریاض ارم و سیاسی تیره ایدن قصبۀ
کبیره تیره دندر معید بی هنر و لمکاه مشهور در محمیه ادرنه ده مدرس
دار الحدیث ده مرحوم سنان افندینک معیدی و مجلس برافاده سنک
مستفیدی اولدقدنصکره مرحوم جوی زاده افندی یه وارب ملازم
اولمشدر • بعض مدرسه یه مدرس اولوب آخر طریق عزلته عازم اولمشدر
شغله شعاری بو قدر • بو مطلع انکدر **بیت** تیره چشم ایدلنا التسو
رخلرگ ای حور عین • خاکه برتو صالسه کلمز دره جه خورشید بشین

عشقی

عشقی برج دیواروسی طاق چرخ مینایه مماس و رفعت حصانتله رصین
البنیان و متین الاساس اولوب غنددن عنبری تفرجگاه عامه ناس و لمعله
بلخ و ثناسی محتاج تسوید اوراق و احتراس اولمیوب بو دار جهانده
شهر استنبوله همجوار اولان یکیجه حصار دینور نامی لیکسیدر اول نقش جنک
وغانک شیمندری و بنیه زار خرب توبی بو قتنک تیر بری اولان طایفۀ
یکیجیدن اولوب بعده مؤیدزاده شیخ حاجی افندی یه محبت و اراده ایله
کتخدا ایتزاده عالمشدی بعده ابو الفضل افندینک فضل و همتی ایله بعض
عمایره کاتب ایدی آخر سوابق سعادعنان اختیار و مکنتدن شاهزاده
سلامته یوتلدوب بو قطعه ایله جناب بکلمالی و سیدۀ خاقانی عرض حال
و انهاء ما فی البال ایتدکده اول طومار فتیل زخم سینۀ صدچاک و مفتاح
کلید خاطر غمناک اولوب مراد حالندن سؤال اولنوب تیر یا مول هدف
قبوله موصول اولدقده کوشۀ عزلت اختیار ایدوب یصر بنک اون
اقچه علوفه سن محلول و لمعیشت قبول قلمشدی و کوشۀ قناعتده تحصیل توشۀ
آخرته مشغول اولمش ایدی بو قطعه نتیجه طبع کوهر نثاریدر **قطعه**

پادشاه جهان پناهک بن • بچه پیل الیندده چاکر بیرم
خسته اولدم کسلدی دیر حکم • صانع اولورسم صولاغ اولم دیر ایسم
برندم جهان عمنه زیرا • پادشاهک علوفه سن یر ییلدم
شاهک آتی اوتنجه رخ اوزره • هر عشرانی پیاده ایلرم
قلعه جنکی اولسه المیوب اولوم • پایندهده کیر و رستمند ایدم
سک یصحرا دیمزدن اوّل چرخ • ایستر کاقیکده همسر ایدم
شاه عالم پناه صانع اولسون • چاکری یم ازلده چاکر ایدم

بو مرتباب روی جمله استعاری و شاه عشقی قصیده لمعبلر بیدر **بیت**

گاه مرآت فلک روی سعادت کوستر • گه دوبیرزنک ملالتله کلالت کوستر
آدمه ای دل صبر قبل اونک ملاک کوستر • کوره یم آینه دوران نه صور کوستر
نیلدی دور فلک آینۀ اسکندری • دیوه الدردی سلیمان خاتم انگشتری

١٧٠

ساقیا دور ایلیسون باده ایله بر قبیل ساغری ● کوره لم آینهٔ دوران نه صورت کوسترر
عطائی سلطان محمد خان شعراسندندر تازه جوان حسنله مشهور عطائی
جهان اولمغین الجرویه الملق ایستدکده تهمتدن فرار ایدوب قصیده سنده
بو بیتیله حالن اظهار ایتمشدر بیت کوچ ایدر کشتی کوریجه در سلطانه
عزم ایدر ● شمدی عطائی یه کوچی سلطان ایدر در ربع ● اشعاری قوریجانه
مقبوله سی ایدوکی معلوم ● وکیفیت حالی ایراد اولنان اشعارندن مفهوم در
عطا بلدان جهان لطافت اسلوب ایله شهر آشوب اولان شهر اسکوبدندر عطا
اجدادی بلاد عجمدن کلمش در سلسلهٔ سلطان الاولیا برهان الاصفیا
صاحب المقامات العلیه مالک انفاس عیسوی حضرت شیخ احمد
یسوی یه انتسابله ادعای غرافت انتساب ایدردی مرحوم اسحق
افندی ایله صحبت فی الفت اوزره اولوب خوشه چین معارف [illegible]
اولمغله جلالت شان اکتساب ایتمشیدی روایت اولنور که مرحوم مولانا
واعظ عرب سلیمان چلبینک مولودنه اختیار موضوعه بی مثللر
دیو دخل ایدوب کندوسی بر مولود نظم ایتدکده بزم عروض و اشعار
وصنعت شعرا رمز بو قدر اکر بشریت مقتضاسی اوزره خطا واقع اولدی
ایسه سر انکشت اصلاح ایله تصحیح وبعض یرنده حشو تکرار وار ایسه تنقیح
ایلیه یا هنر دیو بعضا النفسه تسجیع کوره کوندرر مرقوم دخی رکاکت
وسخافت نظم مزبوری معلوم ایتدکده جمله سی محتاج اصلاح اولدیغندن
کتابت ایدوب کتابی مال موهومه یا توروب مرقومه ارسال ایتدکده
مزبوری مجلس وعظنده اکفار ایدوب عالمی باشنه تنک ایتمز ●
ایتمشیدی بو غزل مشهورلری کبی تیمنا و تبرکا ثبت اولندی شعر
با عزم فراق اودینه یانمش کبابه بکزر ● کیفیتله شعرم رنکین شرابه بکزر
بو تجاره قاره اسکی کونکلر بکه سینم ● یرندا و جاغی قالمش شهر خرابه
حور باقمه فقیر ودرویشه نه تکبر سن که شهزاده اوله نمد ایکره
مثال آینه قلبی روشن ضمیری ساده اولا دکر بنده اولمه نفسکه

ایکی

ایکی جهانده شاه ایکن ● حیف در تجانه قلمق قلبی بیت الله ایکن ● طریق
نقشبندیه سلوک ایتمکین تجنیسات کاتبی اسلوبی اوزره تصوفدن منظوم
بر رساله سی واردر ● بو بیت اول رساله دندر بیت خدانک اولمسه توفیقی همراه
عطا کسنه قربنه بولمزدی همراه عطا آب مصفاسی نشانهٔ سلسبیل و تسنیم
هوای دلکشاسی شفابخش هر مریض سقیم اولان شهر ادرنه دندر ● حکیم سنائی
اوغلی دیمکله شهرهٔ جهان ایدی ابن الحکیم نصف الحکیم فحواسی اوزره قاعده قانون
شفا ومعالجه وتدبیر مرضاده باباسینک تعلیمی اوزره طبع فهمی کامل اولوب کلیات
علم طبه ذهنی حاوی شامل اولمشیدی اکرچه ادرنه بیمارخانه سنده طبیب
ثانی ایدی لکن محتاج علاج اولان دل بیمار بر خمار وکیسو کبی ملحد
زندیقه دار الشفای الحقیقه خانهٔ خمار در دیو اول دار الشفادن خم می کبی
طشره چقمزیدی مبتلای سوء مزاج اولانه حکیمانه علاج خمر عتیق و المراض
سوداویه ایله مختل الدماغ اولنلره بر الساعه صرف رحیق در دیو نرکس مثال
ساغر صهبای الدن قومزیدی بعض مرضایه وارمق لازم اولدقده قان
زل مست ولا یعقل واروب نه مریض ایلک کلامن اکلر ونه اول خسته نک
ناله وفریادن دیکلردی آخر بیمارانه عمری باده قنیل ایله بر اولوب خمخانهٔ
ایاغی جهان طراغی وتنکه کاه عالم وجودی تیاغی ایکن ع کوتوردی بزم کثرتدن
مفردات حروف کلماتدن مرکب اولان ترکیب اشعار و معجون لطائفی
ناشر حالاتدن خالی و عاری دکلدر کیفیت حالنی بو ایکی بیاتی ظهور ایدر نظم

زر و جهر ایله بولور لو یکی عاشق لو نحق ● بولدرر طالبنه لعبهٔ الفون اولحق
جام اوزره هر حباب هوادن خبر ویرر ● عاشق وجودی کبی فنادن خبر ویرر
دل آشنا یاری دوشور هر الندن آه ● بیمار عشقه دار شفادن خبر ویرر
بیک جان ویرر قتاده بکا وار میدر دوش ● بر جام بولنمدیمی عطادن خبر ویرر

علمی علمی نامی محمد در بین الانام زمری زاده دیمکله شهرهٔ ایام اولان مولانا
اعظم جامع انواع الحکم حدت طبع و جودت فهم ایله ممتاز اولوب
کلستان فضل و عرفانده سرو مثال کشیده بالا و سرفراز اولان

نثار رخسار فرایدء دقایق حیاض ریاض معارف حقایق مرکز قطر علوم وحکم
مطلع ثواقب حسن شیم حضرتلریدر که حالا دار النصر ادرنه ده سلطان سلیم خانک
مدرسه سنده مشغول خدمت مدارسۀ علوم علیه وفنون جلیه در حقا که
علمی گبی معارف وکمالاتی چوق ولطایف وظرافتنه حد وغایت یوقدر
البته هر کلامده قصد توریه وایهام ایتمینجه اولمز واقداح بر افراح مزاجی تناول
ایتمینجه اقاویل واخباردن تنقل قلمز شهباز طبعی تیزپرواز لطایفی قاچرمز
حاصلی نازکانه بر محل اولنجق لطیفه یی طرمز اول اجلدن صحبت دلگشاسی
صفابخش قلوب ومزیل اتراح وکروفدر سمانا هند الذی آخرک الی لراکم
معناسی ما صدق خالی اولوب میدان جهانده مسبوق اقران وامثالی
اولمشدر قطب فلک کرامت ومرکز دایرۀ ولایت اولان مرحوم مؤیدزاده
حاجی افندینک خواهرزاده سی بابالری حرف زاده ترجمه سی براداولنان
قاضی رمزی چلبی در که کریم الطرفین اولوب سلالۀ اشعاردن حاصل
اولمشدر قلمنک آثاری وجناب حال وجبین مقالی بی مثالنده ظاهر
ومانند انوار خورشید پرانوار روشن وباهر در کرکلماتی دلپذیری ایله
اشعاری بی نظیره قادر حاصلی شاعر اوغلی شاعر در بو تذکره یه ارسال ایتدکلری

گرچه سوردک بو جسم بی جانی ۰ گوکلمز قالدی ای کرم کانی
اغلدر درد عشق اگلنمیجی ۰ اکه ای دل بلای هجرانی
تنده تیرین اولشدیلر دل وجانمن ۰ علمیا جانه دکدی پیکانی
قدم باصمز بساط قربه علمی تحسین سررشته دن ۰ اگر بلمک دیلرسک آنی باشندن گچندن
بر قدح باده یه ویر عار وننگ جانی ۰ گرزبان ایلرسک آنی دل ابن چکین
تاب مهرین گراوتمز ذره جه هر بیده مهرگ ۰ جاه وحشمای یوزی خورشید فلکده گلکین
پیدا ایلدن روی خاک آلودم اوزره گیلیکی ۰ اول مهک بن بی ستارلر الشدی گوکنی
ترک ایتدی یاراو صندی اغلدیلو گوزیم مردق ۰ چاق توبلمی او مردم بن اول آیلی گوزندن
چشم حاسد دور گشت زروی بحوتن چاوش ۰ دورتر باد الهی دیدۀ بداخترش
غیبت ایتن ایرسیه گر شور عشق مهوشان ۰ سوخت جانم در تن وبرباد شد خاکسترش

سک

سنک طعن آتدز هر سو علمی دیوانه را ۰ از غم عشقت به بن آخر چه آیدر سرزنش
علمی نامی احمد در لطفی چلبی دیرلر بر قاضینک اوغلیدر مجمع اصحاب فضیلت
وکمال ومنبع ناطمان سحر حلال اولان ادرنه دندر طالب علم وکمال
وسالک وادی اشتغال اولوب آخر حرکتده مدینۀ علوم وفضایل
لعبه قوافل حسن شمایل هنرپیشه فضل وعرفان مرحوم والد فردوس
مکان وعلی الشان حضرتلرینه وصل اولوب ذات بی نوار تدن اقتباس
مشاعل فضایل ایتمکله طریق علمی قطاع محنت وعنادن پاک ومنزل
ماوی سی حضیض خاکدن اگکین بالای افلاک اولمشدی والد جنت مکان
عزم گلزار جنان ایتدکده بعض جهال مزبورک راهنده سنک سیاه
اولمغله نوادی محنت وعنا وصحاری جور وجفاده قالمشدی بعده
مرحوم عبد الرحمن افندی دفعۀ ثانیه ده صدر عالیقدر اولدقده اول
فتاده خاک اندوده دستگیر واول سلمان عرفانه معین وظهیر اولوب
ملازم اولمغله صورت مأمولی ذات حصولده بروز وظهور قلمشیدی ودیدۀ
الم دیده وخاطر ستم کشیده سی شاهد شادمانیله پرنور اولمشیدی حقا که
نازکانه اشعاری واستادانه گفتاری رخ دلبران گبی رنگین ودهن
سیمبران مثال شیرین اشعار درباری عبارات رائقه واستعارات فایقه
موشح قلاید قصاید نامداری واردر رشتۀ جان اصحاب عرفان شمع طوبله
اشعاری ایلین منور ودماغ ارباب کمال عود کلمات مسعودی ایله معطردر اشعار
لفظ واداسی پاک وساده اولان کلماتی دخی عاشقانه وشورناکدر
مزبورک جانب راقم الحروفله مناسبتی نهایتده واخوت وخلتی اولمغین
عنان سخن کشیده وکام بیان آرمیده قلندی بو ابیات واشعار
نتیجۀ قلب صفا صفاتیدر که بو محلده تحریر وتسطیر اولندی نظم

لب دگل جام شراب لعلگشادر گوز دگل ۰ رخ دگل آیینۀ عالم نمادر گوز دگل
دیو اغیاری سندر نکسن ساکه همدم تو دگل ۰ حمد لله ای پری عالمده آدم یوق دگل
اجل اجل کر جهانی گلشن بیاز اولسون ۰ صالن صالن که چمن سروی قرار اولسون

نزار غنچه یه کچرمش ای شید اعلمی — انکله سعویلشیر نه بهار اولسون
دلبرک خوری نهال عین وفادر ایمش — عاشق اولمق او نیتیشه جفا لازم کلمش
تیغ یارک جفاسی بر بوزدن — زخمله ماجراسی بر بوزدن
بکجه بکلر عذاریکه مرآت — لقه آنک صفاسی بر بوزدن

بو بر ایکی اشعار والد فردوس مکانه ویردوکی قصیده یه برعنوان ایدن ور شعر
او ماهک فضلی برج سعادتدر ایدیب بارکان — ستارهم کون کبی رخشانده قلدی طالع یاری
جلیل القدر والا مرتبت مهر فلک رفعت — کریم الشان وعالی منزلت ذات نکوکاری
نام راقم الحروف ونام برادر کهتری اشعار ایدوب دیمش در شعر

علی نام وعمر عدل حیا عثمان واحمد خلق — حسینیله حسن اسلوب بدر اوضاع اطواری
نهال باغ شرع وعدل وداد تازه لندی — کلستان جهانه آب حکمی اولدی جاری
فرح افزای اصحاب وفا اقوال اخلاقی — ترح فرسای ارباب صفا ابیات واشعاری
قدح پیمای بزم اهل عرفان ساقی طبعی — چمن پیرای گلزار معانی ورد افکاری
ولایت کیر اقلیم عطا دست کهرباری — سپهسالار ملک معرفت طبع دررباری

راقم الحروفک بو غزلن عایت خوب تخمیس ایتمش در اول تخمیس بودر
باغ دهری زین ایدن جا بجا کلکدر — لالهیه داغ اورن رولیده خالکدر سنک
غنچه لی لال ایلین نازک نهالکدر — کلله آتش صالن رخسار الکدر سنک
علمیا احوال علم دولتک — جمیع مال دل پریشان ایلمک
دللرندن سیم وزر دشمن ولی — اللرندن کلمه اخذ ایلمک

علوی قبة الاسلام والایمان تختگاه سلاطین آل عثمان اولان شهر قسطنطنیه دن
یکیچری طایفه سندندر بعض علومی تحصیل و معارف جزئیه یی تکمیل ایتمشدر حسن
خطی وللغه نجه دواوین ورسائله فایز وخیلی لطایف وکمالاتی حائز اولمشیدی
شعری دخی مقبول طباع اهل کمالدر سنه ثلث وثمانین وتسعمایه ده بو دار
غرور والدن عالم عقبایه انتقال ایلدی بو شعر بلاغت دثار انکدر نظم
بس وزره غبار رهیک کحل چشم جانا — صوقسون کوزینه سرمه سنی اهل صفاهان
آغزک مثالی غنچه دخی کورمدم کزنو — کل مصحفنی اجدی یمین ایلدی شمال

الماسه اکربوی کباب دل زارم — اشترذی سنک باره تنم خاک مزارم
علوی دیگر
علوی ربع مسکون عالم اجزاء سواد اعظم وسویدای قلوب بنی آدم وللمغلا
مشهور ومعروف ومقسم ارزاق شیخ وشاب وللمغاغیة خلق جهان
صوب صوابه معطوف اولان استانبولدندر نامی محمددر درزی زاده دیمکله
معروف وبو طائفه ارهسنده ممتازلق ایله موصوفدر حقا که شاعر پاک اداء لطیف
خیال وناظم روشن بیان وشیرین مقال شاهباز طبع علویسی جناحین فکر
وخیال الله هوای فصاحت وسماء بلاغتده طیران ایدن شعرای زماندن وکلام
انسجام کلام وحسن توریه وایهام ایله لطف مقاله اعتلا وارتقا ایدن نظما
دورانندندر بعض اهل انصاف ویدکویلر مزبوری شاعر برکوی در اشعار نیک
اداسی ساده در دیدیلر لکن طعن مزبوره انصافدن دور ومهجوردر زیرا که تخیل
وبی مثل وبی بدل قصاید مشکله سی واردر که کندو اختراع ایتمشدر جمله دن بری
خزان وبهار قصیده سیدر که هر مصرعنده ذکر خزان وبهار التزام ایتمشدر بو ابیات
اندندر شعر
مثال عاشق ومعشوق اولور خزان وبهار — خزان صرری واولدی بهار لاله عذار
خزان زمانیمی فکر ایت بهاره الدنمه — بهار عالمک اولور خزانی آخر کار
وسنه سبع وثمانین وتسعمایه ده حرق عظیم وللمغله بعض اماکن نانی جحیم اولوب
بیوتات صغار وکبار شیطان پرطغیان واستکبار کبی خلقتنی کمن نار
دلوب خلق جهان اصحاب عصیان اهل نیران اولمشلر یدی واهالی شهر
روزکار زورکارک شدت قهریدن دل خسته ران کبی یانوب یاقلمشیدی
اماکن نامدارکه آه آتشباری آسمانه روان اولدقده کواکب ثواقب سما مانند
سها دیده جهاندن اولوردی وخزاین ودفاین نجه روزکاردن بر و صقلده علی
سر مکتوم ومکنونی ناچار آه آتشبار ایله عالمه عیان قلوردی دلارات پرداز
شهرستنه عاشق کبی سوزان واسباب واموال صبر عاشق بی ملال کبی آلان
نالان اولدقده مزبورک دخی خانه سنی یانمشیدی وبو درد دله صعود ایدن دود
سخت اولدی ایله جسم افلاک کوکرپو یانمشیدی اول تقریب ایله بو قصیده یی انتظام
دلوب هر مصرعنده ذکر آتش وآبی التزام ایتمش ایدی بو بیت اندندر شعر
دل یانوب آتش عشقکله دوکردی کوزم آب — امتزاج ایلمدن آتش وباد آب تراب

جانه آتش بر غور تشنه دله آب صونر   رنگ آتشده عجب آب دکلمی یا تاب
و بر قصیده سی جارانذر که قصیدهٔ خواجه سلمانه جواب در بو ابیات انذندر
جهان باغنده چو زلف و چشم و قدک کبی بلر ● بری کلدر بری سنبل بری عرعر بری نرکس
خیالکله دما تکله زبانکله کلامکله ● بدن بریان جکر سوزان و دل نالان جانی بیکس   ز
صاحب کمال و اهل سخن اولان یارانه ظاهر و باهردرکه دارنده طغرای ان من
البیان لسحر قدوهٔ بلغا و سردفتر طائفهٔ شعرا سحبان جهان خدمتنده خواجه
سلمانی کوز مصرعنده جارلری ذکر اتمکین الزامله اکتفا اتمشدر شاعر
مزبور انلرکه مرادندن غافل و ابیاتلری صنعت و دقتندن ذاهل اولمغله اول
سمتدن آکا اقتدا اکلمه مشدر شاعر مزبور اوایل حالنده و مبادی کسب
کمالنده طریق علم سلوک ایدوب مرحوم معلم زاده معنیا مفتیسی اولدقده
دانشمندی اولوب مکتب تلمذ و تعلمنه حاضر اولمغله کلستان آمالی باران
لطف و نوالی ایله ناضر اولمشدی انده جلال چلبی واسطه سیله نیجه صحبات دولت
و ارباب جاه و عزت ملکه شهزادهٔ حضرت جوان بخت سلطان سلیم خان
خدمتلرینه اظهار عبودیت ایله کسب آشنایی و معرفت قلمشیدی بعده مکارم
اخلاق ایله شهرهٔ آفاق اولان طراق چلبی کلوب خدمت شهزاده ده مقبول
و سلک مقربینه دخول ایتدکده مزبورک شعرایه میل و رغبتی اولوب بلبلان
مقال کلستان لطف و نوالندن غیری یرده مترنم و عندلیبان اشعار شاخسار
کرم بی شمارندن اوزکه محلده مترنم اولمز ایدی لکن جمله دن شاعر مزبوره
میل و محبتی اکثر و اول زمره دن خاصه لطف نهانی سنه منظر اولوب شهزاده
حضرتلرینه تربیت و مدحتی ایله شهزاده نک علوفه سنه مظهر اولوب نیجه ایام ستانی
معانی نظم ایلرنده بنده و چاکر اولمشدی بعده طراق چلبی سبتوله مرغ روح جنت
آشیانی کلستان جنانده مکان ایدوب سرخیل شهیدان اولدقده علوبک
بو مطلعی داستان اولمشدی   دل خرابه واری بور سینه یه جانا کلسون
شهری خالی قومسون تختنه سلطان کلسون مرحوم صاحب قران سلطان سلیمان
خان بو معنادن بحضور اولوب حبس و قتل علوی یه فرمان ایتدکده جوش و خروش

دریا

دریای غضب سلطاندن خائف و هراسان و مانند برک بید لرزان
اولدقده طیانی قرارده قویوب قاری قاره و حضوری مشقت سفره دکشوب
آفتاب وار بر برجدن برج آخره تحویل ایتمشیدی باد صبا کبی دنیانی سیر
و تماشا و انهار جویبار کبی هر وادی گذار و بحر و بحور و امصار گشت و سیاحت
اختیار ایتمشیدی بعده پادشاه هفت اقلیم حضرت سلطان سلیم تخت
سلطنته جلوس ایتدکده متلا چلبی ایله کلوب اصالة امر پادشاهی ایله ملازم
اولمشیدی اول زماندن بروسه کار بنا صیده اولمیوب کاه اهل و وزرا ایله
منادم و مصاحب اولمشیدی حالا دخی اول مرتبه دن قالوب حرمی کبی
ساکن میخانه اولوب کوشهٔ کاشانه دن بر قدم طشره چقمز و ساغر شال
شراب نابسز حرکت قلم اولمنز در اول جلدن ترتیب دیوان ایتمیوب
دل آشفته سی کبی اشعار بلاغت شعاری پریشان قالوب ثریا صفت
منتظم اولمغله امکان بولمدی مرحوم طراق چلبینک وفاتنه بو تاریخی شهره
تاریخ الیه حق اکا جنانی طراق بو بر ایکی اشعار بلاغت شعار ایکدر

عدم کلزارینه بر غنچه لب جانانم کیتدی   دریغ ای دل اسرو قد سیمین بدن کیتدی
او بدی اول یار کی اکن عذرا ایدی سخندن   هپ کوزلر دو بلر عذری کنا هندن کیتدی
خنجر ایلدیسه خنجر بکه دل توله واردن   نایت بلور افندی کشتی کندو یه حقارن
ایشیدنلر بوره کم یاره بیمثل اولمز   صبر ایلیسیلم چاره بیدر بنم ایشم ایلمز
بولنمدی ویده خط مشکباره یا قصدن   کوزه وه قاره صوایتدی کتابه قصدن
مرض عشق و دواسی لب جانانه کیتدی   بوری ای خسته کوکل حکمتی لقمانه کیتدی
خط فکر ایله دل صحن چمن زار محبتدر   نرکس و لاله ری یا غنوان طور مسوف بار ار
ورنگ سیل اشکم جویبار اولمقده کیتدکجه   نم سروم خنجر خاره کنار اولمقده کیتدکجه
عجب کیم ور نم ماه لوه تشبیه ایدن جسمم   او بیر اولمقده دایم بن نزار اولمقده
وصالک شنهزنم ایرمک میسر اولمدی تعلیق   جرس کبی ایکنم فریاد و زار اولمقده
بر بو الک عاشقی کوردم ور جانانه   مورلر در چکلوب صنکه سلیمانه کیتدی

تربیتی

١٧٤

علی چلبی بو حقیر کثیر التقصیرک عالم ارواحدن مسافر اولوب ملکت اشبا حدوده   علی چلبی

مجاور اولمغه واسطه ولآلی وجود قلایدینه شهور واعوامده داخل سلک
انتظام اولمغه رابطه اولوب سزاوار انعام واکرام وتلطف ماصدق
کلام ولا تقل لهما اف جناب عزتدن مرات منقبتلری صورت
عبارت ربوبیت ایله مجلی وقلاید جلایل فضایل فراید رب ارحمهما کما ربیانی
صغیرا ایله موشح ومجلی اولان بدر مکرم در سماء سماحت وکرم جناب
علی الشان وسمی العنوان مهر مکارم سپهر اخلاق ماه جهان
تاب عالم استحقاق بحر محیط فضایل قاموس لآلی خصایل سند
روات احادیث فضل وکرم مطلع انوار اسرار علوم وحکم باغبان
حدایق حقایق برشرف وبابها بکنوز کنوز انا مدینة العلم وعلی بابها آینه
جمال کمال ورفعناه مکانا علیا جام جهان نمای مراتب سمیه ومناصب
علیه منجم باهیه لطایف جلایل مقوع نوع معارف وفضایل مرات
معلوم عقل عاشر خلاصهٔ تاثیر وتاثر افلاک عناصر واسطه عقد صدور
فاتح علقه مشکلات امور عنوان نسخهٔ معالی فهرست مجموعهٔ موالی اهالی
نتیجهٔ مقدم تالی ایام ولیالی چابک سوار دلدل فضایل ومعارف حیدر
کرار عوارف ولطایف لیس من الله بمستنکر ان یجمع العالم فی واحد المولی
الفاضل والنحریر الکامل العالم العلامه والقدوة النهامه ذو السجیة
الطاهرة والفطنة التی دلائلها ظاهره المنعوت بالمکارم الجلیه والاخلاق
الحسنة الجمیلة امام خضعت دون فضله رقاب الانام وتزینت بقلائده
وابو علم الاعناق الایام شعر یقول لسان الدهر بمدح فضله ولکنه فوق
الذی هو قائل سلطان الافاضل برهان الاماثل الالی بما تستطعه الاوایل البحر النا
والبدر الساطع الطود الشامخ والعلم الراسخ حاوی المعقول والمنقول
جامع الفروع والاصول بدر الایمة سراج الامة مولانا الوالد والاستاد
الماجد الذی اقر بفضله المعاند والحاسد شعر شرف تنا لواؤه فی رفعة کالصبح فیه
ترفع وضیاء وفضایل شهد العدو بفضلها والفضل ما شهدت به الاعداء
صفدر مصاف للذین احسنوا الحسنى وزیادة مولانا ووالدنا علی چلبی ابن

امرالله الشهیر بحنالی زاده جعل الله الجنة مأواه وبجایح الجنان متقلبه
ومثواه خدمتلریدر که سبزه وجود پرجودی چمن زار قصبه اسپاردن نوخواسته
اولوب تسخیر اقلیم فضل وعرفان وضبط قلمرو تحقیق ایقان ایچون شهر نوردن
علم افراشته اولمشدر حقا که بر ذات شریف وبر وجود لطیف در که اخلاق
مطرکی بجور مجالس فضایل ومحاسن عادات جمیلی طراز لباس شمایل تابنده خورشید
ضمیر منیری شمع انجمن النیشوری وآینه رای مستنیری جام جهان نمای هنرگستری
صفحه ضمیر منیری مشکل گشای عقل مستفاد وبرید خاطر تیز کامی راه نمای وفود صلاح
وسداد صحایف اخلاقی روی زمینده گل نسرین کبی گسترانیده وشمایم نکهت فضل
عمیمی نسیم بهار کبی هر دیاره رسیده اولمشدر لوح خاطر عاطری محل نقوش حقایق الهی
وصحایف ضمیر منیری مهبط انوار فتوحات نامتناهی گنجینه سینه بی کینه سی جواهر زواهر
علوم ایله مشحون وعقود نقود انواع فضایل صندوق درونیده مخزون انوار کلام
معجز نظامی مشکوة انجمن اهل عرفان واثار اقلام مشکین ارقامی مبین حقیقت
اسرار ایمان در اثر بی فایده در حلقهٔ درس بر جیس چون جواب اوتیسی
خواسته حاضر باشند علم تعیرده ذات بی نظیری بر امام در که کشف مشکلات
اولنلر اکا اقتدا ایله فخر ایدرلر وبر قاضی محکمه حکم تحقیق ایقان در که حمله
انام کلام خیر وسطی واربکین عزیلرک کشف انوار تنزیل ایتمکدن نهی ایدرلر ومشارق
ومغاربده مصابیح ذهن ثاقبی تابان ایدوکی روشن وظاهر وحدیث صحیح فضل
صریحی که کابرا عن کابر تلقی ایدوکی مشهور ومتواتر در هر مومن ومسلم بانتفاع مسلم
اولدوغی محل عناد ومنازع مکابر دکلدر بیت دخول مجلس خاصینه رخصت ممکنا
بخاری دن کلور دیکر جه شین طالب معنا واقف مواقف علوم وحکم وقاصد
مقاصد فضل وکرم اولوب ادنی تلویح وتقریر له مسایل مشکله یی توضیح ودقایق
مفصله یی تنقیح ایدوب اول صدر الشریعة والاسلام ووقایة الانام وحجة
الایام بحر محیط علوم بلا نهایة جامع فضایل ومعارف بلا غایة عارج معارج
الدرایه اولوب ولکن مسعودی هدایه ربانی وعنایه سبحانی اولدوغی مدعایه
شاهد صادق در غرر کلامی کفایت ایدر ایدوکی لامع وبار قدر وعلم هنده اول عیان

المسلمین جمشید روی زمین اولوب قاضی زاده رولو عجی تاالی ربع مسکونک
نور فضلی اوللی کون کبی عالمده جلی بو علی باشنده حکمتندن
معلوم مبید
دم اورمز بو علی ضبط وضبات اعیان وحوادث وقایع زمین وزمان
واخبار ملوک سالفه واحوال سلاطین سابقه ده محفوظ ابن کثیر الکاینات
شیء قلیل وحقیر در فی الحقیقه ده وحی خواجه جهان ومرواریه صدف فضل
عرفان اولوب نثر اللآلی وقلاید الصبیان واکلیل تیجان بلاغت وبیان
لمن لا بلاغت کلمات بو عنوان ومنشآت فصاحت نشانلرینه عقد
ثریا کبی اجتماع وانتظام ویرمکله بر کتاب بلاغت نصاب تمیزلدرکه
حیرت فزای بلغای کتاب اولمشدر اول کتاب بلاغت مظاهر صفحات
وکبار میانده مثل سایر اولوب محسود حال منشیان ماضی وغابر
اولمشدر یدن لطافت خوبلکسی بیان اید بجلهای عبارت
باز
عروس معنی را سنتهاز فکر حالاک جناحین حقیقت ومجاز وجوه
فهم وادراک قوادم وخوافی اطناب وایجازله اول کتاب ممتاز بلاغت
طراز وسیع پرواز کی بهوای مدح وثنا سنده پرواز اتمک امر محال
ومحض خیال در وخیاط فکرت کاستادکارخانه فطرتدر متوارض
شفقتین ومقاص حواس ایله اول شاهد رعنانک قامت بالای تعریفنه
مناسب لباس بچمک ظاهر الاستحاله ایدوکی مانند نور غزاله در
بدلؤلؤ الفاظ لتشاقطها لوکن بالقید لاستینس بالعطل ومن عیون
معان لو یجلس بها تحل العیون لاغنیها عن الکحل اول عبارات رایقه
واستعارات فایقه اول الفاظ ملیحه وکلمات فصیحه نک اولی بو بیاندر
یا منشأ اوحد الاشیاء انشاء ولا یخالفه الاشیاء افتنا مدح حضرت
عالی الشان ده جناب فضایل نشان مصدر افعال حسان مستجمع
مروت واحسان خورشید آسمان فضایل کوکب سعد جلایل خصایل
مشرق آفتاب علوم وحکم آینه جمال باکمال فضل وکرم بوستان فنون
معارفک سرو سرافرازی وهوای کمالات ولطایفک شهباز بلند پروازی
ثانی

ثانی معلم ثانی عدیم النظیر سعد تفتازانی که حالا گلستان جهانده بلبلان
خوش طبعانی نغمه سرا ایدن گل خوشبوی التفاتی وقعر دریانده طوطی
شکرستان مقالی گویا ایدن مرآت ذات ستوده صفاتی در صراف
گوهر سخن اولمغه زبان شریفلرنده جواهر معارفک بهاسی عالی اولدی
ونقود وجود واحسانیله طالب متاع عرفان اولمغله بازار علم وکمال رواج
بولدی خواجه اولمزدی بشاه دورانه اولمسه خواجه زمین وزمان
کالمزایک نظری دنیایه اولدی فضیلیه قدوه دوران خواجه سلطان
جهان وسلطان فاضل زمان خدمتلرندن بر مدح جامع که جوامع بلاغتدن
ایدوکی روشن ولامع در گوش ایدکده کلدی بر حالت که دریالر
کبی جوش ایلدم بیوررلر ایدی که مرحوم اخوان علمای مجتهدین ولیسک مسلم
ایدی که جامع انواع حقایق ودقایق وحائز اصناف کمالات ایدوکی نور
صبح کبی صادق ووقت مطالعه ومتانت مباحثه ده بر وجهله فایق
ایدوکی انوار خورشید کبی لامع وبارق در وعلمای عربدن عدالحسنه
عجب کلدر که اشعار عرب جمله محفوظ ومعلومی ونوادر وامثال
صیغه ضمیرلرینک مرسومی اولوب عالمی فضلی احاطه ایلمش بر بحر زخار
دریای
وبربن بهکنار در که سبزه زار جهانده بنفشه مثال سرفرا ایدوب منجر
وصوفی ارتعین کش کبی سر بزانو اولوب متفکرن که اول نوبهارستان
کمالی واول گل گلستان سعادت واجلال نجه توصیف ایدوب بلبل گویا
کبی نجه سرالوکم وباهیت نقلی ونقوشلری نه معقوله حدورسمله
معرفی مکتوب باشد مهر وماه اول حضرت ملک حضرت وفلک
جایگاهی کماهی روشن وهویدا قلم جسمده اولان هر سر موز بان
سخن گذار وبیاج گویا اولوب حسن دلکش اوصاف حضرات عالیاتده کنت
وگو اتمکله غلغل اعزاز وخ منبو اولور وصف اخلاق علیه لرندن بر
بو ذکر فضایل علیه لرندن بر قطره عیان اتمکله قادر دکلم پس حیران
وزارم که اول حضرتک مدحنی نه قلم ایله تحریر قلم وعهده وصف
[illegible]لرندن نه حالت ایله بیرون اولم اوراق آسمانه ال ایرمز که تعریف
انتهی
١٧٦

ذات شریفین اکا تصویر ایدرم وخامهٔ اشجار روی زمین طاقت کتورمز کر
اول کمیت ایله کمیت وصف کثیرین تشحید ایدم بیت هر چه بر صفحهٔ اندیشه
کشد کلک خیال عالم مدح تو بالاتر از آن ساخته اند اول حضرتک اوصاف حمیده
بدایع و وصاف ولمق نه لازم که صیت طبائی باد صبا به همعنان اولوب
مشرق ومغرب زمینده عطر آمیزلق ایدر وذکر جمیلی جنوب وشمال ایله اغوار
واتجاد ربع مسکونده مشکسائق ایدر شرح فصل فضل وکمال واوصاف
کریمه والقاب براجلالی نامهٔ خورشید صحایف ایام وصفایح شهور واعوام
تصویر ایدوب دبیر چرخ براوراق واطباق اثیر تحریر وتسطیر ایتمشدر بیت
فاسکت عجزا عن امور کثیرة بنطق لا تحصی وان قلت قلت شمیم نکهت خلق
عظیمی نظم نسیم بحر دریاره منتشر ایتمشدر وقافلهٔ شب وروز وصف بر ظهور
وبروزنی اطراف واکنافه منتشر ومشتهر قلمشدر بوستان جهانده هنوز نهال
نو رسیده اولوب بنفشه خط سبزی گلستان رونده دمیده اولمدین میوه
فضل وکمال بر کمال اولمش ورشحهٔ اقلام مشکین ارقامی عین آب زلال
اولمشدی مولانا غباری حکایت ایدردی که اوایل حال ومبادی سن سالمده
قصبهٔ مزبوره ده تحصیل فضایل موفوره ایچون اشتغالده وترتیب مقدمات علم
وکمالده ایکن ایام بهار ایدوب هنگام گشت وگذار وموسم سیر دشت
لاله زار اولوب ماداروی گلشت بر مکل صحن سبزه زار نمودار گلشت وروی
زمین مثال خلد برین اولوب نهال سرو وگل گبی سر افراز اولمغله بلبل شیدا
عشق یار لغمه آغاز ایتمشدی باد صبا بینه باشدن کشاکش کاکل سنبل
گرفتار اولوب نرگس شید ابنفشه نک زلف مطراسی غمی ایله زرد و نزار هر غنچه
صباحه دکین یوزن گیومیوب انجم مثال بیدار اولمشدی بزم گلستانده قمریها
هزار دستان خدمت علی الشانک بوکلماتی ایله غزلخوان وسوسن ده زبان
بو ابیات بر عنوان ایله رطب اللسان اولوب نغمه یه باشلمشلر ایدی شعر

خیل شتابی ایتدی بربستان جوانب — گل شتابی جقدی تخت گلستانه کانیا
رخسارلاله رشحهٔ ابر ایله ابدار — زلف بنفشه نفحهٔ باد ایله مشکناب
دیوانه لر گبی بو شنوب بیدن سحر — زنجیرینی سوریني گلور گلستانه آب

فصل

فصل بهارده کیجه لر کوته اولمغین — قالمق صباحه نرگس نو رسته نیم خواب
قوردی باد صبح تنوری لاله نک — بیچاره بلبلک جگرین قلمغه کباب

بر گون اتفاق یارانله سیر صحبت گلستانه آب مثال روان اولمشیدی
اتفاق یاراندن برنده بهارستان جامی وار ایدی خدمت عالی منقبت
وعلی المنزلتک کتاب مزبوره الی الان منظورلری اولمغین آینه مثال مقابل
جمال باکمالی اولوب بر زبان اول بهار عرفانه تفرج کنان نگران اولدقده شکره
اخوانه بعض کتاب مرقومک بعض حکایتنی کوردکوزمی دوکدکده بلیجمله سن
تمام ایدوب حجرهٔ حافظه فرح دن وصندوق درونده محفوظ ومکنون قلدیم
دوکدکده اخوان وشرکا عادتلری اوزره استهزایه باشلیوب زبان طعنی هر گوشه
دراز ایتمکه آغاز ایتدیلر مرحوم دخی حسبة حسبه اول کتابک مقطعات وابیات نوادر
حکایاتینی ازبردن صو گبی روان ایتمکله شرکا واقرانی دهشته وحیران اولدیلر
ودهر بری باسر معترف قالدیلر فضل وعرفانه ایمان کتوردیلر بن دخی اول
زماندن بری اول فاضل زمانک هلال مثال مشار الیه بالبنان اولجاغن عالم
وفتح اقالیم عرفانده سلطان رفیع العنوان اولمسنه لمولا گبی جازم اولمشیدم
ولوای فضل علاسی واصل فرق فرقدین اولجاغنی رأی العین مشاهده قلمشیدم
جنابی علی الشانلری بو گوهر افشان اولورلردی که طریق علمده ملازم
اولدقده مرحوم والدم قاضی قیوم ایکن خدمتیله سعادت الاسلام دروعیال
سده سدره احترام رسولک باهر فایز اولوب ایولده رساله قلمشیدم بو قصیده مرقومه
دیمشدم حالا کتب لغاتدن بر کتابک تملکنه حایز اولمشدم واکثر کتب عربیه یک
جمال باکمالن کورمش وکلستانی فواید عوایدندن ثمار لطایف معارفی دیرمشدم

بکر علی الرواح یا سائق الجمال — قد احرق الفؤاد هوی ذلک الجمال
وقت رحیل میرسد ای جان تو هم برو — بانک رحیل بشنوم ای دل تو هم منال
نای نفیر گبی ایدر ناله اهل درد — گوش نفیر رحیل گبی دو گوشه اهل حال
یا هادی الرکاب ترفق لرفقة — حاموا علی الغرام فهاموا علی الرمال
نالان روم مثال جرس بر امید آنکه — بانک درای بشنوم از محمل وصال

هر دم زمین چهره زر دیده شوقدن — بولمز قطار اشک در اغتنام انفصال
لمعان نور وجهک فی قرّة الرسل — بدر طلوح فی ظلمات من اللیال
جز آب تیغ نو نمیکرد منطفی — چون نار رنتد شعله زدی در دم قتال
ماهی صحیفه فلک اوزره دونیم ایدر — انکشت معجز که اولیدر الف مثال
دمعی بنانک کالنهر سایل — حاشاک نهر سایل جو دلیدی السؤال
از لطف خویش سایه زمن بر مدار ازانکه — تو ابر رحمتی ومنم کشت خشک سال
سیل دستمال لطفکله کوزلرم یاشین — غرق اولمدن بو بحرده لطف ایله دستمال

حریری کرنساج تار و پود حلل معانی وبیان ونساخ طباق اوراق فضایل وعرفان
اولن رساله بدیع المقاله‌یی کوریدی مقامات بلاغتده کندو مقامن بلوب
رفعت مقام علایه قایل اولوردی وصاحب الکشاف سالک طریق انصاف
اولیدی منزل دعوادن معتزل مقام تنزله منتقل اوکو کلم النوابغدن ترجیح اتمکه
مائل اولوردی حقا که رساله مزبوره فلک مثال منازلیه بالکیان اولوب آن دست
ارباب عرفاندن کیتمز واقلام مشکین ارقام وصف کلام بلاغت انتظامنه

وفا ایتمز اول رساله‌نک اولی بودر — لک الحمد یا من اکرم الانس بعده
هداه الی التقوی وعلم بالقلم — تؤلف بالکاف والنون امرا
وتنقش لوح الکون من ذلک الرقم — اول مائده خورشید عالم عرفان

ودرنده شیر بیشه تحقیق واذعان عنقای قاف معارف حقایق شهباز
بلند پرواز هوای دقایق نصاب جلالت اکتساب فضایل نحساب به بالغ
ما بلغ مالک ومیدان امتحانده امثال اقرانته غالب وتا بهنک اولوب طریق
سعادت علمیه سالک اولدقده خدمت افاضل انام واماثل محافل ایله متشرف وکوش
دل بر هوشنی جواهر زواهر کلماتبر انتظاملریله مقرط ومشرف اولوب حضرات
عالیاتنک زانوزده مجلس فضایللری وشمع انجمن معارف جلائللری اولمشلردی جمله‌دن
عزیز مصر فضل وعرفان اولان مولانای اعظم سنان افندی‌یه وشاهدان علم کمالات
بر اجلال مرحبا ایدن شهره افاضل دنیا اولان مرحوم مرحبا افندی‌یه ومعلول
علوم وفنونه ذات فضایل مشحونی علة غائی ذات بر معالی ومکارم لازال آخرته فی الله

لوبنه لایم جمالینه احسن مرائی اولان مرحوم معلول امیر افندی‌یه دانشمند
اولوب آفتاب فضل وصلاحی مانند نور خورشید ظاهر وواضح وشمیم حسن
شمایللری بوی عود قماری کبی فایح اولان مرحوم قره صالح افندینک منظور
نظر لطف بر مزیدی اولوب مدرسه فضایل مأنوسه لرینک معیدی ومستعیدی
اولمشیدی اثناده مولانای مرقوم اجابت دعوت حق ایتمکله روح روانی فسحت
سرای جهانده ارواح صالحینه ملحق اولدقده موتا ملازمتندن ابا ایدوب
اول زمانده شیخ الاسلام مفتی انام عالم وفاضل نحریر کامل طائفه علمانک الحق
غایت دیانت صلابتیله معروف واوراد افکار رنده نهایت حمایتیله موصوف اولوب
اهالی پرور وفضایل کستر اولان مرحوم چوی زاده مسند نشین فتوی وافاده
اولوب رشحه اقلامی چمن آرای دولت وریاحین بخش بوستان ملک وملت
اولدقده اکتساب جلائل فضایل واقتباس انوار فواضل ایدوب خدمت
علیه‌لریندن تلمیذ خاص وشاکرد بر اختصاصی اولمشلر ایدی خدمت علیه‌لرینه
بو کونه کوهر افشان اولورلر ایدی که جمعیت شرکا ایله اوائل شرح العضددن
درس اوقیوب بعد الدرس اول محله تحریر ایتدوکم رساله جناب شریفلرینه
اهدا ایدوب دیباجه‌سی ایله بعض محال منظور نظر فضل وکمالی اولدقده الحمد لله
تعالی زمانمزده آفتاب علم وکماله زوال ایرمش وبنیان فضل وعرفانه انهدام
واندراس کلمش ویوبیوک شرکا واخوان میانده مظهر التفات بحد
وبایانی ومرات صور لطف بیکرانی اولدم والی الآن بکا اول سرور کنی
سرور جلوه کر منصه بروز وظهور اولمشدر ویوررلر ایدی اول حضرتدن
ملازم اولدقدنصکره طریق تدریسه سلوکه عازم اولدقده حکایت
بیوررلر ایدی که اول زمانده صدر عالی اولان صدر نشین محافل
بی حد وانصاف آینه جمال کمال العلما ورثة الانبیا کوکب سعد سعادت
اقبال آفتاب عالمتاب فضیلت وکمال قدوة المفسرین وعمدة المتبحرین
مولانا واستادنا ابو السعود اسکنه الله تعالی دار الخلود خدمتلری صدر اولوب
خدمت بر عزتلرینه ملازمت اوزره ایکن مرحوم

۱۷۸

مرحوم چوی زاده دن ملازم والمغله اول محبوب تنه خو بو عاشق صادق یکدل
ویکو ولرینه چندان ملایمت ایتمیوب نیر نوتاثیر نظر لطف بیرنوالی اعتبار له هر بار
قیلوب قالده اولوب بیزه کلدکجه طوقونمز ملالی ایلرایدی ونی عرض
حال ایتدکجه اعراض ایدوب مساهله واغماض ایدرلرایدی آخر کار کار جانه
وکارد استخوانه ایروب برکون اول مدارس وه مدارسه ایله تمارسه اولق
کتابلرک حاشیهٔ تجرید وحاشیهٔ مطالع ومطول ور بونلری الوب اکلرنده
بوکونه عرض حال وتبوبور زون انهاء مافی البال ایتدم که بزم جناب شریفکه
شغیمز وکجه کوندز روعیال ایتدوکمز باب رفیع منیعز بوکتابلردر بوندن غیری
استناد وانتسابمز اولمیوب بوباندن اوزکه محل ومرجع ومابمز وکلدر
دوکده سخن کزروی ورواید کنند تاثیر دردها خواسی او وزره بنکم خدمت
علی الشان بومضمونی بوطرزله اوا ایتمشدر نیم تنشوم دهان شکرافشنا
یرایلر بلی سوز خوب وتحق ادبکه جانده یرایلر کمال کمال حرارت سوزدن
حلاص بولان سهام کلام تیرتاثیرنشان کاه ورون فضایل شتنده جایکیر
اولوب بیوروبلرکه کشی منصبی بومنصبه لایق کرک بوجه برالای ارباب
شفاعتک ضراعت باشفاعتی ایله اجحازدن مرادتتی الحق فرزانه لک وکل
ویوب فی الحال ادرنه ده یکرمی اقجه ایله جامعه مدرسه احسان والعام
ایتدیلر اوج بیل مقداری اول مدرسه ده درس علم وکماله اشتغال ایدوب
حسام اقلام بدیع الایاتی ایله اولدکلو ممالک ولایت کمالاتی فتح ایتمشدر که
حدود حصر غایاتدن بیرون ومرتبهٔ اعداددن شمار کواکب کبی افزوندر
اول تیغ بیدریغ ایله قلمرو ملک عرفانی ضبط وتسخیر ایدوب بی منازع ومزاحم
ومشارک ومساهم سلطان عالیشان وپهلوان میدان اولدوغنه اول
مدرسه ده تالیف ایتدکاری حاشیهٔ تجرید که میان اصحاب فضل وعرفانده
نامنده ذو الفقار مشهور وشایع ومقبول قلوب ارباب اذهاندر وطبایع
حجت ناقده ونص قاطع اولوب زبان اداتی دواعالی لافتی الا علی کلامنی
ذاکر وبالی اولمشدر واوازه لا سیف الا ذو الفقار له رقیهٔ عالی وهمه سعد

دوا

دواره طولمشدر بعده سنه ثلث وخمسین وتسعمائه ده که سال ولادت
راقم الحروفدر محروسهٔ بروسه ده حمزه بیک مدرسه سنه مدرس اولوب
بنای سرای فضل وکمالاتی مشید ومؤسس اولمشدر حکایت بیوررلردی که
اول زمانده صدر ولایت اناطولی اولان مولانا اعظم قدوهٔ ارباب
العلوم والحکم رافع الویهٔ علم وکمال هادم ابنیهٔ ظلم وضلال مولانا محمد چلبی
ایدی که بین الجمهور میرم کوسهسی دیمکله معروف ومذکور ورعایت شرایط
صدارتده صاحب رایت اولوب ترتیب اصحاب استحقاق ایله جمله آفاقده
مشهوردر بروسه ده خسرویه مدرسه سندن معزول اولان محمدشاه چلبی کم
خدمت علی الشانک شریکی اولمغله کوسی البرهان ورضیعی اللبان اولمشلردر
مدرسهٔ مزبوره یه طالب وبجه دم ایدنکه وصول مرام مسطوره راغب ایدی
لکن جناب صدارت مآبی صلاح وتقوی ده یکانه اولدوغی کبی شاه چلبی
دخی خلاف ونقیضی ایله اشتهره زمانه ایدی اول جهتدن مدرسهٔ مزبوره یی اکا
ویرمکده تردد اوزره ایکن بن دخی هنوز صلادن کلوب دخی امانی وآمالمه
موصول اولمق احتمالی ضمیرمه قطعا خطور ایتمشکن بونیدیه نوعا قبول
اولدوغی جناب شریفکه منقول اولدقده اول آنده بکا احسان ایتمکله
روی امیدیمی ستنم لطف جاویدی ایله خندان ایلدی بعده سلطان خافقین
صاحب قران بی ریب ومین آهنک تسخیر عراقین ایتدکده اثناء راهده
صدر سعادت پناه مرحوم سنان افندی محروسهٔ بروسه ده مدرسهٔ
ولی الدین نامزد ذات جلالت تمکینی ایتمشدی من بعد دست مدت قطع
مراتب وطی مناصب ایله صدارتده صدر نشست اولنجه معزول اولمشلردر
مدرسهٔ مزبوره ده مدرس ایکن بانی مبانی لطف وکرم اول زمانده وزیر
اعظم ومشیر افخم اولان مرحوم رستم پاشا تیسر الله تعالی فی الاخره مایروم
یت قصبهٔ کوتاهیه ده بر مدرسهٔ عالیه بنا ایدوب اولا تدریسی قرق اقچه ایله
جناب علی الشانلرینه ویرمکله مدرسه لرینه عنوان اول بقعهٔ منیعه یه جبلی نام
ونشان ویرمشلرایدی بعده سلطان سلیم ثانی خدمتلرینک خواجه سی عطاء الله

افندی یرینه وزیر مرقومک استنبولده بنا ایتدوکی مدرسه‌یه مدرس اولمشدر
اگرچه ظاهر احتساب بو عنوانی مدرس ثانی در لکن ذات افضل و اکملی بر کمسنه‌یه
ثانی اولمغله فی الحقیقه مدرس اولدر چوق مدت تجدید مدرسه‌یه خاصکی ذات
معالی اقتضا صلاینه خاص قید اولمغله بانیه عز وجاهینه نائل و مقام منیع رفعت
وعلاءیه داخل اولمشلر ایدی روایت ایدرلر ایدی که پدر مکرملری اولان پیر
روشن ضمیر و قاضی عدالت سمیر مولانا امیر افندی که عن قریب متصل احوالی
تحریر و تسطیر اولنور • مرحوم مرقومک بر ایکی منصب ده تیز تیز حرکت ایتدکده •
بیت دولت تیز رستخیز بود • دولت آهسته فتح خیز بود مضمونی اوزره
من بعد فرزند هوشمندم کواکب سیاره کبی سریع السیر اولمغله کاهی مستقیم و کاه
راجع اولمقدن ایسه کواکب ثوابت کبی بطی الحرکه اولسون دیو رب العزته دعا
ایتمشلردر اول پیرک تیر تأثیر دعاسی هدف قبوله موصول اولوب اوچ بوچق
ییل مدرسهٔ مزبوره ده مدرس اولدقلرندنصکره مدارس ثمانیه سنغرای ثمانیه‌یه ارشدی
واول مدارس سامیه تشریف ذات حوری سرشتی ایله معادل و مماثل هشت بهشت
اولمشیدی اوچ ییلدن زیاده اول مدرسه ده افاده ایدوب بعده صاحب
قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان ایکی مدرسه بنا ایتدکده برین مرحوم
مرقومه احسان ایتمشدی بش ییل مقداری انده دخی تحصیل فضایل و معارف
بی شمار ایلیوب بعده کوشیدهٔ عز و علالری بو بیت دلکشا ایله کویا و بلبل بستان
سرای رفعتلری بو نغمه ایله دستان سرا اولدی شام که از خال رخ عرضه کنیت تمام
خوش سواد یست بنه دل و علیکم یا اهل شام حکومت شام شرف اتحاد ایله بر احتشام
اولوب نسیم عنبر شمیم لطف عمیمی اول شهرک اهالی و اعالی سنک ساحهٔ وجودینه
وزان و غمام انعام و سحاب کرم عامی ریاض قلوب وضیع و شریفه باران اولوب
اول دیارک ارجا و انحاسی آفتاب مکرمت و عطاسی ایله تحصیل روشنایی ایدوب
کحل الجواهر دیدهٔ اولو الابصار اولان غبار کیمیا عیارینی دیدهٔ اقبال و سرمهٔ چشم
سعادت اجلال ایتمشلر ایدی انده قاضی ایکن اخلاق علائی نام کتابی که اخلاق علیه‌لری
کبی بنام و شهرهٔ ایام ده تألیف ایتمشلر ایدی حقا که بر کتاب حکمت نصابدر که خلقت

خلق

۱۸۰

خلقت حسن و کمالی ظاهر اولالی اخلاق ناصری • و جلالی اخلاق شباب
مقوله سندن اولوب بیان قوانین حکمت عملیه و علمیه ده • بر کلامی
بر فصیل و بر باب ایتمشلر اول روضهٔ ناضر • ملکت وجودده ظاهر اولالی
اخلاق ناصری منسوخ و متروک • و اخلاق احسنی سامی و عامی اولالی
اخلاق محسنی و جلالی دفتر حکمتدن مشکوک و محکوک اولمشدر بو مدعایه
شاهد ظاهر و لامع اولمشدر که تاریخ اولدی اخلاق علائی احسن • اکا آثار
واقع اولمشدر • فی الواقع اخلاق حمیده لرینک بیکده بری تحریر اولنسه •
بر کتاب • و خصایل حسنه لرینک عشر عشیری تسطیر اولنسه • نیجه فصول
و ابواب اولور • حکمت عملیه دن عبری اول نسخهٔ علمیه دن اولدقلو
فواید و لطایف • و فراید معارف درج ایتمشلردر که • قابل التعبیر و ممکن
التقریر دکلدر • شهر مزبورک علما و فضلاسی ایله مباحثه و مباسطه •
اوزره اولوب خدمت علی الشان شیخ العربیه اولمغله علماء عرب
مرقومک بودکلو تبحرندن متحیر و متفکر اولورلر ایدی • بر دفعه علماء کبار
شامدن شیخ ابو الفتح مالکی که • مالک نصاب فضایلی اولمغله تعریفدن
غنی و توصیفدن مستغنی در • اصلی ولایت مغربدن اولمغین تقریبی ایله
ولایت مغرب و احوال بلدانی ذکر اولنشدقده • مرحوم مرقوم کوشه
بر کوشه احوال • و اطوارن سویلدکلرنده شیخ ابو الفتح بو کونه باب
کلامی فتح ایتدی که اول ولایتی نه طریقله کوردیکوز • و انده نه مقدار اقامت
ایتدیکوز دقایق احوالنه اطلاع تام بولمشسز • مرحوم اول جمالی مرآت
کتب تواریخده کوردک • رأی العین مشاهده ایتمدک • دیو بیوردقلرنده • شیخ
مزبور غریق عمان حیرت و فکر اولدی • بر دفعه دخی مفتی شام و قدوهٔ
علماء اعلام اولان شیخ رضی الدین ابن بدر الدین که • اهل شام انی
معادل و مماثل سیوطی و ابن حجر بلورلر ایدی • و مفسر و محدث تلکده یکانهٔ
دهر • و فرید عصر در • بو مدح بی نهایه قلورلر ایدی • صحیح حضرتکمی ده •
علیه و علی نبینا من التحیه • و الصلوة و التسلیمات ماجد ایله • شیخ ابو حیانک

صاحب الكشافه اولان اعتراضات وايراداتني وتلامذهٔ ابن الشيخ ابن السمين
الحلبي نڭ جوابلري مذكور اولدقده قنغيسي راجح دوكده واختلاف واقع اولدقده
واختلاف واقع اولدقده خدمت علي الشان ماصدق خبر سمين اولوب برفحواى
هويت السمان ابن السمين جانبندن اولوب ابوحيان صاحب الكشافه
اعتراضنده سالك طريق انصاف اولميوب راه تعصب واعتساف
اولمغين ابن السمين محاكمه سنده كلام مصنفانه وجواب محققانه سن
ويرمش در ديو بيوردقلرنده شيخ مزبور جانب ابوحيانده اولوب بوحال
اوزره انقطاع وانفصال اولمشيدى جناب علي الشان نظرى سعادتخانه لرينه
كلدكده علامه ابن الحجر وسيوطى نڭ مؤلفاتندن واجاب عنها تلميذه شهاب
الدين بن السمين الحلبي باجوبة عالية ماجيده دكني بو ابيات بليغه
وكلمات فصيحه ايله بلاغت وفصاحتي حسان احساسن ايليه هزار احسنت ايله
تحسين ايدردى وسلاست وملاحت الفاظ دربارهٔ اعشى وجريرى
مشاهده ايلسه كندو كلماتندن تقرين قلوردى **شعر** تحلى به في محفل الناس
وتحرس من حاره في النظم والنثر خدمت علي الشان نڭ كلمات بلاغت
عنوانى براعت مثانى مولاناى مزبوره واصل اولدقده اول دخى محال متفرقه
ابن السمين نڭ برايكى جوابني زعمى اوزره تزييف ايدوب كوندردكده خدمت
علي الشان نظرى انصاف بودر كه محل مخصوصدن اون سوزينه دك كوريلوب
قنغيسى معقول در تحرير اولنسون ديو شيخ مزبوركه ابن السمينه ويردوكى جوابلرى
تزييف وتضعيف ايتمكله جانب ابن السمينى تشييد وتزييف ايتمشيدى
علماء عربدن بو مقوله دقايقدن بى نصيب اولمغين ميدان محاكمه ومخاصمه ده
مغلوب اولوب جمله سى فضل علي الشانه قايل اولوب عالم التسطعه الاوايل
ودلبر حقا كه بن شام اول قدوهٔ انام وزبدهٔ ايامك فضل تام واحاطه مالا
كلامنه معترف وانهار فضايل بى شمارندن مغترف اولوب مجالس
محافلده اكابر واماثلى ايات مدح وثنالرن تلاوت ايدوب هر بريسى انه
آية من آيات الله ديو شهادت ايدرلر ايدى بعده مصر قاهره طاهره يه قاضى اولوب

همای

١٩١

همای بی همتای عنایتی اول ولایتك اكابر واصاغری اوزره كسترانیده
وسایه افكن اولوب عقاب مراحم بجد وخانك جناح رأفت وشفقتی
سایه بان رمضاء نوایب اولمغین اولدقده اهالی مصر تقبیل وتلثیم اقدام وذیل
ایله سعادت واقباله نیل صغیر وكبیر وپیر وجوان هر زمان فضل وعرفانم
وجبل عال من التحقیق والایقان اولدوغنه آیات فضایل بی غایاتنی مشاهده
وعیان ایتدكلرنده وبحر فضایل بحصرلرندن كندولرن غریق عمان كوردكلرنده
برفحوای حتی اذا ادركه الغرق قالوا آمنا دیوب فضل بیكرانه ایمان كتوردیلر
اول مملكتده اولان علمانك پیشواسی واول طایفه نك مقلد ومقتداسی اولان
مولانا بكری زاده كه خلق جهان مزبوری بلاغت وفصاحتده عیشی زمان واصل
مقامات معانی وبیان اولمقده حریری دوران بیلورلر ایدی وهنروران قضات
واعیان خطب بلیغه وكلمات بدیعه سنه حیران اولوب قالورلر ایدی
خدمت علی الشانه تهنیت قدوم ایچون كلوب نثار جواهر بیكرانه وحق القدوم
كهر دانه ایثار ایتدكده عادت معهوده وقاعدهٔ معروفه سی اوزره انشاء خطب
بلیغه وكلمات مسجعیه یه ابتدا ایتدكده مرحوم دخی طریق مرقومه اقتفا ایله امام مزبوره
اقتدا ایدیجك متحیر البال اولوب قریب اولدیكه خدمت علی الشانك
انطلاق لسان وبلاغت الفاظ وعذوبت بیانندن كنك ولال اوله
وغنچه مثال دهن بی زبان اولمغله اخرس فی الكم قلمه هزار بار تحسین ایله سر بر
زمین ایدوب ماسمعنا بهذا فی آبائنا الاولین دیوب كلمات بر بكانیتینی
كوش ایتدكده ان هذا الا سحر مبین ومشیدی محووشه پر وشانی تسیر تف
ذات ستوده صفاتی ایله انواع بلیات واصناف نكبیاتدن مكنون اولوب
زمین لطافت بكفنی اقدام پر تمكین وسعادت آیین لرینه رومال ایتمكله ادنی
وادی كوه مثال اولوب طاق بلند رواق افلاكله دعوای مبارات ومحاكات
ایدردی اول شهركه حمام خدائی وحد اول بهار زلال نمائی طاسچه مهر وماهله
پای سعادت جایكاهلرینه صولكر وكردی واول خطه سپهر مثال كر جبال وتلالی
اول كوه فضل وكمالك انتظاری ایله باغزه صو ایتمشیدی بحمد الله الملك المتعال

روبمال اقدام براجلالی میسر اولوب اول توجه ورکابهه یوز سوردک دیو غرور
سبزورندن باشنی کوکلره ایرمش ایدی تعده محمیه ادرنه قدم مسرت لزومی
نصرت و میمنت بولوب خاک حقیری قدوم خطیری ایله مماس ایوان افلاک
و محاذی مرکز خاک اولمشیدی اهالی اطراف و اکناف ابر فیاض لطف شاملی
ایله رمضا و ظلم ظالمدن مستجیر اولوب اقاصی و ادانی ممالک نسیم عدل کاملندن
نزهت پذیر اولمشیدی جناب علی الشان تلمری و فور زهد و عبادت و کثرت
امانت و دیانت ایله آراسته و صفات حمیده و سمات پسندیده ایله
محلی و پیراسته اولمغله هر نه محلدن که شمع اقبالی برافروخته اوله هرکس که پروانه
وار معرض معارضه ده پدیدار اوله البته پرسوخته اولوردی و هر نه فضاده
طائر دولتی بال کشاده اوله هرکه هوای جدال ایله پرواز ایده فتاده اولوردی
و هر زمانده که طره مشکین خامه سی عارض دولت و دیده چهره کشالق
ایده خط اطاعتلرندن سر پیچیده ایدن سرسرلری زلف پری پیکران کبی
سربریده اولمق محقق و مقرر ایدی • و هر نه مکانده که آفتاب جاهی مطلع
کامرانیدن طالع اوله • هرکه ستاره مثال محل مقابله ده • ظاهر و لامع اوله
آتش حمایه سپند کبی سوزان اولمغه امکان یوغیدی بیت میاد نزد در
مقبل نیکبخت که افکندن مقبلان نیست سخت نتیجه ترتیب مقدمات
کلمات اولدر که خدمت علی الشان تک شریک سهمی اولمغله بر عنوان اولوب
فضل جلبی البرمانلرینه مقام معارضه ده اولمغله نام و نشان بولان محمد شاه
جلبی که اگرچه حق لا انصاف فضایل علمیه و کمالات جلیه ایله برابر اتصاف ایدی
لکن مصرع بره بر دیر بیسکلر ایدر انکار معاند و لجوج و جبار ایدی که احباب
اصحابی جناب والا فضایل ملک اثار اقلام براعت انصافینی کوردکلرنده
معارضه و منازعه یه قدرتلری اولمه منین مزبورک قوت بخشیه سی غالب ایدر
و ممکله متسلی اولورلردی خدمت علی الشان بو جهلی کوه افغان اولورلردی
خلق عالم الثریا طرف مغلوب و منکوب ده اولوب طبعلری اکا اوزره مجبول
و مجبور و خلقتلری اول سجیه نام ضمیه اوزره مفطور درکه بو مقوله امورده ملزم

محجوج اولنلر بالکلیه مغلوب و مقهور ایتمزلر • بلکه هرکه باغ عالمده سرو سرافراز
کبی مستثنا و ممتاز اوله • لکدکوب زاغ و زغن اولدوغن اسرلر •
و هر نهال بلند میوه دار که بوستان جهانده پدیدار اوله • تیر مذلت بر
خار که مقطوع اللحا زایدوب هر طرفدن اکا سنک انداز اولورلر •
القصه مولانای مزبور قسطنطنیه محمیه ده • قاضی ایکن معزول اولدوغنه محزون
و ملول اولوب • مجرد خباثت طبعندن مصرع استرمش سقلانی سقلان خواسی
اوزره خدمت علی الشانی معزول ایتدرمک اوزره اولمش • و بر محبت
خصوصنده مرحوم مرقومک رساله سنی رد ایدوب • مرحوم ابو السعود العمادی
حضرتلرینک داماذی اولوب عتبه علیه لرینه استنادی اولمغله اعانت و امدادلریله
رساله یازوب بو امر باطل اوزره اصرارله مرتدی لباس عناد و استکبار •
اولمشیدی • لکن موالی و اهالی جنابیدن مظهر انواع لوم و عقاب و محلای
صور تخطیه و عتاب اولوب • جمله سنک لسان حال قالی بو کلام لی مثال
ایله مزبوره خطاب ایدرلر ایدی شعر اری العنقاء یکبر ان یصاد فعاند من
تطیق له عنادا • شول نهال که آب خورده جویبار توفیق اوله • هر بادله لرزان
اولمز • و شول بنای مؤکد که • واسس مشید که معمار تایید ایله ممهد اوله •
بو مقوله نقله منهدم و ویران اولمز • اگرچه اول مجلس شمع عرفان که منور قلوب
اهل علم و ایقان و افروخته ید قدرت یزدانیدر • بر فحوای یریدون لیطفئوا
نور الله اول اجراغی سوندرمکه قصد و عزیمت ایتدیلر لکن و یابی الله الا
ان یتم نوره مقتضاسی اوزره هرگز مراد و مرامنه واصل اولمدیلر • لحق زمین
طلبی دست و پای اجتهاد له طی ایلدی • ولیک منزل مراده بی تولمدی •
و هر بابدن مقدمات سعی بی حسابی تمهید ایتدی • لکن اکا نتیجه مرتب اولمدی
بلمدی که بو مقوله نتیجه یرا فتنه دار اوطو تشمق عجز و انکسار دن غیری نسنه
فایده و بر میوب محصلی نار ه طوتشمق اولور • آخر بصر بصیرتنه غشاوه
ادبار حایل اولمغین وجه صوابه ناظر اولمغله قائل اولمدی • و شمع جاودست
تقدیر ربانی ایله مختوم ایدی • مواعظ دوستانی اصغایه نائل اولمدی •

دیده‌سی چشم نرکس کبی بی نور ایدی عاقبت کلاه حیاتی باشندن دور
ایلدی و سمعی کوش بنفشه کبی قوت سامعه‌دن عاری ایدی عاقبتی
سر افکنده‌لکی و سوکواری اولدی که همان اول اثناده نایرهٔ حیاتی آب
تیغ حمائله منقطع و آب زندکانیسی آتش فنا و حرمان ایله منتفی اولدی غ
بادروک شان هرکز در افتاد برافتاد اول زمانده که هنگام هجوم و شمائله
فی الجمله مقتضای بشریت اوزره ساحهٔ ضمیر معالی مساحه‌لرینه ریاح احزان
وزان اولمغله ولی‌النعم منتظری برک بید کبی لرزان ایدی حضور عالیلرینه
بو حقیر قرآن عظیمدن تفأل ایتدکده بو آیت کریمه ظاهر و عیان اولدی
ولقد نعلم انک یضیق صدرک بما یقولون فسبح بحمد ربک وکن من الساجدین
واعبد ربک حتی یاتیک الیقین قسطنطنیهٔ محمیه محل اضافات علیه‌لری
اولمغله مورد امن و کامرانی و منزل سعادت و جاه و دانی اولوب خرمن جان
اعدا آتش حرص و حسد ایله سوخته و چهرهٔ نشاط و نیکخواهان شمع درخشان
کبی افروخته اولمشیدی اول ایامده مزاج همایون اصابت عین الکمالدن
متأثر اولوب غبار مرض و الم ساحت وجود برکزیده‌لرینه متطرق اولمغله
آیینهٔ ضمیر منیرلری متکدر و مسرت اوقات فرخنده ساعاتلری محن و نوایب
اسقام ایله متغیر اولوب مرض نقرس اکرچه اعتدادلو زتدن پای مبارکلرینه
دوشمش ایدی لکن اول پای سعادت‌پیرا ایدن متفارق اولمیوب اول مرض
برکزیده اقدام حضور سرورلرینه پای‌بند اولمشیدی عقل دراک دریای حیرته
و سر وهم و خیال زانوی فکر ینه در عرض مرض بو مقوله جوهر پاکلرینه یوزدن
آمیزش ایدر و الم امراض سقم اول ذات پرلطف و کرمه نه وجهله مداخله
ایدر تارک سپهردن رفیع اولان قدم منیعه دست الم وضیع نه حیثیت
ایله واصل اولور و غبار جاهده مهر و ماهدن بلند اولان پای سعادتمنده
غبار کدورت کزنده نه حالت ایله حاصل اولور بودکلو فضایل و کمالات ایله
محفوف ایکن طرایق بوایق حصاریدن لرینه نه جهتدن یول بولور لور
و مظهر مبرات منافع اولان ذات نافع و باد عته مضرته سبب ایله وصول بو

ولمحل

فی الجمله مزاج شریفلرینه صحت کلدکده ذات خورشید آثارلری مشرف ایوان
صدارت اولوب منصب صدارت خدمت علیه‌لرینه اختصاص یافته اولوب اول
منصب منیفک ملابسی بی معارض و مخاصم قامت عالیلرینه راست کلمشیدی
اول پایهٔ بلند یوز زمانه دک پای سعادتمندلرینه یوز سوریکن پای مبارکلرینه
وشوق غبار نعلین در خواست ایتمشیدی اتته الصدارة منقادة الیه
تجر اذیالها فلم تک تصلح الا له ولم یک یصلح الا لها بو وتیره و بو اسلوب ایله مدارج
جاه رفیعی ملکانک عصاسی ایله بلند پایه اولوردی مراتب عالیه‌دن هر مرتبه
سامیه‌یه که مطامح همم ابنای روزکارانی غایت معالی و اقداردر بو تصور ایدرلرمیدی
اول مقام رفیعه واصل و منصب منیعه نایل اولدقده اول مرتبه دیدهٔ اعتبار
و نظر افتخارلرینه کوسترمیوب بدایت کار بلورلردی منازل عالیه و مناصب
سامیه‌دن هر منزل که نهایت مکارانک تجاوز ایتمک میسر کل ایدیکی ظاهر بدیدار
چون همم علیالری اسرار و اغوارینه منطا ایده آنی رفعت و ابتدای حال ظن
ایدرلر ایدی بی منت فرو دپایه بقدر رفیع او هر منصبی که دهر بدان
افتخار کرد اول منصب جلیلده سیرت رضیه و سجیهٔ علیه‌لری با دوستان
تلطف با دشمنان مدارا اولوب فواید مکاید دشمنانی سیل اغب انعام
عامی ایله منهدم و آثار عداوت و شقاقی ابطار لطف و رفاقی ایله مبرم و معدوم
ایدوب ریاض طالب مقاصد دوستانی رشحهٔ کف سحاب معالی ایله شاداب
و بوستان آمال و امانی محبانی غمام ماطر جود و وافری ایله سیراب ایدر ایدی علم جواهر
زواهر امور انامه اجتماع و انتظام و بروب درر رضای احرار و ابراری که صدف
روزکاردن استخراج و استحصال ایتمشلر ایدی قلاده کردن حسنات اعمال
و درة التاج ناموس اقبالی قلمشلر ایدی و آلودهٔ خاک مذلت اولان مقراون
ضعفایه خدمتی اکسیر دولت و مایهٔ سعادتلو ایتمشلر ایدی عامهٔ ارباب جاه
بو فعل ارجمند ایله سربلند و سرافراز و بو حال ایله اصحاب تمییز میاننده
مستثنا و ممتاز ایدوکی سر رفعتلری اوج افلاکده ایکن روی نیازی
صوکبی خاکده منزل خورشید کبی طارم چارمده ایکن ینه سطور لطف خاک مذلته

اولان فقرا و مساکین ایدی مدارج عزته تعلی ایتدکجه مسکنت و درویشی ایله
متحلی ایدی بر فقیرک کلام باضراعتی بر امیر و وزیرک شفاعتندن اولی و ارجح
و حضور عالیلرینه بر فقیر کلسه آثار سرور جبین پرنورلرندن کون کبی ظاهر و واضح
اولوردی زخارف دنیای دنی ایله قطعا شیفته و مزخرفات و مرموقات
فانیه ایله هرکز فریفته اولمیوب فقدان حصول منصب مأمولله مغموم و مسرور
اولمش و شراب غرورله سایر صدور کبی مست و مخمور اولمشدر حکایت بیوررلر ایدی
مبادی حال و مقدمات احوالده عالم فقر و فلاکتده ایکن برکون نماز جمعه ده بر
آغای بدکردارک که لباس کوناکون ایله مانند بوقلمون اولمش طاووس وار
ظاهری مزین و ملمع اما باطنی باطل بر صداسی کبی اقبح و اشنع قت قت دیبالر
مانند پیاز الکلوی بد و طعم مردن غیری فائده ویرمش و درون قباحت
مشحون تخم می کبی حرامدن اغزی لتنه کرمش و بر شمه حلاوت اکه ویرمیه
مرمانند پیاز کلیسه زر نعکرتی جابن بادان قت قت سجاده سی یاننه راست
کلدکده اطوار فقرانه و لباس درویشانه می کورولده روی زهرآلود و جبین
مذلت فرسودن بر جبین بر خراش قلوب بندن غایتله نفرت و استیحاش
ایلدی اول خناس سنداش لباسنی دست نکبت ستیاسی ایله دائره
جمع ایدن طیور کبی دشوریب کندویه فقر و مسکنت سرایت آیده دیو متألم
و مضطرب و آتش بغض درویشان کانون درونده ملتهب اولوب
مرتبورک بو کار قباحت آثارندن سرچشمه خاطرمه غبار و آئینه ضمیرمه
زنکت و انکسار کلمش ایدی بر قاج ییلدن صکره اول شخصی نحس حال
و اقبح اشکال و زره کوروب الحمد لله تعالی بنم سعادتمی و آمالمی بلنیم
و ثریا مثال فراید حسن حالم مجتمع و منتظم ایدی اول زماندن برو خدا
معقرابی کسرمایه سعادت دنیوی و اخروی درکنده و مه لازم و لازب و دت
بمنزله فرض و واجب بلورم و مرحوم مرقومک خصایص علیه و خصایل جلیه
بری بو ایدی مجلس عالیلرنده دایما معارف و لطایف سویلنوب غیبت
ایکن کمسه ذم و غیبت کندولردن صادر اولمز و قدح قدح مجلس بر شنا

سندن

ومدحلرنده

مدحلرنده دائر اولردی مقالات کمالاتدن کلمات بعض سماته نوبت و کمزیری
و صحبت پر لطایف مشاقبلرینه دخول مساوی و مثالبه رخصت ویرملر ایدی
دایما دست احسانله قلوب جهانی آباد ایدردی و ویران ایتمز ایدی
و هر یارکاری جبر نقصان ایدی کسر قلبدن نارب و کریزان ایدی • بر
مسلمک عرق وجودنی تیغ مذمت ایله منقطع ایتمز ایدی و بر مؤمنک شیشه
دلنی سنک نمیمت ایله منکسر و متصدع قلمز ایدی المسلم من سلم المسلمون
من یده ولسانه کلام فرخنده بیامنه ماصدق من حسن اسلام المرء ترکه
مالا یعنیه فحواسی ایله اتصاف مقرر و محقق ایدی اول قرآن عظیم و فاتحه فرقان
کریمدن سوره هوده وارنجه کشاف و تفسیر قاضی مطالعه ایلیوب حواشی حسن
حقایق و دقایق ایله موشح و عیون ملاح کبی سقیم اولان نسخه لری خط دربار ایله
مصحح ایتمشلر ایدی و کتاب هدایه و شرح عنایه سنی توابع و لواحقی ایله مدارسه
ایدوب اطرافنی مباحثات و مباحثاته مزین و محلی ایدوب اول مرآیی مصقل
خامه دربارلری ایله مصیقل و مجلی ایتمشدی کذلک شرح المواقف و حسن چلبی
حاشیه سنک عذار عذراسن بر خط و نکاری ایدوب اول قصر مقصورک
در و دیوارن بر نقش و نکار ایتمشلر ایدی ان شاء الله العلی الکریم انلری دخی
ثریا کبی جمع ایتمکه عزم و تصمیم اولنمشدر حضرت حق اول کاره دخی موفق ایلیه
ویره الله ولی التوفیق و دخی مالک اولدقلری و شهباز نظرلرین صید و شکاره
صالدقلری کتاب تجدد و حسابک اطراف حواشی حسن آثار اقلام مشکبارلری ایله
آراسته و هر برن معارف و لطایف کوناکونله پیراسته ایتمشلر ایدی و مولانا خسروک
درر غررینه حاشیه تعلیق ایتمشلر ایدی اتمامه توفیق رفیق اولمیوب ایام نافرجام
خسته تجل ایدوب اول جواهر زواهر حقایق و درر غرر دقایقک بازار وجوده کلمسنه
مانع و عایق اولدی اول حاشیه یه جره باز نظرن صالن نظربازلر ضد علی الشاک
فضل و کمالنه فی الجمله واقف اولوب اثردن مؤثره استدلال و فعلدن قدرت
قوت فاعله انتقال ایدرلر دست تطاول دهر بی مهر تیغ آفتاب سپهرله مقطوع
اولسون و احکام تغلبات تصرفات ایام نافرجام خدایا محظور و ممنوع اولسون کم

١٨٤

بو شغوله تحریر ردلید برک اتمام اولمسنه و بو منوال اوزره نسج اولنان دیبای
زیبای بی نظیرک اختتام بولمسنه مانع و عایق اولدی و بو مقوله فضایلیدن
فضله مرتب و مکمل دیوانی و مصنع و مخیل اشعار بلاغت شعار وار درکه نمرات
الفاظ و اصداع حروفی محسود ذوایب کواعب نعلادن و خور اشراق جمال معناسی •
والتماع حسن اسالیب مبانیسی مصدق نور علی نور دور اول جواهر زواهر بلاغت •
و بیان نمیمه الحور عرائس مقال و قلاده صدور غوانی فکر و خیال الدر کان المکاندن
جعرتوب کانهن الیاقوت والمرجان ایله موصوف لآلی بر صدف النه کرممش
و اول شاهد حسن و آنی لم یطمثهن انس قبلهم ولا جان مجالسی اوزره خدمت
علی الشاندن غیری کمسنه کاشتا بردلالنده ن کل وصال ویرممش در ذات شریفی
ملکت معمانک میر غالبی و سماء دقت و خیالاک شهاب ثاقبی اولوب بو فنده
وحی نامدار و مقبول صغار و کبار اولدغی نور خورشید کبی روشن و پدیدار
دیار رومده اولامیرانه معمادین و طبع موشکافانه معما کشا اولان مرحوم
امری ایله جناب والا قدر در خدمت علی الشانلری بیوررلردی که ادرنه
محمیه و اوچ شرفه لو مدرسه ده مرحبا افندی ده دانشمند ایکن امری ایله
آشنا اولوب مدام جام معارف و کمالاتی اصطباح و اعتناق و نوعروس
شعر و معانی اکثر زمانده اصطجاع و اعتناقه اوزره اولوب باره فرده انقضا
و افتراق اولمزدی اول ایامده بو مرز و بوم یعنی دیار رومده فن معمانک
چندان نامی و اهل عرفانک اول سمته انجذاب نامی یوغیدی لکن طبعم
صنوبر کبی سرو قدینه مایل اولمغین تحصیل کرتبه رسایل ایدوب اول دلبر رعنانک
کنار بحار زوسنی ایله هر معامی صنوبر کبی جست وجو و مثال باد صبا تک و پو
ایدوب آخر ظرفای عجامدن بر بنده رساله میر حسین نیشابوری خبرن المشیدکه
استنساخ ایچون الوب مزبور امری قیوب بن یازردم ایکی کونده رساله
تمام ایدوب مطالعه و استخراجنه مشغول اولمش ایدک للن مزبور امری اول
فنده متمحض و لمغله نامدار اولوب خلق الجنده شهر شعار اولمشیدی
اگرچه خدمت علی الشانک بو کلامی محض انصافدن صادر و عین دروغینی

مسکندن

مسکندن ظاهر و باهر اولمش در لکن خاطر عاطر راقم الحروفه سامع و لایح اولان
بودر که مرحوم امری جانب معمایه مقید اولمغین اول اینک معنای شعری سندن
اعماض و مسابله ایله غریب ابیاتی و خاطر معما ایچون ارتکاب تکلفات و تعسفات
وار در اما خدمت علی الشانک معمالری معنی دار معما اولدغندن غیری
قطع نظر اولنسه بینه ابیاتنک لطافت و ملاحتی روشن و آشکاردر بو تکلم
بو معمیات مدعای مزبوری اثبات ایچون شاهد صادق اید وکی لامع بارزدر

عمر اجمه اول سینه کم سیم کبی صافی در	بنی اولدرمله اول زرکرک کافیدر
احمد فرد بحر کلهای درتابات	خون دل اولدی دامن حباب
بکر کند وی دایره عشقه شوکم واصل ایدر	ایکی اوج مرتبه ده نام نکو حاصل ایدر
یوسف دل عشاقی یاقمه دن احتراز ات احباب	دمبدم رجانب دلکم نظرات
یوسف میان صنعه عشقه زره قورد بلیه	سبیوی شویله که آندن دو کلدی
اور مغیله جلد شهرلی رندی یا وسره	عاقبت زهر اتیک استرمی عبارتن ملیره
شهرا بجره یوریمز بزی یارک قهری	ترک ایده لم اول ماهک و خندن شهری
ساقیا اولمق کرک کلزار خالی عشقه جا	چون مسلط اولدی کل اوراقنه باد صبا
حسن کوکل راهب کبی نهر قبتشه مایل اولمه نخلدن	سن ابت و نوار نقش فرق صنع دست قدرتدن

هجره حضرت نبویه نک ظهور نورزادندن التی سنده ولاده همایونلری واقع
و خورشید طبع وجود نافعلری اسعد ساعاده طالع اولوب پرتو انداز عالم
وجود اولمغله وجود عالم فیروز و مسعود اولمشیدی بعده ذات خورشید انارلی
منور ایوان صدارت ایکن سنه تسع و سبعین و تسعمایه ده رمضان مبارکنده
امر حضرت حق تعالی و تبارک ایله نفس مطمئنه لری ارجعی الی ربک راضیة مرضیة خطاب
مستطابنی سمع قبول اوزره اصغا ایدوب جناب عالی و روح علوی لری
رفیق اعلای اختیار و جمعیت عالم جبروتی تفرقه فرقته ناسوته ایثار ایلیوب
بر موجب فرمان مواجب الاذعان فادخلی فی عبادی وادخلی جنتی
حمامه بزکرامه روح بر فتوحی آشیانه محن سکرانه اولان قفس جهاندن پرآ
اولوب بیت بیرون این قفس همه باغست و نوبهار • مرغان صفیر زن کذشت از

ل

در

عمر

ل

درونتراب

قاسم

عمر

برونم

١٨٥

حد انتظار

كلستان جنابنده اشيان ايلدى روح الله روحه وزادفى عالم القدس فتوحه
حقا كه بو كار وحشت نفزادن خورشيد مسرت مدام عمام عموم الانام ده
متوارى وينبوع دموع مجارى عيوندن مانند نهر جيحون جارى اولوب غرب
اولمشيدى كه جان بدندن وداع ايده ورشتهٔ حيات بو عظيم رفاقتدن
انقطاع بولمز موت العالم فحواسى اوزره آسمان هر صبح و شام
اشك خونين دوكوب لباس ماتم و پلاس نيلينى كيمش ايدى وصبح روشن
روى بو مصيبت عظمادن كريبانى دريده وشام عنبر موى
بو واقعهٔ دلسوزدن كيسولرينى بريده ايتمشيدى

آه كه در ديدهٔ كس نم نماند ❊ قطرهٔ از آب درين يم نماند
ديدهٔ نركس چو برآمد زخواب ❊ كور شد از اشك بسيار بى آب

واقعا عمامهٔ سياه عمامهٔ غبار ملوب شب تار سيه جامه
كيوب دست صبا ايله زمين باشنه خاك فشان اولوب دريای عمان جوش
وخروشان اولدوغى وعنصر نارك دردله سوزان اولدوغى افلاك وحى رعد
مثال نالهٔ وفغان ايتدوكى بو مصيبت عظمى ايچون ايدوكى واضح وعيان در
بنا علیه خدمت على الشانلرينك بو ابيات بر عنوانلرى حسب حال مهجوران اولمشدر

اولدى بحر كده عالم خانهٔ ماتم بكا ❊ دائما كوكلر كيوب عالم طوتر ماتم بكا
ايشكدن دور اولالدن اولدى صحن روزكار ❊ نوحه كاه محنت ماتم سراى غم بكا

بدر لكن قطع نظر بو مقوله ذات فضيلت كستردن جدا اولمق واول مقوله
ذات كاملك نظر لطف شاملندن محروم اولمق بلا استثنا مبتلا اولمق عظيم مصيبت در

غم واندوهى چكوب جانمزه جبر ايده لم ❊ اى كوكل چاره نه در بر ايكى كون صبر ايده لم
متواتر قطرات مطر رحمت فضل ❊ بر سر روضهٔ جنت صفتش باران بلود
در ترازوى عمل در سم احسان ور ❊ بر نقود حسنات دو جهان رجحان باد

بو ترقاج اشعار بلاغت شعار وابيات فصاحت دثار اول جناب فضايل
انتسابك رشحهٔ قلم ادا ونتايج طبع براعت ابدا لريدر كه تحرير اولنمشدى

قبای لاله كونكلوزه زرين خنجر كه جانا ❊ شقفده آشكار اولمش هلال عيد در كويا
نه كلو كنده وبه آرايش ايتسه اول الف قامت ❊ دخى موزون اولور كم زينله اولور الف زيبا

غرض نقش جهاندن صورتكدر كلك تكوينه
علينك سينه ظاهر ولان خون سكاندر جانا
درون دلده اتيدك جارينه چون سكون جانا
لب جان بخشكى مجلسده بركز اوپه مز مست
علىدن فتنه عاقلتى كيسوى كيره كيرسك
شوق روين ايتمشيدى آتشى مسكن بكا
هر تير غمزه كم قنك آتدى كمان اولوب
اول اكرچه فتنه ده پروانه ايدى خال
مظلوم عشقم ايرسه نوله كوكلره دعام
غالب اولدى كشرف قدرده روز عيده
ماه نو كبى دليرسك اولهسن شهرهٔ شهر
خرم اول مست كه چون خالقه سحر نركس وار
روز و شب عيش مدام ايليمكه كلشنده
صبحدك هر كيجه جمع ايلديكى نشئه درى
اول كلك عاشق دلخسته سنه لازم در
عاقبت سيم وزر عالمى كوزدن برعج
اى على كل كبى كلشنده صالنمه كوزك اوج
جمالك ماه اكرچه كون كبى بر پرده لامعدر
دمادم قتل عشاق ايتمكه تير كله شمشيرك
علينك عيزى خوبه عشق واقع اولدى ديرلر
آتيمكه كرچه طاق فلك بر شراره
جسم ضعيفيمى كه خس كوى يار در
دوتمش شرابه عكس سياهى چشم مست
يارا ايدى اختيارى علينك چو كتدى يار
سينه محنت خانه سنى درد و بلا انجار ايدر

جهانى آرادهٔ بر صورت ويراى مهر جهان آرا
نكر نور سن جملدر كاه ولمش خالكدن بيدا
سكا نحنى كلدر خالت ويدى درون جانا
قدح وش دور السندن قالمنجه لعلى خون جانا
طاقتدر كردن جانمه زنجير جنون جانا
اى خط دلدار كلدكچ خضر نيشنده كسن بكا
قالدى دل شكسته ده خاطرتمشن اونو
خط باصيدى شمدى غنچهٔ آخرزمان اولنو
بوآه تسبيح نحيم اكا نزدبان اولوب
ليلة القدرده ونركدن ايشكن زلف ندا
كندوكى نعل كبى زير سم سينه آت
الده ستينه سمان ساغر زر نركس وار
دوشه جام مى قالدرمه سنه نركس وار
ويره باى قدح بزمه سحر نركس وار
داغ دل لاله صفت ديدهٔ تر نركس وار
قنى بر كوزى اچوق اهل نظر نركس وار
عاقبت قبرده دربسته منور نركس وار
طلوع ايتمز نيم عنجانمه بر لحظه طالع در
بر نيسى حجت نافذ بريسى نص قاطع در
انبانمه سودوكم عنصرم جسيم عنبر واقعدر
ايتمز شب فراقى منور ستاره در
بر كون اوپارم آه ايله ده روز كار در
هر جام لاله مجلس مى لاله زار در
عيب ايلمك فغانمنى بى اختيار در
تازه داغم جابجا ايلك سر مسمارى در

١٣٦

صو کبی طرتن لصید ایلوب طرق دوشنسون تا روز
کوی دلبر اغومتش نشنجوانم جا بجا
روی یار اوزره کورنن خط مشکین ضیمتور
سکر مصری خجالت بحرینه غرق ایلین
ساغر می کمکن ار ینه لب جانان دکر
مجلسه کلدکجه رقیب اورنک بد سیما
قسمت حقدر علی اسباب بزم عشقدن
جوش دردکه لعلکدن کفتار عتاب آمیز
عرق عرق اولدقجه زیبا اولور اول
لعل فرح انکیزک نیر آیدر آتش رنک
بر نور قلور چشم جهان میل مکحل در
اصی نه فعا ایدن بر کیجه چون اویانم
اغیار سوز ایتمز سن تشنیع علی بر من
شوبله در عشقم ایدلدن دانه خالک هوس
یار له دشمن مصاحب بر اسیر فرد بجز
تازه عاشق اولجق اغلا رزین انیت فرنک
امرنه کورب میوه باغن آمرانک
خالنده موفی مانع میل و هوس دکل
در و لعلنی سیر شکر اشکینه نجه یل
اومرن مور غم حنطکه سر منزل او
کل اجلدی صنما کل کیسنده لم کذار
بر انکی کون سر کویکده اولوردم ساکن
یار اولنده علی استر سیک خاک او ایمکه
چون قافله وصل بته باغلدی محمل

کم که اول سرو روانک عاشق دیداریدر
ایتلر سینه بربری مهر و وفا طومار یدر
حسنی مراتینه عکس زلف عنبر باریدر
وصف لعلنده علی نک ابدار اشعاریدر
نیجه مایل اولمسون عاشق اکا کم جان دکر
آجیق اولیکاسه دیر لرکم اکا شیطان دکر
ایلیه ذوق و صفا ساکه غم هجران دکر
جان پرور اولور جلاب شراب آمیز
شیرین تر اولور لب بالوده کلاب آمیز
رخسار عرق ریزک بر آتش آب آمیز
راه سر کویکده هر خار تراب آمیز
بخت سیهم کبی اول نرکس خواب آمیز
ای لطفی عتاب آلودی رحمی عذاب آمیز
کم بکا حالت ویرر آوازه بربکس
خارلر بیمایه کل بلبل کرفتار قفس
یکی سکه بر حقیقت اسکسی بحر بولک
کم صولر انی کوزلری یاشی نه فر انک
عار فلرک کوز نده او بر مکس دکل
شوبله خرج ایلدیکم عاقبت اولدی ساحل
تن زاره اولیجق خاک لحد سر منزل
سن دخی کلکر بله بر ایکی کون کل اجل
اولمسه قافله عمر روان مستعجل
کلچک بر مستی جرعه کبی دو کل صاب اجل
باشلادی جرس کبی فغان ایلمکه دل

۱۸۷

اکرچه خانه بر نقش در سرای جهان • ولی کتابه لری کل من علیها فان
زمین مقام بلادر زمان محل الم • وجود نقشنه انجق بودر زمین و زمان

علوی — علوی استنبولیدندر نامی علیدر ارباب زعامتدندر بعده کاخ صماخنه جلاجل وافت ایرشمکین صاغر علوی ایله شهرت بولمشیدی مجرد ولایت و المغلر اغوز عامته جعشدی اجزرومدیلی لکلربکیسی یانینده ایمن دفتر ایکن سنه سبعین وثمانین وتسعمایه ده دفتر عمری دوریلوب دفتر اعمالنی تصحیح ایچون دیوان یزدانه روان اولوب قفس بدندن اولان روح علویسی عالم ارواحه طیران ایلدی

شعرده مرحوم حبابی بکه تقلید ایدوب کندو بر نسخه صاحب دیوان و شاعر عالی عنوان اولمشدر طمطراق الفاظه میل و شغف ایلمکن مقصود اصلی اولان امر معنی بر طرف قلولوردی مقیم کوشه فنا و زوال و لمیوب عالم حیاتده جنکال عقاب اجلدن فارغ البال ایکن بو اشعاری بو مجلسیه تحریر اولمغون ایرالدی

فنا بر مسنده و لیوق جای صفا مینجانه دن	سوزلدی قالمدی کلنجه مر بیمانه دن
بزی عود کبی یا قدرک مطرب آهنک سوز ایتمیه	جالنیز کوتش جانه لغزه مستانه دن
افلاکه بر کیجه چقار آه و فغانم	ظلمی اولور سه ناله دل بزد بانه

علوی — علوی شهرت اسامخروسه بروسادندر بکان اوغلی دیمکله معروفدر باب سلوک طریق علمی مارغ اولدقدنصکره اول بابدن فارغ و راجع اولوب قوت لایموتیله صابر و قانع محراب عباده و صلاحده ساجد و راکع اولمشیدی بر ایکی زوابدلجه سی ایله متقاعد و اول وجهیله طریق هوا و هوسدن متباعد ایکن دست قدرت عنان عزیمتنی جانب آخرته سالدی و فات اولدی اشعاری نصیحت کونه و تصوفدن نمونه در بو قطعه سی مشهوردر

دار دنیای دنی نک غم جفاسی دیدر	محنت دردو بلا و غم جفا زار کبی
بیتول و شیوق کورکی کیبوب مصالح حکن رحقی	نیجه مصلح هر بری کوه سکتم قبلالی در
شهرک اصلاحی تدن اولسون که هر مفلس کدا	یا افندی محضری یا محتسب و اغلانی

علوی — بو دخی شهر بروسه دندر قدماء شعرادن سلطان خداوندکار زمانی با دخلرندندر زبان ترکیده بهفت پیکری واردر اشعاری فارسیدن

ترکیه ترجمه اتمکلی کندویه شعار و دثار ایدن شعرادندر بو شعر انکدر که ذکر اولنور

بیت
ای سفر عزمن ایدن یار خدا یارک اولا • ہمت اہل نظر قافله سالارک اولا

علی چلبی
واسع علیسی دیمکله معروف و موالی عظام و اهالی کرامدن اولدوغی معلوم و مکشوفدر مزبور واسع چلبی دن ملازم اولوب بچه مدارس سامیه ده افادهٔ عالیه یه مداوم اولدقدنصکره ادرنه ده سلطان بایزید مدرسیسی ایکن بروسایه قاضی و حاکم اولوب اول حالده ایکن محکمهٔ آخرته عازم اولمشدر وکان ذلک سنه خمسین وتسعمایه ده آثار بلاغت اطوارندن خلق الجنده اعتبار بولان همایون نامه سیدر حقا که اول نامهٔ همایون و کتاب بلاغت مقرون برانسا درکراستاد زبان • و خواجهٔ جهان الی الآن مکتب وجود الکانده نظر و مثالن تالیف و معنی تدل عالم • و مصنفان بنی آدم • مدرسهٔ وجود و عادمده قرین و حالن تصنیف اتمامشدر شعر کتاب کالحاظ العیون السواد • و نظم کسلسال الزلال النواکر • رؤساء بلغاء کتاب اول کتاب مستطابک سطور مشکین نقابن کوردکده برفحوای خر الکعا و اناب سر فرا ایدوب استاددان جهان دل و جاندن سر بر زمین ایدوب بر مقتضای سمعنا بهذا فی آبائنا الاولین مدح و اطراسنده خیلی غلو اتمشلردر

زهی دقایق لعطش خفی چو جرم سها
ولیک کشته چو خورشید در جهان مشهور

سمای مدح و ثناسی اول هواده پرواز ایلمز که شبکهٔ اقلام و دوائر و دوام خطوط ارقام ایله شکار اوله و خورشید پر انواری اول مرتبه دن عالیدر که مدح و تعرف و اطرا و توصیف کا باعث اشتهار اوله

دران کتاب نظر کن بچشم معنی بین • که رشک صورت و معنی لعبت چین است
کتاب نیست غلط میکنم که دریاییست • که در حصار زدست عقل اطراف

کتاب مزبورده اولان اشعار عذب نظمنه کسنه واصل و درجهٔ استماعندن حجرهٔ بال ارباب طبایعه داخل اولمشدر

بیت
کورسم بردم سنی غم دردناک ایلری • غیر له کورسم سنی غیرت هلاک ایلری

ساقاندکوراولان الم • ولد زاده عبد العزیز مرحومک فرزند خیر الخلفی در • بچه ایام • موالی عظام خدمتنده کسب علوم ده دقت واهتمام ایدوب بین الاقران هلال اشتهار راکب بالبنان اولمشیدی •

جلال

جلال زاده صالح چلبی یه صحنده معید اولوب بعده جوی زاده یه دانشمند اولوب منصب فتوی دن عزل اولندقده محیی الدین چلبی یه دانشمند اولوب منصب فتوی انلردن ملازم اولمشدر بچه مدارسده افادهٔ علوم الهیه و فنون عالیه یه مدام اولدقدنصکره مرحوم صاحب قران سلطان سلیمان خان مدرسه سنده مدرس ایکن حلب شهبایه قاضی اولمشدی انده خادم شرع رسول ایکن کوکب عمری افول اولوب اول منصبده خدمت قضایه مشغول ایکن منصب جانندن معزول اولدی وکان ذلک سنه احدی • وثمانین وتسعمایه صلاح و تقوی ده بی بدل و عفت و استقامتده ضرب المثل رعایا و برایا سیرتندن راضی و شاکر و عامهٔ اهل حلب دیانت • وقار و ادبنی نالی • و ذاکردر • حسیدی قبور الصالحین ده مدفون و روح پر فتوحی فاتحهٔ فاتحهٔ صغیر و کبیره • مقرون در • عربی و ترکی و شعر انشاسی و علم عمیده یدطولاسی واریدی • بو اشعار نتایج طبع پر اقتداریدر

شعر

صدفچه سنک چورک باشمی مهرم اولور قرون
المجون جلکم بیترک دل مجروحم کلدکچه
بن ضعیفه لعل دلبر خوش کلور
بر عجب دارالشفا در میکده
فلک بر عاشق سرکشته و شوریده حال کلدی
شرار بارانم در که طوتدی روی افلاکی

شکست ایتدی طره لیلی کاسهٔ ذوقی براز
کر دردک فتور قرم ناکاه ولا اول رخنه دن
کم مرضیه کل لبنکلر خوش کلور
وار سنی باشی اعزیان سر خوش کلور
شفق قنلو یاشی چشمنده بیر یوز اعلر کو
کورینمز کلدر انده هر شب ای قمر کو

عربی اشعاری دخی مشهور • بلکه میان حلقده مذکور اولان اکا مخصوص • استاد دیان و استاد الانام حضرت شیخ الاسلام ابو السعود افندی • مرحمنده و عمنی

شعر
قدر انه الرحمن جل ثناوه • ببدیع روایح و ظرایف • علامه فاق الوری بحقایق و دقایق و عوارف و معارف

عمر
درهٔ بیضاء کمال بلاغت غرهٔ ضحای جبههٔ فصاحت یعنی شکرستان بلاغتک طوطی شیرین مقالی قدوهٔ بلغاء روم اولان مرحوم خیالی بیکک دریکدانهٔ صدف وجودی و کوهر کرانمایهٔ ذات بهبودی و سپهر زرین معارفده اختر مسعودی در

مجنون
برون

١٨٨

حقاکه والاحسب عالی نسب نباتغش مهذب نسخه وجود مسعودی
تذهیب تهذیب اخلاق مذهب انوار رشد ونجابت ناصیه عالیه سنده
لامع واثار بزرکی وصلابت جبین مبینده نور خورشید درخشان کبی ظاهر وساطع
معارف وکمالات ایله آراسته ونمواره زمین دل پرصفاسنده تخم مهر ومحبت فضلا
وعلما کاشته بذات ستوده صفا تدریجه زمان زعامت ایله اختیار
عزلت ایدوب طلب منصب ایچون امرا ووزرا به تردد وملازمت ایتمیوب
بابالرینک طریقنه سالک اولمشلر ایدی بعده صاحب شوکت منصب
وزارت عظما وزیر اعظم مشیر افخم احمد پاشا خدامنلرینه خصوصیت تام
وانتما مالاکلامی اولمغله واصل رتبه علیا ودرجه قصوی اولان بچه دم هزار
حزن والم ایله مدغم اولان عقده قلبی بلا وعقدن قورتلوب کلستان کل جنانی
جوبیار حکومت وفرمانی ایله تروتازه اولوب روی آمانی وآمالی مشیر مزبورک
وزیر اعظم اولمسی ایله بهجت بی اندازه بولمشیدی حقا که جناب مهذب
ومهذبلری مشیر مزبوره بها نیده مقرب ندیمی بو وزیر مرقومک آتش حدت
وغضبی ایله سوزان اولنلرک حرارتنی قادر اولدقجه باران حسن ...
وزیر آلام وانتقالی ایله مسموم اولانلری پازهر مهری ایله علاج قلور ایدی
وزیر مزبورک زمان وزارتنده قپودن بکلربکیسی باشنک دفتردارلغی کامکار
اولمشیدی بعده وزیر مزبورک سنه جای قصر جلالی صدمه تندباد زوال ایله
متساقط اولوب ارکان بارکاه اقبالی زلزله فنا زلزال ایله متداعی اولدقده
قبات دولتنه بر مقدار کسوف عارض اولمشیدی حالا الحمد لله تعالی عقده
آلامدن قورتلوب تمام منجلی اولوب حلب شهبادده دفتردار اموال سلطانی
اولمغله قدر عالیقدر رفعت وعزته متعلی اولدی امید درکه جلال رفعت
واجلالی یوما فیوما ترقی وازدیاد بولوب هر منصبه شرف ویردکلری مسحر
کوبیده قضا وقدر نوبت بلاغت اثری اثنا دایلیه این مها صاحب
دیده جرئیت کار کلی هنوز در قدر است وبو فنده دخی قادر اولدقجه
کوشش ونظم اشعار بلاغت شعاره آزمایش اوزره اولوب غواص طبع

درربارلرینک دریای بلاغت اشعاردن اخراج ایتدیکی لآلی
آبدار عروس بلاغت وفصاحته کوشوار اولمغله احری الیق ودیکران
طبع عالیشانک امثال واقرانندن میدان بلاغت بیانده اسبق
اولدوغی مقرر ومحقق در بانمزده اولان اخوت خلت ووداد
ستوده صفاتندن اولان فتوتک مقتضاسی اول ایدی که تعداد الفت
بیکرانلری ایله اوراق اطباق جهانی بر وصدف مجموعه زمانیده مدایح
ومفاخر ایله پر در قلنه لکن هر بر کلو طناب واسهاب ولنسه قیاس عالمک
بر درده وقطرات تحسا بیدن یک قطره دکلدر بنا علیه بو مقدار له اکتفا

ساقی بر ایلیو باده ایله ساغر جمی — سور ای طبیب سینه مجروحه مرهمی
هب سیم بر شکن یولوکا ایلسون ایثار — ای دوست بنم دیده غمدیده‌ده نم وار
سنك دل کم سنك خارادن بتر در عشق اثر ایتمز — محبت تخمی خود هر یره عمرم حاصلی ایتمز
جانانه عجب سحر مجسمده کم اولدی — شوریده کوکل صنعتم ایکین کوی مکانه
رقیب روسیاهك باشنی اولسه معطر القدس — کرم قل شهسوارم ای خرد ایت شعشعه
طبیعت یالش زر کاره ای خواجه اولوب مغرور — دم اولور کم بولونمز سنك خارا یا شکر
نوله ای معدن مهر ووفا دنیا تحمس جسم — تحقیق در اولور خاك سیاهك کوهر
مسیحا کوکر کورودی شاهم عالم تجرید — تعلق دامی سکنی قاریونه بر السنده
شتر ازبار اهم در ریقان افلاکی شرر — انکچون اختر بختم یاتور خاکستر التنده
ایلدك حاف عزتی جاه مجندن جلالی — مصر حسنك یوسفی بردلربا به مالکور مشتری

عمروی مولانا عبد الکریم افندی ایلچی عبد صغیر الوب بر شنک نامن زید بر شنک عمرو قو
زید عمردن متبع اولمیوب عمرو قالمشدی اول دخی تحصیل علوم عالیمقدار وتکمیل
معارف لطایف بی شماره صرف قوی وانظار ایدوب شعر لر کرچکدن اشتهار
بولمشیدی اکثر اشعاری بحرلرده وغریب قافیه‌لرده واقع اولمغله مقبول طبایع
اولوب میان ارباب طباع سلیمه‌ده شایع اولمشدر مرحوم اسحق چلبی ایله
مصاحب ومعاشر وبری بر ایله عشق وعشرته مباشر ایدی حکایت اولنور که
بر کون انکبی بر جوان سحندانه راست کلوب دلبری مصاحبته طوتیغون ای

بدن

عمروی

۱۸۹

حسنك تابنده ماهی و ای ملکت فصاحتك پادشاهی لطف ایله ایکو مزکی
قیافته نه اولمق دوشر وشکل وهیئته نه خرقیدن اولمق استرودکلنده
جوان سیم اندام سخن فهم وشیرین کلام دخی اوستوکره علم ومعرفت دو
وقیافتیکوز مقتضاسی اوزره اهل علم اولمکوز احتمالی واولمز دیوب مزبورلری
الزام وافحام ایتمش در حقا که اخبار وآثار اشعار بلاغت شعارنی میان
آحاد وافرادده مشهور ومتواتر وچاشنی عشق وحالت سوز مانند
آفتاب عالم افروز کلمات برنکاشنده روشن وظاهر در بو اشعار انکدر

قومه بلبل قومه بغان ایله … عشقی عالمده داستان ایله
الجق اوجمه بلند پرواز اول … عرشه چق انده آشیان ایله
جلوه کاه هنک فضای عشق وسلوک … عزم صحرای لامکان ایله
جانی بر دلربایه اصمرله … اره دن چق خدایه اصمرله
ال کلیدین کوکل خزینه سنك … اول بت دلکشایه اصمرله
دل شیدایی اوصلنه ویرسك … دلبر بیوفایه اصمرله
کحل ایچون خاکپاین استرسك … عمروی باد صبایه اصمرله
سوردم بوزیمی پایکه باغ زکده … رفعتلیم پاشم کوکلره ایردی قدمکده

عنایت الله تخلصی عنایت در ان شاء الله الملك المشکور حرف قافده مذکور اولان قادری چلبنك کر اسپارته زاده دیمکله مشهور اولنك وعلی در بو داعی فقیر الحالك خالیندر حقا که کردن وجود بهبودی قلاید معارف ایله معدود مزین وحالیدر علوم معقول ومنقولی وفروع واصولی ابواب وفصولی ایله بابا سندن تحصیل ایتمشدی کرچکدن صاحب قدر وجلیل اولمق مرجو ایکن کیفیت برشوم افیونه مغلوب وتاجر دل وجاننك امتعه قواسی منهوب ومسلوب اولمغله خرابه عرب قاضیسی اولمشیدی اندن بردفعه کافره اسیر اولمشیدی بعنایة الملك الجبار اول خطب کبیر وامر عسیردن کوچله خلاص اولمشکن بنه اول دیاره راغب ومنصب قضایه طالب اولوب اخرانده قاضی ایکن قصه سی وکلستان بقاسنك صرصر اجلله قاسی کلوب آفتاب حیاتی مغرب زمین مماته غارب اولمغله

درماه

فرمان واجب الاذعان ارجعی یه امتثال ایچون بو عالم فانیدن ملك بقایه ایتمکه طالب اولدی وکان ذلك سنة احدی وسبعین وتسعمایه
حاشیه سی واریدی شرح جامی یه اول دیارده اسباب واموالی تارمار اولوب اوراق مسوده دخی پریشان روزکار اولمشیدی طبعت شعره وسلیقه نظمیه سی نهایتده مرغوب خوب فارسی وترکی اشعار مقبول اصحاب قلوب ایدی لکن کندوسی خلقدن نفور ومهجور اولمغله شعری دخی کیف الخطب متروك ومهجور قالوب مشهور اولمشدر بو شعر انکدر کافر اسیر
بیله ویروب خرمن صبر وقرارم حاصلی … بنه کرداب غمه اتدی فلك کردی کبی
ای عنایت قبول ایلکز بر کافر ستمکار دل … کافره قبول ایتدی دوران بو دل لا یعقلی

عندلیبی اناطولی ولایتندن لطیفی قولی اوزره قسطمونیدندر جزو حزون ایام ایدی استنبولده کندو غنچه کلستان نطمك عندلیبی وعالم فصاحتك مرد سخن فرسی ایدی لکن اشعاری قوش دلی کبی اکثر ترهات اولوب اهل بلاغت میاننده صوت حیوانات مقوله سندن ایدی بو شعر انکدر

بیت
خوب صنوبر خندیکه ورد وسمن بودر دیکر راست
ایدر قدیکه بو سرو دلجو دردیم … کوردم او کلعذاری برباد صبایه تیمش
کویا که بر کل تر باد صبایه تیمش

مقطعه
جلعه کبی بکی کوزی قیمرده … هر کلشندن بکم دراید او مر
ایتکی التنه بقر کله نیك … کندو ایچون بکر که و لعنت ایتدی زکسول مرتبه … لعنت اکر اقی قبول ایلر

عندلیبی بلبل زار شهر استنبولده اشیان ساز اولوب حدایق ریاض شهر مزبورده شهبانه وار پرواز ایدن بلابل کلستان رحمانی وعنادل بوستان ترتیل قرآنی اولان حافظ حضرت قرآن دن تنزیلدر عندلیبی السالف الذکره نظر بلبل کویا واکا نسبت طوطی شکرخا دنیلسه روادر بو اشعار انکدر

بیت
نه صفا صفه سی وار کوشه میخانه کبی … نه مصاحب بولنور باده پیمانه کبی
شاعر ساحر مسلم مولانا ذاتی اصم اولمغین عندلیبی باشقه جافوب دیمشدر

نظم
بنجه کبك سو یلیسه لر کوشکه کرمز برسی … دیر کورن نکیر جان

اولمقده دیشوار
عندلیبی
١٥
١٩٠
سزر
عندلیبی دیگر
ذاتی قلاغکدور کوینز
عنایت افندی

عنقا

شعر عندلیبی اگرچه چوق سندن ایرو غنه قوشم دیمزن عنقا
بلدان ولایت عجم اجره سرو سرفراز کبی ممتاز و سربلندان اولان خطهٔ
پاک شیرازدندر سیاحت سببی ایله هجرت ایدوب استانبوله کلمشدر
سنه ثمان وسبعین وتسعمایه‌ده والد فردوس مکان صدرنشین مسند
صدارت ایکن آستانلرینه مکتب و مجلس جنت بها مجلسلرینه داخل اولمغله
فائز اولمشیدی اول زماندن برو محب خاندان علیدر و کردن دل
جانی بو دودمانک طوق عبودیتی ایله محلیدر اشعار استادان عجمدن چوق
یادداشتی و خزانهٔ قوت حافظه‌سنک خیلی محفوظات و محفوظاتی
وار ایدی کندو زباننده نظم آبداری و شعر ترکیده دخی تمام مکنت
و اقتداری واردر ترکی شعری دخی رومیانه و استادانه‌در مرغ روح
والد ماجد عالم قدس و هوای انسه صاعد اولدقده بر مرثیه دیوب فقیره
کتیر ایله یادکار کمتری تسلی کونه بو بیتی خوب و خیلی مرغوب دیمشدر

آنی

شکر خدا کبی ای دل اغاول فغان جزای	کرشته علی دهر حسین و حسن بحاسن
دیمه اغیاره لطف ایتسم نهانی کم ظهور	اولور راز نهانی عاشقه الهام ربانی
رقیب زاغ نیلر کلشن کوی نکارده کری	خصوصا اول پری کم عنقا اوله مرغ خوش
دهندن دم اورر غنچهٔ رعنای کورک	او بکیور کوزلرینه نرگس شهلای کورک
دکرلب لعلکه ولی ورد زیبا نم	بیر در کهر معنی ایله درج دهانم
بز ملک دلکه طوطی کویا الرکو	جان کلشنینک بلبل شیدا الربوز
ملبق طلکمی پریلری جمله شکار	بز قلهٔ قاف عشق عنقالریوز

عهدی

عهدی ادرنه‌ویدر سلطان بایزید خان زماننده حسن خط ایله معروف
اولان کتاب دیوان اکابر و اعیاندندر بو مطلع بر استشهار و شعر شهرت
شعار اکا استناد اولنور بیت قنده وارم سایهٔ سرو بلندم وار کمی

دیکر عهدی

کیمه قول اولم سنک کبی افندم وار کمی **عهدی** ادرنه‌لیدر نامی علیدر بلدیرم
شیخی اوغلی دیمکله معروفدر اول مخلصی علمی ایدی صکره عهدی ایتمشدر
طریق علمه سلوک ایدوب اخاللی اقچه ایله کیسنکچی مدرسه‌سندن معزول اولوب

ششه

ششهٔ خاطر معارف پیشه‌سی شیشه‌سنک غول متمادی ایله منکسر و طرق تقیده
الکفا و اقرانیدن متاخر اولوب سایهٔ آمالی زنک تقدم امثالی ایله متکدردر
اولمغین یومی یکرمی اقچه ایله تقاعد اختیار ایلدی شعری نظم ساده و کلام
موزونی مقبولسی ایدی و کستوره و مکنون دکلدر بو شعر بلاغت شعار انکدر

بنی طفلا مع اطفال او شور دیلرالی	وار ایسه ستمدی بنم دنیده مجنون ابد
دودرآهم نی کوینه ایلتمز اولیدی	حیثیته قوبمز کشی قاره علی
دوکرم کوزیشن اطراف بن نقطه کبی	پارزوده بنیم اچون ایدرم رمل علی

عهدی

عهدی بغدادیدر نامی احمددر باباسنه مولانا شمسی دیرلر متعینان دار
السلام خطهٔ بغداددن احترام دیندر کندوسی دخی بلغا و شعرا ایله آشنا اولمغله
دیدهٔ حالی کحل معارف و کمال ایله روشنا ساحران بلاغت و بیان ایله
درست عهد و پیمان ایدی اکرچه اکثر طایفهٔ اعجام نظم ترکیده قاصر و راحل
و دقایق خفایای زبان مزبوره غیر واصلدر لکن مزبورک اشعاری رومیانه
و استادانه اولمغین حد قبول اهل عرفانه داخلدر بر نجه زمان استانبولده مجالس
بلغاء زمانه شمع اولوب کاشانهٔ شهر مزبورده طالع و لامع اولان بلغاء سحر افرین
مثال پروین بر برجمع ایدوب تذکرة الشعرا یازمشدر بو شعر انکدر شعر

١٩١

جان متاعی بولمدی بازار دهرده رواج	کل خدنک غمزه‌کله لطف ایت قالوب علاج
قان ایدر ای قاشی یا اولدی او فکر دلده کاه	پارهٔ ملک اغزن ار جراح ایکن بر زمان
اوق کبی اقشاده کی اتدک بیابانه کر حکم	خاکدن کلدک کوتوردک بینی قاضی عسکران
عهدی دیار رومه کلوب ایده‌لی نظر	کورنمز اولدی کوزیمه ملک عجم بنم

عیانی

عیانی نامی محمددر باباسی شیخ حسن دیرلر روم ایللرنده فاضل قضایای مردو
وزن ایکن ترک مقام محدث و شیوه اتمشدر ادرنه‌ده قاضی مدرسه‌سی
دیمکله معروف مدرسه‌نک بانی و واقفیدر عیانی مزبور ادرنه مدرسه‌سنده مدرس
ایکن صکره اناطولیده قاضی و حاکم اولمشیدی حکایت اولنور که دیاربکرده
پاسن اوه‌سنده قاضی ایکن قزلباش بد معاشنه اسیر اولوب دیوانه کبی زنجیر و
سلسله ایله رئیس قوم کمراه اولان شاهه انتساب نکبت سیاه و ضلالت پناهی

وار دقده دردرونن عیان ایدوب حجب زبانلق وشعرن بیانلقو ایله
طهماسب خانک مصاحب وسرداری ونشانجی ومهرداری اولمشیدی ظاهرا
انلره صورت اخلاص کوستر مکله وتردستلک ایله اللرندن خلاص بولوب بعده دیار
روم سعادت مرسومه کلدکده تصرف منصب قضا ایله موسوم اولمشیدی بهر کونه معروفتدن
مدخلی واکثر معارفدن بربارحالی وارایدی شیوه عالم بو قدر بو قطعه ایکدر نظم

دیمه تا تر منصب المده دانکنیز زمانلدر   یه طول مدتکدر یار زمان امتحانکدر
اکر چه کار تقدیر کذر اوکرمق حد انکدر   یوری سنده دورش بریا که دن ائیش باغبر

تکدر

عیانی عیانی مناستر دندر نامی سلیمان در • اهل علم وعرفان معقول الطبع ولطیف شان
کمسنه ایدی صاحبات جیاد کمالات • حتی توارکت بالحجاب نظرندن دورا ومنعله
حالی منظر هذا عطاؤنا فامنن او امسک بغیر حساب اولمشدی طریق علمده ملازم
اولوب ما مول مسئولی اولان منصبه وصول بولمدن روضه جنان وسرای
بهشت جاودانه دخول ایتمشیدی اشعارنده لطافت ظاهر وعیان ایدیکی بللودر

کلشن صنعده بر غنچه زیبا سن سن   باغ قدرتده یه خود لاله حمرا سن سن
نورسن صورت انسانده یه خود روح بدن   که بو آینه حسن ایجره هویدا سن سن
کوریبور عکسن رخک آینه خاطرده   مهروش فرّه یا جبهه ده بیدا سن سن
نوله کر کلشن کو یکه ایرم دیر سه کوکل   یوری جنت لبی کوثر بوی طوبا سن سن
ای عیانی دل بزمردی احیا ایتدی   نوله کر باره دیسم وار سه عیسا سن سن

عیانی عیانی نامی مطفردر بابای حلب مفتیسی ایکن عالم عقبایه سفر ایتمشدر طریق
سالک ولوب ملازم اولدقدنصکره خدمت مدارسه علومه قایم اولمشدر
قلم دوزبان وصف عالیشانن وجریده عرفانده بیان وعیان ایتدکده
استنبولده قرق اقجه مدرسه دن معزول ایدی امیدر که نیروی سعی وبازو یله
وقوت اجتهادکه معانق عروس مراد وواصل آرزوی فواد اوله اکابر
اعیانله صحبت والفت قلمش واول زمره نک احوال واطوارن بلمشدر راقم
الحروف بو غزلی طرح ایلیوب یاران صفا واخوان وفا تتبع ایتدکلرنده دیشدی
بولمق استر سا که بکزر برمه تابان دخی   بنده بلدم چوق دونر بو چرخ سرکردان دخی

وار مي مخرج ایلدمسه راه عشقکدن نوله   بولوکه اولسون فدا روح روانم جان دخی
پره کجدی کیندوبی بکزتر کیجون لعلکه   اول حجاب التنده قالدی چشمه حیوان دخی
درد عشقکله جکر خونین دل پردا غکن   باغ دهره کلمشدی لاله نعمان دخی

ای حسن اوجمه جهانده کمسه دن مهر ووفا
اول پری وش عهدنه طورمز دونمز دوران دخی

یکجدن دلده خیال ناوک مرکان دخی   باشقه بر سودایه صالدی زلف مشکین افشان
کورمیلدن یوسف کلچهره می یعقوب وش   خون ایله قان اغلقده دیده کریان دخی
روشن ایکن جام چشمیله درونم خانه سی   سینه ده بر روزن اجدی خنجر جانان دخی
بزم غنده با دم اشکمله بیدر جام عشق   صنمکوز مجنون کیدلدن خانه زمینده
خار محنتله عیانی طلک دکل قان اغلمه   حالنی بلمز هنوز اول غنچه خندان دخی

عیانی عیانی بروسه دندر علم وکمالی صید وتحصیلده ولوازم مهام معارف وکمالات
تکمیلده در امیدر که معارفی تزایدده ومدارج ترقی یه تصاعد اوله بو سوز انکدر

دلمی قالدی ای پری آشفته حالک اولمیه   باغم زلفکله هر دم پایمالک اولمیه
کاه لعلک عرض ایدر سن کاه رخ بنبارکی   دمی وار بر وجهله عشاقه آلک اولمیه
سنده ختم اولدی کوزللک دیر ایدم دنیاده   مصحف رو بینی عرض ایلیه حافظ زاده

عیشی عیشی دار السلام قبه اولیاء کرام احسن بقاع بلاد اولان خطه پاک بغداددن
نامی حسین در • اشعاری ساده وکشاده وکثرت ووفرتده مرتبه حد وعددن زیاده
سنه اربع وسبعین وتسعمایه ده رومه کلدکده خدمت راقم الحروفه کلوب بو تذکره
تحریر اولنمغه ویرمشیدی بیت شام عید بر دومن بنمودان صاحب جمال
بنیت فردا عید جون بیدا شد از شب هلال دیکر عید اولدی او بیک استرن
اول مهلقا الن • او پمش دکل اکر چه کدا پادشا الن عونی عونی نامی مصطفی در • مقدما
سبق ایدن عرب زاده افندینک همشیره زاده سیدر • حضرت عزتک لطف وعونی ایله طریق
بر توفیق علمه سالک واصحاب معارف وکمالاته بالغا ما بلغ مالک ولوب عطا
افندیدن ملازم اولدقدنصکره طریق قضایه عازم اولمشدر • حالا روم ایلنده
یوز اللی اقچه ایله قاضی وحاکمدر • حقا که فضایل وکمالاتله آراسته • وکردن دل وجانی

عیشی
۱۵۳
عونی

قلاید فراید له پیراسته • قضاة اجره علم و حلم ایله مشهور هر جهتی معموردر •

حرف الغین
غباری

حرف الغین غباری نامی عبد الرحمن در سواد دیدهٔ قرمان اولان آق شهردندر اوایل حالنده حضرت والد جلیله انتساب ایتمکله نجه فنون و فضایل اکتساب ایتمش ایدی درجهٔ استعداده قریب اولدقده سفارن نظم و شعر ایدوب طریق اکا حصر ایتمکله اول فنده یگانهٔ دهر اولمشیدی اول اثناده تجرات و قناده ساکن ایکن بو بیتی دیمشدر

سرکوی وفانک خاکساری ایق اطر غی یعنی غباری آیینه ضمیر تابناکی غبار تعلقات و تعینادن پاک ایتمکله معادل و مماثل مرآت افلاک اولوب الواح درونی بر ملاحتده صور نقوش آثالی مملوک سبکهٔ قلب بر عیار نی بوته مجاهده ده مسبوک ایتمکلک ایچون طریقهٔ علیه نقشبندیه یه سلوک ایتمش ایدی بو ترجیعی اول زمانده دیوب مشهور جهانیان و مقبول سخنوران اولمش ایدی ترجیع مذکورک بندی بودر غافل اولمه کوزک آچ عالم کبری سن سن سدره و لوح و قلم عرش معلاسن سن بعده سنهٔ اربع و اربعین و تسعمایه ده بلبل طبع نغمه سرایی که قبهٔ رومی نوای عاشقانه سی ایله پر صدا ایتمکله غلغل انداز چرخ مینا اولمشیدی بجه ایام مقام دلکشوب آهنک حجاز ایدوب اول مقام بزرکه روی مالی الله سرفراز اولمش ایدی بجه ایام مجاور بیت الحرام اولوب خدمت طاعت ملک علام و طواف بیت الحرام براحترامه قیام تام اوزره اولدی حتی منلا سروری عالم وحدتک شاهی و آسمان عزلتک تابنده ماهی اولوب کندو باشنه سلطان عالم بسلطان و درویشی مسلم ایکن شهزاده سلطان مصطفی یه خواجه اولوب اختیاری ایله کندولی جاه چاهنه القا ایتمکله مزوقات و مزخرفات دنیای دنی یه شیفته و بازبلند پروازنی بارجهٔ مکر فریبه فریفته اولدقده غباری بو قطعهٔ بلاغت شعاری اول دیار سعادت مدارذن مرحوم سروری افندی یه نصیحت یوزندن ارسال ایتمش در

ای سدره نشین بلند پرواز وی طائر قدس عالم راز
ای طوطی باغ و راغ رفعت وی بلبل بوستان عزت
باﷲ دکل ندر بو حالک قطع اولدی مگر کوبر و بالک
طرانه مجال و قوتنک یوق سیرانه خیال همتنک یوق
ترک ایلیوب آشیان قدسی دلدن چقوب مکان انسی
با مالک ایکن منابر عرش منفور ک ایکن منازل فرش
رفعتده ایکن تنزل ایتدک عزتده ایکن تذلل ایتدک
نه دانه دو شوردی سنی دامه دشمک ندن اولدی بو مقامه
کم ایتدی سنی بو وجهله صید نه بند لا اولدی ساکه بو قید
یوخسه سنی ایتدیلر می مسحور یا مکر ایدوب ایتدیلر می ممکور
بو بتکده سنک بو طاغ بیتلر یا بکده سنک د زاغ بیتلر
بکزر سنی خواب غفلت الدی ضیا دامل بودامه صالدی
بی بی کوزک آچ بو خوابدن سن قورتر سنی بو تحیاپدن سن
عزم ایله روان طور آشیانه سعی ایله دورشش تیش یکانه
یوخسه او زیکی خراب ایتدک هب جوهریکی تراب ایتدک
سرمایک اولوب هباء منثور اولدک نته برکدای مقهور
صتماکه بو نظم دلپذیری بردرد و کهر بو پند بیری
غباری خاکسار سویلر بل هاتف حق گذار سویلر

حکمت اللهک غباری سروری مرقوم تعییب و تعبیر و بو دامه دسند و تن کلام الهی ایله تعبیر ایدرکن کندو با کلوب اول اماکن مشرفه و مواضع مکرمه یی قوبوب سلطان بایزیدک اوغلنه خواجه اولمشیدی • سروری یه بو قطعه یی کوندرمکه باعث اول اولمشدر که • مقدما سنه احدی و اربعین و تسعمایه ده سلطان البرین و البحرین • خادم الحرمین الشریفین • سلطان سلیمان خان نشر عراقین ده • ایکن غباری بو

نه بیلور عشقی هر مجنون کسن اول احوالی نه بیلسون قصهٔ شیرینی خسرو کوهکندن سور
کوره لم ای صبا بو شعر سحر آمیزه عالمده نظیر اولور می هر بر شاعر شیرین سخندن صور
غباری مقدم شاهی دن استه سکا خبر الموت غبار اول بوللر او ستنده کلندن کیدر صور

سروری دخی غزل مذکوره نظیره دیوب آخرنده بو بیتی دیمش ایدی

دلمشدی

۱۹۲

مالد

برایکی ترکی بیتیله غرور ایتمک روا میدر سن ادراک ایلمزسن باری بر اهل سخندن صور
غبار رشک بو معنیدن مرآت ضمیرینه غبار قالوب بالآخر شیشهٔ بلورین کبی قطعهٔ
مزبوره ایله مافی البالی اظهار ایتمش ایدی قطعهٔ مزبوره یه سرورینک جوابی واردر
لکن جانب سؤال اقوی اولمغین ذکر جوابله اطناب اولنمدی بعده مزبور غباری
جرعه داندن غباری محفوظ و بکنوس اولمشدی که وقعهٔ سلطان بایزیدده
یکی حصارده محبوس اولمقدنصکره پادشاه خطاپوش عطابخش
ولیلنه اقتدا ایدوب ذات ملکی سیمی محاسن صفاتیله
رضیع اللبان و مکارم اخلاقه شریک العنان اولمغین مواقع جرم و عصیانی
لطایف جود و احسانله معمور و موسوم و صحایف بغی و طغیانی رقم عفو
و نسیانله مرقوم و مرسوم ایدوب تشریفات پادشاهانه ایله محظوظ
و الطاف انظار خسروانه ایله ملحوظ قلمش ایدی و مکهٔ مشرفه ده یومی
فرق اقچه وظیفه ارباب بغدادی احسان ایتمش ایدی اول ایامده
سلطان مزبورک بوغزلنی تتبع ایتدکده رقعه ایله قضاء محلی تمنا ایتمشیدی

بکربلیدن کوزلرم یاشنی نثر ایلک عشقنه	یاندی محنتله جگر دوندی کباب ایلک عشقنه
یاقمغه پیرمغان هردم شراب ایلک عشقنه	عینک ایلر جامدن کوزم حباب ایلک عشقنه
آشنالیله اسب آبی دیده دور ایلرم	دوندی یاشم ایلکی کوزلو اسیاب ایلک
دشنده کورسم برکچه دردد روم ا	کمر بنوب اول حضرت عزت مآب ایلک عشقنه

اول خاقان بی‌نظیر کوارا اقلام شکبار ایله کیرلوله چشمهٔ چمن زار سحاب
و نای نغز میدان شجاعتدر و الفاظ درربار ایله بر لفظ بی‌نظیر لهجه قلمروی
ضبط و تسخیر ایدر بالای رقعه ده مثال طغرا بو مصرع غرایی یازمش ایدی
بلدم آتی کلم ایمش محله قاضی اولسون مزبور دخی بالبداهه بو مصرعی دیوب جناب
سعادت دستکاهه انها ایتمشیدی شویله خدمت ایده لم قاقلر راضی اولسونلر
مرحوم اگرچه برکوی شاعر ایدی اما مقبول مرغوبی دخی وافر و کوزه طوقنور
تر و روی نظردن ابیز اشعاری دخی واردر چندان عالم اولمغله اشتهار
بولمشدر بو اشعار بلاغت شعار اول شاعر نامدارک مقبول اولان اشعاریندندر

اغلم

نقش

١٩٤

نقش ایدن حق بلالی طاق مینا اوستنه	کورمدم بر روی اول بر روی غرا اوستنه
ای غباری سنک اشعارکه هیچ	کیمسه بر ذره جه توز قوندره مز
بکا اول کاتب مستعجل اشعارکم	تا قوروینجه مرکب طورمز
ای غباری اله کیرمز پیشه آب تنه	صو بولنماز عجب یرلرده تیمم جایز
خلط اولدی غبته کاه عشقله ازل کلم	شاهد پوروی زرده نقش ایتدی حاجر قلم
دل صوقدی تیرکز غونوای قشری کامکن	بیکانلرکه انکجون سویلشیور دلم

غباری

غباری کرمجی زاده بک اوجاغی و علی محمود چلبی در طریق علمیه سلوک ایدوب
مرحوم مفتی علی بک و علی منلا چلبیدن ملازم اولمقدنصکره غوغای شعر
واتشیه و فردوسی یه نظیره درین دیو عجب سودایه دوشمش ایدی اما
دوکی ابیات و سویلدیکی مهملاتک قطعا انضباطی و شهنامه دیدن
دیدیکی ابیاتک بری بریله هرکز ارتباطی یوغیدی حالی برشرح افیونلر دکرون
اولوب هیئت و صورتی ممسوخ اولمغین غیرت حکایاتی بالکلیه
ممسوخ اولمشیدی برمجلسده مرحوم احمد پاشانک بروسه ده مدفون اولان
حضرت امیر حقنده اولان قصیده سنه نظیره دیرن دیو بو ابیاتی دیمش ایدی
ذکر اولنور باب قصر کرامت حضرت سلطان امیر • اختر برج حقیقت
حضرت سلطان میر • کوهر درج طریقت حضرت سلطان امیر • میرایوان
سعادت حضرت سلطان امیر کیفیت حالی مرسوم اولان ابیاتدن معلوم
اولمغین غیری سطری مرقوم اولمدی غرامی روم ایلنده قره قریه نام شهر
بنامندر نامی محمد در طریق علمیه سلوک ایدوب آخر مصر قاهره قاضیسی اولان
مرحوم لیث افندیدن ملازم اولوب بعده روم ایللرنده قاضی و حاکم
اولمشدی • صاحب آواز • و طنبور نواز اهل ساز کمسنه ایدی حتی
کندیسی برساز اختراع ایتمشدر • و علم ادوارده دخی استاد ماهر • و ضمیر
و ابلقده عدیم النظیر نادر • عقد فراقلک قبضه سنده اولن اهل التیاع
دلبرینک الخد و بیاض وی ایله اجتماعی نه طریقله حاصل اولور • و عاشق بربلا
کوستی فرح مبدل اولوب غمنه • وصالدن خارج اکلن نه طالع سعدله

داخل اولوردغن بلوب اول دلبرده مهر و وفا اولمدوغنه عارف و ضمیر عشاق
بی صبر و آرام ده آرزوی وصالدن غیری مطلب و مرام یوغیدوکنه واقف
ایدی مرحوم عاشق چلبی تذکره سنده حکایت ایدر که مرحوم التمش یاشنه دک
دعوای سیاد اتمیش ایکن بعده غنچه کلار کبی یاشنه سبز دستار صارلدقده
بر مجلسده راست کلوب صورت شیادتکوز قائمه شجرده ثابت و آثار
شرافتکوز بوستان نامیه ده نابته اولدوغن حالیا قوت رملله بلدیکوز
دوکده ساحر و بنه حمرت خجل عارض اولوب بحه ایده لم دیوب سیف
العدل معتناسن اظهار ایدوب فالمثل ابدی استغاری سادهدر بو شعر نکدر

بیت قاپوی دیوار ایدوب ارباب عشقه نازدن کندوسن برکوشه ایله کوسترر انجازدن

غریبی منشا و مدار سخنوران عالیمقدار و مجمع
و منبع سفرای بلاغت شعار اولان شهر نامدار بکجه واردارد نذر نامی محمد در
صدد تحصیل کمالده ایکن غوغای قیل و قالی ترک ایدوب مولوی اولمش ایدی
آرزوی کشت و سنت ممالک ایله اطراف ربع مسکونی سیاحت ایدوب
بر یرده لنکر اقامت و استراحت براقمه مش ایدی باد صبا کبی هر دیاری
سیران ایدردی امثال جویبار هر دیاره روان اولوردی آخر سنه
اربع و خمسین و تسعمائه ده استنبوله کلدکده دل غریبی جزم وطن ایدوب
بو مقام مانم و شیون و دار امتحان حزندن آهنک جناب حضرت دو
المنن ایلدی احقاکه طبع متصرف و اشعار بلاغت شعاری سایه براعت
و نثر الکنده متورق اولان شعرا دندر اجلدن بر مقدار امان بولسه شهره جهان
اولمسنده ریب و کمان یوغیدی بو اشعار بلاغت شعار اول شاعر نامدارکدر

ددم که دردیمه دلک چاره سنی نندر	دی دی طبیب وصلت اکا چاره سینه در
دولت دل خراب و بیاب حزینه کم	مال و منال غصه یاره خزینه در
عنا فلک کمینه ایمش شفقتک سنه ها	رحم ایله بوقولکده برادنی کمینه در
دل روضه و خیال رخک نور احمدی	شهر بدن قیاس ایدر اولسک مدینه در
یاشینی قطره قطره غریبی روان ایدر	ایثار قلدی بای همند سفینه در

کذر

کذر رقص مهی طبله انجنده ها له	مشتری در بنم انجمله دیلرکم الب
قلدی بر لعبله خورشید مشعبد غایب	کیسهٔ غنچه ده بر بیضه ایدی هر زاله
غنچه و رره دیر بلو بدر حشن آب حیات	لب دلدار ده بر کورنین تنجاله
اولور کم جان و دل یانندر حشیم کبابکلی آتشی	و بیر ریا غرابه نقدی فتنه یاقسه بر دکان
زنکله عارضنک بر بردن طلوع ایکر کون	نه حکمتدر بولکم آبیله اولمش توامان آتش
مبر مهری ظلمت طوتدی صنمک طاس کبی	سنه جنه انجنده حاسله ایلر بهار آتش
کلوب کو کلم الکو بر لحظه آرام ایتدی کتدی	غریبی کلدی خنکم المغه اول کلستان آتش

غزالی نامی محمد در حسن و ملاحتده مانند غزاله اولدوغی کبی غزاله کبی جرجات
عالی ایالت مدایح صفاسنی جامع جهانده بنی نوع انسان ذاکر و ثنا کوی اولان
معدن اکابر اعالیدر رند و باش و لاابالی در شهر بروسانک شاعر شیرین
مقالیدر اهل معارفک کاکل سیمبران کبی شوریده حالیدر طبعی کشاده
قید تکلف و تصلفدن آزاده در مصاحب امرا و معاشر شعرا و ظرفا
مشهور انام و مقبول خاص و عام ایدی کندو وصفنده دیمشدر بیت
کوزی هولرک آشفته حالی هوا شوریده سی مسکین غزالی و بین الناس
ولی برادر دیمکله مشتهر اولدوغنه بنا بو بیتی دیمشدر بیت مجنون که
بلادشتنی سیر ایتدی سرا سر غمخانه مه کلدی ذدی حالکه برادر
اوایل حال و مبادی سن سالنده تحصیل علم و کماله اشتغال ایدوب
سلوک طریق اجلال ایتدکدنصکره اول زمانده شهزاده سلطان قورقود
شهزاده کان روم انجنده فضایل علوم و تربیه اصحاب فنون و فهوم ایله
موصوف و موسوم ایدی خدمتنده درمیان اولمق آرزو وسیله معنی
وار ایدوب مرقوم مرحومک محبوبی و مقبولی اولان پیاله بیکک که ساغر لطف
و احساندن حکیمدر و باده انعام بیکراندن احمدک اصحاب معارف
و ارباب لطایف مجاور و مسافر و وارد و صادر قالمشدی خدمتنه
اتصال ایدوب صراحی مثال مقیم مجلس بر نوال اولوب کیدرک مجلس شهزاده
داخل و شهنشاه مرقوم صحاب لطایف و کمالاته مائل اولمغین مرتبه

تقرب وحدته واصل اولشدی حتی شهزاده اول اثناده مصره کتدکده سعادتدار
خدمت شهریار کامکاردن ایرلمشدی وسایه مثال اول آفتاب دولت اقبالدن
مفارق اولمشدی حکایت اولنور که سلطان سلیم ماضی تخت سلطنته جلوس وکردن
کشای جهان عزم حضور زنده زمین بوس ایتدکده شهباز بلند پروازی سلطان
قورقودی شکار ایتمکیچون محتسبانه نهضت همایون وعزم قضا مقرونلری اولدقده
شهنشاه مزبور سلطان ظفر قرجامه تضرع نامه کوندروب برادر جانبرادردن
توقع وتضرع اولدرکه بزم جهانده بکا ایمان پیاله ایله صحبت اولسون ع راضیوزکم
بر بیتم کنج مذلت اولسون دیمشیدی آخر شهنشاه مرقوم طوتلوب سرخیل کروه
شهیدان • واعیان وارکانی ارکان بر وجود عنوانی کبی متداعی وویران ولدقده
عالی هوای منصبدن فراغت • وبروسه قریبنده کیکلی بابا نام قریه نیک زاویه سنده
خدمت مشیخت ایله قناعت ایدوب بو بیتی دیمشدر بیت خیال چشم آهولرله هر بار
کیکلو بابایه دوندکی یار بعده بنه هوای جاه چمنزار زیوسیله تر وتازه
اولوب کوبینده دل وجلدنی نغمه سلوک منصبه آغاز ایدوب سوری حصارده
مدرس اولمشدی مده عزفیسی تمام اولمدن در دولته کلوب اعیان سعادت
بنجون بیرکده اوتورمدک تیز کلدک دیو سؤال ایتدکلرنده سوری یراولمغین اوتورت
حضور ایده مدم دیو جواب ویرر بو لطیفه ایله آق شهری مدرسه سی توجیه ایله
الوب اللی اقچه ایله مدرس اولمشدر قدری افندی دن قاضی عسکر ایکن اعروس
فتوی سن طلب ایدوب قاضی عسکر دخی تنوعا شیوه ایدوب یایکی دکلدر
دد کده بو قطعه یی دیوب منصبی المشدر قطعه دمنده یا غنچه یاران احسان
لطافت سبزه زاری تازه اولمز جهانده کوچک وبزرک قتنده کمرمدن رات
هیچ اندازه اولمز افندی لطف ایت اوجوب دوکمیجو متاع همته اندازه اولمز
بعده تلون طبع مقتضاسنجه آرزوی مناصب مراتبدن فارغ وتائب اولوب
عطایای پادشاهی وخزانه شاهنشاهی دن آتی ده بیکلی اقچه علوفه ایله قناعت
ایتمشدی مادرایامدن شیر شیرین یرینه زهر قهری چشیده اولا طفل دل خرینی
ناله واینن دن تسکین ایچون تبکر طاشنده توطن ایدوب آنده جامع وزاویه

وحمام

وحمام بناسنه قصد ایتدکده صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خانی
دعانه ووزراء ارکانی وجمله اکابر واعیانی وارکان دیوانی بر قطعه ایله
دریوزه ایتمشدر   چون امیر محروان اولدم یکه بر برکرک امرانه
اوله دریتیم ماننده دی   صدف دهر الجنده بردانه عکس خار
باه رنجلریله اوله هر کوشه بر نکار خانه   ونیرمیه پول اراده هرکز
بصائع اوله زیاده دریانه ذکر اولنان بنالری اتمام ایدوب علی الدوام
دلبران سیم اندام واصحاب عرفان واکابر واعیانله ذوق وصفاده بردوام
ایکن بر فحوای وای نعیم لایکدره الدهر کمندودن بعض افعال قبیحه صادر واکابره
رنجش خاطر ویر بعض امور صادر اولدغندن غیری بعض معاشره ومصاحبی
ملکه مظهر مواید ومواهبی اولدوغی مرحوم اسکندر چلبی نک آفتاب جاه
وجلالنه زوال وسعادت واقبالنه چشم بر خشم زماندن زحم عین الکمال
ایروب اول ذات عالیمقدار منصور وار بر دار اولیحق بالاخره برادرک
مع خاطری استانه روم دن رمیده اولوب هوائی حجازه پرواز
ایتمشدی سنه ثمان وثلثین وتسعمایه ده علوفه سن صره یه تبدیل ایلدوب
اولنجه مکه مشرفه ده اقامت ایتمشدی انده دخی بر مسجد وبر باغچه بنا ایدوب
مکه بو زیبا تاریخی دیمشدر   بتوفیق الهی این بنا را بنا کردم دزین بالای
بنام حضرت سلطان سلیمان زدم مانند زر بر سنک سکه بکفتم بهر او
۱۹۶ تاریخ بادا تفرجگاه بی مانند مکه دیار حلیل الاعتباردن لقای اعدادن
خلاص وعالم وحدتده الم ومحنتدن مناص بولدوغنه وحدح دوستان
ورزم دشمنان ایله بو رباعی وقصیده یی کوندرمشدر   صنمکو نرکم
دیار غربتده کنجی منبر اولوب صفا سورمز دورا ولور کرچه کم احبابدن
ایله اعدا یوزن دخی کورمز   صانع الصمین ای نسیم شمال نیجه باشد
اول دیار ایمی سنو ایله بکرزکه رومدن کلدک بذر احوال روزکار ایمی
بو مکتوبی بنی الجمهور مشهور اولمغین بو مقدار له اختصار اولندی
آخر یاغچه سنده بر کون افاضل عرب واماثل اصحاب بشاخ فضل وادیدن بعض

بعض اکابری ضیافت ایدوب انلرله معاشرت و مصاحبتده ایکن مزاجه
نوعا فترت کلدی بر پاره استراحت ایده یم دیو یاتورکن سمانا ای یاران
صفا و ای اخوان وفا انجمن دنیای بر مجلسده سنزکیله صحبتیمز آخر و مجلس
زندکانمزده پیمانه اجل دائر اولدی دیجک انلر دخی وضع دهشت فزادن تمام
وحاضر کمی تلقین و کمی ذکره مباشر اولوب اول اثناده مرغ روح بر فتوحی گلستان
جنانه طائر اولدی اهل مکه صغیر و کبیر تعظیم و توقیرله حرم محترمده نمازن قلدق
صکره مسجدی اوکنده خطیره سنده دفن ایتدیلر وکان ذلک سنه احدی وا[illegible]
وتسعمایه غزلیاتنک قبای دیبای وجودی طراز لطف و ملاحت ایله مطرز
و معلم و ملمعین میان بلغاده پسندیده و مسلم دکلدر لکن محبوبات قطعه
و تاریخلری مقبول و مرهب قبول اصحاب عقول لردر روانی بیک ایله چوق
مهاجات و معارضاتی بجشی در حتی دن دخانی بیک سپاهی اوغلانی ایکن
مستانه بی ادبانه بر وضع ایلدکده اغاسی مزبوری تادیب ایتمشیدی
عبد الصمد که ابین مطبخ سلطانی ایدی کاتبی روانی بیک ایله مجلس شرابده
ارهلرینده شکراب اولدقده عبد الصمد قالقوب روانی بیکی محکم [illegible]
روانی دخی اولدی اوجاق دیو مجلس تلخ اولمسون دیو قالقوب عبد الصمدک
الن اوپر دیو قضیه یه کمسه واقف اولمسون دیو تضرع ایدر لکن بر محوای
کل تر جاوز الاثنین شاع بو حالی غزالی طویوب دیمش در **قطعه**
ایو اولمادی خیلیجه یاران • اعنی دوکدوکی دخانی بیکی • قوبر قرم
قاقیبی کلر بر کون • دوکه عبد الصمد روانی بیکی • باشنه قاقوبن دوکلدیکنی
اعراض ایلین دخانی بیکه • دکنک قصه سن صفین الکک • طوقنور
بر اوجی روانی بیکه • و روانی بیک کاتب مطبخ اولدقده دیمشدر **دکر**
به روانی سکانلر دیرلر • بال طوتن بر مغن بالر دیرلر • و خیالی بیک
حقنده بو قطعه یی دیمشدر **قطعه** شعر او قدری خیالی بیک بیک •
ددم انک قلماغنه بیب بیب • بو غزلر سنکمدر دیدکم • [illegible]
بم ذرهب • وزیر مصطفی پاشا ادرنه یاننده مریج اوزرنده بنا اتدیکی

رتبه

کوبر

کوپری دخی تمام ایتمدن دیار عقبایه خرام ایدوب بو جسر مرحوم برن کذر ایدوب
ملک نعیم باقی یه سفر ایتدکده بو تاریخی مقبول الانام اولمشدر **تاریخ** بلدی مرحوم
مصطفی پاشا • کوپری در فی الحقیقه بو دنیا • یاپدی بر کوپری خرج ایدوب
ایده نالم بو معنی یه انها • دخی کوپری تمام اولمادن • اکا ایندی هجوم سیل فنا
کجدی مرحوم ددیلر تاریخ • کوپریدن کجدی مصطفی پاشا • و مرحوم اسکندر
چلبینک وفاتنه بو تاریخ بی نظیر دیمشلردر • اکرچه تاریخنده چوق جال یوقدر
لکن ابیاتی سحر حلالدر **تاریخ** میر اسکندر اعتباری کورک ای کوکل عبرت
ال بو حالتدن   حاصلی نولدی عاقبت کورکم   بو قدر عزت و سعادتدن
داد وبن زهر قهری اغزینه   قالمدی هیچ اثر حلاوتدن   اولوب نجم طالعی
راجع   بعده واردی کمال قدرتدن   قوندی نور چهره امانتنه
صرصر همت خیانتدن   رفعنه واردادلدی امر شریف   ناکهان درکه
عدالتدن   جکدیلر سوی سمانه سمان   کوتورب آنی خاک ذلتدن
کتدی دونه دونه سماع ایدرک   دار النعمه دیار وحشتدن   بو شیئی باغلی
قول ایدی درکاهه   اولدی آزاد قید محنتدن   نصمدی یر ایاغی شادیدن
ایدی معراج خوش لطافتکه   باشنی قورتلدی چون مذلتدن   قورتلوب
عالم کشافتدن   اولوسی دیریسی انک اصلا   خالی اولمادی هیچ رفعتدن
ددی اهل سما اکا تاریخ   ایتدی عزم سمو لطافتدن   سمانا بو ابیات
بلاغت سماته معادل و معانی انیقه و الرشیقه یه مماثل شعرای عربدن
ابو الحسن علی بن محمد الانبارینک وزیر نصیر الدوله محمد بن بقیه یه ددوکی
مرثیه در که عضد الدوله مزبوری صلب ایدوب جسدین المسون
دیو صباحدن غروب افتاب شارقه دکجه لرقیت دل و مشاعل ایله
صبح صادقه وارنجه بکلدرلر ایدی دار دنیادن کذار ایدنجه مزبور بردار ایدلدی
اتفاقا اول سنه ده عضد الدوله دخی تخت جبروتدن تخته تابوته تنزیل
ایدوب سرای وجود بر بهاسی صرصر زوال فنا ایله متزلزل اولدی اول مرثیه حیرت
افزا بودر   علو فی الحیات و الممات   بحق انت احدی المعجزات

وارین
کورب
۱۹۷

كأن الناس حولك حين قاموا … وفود نداك أيام الصلات
كأنك قايم فيهم خطيبا … وكلهم قيام للصلات
ولما ضاق بطن الارض عن ان … يضم علاك من بعد الممات
اصاروا الجو قبرك واستنابوا … عن الاكفان ثوب السافيات
لعظمك في النفوس تبيت ترعى … بحفاظ وحراس ثقات
وتشعل عندك النيران ليلا … كذلك كنت ايام الحيات
ركبت مطية من قبل زيد … علاها في السنين الماضيات
وتلك فضيلة فيها تأس … تباعد عنك تعيير العداة
ولم ار قبل جذعك قط جذعا … تمكن من عناق المكرمات
اسأت الى النوايب فاستثارت … فانت قتيل ثار النائبات
وكنت تجير من صرف الليالي … فعاد مطالبا لك بالترات
وصير دهرك الاحسان فيه … الينا من عظيم السيئات
وكنت لمعشر سعدا فلما … مضيت تفرقوا بالمنحسات
غليل باطن لك في فوادي … يخفف بالدموع الجاريات
ولو اني قدرت على قيام … بفرضك والحقوق الواجبات
ملأت الارض من نظم القوافي … ونحت بها خلاف النايحات
ولكني اصبر عنك نفسي … مخافة ان اعد من الجناة
وما لك تربة فاقول تسقى … لانك نصب هطل الهاطلات
عليك تحية الرحمن تترى … برحمات غواد رائحات

روایت اولنور که بو ابیاتی عضد الدوله استماع ایتدکده بو ابیاتک مطلوب
بن اولیدم بو ابیات و مراثی بکا دینلمش اولیدی دیمش در غلامی قول
اصلندن بعضا کابرک قولی اولمغله مخلص بوری اختیار ایتمش در طریق علمه
سلوک ایدوب ملازم اولدقدنصکره روم ایلنده متصرف منصب قضا اولمشدر
بو ابیات گزیدهٔ اشعار و منتخب گفتارندن در کتبت اولندی شعر
سایهٔ دیوار دلبرده بنی قوک منتظر • تا کلنجه او ستومه خورشید رخسارم بنم

غلامی

ای صبا

ای صبا طوتدرک ایسه لطف ایله گلزار اگر • دامن گلمی صنوبر سن ایرچس خار اگر
آشنالق بومی ای کعبهٔ بیگانه نواز • ایل اوبه صافی الن بز در دو لور

عجمی مولانا علی بن یوسف الفناری در تحصیل علمه مجد و طالب المعین
اختیار مشاق و متاعب ایدوب شغل الجوان دیار عجمی سیاحت و نجه مدت
هراة و سمرقند و بخاراده اقامت ایتمش در بعده بر مضمون حب الوطن
من الایمان سلطان بایزید خان زمانده ینه رومه عودت ایتدکده مناستر
مدرسی بعده مرادیه مدرسی اندن بروسا قاضیسی اولوب بعده قاضی عسکر اولدی
اون ییل مقداری صدر صدارتده برقرار اولمشدر بعده عزل اولنوب ینه سکز
ییل قاضی عسکر اولوب ینه معزول اولمشدر دیار رومده آل فناری
مکارم اخلاق و محاسن اعراق علو همت و سمو رتبت عظم الشان و رفع مکان
و کمال حسب جمال نسب شیم رضیه و سیر سنیه ایله شهره و مقبول زماندر
علی الخصوص مرقوم مرحوم انواع کمالات و فضایل علم ایله موصوف و زمان دولت
و هنگام صدارتنده تربیهٔ فواضل و اماثله مشعوف ایدوکی معلوم و معروفدر
چونکه احوال فضل و کمالی کتاب شقایقده مسطوردر لاجرم اول بابده کلام
و مقال بر مقدار مقصور قلنوب عنان جواد خوش خرام قلم میدان اعلان
معارف و اشعارینه و بذل همت بیان منظوماتنه مصروف اولدی کندولردن
روایت اولنور که ولایت عجمدن آهنگ روم ایتدکده بولده محفوظم اولان
غزلیاتی عد ایلدم اون بیک غزلدن زیاده غزل خزانهٔ حفظمده مخزون و مطالع
و ابیاتدن نجه لآلی آبدار صندوق درونمده مستور و مکنون بولندی
دیو بیور مشلردر الله اعلم کندولری نکه رجی مدام اشعار بلاغت نظامی صراحی
بال و انبوبه اقلامدن جام مسرت فزای عباراته منصوب اولمغله ساغر
خوش منظر اشعار خوب و گفتار مرغوبی سکر روان اصحاب قلوبدر
اگرچه دابت اوزری عنوان شاعرندن بردر لکن تیمنا و تبرکا اول فاضل
نامدارک رشحات کلک سحار رغندن بعض قطرات مطالع و ابیات تحریر اولندی
بنا و مردم که جهان اجره بکا یار اوله سن • دوستلق ایتسی تمام ایلم وار اوله سن

۱۶۸

بدوعا ایتمزن اما که خداوندن دیلرشا
ای غنی ناله وزار یله اولورسک بر بدر
سوز دل آرتر مدام اول روی آتش تابدن
تیرباران ایتسه غمزک خوش کلور اولکت کبی
آتش مهر کله ای مه داغ سوزانم بنم
یاری کوردکجه سرورندن دکلمز کلشنی
ای زبانت لعل شیرینت دهانم سکر
تا که کفتی سرینه بر خاکپایم ای غنی

بر سنک کبی جفا کاره هوادار اولسن
سکالم دیدی که هر بر کوزله یار اولسن
آتش سوزان اگرچه ساکن اولور آیدن
خسته کوکلم حظ ایدر یاغمرلو کونده خوابدن
روشن اولمش در جهان چون مهر عالم
انفعالن کاملیکله دفع ایدر بی چاره دل
وی زوصف زلف مسکینت زبانم عنبرین
الخبان شادم که هرکز پای ننهم بر زمین

غنی افندی آسوده‌کاه جناب مولوی ناظم کتاب مثنوی اولان قونیه شهرندندر یازیجی مجی اوغلی دیمکله معروفدر حالا اعزغا متلله شام شرف انجامده متصرف خدمت تولیتدر سنه اربع وثمانین وتسعمایه ده محفل شامی ایله جناب شهنشاه سامی کلوب بچه ترقیات وجوائز وصلاته مظهر اولمشیدی وکشاده طبع شوریده مشرب کمسنه در نظم اشعاره دخی اقتداری واردر بو بیتی جمیع مشهور اولوب خلفا بحثنده مذکور اولمشدر تنبیدی بودر بیت

مدد اللهی سورسنک مدد ای یار ددم ۞ وعده وصله خلاف ایلیه زینهار ددم

غنی مراح ارواح مکارم اخلاق ۞ منار انوار مراحم واشفاق ۞ عمده علماء آفاق ذات جمال کمال استحقاق مظهر آثار اصناف علوم وحکم ۞ مصدر افعال انواع فضل وکرم ۞ مهر سپهر عالم فضایل ۞ کوکب نیر سماء حسن وشمایل ۞ خلقت خلعت ذات ستوده صفاتی طراز معارف بی غایاتله مطرز ۞ وهامه وجود بر کرامه عمامه نباهت وشهامت ایله مشرف ومعزز اولوب بساتین فنون ۞ اساطین تمام علم شامل وعامی ایله لجنات تجری ومصابیح فضایل بقیاسی مشکوه علوم عالیه دن اقتباس ایتمکله کانها کوکب دری اولان مولانا علامه القدوة الفهامه نحریر کامل عالم وعامل بیت اکه تا نشش غنیت از القاب طلعت اش نزهت دل احباب وصفت ذات شیر نفی تعریف وتوصیفدن غنی ومستغنی اولان مولانا عبد الغنی افندی درکه اول حائز

هبات

۱۴۹

قصبات فضل وادبه محل ومقام اولان کرده نام قصبه وندر ۞ بابالرینه ایرشاه ویرلر متعینان قضاة اسلامدندر ۞ قاضی بر جبین احترام ایدی خدمت فلک رتبتلرینک طبع فضایل موفوری ان الله یحب معالی الامور فحواسی اوزره مطارح همم عالیه لری معارج معالیه محصور ومقاصد بقت شریفی مطالب ومراتب سامیه یه مقصور اولوب ثمه همت وجمله همتلری تحصیل مهمات صلاتیله معروف وعنان یکران سعی واجتهادلری وادی تکمیل فضل ورشاده معطوف اولمغین اصحاب علم وعرفان میاننده فائق الاقران نادر الدوران هلال مثال اولمشلر ایدی کی بناء علیه سپهر خضرا فتوی خورشید عالم زهد وتقوی مسئله آموز جماهیر امم مشعله افروز دیاجیر وظلم مرحوم جوی زاده افندی که باران فیض احسانی بوستان وجود معارف عرفانی محض وآفتاب عالمتاب مکارم عوارفی حجره ضمیر اصحاب معارفی منور ارباب تربیت قوابل زمانه ده قدوه زمانه اولمغله یگانه اولوب هر فنده محاسن فضایلله آراسته مکارم خصایل ایله پیراسته بر سرو شیرین شمایل ایشنسه لبنه اتی در کنار ایتمک کلدی وهر محلده که بر نهال علم وکمال کورسه بر بر حال الکابا ران فیض نماسی ایله نشو ونما ویرک نسیمه وشیوه ذات بزرکوارلی ایدی خدمت بر منقبتلرن دانشمند ایدینوب منظور نظر مراحم ومکارمی اولوب مرحوم مرقوم عازم جنت جاودان اولدقده ملازمی اولمشیدی الکی انجه ایله مصطفی پاشا مدرسه سنده خدمت افاده واشاده اوزره اولدقلرینی وزیر اعظم مشیر افخم جلال الدوله صلاح العالم محمد پاشا استدلده اول اولوالالبابی خاک مذلتدن رفع ایدوب ورثة التاج اکابر واعاظم ایدوب ذات فضایل بر مکارمنی صدره ظهور مشهدی واول ذات بی مثل وبدله مراتب سامیه ومناصب عالیه یی محل ایتمکله وضع الشئ فی محله معناسن بر بنه کستورمشیدی مدرسه سلیمانخانیه ده مدارسه علوم عالیه ده یکن شام شرف انجام بعده قاهره طاهره برا احترامه قاضی اولدقلرنده حجة الاسلام حائز ودولت رو بمال سده فخر الانامی

معادی

عابر اولدقده لضکره معزول اولوب بعده ایکی دفعه قسطنطنیه محروسه
قاضیسی اولوب ذات خورشید انارت ومشتری اثاری حروف
استفهام کبی مستدعی صدارت اولمغین مشرف صفحهٔ صدارت اولمشدی
حقا که بو ذات شریف وعنصر لطیف درکه حسن سیرت ولطف سیرتده
دست برورعنایت سبحانی صفاء طینت ونقاء جبلتده محسود
مغبوط اقرانی اولوب ضمیر منیر جام جهان نمای معارف وطبع فضایل
سمیر مرآت صور انواع لطایف ذات کامل الصفاتی انواع نعوت
اوصاف ایله محلی وموشح جمنزار روزکار نسایم معارفی شمارله محلی
ومروح روایح فضل وکمالی **ان الله فی ایام دهرکم نفحات** فحواسی اوزره
مشام جان جهانیانده فایح آفتاب عالمتاب معارف ولطایفی اطراف
واکناف ربع مسکونده روشن ولایح اولمشدی انواع علوم واصناف فنونده
ماهر وعلوم عقلیه ونقلیه ده عدیم النظیر نادر اولدوغنه صغری وکبرای اشکال ترتیب
مقدمات نظر ایله استدلال ایتمکه نه حاجت که جملهٔ علوم تحصیص علم کمالده
اول قدوه اثاتک تشرفنه دلیل تام ودرکه کلامی محضا کمال اولمشدر وتحریره
تقریرا ندکلری بحث ونظرکه متقاطع ورای فکر ودعوی ورایتی اوزره دال اولور
بیت عقل کل بیش او بود تلمیذ • حکمتش حیث طبع را تشحیذ •
مستفاد از علوم او تعلیم • عقل بالفعل در فنون حکیم • علم ودین
حقایق اسلام طرح کرده همه بعلم کلام • حاشیهٔ تجرید شریف تفسیرینه بر حاشیه
شریف تنمیق وتلفیق ایتمشلر دکله اول کتاب مستطابک هر قولی
دهن دلبران کبی وخیالات سخنوران کبی نازک ودقیق در توب
توفنک افکار اول آهنین حصارک درو دیوارندن بر طاشی
قوپارمق امر محال ونقب انظار له اول حصن حصینی نامداره یول بولمق محقق
محال در الحق وجود مسعودی قامت آبخورده جویبار فضل شمار در غبار
فضایل وکمالات ایله پروریده اولسه روادر وپرچم پرخم رایات اعلامی شاهد
رزده دست معارف انجام در **بیت** ضبط تسخیر ولایت فضایلده حافظ بهتر

اولسه

اولسه سزادر هر نغمهٔ دلربا که بلبل براعه براعه اصناعه اول کل کلستان قدرت
استطاعه نک مترجمه ترنم وزمزمه سرورده آهنک آغاز ایده هزاران بیک
وبسیاردن ایدکی ایدوکندکره ریب وشک بلا شبهه منفکدر وبر ذکر
جمیل که اول جمال باکمالی فضل وکمالک احوالنده لسان سخن بلغا وفصحا
مقالی اصدار وابراز ایده چهرهٔ بدیع الجمالدن بر نقطه خالک وصف حالی
ایدوکنده کلام ومقال بو قدر **بیت** زمان خامه ام ارشد بو صف او مقصور
هزار بار بود معترف بعجز وقصور • چون که شهباز مدح وثناسی فضای کون ومکانده
پران طایر وساغر وصف واطراسی مجالس ومحافل عالی واعالیده مدام
دایر اولوب لسان هر بادی وحاضر مقیم ومسافر آیات مدایح بی غایاتنی
مجامع ومحاضر اعاظم واکابرده تالی وذاکردر **بیت** اول شهباز بلند پروازی
دانه ودام حروف واقلام ایله شکار ایتمک خیال خام وبدایع معانی مدایح
ومناقبلری طریقه انیقهٔ حقیقت ومجاز واسلوب مرغوب اطناب
ایجاز ایله بیان وعیان قلمق مستحیلات اوهام معقوله سندن ایدوکی
مالا کلام در **بیت** خیال حوصلهٔ بحر می برم هیهات • چهاست در سر این
قطرهٔ محال اندیش • لاجرم بوندن زیاده رکضات کمیت اقلام متنابت
حال وملایم مقام دکلدر بو دکلو فضایلدن فضله لطیف اشعاری وبی
مثل وماننداً انشاء لطافت شعاری واردر میزاب خامه سندن ماء
الحیوة بلاغت جاری والتماع شعاع براعندن ظلمات شار کاکب عجب
ومتواریدر بو سرانکی اشعار بلاغت شعار اول فاضل روزکارک رشحهٔ اقلام
درر باری ونتیجهٔ طبع بر اقتدار یدر که تیمنا وتبرکا ثبت اولندی
شعر

بر مه لقا به دوشدی دل زار مستمند	صالمش عذاره طره معنبر محجبید
بر غمزه ایله اینتدی کوکلم غنی شکار	شاهین یا قشلو بر کوزی مستانه شهلوید
خاک سیاهه یوز سوره کلدم کیاه وار	لطف ایله حکمه دامنک ای سرو سربلند
دوشدی عصابه شفته تحرالکه درد له	لعل لبکله یاره لیوب کندوزنی قیند
خاک اول بولنده دم کلهشاید که ای غنی	بردم قدم باصوب ایده سن زاری بهره مند

حباب آسا نزفت از سر هوای جام جم برون
تعالی الله چه قد نازنین دلبند است آن
میندار ای چو برون بر سرم موی سعیدست
طالعم دریا که کون کوشیم من دور اجره
دنیا به وبرم بیم بوله شراب باقی

ازان از بزم می هرگز نخواهم زد قدم برون
مگر سرو روانست امد از باغ ارم بیرون
ز بحر تو جوانی آتش دل زد قدم بیرون
آسمانی بر بلادر عاشقه دود سیاه
کم رشک آسمانیدر هر بیلکلون حبابی

غنائی
غنائی لطائف لسانیتین وحدائق ایله مخصوص وممتاز ولطائف هوا ولطافتله سربلند وسرفراز اولان شهر استنبولدندر نامی علی در ایام جوانیده تحصیل معرفت وسلوک طریق کتابت ایدوب وزیر ثانی ایکن وداع عالم فانی ایدن پیاله پاشایه انتساب ایله کتاب آره سنده جلالت وشان ورفعت مکان اکتساب ایتمشدر آغر عاملة دیوان سلطانیده کاتب اولوب حاذر اولدقجه تحصیل کماله ساعی وطالب وجمیع نقود معارفه مجید وراغب ایدی بو ایامده وداع جهان فانی وعزم سرای جاودانی قلمشدر تاثیر تخلص ایله ثروت وغنایه وتحف وهدایایه واصل واموال عزیزه ونقود کثیره به نایل اولمشدی بو تذکره یه تحریر اوتمخون بو فقیره ارسال ایتدوکی اشعارندندر
ای لاله رخ گله نجه تشبیه ایدم سنی ❊ سن پادشاه عالم ودرویش گلشنی
اوبهاله ال ایرشمز بور نمی اقدام ایتمه ❊ یاد ایدوب میوه وصلن طمع خام ایتمه

غیرتی
غیرتی نامی محمد در دیار بحمدن خیل وحشم ایله کلوب جناب سلیمانیده مقبول ومسلم اولان اولایا پاشانک اولادندر اسکندر بیگک اوغلیدر متصرف زعامت شجاعت وغیرت وفتوت ومروت ودانش ومعرفتی بر تازه طالب عرفان خواندر شو ایله کم دعایم کوشنشی زمین بوزر شمیه استوار اولمکر حکیدن استشهار وبرمسی فی کریت شکب وکاندر بو شعر اکلدر **شعر**

وکلدر خط که اطراف لب جانانه کلمشدر
بزی قور قیمه لطف ایت واعظا نار جهیمدن
لباس حسنی سن سرو روانه کی محل دیرلر

حباب خضر درکم چشمه حیوانه کلمشدر
کوکل بیوانه سنی نار فراقه یانه کلمشدر
افندم پادشاهم هر نه کیسک کی محل دیرلر

حرف الفا فانی
حرف الفاء قلبه دندر عیسی خواجه دیرایدی لطیفی بک خواجه سی اولمغله مجب

مدح واطرا ایتمش در ایراد ایندوکی شعر بو قطعه عالم بو قدر بو شعر بو بکدر **شعر**
مطرباوقت طرب در الله ال دقعی دفی ❊ ساقیا جامی کتور مجلسک اولسون شرفی
لکن بو غزلی حباب مثال منظور نظر ارباب قیل وقال در **غزل**

دور لعلکده سنک مجواره برین بر حباب
صاف دل صافی درونز اایلر زآینه وار
کاسنانی هیچه صنتمش ومهری المر عیشنه

باش اچوق بالمع الیق اواره برین بر
پاک چشمیله نظر دلداره برین بر حباب
دار میده ردیلر سه فانی زاره برین

فانی
فانی نامی عبد الکریم در مشاهیر قضاتدن قلیه قاضیسی ایکن وفات ایدن محمد چلبی نک اوغلیدر بزرگ زاده دن ملازم اولوب عربستانده متصرف منصب قضا اولدقده آمانی وآمالی دنیانی دخی قضا وطرا ایتمدین قضا الهی ایله عالم عقبایه سفر وبو جهان فانیدن گذر ایتمشدر بو اشعار انکدر **شعر**
نور حسنن کم تراشنده اومهوش گوسترر ❊ صان قرا کوجه ده موسی یه آتش گوسترر
میل ایتدی زخندن دل گیسو پریشانیه ❊ روم ایلنی ترک ایدوب دشتی عربستانه

فخری
فخری بروسه قاضیسی ایکن وفات ایدن احمد زاده نک اوغلیدر باباسی محمد چلبی مرحوم سلطان سلیم ماضی طرابزنده ایکن اول شهرده حاکم ایدی فخری مزبور اول مدینه ده ولادت ایتمشدر اول جهتدن سلطان فلک رفعت سلطان سلیمان خانلهاره لرنده رضاء احوت اولمشدر بنا علیه تربیت ونوازشنده تقیه مقید اولورلر ایدی صحن مدرسی ایکن نهال آمالی آسیب زوال الشکست وشرآلی کون کبی افلاک ایکن کمند اجل ایله خاکه ابنوب پست اولدی لطیفی تذکره سنده مزبوری ابراهیم پاشا ولیمه سنده وفات ایتمشدر دیمشدر لکن خط والد ماجدله مسطوردر بو سوز خطادر ابراهیم پاشا ولیمه سنده که سنه ثلث وتسعمایه ده ایدی اول کون مو الیدن ییج کمسنه فوت اولمدی اما پادشاهمز اوغلی سلطان مصطفی ولیمه سنده که سنه سبع وثلثین وتسعمایه ایدی روملی سلیمان دیمکله مشهور بر مدرس کم بخشده حضور خداوند کارده فجاه فوت اولدی اما فخری چلبی سنه خمس واربعین وتسعمایه حدودنده حمای وبا مرضندن فوت اولدی سبکه کلماتی بو ثه لطافتده ناصح وشعرای شعری سماء ملاحتده طالع در بو اشعار انکدر

چون سیه پوش اوله اول لب شیرین کلمات • قابلمیدر صونورم آب حیاتی ظلمات
جمالک مصحفن اطفال اشک چشمم ای دلبر • اوقورلر مکتب عشقکده دایم صو کبی زبر
بردم اول سیم تنک طرهٔ عنبرشکنی • قلدی دمبسته و سودازده مشک ختنی

فراقی

فراقی دست حوادث ایام ارتفاع قلعهٔ سپهر انتظامندن کوتاه و ثانی حصن
فلک مینوا اولدوغنه رفعت کنگرهٔ برج و باروسنی کواه اولان قصبهٔ کوتاهیه دن
مشایخ طریقتهٔ سنه دن بر شیخک اوغلیدر طریق علمه سلوک ایدوب طریقی
اتمامه تمام شوق اوزره ایکن قائد تقدیر باباسی طریقته سوق ایلمشدی بجه مدت
پای هوسنی دامن وحدته چکمش و کنج فراغت و انزوایی زمین فراغت وقف عنه
الکمشدی هرکاه عباد الله خدمت وعظ و نصیحته اشتغال و چراغ درون صغیر و کبیر
فتیله سیندر وغن تذکیری ایله اشتغال اوزره اولوب جواهر لفظ و زواهر وعظی ایله
بجه فسقه و اهل شروری فسق و فجوردن تائب و بجه کمراهلری حسن ارشادی ایله
طریق صلاح و سداده راجع و آیب اولدی شعری بر اسلوب و بر نمط اوزره نظم وسط
مقوله سیدر مجلس وعظنده سخنان شیرین و کلمات رنگین و چوق لطایف و ظرایف
ایراد ایدردی روایت اولنور که بر قیم ایله اره لرنده رقابت اولمغین وعظنده
حکایت طریقی ایله فلان زمانده فرنکستانده بر کافر وار ایمش دینده خیلی قیم ملعون
ایمش اول شخص مزبوره تعرض ایدردی بجه ماه و سال ایدی که آرزوی ملک متعال ایله
مبتلای آلام بجر ملال ایدی آخر سنه ثمان و ثمانین و تسعمایه ده دیار عقبایه انتقال
ارتحال ایلدی فراقی مؤدی تلاقی وصال اولدی بو ابیات بلاغت شعار انکدر

بر طرف اولدی هوس کیتدی هوا شمدنکرو	بنده یم آل ویردیکین دنیا کا شمدنکرو
خال مشکینله اول کاکل پرچین تاره سی	کاروان دل عشاقه حرامی دره سی
کلشن عالمده بو سیره ایرشمز هیچ کس	زاغلر آزاده بلبللر کرفتار قفس
قنلو یاشم دمبدم دریا کبی ایلر خروش	بیلمزم قندن کلور مهر دم بکا یارب بو جوش
عشق یول یول آغلهزین ایتدی عریان جسممی	اولدم ابراهیم ادهمدن فراقی خرقه پوش

مطلع

وقعهٔ سلطان سلیم سلطان بایزیده بو قطعه سی بین الجمهور مشهور اولمشدر
چون بحکم قادر و قهار سلطان ازل • تختنی تاحتنه سی تابوتی تقسیم ایتدیلر

بختی

بختی کوردکم تختهٔ تابوته بندی بایزید • تختی بر شاه سلیم الطبعه تسلیم ایتدیلر

فردوسی

فردوسی هوای خرم و بیشه زار فرح دم درختستان بار آورد و سبزه شاخ ایله
حدائق فردوس برینه مبارا ایتده کستاخ اولان شهر بروسه دندر اوزون
فردوسی دیمکله مشهوردر تواریخ و محاضراتده خیلی استحضاری و خزانه
درونتنده بو مقوله نقود ذنا معدودک استحصال و استکثاری وار ایدی
مرحوم سلطان بایزید نامنه سلیمان نامه دنلو اوچ یوز سکسن جلد کتاب
تألیف ایتمشدر اول شاه عالیجناب بو جمله دن سکسن جلد انتخاب ایدوب ما عداسنی
احراق ایتمکله مزبورک آتش غضبی التهاب اوزره اولدقده بانند فردوسی
طوسی اول پادشاه ستوده صفات حقنده ناشایسته ابیات دیدکده اول یوم
شومه بو مرزبومده محل قرار اولمیجق ناچار دیار عجمه فرار ایتمشدی کلماتی نامقبول
طبع کونلی کبی قطعی بری و مصفا و لمنش اشعاری صفحه سی نما کلام موزوندندر

فردوسی

فردوسی روم ایلینده معمورهٔ موره ده قصبهٔ مناستردندر طریق علمه سلوک ایدوب
ملازم اولدقده نصکره قاضی و حاکم اولمشدی بو شعر انکدرکه تحریر اولندی
باشمی بنده یم ویردیم لیولوکه آکانی • بو بینمده نجه بر کوتوررم بار کرانی
یوزینه خط کلیجک اولدی آرام یار نکار • خضر ایردی دلا خط مشکبار نکار
نمانا بو معانی مرحوم والدک بو مطلع غراسندن سرقه ایتمش بکا
شوق روی ایتمشیدی آتشی مسکن بکا • ای خط دلدار کلدک خضر ایرشدک بکا

فردی

فردی استانبولدندر زمانده جویبار لطافتک سرو نازپروردی و عالم
حسن و ملاحتک یکانه و فریدی ایدی بعده روی نیکوسی نیزریش اولدی
بر شوم امینه ایله بر تشویش اولمشدی اول حالده ایکن آفتاب حسنی
زواله ایردی عمرنی وجهی کمالله ایردی تاخرته انتقال ایتدی بو شعر انکدر
بنم ماه سیه جوم کبی بر شبکلاه کبی • انکچون یاشم اوستنده اولور دود سیاهی
هیچ بیده کوکده فزره جه یوق قدر قرارم • هر جایی اولدی کون کبی چون شهریارم

فرخی

فرخی ولایت صاروخانده قصبهٔ آق حصاردندر متاخرین قدمانک شعرایی
بلاغت شعارندندر کندو قصبه سنده تولیت و کتابت ایله قناعت ایدوب

تکیهٔ جهانده اختیار عزلت ایتمش گوشه نشین مقام انزوالق فراغت اولمش ایدی
اشعار بر عنوانینک روی فرخی لب بشت بلاغت ایله خرم و خندان
اولان شعرای جهاندندر بو اشعار بلاغت شعار مزبورک گفتارندندر نظم

بادشاهم خاتم لعل در افشانکمی وار — عالمه حکم ایتمکه مهر سلیمانکمی وار
خوان حسنکده نکندر کوستریش لعلکی — ای فندم بن قولوکه نو خسته احسانکمی
او بدرب ...دده کیم ترسن برلولک عاشقلری — کیمسه ایوب انصار ایده قربانکمی
برعو... سوزر کوکلم الدی کیتدی یار اولمز نکار — یا نیه دوشدم صباکی قرار اولمز بکا
کافر اولمسونمی ایجوب عالمده ولیکن سوز معنی — ای مسلمانلر بو یولده اختیار اولمز بکا

روایت اولنور که مزبوری بیت مذکور ایچون تکفیر ایدیکلرنده کافر اولسونمی
دیدم دیو توجیه ایله الریندن خلاص اولمشدر **فرحی** قسطمونیدن گوشه
نشین عزلت گزین کیمسه در خلق الجنده شایع مقبول طبایع بعض
مقطعات و مطالع مشرق ضمیرندن لامع اولمشدر بو شعر انکدر **شعر**

اول آهوی خشمه انجیو رقیبا — دیارن ترک ایدر سنک کبی
عالمک چون گذران اوزره در عشق عجمی — نجا مسرور و طولو ایتمیه ذوق الکی
کتخدا اشنه دم بر اولونک — لحه اولیجق ایر منصب ال
ددی رمز ایله بکا چاره بودر — طولنش اول برقپویه اودن کل

فروغی نامی احمد در طریق صغار رفیق علمیه سالک اولوب و متاع معارف
و کماله مالک اولوب اندن فراغت ایتمشدر حالا بروسه ده گوشهٔ فراغت
اختیار ایتمشدر بو قنده ظاهر و پیدا اولان اشعار سوزناکنک فروغی
روشن و آشکاردر بو برایکی اشعار مزبورک گفتارندندر **شعر**

تیر یکم سینه می طوتردی سپر — یوره کی اولـ[illegible] مردن اگر
سینه مک زخمنه در مادد لرسکا انکسی — طوقنور می بکا ای قاشی کمان دربانک

سیمتن نام بر دلبر سیم اندام ایچون دیمشدر **بیت** ای دل یا تو بلچه
تن کلی کل اولدیغی حمله با عذری نبنی قال ایلدی عشق آتشیله سیمتن
وزن ایتسه لر التونله جانیله راضی در جهان حقا بو در موزون در ر اول یوسف

فرحی

فروغی

٤٠٢

فروغی نامی هبة الله در سادات کثیر البرکاتدن مظهر کلام **لیذهب
عنکم الرجس اهل البیت** اولان خاندان سعادت عمیم السیادتدندر
مفتی شام شرف الختام ایکن عازم دار السلام اولوب شعلهٔ اشتهاری
کمشکوة فیها مصباح اولان عبد الفتاح افندینک خواهرزاده سیدر
سلطان سلیم ثانی خدمتلرینک خواجه سی اولان مولانا عطاء الله افندی
خدمتلرندن ملازم اولدقدنصکره طریق قضایه سالک و عازم اولمشدر
حالا سلک قضاة کثیر البرکاتدندر و اخلاق مالک ممالک معارف و فضایل
مرضیة السجایا محمودة الخصایل کمالات جزئیه و کلیه یه شامل بر ذات کامل در
علی الخصوص فن جلیل معمانی تحصیل و تکمیل ایتمکله معماشناس صاحب نام جلیل
اولوب فن مزبوری معمای معارفنه عمل تبدیل اولمشدر حقا که طبع عالی
سنجی بو فنک مبدع و منشیسی محبوب نابدار و بی اشتهار اولمغون خیلی کوششی
و ورزش اوزره در بو برایکی اشعار و معمیات مزبورک گفتارندندر تحریر اولندی

نهال قدیدلجویک شاخ گل تر در — دهانک تازه غنچه رخلرک گلبرک احمر در
کورنجه خالکی رویکده قالدی مردم دیده — قراری کوکلمک زلفکده ای مه رو مقرر در
غبار خطی ظاهر اولالی اولالی ورنیده — دل آیینهٔ اهل صفا خیلی مکدر در
ریاض حسنک زاهد سکالامسی ابواسی — که سیب غبغب سیمینی بارک باکه بهتر در
عجیبمی مورلر جمع اولسه لعلی اوزره قدلدارک — لب شیرین جان بخشی فروغی شهد دادار
قولومده داغ و شرحه شهابر باد کامم — گداییم باغ عالمده الومده برگ و بارم

فسونی ولایت صاروخاندندر طریق علمیه سلوک ایدوب بهره دار و مالک
معارف و کمالاتی بی شمار اولمشدر ابیات سحر فسونی و اشعار بلاغت نمونی
معنی دار و مقبول اصحاب عقول و منظور ارباب انظار در بو ابیات صفاگستر انکدر

دلا بولنمیه اتعب هر کتابب کبی — یوزنیه او بیمه صفحن کمسنه ک یزاب کبی
حنق حنق صو کبی الجنسه قانکی هرکس — جهان فانی یه کوز دکیمه کل حباب کبی
قلم کبی نه کیم دیرلرسه لوح خاطره یاز — کمسنه یر دیمه قلبکده کن کتاب کبی
بولمغه جان و دلک آره بورق یرلری — کلدی تیغک جکره جالدی تبق یرلرنی

فروغی

٢٠٣

جانانک

وار

فسونی

شمع پروانه فسونی بو گیجه ختم اولدی	نور وار جماع ایده حضرت حق یرلری
دل صنوبری جام سنبل ایله جلوه	مثال غنچه کل آفتاب ایله جلوه
بو قندیلو کوزلرم ایکی نور ایله جلوه	زجاج شباغ باده نزایله جلوه

فضلی

فضلی گلستان فصاحتنك سرو بلندی شهره جهان ابو الفضل
افندی درکه مرحوم منلا ادریسك فرزند سعادتمندی در اوایل حال
و زمان اشتغالنده حرارت غریزه سنك هنگام اشتغالنده مبادی
علوم عالیه یی کما ینبغی تحصیل و سایر معارفك رسومی علی ما هو
المرسوم تکمیل ایدوب بروساده سلطان مدرسی اولان قاضی بغدادی
معیدی ایکن قاضی عسکر مؤیدزاده دانشمندی اولوب اندن ملازم اولمشدر
اول ایامده روم ایلی قاضی عسکری اولان منلا خلیلی ایله مرحوم مرقومك
پدری منلا ادریس ایله عداوت سابقه سی اولمغین مزبور قصد اذیت
جفا ایله اوغلنی سمت قضایه سایق اولمغله متقاضی اولدقده مزبور روحی
بالاخره قضایه رضا ویروب روم ایلیلرنده قاضی اولمشدر بعده مؤیدزاده
تکرار روم ایلی صدر عالی قدر اولدقده انواع مکارم واجب الایله خاطر ویرانی
آباد ان گلشنی لطف کرمی ایله غنچه درون فضایل منتجون گل کبی خندان
ایتمشدی بعده اناطولی دفترداری اولوب اندن عزل اولندقده بعده کره
روم دفترداری اولمشدی تکرار اول سر دفتر اصحاب فضل منصب دفترداریدن
عزل اولندقده نواحی شهرستنولده طوبخانه نام بر مقام بلند و محل منیع
و برجای شریفده که قدر کاملان کبی عالی و رفیع ایدی بر باغ بر تزئین که نمونه
فردوس برین در آراسته ایدوب ذات بانتقظ و انتباهنی وما تقدموا
لانفسکم من خیر تجدوه عند الله بشارت دلخواهندن خبردار آگاه او المعتمن من بنی مسجدا لله
بنی الله له بیتا فی الجنة مضمون میمونته اقتدا ولوبا بده اطوار و آثار متقدمان بزرگواره
اقتفا ایدوب نجه مدت باغچه سنی قربنده بر جامع دلکشا و مکتب بنا
ایدوب اوقاتنی انواع عبادات و ضروب صنوف طاعاته صرف و نقود عمر
گرانمایه سنی همیشه علما و شعرا و صلحا و فقرا و مشایخ فضلا صحبتنه و مصا

نك

ایتمشدی

ایتمشدی زلال وجودنا مداری سبزه زار روزگارده نجه اعمار نابت و اسجار ورایح
اولمغله حیات زندگانی جهان فانیدن متمتع و بهره دار اولوب حال فرخنده مآلی
با صدق طوبی لمن طال عمره وحسن عمله اولمشیدی ایام عمرنده برفانی ایکن طالب
ثواب جاودانی و جالب بقاء دو جهان اولوب طواف بیت الله الحرام وروضه مآل
سده سدره احترام خیر الانام ایچون فحل عزمی تسنمه ایدوب شکسته
اول طریق پر توفیقده ایکن سنه اثنین وثمانین وتسعمایه ده لبیك گویان
احرام و اکفانله عزم کعبه جنان ایلدی حقا که فضایل خلقی و خلقی ایله مسلم صغیر
و کبیر وفور کیاست و ظهور فراستده بی نظیر و بی عدیل مداخل بقاع فضل اجمعا
ذات جلیلنه مخصوص و آیت ذکا و درایتی عنایت جناب عزتدن مخصوص منصوص
لذیذ المسامره لطیف المحاوره معلوم کثیر محفوظی غزیر خاطرنده اول قدر قصاید
عربیه و لطایف ادبیه و اشعار لطافت شعار و آثار و اخبار و نوادر اسمار
وار ایدی که اقلام مشکین ارقامله شمار اولنق و خامه مشکبار گوهرنثار ایله
اصدار و اظهار اولنمق بیرون مرتبه اقتدار در صغر سننده ملازمت سلاطین
روزگار و مجالست وزرا و اساطین ذوی الاعتبار ایله متأدب و اخلاق
اسلاف کرام و خصایل اماثل عظام ایله متخلق و متهذب اولمشیدی سبق
بلوغه و اصل و بالغ اولمدن انهار معارف و لطایف سبزه زار ضمیرندن طاهر
و نابغ اولمشیدی سلطان بایزید خانه نرگس ردیف بر قصیده بلیغ و شریف
دیوب بالذات حضور خاقانی ده قصیده سن اوقدقده خیر دعاسن
و حد و عددن افزون جوایز و عطایاسن الوب اول شاه کریم نرگس وار حبیب و داعاسن
یرزوسیم ایتمشیدی سلطان سلیم خان ماضی خدمتلرینك باشی منلا ادریس خدمتنه
ارتباط تام و علاقه مالا کلامی اول مرتبه دن افزون ایدی که اقلامله اعلام
و ارقام ایله افهام اولنه حکایت اولنور که سلطان مرقوم منلا ادریس مرحومه
دیاربکر قاضی عسکرلکن ویروب ایکی بیك سکه و بر مرصع شمشیر گوندروب
گوندردیکی حکمده بو سکه حسنه صحت و سلامتیت ایله مصارفکوزه صرف ایده سز
واوغلکوزه حقنده فراغت بال اوزره اوکسز بز تربیت ایدرز دیو بیورمشلردر

مزبورک آنشادن بجه مؤلفات و رسائل مصنفاتی واردر دیوان حافظی
غزل بغزل قافیه بر قافیه تتبع ایتمشدر اشعار بلاغت شعار حضرت خواجه
حافظ شیرازی فیض روح القدسدن سانح و لایح اولمغله نظیری تکلف و عیب
بلکه ترجمان لسان الغیب ایدوکنده کمان و ریب یوقدر لاجرم اول مقوله
نظمه جواب ویرمک طریق صوابدن دور اولوب ناظم مزبورک چکدوکی تعب
و زحمت هب هباء منثور اولدوغی مانند آفتاب پر نور محقق و مشهوردر کلدر
مرحوم مرقومک لطایف و نوادری بجد و حسابدر جمع اولنسه بجه مجلد اولوب
مشتمل بر کتاب اولوردی جمله‌دن بر لطیفه‌سی غایتده خوب و مرغوبدر که
غفلت و اغماض سلاطین بر اختلال امرا و عمال و سایر مباشرت اعمالک ظلم
و بالشدن اعتدال مزاج عالم کون و فساده اعتلال و ارکان ملک وجود امکانه
هبوب جنوب ظلم و غوا ایله مانند زلف مهوشان اختلال کلوب دانی و ادانی
اصاغر و اسافل و اعالی و افاضل و اهالی و اماثل تصدی ایدوب عنیده و ظلمه عادین
عجزه و ضعیفه رعایای مسکینه تعدی ایدوکلری حالده کلام علامه آخر الزمان روز
بروز بارز و عیان اولدوغی هر آن حکایت ایدوب تغلب چرخ دوار و تغیر
اطوار دور ستیزه کاردن شکایت ایتدکده حاضر اولنلر اصلاح عالم خود جناب
فضل توام خدمتنه فرض واجبدر دکلدر بجه شکر و شکایت و بجه بر نقل حکایت ذکر ایدرز
بزدن اقدم باغبان وجود کلشن امکان اولنلر کلستان جهانی سبز و شاداب
تسلیم ایتدیلر بزانی خراب و یباب ویرمک صوابمیدر دیو جواب ویردی ابو شعار اکدر

لر رجال لقطها بخط عنبرین مست
بر برک کل نرگس تر آب میزنی
اسمانی لباسله اول ماه
چاک ایدوب جیب فضلی دست سحر
لا نقیمید رای خاتم تشن جهاندار

صد داغ عشق بر جگر مشک چین منه
ور لب کلام بر شکر ناب میزنی
کون کبی اولدی عالمه مشهور
بنی اول مهدن ایلدی مهجور
شد که جگر جور و کی مهر کل اوله غبار

فضلی

فضلی هر جهتدن فضلی ایله جهان ظاهر و باهر و لطافت هوا و نظافت ساحه
و عذوبت ما ایله محاسن ارم و سیابی حاجب و ساتر اولان شهر استانبولدندر

نامی

نامی محمود در قره فضلی دیمکله معروفدر مبادی احوالنده تحصیل علم صرف و نحوه
اشتغال ایتدکده نصکره نظم اشعار ابداره صرف قوی انظار ایدوب اوقاتنی
دکان ذاتی یه حصر و حال و قالنی نظم شعره منحصر قلمش ایمشیدی و مرحوم
ذاتی تمام اختصاص ایدوب مزبورک شاکرد خاصی کچوردی حتی مرحوم صاحب
قران زمان سلطان سلیمان خان اوغلی شهزاده سلطان محمدک سور ختاننده
شعرای زمان و بلغای دوران قصیده‌لر دیوب ذاتی که قدوهٔ عصر و زبدهٔ دهر
ایدی قصیده سن جمله‌دن مقدم اوقدقده فضلی نام بر شاکردم واردر
اجازت ویرک کلسون قصیده سن اوقسون حضور سلطانیده دیوکده دنصکره
اوقتمغه بعده شهزاده سلطان محمد معیتنه سنجاغه چقدقده فضلی کاتب
دیوانی اولمشیدی شهنشاه مزبورک دیوانی عمری دور یتلوب اول سرو کلشن
جهانی نهال امید صاحب قرانی شکست صرصر خزان پایمال تنکبای خزان اولدقده
شهزاده سلطان مصطفی استناد انتساب و انتما ایدوب بر زمان اول کلستان
صفاده بلبل کویا اولمشیدی آخر الامر اول شهزاده ملک خصلتک دخی کمال دولت اقبال
عین الکمال و آفتاب عالمتاب سعادت و اجلالنه کسوف زوال ایردکده شاه سلطنت
کامرانی وارث ملک تخت سلیمانی اولان سلطان سلیمک شهزاده ایکن جناب کریمنه
التجا ایدوب انده دخی کاتب دیوان و صاحب عنوان اولمشیدی اول ماده
سنه سبعین وتسعمایه رمضاننده **حور مقصورات فی الخیام** ایله بیرام ایتمکه
عزم عیدگاه دار السلام ایلدی حقا که شعر نازک و خوشتر شنک قرص سیم و سبیکه
زری زکا و جوهر وصفا بیکرده رشک نقد شمس و قمر و فوایح عود قماری ابیات
و اشعاری بله مشام دل فخان اهل عرفان منجز و معطر بوفنده فضلی ماهر و نظیری
نادر صاحب المناقب الماثر شاعر باهردر مؤلفات عدیده و تخیل و مصنوع قصیده‌سی
واردر بحر رجزده همای همایون نام کتابی و تحفه بحرنده دخی بر نظم مستطابی
و کلستان طرزنده بکلستان الوانشاهی واردر جمله‌دن مشهور اولوب
خلق الجنده مقبول مذکور اولان کل و بلبلی در حقا که بر نظم خوب و کتاب مرغوبدر که
کل کبی سبز اندر و مقبول اعیان اولدوغی کل کبی ظاهر و عیان اولمشدر و بلبلان خوش

طبعان گلستان عرفان اول نظم بلاغت عنوانی عالمه دستان ایتمشدر بو ایکی
اشعار و ابیات اول ناظم ستوده صفاتک کمال بلاغت سماتنه دالدر **شعر**

لیلینک مجنونی فرهادک شیرینک آواز
سنکا کوز عاشق دل عاشق جان عاشق
جوا یردی تیر عشقک جانه ایرمش بو تن
الوب جانتی غمک ایرکوررسن وصلکه جانا
سر بسر سوز و حال اولمق کرک اشعارکا
سن بو کمال حسن ایله مهر فلکمی سن
کوزلرم ایچره اوسنه ین سن نه ایکی کوزم
قطب مرادم اوزره سن دونه مدک نقل
دنیه غم علفلکی کل بو عشرت آیتدرن
لذتنی کلامکدن اهل مذاق اولور بلور

کار عشقی یا که صور هر صنعتک استادی
شیخده هر قلم جانا اولسه در جمله عاشق
شهید عشق اولمق استرم عمرم کعنه عاشق
نه وبرسون غمدن اولسونمی سنی جاندن
که یانوب یا قلمه هر کاه انکله اوقین عاشق
نوع بشرده کورمدک بو خسته ملکیمی سن
بلسم انکی کوزمده سن بو خسته بیکسمی
ای یاکشم وزره دور ایدن چرخ فلکمی
هیچ قولق قرتمدک صونی اشکمی سن
بو جهته بفضیلی سوز ومن کلامکمی سن

وصف بلبلده بو ابیات کل و بلبلدندر **بیت** ددی بیلر بوآره ده بولدا که صفا ایلر
ویردی جانه غدا بجه گستاخ اولور عجب یارا حرمده قیلور کجیله صدا
بجه بکشر بو بجه بکشقدر او نه طوردر بیلکوزا کاحق ور دلی طورمز
عجب نه قوشدر بو بلیرم کم بجه او نشدر بو بجه یا شش اغزی دراو
مرغ مست او نه دیک که انجبوره سه قوشدر وصف شتاده
بو ابیات دخی اول کتابدندر **نظم** طشره ال اوزاتسه کزر زار دشکوردی
الی جو دست چنار خلقه ایتدی بر و دکی ظاهر شدت ظلمی ایدجک
کورب اول شدتی خلق او شوب او نه اصندیلر اوجاغه دشوب
اوجنی خلق ایلیوب محراب اولدی آتش پرست شعله شاب
یانه یانه اوجقلره دون و کون اودبهاسینه حیفش ایدی اودون حاصلی شدتله
طولدی جهان اولدی هر شخصه خانه سی زندان بو قدر قدر اچنده شاه جهان
کردکو سردی جیلی جود و سخا اولدی دست سخاسی سیم افشان سیم غرق ایتدی عالمی
سروه کیدردی خلعت سیمین قلدی کلزاری سیمله تزیین ویردی ایدوب هزار اودون هش

جوی

جوی دلجویه کلچه کلشن **فضولی** فضای لطافت اقتضاسی دل کریمان ومتعمان
کبی بهنا و اشنع وساحه لطافت مساحه سی خاطر عارفان فیض مظاهر کبی
کشاده ولامع اولوب تختکاه خلفا وملوک بیشین اولان شهرارم ارا وفردوس
تزیین اولمغله باغ دادا ولان دار السلام والنسداد محمیه علیه بغداددندر
اوائل صباندن دم وفاته کلنجه شعر وانشایه کوشش ونظم دلکشایه ورزش
اوزره شاعر عالی منشدر نوائی طرزنه قریب بر اسلوب بدیع وسمت
غریبی واردر حقا که طرزنده فرید وسمتنده وحید بر شاعر بلاغت شعار
وبر ناظم فصاحت دثاردر که گلستان جام براعت انتظامه خطیب مدارح منابر
حسن مقال وترجمان قلم براعت علمه کاشف استار عرائس سحر حلال صفوت
زلال صفا مالی رشک سلسبیل جنان وچشمه خورشید تابان وخضرت ریاض
اشعار بر عنوانی محسود ومغبوط گلستان جهان وسبزه زار آسمان کردان در
ساحه وصف کلام بر انتظامی اول مرتبه دن برتردر که کمیت تیزگام اقلام
میدان اعلان واعلامنده جولان ایتمکده قادر اولا وسعت وفسحت مدح
واطراسی اول حددن افزوندر که طائران وهم وخیال اول هواده طائران
اولمغه امکان اولمیه اشعاری محکم ورصین ونازک ونکین هر وادیده اقتداری اولان
شاعرنامداردر زبان ترکیده خمسه سی واردر لکن جمله دن لیلی ومجنونی اشتهار بولمشدر
مولانا حسین واعظک روضة الشهداسن ترجمه ایدوب حدیقة السعدا دیو نام ویرمشدر
انصاف بودر که ترجمه دیمکدن کچلدر فی الحقیقه اول حدیقه انیقه رشحه سیله شکوفه
دکلو نهال بلاغت ونکهتیدر که حسین واعظ برک وبارن کورمشدر واول قدر
ریاحین فصاحت اکمشدر که بوی دلجوی مشام منشیان جهانه ایرمشدر سلطان
المشرقین خاقان الخافقین سلطان سلیمان خان فتح عراقین ایچون خطه دار السلامی
خیام ظفر حیامله بر تزیین ایدوب اول زمین نضارت قرینی نوع سلطانی ورایات
کشورستانی ایله غیرت بهشت برین اولدقده اتفاق اول زمانده منادی زبان
موسم دولت ایردی بخشش اولدی زمان دیو عالمه ندا ده ورفع حزن وملال
ساغر نرکس وپیاله لاله دن عیش درمان اولمغه بلبل هزار داستان ارباب عیش وصفایه

صلادگلدی عروس بهار مشکبار رحلل سحاب لولو بار ایله موشح و رخسار گل طری
وکاکل بنفشه طری شبنم عیسی دم سحری دن مرشح اولوب بلبل بیچاره شاهدان
غنچه برخاره اجل ای باغ لطافت گل زمانی در دیو هزار دیده گفت وگوده و باد صبا
صنوت گل عنایله خایلرالدی ینه دامنن اول غنچه فمک دیو بر پرده آرای
اولمیوب گلستان جهانی تنگ و بوده ایدی شاعر پرنور وزیر اعظم خلیل جلیل
سلطان عالم ابراهیم پاشا و صدر اکرم مولانای اعظم قدری فلک شکن جناب
والاقدرک جنابینه قصیده ویروب انلرک حسن تربیت و وساطت عنایتلریله
خاقان مسفوره دخی قصیده ویروب بخش جواهر عطیاتنه مظهر و چمنزار دلی
جانی فرات صلات حسباتی ایله مخضر اولمشیدی گل دلیف بو قصیدهٔ لطیف
اول خاقان واجب التشریفه ویرلدکده گل کبی باشن درزره پر ایدوب بوی دلجوسی
عالم گیر اولمشدر بو برایکی اول قصیده ده بلاغت سمات دن درکه بحر اولنمشدی

چغدی یاشیل پرده دن عرض ایلدی دیدار گل / سلدی مرآت ضمیر پاکدن ژنگار گل
بیدی اول موسم که اجماعی کوکلر ملکنی / اوله گلشنده ریاحین خیلنه سردار گل
بیوفالق عادتن طوتمش ایکن دربوم / عمر اولمزدن اولمز جهان باغنده برخوردار گل
قنغی بلبل قانی طوتمش بلمزم امتصل / که اسیر خار اولور که مبتلای نار گل

حدود سبعین وتسعمایه ده کل من علیها فان باده سندن سکران و صهبای کل شیء
هالک الا وجهه ایله مست سرگردان اولدقده ترک عالم وجود مستعار
و هجرت ملک هستی ناپایدار ایدوب فی بنای دنائت مدار دن آهنگ دیار وان
الآخرة لهی دار القرار ایتمشدر مرتب مکمل معظم و مسجل دیوان بر عنوانی واردر بو بر
ایکی کلام و مقالی او ناظم سحر حلالک درکه بو تذکره یه تحریر اولنمشدی شعر

هر کورن عیب ایتدی ابسدیلدی کریبانی / ایلدم تحقیق کورمش کمسه یوق جانانی
قنغی بت در بلمزم غارتگر ملک ایمانی / سینده ایمان یوق که سن الدک دیم ایمانی
بلمزم بلمکده اغیارک سن تنی دشواری / اغزنکی یوق دیدیلر دیدکلرنجه وار ایمش
خوش تنم که دمبدم کریان کوزم اول خاک دید / زبانی اولمز اول کوز باشنک کم تو بنیاد
فارغ ایتدی عشقک اورکه مهلقالردن بنی / خراب الممش عشقک سنک صفقلر بلالردن بنی

رنون

فوزن

معقوس قشلرک کم ومیمه پرله زنگ طوتمشلر / قلمحلردر که قتلر دوکمکیلر زنگ طو
جسیمی باشنده رحم ایت یاشیمه ای تیغی طاش / احتیاط ایتمسونلرکم قورباشنده یاش
سپهرک فارغم وصلکده ماه و افتابدن / غرض عید وصال الکدر بو صباکون جسم
دوشت بی پروا فلک بی رحم و دوران بی سکون / درد چوق بیمدر دیوق دشمن قوی طالع
سایهٔ امید زایل آفتاب شوق کرم / رتبهٔ ادبار عالی باتر بیرردون
عقل دوست صدای طعنه هر بردن بلند / بخت کم شفقت بلای عشق کوندن کونه
ییلده برک لاله تک ممکن دانش بی ثبات / صوده عکس صورتک تأثیر دولت وار

کربلاده بنا اولنان چشمه یه بو تاریخی عاینده خوب واقع اولمشدر قطعه

کوییا بو چشمه بر سقادرر / راه حقده تشنه ایلر حسبة جو
لوله سی انک دهنیدر صو دلی / دل و دوکر هر کم که اولسه روبرو
صو کبی ازبر لمش اوقوسه روان / ماجرای دهری هر دم سو بسو
اوکونه کم کلسه دیر تاریخ بجون / ما حسینله حسن عشقنه صو

شامل

و سلطان سلیمان اسمنه بو معمانک در سلیمان شریعت بست کنجی فیض عشق جلوه ا
طلسمی کشته بهر حفظان سلطان دریادل فغانی قدیم کتاب قسمندندر
سلطان بایزید خان اولادندن سلطان عبدالله سنجقده ایکن اول شهنشاه
بی اعزازک حضورنده علم مثال اهتزازده و شاه باز دار هوای مدح و ثناسنده
پروازده ایدی غرایب حالات و عجایب اتفاقات تذنذر بو فغانی نک دخی
نهال وجودی باغ جهانده پایدار اولمیوب نمیمت و خدلع اصحاب اغراضله
منصور وار بردار اولمشدی شهنامه بحرنده اسکندرنامه نظم ایتمشدر
اشعاری رغبت و اشتهار بولاجق و اول عروسان بی حسن و قبولک
بروجهله کوزه کورنجک حالی بو قدر بو شعرا لکدر شعر نشیم مردمان چشم طوردی
بو وجه غزلله بولکده سایل اولمش و بو رشیدی ندلتله عدن اسباب
ذکا و فطن منبع شعرا و معدن اهل سخن زمین نزاهت رهینی نظما فضی

بی عدیل و قرینه محل و وطن اولان شهر طرابزوندر نامی رمضان کندوسی
لیلة القدر کبی بر عنوان در مبادی حالنده علوم نحو و صرفه اشتغال ایلدکن
صکره عمرینی تحصیل بلاغت و بیان و تکمیل بدایع عرفانه حصر ایتمکله قدوهٔ شعرای
عصر اولوب قوادم و خوافی نظم قوافی ایله سماء بلاغت و هوای فصاحتده
سمایر واز اولدقدن و مخالب اقلام براعت ارتسام و دام و دانهٔ نقط
و ارقام ایله تذرو سلاست و انسجامی شکار ایتدکدن شهباز ممتازلردن اولمشدر
حقا که اشعار بلاغت شعار و فصاحت دثارینک عطفات اصداغ
حروفی محسود ذوائب حور جنان و عصبات اعتبار املا احتیاطی مسکر روان
سخنداندر زبان الفاظ سلیس معانیسی نفیس اشعار بلاغت شعاری آه
عاشق دردناک کبی سوزناک و کلمات سلیس و پاک قصایدی مصنوع و مخیل
تیجان کلمات بر عنوانی یواقیت بدایع صنایع ایله مکمل و محصل بر جهتی ملک الشعرای
بی مثل و بی بدلدر اکر دام اجل اکا تقاضا ایتمیوب بر مقدار اجل و بر بدکه
و تجت حیاتی محکمهٔ درازی ده مسجل اولیدی چوق شاعری کلماتندن بلکه
نخجس حیاتندن اوصندرردی لطیفه **مصرع** فان الرزایا بالنفایس مولع
مرحوم فغانی قره بالی واسطه سی ایله مرحوم اسکندر چلبی خواننده بعض
اصحاب اغراض که مظهر **فی قلوبهم مرض** در مذکوری شاید خدمت ابراهیم پاشایه
دخی متوسل ایدوب اول پایه ده دخی مرعی و مقبول اوله دیو دایما وزیر مذکوره نفاق
ایدرلر ایدی و هر کاه مثالب و مساویسنی ذکر ایتمکله بازار بغض و شقاقه نفاق
ویررلر ایدی اتفاق اول اثناده ارباب صنایع و حرفدن بری طلسم ایدرم
دیو توجهدن مانند عوج بر شکل و زوب کتوردکده وزیر مزبور اول شکل مسطوری
منفوری فی الحقیقه طلسم ظن ایدوب آت میدانده قاپوسی قرشوسنده
دیکدرمش ایدی وزیر مزبورک اعداسی ابراهیم پاشا دخی سلیمان اوتمشدر
و بت پرستلکدن فراغت ایتمه مشدر دیو مساوی و غیبت ایتدکلرنده ناکهان
اعدای فغانی فرصت زمانیدر سنی بو بیت ایله هجو ایتدی دیو تحمیل ایدرلر او بیت بود

بیت

بیت دو ابراهیم آمد بدین جهان • یکی بت پرست و یکی بت شکن وزیر سابق
الذکر اصحاب نفاقک مکاید و مخادعن صحیح واقع ظن ایدوب حرف
نفی لا تبع سنتیلا اثبات وجود حیاتن سلب ایتکله اول دردمندی
منصور وار بردار ایدوب بی سبب صلب ایتدرمشدر **بیت**
حقدی کیدیجه طایر اجسم فغانی کوکلره • دونه دونه حقدی چاق آه و فغانی کوکلره
باتمنده اسمانی کیدی کوکلر با مکر • بوپه دی ایکی دخانی اسمانی کوکلره

قنشلک یانسنده کی حالکی کلدری ای مهرو • ستاره درکه بدر هلالی ممبهلو
شمیم کاکلک المش نسیم کلشنده • وبمشکه سنده امانت ولیسون بو
عقدن ایلدی چون دامنکی زلفک تر • طور رقور ثمغه نار عذاریکه قوغ
دیار دلدن اکر کم کیدرسه بیکانک • دی جانمز اوغرسون البته ای کمان ابرو
فغانی یاشکی دوکر زور نجر زلفنده • اغ اقچه قاره کونجون دررمنلیدر بو

اوایل حالنده حسینی تخلص ایتمکله غزل مذکوری لطیفی حسینی نام شاعره سناد ایدر

اغلمسه نی هر دم احیوب دیده لرم • کوره یین طورسون ایلی کوزینه جون علم
بیردن وستون اوله کردون کوره یین • که جهان انجره بنم اوسته یه اولدر دوم
نیه اکری جقرماسون دکرا اول خنجر تیز • بوزنیم جالمسون الوب بر اوچ تم اول
دوکمکی قانمنی خلقک که قزکل ایلر • بمزه کلدکجه طوقونمزکر ایتما کل ایلر
مردم دیده کنار ایتمکه سرو قدی • نیتمش ایکی دره دن صو کتورت ایلر
بوخارستان عالمده جلیز نسه کل معصوم • نه غم ای بلبل جان جونکه کلر عدم موجود
اغزک حدیثنه اچه هر ذره جه دهان • اسرار غیبه واقف اولان طبع جکوه

تیغ جوهردار حقنده بو غزل ابداری الزام معاند و منازعده برهان و حجت قاطع در

حدت اوزینه تیغ نکارک زبانه در • جوهرلری بوزنده شرردن نشانه در
باکنده مرغ دل نوله آرام ایلسه • تیغ مجوهرک اکا چون آشیانه در
بحر در کفکده کی شمشیر آبدار • بیر بیر آقنده کوهری دریکانه در
تیغک سپهر و جوهری بیر کوکبی • خون دلم شفقدر بوزنده نشانه در
شعر فغانی اولدی ملک ملاحتک • اوصاف تیغی ایله بر آب روانه در

خونریز

شهزاده مصطفی سنت اولمقده بو قصیده‌یی برفصاحتی مشهور مقبول جمهوردر

صبحدم اولوب عطارد دستینه زرین قلم	دفتر سنجاب کون طارومه جامه‌سندی علم
اطلس گردونی قتی قتیلیو تغیدی حل	خاکپای رخش شاهه بیلیو سبغرش قدم
دکدی بو زرین قبق میدان گردونه شها	تیر انجم بیر شهاب ایدوب کمان چرخی خم
شاه خاور خوفدن قاچدی حصار جامده	آسمان ایلر بروج چرخه چون دکدی علم

وابراهیم پاشایه دخی بر قصیده‌سی دخی بی مثل و بی همتادر

بردون که خنده شامله جنگ ایتدی تیغ	اولدی بروج قلعه گردونده چوق فرح
الدی الینه تیغنی بهرام دارگیر	باروی چرخه چقیدی بنزدایمکه نهان
اطراف کائناته خبر صالمغه گنش	اوردیاقدی اوج قلعه گردونده ناگهان

برقصیده‌سی دخی بودر نظم گرچه جامه خوابه جهان بوقلمون اولیودن
فتنه عالم کواکب اجاری عیون وسایر قصیده‌سی دخی مقبول ومسلمدر
فغانی روم ایلنده اسکوب جوارنده تاتوا دیمکله معروف برقصبه دندر
حرقه فقرا و زمرۀ شعرادندر کشاده دل شاهد بازلغه متوغل ومشتغل
طلب جاه وجلالدن مستغنی درویشده اولان جوهر عشق جوانان واشک
چشم گوهر فشان ایله کوکلی وگوزی غنی کمسنه ایدی طوایف مختلفه تعریف ایدر
بجز خود هر کتاب اتمشدر بو کلمات وصف شهزاده اولان ابیاتندندر نظم
ندر شاعرلرک بیلدگمی حالش اوکوب مهرولرک زلفینه خالش کمن دام بلیز
کمنی دانه طولاشوب که دهانه که میانه ایدرلر بوق بره درلو عبارات
نتیجه حقیر الا کم خیالات نظم نمازه نجه ال دکسون کرک برصوفی سن اولم
برالده ساعد ساقی برالده باده ساغر فکری نامی درویشدر تاشی زاده
دیمکله مشهور مسکانه وخوش مشرب در نور دخی علی وجه المعنا طریق علم بسیده اود
سلوک ایدوب مسافه حکتی ادرنه قاضیسی ایکن وفات ایدن پیر پاشاغا
زاده دن ملازم اولمقده تصکره سالک منصب قضا اولدی حقا که فکری
دقیق سیرلی جمیل منزلتی اثیل هر نه مرتبه مدح اولنسه لایق وحقیق در
قضات الجنده بغم فراوانی مبذول معاشرت ومصاحبتی لذیذ ومقبول کمسنه ایدی

عجبدر که عیسی جاز عشق تجرد ایلمش اولوب طائفه نسایه قطع تعلق و تقیید ایتمیوب
بلکه فرقه زنانه مدام لعنت زبان ایکن آخر عمرنده مکاره دنیا کبی هزاردن
قالمش وطوق مهر بر قدرن نجه مرد دهرک بوینینه صالمش بر عجوزه شیطانسی
وخداعه شوها یه مبتلا اولوب دل محنت وبلا ایله دلریش وزار وسینه لکینه
اول شدت وعنا ایله مجروح وافکار ایکن عالم وجوددن ترک دیار ایدوب
آهنک رحلت دار القرار ایتمشیدی ابکار افکاری اولو برکتابی وبحر پر خنده
بهرام وزهره کبی ونجه شهر انگیز وقصاید بلاغت بهره‌سی واردر ابکار افکاری
بی همتالردن حجله خلیله‌نک عروس وجودنه طوق وخلخال اولمغون ایراد اولنمشدر

ای کوکل ایتمه تلذذ نعمت دنیا ایله	تیلدی فرهاده قول بیز شیرزن حلوا ایله
سودی دل بر صنم سیم تنی	بی مدد کافره قول ایتدی بنی
کجدیلر بندن سنی پاره منافقلر ایدرد	یانرم اودلاره منافقلردن عاقلر
بختم اوینیم کوزاجدر مزالمز ناوکلری	بر نظر ایلک بکابی گوزی اجقلر دد
فلک بالطوع کونه کوسترمدی الدارک صعق	کورنیکی قرم اول خدمیدمهری عاشقلر
کف پای سنک پاره شونه کلو کوزلرم	قرمش کوزنکوز اوامیش اولالقبر باصعکر

فکری دیکر بروسیادن اهل حرفت خوب طبع وخوش صحبت کمسنه ایدی
طلب معرفت وآرزوی سیاحت ایله بلکسبی اولان صنعتدن فراغت ایدوب
سرو مثال باغ جهانده فارغ وآزاده اطراف وعالمی هر بار گشت وتماشا ایده
ایکن گشته چرخ تیز بر ستیز عادت اولمشدر معارف فنلرن فرس ومعما ایله
آشنا ودیده دل وجانی کحل عرفانلر روشنا اولمش کمسنه ایدی شعر

پاره درصنمک گورینش عارض فلدارزه	برالف در گوییا ظاهر اولور رخساره ده
یاقمشق ایلدی انکشت فکر کاینات	دیکدیلر سندیه جود برسرو در کلزارده

مرحوم عبیدی غزه قاضیسی اولمقده بو معنی دمشقدر بیت معرفتله نه بر معنی
برالمشکن. قلیچلار غزه‌یی قاضلغن جالمش ایکن فوری افندی اگرچه قول
اصلندندر. لکن موالینک سندندر. وبو طائفه عالیه‌نک علم وکمالی
متعالی سندندر. نامی احمد. کندوسی میان شهزاده سرو مثال ممتاز وسر آمددر

هنوز سن بلوغه یتشمدن شیخ الشیوخ نقشبند خصوص وحکم یادم صلیلان
طوایف امم مرات جمال الصفات آینهٔ تجلیات ذات سمیسی متی لمطلبی شیخ
اکبر محیی الدین عربی حضرتلرینی واقعه ده گوروب بشاشت و دلالت واشارت
برهانلری ایله کشتی دل جان عمان ضلالت وعصیانده ایکن ساحل
امانه وبطن ظالم ظلمای جهالتدن قورتلوب سلک نور آشنیت تمامنه کامی در
دیو حکایت وروایت ایدردی افندیسی نقاش علی بیک مزبوره سبب
تحصیل مقدمات اولان اموره فتور لوازم مهام بناء قصر تربیتنده
قطعا قصور ایتمیوب مذکورک دخی ذکا وفطنتی موفور اولمغین علوم آلیه
فنونی تحصیل ایدوب بعده درجهٔ استفاده ومرتبهٔ عقل مستفاده
وارد قده جد وافر وجهد متکاثر له زمان قلیلده علوم جمه وفنون
مهمه‌یی تکمیل ایتمشدی آخر گلستان افندی مرحومک ریاض جنابت
بر اغصانلرندن سرو مثال دامن در میان وثابت قدم اولمغله شرف
ملازمتلریله مشرف ومکرم اولمشیدی بعده مدارس عالیه ده خدمت
مدارسه علم وکمالیه کمالی ایله بالغدو والاصال اشتغال اوزره اولوب
آخر شام شرف انجام وده شیخ الاسلام اولمشیدی اول بابده تقدیر
ملک علام ایله صبح فیروز حیاتی شام دلسوز مماته متبدل اولوب ریاض
جنانده لذة للشاربین شرابنی نوش ایتدکده کانهم لؤلؤ مکنون غلماننده
وفاکهة مما یتخیرون ولحم طیر مما یشتهون ایله متنعم اولدی وکان ذلک فی
حدود ثمانین وتسعمایه هجریه شعراء رومک کبرا ومفاخرندن و بو زمرهٔ بلاغت
بهره‌نک اعاظم واکابرندندر نیسان فضل وعرفان وباران بلاغت وبیان صدف
کون ومکانه بویله بر در شهوار دشمه مش وغواص روزگار اکا مشابه بر لؤلؤی
پر اعتبار واحد العدد واحد گوسترمش در جوارهٔ درونده نمایان اولان ابیات سوزناک
وکلمات شررنثارنک بعضیسی بو جریدهٔ عرفان و بو مجلهٔ بلغاء زمانه تحریر اولندی

قامتک سرو دکلمی کلمه طوغرو سویله * گل دکلمی خدک ای غنچه گلمو سویله
دیشلیکی در گرانمایه یه تکبیر دیرلر * اولیه میدر که ای دیشلری لؤلؤ سویله

سجده ده قامت اعلاسنی یاد ایت یارک * ای گوکل اگری اوتوردینه ده طوغرو سویله
گرم قیل مجلسنی یارم اول اغیاره سوک * مطربا هر نه بلورسک بو یاتلو سویله
لبلرینک بر ن ام بر بنی وصف ایت یارک * فوزی رندانیسک اگر طتلویی طتلو سویله
استخوان سر طولی خاکا بجره ماز موردن * کیتمیه فکر خط وزلفک دل مهجوردن
فلفل ایتمش نگارک تا گوگه اوجماسون دود * اول بر نیک جسمنی خلق ایلیش کافوردن
پنجهٔ شیر بلادن جسمنی برسون * تیغ حسرت ایله طرنوق ارسینه گیرسون
مجنون ملک وجودی عالم عشقه قدم بصدم * بو گوندن صکره اولمز جسم عدم اقلیمدر قصد
انکی بو کرم بر بر نیه گیدی صحنه ضعیفدن * بدن اول کلدی جانه سوزن نیزه ایله قصدم
جسم زار میله گوزب سایم ابل ول * دوی تن ضعیف وتحیفه خیال ظل
الحق قومه رکاوشن اولمه چو تیغ تیز * نه یاور اول اصل نه بوش ولدلا بالی
موی میانی تن زاریله موشکاف * وزن ایتدی کلدیلر ایکیسی راست قل نعل
قلاغم جگر اگدی واریه دلداربن زاران * گوزم سکر عجب در گوررم نسیم نیه دیدار ان
عجب در روزگار زورکارک حالی لکم هر گون * نه وصل الیرینی یاره نه مهجور بیلر اغیارک
بکه خود بس در اول مهک جوری * کم جگر یارب محنت دوری
کم در در دیرسک عاشق زارک * اولمدق فوزی کلمدک فوزی
هر کم که پیر عشقه ریاسز مرید اولور * راه صفاده پیشرو بایزید اولور

مرتعلری درجی ربع مسکونده بی نظیر مسندلری هفت کشورده طاق شهنشهده
مقبول صغیر وکبیر معشرلری نشسته دانه مختری خود نوخوح بر بنجگاهده
یگانه در اکثر آثار اشعاری معلوم جوان و پیر اولمغین ایرادله تطویل وتکثیر
اولنمدی وبو مقدارله اکتفا اولندی فهمی خدمت والد علی البیانک
دوحهٔ وجود پر عنوانندن نمایان اولان نهال فضل وعرفان وشجرهٔ فضایل
ثمره لرندن نشرزده اولان اغصان وافنان علم ایقاعدن بریدر که راقم الحروف
اولان عبد حقیرک برادر کهتری در نامی مجید در مخدوم مبجل ومجید در خدمت والد
ماجد قاضی شام شرف انجام ایکن سنه اثنتین وسبعین وتسعمایه ده ذات
پر جودی عالم وجودی تشریف ایدوب کوکب وجودی افق بروز وظهوردن

فهمی

٤٦

لامع وجور شیدذات رشیدی مشرق مسرت ونویدن طالع اولدقده
محمد فخر تاریخ واقع اولمشدر چو قدرش با سپهر افزود کرد وفی زیادت شد
چو دانش در جهان آمد جهانی در جهان آمد خدمتشو والد بر افضالی
نو غار غروردن سرای سروره انتقال وارتحال اتدکده طفل خردساله
قالمشدی داعی بی بضاعه تربیت پدرانه لرینه حسب الاستطاعه قیام
ایدوب بحمد الله الملک العلام تحصیل معارف وفضایلده کمالات بی نهایه لری
کبی سعی وافر وکوشش علم وورزشی فهمده جد واقدامی فضل وارتقامی
کبی متکاثر اولوب بر فحوای الشبل فی المجد مثل الاسد ذکا وفهمی
انوار ذکاسی جلی وظاهر ومانند تباشیر صبح صادق روشن وباهر اولمغله
تحصیل جلایل وفضائلده آبا کرامه لرینه مقتفی ومقتدی اولدقده اوایل
اشتغالنده مقاصد متاخرینه مهتدی اولوب ذات وحدی که اول
بی ثانی وثالث در معارف فضایل پدره وارث اولمشدر واحراز
قصبات فضل وعرفانده امثال واقرانینه مغبوط ومحسودی اولکو ذات
بر جودی بیت سجود مصحف وجود اولمشدر لا غرو فانه شبل ذاک
الاسد الضاری وضوء ذلک القمر الساری حالا دخی غنچه دل برادلی
صبای دلکشای سعی وطلب ایله شکفته وساحه خاطر جلیلندن
غبار موانع تحصیل وتکمیل رفته در مأمولدر که عنقریب فرد روزکاردن
اولوب وازه اعتبار واشتهاری غلغله انداز فلک دوار اوله قدوه
ارباب فضل وکمال عمده اصحاب جاه وجلال ناظم مقاعد الفروع والاصول
ضابط قواعد المنقول والمعقول مسندنشین منصب فتوی خلوت
گزین سرای فضل وتقوی حالا شیخ الاسلام مفتی الانام اولان جوی
زاده افندی طوطی جان تنبیت فتوی لرنده بو طرزله گویا اولمشدرکه
ذات نیکوی تو در فضل وصلاح وتقوی برتر است از همه عالم وعلیه الفتوی
خدمت فلک مرتبه لرندن ملازم اولدقدن صکره بنای سرای ملک السلطان
تشیید وتأسیس ایچون سالک طریق سعادت رفیق تدریس اولمشدر

بوی

بوی قرق آقچه ایله مدرسه مرحومه ده مدارسه علم وکمال مشغول اولدقدن
صکره وصول پایه خمسین ایچون مدرسه مزبوره دن معزول اولمشدر اولله
سرعت فحوای اسنی اوزره ذات جلیل نبیه لرینه بر شاهوار لآلی معارفلری انتخاردن
نظم اشعار آبداره اول مرتبه ده اقتدار وایثار اقلام مشکبار زنبات
اول درجه ده اعتبار واشتهاری وار در که شو بیله دست ساقی
عمر باقیدن دوست کامی حیات ولقایی نوش ایده قبه عالم وجود ومکان
زخرفشی ایدوب جنان مبدعات لطیف وانواع مخترعات با فروزینی ایله
بیضه ممالک جنان خلوق جهان روضه آرالک جنان اوجاغنده رتبه وکمان
بو قدر وتحصیل وتکمیل فن معمایه کوشش ایدوب سهلن بانده ضوابط وقواعدنی
انتقاد دله تالیف وترکیبده استاد اولوب بو فن شریفده وحی نامدار اولمشدر

نجه دلدار شیدا اولمدی بر شمع یانچه ... کف پاینه یوز سوردم بر اد دلبر وزره
اوپورکن نازله شیدا اولوب نالمدن اول دلبر ... اوپایندر دم صفا بر مشده بر شمع صبا سحر
شکست اتدی لب لعلنک صفای جام جمشیدی ... جکیب نشنه صور بولمدی مرات اسکندر
سنی اولدر مکه ای قول اوخونی سر عشقنا ابتدکجه ... یوزک سوز ملیه عمر گرانمایه شتابان آکلر
لبک وصفنده جانا بسلدی چوق معنی رنکین ... بو له نظم خیال انکیز فهم اولسبه اوجان برقرار
فراموش ایتمسون دیو وفای عهد وپیمانی ... سرانکشته مصر دم او ماهک رشته جانی
غبار رهگذار کوا بکین ای مردم دیده ... کوزه کوسترمز ارباب نظر کحل صفاهانی
حیاتم محو اولور نازیله گفتار ایلیسه ما ... سوزه کلدکجه جان بخشم دیر اول لعل درافشان
الکده نیک ای فهمی کلستان معانیدر ... عجبمی ایلیسه خامک طاوس آنده جولان
تراش اتدکجه خط شعله اول دلبر رعنا ... کورن دیر مظهر اولمشدر تجلی یازنه موسی
نازله گفتاره باشلر مجلس اغیارده ... اجلور اول غنچه فم حیفا میان خاره
تازه جان بولسون دیمکدن مرده لر گفتاره کلک ... مسیح عیسا احیا مل دم گفتارده
جور کله صنر خاطر آینه عاشق ... بی چاره اولور بر که کلدکجه او فانوق
عهد ایتسه طوربا صورمغه احوالکی طورمز ... هرجایی در اول سرو روان عهده طورمز

اویانچه

٢١١

یار عید ایردی دیو ایلدی نوش باده *** ساغر می ال اوبوب کلدی مبارک باده
سر کویکده دون یا کوفایه وعده اتمشدک *** بحمد الله وفا ایتدک بوکون ای دلبر رعنا
عاشقک سوز درونی اوله کون کبی عیان *** حسن بی پایانه کورنسه خال رخ نهان
نقاب رویک اول لاله رخسار *** نه وار اتسه کنارن رفع تکرار
بلای عشقنه خوبانک ای کوکل *** بو قدر تحمل ایلمیکه دلداده احتمال
نور چو خنجر بر میان آن ماه بسته *** هلال عید را رونق شکسته
تاج ایلینه دل هوس باده و پیمانه دخی *** صاف می کبی بوله کوشهٔ میخانه دخی

جنی
نور
فانی

فیضی راقم حروف اولان عبیدهٔ احقر و ذرهٔ کمترک برادر کهتری در مظهر کلام انه من شبل ذاک الاسد اولان مخدوم معظم و ممجد در نامی حسین در روم ایلنده ایکی دفعه صدر اولان ذو العز و القدر مرحوم عبد الرحمن افندینک عروه وثقای لطف بی انتهاسنه عاصم اولوب حد متلریدن ملازم اولمشدر اول تشفیق و تشفیق ایله تفنن فی الطریق ایدهلم دیو داعی اخلاص مراسم مدارس افادهیه خادم اولوب اهل طریق صغار رفیق قضایه ملازم اولدیلر حقا که حسن صنعت و حسن سیرت در دریای فتوت مروت فهرست کتاب مفاخر عنوان صحایف باثر خاطر دریا مقاطر و فیض باثر خاطر دریا مقاطر مظاهری از نار معارف بی شمار الی مزهر و محراب جنان مکارم نشانی قندیل بی عدیل فعل عرفانله منور قمر لسانی قفس دلهاده نغمات بلاغت و براعتی سراواز حسینی ایله متنغم و غنچه جنان و بهار دل و غار جانی نسایم بدایع و بیانله متنسم در ذات معالی فخامتک معارف بی حد و انجامنک توسط کلام و توسل اقلام مشکین ارقاملهٔ اظهار و اعلام اولنمق خیال خام و تعذر و خامهٔ مشکین فامه اول وادی دور و دراز ده خرام ایتمک امر محظور در کوهر معنی جوت ره ده نجابا ولمه مدایح و ثنا بحساینده بحجه فصول ابوابی مشتمل بر کتاب تالیف اولنور دی معنی خود فروشیدن احتراز و اجتناب ایدوب نثر مدایح و مثنالرنده اطناب اسهاب اولنمدی شهنشاه طبع بر عنوانی اقلیم فضل و عرفانی ضابط و حارس و بر فحوای الولد سر ابیه معارف و کمالات پدره وارث در بو اشعار بلاغت شعار اول مستجمع فضایل علوم مالک رقاب ممالک منثور و منظومک کفتارندندر که تحریر اولندی

اسرار

اسرار لیک جانده نجه دل ایده پنهان *** شمشیر نقاقله عید و جانمه ده حیران
پایک التنده صنمه کوکبدر *** نور سور ایرانغیه کوکب در
دوی غبار له کورن او جی *** منزل شمس برج عقرب در

فیضی
فیض دیگر

فیضی ارباب دعامند در ربیح سوزنده لقار یار نکار له بیچ بیچ اولوب بکار عزم در ایکن قوللری قتل ایتمشدر بو نیت حسب الحال اولمشدر نظم قرم و شتته سمنط اینوب اول مه دوی ظلمانه اولمشدی نور امیدی او مسکین او شته

فیضی حرف باده مذکور اولان نقاینک که طور سوف زاده در برادر کهتری در نامی عبد الله در طریق حائز البرکات علوم و کمالاتده فیض شریف و نسیب حسیب سادات نقا نقیب الاشراف و مفتی اولان معلول زاده محمد چلبی دن الوب خدمت خیر نعلینی ملازم اولوب مظهر انواع معارف و لطایف جامع و متبرق ضمیر منیر ندن ایله علوم و فنون خطر بارق و لامع حلیهٔ کمالاتله اتصافی روشن و ساطع در اذان اهل اذعان صیت فضایل و عرفانی ایله مملو و مطنین فضایل جلیه و معارف کلیه و کلیه جزئیه سی مخصوص معین امثال اقرانی میاننده متعارف ی و فرس ان ایله معقول در حالا مقصدی قطع مراتب مناصب اولوب بومی قرق اقچه ایله خدمت مدارسه علوم فنونه مداوم و مواظب در بو بر ایکی اشعار اول ذات فضایل دثارک فیض طبع بر اقتداریدر

سنبل نجه دی سینه دن تیر ایا قاشی کمان *** بیر دلندی بره نجدی بوکلدیم
انون نشان نجخیره کزرندن او شاه خوبانم *** درنجه لبو منه کلدی تیر الحو

جانم

نجه بر الده می سرحله ساغر طوتلم *** اق کل کبی عرق اونوش ایده لم تر طوطو
کوکل فلکی سلامت ساحلنده اورمدیلر *** نه بر کافرک اولدم اسیری بی مسلمانلر
باغرمی دلدی تیر خون افشان *** ظالمک اوته او جیدر پیکان
بی جان بخش عاشقان اولدی *** غمزوای بلاکشان اولدی

قادری
حرف القاف قادری

حرف القاف نامی عبد القادر در بو عبد قاصرک والده طرفندن اجدادی قاعده ولایت حمیده و مخصص لطافت و نزاهتی جانب استاد ازلدن انواع مدایح و منقبت ایله بر تاسیس و تشیید اولان قصبهٔ اسپارته دندر امیر حمید

وبقیهٔ مزبوره ذکر قادر بینک اجداد عظامنک شیخ قطب الدین
عراقینک حصر تاریخنه تملکات تمیکلنه اولادوحامی الی هذا الآن اسبارت می
زاده دیمکله شهرهٔ خاص وعام ومر ذکر اولنان قادری امواج محفوظ معلو
تراکم ومتلاطم اولان مرحوم فقره سیدی ملازم اولوب علی فوق العلی
بعض مدارسده خدمت افاده یه مداوم اولدقده لصکره روی بیلکوی وخو
دراسم نفوذنا معدود لهی وباسم اولمغون طریق حنفا رفیق قضایه سالک
وعازم اولمشدر درج دهان والدقدس شان انناء ابناء احوال
علماء زمانده بوکونه کوهرافشان ایدی اول زمانده صدرنشان دستر تاج
علماء دوران اولان مرحوم تاجی زاده مزبورک قضاسنه رضا ویرمیوب سنکاکی
صاحب قدر رفیعی قاضی ایلمک غبین تضییع درس قاضیلغه قادر دکلدر
دیو تعلل ایتدکده عشقیه بر تحت عربیه تحریر ایدوب جناب کردون سریرنه
عرض ایتدکده امضاء قبولی ایله ممضا اولوب مطلب اعلاسی اولان قضایه
رجاسندن زیاده ایله احسان ایتمشلر ایلا دمنظمه قاضی اولوب اخر الامر مخصوص
خدمات سلطان عالیقدر لر اسکندرانه اسکندرا اولدقده اسکندروار
ظلمانیه تلکه ملکت حیات باشنه تنک تا را اولوب حدود اربعین ده عالم بقایه
کشت وکذار ایتدی حقا که مولانای سالف الذکر رفیع القدر سلیم الصدر
کثیر التلطف تألیف وتصنیفه قادر علی الخصوص علوم عربیه وفنون ادبیه ده
خیلی راسخ وماهر ایدی حذمت حضرت والدروایت ایدرلر ایدی که
بر دفعه بروسایه واروب اول زمانده عالم معارفک خورشید ساطع
خجسته طالعی حضرت مولانا لامعی بر کیجه مزبوری بر کیجه ضیافت ایدوب
بساط معارف وسماط لطایف دوشنوب اثناء مکالمه ومصاحبتده
لامعی چلبی اشعار فارسیده اولان معانی غریبه ونکات عجیبه
نظم عربیده یوقدر بر نوع جهتدن شعر فارسی راجح ایدوکی ظاهر
واضحدر دیو دعوی ایتدکده مولانای مزبور انکار ایدوب شعر عربی
ارجح وافصح در دیو دعوی ایدوب حضار مجلس انکار ایدوب بحث وغوغا

انتها

انتها بو المنجی اثبات مدعا ایچون سز بلید یکوکز معانی نکات فارسیه
او قدر بن دخی اشعار عربیه ده نظیرن بولمز نسیم ملازم اولین دیو
اهل مجلس اشعار فارسیه دن بلیدکلرن معانی وابیاتی او قدر قلر که
مولانای مسفور علی الفور نظیرن او قیوب دعواسنی شهود عدول اله اثبات
ایدردی حتی لامعی انصاف ایدوب بو علم وحفظ حالا مفتی عصر اولان
قدوهٔ دهر کمال پاشا زاده قادر دکل ایدوکنده ریب وکمان یوقدر دیو
مزبوری استحسان ایدردی مزبورک اثناسی دخی فایق وخیلی رقیق
الحاشیه ورایق ایدی روایت اولنور که قلعهٔ ردوس کفار متحوس
الکین مولانای مزبور اکا قریب موضعده قاضی اولوب قلعهٔ مزبوره نک
فتح وضبطی ذمت همت سلطان عالمه فرض اهم دردیو صاحب قران
زمانک وفرمان ده جهان بالطول والعرض سلطان سلیم خان حضرتلرینه
عرض ایتدکده اول شاه غیور خیلی محضوظ اولوب اول مقوله قلعه ندر که انک
فتحی بکا عرض اولنه واکا مثالی نیجه نه ندر که متحصن اولان تحاک کوه پیکر
قتلی ایچون رماح سنان کوندر له اکر قاضی مزبورک لطافت انشا وملاحت اداسی
اولمسه عرضنی بایمال ایدوب کرفتار بلا ونکال ایتمه ده اشتباه یوغیدی دیو
بیور مشلردی بودکلو فضایلدن فضله نظم اشعاره قادر بلکه بو فنده نظیری نادر در

نیجه بر صبر ایده یم تیر بلا زخمنه بن — بر جبینه داغ یقلمالی ولیدر بیوکم
لیلی کبی چمنده قویوب کل او تاغنی — مجنون یوره کی کبی بیتار لاله داغلر
هنکامه کیر اولورسه صراحی عجب دکل — کم نیجه پهلوانی یقر برایاغلر
دل طفلی کوزلر ایله دشوب بحر اشکمه — او کر یدی صو ده یوزمکی ایکی قیاغلر
پروانه لر یمد کیوب اتوار حسنکی — دروشلر در رطولنور لر چراغلر
کونکده قادری رقیبله دیرکوردن — بلبل چمنده هم نفس اولور بنی زاغلر

نیجه عشقیه بودر بیده نیجه معربه معناها ومعبره تحواها عن ذکره اشتری صاحب
المحبة والبلاء عشق بن الهوی عن ذوی الا همة والسهاد حلق بن الصیفا
الحدیقة المشتهره بباغ الطال المحوطة بحیطان الفتح والدلال المشتمله علی رزعم
النغیر یقر فیها دایقة مستطیلة یفرق البصر تصل الی قاع صفصف من نور

بکمال السعة والحبور الی حایط من مسک ازفر حاجب عن مسل النظر وفی وسط
باب من کافور خدایة زائقة المسحور یفتح علی بساتین النرجس والورد
والیاسمین وانواع لطایب الریاحین ونفایس فواکه الفرادیس تلذذ
الاعین والذوائق والمعاطس وفی محبوبة عین الحیات تشار بها خضر
لم یصل الی الظلمات یصب حوض من نور الجمال فرد المنعطشون فی قیظ الجلال
بالنفس درة بحر بصایر التی فی فقاعة سرة المشاعر فی صندوق البدان ویبی فی حجرة
الدین فوقع الاخذ والاعطاء بحسن الرضاء بحکم الحاکم الموقع بالاعلی بصحة البیع
بالتعاطی فی نفایس الاشیاء علی ما علیه الفتوی اجرتی ذلک وحرسنی غرة شهر ل
الشال من سنة ازل الازال عن تاریخ بحرة نبی الکمال الی مدینة الفعل والانفعال
شهود الحال بصیر من الانسان سمیع من الاذان ذوق من اللسان شم من المشام
الکتمان لمس من سایر الابدان قابلی دار السلطنة ال عثمان اولان قابلی
محمیۀ قسطنطنیه نک کوزلی محله سندن وطائفۀ متصوفه نک صاحب ریاضت
وحله سندندر طریق التصوفه سالک اولوب حالنجه ذات کامل وطبع قابلی حلی
معاذر وجهالك اتمش ایدی اخر الامر کوشه نشیم عارض اولدقده نصکره آهنکی
بلک قدم وترک عالم حدوث عدم اتمشدر بو شعر انک دریحر ترا کیبندر

دوستم نار رقیا فکله نحبه بر بابم	شمع دلسوز کبی اقه کوزمدن قائم
قبوسنده قبولی اولمق دیلرم اول	قابلی کورنجی عالمده عجب سلطانم
دون کجه خال رخک شوقینه کردم اولوب داغ	یا قدری ای مه پاره اشتقلر کبی باشمده داغ

قانعی قطعه سندن علما طائفه سندندر تحجبه بلیه کاه جهانک فرد وقانعی
وسمای معارف قم کی لا الا تک بیرلامعی بجردی لکن حکمه سی خلاف واقع اولدوغنه
بربان ساطع در که اشعاری اشتهار بولمیوب میان خلقده شایع اولمش در
جام محی اولور سیحر لب جانانه برابر • دنیاده برابیش وربوکه حاق قانه
باشنی کوکه ایرسه اکر سرو سهی شکل • اولمایه بوکون قامت جانانه برابر
قبولی بسیروزدن در طریق علم سلوکه اتمشدر ارباب ذعانک قبول قبولی
کلستانی اشعارینه وزان اولان شعرای زماندندر بو شعر انکدرکه بیت اوللدی
وارمی بر عاشق درکوشمکاه داغی لو • دوستم ارباب عشقک الحلرنده جابی لوق

صنمکم آیره بیکانکی دلدن تیرک • کمه حایل اولیمز اکی کوکل بیر اولمحق
ساقی بزم صفادر دایمه ساعر صونر • بایمز ویر فرزه کلسه قدح ایچ ظولنر
قبولی کبی ثابته دندر نامی ابراهیم در طریق علمه سالک اولوب مرحوم ناظر
زاده افندینک کلشن نضارت سمات فضل وکمالاتنک خادمی اولمغله مرحوم
مرقومک ملازمی اولدقده نصکره سمت قضانک عازمی اولمشیدی منزل بلا عقده
طبعینک قبولی و دقایق ورقایق شعرواته شمولی واردر بو برایکی اشعار
شعارلر اول شاعر بر استحضار کفتارندندر که بومجلسه تحریر اولندی
بوقدر کنلک او غمزه سنی خونیده ینده در • شامم صوج اولدر نده دکله اولنده در
کلب اجل دجه کلمنکده وقتی وار دیر شن • اجل ای غنچه ای باغ لطافت کل زمانیدر
قدری افندی نام فرخنده مآثری عبد القادر اولمغین تخلص مزبوری
اختیار اتمشدر اول ذات رشیدک اصلی ولایت حمیددن قصبه
اسبارته دندر مرحوم زیرک زاده یه معید اولوب سلوک طریق تدریس
ایله سعید اولمشیدی مدرسه ثمانیه دن بروسا قاضیسی بعده اناطولی قاضی
عسکری اولوب اول مقداری صدر صدارتده دایم وطائفه علمایه داد
ودهشده قایم اولوب معزول اولدقده نصکره اول سروکلش تقوی منصب
شریف فتوی ایله بر اجلال اولمشیدی بعده انتظام عقل فعالته بر مقدار اختلال
کلدکدن غیری ریاست منصب صدارته فریفته وحسن صورت دولت دنیا یه
شیفته اولمغین مفارقت جاه وجلاله تحملی محال اولوب حد ذاتنده
متکفل امر فتوی اولمغه قدرت محالی ولمحق بالاخر منصب فتوی دن استغنا
آمال دنیویه دن صورت استغنا کوسترب بروسه ده اختیار کوشه انزوا
اتمشدی انده مسجد ومدرسه بنا اتدکدنصکره سنه تسع وخمسین وتسعمایه ده
محنت وکربت ملکت فنادن رها بولوب آهنک عالم بقا اتمش ایدی حقا که اقران
امثالی میاننده جمیل المناقب جزیل المواهب صدری منشرح قدری مرتفع عقد
فضلی نظیم وخلق لطیفی اللطف من النسیم بر ذات شریف وکریم ایدی افاده بیلم
شیخی واستادی ابو السعود العمادی خدمتلری ابوکونه کوهر افشان اولور ایدی

اول سرو جویبار منصب صدارتدن عزل اولنوب اول اثناده روم ایلی
قاضی عسکری اولدقده مرحوم مرقومک تربیتلرینه مظهر اولوب خدمتلرندن
هر نه مأمول کر رجا ایتمش ایسه منصه حصولده جلوه کر اولدقدن غیری میلازده
اولان حقوق حد و عددن ازید و اوفر ایدی ثنا علیه پادشاه هفت کشور
دارای فریدون فر سلطان سلیمانه تربیت ایدوب یوز اللی آقچه وظیفه
اتمکه باعث اولدم ولوفرقیه وظیفه تقاعد بو مقدار اولمسنه بو داعی
خاک سبب اولدم دیو ابتهاج و افتخار ایدرلر ایدی سایر فضائلندن فضله
بو فنده دخی اعتباری و خلق ایچنده خیلی اشتهاری وار ایدی
فی الحقیقه ثمرات کلماتی سماء بلاغتده متلالیه و الفاظ و اشعاری در معانی
دقیقه ایله حالیه در بو ابیات و اشعار اول ذات بزرکوارکدر شعر

جان دل اولوب سینک روح اولمی روش
تیره طبع اولوب کران جان اولمه دردوش
حلقه کبی کسنک قاپوسنه اورمه قلاغ
یاقمه شمسایک سرایندن نکار وزن کبی
کوشه کیر اول پرده اردن جهانک سیر ایدرو
دور بین اول کور موکیمک دیده رو
آسیاوش بی تمیز اولمه اوکومه بولدقیک
خرده بین اول وب دقیقه کوزله بر و برانکی

وقاضی عسکرلکدن عزل اولندقده بو ابیات صفاتجسی دیمشدر شعر

نه دود آتش حسرتده رشک اودینه یانم
فراغت ملکنه شاهم نه توغم نه اوتاغم
تعلق بحثنی قلع ایلیوب کسدم الی شاخن
بو عالم کشت زارنده نه بستانم نه باغم
نه غم کیتدیسه قدری منصب اقبال و عز و جاه
تجرد ایسه الطاف صحبت امن و فراغم وار

قدری نامی عبد القادر در بو عبد قاصر لک اقربندن معارف و کمالاتلرندن جوان
با فهم و اذعاندر بو فنده دخی بعض کلماتی ظاهر اولوب ایجاد معنایه قادر شعر در

عرض ایلدوب عاشق بیدله جانانکا کاکل
ایتدی آشفته لری بی سر و سامان کاکل
صرمشور رشته جان صبر و قرارم حاشا غلو
کورسم اول یار پریشان بریشان کاکل
فتنه در کرچه سراپای قد دلجوی نک
فتنه نک باشی درای سرو خرامانکا کاکل
بنده یه جمعیت خاطر نجه اولسون قدری
باشندن عقلمی ایتدی پریشانکا کاکل
یخمز آتش عشقکله یانوب یاقلمین
نجه بر نجه کلر قامتمی یاقلمین
عکس ایتدکی جام ایچره کورن ایتدی خیال
نه نوددرکه شتوق ایچره عیان اولمشدر

الف

الف جنک سینه که در دردرونک یاره عرض ایلمه دلا احوالکی مکتوبیله خنکاره عرض ایله
قدسی حرم سرای شاهی و حریم و حطیم سعادت پناهی ده نشو و نما بولوب
شهر امینی بعده شهزاده سلطان مصطفی نک دفترداری ایکن متصرف منصب لوا اولان
لطفی بکک اوغلیدر نامی محمد در مقدما طریق علمیه سلوک ایدوب قدوه دهر مفتی
عصر خواجه چلبی افندی یه ارتباط ایله عقد امالنه بر پاره انتظام و انضباط کلمش ایکن
مرغ دلی منقار امل ایله حب حب جاه التقاطی ایچون بیته پایه سی سمتنه انسلاک
و انخراط قلمش ایدی اول اثناده متصرف لوا اولدقده محنت و کربت عالمدن
رها بولوب دوش پر هوشنه اعلام الوانی ایچوب تخت روان تابوتله تخت
رفیعه روان اولمشدی بو مطلع انکدر مطلع نیجون کیم غم ییر یوق دل غمخوارهدن
دو تیر یوق او سیتومه بوکیمه ده واردن غیری قدسی قدسی مکان جنت آشیان
غریق دریای رحمت رحمانی غواص عمان مغفرت سبحانی بحر محیط کمال دردریای
افضال مرحوم عرب زاده افندی در نام ارجمندی محمد در مرحوم واعظ منلا
عربک فرزند علم وادیلدر سلطان سلیمان خانک خواجه سی خیرالدین افندیدن
ملازم اولوب مدارس علیه و مراتب جلیه یه نائل و طریق بر توفیق علمده طی
فیافی و قطع منازل ایدرک مدرسه علیه ثمانیه یه واصل اولدقده اقبال
دولتی زواله و ذات بر کمالنک سعادتی کماله ایروب فلک طالعنده نمایان
اولان کواکب سعادت عارض و بهان و شب دیجور محنتدن نجوم نحوست ظاهر
و عیان اولوب ثوابت مثال یری فلک تماشی ایکن خاک ذلته و آدم کبی
بهشت ثمانیه ده ایکن زمین محنته دوشوب بی جرم و عصیان محض ظلم و عدوان ایله
اول صاحب فضل عزیزی ضرب و تعزیر غلاظت ایتدکلرنده موسی وار و لکمت
فراغت جوارندن خالقا مترقب فرار ایدوب مدین الطاف حضرت ربانی
جویان اولدقده بجه زمان شهر بروسه ده قرار و مکان اتمشیدی بیمار و
دکلو محنت و عنایه مبتلا اولدوغنه باعث اول ایدیکه مرحوم مرقومک ذات
معالی کستری امر معروف و نهی منکرده مسامحه و مساهله یه قایل اولمیوب ان لم
تستطع فبلسانه ایله عامل اولمغین زبانندن بعض صدور و اعیان و امرادهم

ووزرای زمان بحضور و بخور اولمشلر ایدی اتفاقا مرحوم مزبور صحن
مدرسی اولدقده حضرت شیخ الاسلام مفتی الانام قدوة علماء دهر
الفاضل عین وتابع زید وعمرو در دریای وجود مرحوم مغفور له ابو السعود
افندیدن دانشمند الوب دیو بهانه ایدوب اول بهانه ایله پرده عرضنی
هتک و شیشه ناموسنی شکست و قدر رفیعلرینی نوظلم عظیم ایلیوب
استنزال ایدی بعده صاحب قران روم سلطان سلیمان معالی مرسوم
مرحوم مرقومک بیکناه و مظلوم ایدوکن معلوم ایدینوب ده صحکاهی
اورنک سلیمانمزی بر باد ایتمسنده اشتباه یوقدر دیوب اول آتش فتنه‌نک
اشتعالنه بادی اولان رستم پاشا ... آه سحرکاهی ایله باشه چقمایجغینه
آکاه اولوب آب رفته باز آید بجو خواهسی اوزره صحن مدرسه سنه مدرس اولدقد
سلطان سلیمان عالیشان مدرسه سی احسان ایدوب بعده مصر قاهره ظاهره
قضاسی ایله غنچه وجناتنی کل کبی خندان ایتمشدی بعده اول اربعین ده کی زمان
شدت شتاده هنکام ثروت سرما اولوب کثرت برف و باران ایله فلک اثیر کره
زمهریر اولوب عقاب زمانه آشیانه فلکده بیضه مهر و ماهی فلکده طوکدرمش
و صلاح زمانه پنبه برفی دکان زمینه طولدرمشیدی عساکر غمام صاعقه بار
باشند تاراج کران لشکر تاتار ملکت کلستانه مدام یاغماده و از بهمن اسفندیار
روبین تن ایکن بهمن دی انکله وعاده ایدی **نظم** نخ بندی کشیده جو بهمن
جهان زال را در قید آهن خلایق را زسهم سردی دی فسرده خون جو
رویین در رک دی صباغ چمن زر مسکوک برینه نقره خام المشیدی و میاه
حوض و جوی کان یشم اولوب صحن باغ و راغ معدن رخام اولمشیدی
بو معقوله زمانده که مهر عالم تاب باشنی سحاب سنجاب سمور غمامدن
چقرمز و حصن حصین ابرده پنهان اولوب کنف مثال باشنی
کوسترمزدی کشتی یه سوار اولوب دریای عماندن لیمان اسکندریه
روان اولدقده **بیت** بر آید از میان تحریک موج که کشتی را جو
تیر انداخت در اوج صرصر تند باد خزان سفینه بر کشیه یا بر دانه الی

کبی

کبی النده اویندیب کشتینک مقامی کاهی بالای افلاک اولوب کاهی
ارام کاهی معبر خاک اولوردی و کاهی شدت روزکار ایله بحار زخار بیلان
کبی جوشان و خروشان اولمغله سفینه بی چرخ مثال آب وزره چرخ اولوردی
بیت شدی آن فلک مه ساعت فلک • بضرب باد کرداب دوار •
مسیرش که هابط که صاعد • بدارش که ناقص که زاید • مثری که مستقیم
که راجع کهی میکشت غارب کاهی طالع اول اثناده ملاح روزکار باد بانن
الکاتی ستون کشتی ابدانه صاروب نکبه اجل اولان فلک وجودینی عمان
فنایه صالمشیدی بر موج عظیم ذورق سفینه دونیم ایدوب مرحوم مرقومک
کشتی وجودی اشغه المشدی حضرت مولانا هر چند ذورق سفینه حبال
حیات و مأمن نجات بلوب اهل کشتی یه **ساوی الی جبل یعصمنی من**
الماء دیر ایکن **فحال بینهما الموج فکان من المغرقین** روایت اولنور که
اهل سفینه دهشت حیرتدن مرقومک غریق بحر فنا اولدوغن نیجه کوندن صکره
بلدیلر عجب در که حباب مولانا عالم فضلک ماهی یکن قوت ماهی اولوب
مقام رفیعی سرطان و حوت ایکن طعمه حوت و سمک اولدی و معارف
فضایلی بی شمار له دریای بی بن و کنار ایکن بر موجله غریق بحر هلاک و بوار اولدی
حقا که مرحوم مرقوم علماء رومک تمام نیسانلرندن و فضلای زمانک نجمامندن
نیسان فضل و عرفانیدن صدف کون و مکانه بویله بر در شاهوار ازدنمش ایر
و غواص فورکار اکا مماثل و مشاکل لؤلؤ بر اعتباری واحد ابعد و احد اله
کتورممش ایر روزکار باد سرعت اکه بر مقدار مدت و مهلت و بر تمکن •
تحریرات و مسوداتنی بیاض ایتمکه امکان اولمیوب آثار اقلامی شهره اعیان
اولمامشدر بو قطعه انکدر **قطعه** هنوز داخی آثار خمیده ایکن • نه قایلر
یو تندر بیدر یا که دوران • طوغلدن دایم اغلامق دراتشم • دخی کلدر مدر
بر لطفه یاران **فرنی** ادنیق دنیر • نامی امیرشاه کنز و دخی علم و معرفتدن
بر انتباه ایدی قدوه فضلای روم کمال پاشا زاده مرحومک موتاسنده
ملازم اولدقده فضکره بعض بقاعه منصب ایکن اخر عمرنده رحمت صممه مبتلا اولو

فرنی

٢١٦

اول محنت و عنا ایله کوش جانه صدای ارجعی واصل اولدقده قبر حضرت
مشایخه روان اولمشدر اگرچه نوزا ابیات و اشعاری وار ایدی لکن
هر بری بینک یوزه کلمکه اقتداری یوغیدی اگرچه کندو غنچه هر بری بر در
شاهوار ایدی اما نقش الامرده کوش بر هوش بلغایه کوشواره اولمغه
لایق و سزاوار دکل ایدی بر هر حال بو مقال انک گفتاریندندر شعر

برهنه لعط و فاقشنی کرد حمنه	مهر ایدر و لمدی او مه پاره جکلش
خط لعلک ایر بجک مهر سلیمان زباننه	بلسلم ایدیسه در برابکی ابهر مشه
صالنوب کردنکه نور زلف پریشان قوینه	عنبرینه در که کیرمش حسنکه جانان قو
فکر لعلک قوینه کرسه رقیبک نوله کم	کمردی حسنک خاره تنک لعل بدخشانی

قندی بروسالیدر قند و شکر ریز اولمغله مخلص مز بوری کندویه باعث
و تمییز ایتمشدر بجه زمان معصره فکر و دماغنده شکر بلاغت و بیانی
مکرر و قنابند فصاحت گفتاری قالب نظم اشعاره افراغ ایدن بلغا
و فصاحت گستر وندر تاریخلری اشعارندن زیاده اشتهار اولوب
اکثری کتابه تواریخ روزکاره جمله دن مرحوم قوجه نشانجی یه نشانجی
اولدقده دیدیکی بو تاریخ درکه بهم نیت مهری ولمشدر تاریخ مصطفی بن
جلال الصح توقیعی • و مرحوم سعدی افندینک انتقال ارتحالنه بو تاریخی دیمشدر
بقایه کیدی سعد الدین الثانی • مرحوم عاشق چلبی قورد نام بیر دلیر سیم
اندام عاشق اولوب اول انور منزل بشنزل حرکت و سفر ایدوب اول
عاشق زاری بنجه کرك هجرانه کرفتار ایتدکده قندی بو تاریخی دیمشدر
تاریخ قوردی آه عاشق الوب کندی آه بو اشعار بلاغت شعار انکدر شعر

قنده قندم دلبرا جلاب لعلک قندنم	لم بکا قندی دلو بستان ایدرسن بر
بولک بولک نوری بن شیوه کاری کوردکمی	طرف طرف جکلم آهوزاری کوردکمی
جکوب جکوب کتورر بند جور عشاقی	کره کره طولشن زلف یاری کوردکمی
جون طولشدکز لغنه یارکه بر نشانی اولکی	فاره بحننک و اریش لی کبی نالان اولدی
پادشاه عالم اولورسک رقیبا غم دکل	دامن دلداری قوما مصره سلطان اول اکر

سنه

٨٢٢٠

سنه اثنین و ستین و تسعمایه اواخرنده بودار جهان تا ثبتنک اولوب
ارتحال دار بقایه آهنک ایتمشدر • ابوایوب انصاریده قوجه نشانجی بنا
ایتدوکی مسجدک جوارنده که شعرای ظرفایه مدفن در مدفون اولمشدر •
وفاتنه سحری تاریخ آه و حیفا قندی رحلت ایلدی دیو تاریخ دیمشدر •

قیاسی قیاسی قسطمونیدندر خلاف قیاس اوزره نامی قیاسی در اسمی مرسومی سماعی
اولمغله الی هذا الان برکسنک داخل دریچه سماعی اولمشدر طریق سعادت
رفیق علمه سالک اولوب بو طریقک متاعب و شدایدن چکمک ایله
بر حال اوزره ثابت و برقرار دکل ایدی کاهی خیال بیک طرزی اوزره سماعی
اولوب کاهی سبابی وغلبی علوه سنه طالب اولمشدر کا سلطان
بایزید خان شفاعت نامه لری ایله ملازمته نایل و راغب اولمشدر آخر
هیچ بر نسنی مقید و ترتیب ایتدوکی معدنا تدن مستفید اولمیوب جمله سی
کار عشق کبی رنج بیهوده اولمغین صاحبلی امیر درجومک موتابسندن ملازم
اولدقده نصکره سمت قضایه عازم اولمش ایدی حالا زمره قضاتدن در بو

بایکه غبارم سنک ای غنچه لب کار	الم هبی که خاطر بکه کلمسه غبار
قودم بن بر حصار عشقه بنیاد	قومز بر طاشنی بیکلر اولسه فرهاد
نجون و یرر رقیبه اغزی داد	بکم شیرین دهانکدن سنک داد
قیاسی لیله القدر ایجره کوردم	بکا مجنون دیدی عشق اولسون استاد

حضرت ایوب انصاریده نجه مدت قاضی نایبی اولدقده بو بیتی دیوب ایتدوکی
روضه یه اوقوردی بیت قیاسی صنمه قاضی نایبی در • او قاضی بلکه قاضی
نایبی در حرف الکاف کاتبی لطافت هوا و نظافت فضاسی اقلام مسکین
ارقامله کتابت اولنمق امر محال ایدوکی ظاهر و بدیدار اولوب کاتب قدرت
اقلیم ملک لطف و ملاحتی شهر مزبوره سرشت بیتمار ایدن شهر جنت آسا بحر و سنده
بروسه دندر فاتح قسطنطنیه اولان سلطان محمد اوغلی سلطان بایزید خان رحمه
بو عالم فنا و عدمه قدم بصوب داخل عالم بقا اولمشدر کتابت صنعتنده مام
و قلم مثال هر کونه خطک نسخه قادر اولمغین مخلص مز بوری موثر اولمشدر قصاید

اشعاری کتب اسفاری اوایل کبی نابود و نابدید اولمشکن بو مطلع غراسی حسب
حال ارباب صفا • و نقل مجلس ظرفا اولوب سلک صهبا الدن و دلدن دوشمز •
و بیکس اولمز که بزم انسده بلبله اله الدقده بلبل کبی انکله کویا اولمز بیت
نه کوردم سنی ای جام مصفا سلمز • مجلسک رونقی سن سن دینه ده ارت اکسلمز
عاشق چلبی بو مطلعی شاهی یه نسبت ایلمشدر الله تعالی اعلم کاتبی افلاکی نه قباب کاتبی
کبی عالیجناب اولان شهر سیناید نذر نامی مصطفی در صغر سنندن قلم کبی کتابله
انیس و جلیس اولمغین کاتب خوشنویس اولمشیدی مقدما طریق علمه سلوک
ایدوب لکن زمانده لکنت اولمغله مرادن ادایه مکنت و قدرتی اولمیوب
دهان تنکنده دل مراد غنچه دونمکه قابلیتی اولمغله اصحاب دولت و ارباب غناده
عرض حاجت ایتمکه استطاعتی یوغیدی • بنا علیه ترک آمال جاه و جلال ایدوب
اختیار کوشه قناعت ایتمش ایدی • و بعض امرا و اکابرک معلمی و کاتبی اولمشیدی •
بعض اکابرک سورینه بو قطعه ایله تاریخ دیوب یوز اقچه اکسک اولدوغن دیمشدر
قطعه نوله معذور طوتسه لر یاران • خدمت سورده قصورم چوق
اول سبیدندر که تاریخی • سوری مثله دیمکه یوز یوق کاتبی غلطلی کاتبی
سیدی علی دیمکله مشهور انواع محاسن و مکارم نا محصور ایله معروف و مذکوردر
باباسی غزلر کتخداسی و کندوسی کاتبی و بنیه معارف و کمالاتک طالبی اولوب شعرا
و ظرفا و الفت اعیان زمان • و هنروران جهان ایله صحبت ایدوب جمعه جام مجلسی
مجلس صفاسنده حاضر و ظاهر اولنلره مدام صفا چکلوب • و سفره انعام و عطاسی
آینده و رونده یه علی الدوام اچیلوردی • خانه‌سی اصحاب عرفانه ملجا و متکا
و ضلیلان وادی رعنا اولوب مبتلای بلای فقر و عنا اولان ظرفا و عرفا
ملجا و متکا ایدی • نتکیم اول زمانه تک شعراسندن مولانا نسیم دیمشدر
بونه قبا به صالدی جود و کرم ایله آوازه • سیدی علی رومی حاجی قوام شیراز
شناوران فضایل و معارف • و غواصان دریای کمالات لطایف اولنلر ساحل
خانه جودنده الندن لنکر اغوب جزیره آستانندن صولنورلر • و حاجیان
لطف و نوال هر کون کعبه مثال • مقام معالیسین طولنورلر ایدی • نسیم مرحوم

شرف

۲۱۷

شرف صحبتندن دور • و بر بهانه ایله بر ایکی کون مهجور اولدقده انده اولان
اصحاب آواز • و ارباب سوز و سازی اکوب بو ترجیعی دیوب اولی
مقام منحنه کوندرمشدر • اول بیتی بودر نظم وار مغه کونشه مقصوده بنه
منتظر در دل فرسوده بنه • کونشه کوی مغانده کورسم • دامن زهدی
ممی می الوده بنه • صاکسنه آوازه طریف افاقه • کوش اورسق دم مقصوده
ایکلسنه نای محمد قاسم • اورسه آتش جبین عوده بنه • حقه بازی ایدرک کورنجه
و یره سنه جنس اوکف جوده بنه • کاه نازایله کاهی شیوه • اولسه بکلومی بهلوده بنه
یادشکر کورک اچ غفلتی قو • خوابده بکلکه بکز رهب بو غلط ده رواق فلک
نطاق ایوان کیوانه برابر و کنکره طاق سما التصاقی بام قصر جلالیه همسر
نکار خانه چین بر قصر خورنق رونق و سپهر آیین بنا ایلدکده اول زمانده
مزبورک چلبی حقرین اولان شعراء سحر آفرین بر بر تاریخ و قطعه دیوب دیوار
فلک کرداری تزیین ایتمشلردی کندوسی طوقوز یوز فرق بدی لفظی تاریخ
ایدوب بعده صاحبقران زمان سلطان سلیمان خان بنای سرای وجود ظلمانیسی
ویران ایتمکچون وقعه ثانیه ده قصد ایران و توران ایتدوکی ایامده بریدریکی
بر نه دریای هنده قپودان اولوب کندکده نسیم مرام و رجاسی مقتضای هوا اخجه
استیمیوب باد مخالف و ریاح عواصف ایله بادبان تقدیر کشتی تصور و تدبیرن تحت
خلاف منتقاسنه ایلتمشیدی • حاصلی بر فحوای تجری الریاح بما لا تشتهی السفن خواه
ناخواه نجه بلیات و رطالمره کرانه دشوب • خدمت سلطان البر و البحره جانب
بردن کلمک لازم کلدکده کرانده جنوب کندویه موافق اولان عساکر ایله
هند و سند و آذربایجان • و خراسان • ولایتلرن سیاحت ایدوب [illegible]
پادشاه تخت نشینک عبودیت نامه سیله سلطان شاه فتانه یعنی کرم معالی
اورنک سلیمانه یوز سوروب موفور الحبور حضرت سلیمانه کلدکده • اول سلاطین کامکار
و خواقین ذوی الاقتدارک ضراعت و شفاعتی ایله مربورک ریاض آمالی امطار نعم الیله
عصر و شاخسار رجا امانی سن قطر آینسای احسانلر مزهر ایتدکده بعده لیور اللیجه متفرقه
فانی تقاعد اختیار ایتمشدر اول اثناده امر منادی حق ایله صوت کل نفس ذائقة الموت سمع جانه واوازه کل من علیها

ورنجه جنانه ایرشوب صرصر اجل مهلت و اجل وید میوب گلستی بدنی ساحل وجوده
ایکن روزکار مخالف لنگر جانن الوب عمان سکرات فنا و مهلکه ضالین ابدی
اول سفر و عجاجتنده جوق بلا و محنت جکمش و ر سر کذشتن و سیر کوه و دشت
بیدر کتاب ایدوب اتحاف جناب فلک قباب ایتمش در علم حساب و هیئده دخی قدرت
مهارتی واردر اسطرلاب و ربع مجیب و مقنطرات معدل ذوات الکرسی اعمالنده
تذکیر بشن عالم اوزره مبرات کاینات دلو بر رساله سی واردر اولقدر قدرت
واستطاعتی ذکر اولنان رساله دن معلوم و مفهوم اولور بر ایکی ابیات اشعار اول
بلاغت شعار و اول سیاح فلک مدارک گفتار دندر که بو محلیه تحریر اولندی

دستم چون الودك تیری بیچه کم جانب || دوستم الده متلدر دست بربالای فرست
جدنگک غمزه مستکل ایتسه جانم بن || دمید رضوان لیک جامن بغایت دردناکم
بولنده اولدوکه اجر ذم دلبر کسرا جا دگل || قرارم اوزره بر کون او عزمرا که بلاکم بن
مهری کوکلدن اول ضمک جوق بری || خرج نقد اشکی التك دریا دگل
برجسبر و زمانه یه عجبنا ددز کوکل || شیر بینک آدین الکه اول انک اری دگل
طعن ایتدوکنی عاشقه مسجده واعظك || میخانه ایچره اکه مساوی بیری دگل
نوله محرم لسیك یارین شفاعت خوانمرا || طنبوك زهرنه زاهد برزم اللهمز واردر

کامی اول ذات مکارم سنین اهل ذکا و فطنتک نام نامیسی حسن و حدیث مکارم اخلاقی
صحیح و حسن میان آحادناس ده اخبار مراحم بی حد و قیاسی مروی معنعن و گردن دل
دل و جانی قلاده فراید معارف ایله مزین و امثال اقرانته تعلی تفوقی نور آفتاب
عالم تاب کبی محسوس و معین در حرم سرای سلطانی ده کشنده بالا و بوستان
خدمت خاقانی ده نشو و نما بولدقدنصکره طشره جقوب کاتب دیوان اولمغله عنوان
بولوب طغرا مثال صاحب نام و نشان اولمشدر بو زماننده نهال کمالی رسیده و لان
روس کتابت و دفتر بلغاده فیدی موجود اولا سرمدار رباب خطابندر رفیق
کتابنده علم مثال ماهر و قلم و جهانده عدیل و نظیری نادر اولمغله حالا رئیس الکتاب
سلطانی نکیابکی و جلایل وقایع امور خاقانی نک کاتبی در نظم اشعار ایله اداره
اقتداری واردر نظم جهانه کلمکه عشق اولدی باعث بنم فرمادله مجنونه ثالث

بولنور

بولنده کاتبی خرج اتدی وارن || عمن بیسه مکر اولدکده وارث
کوکلی هراتنه قونغماسون دیو کرد بلبلان || صو سیر ایکی کوزم بولنه مانند سحاب
نازیله چمن سیرینه عزم ایتسه خرامان || صف صف طوره تا سیر و صنوبر طوته
دور ر دبکیده چمنده ان بولمسوی دل فراغ || سرو کبی پای بند و لاله وش باغ اتده داغ
راه هیچ اندر زلفینده قالوردی خسته دل || شمع روئی لیله یار اگر جره یا تماشیه چراغ
چون بنوای عشق شدی کوکلکای کاتبی || نه تماشای چمن قلدنه نهوای باغ و راغ

دیوان

کامی

کامی افندی نامی محمد در باباسی صاحب عرفان مرادیه ادرنه ده مثنوی خوان اولمغ
کندولرینه مثنوی خوان اوغلی دیمکله معروف خلق جهان اولمشدی طریق علمه
عازم اولوب استادی و استاد الانام شیخ الاسلام مولانا ابو السعود
العمادی علیه الرحمة الملك الهادی حضرتلرینك فضل خوان بیکرانته نائم اولوب
سفره موائد فوائدینه خادم اولمغین ابو السعود افندیدن قدری جلبی یه
ارتباط ایدوب اندن ملازم اولمشدر بعده سالک سمت تدریس اولوب
اللی اقچه ایله دار السلطنة علیه قسطنطنیه محمیه ده مصطفی پاشا مدرسه سنده
مدرس اولوب بجه مدت اول مدرسه ده اقامت ایدوب اول درجه دن پایه
اخرایه تعلی و تسلق اتمکله اقرانی کندودن تفوق اتمشدی هر تخت الامله
نا امید و ناکام ایکن التفات جناب جلالت نصابله کامیاب اولوب صاحب
قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان مرقومک سفاین اناتی لطایف و بدایع تجدد و
معانی ایله مشحون و عنوان دل و جانیتی انواع اصناف لطف و احسانته مقرون
اولوب آز مدتده کندو مدرسه لردن بریی احسان ایدوب خاطر محزونی خرم
خندان ایدوب بنه زمان قریب ده قصر لطف بی حصرینی تشیید و مقدما اولان
جمله شفقت و رافتی تأکید ایدوب دفعه دار النصر ادرنه قضاسنی تقلید اتدی
بعده اول صاحب قران زمان فرمان ده زمین و زمان سلطان سلیمان خانک
صحیفه دل و جانی کل من علیها فان رقومی ایله مرقوم و دیباجه ایالت جلالتی
تلك الايام نداولها بين الناس سطوری ایله مرسوم اولوب اول شاه زحل
محل محاصره قلعه سکتوار ایکن محاصر عسکر اجل اولوب ورنك سلیمانیسی مرجناب

٢١٩

سبحانی ایله شاه سلیم الطبع تسلیم ایلدکده اول شاه سعادت مقرون متوجه
اوردوی همایون اولوب برایکی کون شهر ادرنه یه شرف نزول بیوردقلرنده
بعض اصحاب دولتک مزبوره عرضی و لمغین رعایانک اندن شکایتی وار در
دیو معزول ایتدیلر بعده اول وارث تاج کیانی و تخت سلیمانی اولاد دارای جهان
سلطان سلیم خان ثانی حضرتلرینک زمان دولت کامرانیلرنده جزیرهٔ قبرس فتح
اولندقده قضاء جزیره مع توابعها الغزیره اول جناب صاحب عزیره تقلید
اولنمشیدی لکن اول مقوله بلایه مبتلا اولمقدن مقصود اصلی و بو کونه قضایه
رضا ویرمکدن مراد کلی فقر و فاقه اضطراریندن برمقدار خلاص اولوب کسب
غنا و یسار و تحصیل درهم و دینار در اما بر فحوای کل ما یتمنی المرء ایدرکه اول
معنی دخی تحصیل اولمیوب جزیرهٔ مزبوره نک رعایا و برایا صغیر و کبیر ضعیف
توانایی طعمهٔ شمشیر غزاة مجاهدین و لقمهٔ حسام حماة جاه و دین اولوب
بقیة السیوف اولان مبعوث و ظهورلر دخی نعرهٔ طوپ و توفنک و صدمهٔ
تیر و خدنک و رعد برق تیغ بی درنکدن بجه زمان حیران و دنک اولوب حراثت
و زراعتدن استطاعت و قدرتلری اولمغین جزیرهٔ مذکوره برایکی سال
قلب ارباب کمال کبی پریشان اولوب اطراف ممالک اسلامدن رعایا سوریلکله
فی الجمله معمور و آباد اولمشیدی مدت مدیده قضاء مزبوره ده مکنت اقتداری
اولمغین ناکام و ناچار یومی طقسان اقچه ایله تقاعد اختیار ایتمشدی سنه
ست وثمانین وتسعمایه ده ساقی اجل دوستکامی حیات برینه سم زهر
آلود ممات صونوب صدمهٔ حمامدن بناء کلام مرامی سمت انهدام طوتحق
تذرو روح پر فتوحی بالآخره سبزه زار عالم بقایه خرام ایلدی حقا که حجرهٔ
دل و جانی و رواق بال و جنانی و دریچهٔ اذان طالبان عرفانی مشاعل
مفرحاتی ایله منور و دماغ سکان صومعهٔ جهانی و قطان قبهٔ زمین و زمانی
روایح مشکین فوایح کلماتی ایله معطر ایدن شعرای بلاغت کستردن در
انشا ایله دخی زمانده کلی عنوانی و میان خلق جهانده خیلی نام و نشانی
وار ایدی صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان امام غزالی حضرتلرینک

کیمیای

کیمیای سعادت نام کتابنی ترجمه ایتمکه فرمان بیورمشلر ایدی برمقدار عبارات
شریفه و استعارات بلیغه لطیفه ایله ترجمه ایدوب لکن اتمامنه ایام مقاصید
و مساعد زمان دراغوش شاهد مرامه مساعد اولمیوب موانع عوایق و بوایق
علایق اول ترتیب و ترکیب او وزره اختتامنه مانع و عایق اولدی بعده تواریخ
سلاطین و علماء روم تألیفنه شروع ایتمشیدی انک دخی اتمامی معلوم دکلدر کوشعرا

او ماه عارض جمال ایدی رفع ایدوب برقع / کتش ور اول قمری یاقه سی کیم مطلع
بو حسن خطله یاقوت لبلر کدر ایدن / قلم تراشش عمر استخوانی مقطع
شرابی از دیوستانی تعلل ایله کم / ایاغی کصون الومه کل احسل نفع
میل ایتمه سیم اولمه بهاده خزف کبی / در داحی اولمه کورنش الصدفی کبی
اللرکعنده کی برایکی بوله زار اولوب / حرص ایتشیله نور تکلی قرذرمه دف کبی
بلای عشقی کل ای عندلیب بندن صور / که مشکلات سوال و جوابله اچیلور
کورر سه طلکی سحر روی صبح مقصودی / سود بیده لکم تحسیرلر ترک خوابله اچیلور
قوشل و حیز باز آتمدن دیار یاره بلم ییچ / محبت نامه جی البتر لیوتر و ارمیدر یاره
تماشاسینه طوبیایوب امید وصلت ایلرکن / خیال یار کلرمی دل آواره می بلمن یارب
ای سرو ناز لاله خد باغ بهاری سن کیمک / بن عندلیب زاریکم سن کلعذاری بن کیمک

رستم زمان و جمشید سکندرشان صاحبقران دوران مرحوم سلطان سلیمان خان
وزیر اعظم رستم پاشایی عزل ایتدکده صکره نیه وزیر اعظم ایتدکده بو تاریخی کم حروف
منقوطه و غیر منقوطه سی مستقلا تاریخ اولوردیمشدر مصرع عصر نیس رام رستم ثانی
کاشی کامل عالم ربانی مظهر جمال کمال یزدانی سر دفتر صوفیان صومعه خاک نوربخش
مجاوران قبهٔ افلاک نقشبند عالم تقوی و صلاح و زیب و زین صفحهٔ رشاد و فلاحی
در دریای کمال اولان شیخ جمال حضرتلرینک برادرزاده سی و آستان سعادت
آشیانلرینک خانواده سی در خدام شریعت سید الانامدن ایکن سنه اثنین و خمسین
وتسعمایه ده ترک منزل فنا ایدوب کوشهٔ قاعده مقام و آرام ایلمشیدی مرحوم مفتی علی
علی چلبینک خدمت بحت فزالرندن ملازم اولمغله کامروا اولمشدر قصهٔ یوسفی ترکیجه
نظم ایتمشدر لکن اول کتاب برصفا بر فحوای آبادتر آبادی سینا کوی چوکان و بور

کاشی

صبا

اولوب مثال ورق لطیف هوایه پران اولمغله وجود اجزاسندن نام ونشان نابود

کرچه ولمز کوزل اول سرو سرافراز کبی | کوزل اولدر که قوکده اوله شهباز کبی
کله کوش ایتدرر ومزیوق ایره بلبل اکلر | عشق دستانی شمدی کیم اوقورم دکلر
بنده حلقه بکوش دیو یاد اندی کبی | بنی اول ورد لطافت که قلاغم چکلر

کرامی افندی

کرامی افندی نامی عبد الرحیم در قضایای فضل وکمالک استماع اعمی اولان والدلری
حضرتلرینک حجرۂ تربیتلرنده مربی اولوب خدمت بر عمسلرندن درمیان
اولمغله تحصیل انواع فضایل عرفان ایتمشیدی وبرکت تعلیم وارشادی ایله
علوم عقلیه ونقلیه ده فایق الاقران وقوت مباحثه ومناظره ده مشار الیه
بالبنان اولمشیدی طریق علمیه سلوک ایدوب ذات ارجمندی دانشمند اولوب
نهال وجود بر افضالنی باغبان فضل وکمال اولنلر بوستان خدمتلرینه دیکمکله
دل وجانله جالشورلر وثمرۂ وجود فضایل بهرۂسی نوباوۂ باغ کمال اولمغله اصحاب
مدارسه رغبت ومنافع ایله بر بریندن قاپیشورلر ایدی بوحالده شیخ الاسلام
مفتی الانام مولانا استادنا ابو السعود اسکنه الله تعالی فی دار الخلود خدمتلری
محراب عبودیتلرنده دایم الرکوع والسجود ایکن بعض اوضاع واطوارندن رنجیده
اولوب مرغ بال ذی بالی اشیان آستانلرندن رمیده اولدقده بروسه
قاضیسی مولانا عبد الباقی افندی خدمتنه عازم اولوب اندن ملازم اولمشیدر
ذات فایقنه شایسته ولایق اولان اول ایدی که مسالک تدریس اولمغله
اقصای مناصب مطالبه واصل واقدام اقدامله نعمت عزته نایل اوله لکن ادرنه ده
حامیه مدرسی ایکن قوت باصره لرینه ضعف وفتور عارض وطاری اولمغله
قضایه مایل اولمشیدی بخه زمان روم ایلنده قاضی وحاکم وامواج بحر کرمی
اول دیارده متلاطم ومتراکم اولدقدنصکره والد علی الشان اناطولی قاضی عسکری
اولدقلرنده قضاء حما اول ذات کریم الحیایه حمایه اولمشیدی بعده بکشهرنده
قاضی ایکن سنه اثنتین وثمانین وتسعمایه ده ان الینا ایابهم مضمونی اوزره
نعیم اباد دار السلامه حور مقصورات فی الخیام ایله تنعیم جاودانی یه نایل اولوب
بو مضیق تحت وتباهیدن سعت رحمت نامتناهی یه واصل اولدی حقا که مرحوم

مرحوم

مرقوم انواع معارف وفضایل ایله معروف وموسوم ذات بر احترامی خلاق
کرامی ایله متخلق اولمغله شهرۂ قضات روم ولوب امثال واقرانی میاننده سرو
کبی سرافراز وطایفۂ قضاة ستوده صفات اره سنده مانند شهباز
جمله دن ممتاز وبلند پرواز ایدی طبع دراک وذهن تابناکی بر مرتبه ده چالاک
وچالاک ایدی که ایام قضاده که هنگام مبارکه افاده واستفاده در بر محفلده
طبع اکمل وعقل اول لنه که عرض اولنه بعنایة الله تعالی وهدایته اول مجلسده تحریر وتقریر
اولنان اسوله واجوبه یه نقیر وقطمیر مبادرت ومسارعت ایدردی وزماننده
صفت سخا وکرمله یکانه اولوب افاضت نوالده ابر نیسان وقطر وابل واسال
واجراء مکرمت وافضالده بحر سایل ورشحات سحاب سخاسندن اقوام ارباب
رجا وسؤال اصداف امثال جواهر ولآلی ایله ممتلی ومالامال اولوردی وهرکسک
تنک دستلکدن غنچه کلستان کبی دهان مسالتی کشاده ایدردی سحاب
کف دریا بخشی جیب ودامانی شبنم کبی بر سیم قلوردی کلستان جهانده
ابناء زماندن بو خلق عالیشانله سرو رعنا کبی سرامد وبالا ایدی که
جمله عباد اللهی رافت وشفقتندن اهل عیال واقارب وخویشانی کبی بلکه
انلرک حسن حالنی دل وجانله خواهان اولوب ابتسام وسرورلری ایله غنچه کبی
خندان والام واغتمامی ایله غمام مثال کریان اولوردی وبارانک
جمعنه انتظام حالنه سحاب نظام اهتمامی قادر اولدقجه متقاطر وباران
اولوب شمع مثال خلق عالم الحوفنه نثار با قلوردی بو جمله دن نظم
اشعارنی ایله شهرت شعارینه غرساحر نامدار اولوب انشاء معانی
لطیفه ونکات دقیقه وبارقۂ تخیلات رشیقه سحاب کلماتنه بلاغت
سماتندن انوار خورشید نهاری وضیاء کواکب شب تاری کبی واضح
وپیدا وشعاع لطف ملاحت والتماع بلاغت وفصاحت الفاظ فصیحه
وعبارات بلیغه سندن مانند نور زکا لایح وهویدا در شکلی ایراد اولان کلمات
یا سندادی مدعای مزبوره شاهد صادق ایدوکی آفتاب عالمتاب کبی باهردر

فلکک حالنه ای خواجه نظر قیلمزمسن | چرخ اطلسنه تماشا ایدوکنی بیلمزمسن

چرخه طینتمه بر تقدیر استوار ایسه
برک قتندی ایلتی ده وار اجمستی و آر
اونوتمه یادشاهم گشتهٔ عشقک دعا ایله
الکدن کلدیکی خیری دریغ ایتمه کیدالر
دیه مه صنکوز اول مهر جهان آرالی
بکزر ابرومه دیو اعرضنه المز رایی
دام نظره دوشدی اگرچه نجه دلبر
کوکلم شنی طوتدی غم ای روح مصور
کعبه کوبکه کلشون دیو بازان صفا
قوچم بکی قابکه وارد نجه سنک یا جبا
باکه جهان کرکمز او لعل روان کرکه
اتوال آتشینه جان کرک اندن جهان کرکه
دوم ای مه تشنه یم لعل لبک خندانکه
دو ای دیوانه مشرب صوصیدکمی قالکه
مرحبا التیمز سنک ایتمه عالم عشق دیدار ایله
تک ایر قدن مرحبا ایت دوستم غبار ایله
غم ایدر ارمش بنی بو اشک گوهر بار ایله
یادشاهم یا که ظلم ایتمه منقله یا قبیله
شهد لبوکه دیدم ابا شوخ دلبند
باغک اولمه عقیده کسبی دل ایلدی قند
عبرت الدی بو نجه غمکله کور عالم بنی
آه کیم عبرت نمای عالم ایتدی غم بنی
غم عشقکله بر شوریده حال سرگردانز
بزم عیب ایتمه آه کیم فرامز و دنیا کریز
بزی بیردن کوتور دوکی بو دکلو روزگار
غبار اولدی و عمر دیولوکه بو خسته خاکریز
تجلی ایده لی انوار حسنک خانهٔ دلده
جهان آلایشندن سمت عشقکله پاکز بز
سلامت یافته سن ایتمه کرامی ار زر و هرکز
خرابات بجره بر تر دامن و بوسینه چاکز بز

کشفی ولایت کرمیانده کدوس نام قصبه دندر کشف مثال یانس جعفر شیخ حسینک برادری در زعمجه صاحب دیوان ملک بلاغتک خسرو و خاقانی و بو زمره نک صاحب نام و نشانی یکردی لکن ابیات اشعاریدن اولوالا کوزنه طوقنور و محافل شعر و ظرفاده اوقنور کلامی یوقدر سلطان بایزید خان جامعی یاپلدقده اول تخورجی اولان مزبور اولوب بعض جهاتدن قناعت ایتمش در بو شعر انکدر **بیت**

دل رقیبله کوروب سن صنمی اه دودی
برج عقربده بنه سیر ایدر اول ماه دودی
باغ گلشنده کوروب قامت رفتارنکی
بد اباغ اوزره طوروب یاریکن اید ددی

کشفی ادرنه دندر مقدما دانشمندلک طریقینه سالک اولوب لکن روی دل جانبندن حجاب استار کتابیه تقنع و انواع علم و عرفانله تراکم ظلام جهل بی پایان تقدیر ملک علیم و منان ایله کشف

منقشع اولمیجق راه فکر و کتابت اولمش ابدی حالا کلستان امانی و آمالی خیلی نضارت اوزره اولوب حصر منتصرف منصب جلیل امارت در بو شعر انکدر

نجه باقدی یکره یوزنه سن کعبه جانک
جلدی کوزنه میل مژه قبله نمانک
ای ساقی جام میده وکل کوزینی حباب
لعلک غمیله دوکدی جان ور اراتن شرار
یوز شعور زیر بدی و ایم ساعد سیمینکه
قوللرک یان و بیر مسیدی دوستم یالنکه

کمال زرد ولایت اناطولیدن برغمه نام قصبه دندر فاتح قسطنطنیه مرحوم سلطان محمد خانک وزیری اولان سر دفتر اصحاب بلاغت و انشا وزیر خرده ستیز محمود پاشانک نظر کیمیا اثرلریله زر وجود نامدارلری کمال العیار اولوب سبیکهٔ معارف و کمالاتی سکهٔ قبولله بر اعتبار اولمشیدی مولانای مزبورک فضل و کمالی سیم سرشنک عاشق بر ملال کبی موفور اولمغین وزیر مزبورک غلمان سرایند خواجه لق خدمتی ایله مامور اولمشیدی وزیر مسفور عازم سرای سرور اولدقده ادرنه قربنده خاص کوی نام قصبه ده بنا ایتدوکی مدرسهٔ علم و کماله اشتغال اوزره ایکن مدارس علماء اعلاده طواف کروبیانلر فنونن تسبیحی تکرار و مجالس عالم بقاده فرقهٔ قدسیان ایله مسائل تحمید ملک مجیدی تذکار ایتمکه رحلت ایلدی روی زردی مانند زر اصفر تا صحیح اولوب موصوم مست نظام **صفراء فاقع** اولمغین لقب مسطورله شایع اولمشیدی زمانه سنده شعری کمالن بولوب منظور نظر ارباب معالی اولمشیدی بو ایکی اشعار کفتاریدر بو در

بلبلک فریادی خندیدر کلدن دکل
عاشقک افغانی لعلکدندر ملدن دکل
سینه یه مژکان تیرک چون کلوب ایتدی کذر
یک دوم کیتدکمی جانا دی کو کلدن کل
قلدی شیدا کوکلمی اول چشم شهلا الریم
ایتدی یغما صبرمی زلف سمنسا الریم
باده و محبوب عشقی المیشه لایق در دوم
طوتدیلر مسموع بو فتوانی مثلا الریم
ای کاشکی بوتن بولوکه خاک قدم اولسه
که کاه اتینک ایزلری انده رقم اولسه
ابرولرک کمانلرینی سینه قوردیلر
بکزر شقلرنده یاتور آهو کوردیلر
قومادیلر صنوبری یانکجه صالنه
اول دردمند کل لعنه یاکله اوزدیلر

کمال نامی اسمعیلدر بنده و ازاده میانده دفتردار زاده دیمکله مشهور اخلاق حسنه

واوصاف مستحسنه ایله مذکور اولدیغندن غیری نزهت آباد قلبی پر سداد ایله
انواع کمالات و معارف ایله معمور و ساحۀ بال پر افضالی مصب غمام کمال اولمغله روض
ممطوردر علوم عربیه و فنون ادبیه‌ده راسخ و ماهر و معارف کلیه و صنایع جزئیه‌ده
عدیل و نظیری نادردر مثنوی دانلق ایله شهرۀ جهان اولمغین کاتبی تعلق مثنوی ایله خلوع
جهان سودمند ایدرلر ایدی سودای بال پر کمالندن آرزوی جاه و جلال دافع اولوب
بر مقدار حوالی ایله صابر و قانع اولمشیدی ابتدای آفرینشدن بو زمانه کلنجه اولان حوادث
و وقایعی جامع تواریخدن بر کتاب شامل و نافع تألیفه شروع ایدوب استماع اولنور
اما اول بدر لامع هنوز تمام شایع اولمشدر امیددرکه اتمامی ایله موفق اولوب بو درجی
دریای عدمه طالمیوب سایر اعدامه ملحق اولمیه بو اشعار انکدر شعر

رنکینجه بدر آب روی درکاه	ارجنده پیو انجم صودر نجم شاه
وصالی کعبه سینه تشنه جو قدر	باشنده بوکلکی التونش اولو قدر

کلابی کلیبولی نام قصبه‌دن نشأت ایدندر کاتبی بعض مرایه منادم و مصاحب و کاتبی بعض
قضاته کاتب و نایب اولمغله ترک سودای مراتب مناصب اتمشیدی کلاب کلا منذوق
بونی لطائف فایح ایدوکی بو مطلع مشهوردن ظاهر و لایحدر بیت سیاه و بکیو بمکه
جانا صنمک جاتمی وار • یاسمین قویوب کل طابنک یاتمی وار کتابی دوایر اصحاب
کمالاته مدار دار القرار شعراء بلاغت شعار اولانلرکه وار دار دندندر • نامی حسن‌در
حیرتینک برادری اولان سینه چاکک خدمتنده چابک و چالاک شاکر خاص و منظور
نظر اعتبار و اختصاصی اولمغله معارف و لطائفندن بهره‌دار اولوب زماننده خیلی
اشتهار بولمشیدی • مانند انهار هر بار کشت کوه و دشت ایدوب خانقاه دنیا
تکیه‌کاه بقاده کلدر دیو باد صبا کبی بریرده تمکن و قرار ایتمیوب کاتبی آستان مولوی‌ده
سماع صفا ایله تحصیل سوز و کداز • و کاتبی قافلۀ توکل زاد فقرا ایله سفر حجاز ایلردی • اشعاری
معنی‌دار و سوزناک • و الفاظ و اداسی مثال آب پاکدر • بو شعر انکدر شعر

انجمسون هرکجه کلا میدان آنک یوکرکی	اول الف قامت قتی نوتم درانک یوکرکی
بینک جبریلی قودک دشت فتاده سست پی	آفرین ای عرصه‌کاه لامکانک یوکرکی
حضر و عیسی کبی چابک دل سبکروح و المنوز	طلک دکل اولسنق زمینلر زمانک یوکرکی

کلابی

ای کوکل چالاک ایسک صاحب نظر قل آرزو • عزم ایدر عمانه وکر آب روانک یوکرکی
ای کتاسی عرصۀ نظم ایچره بیرواز ایت بوکی • کم سمند طبعله سن جهانک یوکرکی
خاطر فاتر راقم الحروفه صالح و ظاهر اولان بودرکه اکرچه شاعر بزرک سمند طبع بلندی
مضمار بلاغتده حائز قصب السبق اولوب میدان المشدر و عرصه‌کاه فصاحتده
کاه شعراء بلاغت سمانه آت صالمشدر لکن بو مطلع بو غزله لایق و بو بیت ثانی
مدح رسول یزدانی اولمغه سایر ابیاته موافق دکلدر بو اشعار دخی مزبورک کفتاریدر

دکل اواره کی سرو ثمن سیما و مهر ونک	قرمزی جست جوینده ایاغی جام کلکونک
تیغ سر تیز کرپاروب سینه‌می پیکان	خضر در ظلمتده کویا چشمۀ حیوان ارر
کناکتی بر وسن و کرسن کز نخدانی	سخن میدانک شمدی الکده طوب چوکانی

کواهی ولایت اناطولیدن کیوه نام قصبه‌دندر • افتخار آل عثمان کاسر تاج شاهان
ایران و توران نیشی ترهیبن نوش ترغیب ایله بمنشین و دادرس فیض الغمامن اغوار
صب حسامه قرین ایدن سلطان سلیم ماحی زماننده جمله عساکر جرار و زمرۀ ارباب تیماردندن
ایدی اول شاه مرحمت انتقامک نام بر احترامنه کنز البدایع نام بر کتاب دیوب اکثر ابیاتنده
ایراد حروف مثالی التزام اتمشدر بو ابیات اول کتاب مستطابدندر شعر

بولوراسید بکلین اول کم بیه عملدر	کم اسیتی اولدرث سوزر مشکلدر
او شنیمه طوغو سوزیچون قهردن	قولسیک عم دکل طوقور شهردن
کرک بالیله کم مصب قرانه	کیرو یا غلو قران یا غلو قرانه
اولولر میوزی اولور کرچه اسیسی	او تا نماکم اولاسن دولت اسیسی
مقابره کلیحک بی دعا کلوب کچمک	دعا التن اوزوب مرحبادن اوتمک

کوثری لطافتده آب خوشکواری مثال کوثر • و هواسی دم وصال کبی جان پرور محل ورم
سلاطین عدالت کستر اولان دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه‌دندر ساقی کوثر علی
مرتضی ایله همنام اولمغله مخلص مزبوری باعث احترام اتمشیدی شایستۀ سریر پادشاهی •
سلطان عدالت دستکاهی خدمتنده باش جان و بر مکله مفتخر و مباهی اولان سپاهی
زمره‌سندندر بو شعر انکدرکه تحریر اولندی بیت چقرمش باشنی یاقماغه غنچه جامه خوانیدن
همان دمیده قالش لعلکی کورمش حجابندن • یار عشقنه نه ضرر اشلمک اخراجندن

کواهی

کوثری

۲۲۷

سبزینه قفا الیدوکم بودرکم کچسون بتری اوته سینکما وماخیدن کیفی
رأیت وجودی امالسیه سکنی غندن خافق اولوب بای سیاحت ایله
کشت ممالک اطرانی تمشیدی آخر دل بیماره چاره بیمار ردیو بعض
امراء نامدارک دار الشفای آستانه‌ده جایکیر اولمغله دردرونی بر
مقدار علاج پذیر اولمشیدی اجزای خیالاتندن حاصل اولان نسخهٔ کلام
ومعجون مقالی لنیفه جالدن عاطل وخالی دکل در بوشعر انلدر **شعر**
اوبارک خوابه وارمش چشم پرحشمی حتو بانش ٭ اولیور شهباز وحشی دررقتادینه چکوب باش باشنی
بورچور رناصح بدلهجه روی خوبدن ٭ وجهی یوق یوز سویلسون بن کچرم محبوبدن
حرف اللام لالی ولایت صار خاندن زمرهٔ قضاة جلیل العنوانیدر
مفخر علماء روم جامع الفضایل والعلوم حائز کمالات انسانیه فایز عنایا
سبحانیه مرآت جمال باکمال **الحسنی وزیاده** مرحوم مغفور له کمال پاشا
زاده‌دن ملازم اولوب بچه زمان کتاب تستعوتی ایله استانه سیما سنمار بد
خادم بعده بعض قصبات قاضی و حاکم اولمشدر بو اشعار بلکه سیماسی انکدر **شعر**
قتلمه قصد ایتمسون هر دم اکین عشقلرک ٭ بکلسون باشنی یوزی صوبی ایله خنجرک
خیال خرده فکر ایت وصف دندانیده دل آرا ٭ لآلی تاکه نظمک اوله درکوهر مکنون
لطفی کبار افاضل رومدن جامع الفنون والعلوم نظیر وعدیلی ماننده عنقا معدوم
اولمغله موسوم اولوب صاحب رسایل شریفه ومؤلف مصنفات لطیفه وجنابت
علوم وفضایلدن انامل دریا خصایل ایله ازالهٔ غواشی ایدوب کتب معتبره‌یه تعلیقات
حواشی ایدن منلا لطفی درکه آوازهٔ فضل وعرفانی قبهٔ زمین وزمانی پرصدا و ولولهٔ
کوس نام ونشانی عرصه‌گاه جهان وایوان کیوانی پر غوغا ایدوب برق حسام کلامی
الصارم اصحاب نظاری خاطف اولدغندن عزیزی علما وفضلا وامرا ووزرا هیبت
وسطوتندن سهمناک وخائف ایدی ومواعظ ونصایح مشفقانه ایله کابر اعیان
زمانه زبان طعنی دراز ایدکلرندن هر برینک اعلام انتقامی حرکت اهتزازه وزره
اولوب مترصد نکبتی ومترقب زلت وذلتی اولورلر ایدی جمله‌دن اول زمانده
اولان اصحاب فضل وعرفانک معتقداسی وطائفهٔ شریفهٔ ارباب تحقیق وایقانک مقدم

بشنو اسی جامع انواع معالی وافضال خطیب منبر فضل وکمال اولان مرحوم خطیب
زاده‌نک حاشیهٔ تجرید شریفه بالیف ایتدوکی حاشیه‌سین اتمکله مقید
اولدغندن خاطر شریفی متألم ومضطرب وکانون درونده آتش کینه وانتقام
ملتهب اولمشیدی واول زمانک علماسندن منلا عرب ایله سلطان جهان
درویش نشان مربی العلما معین الضعفا مرحوم سلطان بایزید خان حضورنده
بحث تواقص مضمونده مباحثه ایتدکده ذکری قبیح بعض کلمات شنیع وقبیح ایله
منلاء مزبوره اطالهٔ لسان ایتدوکنده شاه جهانک مرآت قلب پرصفاسی
بر مقدار مکدر وسرچشمهٔ خاطر عاطری غبارکدورتله تحمله منغص اولمشیدی
حاصلی بر بهانه ایله شاه جهانه مقربان سلطنت ومدبران مملکت اتفاقیله
ایدوب منلاء مزبورک مظهر اسم مضل اولوب طریق توفیقدن ضال در
ودایما حالی خلقی اغفال واضلال در دیو تفتیشن فرمان ایتدکلرنده مزبوردن
رنجیده ودست زمانه‌دن الم کشیده ومحنت چشیده اولان بعض اصحاب
بغض وعدوان حاشا اول صاحب فضل وعرفاندن قتلی موجب بعض اقوال
وافعال مشاهده ومعاینه ایتدک دیو عرضا شهادت ایتمکله علماء زمانه سی
افتاء اباحت قتلنه جرأت ایدوب منلای مزبوری نایل شهادت سعادت
ایتدیلر **ولقد شهدنا** تاریخی اولمشدر مرحوم مرقومک مولدی شهرستوده صفات
بلدهٔ توقات تدرستان پاشادن علوم آلیه وفنون عالیه تحصیل ایتدکدن
صکره علی قوشجی حجدن کلدکده تلمیذ خاصی اولوب علوم ریاضیه تکمیل ایتمشدر
مدارس عدیده‌ده افاده علوم ایتدکدنصکره صحنده بعده مرادیه بروساده
مدرس اولمغله بنای شرای فضلی مشید وموسس اولمشدر منلای مزبورک اوضاع
واطواری تکلف وتصلفدن سالم وعاری هر کس ایله مطایبه وملاطفه
وممازحه ومحاوره ایدردی لاابالی مشرب اولدوغندن حاشا ملحدین
وواسع المذهب صنور لر ایدی اول شیر دلیری مقید زنجیر ایدوب تنده
اول ذات فضایل منتجوی محبوس ومسجون ایتدکلرنده سلطان بایزیده کوندردکی
ابیاتندندر **بیت** اولدر منتجه مهر ووفا اتیمزن دشمن کرایلرسه مهر ووفا اولدر کنهی

وزیر اعظم اولان ابراهیم پاشایه کوندردکی ابیات لطافت سمات بدیر •
ای مروت معدنی لطف اکشمسی سلطانم بنم • وی اباعن جد وزیر آل عثمانم بنم
دامن یوسف کبی چاک اولدی ذیل عصمتم • خصم بی انصاف النده آل کریبانم بنم
علی قوشنجی مرحوم ایله دیار عجمدن بله کلین مثلا فخری یه شرط واقف او وزیره
قرق اقچه ایله اولان دار الحدیثی اوتوز اقچه ایله ویردکلرنده مثلای مرقومه دیمشدر
ای دهر عجب حادثه درکم حدث اتدک • تمنیا دنی یقدک بمه علمک عبث اتدک
بر دهری یه یرا و لمغون دار حدیثک • نقص ایلیوب اونی دار الحدث اتدک
مولانا لامعی عزت نگارستان چین و خطا و رشک ارم جنان کلشن صبا
اولوب خاک دلکشا هواسی مشکسا اولان جنت آسا مخروسۀ بروسه‌دندر
عالم شعر و انشانک مهر ساطعی و رنمایه شنده سماء بلاغتک نجم ثاقب بدر
لامعی ایدی باباسی سلطان بایزید شهریارک دفتردار بحار اولمشدی لکن مرحومک
باغ دماغنه نسیم فنا و زان • و یدرقۀ هدایت سبحانی ایله طریق سعادت
رفیق رفیقه روان اولوب نچه روزکار دفتردار کامکار اولورسک دار الجزا
حضور خداده محاسبۀ اعمال و افعالک کورلدکده من نوقش فی الحساب
فقد عذب فحواسنجه حسابه ویرمک محض عذابدر دیو سالک راه صواب اولمشدی
و بو عالم فنانک تعاسی اولمدغنه عارف و بو جهان بی امانک شهرت و ریاستی
محض خارف اید وکنه دیدۀ بصیرتله ناظر و واقف اولمغین جیب دل و جانی
فنا تولن طوتمشدی • بر ایکی کون طریق علمده تک بو وشاید مراده مرامنی جست
جو ایدوب جمال وصالنه دیدۀ ظاهر که ناظر اولمغه مجال اولمیجق قطب فلک
کمال مرکز دایرۀ وجد و حال عنقای قاف قطع علایق شهباز هوای فضای
حقایق نقشبند بند کارخانۀ ولایت مرسله پیوند جوران هدایت
مقبول حضرت باری حضرت امیر بخاری یه ارادت کلوب خدمت پرسعادتنده
تحصیل کمالات انسانیه و تکمیل مراتب مقامات علیه ایتمشدی بیحد رسایل
و مصنفاتی و علم تصوف و فن شعر و انشاده نچه مؤلفاتی واردر مثلا جامینک
اکثر کتابنی ترجمه ایتمکله زبانزده جامی روم دیمکله مشهور و موسوم اولمشدی

نثرده

(margin: نثم نثم نثم — لامعی)

نثرده اولان مصنفاتی لوکدردر حسن دل شرف انسان عبرت نما منقبت
اویس القرنی ترجمۀ نفحات ترجمۀ شواهد النبوه شرح دیباجه کلستان شرح معما اسماء
الحسنی بهار و خزان منشآت و مجمع اللطایف و منظوم اولان مؤلفاتی بونلردر
دیوان اشعار فرهادنامه وامق و عذرا ویسه و رامین ابسال و سلامان کوی و چوکان
بو کتاب مداح رسول یزدانی و مقتدای ارباب بلاغت و بیان اولان حضرت حسان
دوشنده کوروب بشارت بر بشارتلری ایله دوم دیو دیباجه سنده تحریر و تسطیر ایتمشدر
الله تعالی اعلم شمع و پروانه جابرنامه لغت فارسیه هفت پیکر شهرانگیز بروسه
و مقتل امام حسین روایت اولنور که اول زمانده واعظ مثلا عرب مجالس مجامعده
مقتل حضرت حسین اوقیمق کلغردردکده • مثلای مزبور کتاب مذکورنی تالیف ایدوب
اول ایامده • قاضی شهر اولان شیخی زاده بی واعظ مسطوری • واعیان شهر و عامۀ جمهوری
جامع کبیر بروسه ده جمع ایدوب حضورلرنده حضرت حسین مقتلنی اوقیمشدر کتاب مرقومده
اول جگر کوشۀ رسول و فرزند سعادتمند بتول عساکر ستمکار یزید مخذولدن غنچه
مثال دلتنک و ملول اولدوغنده دیمشدر بیت تسلیور بر خسته جان بیک تیرله
تیر تنهایر سوری خنجر برله • و یزید پلید کافر ظالمندن کوبک دوشرکبی بانم پر تکیندن
دوشنده کینه و بغض و رشک بیت طامدن طاموی دکل خوش جان اتر • اکه بو اشکولیله
او حمق تیز بو برایکی اشعار فصاحت شعار مزبورک کفتارندندر بحر اولندی

جاغ تیشور کوکده ملکلر اه و زارمدن میم	اودلره یاندم نواه برشرارمدن مدد
قوغمسون بارشکنه خاک جسمدن غبار	ای کوزم باسید بو سیل اشکبارمدن مدد
کوزلرم یول کوزلکده تیره دلدر ای صبا	توتیای خاکپای شهسوارمدن مدد
ای طبیب جان بوله کار اتمیدن بو زهر غم	ذره جه تریاک شهد لعل یارمدن مدد
لامعی دل ذورقن کرداب صالدی موج غم	نوق کت روصل یار روز کارمدن مدد
چون ازل صحنده اوردی نوبتین سلطان عشق	طلعه دکل عرشه و ذره دیکه رایتین سلطان عشق
فاتح اولمز اون سکرینک عالمی فتح ایلسه	عرش دن اعلا طوتر جون همتین سلطان عشق
لجۀ دریایه دوشنسه دامنین تر ایلمز	چرخ عالی کبی کوزلر عصمتین سلطان عشق
اتمش اوزره صالدی عنبر کاکل مشکین دوست	یا قدی جان بزمنده مجمر کاکل مشکین دوست

٢٢٥

لاجی

لاجی نامی مصطفی در روم ایلنده سیروزلو اولان شیخ‌زاده مشهور دندر سلوک طریق علمده نهج معهود اوزره بذل مجهود ایتدکدنصکره جذبات کلشنده بهار لکن بر نسیم ایرشمک ایله سفر دیار مصره تصمیم ایدوب ساحه بالنیسنی غبار رجاه حلال پاک وجبهه ضمیر نده کدورات علایق وعوایقدن آثار مجاهدات وانوار تجلیات ایله تابناک ایتمک رجاسیله نیجه زمان خدمت بستان کلشنیده مقیم اولوب کاه اوراق بهار کبی کلستان آستاننده دوکلوب صبا جلوه‌ردی وکاه غنچه کبی اوز نسیم سحاب شوق وانجذاب ایله کلوب جلوه‌ردی وکاه خزان دیده برک چنار کبی جامه ودستاردن عاری اولوردی وکاهی دیده غم‌دیده سندن ژاله مثال متقاطر اولان اشک حسرت وسرشک ندامت نیل مصر کبی جاری اولوردی بعده شهر استنبولده سیغوله اختفا وخمولده نیجه زمان سرو مثال باغ عالمه دامن کشان وکاشانه فنا عتبه دردله دردکشان اولدی صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خانه وزیر اعظم اولان علی پاشانک مزبوره میل تام وانجذاب بالاکلامی والمغین منزل مقامی مرجع خاص وعام التفات عالیسی ایله جنابی مرحم شیخ وشاب والمغله خیالی عالیجناب والمستندی خلقک مزبوره فساد عقیده ایله اعتقادی وار ایدی والله تعالی اعلم رتبه نظم وشعری ساحل درجه اعتبار ارباب نظاردن ساقط بازکلدی

تمویه فیضیک ابر بارکاه درشکک	سنور سمه کم فلکک مهر وماه در
طریق کعبه تحقیقه ره روا اولنه	جناب حضرته بیرت هراه درشکک
قنیکدن اوزکه اولورمی بولاجی به سند	غریب بیکس اولانه پناه درشکک
دیمک لازم دکل لعلم الفلک کسید وکم بالله	زبان حالله سویلر اغراجوب قمو یاره

لطفی

لطفی مولدی قسطمونی دندر اوایل حالنده تحصیل علمه اشتغال ایتمشدی بعده فراغت ایدوب بعض عمایر چلبیلر ذه کتابتله کسب معیشت قلمشیدی حالا استنبولده بر ناتوان تیر قامتی مثال کمان ایکی بوکلمش شجره حیاتی بی برک وبار اولوب صولمش وقد دوتاسی سلام مرک ونیام اجل المنجون متحنی اولمشدر زماننده شعر والشا ایله شهرت بولوب تذکرة الشعرا تحریر واملا ایتمک رحمنه

مبتلا اولمشدر تتبع اخبار شعراده لوازم ومهام کاری مرعی ایتمیوب کندن عبری حلاوت وعبارا ولطافت استعارانده بری خاطر افسرده دلان کبی لطف لطافتدن عاری اولوب حاله اقداح انشا ایدن ارباب بلاغت وبر اعتنک مجلس اعتبارلرنده کاسه حرفلی الی المعه لیاقتی وشاهدان فیخ منظر وکریه شکر بزم اهل کماله کلمکه صورتی یوق در جمله اشعاری کندونک مسقط راسی اولان قسطمونی نام شهره انتساب وانتما ایتمکله یاران صفحه کتاب مزبوره قسطمونی نامه نام ویرمشلردر بو جمله ایله شعری انشا سندن بهتر ایدوکی محقق ومقرردر اشعاری وسط الحال اولدوغی معلوم ارباب مقالدر بو اشعار انک کفتارندندر

سرمه چکمشوا اوزینی نرکس مستانکدن	شانه‌نک کتسبون الی زلف پریشانکدن
بزکم غبار پای سک کوی دلبرز	اولورک ایاغی توزی خاک کمترز
نقش وکوفی آیینه جانده سیر ایدوب	فقر وفنا سریرینه مالک سکندرز
جمدن یکک ایدی سبعه سیاره وقتمز	ساقی بود ولتیله شه سعت کشورز
زلف عنبر باری یوزدن کوتورسک وجهی وار	چونکه ای حوری پری شمع کلشن جنتده
ظلمت شبیله بدر عالمی صنمک سیاه	یاد ایتمدن سونمیش در چراغ مهر وماه
کورزم یا شنی بحر ایدک فراقکله جدا القدن	سنکله قانی قانی ای ظالم صبر فرادی

ارالقدن

لطیفه

لطیف بو اسمی لطیف ای خوش‌کوار اولمغله ممتاز بلدان وامصار اولوب نمونه حیات تجری من تحتها الانهار اولان شهر بروسه دن بر خواجه مالدارک اوغلیدر طوطی لطیف دیمکله شهره شهر وضیع وشریف ایدی مرحوم کرر سیدی دن ملازم اولدقدنصکره منصب قضادن حظ اوفی ونصیب اوفر الوب کسب سیم وزر وتحصیل اموال بجد ومرا ایتدکده استنبولده مدرسه بنا ایدوب کندو بدرس والمستندی نیجه مدت صلاح وتقوی ایله کوشه کیر عالم افنا اولدقدنصکره طوطی جان شکرستانی ملک بقا اولمشدر

کرکمز توسن چرخی مه‌نودن فراغمز وار ۰ بو عالم کشت زارنده نه خیمتنه ادراکمز وار

لسانی

لسانی مقربانت سلاطین عثمانیه وحهبط انوار عنایات سبحانیه اولان قبة الاسلام شهر قسطنطنیه دندر اول ذات کریم المحاسنک که فیض حیاتی دستندن ابر بهاری حیا ایدر نام شریفی یحیی در عالم صباوتدن که هنکام تحصیل معرفتدر

لسانی

عروس کمالات انسانیه نظر ذات ملک سیرتنده جلوه کر وسعادت کتابت
آیت رفیع رایات علم بالقلم جلالت شاننه ناطق ولدوغی ن والقلم وما یسطرون
ایام ملازمتده رباحضانه مقدر ومیسر اولمغین تحصیل فنون الیه دن استیفا ایتدکده
سالک خدمت خزانه واستیفا اولمغله ایدی بر زمان دیوان سلطان ده محاسبه
عنوانی ایله معنون وکوشش صحایف دفاتر کوشواره ماثر ومفاخری ایله موشح
ومزین اولمشیدی حقا که مستوفای اقلام نجه شهور واعوام اجمال کمال ذات
وتفاصیل حسن صفاتنی اوراق سبع طباقه تحریر ایلیه مقاطعات قلم و
کمالاتندن حساب بیک قلم دکلدر ومحاسبات دفاتر ایام واخل خزانه ذات
باحترامی اولان مکارم رقم روا کمشدن بر رقم دکلدر امید در که بقایای جاه وجلال
تحصیل اجمالی ایله تفصیل ایدوب عامل ایام ذات سعادت انجامی اچون درعهده
ایتدوکی مراتب ومناصبی تسلیم ایتمکله واصل مقام منیع وقدر جلیل اوله
زمانمزده طوطی طبیعی قفس بلاغتده کویا ووصف قند شهد لسان ایله شکر خا
اولان کلیم لسان مصر فصاحتی بیانده اظهار ید بیضا ایدن شعرا فصیح اللسان
ونظمای شیرین زباندندر بو بیرایکی ابیات مرغوب اول ذات محسوبک
بو محله حلیه تحریر اولمغیچون اختیار ایتدکلری اشعار فصاحت مصحوب بلاغت

دم قتلمده جولمه تیغ ابرولکده قالمشدر — نجه مظلوملرک قانی سننک بالکده قالمشدر
لبلکده دکلدر نقش کمخا غنچه ریسمندر — بنم دست امیدمدر که دامانکده قالمشدر
بربنی الق سر زلف پریشانکده قالمشدر — بیدریشان ایلمک عاشقلری شانکده قالمشدر
نلر چکدی دل جلاد غمزک نی کمان ابرو — تن زارم استرسنک اسنه زخم پیکانکده قالمشدر
مردود سرکویک اولوب مبتذل اولدی — اغیار سیه رویه بو اشیلر کور اولدی
چکدی قفرنا دلیه مجنون باکه بیمدم قالدی — وادی عشقک بو کون وارد رعجب تنها

لعلی روم ایلنده اسکوب نام شهر ارم مقامده توطن وارام ایدوب
برایکی جهتله طریق علمدن فراغت ایدوب اکی جهت معیشت وسبب قناعت
نصب ایتمشدی روی نیکوسی لعل رنک کلفام اولدوغندن تخلص قربوبرله شهره ایام
اولمشیدی کان جنان ومعدن دل وجاندن مقبول صرافان بازار عرفان

نجه لعل ابدار وگوهر بیه عتبار اظهار ایلمشدر بو اشعار انک گفتارندندر

راه دل فکرنده حیث عاشقک بیداریار — لاجرم هر کسنک سرشته برسودا
عاشقک حالات وجدن اختیاری ضبط ... — دل بالی عشقو بینی بدنده قوفر اختیار
ای معلد کشیده بینه صفا اولمق کرک — قوتمه یارکم اکا کردکدور بیدن عیار
صفحه بخندنده یارک صنعکور خط غبار — ذره لردر کم کنش خسیار ایتمش اشکار

لعلی نامی محمد در لعلین قبا زاده دیمکله اشتهار بولان فرزندهو ... سیممندی
مخاص زبوری اختیار ایتمشدر مهمات لوازم کمالات وعلومک تحصیلنه لازم
اولوب دانشمندی مانند اولدقده جناب فضایل مآب مظهر انوار من
تمرع الباب وج وج جامع فضایل ومآثر بی حد وحسنا اولان زکریا
افندی حضرتلرینک آستان فلک قبابلرنده اولوب ماهر و مثال خادم
اولمغله متعارف انظار الطاف مراحمری اولوب خدمت علیه لرندن
بلازم اولمش حالا روحیحقده رستم پاشا مدرسه سنده مدرس اولوب
تحصیل وتکمیل اسباب علم وکماله تا غیت اوزره در فی الواقع انواع کمالات
ومعارف ایله آشنا مردیده دل وجانی کحل الجواهر له روشنا اولدقندن
عزیز نغمه دلفریب بهجت افزا والحان دلنواز ومجلس آرا سنک وصفی تحریر واملا
قابلی دکلدر حالا دخی قایل بس شبابده در جناب کریم وهابدن مامولدرکه
هلال وجودی کامل وباهر اولدقجه انوار عرفانی دخی متکاثر ومتوافر اوله بو شعر

دیلرن شیفته ول منتظم الحال اولسون — سنک محبتله عدو منکسر البال اولسون
نجه سر راه فتاده قلاف تاده کوکل — نجه بر خیل بلا وغمه پامال اولسون
باد انجمله جهان باغنی لرزان ایدن — تاکه اول سرو روانم بکا میال اولسون
ذات بهجودی او شاه کرمک لعلی — منزل رفعت محتاب سنه اقبال اولسون

لمعی مقدما مذکور اولان لامعینک فرزند دلبندی در نامی درویش در
سالک طریق سعادت رفیق علم اولوب طریق مرقومه ... ایدوب متاعب
بیحد رقومنی چکمش وتخم ... رحانی زمین نامرادیده اکمش ایدی
بر محوای وآتیناه الحکمة وفصل الخطاب هزار اقدام وطلبه صاحب قران زمان سلطان

لمعه‌ال کبی سمت اضمحلاله و علامت انحلاله طوتمیه بو ابیات کلمات و مقالیدر **شعر**

بالله یوزو یره‌لی یار انسیم سنبل ور   هب بو غوغا الرا و ماهک سنبل الندندر
شوشنک تفرقه کم اندی دست بلی داغ دلی   او کو مردستدی عدم ملکنه اولوب بادی
مثال باد نیر گشت دشتی احمد   وار کا هکی کوه غم ایت بودر وادی
صنمار حمایه عبادت اوله بردم غرضی   هر تحن صوفی سماع ایله شیطانه دگ
یقین اولماسو اوله سویلک بصلع افسون   مدد اول کونلری کور مسلم اعدا راغ افسون
بو سلو بیله شاید بزم دلداره وارم بزم   بن اولدکده بلالر له فلک یا کشم اباع افسون
حذر افسون اومه یا عنه یوز سور مسوق   شان تعلیجیله گیبکینی گوز قلاع افسو
کلنک جان لمعی منتظر در تبسم یار   دیک اول جابکسواره تیغی شاهنشه براع

لوحی ولایت روم ایلنده بر شتنه نام قصبه دندر صفایح صحایف قلمنده موسوم اولان نقوش ماسوایی محکوک ایدن لوح قلبینی غبار اغیاردن ساده قلمغیچون طریق تصوفده سلوک ایتمشدی نجه مدت قطب فلک کرامت محور دایره هدایت مرکز افندی یه ارادت گتوروب تحصیل کمالات انسانیه ده صرف همت ایتمشدی اشعاری همان لوح مثال ساده معقوله سندندر که انده نقوش رقوم لطافت مرسوم دکلدر وکلماتی مجرد کلام موزون و مقفی اولمقدن عبارت معلوم و مفهوم المنشدر

نجه دم در صبادن بر اثر یوق   انلچون کوی دلبردن خبر یوق
صفا خمخانه سنده دختر رز   طلودر آنی ابا بر جگر یوق
قنی ای بی وفا هر دم بنمله عهد و پیوندک   صمایمی عهد و پیمانی عجب سن کیمدا و کرید
قلبی علدن آیرب فرقتا یدر سن اوملک   ای مه لعل دلربا یو حسنه مخلمی سن نه
ای بتیم اولدق باشم چرخ فلکده متقین سن   منفعتلی کوردم بو خسته کلکمی سن نه

حرف المیم

مآلی یار حصار اوغلی دیمکله مشهوردر و دیار مزبوره دن فاضل یا مدارک او علی در قید تشویش ریشدن آزاده و روی املی مانند فلک اطلس نقوش تحاسندن ساده در غریب شکل و صور عجیب صنع هیئت دائما اهل انجا کاری و پیشه رندو قلاشلق اوضاع و اطواری اولوب کثافت لحیه دن بری اولمغله مزبوره غایت خفت عارض و طاری اولمشیدی که سکنه وقاردن دخی بالکلیه عاری ایدی بو حال و شانندن صدور زمانکا منصب تدریسی

مرحوم سلطان سلیمانک خواجه‌سی خیر الدین افندینک آستانه رفعتندن رحل اولمغله حلقه مثال باب فلک منالندن زایل اولمیوب عروه وثقی همتنی محکم طوتمغله دولت ملازمتنه نایل و اصل اولمشیدی مدینه قسطنطنیه ده لونی اقچه ایله خدمت تدریسه مشغول ایکن کوکب لماع وخورشید برشعاع وجودی غروب و افول بولوب نهال حیاتی صدمات خزان فنا ایله ذبول بولمشدی

کوکلمی طول امل فکری ایدیدر پایمال   اولدی سودای زلفک هر زمان انکلنجه‌سی
غمزه‌سی فکریله ابروسی خیالی دلکر   لمعیا بیزکا تیر و کمان انکلنجه‌سی

لمعی زمین رشک سپهر برین اولوب و خاتم بلدان جهانه فیروزه نگین اولان شهر جنت آیین محروسه بروسه دن بارق و لامع اولوب خورشید وجودی شهر مزبوردن ظاهر و طالع اولمشدر نامی عبد الله در باباسی قضات اسلامدن بر متعین و نشانمسنه ایدی کندوسی مصر حسن و ملاحتک یوسف کنعانی و عالم شیوه و نازک مهر رخشانی و آفتاب بر لمعانی ایدی ذات مثال اول آفتاب حسن و جمالک عاشق سرگردانی محنت عاشق گبی جابه‌جا کلمز ایدی و تابه عشق و محبتده تاب مهری ایله سوزان ایدنلر ذره‌دن افزون اولمغله عدد اولنمز ایدی قدوه تی بزم لطافت و نزاکت شمعی و روی نکوی فلک خوبی و ملاحتک آفتاب بر لمعی اولمغین مخلص نوری اختیار ایتمشدر بضایع و بدایع علمیه مالک اولوب باباسی طریقنه سالک اولدقده بو ایامده شیخ الاسلام مفتی الانام ممیز الحلال والحرام علما و دانشوران انجمنی عدیل و مثانه ایدوکی مقبول علیه و مسلم اولان جوی زاده افندی خدمتلری ساسنده صدارت ایوان سلطانیده گسترانیده اولدقده حبل المتین همتنه عاصم اولمغله اول حضرت فلک رفعتدن ملازم اولوبدر حقا که جوانبده و عنفوان ورند کانبنده آفتاب درخشان اشعارینک برق مثال التماعی و نجوم کلمات بلاغت مرسومنک کرجکدن برنیق شعاعی اشعارنده معانی دقیقه و تخیلات رشیقه ایراد ایتمکه خیلی الیتاعی و طبع وقادی و ذهن نقادینک بوفنده ایجاد اختراعی واردر امیدور که یوما فیوما مثال هلال ازدیاد کمال

لوحی

حرف المیم مآلی

لمعی ذکر

درق

روا و سزاگوریلجک سالک منصب قضا اولوب اناطولیده روم ایلینده بلاد کبیره یه قاضی
اولمشیدی سنه اثنتین واربعین وتسعمایه ده کلیبولی نام شهر با احترامه قاضی
اسلام ایکن وادی حمام دفع نزاع ورفع خصام ایچون خواه ناخواه جناب قاضی الحاجات
چکلمش ایدی تاریخ وفاتی بودر تاریخ مالی قلدی جانی حقه تسلیم زماننده شعرا اشتهار
بولان شعرای نامداردندر واول عصرده دام ودانه نقط وحروف ایله بند زوان معانی
لطافت مألوفی شکار درم ودینار فکرت نظارینی نثار وایثار اتمکله سهی قدان
نوادر ولطایفی درکنار ایدن ناظمان لطافت شعاردن در بو اشعار انکدر شعر

کاکلک اول جیمه بکزر کم جان اوستنده در
غمزه لر اول سینه بکزر کم سنان اوستنده در
اشک خونینمله مردم چشم گریانم تمام
شول حبابه بکزر ای دلبر که قان اوستنده در
قد بالاک اوزره جانا زلف فتانک سنک
بکزمش در زاغه کم سرو روان اوستنده در
لعل شکرباری اوزره طرۀ طرار یار
ای مالی جیم در کویا که جان اوستنده در
اولکنه صنوبر قد یاره عجب اولمز
زیرا که باشنسی طشره اولنده ادب اولمز
اشک و آهمه گوکل اینانورسن
یله اولوب صو یه طیانورسن
ای قدح قنقی بزمده اوله یار
اول ارالی طوقوز طولانورسن

مالکی نامی عبد المالک اولمغله تخلص مزبوری اختیار ایتمشدر مقدما مذکور اولان قادر
فرزند بر مفاخری در بیان نسب حالی بو منوال اوزره در شیخ والمنعمین شرح احوالی
تکرار نسخ اولنمدی داعی راقم الحروف فلک خالی انواع کمالات ومعارف ایله حالی خزانه
قلب مسعودی نقود فضایل نامعدود ایله مالی بر ذات مستجمع المکارم والمعالی ایدی
صدرا فاضل جهان وبدر عالیقدر عالم فاضل عرفان مرحوم والد فردوس مکانک
حجرۀ تربیتنده مربی اولمغین کسب فضایل جلایل ایدوب آستانه افاده لرندن خادم
اولمغله خدمت اعاده لرندن ملازم اولمشیدی دار السلطنة السنیة قسطنطنیه
محمیه ده بر مدرس اولوب اوزن مصر غنا وبیمار ک مالکی وفق وفاک عبد مملوکی
ایکن ازاد اولوب بر انکی درهم ودینار ک مالکی والمنجون سمت قضانک مالکی اولمشیدی
نواحی مصر قاهره ده عنایت ملک قیوم ایله فیوم قاضی اولوب بعده اناطولیده
صندوقلی نام قصبه ده اجرای قضیه شرعیه ده بر دوام ایکن متاع وجود نامداریی

خازن

۲۲۹

خازن فلک صندوق قبره صالمشیدی دولولی شاهوار ذات بزرگوارینه
بازار روزگارده اعتبار اولمغین جوهری ایام اول گوهر احترامینه صدف
زنیمه المثل ایدی بو اشعار آبدار اول ذات بزرگوارک رکه بهر اولمشدی شعر

یاری مست اکلمه یورسه تک قتارندن
الغیور حسننه شو یله طورمز تارندن
دو ویلیر خط کلمه کن رخسار جانان اوستنه
گرد غم قونور دیلر اینه جان اوستنه
سویلیه لر اول ایکی لب عاشقی ایلر هلاک
گر سکوت ایلر سه بر دم قان اولور قان
روی رعناک اوزره خطی گورنشلر بکر
مو دلر حقیدی صنوبر گورور خندان
زخم خدنک یار له خوان اولدی بو جگر
بودکلو پاره پاره یادشهم قنده باشی طوتر
چکمک خدنک جفاسندن ای گوکل
اول ماشتی کم که جهانده سوز جگر
الدن جز دلی تو مسکین دلی گورکه
طلاب زلف دلبر الندن نیلر جگر
تاچین طره لیله رخک گوردی مالکی
بر پیچ وتاب اولور نیجه و نیجه تا سحر
ره عشقنده جانا چشمه لر در چشم گریانم
اکا و سبت بلا باشنی گرلر در بکی قایم

باقی چالاق علی دمکله معروف فاضل قضاة قصبایدن بر ذات ستوده صفات
نامی شیخ محمددر گلستان ملاحتک ورد خندانی وچمن زار شیوه ونازک سرو
روانی اولوب مصور ازل وخلاق لم یزل صحیفه وجوده روی شکلوسن مثال
ارژنک مانی دیوب بیت مانی چه بود صورت بی معنیش چه بود • باقی منم که چهره
کشای ملاحتم تماشای قصد وقته حال جمالی والمعنی تخلص مزبوری اختیار ایتمشدر
حالا ولایت اناطولیده صدر املاک مولانای اعظم جامع العلوم والحکم مولانا
احمد افندی دن معلول زاده افندی یه ارتباط ایدوب خدمت شریفلرندن ملازم
اولوب سالک تدریس اولمشدر عنفوان جوانیده قلم فکرت وخیال ایله
برسم صورت قیل وقال بحر تر نعوش کلام معاله دست انامایلق وطوطی
بدن زاکتی مصر ملاحت فصاحتده شکر خالق اوزره در امید و ترددار
ترقی ایله عصر کماله متعلی اولوب ذروه قلل تفوقه اقدام قدر ایله تسلق ایده شعر

ای خط سیاه عارض جانانه طولشمه • بو زقاره لعین ایلمه ایمانه طولشمه
اغوش میانن طلب ایتمه کمر آسا • مانی مدد اول سرو خرامانه طولشمه

مالکی

باقی

طبع

ره عشقکده نه غم چکسه کوکل درد غمک
ای شه ملک جفا شمدی کوردک کرمک

بزمه کلدک النی اولمجه باعث اولدک
اولدی ای جام صفا بخشش مبارک قدمک

ای مصورلو بنک صنعنه بنان یاردک
دشدی انکشتنی تحریر ایدرکین قلمک

اربورت دشمنی داغ اوستنه داغ اوردی
اولدی ای مانی فرخنده زیاده الک

اوماه

غزل مزبوره راقم نظر وفك بو غزلنه نظیره واقع اولمشدرکه اول غزل بودر

کل کل اولدی مسابه رخلری هر نو بهارک
سر بر جلدی ینه کللری باغ ارمک

خون عشاقی الجرسک می کلکون برینه
نوش قیلان ای کوزی مستانه زیاده اولور

خلق رغبتلر ایدر بحالر اگرچه اومرشد
بزه اول منتی چکدرمیه خاک قدمک

مرد ای عشقری یا قاتل کرم درکوبد
کم بری بیکه تجربا مرک جور و ستمک

بلبل دل نوله قربان دوغفا انتمیسه حسنی
خارلر الدی ینه دامنی اول غنچه قدمک

دمک

منقی نامی محمد منقی در معما حروف قافیه قدسی مخلص ایله متخلص اعلامی
عرب زاده افندی نک سفر زیر دلبندی در کنده و ابا واجدادندن میراث
اولان علم و عرفانک تحصیلنده کوششی و تکمیل معارف جزئیه ده ورزش
ایتمش جوان ایدی حقا که نیجه زمان ایدی که یعقوب فلک حسن یوسفی کم کرده
و نابید اتمشدی بوی پیراهن وجودنی استشمام ایتدکده انی **لاجد**
ریح یوسف ایله کویا اولمشیدی نیجه ایام ایدیکه کلبهٔ احزان جهانده درد
و محنت و هجرانله **وابیضت عیناه من الحزن** دیو چشمان نورافشانیکه
بری ماه تابان و بری مهر درخشان در غیبت نور دیده سی ایله کریان ایدی
طلعت غراسنی مشاهده ایدنجه **فلما جاء البشیر القاه علی وجهه فارتد**
بصیرا مضمونی اوزره قرین و بینا اولدی **بیت** مصور ازل از روح صورتی
نمیخواست مثال قد ترا بر کشید و آمد راست حیفا دست تطاول
دهر غدار لباس حیاتی هیکل عنصر بدن بری و عاری ایدوب اول نهال باکمال
لطافت معروض آفت سپهر مخافت اولدی حسرتا که اول نور دیده نک
نوبری رسیده اولوب شکوفه زار وجودی تمام جلمدن صرصر باد فنا ایله
برک خزان کبی خاکه صاجلمش ایدی و تندباد اجلدن اثر هوازدکی و اصرارسندت

منقی

غو اصفن قصادن کردلیت و زار اول نامداری زمین فنا جالدی
بیت دریغا که خورشید روز جوانی چو صبح دوم کم شد و زندکانی
اگرچه مجمرهٔ رونده اولان خال عنبر بونی چشم بدی دور اتمکچون سپند
ایلردی لکن مانع آفت و کزند اولمیوب جازه اولمدی و براغ سوزله
مسیح آسا نیجه مرده لری احیا ایدوب بر جوانه نیجه خسته لره دوا ایدرکن
تقدیر ملک قدیر ایله دامن حیاتنی دست اجلدن قورتارمغه درمان اولمدی
بعض امراض دفعی اتچون چوب چینی الجمکه مباشرت ایدوب ایام طاعون
و موسم وبا اولمغین اغریق چوب خدوث بائیه موذی اولوب سنه
اثنتین و تسعین و تسعمایه ده دوکدی درد ایلر اجل درلرن موی میانی
و ابروی باریکی کبی دقیق خیالی و خطروی دلجوسی کبی رقیق الحاشیه مقالی
در درج دهانی کبی منتظم بعض کلماتی وار در ابیات انکدر که تحریر اولندی

نی مجنون مثال اندک نو استغنا اندر
جفا و مهر او من ستمز نکر و دیوانه در سندن

احوالمی عرض ایتمکه هیچ دشمدی فرصت
بر لحظه یا تمدن نیتم ایتمدی فرقت

عقل و دل و صبر اولدی روان بزم غم الجره
ای جان ملامت زده قالدیکه صحبت

در دکایه اولدر به وصالک قبل احیا
ای روح روان ایکسیده جانمه منت

تشنه ایدر اولدی شغا امویه میانک
ای منقی سندی قتی انجلدی ظرافت

وصال امیدیله جون که دیریدک جانی
اولنجه جک کوکل امدی بلای هجرانی

نجه بقر بوزیکه هر کون ای پری پلم
یوزنکه بکر دوالفته مهر رخشانی

چشم خیال حسنک ایله بزرو قمر
قاشنک غمیله طاقتم ای غنچه طاق در

مثالی جواهر وجودی ارباب معارفه معدن و منبع شعرای شیرین مقال و بالیز
سخن اولان دار النصر ادرنه دندر نامی حسن در ارباب حرفتدن یکن صنعت
علم و معرفته راغب و تحصیل باب هنر ایله قرین و همنشین اولمغله تحصیل معارف
و لطایفه طالب اولمشیدی فی الواقع قابلیت شانی اولمغین جزئی زمانده
امثال و اقرانته غالب اولوب شعرای ایامک منظور و مثالی و بلغای دورانک
ثنا و شیرین مقالی اولوب غزللیه باغی ققنوس بانده نغمات بلاغت انکه

مثالی

مترنم وطوطئ جنانی شکرستان فصاحتده کلمات رنکین ایله متکلم اولدی
بر قاچ زمان فن معمایه کوشش ایتمکله انده دخی خیلی نام ونشان پیدا ایتمشدر
هنوز داخل سن شبابدر جناب کریم وهابدن مأمول ومسئولدرکه مدارج
بقایه متصاعد اولدقجه آثار طبع براقتداری متزاید اولوب خضر وجودی
واصل سرچشمهٔ حیات وبرخوردار اولدقجه ماء الحیوة معانی لولهٔ اقلام
مشکین ارقامندن دایما جاری اوله بو برایکی ابیات بلاغت اول شاعرکدر

دیمزسن نازی بوسه عاشق زاری تحملدر | اوبیرلر ساعد سیمینکی اللر کوزلدر بو
قویوب کوکلمده کوکلم راه عشقنک اختیار اتدم | کوکل فلتسو بکم بول قلمسون دیرلر مثلدر بو
سعادتیله کلوردی بو عید فرح فال | هلال شهر او جبینه جقدی ایتدی استقبال
طبیم کوردیکم بن خسته یه تمکین دکل صحبت | بودر ال وجیله نبضمی طوتدوغنه حکمت
دیدم خط کلور اول لعل خندان وسستنه | ددی اول روح روان کلمسون بولنه جان او
فلکده بکمیه باش اکرن ای جبلی عطا | قناعت ایتمک اولور بردولم نانه هلال اسا
اول پری کوسترمسور وین طوتر صندم نقاب | صکره بیلدم خطر خسارندن ایلرش حجاب
سن شه جابک سوارک انکیننی ویمکه | هر فرخی بخت ایلدی موزکله باصلدی رکاب
نار آه ایله مثالینک طوتشمق اسنمش | خیلی ای مهر جهان افروز کرم اولمش شهاب
جامهٔ سرخ کبود ایچره نهاندر خنجرک | صانکه شفق ایچره هلال آسماندر خنجرک
آسمانده ماه نو دریاده ماهی خوف ایدر | یاه دن ماهی یه دک حکمی رواندر خنجرک
تشنه دللر کوردیکی دم ده نوله جان ویرسه کر | ایر کوزل بلدن جقر آب رواندر خنجرک
شویله لحکن ترک قننده یاتدوغن بیلم تنها | غمزهٔ مست مدانکدن نشاندر خنجرک
طتلو دللر لو مثالینک کریدر کوکلنه | کویا بر دلبر شیرین زباندر خنجری
الدی نقد صبرمی اول خواجهٔ حسن وبها | ای کوکل بازیق حسابن کوستر شمدی کا

مجدی نامی محمددر برغرهٔ عادرکه شهر ادرنه دن نمایان وبرخورشید پرضیادرکه
افق بلدهٔ مذکوردن طالع ودرخشان اولمشدر بعد التحصیل معارفه اشتغال
وتکمیل فضائله قندیل اول جانبه اشتغال ویروب کدنصکره اخی زاده محمد چلبینک
مدرسهٔ سلطان بایزیدده مدرس ایکن خدمت عاده سندن ملازمت معتبر

مجدی

اولوب

اولوب عروس مأمولی منصهٔ ظهوره جلوه کر اولدقده دولت قضا یانسنده دردیو
سمت قضایه مائل اولوب سلک قضاة قضاته داخل اولدی حقا که جامع معارف
وکمالات انسانی وحائز مکارم فضائل نفسانی علوم وفضائلده جایی رفیع ومجدی
اثیل وایراد معانی بدیع البیانده ذات کمال الصفاتی ناشی عیز وجیلدر خطوط کلمات
بر عنوانی عروس فن معانی یه هر کجه شبستان ایدر وغمام اقلام لطایف ارتسامی
عالم سخنوری ونکته کذاریده ابر نیسان اولور بو زمانده جوکان زبان ایله کوی فصاحت
وبیانی ربوده ایدن اصحاب عرفان وسنوای عالیشاندندر بو اشعار انکدر نظم

سحر بزم چمنده ژاله ایله غنچهٔ حمرا | میله صبحه قالمش شیشه در آغزنده برالما
سزا ایدوب سوز دکلرنده خلق ناموندن نکا | سوملین انجق سک لیلیدی مجنوندن نکا
دد بله قدک الفلر درایکی قاشنک ایکی را | بردیوب ایکی دیوب قودی انی طرفا
خواجهٔ عشقم یومش اوعلا ایدرلر اوشکتر | تیر آهم قاره قوللقده ایتلمش امق اکر
نه طورر دور کلده صوفنکم | انجمکه کل کبی بهانه سنی یوقجا
مجدی کستدین بیتوردی دمشکر | بلورن بن انی دمش دلدار
ارادم بولمدم کوینده یاری | بولومز اکه بکمز بر جفاکار
خیلی آلوده ایدی خاک درکده یوزمز | اعلمیا عنیدا انی یودی ارتادی کوزمز
ویرمشوز صبر وقراری عاشق درمانده یوز | کوکلمز قالمشدر انجق اکه خاطر مانده یوز
بکا کوسترمک رخسار زیباسنی جانانک | اولسیدر باشنی الندن انکسز زلف پریشانک
بولوب عشقکله شهرت طوتدی اطراف آفاقک | بنم جوق سودوکم سن جینه ازکستی عشاقک
دل صو قوردر دولی یازمقده اغزینه قلم | بوجسته اغزی وار دلی یوقدر دوا ای صنم
کوزلرم بیری بیرندن اغلر ای سیم تن | خاکپایکه نثار ایتمکده لولوی عدن
جون تغنیه ایتدی الوب لبر ایله کلستانی | اول کلرخک اولاین بلبل دلینه قربان
کزمسون کوکسون غم لیلادن آه ورارلر | عنبس فریاده کلنجه سو للشیر کهسارکه
خطوار دینلسه جانشئه روی یارده | النمه ای کوکل جوع اولور سورکنارده
ساقی جمع انتدی بیرر الغیله یاراتی | بادشه دریوله ایلرسه ایق دیوانی

قلمیه طرزنده شمعیه دمش در طبع مقبول طباع خوب معنالر ایجاد واختراع ایتمشدر

بو درلکی فتوات او رساله دندر شمس الائمه سراج الامه امام زجاجی
فناری شرح الضوء السراجی لذهن وقاد وطبع نقاد انوری لطبیعه
سباق القریحه یکادان یقال له قاسم الانوار اذ هو للانوار مثار هیکل من
هیاکل النور ومسئله سائره بین یدی الجمهور تمثیل یا مرقم اللیل الا قلیلا وسبح
فی النهار سبحا طویلا سلطان ولی الایادی والنعم اتخذ ایدی ارباب العلوم والحکم
بقیة القائم بامر الله ویقول البعض المستغنی بامر الله محرمی غلط دیندر حدمت
ارباب مدارسه اینکده تصکره سمت کتابت ونیابتله ممارست ایتمشدی
بناء علیه اکثریا غلط ده نایب وکاتب اولوب حذقم قربوره قناعت ایدوب
اتی اعز مطالب واعظم مراتب بلنه ایدی نیجه مدت دخی سلانکده بو حالله روزکار
بکروب دریادن استنبوله کلور کن عقاب وار بر کافر نابکارک کمی قربورلری
شکار ایدیب دردمندی اهل وعیال وآل امثالی اسیر ایدوب نیجه زمان جانی کبی
بسته اغلال وزنجیر اولمشدی بو حالله نیجه ماه وسال کچدکده کندوبی واولادنی
بهایه کسدوروب تحصیل ایچون کفیل ایله استنبوله کلوب اکابر واعیانی واشراف
دیوان ارکانی ومقدما کندو ایله سبق حق نان ایدن یاران واخوان کاکی
کوشه کلستانده کل کبی خندان وکاسی کلبه احزان جهانده شمع وار کندو ایله
سوزان وکریان اولان صدیق خالص الجناندن دریوزه انعام واحسان
ایتمشدی کفایت مقداری درهم ودیناری جمع ایدوب ایدیب کیتمک
اثناسنده دریای وجودده ولته اوروب وزکار کوزه درکن صرصر فنا
کشتی حیاتنی سمت مخالف دستور بالآخره امواج بلا باشندن
آشوب هزار محنت واشوب ایله کرفتار کرداب عنا وغرقاب عمان
فنا اولدقده بمدام وجلیس دن حیدر بیس قربوری اولاد وعیالنی طیر
مقصوص البال کبی قفس بند واغلالدن آزاد ایتمکله دردمندک روحنی شاد
ایدوب مابه لرنده فتوی بنیاد اولان قصر فتوت وصداقتی وسعت لطف
مروت ایله آباد ایتمشیدی نجر خسرو وشیرین ده شاه نامه دیمش در طبع
شوخ وندیم مشیوه سی اصحاب لطف قبولک نمرمی اولوب حرم سرای بلاغتده

محرمی

ابکار

حرم سرای بلاغتده ابکار افکارک محرمی ولندوعندن غیرمی دریای سخنده سفاین
مقالی سواحل مقتضای حاله واصل ولمش واقداح اشعاری دائر مجالس ومحافل
اهالی وامائل ولمش در بو اشعار بلاغت شعار اول شاعر نامدار کدر شعر

آب زنجیرن سوزر عشقکا بر شوریده در — سیر ایچون روشن جهالک هر جنانه دیده در
عالمه اسرار عشقم فاش اولدی ایتمکلم — خود متنده سرشته حسنک دخی پوشیده در
ایدم صحرانشین عقله اسیر سلوک — ساکن کوه بلا وغم عجب واذیده در
کجدی عمرم اول هندن بر جواب اشتمدم — خاطر شوریده حالک یوق یره رنجیده در
محرمی معنای غیره ایتمه زینهار التفات — لذت کامل اولورمی اندره کم جاسیده در

محمد بستان زاده

محمد بستان زاده وهو المولی الفاضل العامل العالم ذو الحسب الصمیم والاصل الکریم والشرف
القدیم والبیت المخصوص بالتقدم در دریای مروت ثمره شجره فتوت منبع
زلال فضل وهنر زلال ینابیع کمال بشر طاوس بستان فضل وعرفان قاموس
لآلی مثلالی تحقیق وایقان فاتح معضلات غوامض مسایل کاشف مشکلات واخراوا
واقف مقاصد صحاب علوم وفنون رافع حجب واستار فهوم وظنون ناظم معاقد
الفروع والاصول ضابط قواعد المنقول والمعقول مخدوم اهل العلم والاطلاق وارث
مناصب الفضل بالاستحقاق زمانه مرکز مخدوم مکرم ومعظمی درکه مرحوم بوستان افندینک
فرزند مبجل ومفخمی درکه حقا که غره مجد رفیعی نور صباح کبی شارق وعلو جاه منیعی
کوکب لیاح وخورشید وضاح کبی متلالی وبارق مخایل نجابت جبین مبینندن
لایح واثار انوار مهابت غره غراسندن کالشمس فی ضحیها ظاهر وواضح اولوب
سنا اسناروی صفحاسندن لامع واضواء مجد معالی بیتانی خورشید تمثال الرابع
روشن وواضح اولمغین وجود شریف وجلیلی شواهق جبال سعادته متعلی والمسنی
نور شمس وجود امسدن اشهر واجلی اولوب فضل وعرفانده امثال واقراندن
متفوق واقدام مکارم وافضال ایله قصر عالیقدر جاه وجلاله مستلق اولمغین
خلق جهان واقف وجازم لردی که عندلیب لسان جمله انشان بو کلام ایله
مترنم ایدی که شعر ان الهلال اذا رأیت نموه ایقنت ان سیصیر بدرا کاملا
فی الواقع سمند بای بختی زیران همتلرنه الوب بی تکاسل واهمال عنان عنایتلری

ایل

۲۲۴

وادی کسب فضایله معطوف اولمشیدی ذات ستوده صفاتی فی الایام واللیالی
تحصیل علم وکمال وتکمیل فضل وافضاله مشعوف اولمش ایدی پس قدوهٔ علمای عصر
واسوهٔ فضلای دهر اولوب بحر بیکران فضایل مورد اغتراف انام ودریای بی پایان
عرفانی مقصد وافادهٔ خاص وعام اولمغه سزاوار وتابندهٔ خورشید ضمیر شمع
انجمن دانشوری وآیینهٔ رای منیری جام جهان نمای گستری اولوب نه جای انکار در
بیت بحر علوم کنز فضایل که ذات او • مجموعهٔ حقایق ودیباچهٔ حکم غرر محامد ومآثری
گل نسرین گبی جمله روی زمینده چلمش وشمامهٔ نکهت خلق کریمی نسیم بهار گبی هر دیاره
دوکلوب صحایف مناقب ومفاخری مانند اوراق بهارستان جنان خلق جهانده
صاچلمش در اخلاق واوصافی مهذب گویا بر دوز زمانده بر طراز مذهب بوستان استانی
روض فرهر وغمام اکرام وانعامی سحاب ممطر در وجود شریفلری گزیدهٔ فضایل ومکارمده
اسد صارم ودست مبارکنده اولان قلم سیف صارم در مرحوم ابو السعود افندی
حضرتلرینک ملازمی اولوب مدارس علیهٔ شرف مقرونده تلویح الواح اشاعهٔ فنون
ایتدکدنصکره قضاء شام شرف انجام تشریف ذات براحتراملرینه کسب عنوان
واحتشام ایتمش در قضاء بروسه دخی تقلید معالی تشییدلری ایله دفع نحوسته ایدوب
دولت پابوسه طالب وعاشق ایکن قاید تقدیر راحلهٔ بر میمنه لرینی شهر مزبوره
داخل واصل اولمدن قضاء قضاء شهر ادرنه یه سابق اولمشیدی بعده ساحهٔ
فلک مساحهٔ قبة الاسلامی مضرب خیام سپهر مقامی اولوب ذات خورشید
آثارلری منصب صدارته بریق ولمعان ویروب طغرای ذات مسعودی ایله منصب
مزبورک منشور وجودی بر عنوان اولدقدنصکره طناب خیام سعادت واحتشاملری
ساحهٔ صدارت رومده اوتاد جلالت واحترام مربوط وانتظام احوالی صاحب
فضل وکمال کف کفایتلرینه مفوض ومنوط اولوب نیجه ایام روم ایلنده صدر
براحتشام اولمشیدی فی الواقع مفتح تنسم اقبالده چمن طبع برکماللری آب سعی
ومجاهدهٔ بی حسابله مخضر وشاداب ایتمشلر در لاجرم غنچهٔ وجود کامرانی شکفته خندان
اولمغه روا ومبداء استنشاق نفحات سعادتلریدن خاک لطافت وعطالتی
گلشن خاطر عاطرلرندن دور ومهجور ایتمشلر در پس بلبل دوام جاه وجلال

شاخسار

لری

۲۲۲

شاخسار عزت وعلالرنده مدام دستان سرای اولمغه سزادر سیارهٔ سعادت
مستقیم السیر ایکن ناگاه رجعت ایدوب قدوم جلالتلری مدارج سعادته متصاعد
ایکن متقاعد اولدی لکن مشتری یه راجع اولمقدن نه زیان وماه آسمانه
گاهی هلال وگاهی بدر اولمقدن نه نقصان فی الواقع محققان موافق المکان
ومرصدان مراصد دوران اولنلره روشن ولامع در که آفتاب عالمتاب
دولت مشرق سعادتده بر وفق عادت طالع اولوب ازدیاد درجات کمالله
اوج علایه اتصال بولدقده معروض آسیب زوال اولدیغی ظاهر وساطع در
ور وشن نجوم اقبال بر وتیره وبر منوال اوزره اولمیوب کواکب متحیره مثال گاهی
مستقیم گاهی راجع در بیت فاضلا کوکب اقبالت اگر رجعت کرد • نیست بر دامن
جاه تو ازان هیچ غبار • زانکه در عرصهٔ میدان فلک بی رجعت • استقامت نبود
نجوم سیار من بعد مأمول ومرجو ومسئول در که دیوار گلستان رفعتلرینه فی الجمله رخنه
اولمشدر دست جانب پروردگار له معمور واستوار اولوب اولکیدن دخی محکم •
واعلی وآیینهٔ سینهٔ بی کینه لرینه تصادم وتزاحم اشراردن غبار انکسار که قونمشدر
مصقل دولت ارجمندلری ایله ما تقدمدن انور واجلی اولوب میامن برکات ان له
عندنا لزلفی وحسن مآب شامل حال ذات فلک جنابلری اولا والشمس من بعد
الغروب طلوع چون که گلستان جهانده اغصان لسان جملهٔ عالمیان ازهار مدح واطرالریله
منور ودماغ سکان ایوان وجود عود اوصاف مسعودلرینک روایح مشکین
نوافحی ایله معنبر ومعطر اولمشدر منازل تعداد فضایللرنده جواد خوش خرام قلمک
نه قدرتی وشهباز بلند پرواز مقالک هوای شرح کماللرنده طیرانه نه استطاعتی
واردر هرچند ذات بزرگوارلری وجناب فضایل شعارلری عنوان شاعری ایله بو مجلده
مرقوم حضرت عالی انتظامک نام براحترامی وصف ناظمی ایله بو تذکره ده مرسوم
اولمق ذات شریفلرینه نظر عین عیب وعار ومحض قبحت وشناردر لکن جمله
فضایللرندن فضله عقد النظم فصاحتی جواهر ابدار ولآلی شاهوارله مسمط
وموشح وگلستان براعت بلاغتی رشحات کلک سحار وغمام اقلام گوهربارله
مخضر ومرشح ایدکلرن اظهار واعلام ایچون تحریر وتسطیر اولندی بو برایکی ابیات

لطافت سمات اول ذات ستوده صفاتنك بلاغت گفتارندن ذندر شعر
ایدر رسم وجه یاری مایه تشبیه ● ایده ارباب عرفان آنی توجیه
انظر فلسه دهانن یاره بلبل ● ویردی غنچه انجون فیه مافیه
بعض احبابلری توقیع علوق منصبی ایله ترقیع ولدقده تهنیت ایچون ارسال ایتدکلری نامه‌ده
بیورمشلردر بیت نشانله داعی دولت اولان ارباب اخلاصی ● که خاطردن گیده
شاید بنم عمرم زمان در و علماء مصردن شیخ علی مقدسینک تصحیح حرف صاده
تصنیف ایتدوکی رساله بو وجهله تقریظ و تحریر بیورمشلردر شعر

كنات كامل الارشاد	الى حرز الامان والرشاد
روى حقا وروى كل صاد	بعين العلم في تصحيح صاد
اراح العين من عين العباد	من الساعي في تحصيل والزاد
فهذا كامل كاف وراء	لتيسير المقاصد والمراد
فطوبا للذي قد صار من	امام عالم بالفضل باد
على الذات قدسي الصفات	على اقصى العلى في كل ناد
محيط للفتاوى كنز مفتي	ومختار لنهج الحق هاد
بحرف مفرد اهدى وليلا	على ان صار جمعا بانفراد

محمد چلبی حائز کمالات حسبی ● وفائز سعادت وهبی و مکتسبی ● جامع علوم و حکم ●
معدن جود و کرم ● منبع علو همم ● ثمره شاخ فضل و کمال ● یتیمه قلاده سعادت
واجلال واسطه عقد فضایل ● رابطه جلایل خصایل دره بیضای بحر محیط معالی
غره صحابه جبهه حقایق و لطایف ● درج مکارم اخلاقک دره یتیمی ● برج کرام خصالک
مهر گزینی ● بوستان دانش وادعانک نهال بلندی و بالا نشینی ● آسمان سعادت
واقبالک کوکب سعدی ● عالم عظمت واجلالک ذات بر شرف مجدی ● غره جبهه
اللیالی قره عین المعالی ● گل گلزار مروت ● در دریای فتوت ● فتح گردان
بزم کامرانی چراغ افروز شمع نکته دانی بیت سواد دانش فراتش که عین
مردمی بست سواد کرده فلک بر بیاض دیده حور ● بو داعی ضعیفک بو اوراق
پریشانی جمع و تالیف ایتمه‌سنه باعث اولوب مراتب استاذ ستوده صفاتلر

محمد

مجلا

مجلای صور حقایق غیبیه اولان ● مسند نشین صدرگاه فضل و کمال سریر
آرای ایوان سعادت واقبال کوکب سعد دین شریف عالم فضل و یقین ●
بحر مواج سراج وهاج ● سحاب ماطر قطرات طاهر ● سلطان عالم فضل و احسان
خواجه سلطان جهان خضر بلند رتبک بیت آن خواجه عالی همم دیباچه جود و کرم
سرنامه فضل و حکم سرتاج اصحاب کمال غصن شاخ دوحه فضل با محصول
و نور دیده سرور و جهوری در نهال وجود بیراجلالی گلستان فضل و عرفانده
کشیده بالا اولسه روادر که آبخورده جویبار فضل بی شمار و هلال ذات
بر افضالی یوما فیوما بدر تابان اولسه سزادر که اول خورشید فضل و عرفاندن
مستفیض اضواء انوار در بیت هر بوی از مشک و قرنفل شنوی بوی عیت
گران زلف چو سنبل شنوی هر سعادت شنوی آسمان اسعاد واجلاله همسر اولدیغنه
دلیل بو تبر که سعد اکبر اکابردر و وجود عالی منزلتی صدرنشین اوج سعادت
اولمغه برهان ساطع در که انوار نجابت جبینی منشده هر بار بار قبر دری
ان الهلال اذا رایت نموه ایقنت ان سیصیر بدرا کاملا فی الواقع جمله احوالی
محمود و مرغوب اولسه عجب فی کل وجود بر جودی بر اسم در که صدر سعادتدن
مشتق در و رباعی قول و فعل و وضع و ادبی ممدوح و مقبول اولسه غریب
دکل که بناء ذات مسعودی ثلاثی علم و حلم و وقاره ملحق در اشکال احوالی
منتج مجد و معالی اولدیغنه محل استدلال در که کبرای صغرای فضل و کمالی جمع و ترتیب
ایلمش در و ترتیب امور علوم معلومی اولدیغی بالبداهه مجزوم در که تصحیح طریق
نظری عقل اولدن گورمش در حالا واصل سن شباب ایکن بعنایت الملک
الوهاب فضایل معارف بی حسابی حاوی و شامل اولوب ظاهرا وجود بر جود
هنوز هلال ایکن فضیلت و کمال ایله بدر کامل اولمشدر سرعت فهم و حدت ذکاده
بر شهباز ممتاز در که چه باره قوت متخیله هوای دقت افکار و اخطارده انکله
پرواز ایتمک امر محال و طایر شکسته بال خیال اول وادیده طیران ایتمک محض
خیالدر الولد الرشید یقتدی بوالده السعید مجانسی اوزره اخلاق و اطواری
ممدوح ذات نکوکاری مرضی مقبول نهایت حیا و ادب و سکینت و وقا

٢٧٤

اوزره لیل و نهار تحصیل معارف بی شماره مواظبت و مشغول درکندو لرینه میراث اولان کمالات بسیاردن بری که نظم اشعار آبدار در اکادخی غایت مکنت و اقتداری ابدا و اظهار ایتمشدر و دامن زمین و زمان جواهر زواهر بلاغت و بیان ایله کوهربار قلمشدر بو برایکی اشعار بلاغت شعاره اول مخدوم نامدارک آثار قلم

نه یاتسلر گسسدوکن بلمم یارب بشغ تیزینی	نه قانلر دوکدن یاد ایلزمی بو جسم برینی
مرات روی یاره نظر قیل جهانی کور	گلزار حسن دلکشنه باق جنانی کور
آیات حسنی دست قضا کلک با صفا	یازمش جمال یاره نظر ایله آنی کور
عبرت کوزن بیاج بچه بر غفلت اویخوسی	هردم عدم ایلنه کوچن کاروانی کور
گل ای طبیب جان و دل انصافه گل بو درد	درد و غمکله خسته اولان ناتوانی کور
ای سروی قد یارله ایتمیسن قیاس ایدن	الحق لق ایتمه اول قد نخل روانی کور
بلبل دل باغ فراغی گشت ایدرسه یار سبز	کورمیه کل یوزینی عالمده هر حلزبه سبز
ای کوکل صحرای سودای بر لقب یار سبز	طی اولنمز گیجه لر شمع جمال یار سبز
منزل مقصوده ای دل واصل اولمز سن	راه عمده رهبر عشق رخ دلدار سبز
عشقدن خالی دکلدر ای محمد کوکلمز	بر عجب وادیده یوزلم اولمز هیچ کار سبز

محمد مرحوم مغفور له عبد الغنی افندینک نهال دوحه برومندی و دریکتای اخر صدف وجود ارجمندی واول فاضل روزکار و خلاصه انام و نقاوه روزکار فرزند هوشمندی در هنوز نو سن سال ایکن انواع معارف و کماله محلی و مرآت وجود بهبودی مصقل فضایل نا معدود له مجلی اولوب اقسام کمالات بی حد وارقامدن فائز مدح و معلی اولدوغی حیرت فزای اولوا النهی در بدر بزرکوارلری که جامعیت معارف و فضایلده بی ثانی و ثالث در حوزه اقتدار جمع ایتدوکی نقود نا معدود معارف و طریق و تالد کمالات لطایفه وارث اولوب بر فحوای الولد سرابیه جواد طبع بنیه لرینی وادی اثاریه عطف و توجیه ایتمکله من شبل ذاک الاسد مضمونی معلوم و مفهوم کل احد ایتمشدر فی الواقع لولا اقلامندن جاری اولان مانند زلال اولسه غریب دکلدر که

الی مربی اولان باغبان معارف و افضالدر شویله که عنایت بی غایت پروردکارله دوحه وجود پسندیده اطواری برخوردار سرو نهال خزان افزانده مصون و نکبا خزاندن محروس و مأمون اولمغله بوستان جهانده برخوردار اوله پدر بزرکوارلری کبی برا شتهار اولمسی روشن و آشکاردر بو برایکی اشعار اول مخدوم نامدارک اختیار ایتدیکی گفتاردر

درد کله عندلیب چمن قلدی ناله لر	سندن شکایت ایتدی کلی ایلیوب
مژکان تیرله کوز نجک چشم قاتلک	صید ایتدی مرغ جانی و شهباز تیز پر
شاید تحمل ایلمیه خشلی کلدر	رنک المسون مدلب دلدار دن شکر
قدم کمانه دوندی ولی مبتلا کوکل	هرکوردیکی تیرز و خرامانه جان اتر
نقاش دل سواد مهک الدی بر توز	صنعتک یازلدی صفحه نسیمه بو شعر تر
بر سحر عرض اتسه رخسارن او ماه دلستان	مهر عالمتاب اولور بی دل بیانی هر زمان

محمد امین هلال وجودی زیب فلک تمکین و ریاض بر لطافت و نزهتی غیرت سپهر برین دهر باغ ارم آیینده کمین اولان قصر نازنین ایله رشک نگارخانه چین اولوب بلدان جهان ایچره هر جهتدن بی عدیل و قرین اولان شهر قزوینک مضافاتندن قصبه ابهر دیمکله شهره دهر اولان شهردن طالع و شارق اولمشدر بدر سمای معارف حقایق بر ذات برگزیده و بر طبع فایق در حلیه مروتک و مضمار فتوتک سابقی سابقا شاه طهماسبک زماننده متصرف منصب وزیری اولان میرزا بیک سابقینک که سلسله انتسابلری شیخ بهاء الدین السهروردی حضرتلرینه منتهی در فرزند سعادتمندیدر نخل وجود مسعودی ریاض شهر معهودده نشو و نما بولوب مرآت ذات استوده صفاتی مصقل معارف و کمالات ایله آیینه عالم نما اولمشیدی اول دیار بلشت نژادده آتش رفض و الحاد اشتعال و انتظام طوبخون آنده منزل و مقام طوتمق واول کوشه ارم مثالده آرام ایتمک بیرون حیز امکان اولدقده عربی

واذا الدیار تغیرت عن حالها • فدع الدیار واسرع التحویلات فحواسی اوزره بابالری خوف و هراس طهماسب و وسواسندن خطیره شیخ صفی لیدین اردبیلی که

اجدادینک قراری اولمغله دست ظلم وعدواندن نون کریزان اولنلره
دارالامان ایدی انده متحصن ومتوطن اولمشلر ایدی ودایما جواهر بیند
بدرانه لی زبین دل وجانته نثار ایدوب بنم حال براختلالمدن عبرت ال
وبو دیار که مقام قوم ضالدر تمکن خاطر ویکن خاطر کیدن حذر ایده صال
دیرلر ایدی اول اثناده بدرلری دیار عقبایه کوچ ایتدکده مولانا قاضی
زاده کره رود که علم وفضل ایله یکانه اهل وجود وطبع روان وقلب صفا ایله
مثال رود ایدی انلرک مرافقت وموافقتلری ایله مثال انهار کوه ودشت
کذران ولوب باد صبا کبی ونادو تلالده پویان اولرق مانند فرات کشت
کذارلری سنجر بغدادده اوغرد قده اسکندر پاشانک مظهر التفات الطاف
فسیح الاکنافی اولمشیدی لکن بو حالدن شاه ضال خبر اولدقده مولانانک
اهل وعیال وعقار واموالن نهب وغارت اتدکده انده دخی تمکن قراره مجال
محال اولوب عزیمت هند ایله بصره یه توجه ایدوب بصره ده ایکن مولانا عمر بور
جان کبی نهان اولوب بصره دن روح مثال عالم قدسه روان اولدقده
بصره ده کشتی یه سوار اولوب جانب هرمزه روان اولمشلر ایدی ناکاه
دریای عمان باد مخالف ورياح عواصف ایله جوش وخروشان کشتی باده کبی
جوشان وخروشان اولوب تلاطم امواج کوه مثال ایله کشتی کاهی چرخ
طولانی کبی عالیجناب • وکاهی غواص وار غوطه زن قعر آب ولوب کاهی زحل
اوج افلاکک ماهی • وکاهی درون دریا آرام کاهی اولان ماهی اولوردی شعر
کهی سوی محیطش داد پرواز • کهی آورد سوی مرکزش باز • کهی چون انجم
سیاره سایر • کهی چون کنبد دوار دائر • کهی در اوج کاهی قعر بوده •
کهی ماهی وکاهی مه نموده آخر الامر یغشاه موج من امره سحاب مظهر حال پر
اضطرابی اولوب بادبان کشتی کریبان عاشق بی صبر وقرار کبی دیده وبالای
سرو قدان مثال مستقیم اولن تیر سفینه کمان ابروی جوانان کبی منقوس وخمیده
اولمشیدی عجب دریا اول بحر محیط عرفان ایله بودکلو آشنالق پیدا ایتمشکن
وکشتی دخی زبان حال کبی اول روح روانه جسمنده مکان ایدوب اول الولی

لولی لالای ال اوزره طوترکن عاقبت نمک حرامالق ایدوب زنجیر زلف
خوبان کبی درهم اولان اجزای سفینه بی مانند حروف مقطع پریشان
جدا ایلدی وکشتی دخی بلنزلکله اول کوهر یکتا بی الدن چقوردی نمانا روی
زور کاسفینه یه اول درشاهواری صدف سینه یه چکدی دیو دونی
کینه ایدوب بیاور دشن نزدیک کناره زده بر سنگ کرد ش
پاره پاره فی الواقع بر سفینه که دریای عمان ایله بلان اوله اول سفینه
غریق اولسه نه جای طعن بلال وبر کشتی که جواهر فضل وادب ایله لبالب
اولوب کوه وقار اغره لنکر سراغه لنکر مثال درون دریایه دوشسه
نه محل کلام در سعادت زمینه که اول کوهر یکتایی در سینه ایلدی
وبخت ودولت یاغنه کلوب اول درشاهواری بو طرفه قلیه در کنار
ایلدی اخر الامر دریاده بو قدر کلو شدت وقهر چکملله عزیمت هنددن فراغت
ایدوب زاغ وزغن نه که بهندوستان روی ویوب حمامه دل جانبی
جانب شیرازه پرواز ایدوب انده دخی استیناس اولمق محال ولحوق لباس
درویشی ایله خراسانه اندق نه بلاد شروان وتبریزه کلوب موال
موروثه دن بقیه قلان مالی مثال ایله نیت حجة الاسلام وروی مال اسده
فخر الانام ایله باد صبا کبی طور مسهوب تحمل مشاق اسفار ایدرک ومثال جوبار
بریده قرار ایتمیوب کوه ودشتی کشت وکذار ایدرک علیکم بالشام فی اخر
الزمان مضمونی ایله عامل اولوب ابت رحمت کبی مداخله اقامتلری بشام
شریف نجامه کلوب انده دخی قرار اولان شیخ کمال زاده ایله قرابت نسبیه لری
اولمغین خدمت علیه لرینه کمال ارتباط واتحاد واختلاط مرتبه سنه واصل
ونائل اولمشیدی بعده طالب تجارت سعادت دنیا واخرت اولنلره مستقر
روم اولدیغی معلوم ومرسوملری اولمغین حصول مایرید وصول مایروم الحوب
دفتر دار مرحوم ملک مخدوم ملک خصایل محمد چلبی نک خدمت علیه لرینه دامن قرمیان
وکوه مثال جوکان محبتلریله غلطان ودوان اولرق دار السلطنة العلیة قسطنطنیه
نحمیه سه کلوب کلنده آسمان قدری قدر آسمان کبی معلی وسپهر رفعتی رفعت سپهر کبی

۲۲٦

خارج حیطهٔ ادراک و اوهام اولان سلطان الفضلا و برهان العلما
خورشید اوج سعادت و اقبال کوکب سعد برج فضیلت و کمال
خواجه افندی حضرتلرینک
آن خواجه که هست زیاتیر خامه اش
تدبیر حال دولت تایید کار ملک قبله گاه اصحاب معارف و کمال و قبله
جای ارباب جاه و جلال کعبهٔ قوافل حسن شمایل و رکن حطیم جلایل خصایللرینه
روی مال ایندکده منظور نظر انعام و افضالی اولوب جناب سپهر احترام لرندن
تحصیل اختصاص تام و تقرب ما لا کلام ایتمکله تولیت سلطان بایزید خان ایله
بین الاقران قدر و عنوان بولمشدر فی الواقع سر رفعتی اوج سمایه همسر
اولسه روادر که خاکاستان سعادت آشیانه روی مال ایتمشدر و زر وجود
نامداری دار الضرب جهانده کامل العیار اولسه لایق و سزادر که بوتهٔ اخلاص ایچره
کندوبی قال ایتمشدر شنیم سحر کبی آسمان رفعته عروج اتسه تخلیق
و جدیردر که اول شمس خاوران احسانه مقابل اولمشدر و نهال وجودی خزان
آخرتدن خلاص اولسه سزیدر که جنت سعادت رفعته داخل و واصل اولمشدر
حقا که بر ذات شریف در که انواع مکارم اخلاق و مراحم اشفاقیله موصوف
ذات ستوده صفاتی حلیهٔ کمالات بی نهایه ایله مزین ایدوکی نور خورشید
روشندن مشهور و معروف و جامع فنون دانشوری مالک ملک کلام
سخنوری درج درون معانی مشحونی جواهر زواهر محامد و مآثر له مملو و صحایف
مناقب مفاخری مجامع صحاب باطن و ظاهرده مثلو بلاغت و براعتده
یراعهٔ فصاحت شعاری انکشت نمای ارباب حکم و بنان شمارهٔ اصحاب قلم
اولوب شعر و انشاده ید بیضا اولدیغی کون کبی ظاهر و هویدادر یوا یام ده
طبع عالی و ذات معالی منشری نظم اشعار ترکی یه کوشش و ورزش ایتمکله تمام
مرتبه ده مکنت و اقتدار ابدا و اظهار ایلیوب رقم زدهٔ قلم سحار و رشحات کلک گهر
نثاری گوشوارهٔ گوش اصحاب عرفان اولمغه و زیور گردن هوش و اذعان اولمغه
لایق و سزاواردر بجه زمانلردر که گلستان جهانده غنچهٔ دل و جان نسایم کلمات
گوهر افشانی ایله متفتح و نجه سوروسنین در خاطر فاتر عکلین صحبت فرح فزا

وبتج

و بتج زدالری ایله منبسط و منشرح و عقد ثریا کبی اولذات کریم المحایله صحبتی مجتمع
و منتظم اولوب عقد لیال و نهار کبی سررشتهٔ مصادقت و مخالصتی منقطع و منصرم
دکلدر بنای علیه بوندن زیاده کمیت بادپای اقلامه میدان اکثارکلاده رکضت
و خرام و بر ملکیدن منقلع العقال و منخلع اللجام قلنمدی بو بر ایکی ابیات بلاغت آیات
مانند عود قماری مشام طبعا ستوده اطواری منبجر و معطر و مثال نسیم السحری
بستان قلوب اهل هنری مخضر و منضر ایدن کلمات فصاحت سماتندندر که تحریر و کتبه

جفا و جوریی بلدم که یارک امتحانیدر ... دل و جانه انک هر بری بر لطف نهانی
فکار سینمی تیغ غمکله چاک ایدرم ... طریق عشقده اخر وجودی خاک ایدرم
تنم غباری یولکده کدر و یر رسه اکر ... سر شک چشمله رهگذاری پاک ایدرم
غم فراق و بلای عشقله ممکن صبر ... رقیبه میل ایدیجک کندوزمی هلاک
خم ایتمه بار غمکله کمان کبی قدم ... که تیر آهیله افلاکی زخمناک ایدرم
نکو واقف نشد از درد جان بیقرار من ... که بی دردانه مکذشت از برم امروز یار من
ندارم با کسی کاری نه از کس بردلم باری ... همین عشق و غم عشق تو باشد کار و بار من
سپردم دل بدست دلربائی تا چه پیش اید ... فکندم بار خود را در بلائی تا چه پیش اید
بصد جان بسته ام زنار تعلق رشته جانش ... نزلف سست عهدی بیوفائی تا چه پیش اید

محمد

محمد فهرست صحایف جلایل فضایل حاصل و زنامهٔ مواهب خصایل صایبطهٔ
خزانهٔ فضل و کمال تحصیل اموال معارف و افضال سر دفترکاهٔ دیوان سلطانی
فذلکهٔ مستوفیان اموال خاقانی عالم علم و عرفانک خورشید روشن ضمیری
و دستار منال باش اوزره بر ایدن دولتمندزاده لرک بریدر ذمت عامل
قلب جمیلنده در عهده اولان معارف حزبلیدن باقی قومیوب بالتمام تحصیل
ایراد معارف و کمالات و لطایفی توفیق و تطبیق ایتمکله محاسبهٔ وجود
مسعودینی تکمیل ایتدکدنصکره طریق بر توفیق علمیه سالک و عازم اولوب مصر قاهرهٔ
طاهره ده قاضی و حاکم ایکن غریق نیل رحمت رحمانی اولان محمود چلبی دن ملازم
اولمشدر ایچ ایلده مدرس اولوب مدارسهٔ فضل و کماله امثال و اقرانه
سابق ایکن فایدهٔ تقدیر عنان عزیمتلرنی سمت قضایه سایق ایتمشدر روم

ایلنده یکی شهر وسلانیک و بونک قضا ایله کامروا اولوب بعده دفترداراتق عنوانی ایله مکرم ومعززومطارف وجودیه لطایفی طراز دولت واقبال ایله معلم ومطرز اولمشدر حقا که علوم معارفدن حظ اوفی ونصیب مستوفی ایله محظوظ اصورا جلایل فضایل مرآت ضمیر حقایق تصویرنده مرئی وملحوظ حافظلرنده خزانهٔ نوادر وحکایات ولطایف تواریخ ومحاضرات وسایر معارف کمالاتدن جواهر نفایس بی حد وغایات مخزون ومحفوظدر بو فنده دخی زمانلرنده طبع ایتمکلکجه دفعدست کوهرافشاندن لآلی منظوم ومنثور مرئی وملفوظ اولمشدر بو برایکی اشعار انلردندر

جان خلاص ایتمز دشمن چنگالنه یاقاشکک — اولدر ربتیر مژگک یا تیر غمزک یاقاشک
آسمان اوج حسنک ماه تابانی یوزک — طالبان عید وصله غرهٔ غرا قاشک
لشکر خوبانه خط خوب منشور خطک — حکمنی اجرا ایلمزدی حکمه طغرا قاشک
ملت عشق اهلنک محرابی اول وجه وجیه — ایکی طاق اولمشدر که بی مثل و بی همتا قاشک
بای دلبسته در اول کاکل سنبل مویه — کوکل آشفته در اول زلف پریشان مویه
ماه هرکون قاشنی طغراسی مثالن فرمه‌لر — مثل و مانند اولورمی او هلال ابرویه
قیمت عشقنکه بزم ایله دل سنکنیک — دیمک اول شوخه طتش اکدر رمق اولوراعزو
سنبلاسنی قلمی کل کلزاره نشاماها سرفرو — سروکلی حسن ایتمز عمرکه باره جانا سرفرو
قوراتشنکک خاکننه هرکون سر مهری فلک — درکه عالیسنه ایلر عرش اعلا سرفرو
زینت باغ جهان رشک جنان خواهد شد — زال صد ساله فلک تازه جوان خواهد شد

محوی حال وجودی روی جهانه زیب وزین اولان نساحهٔ حابنینی مسافه بعد المنیرقتین ومستقرایت سنجرایت سلطان الخافقین اولان ستخر قسطنطنیه دیندر نامی حسین در بازار باشی زاده دیمکله شهرت بزیر اولمشدی بازار روزکارده متاع وجودینی فزادایدوب آخر الامر معرکهٔ قیل وقالده تبرزدکاه جواب سؤالده تیر خامه جشم حسوده سنان وجوبای سلسال فضل وعرفان اولنلر قصب قلم مشکین رقمی لوله جشمهٔ التحقیق والبیان اولان سنان افندینک خدمتنده دامن درمیان اولحق خدمت شریفندن ملازم اولمغله کسب معالی ومکارم ایتمشدی بعده اعداد قضاة ممالک محمیه وافراد قضات یاشرعیه‌دن معدود ایکن دائره وجودنه تصویر ایتدوکی قضیهٔ بقاسی سالبه

کلبه

کلبه اولمشیدی معارف جزئیه‌دن بهره‌دار ونظم واشعارده دخی اقتداری واردر
کمان ابرولرک آنلرکه ای مه وهلال اکلر ● سوزک طوغروسی بودرکم قتی اکری خیال اکلر
کوزکل قامت وزلف وفمک مسلم در ● ترحم ایله بکم عاشقه بوعالم در

محوی قسطنطنیه دندر وادی تحصیل علمده پویان وشاهد مراد ومرامینی دل وجانله جویان اولمغله جونیده شود یابنده معناسی ظاهر وعیان اولوب عجیب رکه کنده روستایی ایکن دیده جانی کحل معارف ایله تحصیل روشنایی ایتمشدی وارث علم وهنری یاشی یکرمی سنه تمام باشنی برابری برفرزند لطیف المجری واردر دائما دم مباحثه وهنگام مشاعره‌ده انکله مناقشه ومحاوره سی اولوب معارضهٔ بالکلام وظروف دن مقارعهٔ بالرماح والسیوف مقامنده واردرلر ایدی یاران صفافرزنرنی کندوسندن تقدیم وترجیح ایتدکلرنده رنجش عظیم چکردی آخر بو بار جفایی چکمکه طاقتی و بو محنت مشددته تحمله استطاعتی اولمیوب سنه ثمان وثمانین وتسعمائه‌ده عالم بقایه رحلت ایلدی سلطان اقالیم وجود والی ولایت مکرمت وجود آینهٔ جمال کمال مقام انتسابه قباب عالمتاب السلطان ظل الله پادشاهمز سلطان مراد حضرتلری ابده الله تعالی وقواه مجدد جهات عدل کسری ومشید ارکان بنیان رعیت پروری اولدقده جلوس همایون سعادت مقرونلرینه بو قطعهٔ تاریخ دیمشدی

تاریخ هاتف غیبی ددی محوی انک تاریخنی اولدی اقلیم داور عالمه سلطان مراد

داعی ارجم الطروف دخی بو تاریخی دیمشیدی سلطنت بولدی مرادینه

محیی الدین افندی ذات بزرکواری اولاد امجاد منلا فناریدن اولان محیی الدین افندی درکه محی دین مبین در آل فناری ایله هنوز الآن خاندان فضل وعرفان اولوب جمله‌سی کریم الاطراف شریف الاوصاف بری هر جامع عوارف معارف اولمغله ممتاز وعلم وکمالدن اجل طرائف ومطارف ایله سرفراز اولمشلر وهر برینک وجودی معاً موفوری لیالی زماننده پرور اولوب جناب فلک نصابلرینی نسیج وشابه روض ممطور قلمشلردر عامهٔ رجالی فرسان حلیهٔ علم وکمال وابطال میدان فضل افضال هر بری عرصهٔ مباحثه ومحاوره‌ده

شجعان یومی التقی الجمعان در منلای مسعود دخی منبع الوری والدیانه مطلع
العلم والصیانه کلام مجید و معالک خبر و مبتداسی و کار مکارم و مفاخرک بدایه
و منتهاسی وادی علم و ورعدن سالک مسلک سعدی اولمغین اسلاف
کرامی رضی و خلف اولمشدر ذات برانتباهنک رتبۀ جلال و جاهی اول درجه دن
افزوندر که واسطۀ اقلام واسطی ایله نتیجۀ فکرت و نص ریاست نامه و صدارت
عامه سنک صراحتی اول مرتبه دن افزوندر که تکثیر کلام و توفیر مقال الله معتقد
اظهار توجیه قلمه ولایت روم و اناطولی یه معاصدر عالی قدر اولان علی چلبی نک
فرزندیدر خادم علی پاشا که حب و ولاء علما و فضلا زمین بالنده نگا
ورایت رعایت طلحات درایت دوشش هوشنده افراشته ذات
ملکی ملکاتی محاسن صفاتیله رضیع اللبان اولوب کرایم اوصاف و مکارم
اخلاق طینت بر مراحم و اشفاقی ایله شریک العنان ایدی منلای مرقومی
فرزند اینوب لوازم شرایط تربیتنی کما ینبغی تقدیم اندوکندن عمری مزبور ایچون
مدرسۀ شریفه بنا ایدوب مفتاح تدریس دست افاده سنه تفویض و تسلیم
اتمش ایدی جزئی مدتده جام مرامی رحیق انعام صاحب قران سپهر احتشام ایله
طولمشدی اول بش بیل صدر اعظم روم اولمغله واصل کای روم اولمشیدی
منصب صدارتدن معزول اولنجق دولت مجاورت بیت حرام و رعایت روضۀ پر
طهارت سید الانام ایله مشرف و مسعد اولدقدنصکره مقلد منصب فتوی اولمشیدی
اندن دخی استعفا و استیفا ایدوب معتکف گوشۀ فراغت و انزوا اولمشیدی
مرحوم مرقوم غایتده اکل و شربه مداوم و ملازم و حریص ناهم ماکل و مطاعم اولوب
معده سی گویا تنور ایدی که داخل اولان اطعمه فی الحال سوزان اولوب وجودندن
اثر نمایان اولمزدی و یا بر دریای عمان ایدیکه ساقط و لاقط اولان لقمات
بیکلیکندن برانده نام و نشان بولنمزدی آخر اطعمه و الوان عالم امکانله دفع
گرسنکی و سد جوع اتمک امکان اولمیجق سنه اربع و خمسین و تسعمایه ده بو دار
محنت مداردن الضیافه جنات النعیم که وفیها ما تشتهی الانفس در وفاکهه
ولحم طیر مما یشتهون ایله تنعم اتمکه روان اولدی امور دین و دنیاسنده

تصلف

تصلف و تعسف و تکلف و تعمقدن واصل مرتبۀ وسواسی جنون اولوب افعال
و اقوالی قانون شرع عقلدن بیرون ایدی هر مسئله کم یارار دن شرا ایده یا اجتناب
و احتیاط ایتدن ابتدا اولنه هزار بار آب روان ایله یومینجه انی استعمال ایتمزدی حتی هوادی
دخی یکجه دفعه صو ایله یومینجه قوللنمزدی بو بابده غرایب و عجایبی بحد و شمار در ایراد اولنه ایکن
اولنمزدی کلماتی حد و کرانی مرتب و مکمل دیوانی واردر بو اشعار اول خیاب فضایل شعارنکدر

اغزی ماز کلمکله قائم نوشی یدوب اولدی نهان	قطرۀ خونم ایکه برنده قالمشدر نشان
بر آتشکم کوبری طوتمز کوبری صنمک قالمی	چشمه لر اوزره کمرلر دایکی چشمم هم
اوکرلر لر جکم صبر جمیلی	ولی صبرک دخی اوراکی خوشدر
دل مجیبی دن اکسک اولمسون درد	مسافرخانه در مهمانی خوشدر
عجب محبوبسن ای شوخ طناز	ولی ویرمزسم اولمز ویرسم ولمز
اولی دیر گورمکی مجیبی اینانمز	لیک صبر تمز سنک اگه بلزم ولمز

مجیبی چلبی هلال وجود بر کمالی قصبات دیار قرمانیدن نکیده دیمکله معنون اولان
قصبه دن طاهر و عیان اولمشدر نامی محمد در اشعات فضل رشادی غیاب
جهالتده گمراه اولنلره هادی اولان استادی شیخ الاسلام مرحوم ابو السعود
العمادی حضرتلرینک فرزند فضایل نهادی بدورسش گلشن دانشده سبزه رد
اولان مرحوم احمد چلبینک اینه ذات معالی آیینه مقابل اولمغله صورت ملازمتی
طلعت نما اولدقدنصکره سالک مسلک قضا اولمشیدی حالا قضاة قضایانک
بیامندن اولوب کرم و مروت ایله طایفۀ مزبوره نک شهره آیامندن مجیبی دوار
کمال و معارف و مجتنی ثمار استجار لطایف مسیحا صنعت سخن مرده لرینی احیا
اتمکله لولۀ اقلام سنکین ارقامندن چشمه سار آب حیات اجرا اتمشدر درویش
سیرت خنده روی گشاده صورت مطروح التکلف صحبتی خوان حرف و ملالدن بیره
مثال آزاده و مرآت مجالسه سی غبار الام و غموم دن ساده اوقات خجسته ساعاتی
تحصیل فضایل و عرفانه مقصور و محصور انواع مکارم و محاسن ایله معروف و مشهور
بو بر ایکی اشعار بو محلیه سنت اولمغلنا اختیار ایتدکلری گفتاریندندر
سنندن یانوب یاقلمغه جانا ملکلره طوتدی دخان آتش آهم فلکلره

کزرکن یاربن بیماره آهسته / دو دیلدم کم اولوبلولدی جانم کزدر خسته
یوغسه الده ایا خواجه نوله کو بیرمز / دولتکیده طولودر دامن چشم ترمز
جامه خوابیده کوررکجن سحر اول ماه وشنی / ایله صندم که ایمیوب قوینمه کردی کیشی
اولدی ای غنچه دهن بحر که خسته تبار / کل شراب ایله علاج ایتدی طبیبلر ار
کریبانی اوماهک مطلع مهر لطافتدر / اولور آنده جمالی آفتابی مهر سحر پیدا
یاندرکن وصف قند لعل شیرینک لب خامه / یارلری لذتندن ایده اولدی شکر پیده

مختاری سادات عظیم السعاداتک مرتضی و مختاری و عزت ماشمسه‌لک ذوات ستوده اطواری امیر هاشمینک اوغلیدر که سابقا مذکور اولان امیرنک برادر بدرپ شاهدان بلاغت و سایه اظهار روحبداری و دعوای طلبکاری ایتمکله عتاب بی غایت حضرت باری یاری قلوب مراد و مرام اله کتورمش ایدی شعرای زمان و بلغای جهان ایله تحصیل بلاغتده بیاینده دامن در میان اولمغله صنعتی فی الجمله یاشه سوز شیدی بو شعر انکدر **شعر**

یاده نوش ایلمه اغیار ایله دیرسم تزلولور / مدد ای دل دلبر کلچهره نه تر دلیر اولور
بزم چمنده لاله حمرا ده زاله لر / نجماری جام جم ده کوریشور جهان وار
عزتی تحجیر فراقم او یاره ایر فراق / امید وصلی فوائی دل کناره ایر فراق
قالوب قیامته حسرت یولنده سایه / آنده قالدم او قدی جنازه ایر فراق
لیک سترن تو کشف یقینه اعتبار / سوز یله احلوری عالمده اسرار
اولمش آشفته اول کاکل عنبر بارک / وجهی وار اولسه بیرشانه کوزه کلمه دستارک

مدرس امق شهر طرابزن دن طالع اولان بدر لامع خورشید آسمان ولایت کوکب رخشان جهان هدایت شریف الخلق وکریم المحیا مظهر آثار روکان نقبا اولان یحیی افندی در که درر غرر مودت و وداد رشته عروق و شرائین خلق جهانده متسلک و نقد محبت و ولای بوته دل وجهان خلق جهانده منسبک اولمشدر مقدما طریق علم ظاهری یه سلوک ایدوب صحن سعادتده مدارس ثمانیه دن بری اول شاهباز عالم عرفانه منزل و آشیانه اولمقده تعلقات هیولی و کدورات جسمانی تنگ کرد الانشتی دامن خاطر روحانیلریدن سلوک ذیل وجود کرامت منالتی

خار

خار و خاشاک تعلق جاه و جلالدن قورتارمشدی که ذات قدسی شعار و تجردنثار جماعت خانه امیرسش اجتماعدن قاجوب تبتل و انقطاعده اولتورمشدی حوالی قسطنطنیه ده ینیکاپی موضعده تمکن و مقام ایدوب مسجد و مدرسه بنا ایدوب اول ابنیه ده بوریای کاشی اعتذار ایدوب دیمش ایدی **بیت** جهانک زخرفنه الدنوب خلق قزل یاشلجه بیراغیله و بیر حضور طفل بولمق استیورن تشکطاشنده ظهر آنکله میر و وزیر باب حلقه ارادتندن و صغیر و کبیر اصحاب مجلس افادتندن اولوب آخرانده دخی امدشده خلقدن خلاص اولمغه الرجال فی الجبال فحواسی اوزره یوریز نام موضعده مکان ایدوب آنده دخی مسجد و مدرسه و حمام بنا ایتمشدی و ارث ملک سلیمانی فرمان فرمای ممالک عثمانی مرحوم سلطان سلیم ثانی خدمتلرینکه مرحوم مرقومه محبت جانی و خلوص جنانلری اولمغین حرم سرای قلب بزرکوارلرین استحصال نصایح فیض آثاری برانوار ایدوب لآلی کلمات حقایق شعارینی کوش هوشلرینه کوشواره ایتمکیچون حضور موفور الحبورلرینه دعوت ایدردی و ابر صدف درولرندن لآلی ابدار نثار و ایثار ایدرلردی خدمت شهریار کوشنه ذهاب قولق طوترلر ایدی سنه ثمان و سبعین و تسعمائه تکیه لیله صحنلرنده کوسفند جان هوشمندینی قربان ایدوب لبیک کویان احرام اتقالیله طواف کعبه جنانه روان اولدی اکثر کلماتی مجذوبانه و بدلایانه در مخلص نوری موثر اولدیغی دخی بو معنا مشعردر بو ابیات هزل کونه سی غاثینده مشهوردر که تحریر و تسطیر اولندی **شعر**

حمام اچنده دلاک برآتش کتوردی باشه / باشدن جقردی نی آدا ایلدی برآتشه
باشمی استره ایله دوندردی لاله زاره / قان باشدن اشدی اولدم اشیدی دو کلدی
کوزرقید و عمی کورمزدیش قصد و عمته / کلورنم انکلدم اول جاهله تماشه
صبر ایله کوردم اولمزایدی بحق سکوکه / دودم کرا و سته لطف ایت جال استرایی
جالدی استرانی طا قصد ایتدی کلدی باشه / موسی ایله او فرعون کردی بینه ضوشه
آه ایتمه ای مدرس بود کلو سرکذشته / البته کوزکوریسر هر بار لسنه باشه
قربان دکم دررکه کلبنتکم جاله نم / عاشقلر اچنده تخلیص ظن و کنیجی وار
دارلق قموجون بر در رشادی نه در عالم / کل شیخم اول کوسترکا عالم ندر ادم در

نفس مقدس ایلیوب قدوسه همراز اولمیش ‌ روح القدس کبی ایلمز نذر عیسی مریم نذر
مخلصی صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خانک اوغلی سعید شهید
کشته تیغ طهماسب عنید اولان مرحوم سلطان بایزیدک مقربا خواجه سی
اولان جعفر افندینک اوغلیدر کندو دخی شهنشاه مرنورک مخب و مخلص و ملهم
بو مخلصی اختیار ایتمشدر باباسی عالم عقبایه رحلت ایتدکده اختیار
کوشه عزلت و اشار مقام قناعت ایدوب بو جی یکرمی اقجه ایله شد اید
و متاعب مناصبدن فراغت ایتمشدر بو مطلع انکدر بیت اولورن ابولم
بن سورین جانم سن ای طبیب دل و جان دردومه درمانم سن مدحی
زمره سپاهی دن اعیان بندکان درکاه عالم پناه دن قره حمی چلبی دیمکله
مشهور در سایر سپاهه وبریلن کلش خدمات سلطانی و مراتب خاقانی
متصرف اولوب اواخر حالنده قسطنطنیه محمیه ده امین بیت المال و کوب
شجره وجودی بوستان حیاتده متورق ایکن ترک مال و منال ایدوب
بو دار فنادن کلزار بقایه انتقال و ارتحال ایلدی سایر کلامی مدام
کیفیت ایله مالی و عقار اشعاری سورنشی حالدن خالی دکلدر
بو مطلع انکدر بیت کوه غم چشمه سی در چشم کهربارم کل سطر تار نجیده
اوستنده انک قاش کل مدحی حضر وار لب دریاده قرار ایدوب
بلدان جهان ابجره صدف لطافتی در کنارایدن کلیبولی تام قصبه
بر اشتهار ویندر نامی محمود در مرحوم شیخ الاسلام مفتی الانام
منوط اذان الدهور بلالی الحقیقه و مقلد اعناق السطور بالجواهر التحقیق
عالم العلوم المرسوم والحدود مولانا استادنا ابو السعود حضرتلرینک
دولت ملازمتله بهره ور اولوب منظور نظر اکسیر اثرلریدن اولمشدی
مشتعل شب افروز نجوم علومه اهتدا ایدوب اصحاب افاده و تدریسه
اقتدا ایتدکدنصکره ولایت کفه ده منصرف خدمت فتوی اولمشدی
حالا تولیت ایله کوتاهیه ده خدمت قضایه مباشر بدایع و صنایع معرفتی
اول دیاره تا شرحم الفضایل محمود الخصایل فضل و کمال ایله معروف یادی و حاضردر

بو شعر انکدر بیت یادمی نقش کر جامه زیبی یارک ‌ دوه طابانبیدر اغزینه دوشن اغیارک
نعلچک نقشن کورب ای مهر عالم خاکده ‌ شوقدن بر نعل کسدی ماه نو افلاکده
مهر رخسارینی وصف ایت و مهک مطلعده ‌ سر اعدایی نهایت اکا سن
مقطعده ملیحی مدح ذات ملیحی صحایف اکوانده صبح نور شنک ساحه سی صفای
روی کلشن شباد لفکار روح اولان شهر دلفروز قصبه سیرورزدن بروز و ظهور
ایتمشدر نامی مصطفی در تحصیل مهمات لوازم فضایل و مکارم ایتمکه عازم اولوب
قصر لی قصور معارف نامحصورده مقیم و رازم اولدقده سیف صارم
جامع المناقب والمکارم مظهر کلام لاتأخذه فی لومة لائم قاضی زاده افندی
حضرتلرندن دائم و قایم اولوب بعده مرحوم عطا افندینک خدمت علیه سندن
بلازم اولدقدنصکره بعض قصباته قاضی حاکم اولمشدر حالا قاضی شهر سیرورز
فیروز مقتضای علو همم اوزره توفیر فضل و کرم و تکثیر خدم و حشم و طمطراق
عنوان ایله امثال اقرانی میاننده خیلی نام و نشان بولمشدر فضل و عرفانی
ممدوح خلق جهان انواع معارف کمالات ایله آراسته و ظاهری کبی باطنی
دخی اصناف حلل لطایف ایله پیراسته در بو اشعار انک افکار ندندر شعر

نه بلور قامتی لجوک المزن باد سحر	او بر اواره دررکستده هواسنده ‌ نور
کرکسن کوررسه باد سحر خیز غنچه سی در	بر خوش خرام سرو دلاراصلندر
بر آن ایدی عالم رخ دلدار دمی لیکن	خطی کلنجک کورمدوکه دوندی ول
آن جستکده اولان حالتی کوردکده	مبتلا دردو بلایه بنی اول آن ایتدی

محیطی ممالک جزایرک کلیدی و المغله راس الروس و حصانت و متانت
برج و باروسی وصول طوب هوایی دن مصون و محروس اولان جزیره رودس دیدر
بستان زاده افندی حضرتلرینک خط فضل و عرفانلرینک خلیطی اولمغله غرق
دریای محیطی اولوب خدمت علیه لرندن بلازم اولدقدنصکره قصبات ولایت
اناطولی یه قاضی و حاکم اولمشدر شیر بیشه شجاعت دلیر عرصه صلابت مرحوم
مصطفی پاشا تسخیر ایران و توران ایچون عزم کیرودار ایدوب صحرای ولایت شیروانی
قزلباش بد معاشلرک باشی ایله لاله زار و نهارس ججوبی اول طایفه باغیه نک

خونی ایله سرخاب ایتدکده او مردودی سماپونه قاضی اولمش در حالا دخی برنهج
ماضی اول دیاره قاضی در اشعار بحدودی حسابی و مدح مشایخده تحفه
بحرنده بر کتابی واردر بو بر ایکی ابیات اول کتابدندر در حق منلا جامی
نظم رشتهٔ نظمه کچورن سبحهٔ شهر وجوده کتورن تحفهٔ معنیلرن باده گلفام ایدن
جنس تر البسی کا جام ایدن شیخ معروف کرخی مدحنده دیمشدر نظم
اولمشدی حضرت کرخی بکم خوی بسندیده ایله معتبر ذاتی کمالاتیله موصوف
ایدی تام شهرتی کبی معروف ایدی هر سخنی در کبی مرغوب ایدی لوحهٔ
دلده سوزی مکتوب ایدی نامه لر نامی انک اولدی بر نامه لر انک
قندیله اوج همت ایدر نامه لره بیروشش منزل مقصوده وارر تیزروش
خاکنه یوز سورمکچون قبیل براق چونکه دکل عاشقه بغداد ایراق بو مطلع
دخی انکدر مطلع می الجکچون کلمه در میکده یه چوق ای زاهد انی اوقمه که
کوزیکه قورق یوق مردی خلیفه رجال و مردی عالم علم و فضلک فردی
اولمغله استحال مناقب و مفاخر اولان قصیدهٔ منابتر اولاندندر تحصیل فضل
وکماله فی الایام واللیالی کمال اشتغال و قندیل ال ذی بالنه فتیله
جهد ایدر لغایه اشتغال و وزره اولوب دانشمند اولدقده افندیدن
ملازم اولوب طریق قضایه مسالکه عازم اولمشدر حالا میناقضا تنده
محاسن ذات و حالیهٔ کمالاتیه معروف بر ذات ستوده صفاتدر منتقا
ضمیرندن نجه ابیات و مطالع لامع و طالع اولمشدر بو سنه اکلدر

فردی عمروی نک اوغلیدر زمرهٔ مندکان عتبهٔ سلطانی و طایفهٔ سپاه
ظفر پناه جناب خاقانی دن در زعبجه زمانه سنک فردی و میدان انشا
و انشانک مردی در غریب تخیلاتی و اسلوب بدیع اوزره کلماتی واردر
حالنجه ایجاد معنایه قادر شاعر در بو ابیات انک گفتارندندر نظم
دیتردن غنچمی گلک خلدی نازلی تنی قره کوزلک کتوردن باشمه زلفی شبی در
سنبلک یوزنی یره دستوردن کا کلی در غنچه یه کل کبی ال جل دین انک لبی در

مرامی مطبخ سلطانی ده اباعن جد اشپز ایکن کندوسی حسن خطه مثال اشپز اولمغین
داخل زمرهٔ کتاب دیوانی اولمغله و اصل انواع نعم سلطانی اولوب امثالی و اقرانی
میاننده مکرم و معزز اولمشیدی تحریر ولایت حمید ایله مأمور اولوب متصرف خدمت
مذکور ایکن نهال رجا و امیدندن میوهٔ مرام و مرادنی حاصل اولمدن و پایهٔ قدری
مأمول و مسئول اولان مقامه واصل اولمدن دفتر عمری درلوب غایت تعجیل و شتاب ایله
عزم سریع الجناح اولمشیدی شامی نام دلبر سیم اندام قمروار افق سنامدن شارق و طالع
اولوب منزل بمنزل حرکت و سیر ایدرک قسطنطنیه یی روی بی نظیر و قربتی ایله رشک
سپهر برین ایدوب بلبلان گلستان بلاغت اول زماننده غزل سرالق و طوطیان
شکرستان فصاحت اول ایامده شکرخالقلر ایتدکلرنده مزبورک بو بیتی حسن قبول
منظور اولمشدر بیت کلدی اقبال الابصدی یوزمز اوزره قدم ایلدی رومی مشرف
او جوان شامی مرزمی ابرو حسن و ملاحت اولان جوانان برصاحب
کبی آب خوشکواری مانند شربت شکرین و شرین و کاکل پرچین دلبران تاتار بی
کبی هوای جان فزاسی نافه مثال مشکین اولوب چشم سواد نازو جمالی کبی
سواد دمشقی فردوس برین مانند سکان مردمان حورلقا اولان شهر
استنبولدر نیجه زمان غلط امینی اولوب بعده بودینه دفتردار اولان والوا
مکارم و اخلاقلو شهزاده دارودیار اولان چلبی نک فرزندی علم برادلی در تحصیل
علم و کماله مشغول اولوب طریق علمایه استعدادی حسبی قبول اصحاب قضا ایله
موصول اولدقده قضاء استنبولدن تقاعد ایدن اسنجی زاده حسن چلبینک
مائدهٔ فضل و کماله خادم اولمغله مستغرق نعم فراوانی اولوب خدمت عالیشانندن
ملازم اولمشیدی قسطنطنیه محمیه ده منصرف خدمت تدریس فضل و عرفان اولوب
بعده کاربان اجل رحلتی وادی سمت قضایه روان اولدقده قضابات
قصبات ایچره خایز قصبات السبق اولمغله عنوان بولوب بو زمرهٔ علیه میاننده
خیلی نام و نشان بولمشیدی حقا که میان خلق جهانده مردم دیده کبی مقبول
و منظور و کمال انسانیت ایله بین الجمهور مذکور اخلاق حسنه و الفاق حسنه سی
اشعار دلپذیری کبی ممدوح و مشهوردر دام و دانه نقط و حروفله تدوان معانی

لطافت مألوفی شکار لآلی ابدار فکرت ٔ الطافنی نثار و اشعار اسحکلر سهی
قدان بلاغت و فصاحتی در کنار ایدن ناظمان لطافت شعار دندر بو شعر انلردر

بو عندی عالمده دریا دلده دردل وار ایمش	عشقک دار الشفاسنده کوکل بیمار ایمش
عاقبت عالمی اطوغمشدی ای بریجی	خانهٔ دل مهر رخسارکله پر انوار ایکن
خواب غفلتدن اویانمشدی چشم کاشانی	باغ عشقکده کوزم نرکس شکفته بیدار
داخی صورت بولمشدی دیر عالم ای برجی	رشتهٔ زلفک میان عاشقده زنار ایکن
صو نمشدی داخی جلا دقضا منظوره ازل	دار عشقکده نکارا مردمی بر دار ایکن
تنها یا طاق کسریدن فشاندر اول ایکی ابرو	یه جود و بوار جسته نرد باندر اول ایکی ابرو
یکا دست قضا سیله اتلمش تیر دغمزه کم	جلمش و تیت قدر تله کماندر اول ایکی ابرو
تنها حفظ اتمکه کنجینهٔ حسنک طلسم ایله	قورلمش ایکی تیغله جانستاندر اول ایکی ابرو
بیری بیرینه باش اوریت غمی کشتیکر انلر	بلاحت عرصه سنده پهلواندر اول ایکی ابرو
باشنه جیقمز کار عاشق کمینی باشندن	کمینلر باشدن عاشقه دردرجا باشنده
بیره منشور ای مه سپهر حسن جمال	قمری یا فته اولمسه اکر هلال

مستی ادرنه دندر نجاتی بیک زمانندهٔ یوسف کنعان حسن و جمال
وضمیمهٔ دانش وکمال ایله مشهور جهان اولوب نجاتی بیک بریشان کاکل
عنبر شکنی وکشتهٔ خنجر بی امان چشم مستی ولمعین کندو نک جمال بی مثالنی و مزبورک
جمال باکمالنی خلق عالمه دستان اتمش در بو بیت اول غزلندندر **بیت**
یالکوز بن دکلم هر کیشی دیوانه در • سن پری چهره ملک منظرهٔ مستی جلبی هنوز
نوجوان ایکن سلطان بایزید خان زماننده جام حمامله مست و سرکردان
اولوب وداع سرای جهان اتمشدر **بیت** نم صراحی کبی شاه تاجدارم یوق
قولویم آتیغن او یمکه اقتدارم یوق • می الست صونولدی الومه روز الست •
انجلیدن اول می مستم دخی خمارم یوق **مسلمی** ذات شریف ملک صفات عنصر
لطیف معارف ایات در سپهر معارف بلبل کلستان لطایف مدار مرکز فضل
وافضال محیط نقطهٔ علم وکمال اصحاب معارف کمالاتک مسلمی وارباب فضایل منودهٔ
صفاتک معتقدی راقم الحروفک فرزند کریت و عمی اولان عم مبجل و مفخمی در منشا فصحاء

براعت

براعت شعار • و ممتد فضلای حقایق دثار • صنوف اشجار طیبه ایله محفوف •
و ریاض بهجت آثاری **جنات تجری من تحتها الانهار** ایله موصوف اولان قصبهٔ
اسبارته دندر تحصیل انواع فضل وکمال و تکمیل دایرهٔ اصناف معارف افضال
ایدوب حسب العاده سلوک طریق استفاده اتدکده جناب فلک قباب مفتی
الانام البحر الهمام والبحر القمقام مظهر دقایق اسرار التأویل کاشف حقایق انوار
التنزیل المطلع علی خواص التراکیب والمعانی والواقف علی غوامض نکت القران
والسبع المثانی استادنا ابو السعود العمادی حضرتلرندن نائل رتبهٔ ملازمت اولدقدن
صکره سالک طریق تدریس اولوب روز بروز قصر رفعتی تشیید و تاسیس اولوب وزره
اولکه قسطنطنیه محمیه ده قرق اقچه ایله ابراهیم پاشا یه مدرس ایکن **بیت** دولتجون
اختیار اتدی قضایی مسلمی • بو مثل مشهوردر دولت قضا باشنده در • دیو شمند
طبع مکارمی اقتضاسی ایله متوجه سر قضاء قضا اولمشلر ایدی • فی الواقع قضا جلد
علیه لرنه محض قضا و عین عنا اولوب قضاء اوطار اجابی اتمک استر ایکن قضا
آسمانی اولدی ایلنجی نوبتده اماسیه قضیسی اولدقده شهزاده سلطان بایزید
علم عصیان وطغیانی افراخته • و سنک فلاخن شر و شوری اطراف واکنافه انداخته
ایدوب برقاج اشرار بدکردارک اغوا و افسادی ایله عقوق والدسعادت نهادی کندویه
پیشنهاد ایدوب فرزند اشتی سلطان سلیم شهریاره ایله آهنک جنک و پیکار ایلدکده والد
بزرکوارلری صاحب قران سپهر اقتدارک دخی سلطان بایزیدک بو اوضاع ناپسندیده سندن سرحشمهٔ خاطر شریفلری مغبر • و مرآت قلب فلک صفاتی مکدر
اولمشدی • بناء علیه عساکر نصرت شعاردن سلطان سلیمه معین و ناصر اولندقده
بایزید شهزادهٔ بیک صدمهٔ تیغ جهان کشاینه مقاومت و قدرتی اولمیجق **کانهم
حمر مستنفرة فرت من قسورة** مصدوقه حالی اولوب دست اختیار و اضطرابی
بتیجه چنار کبی لرزان و ابر صاعقه بار کبی دیده و دلدن اشک ریزان • مواقعان کنابه
منهزم و کریزان اولوب **یوم یفر المرء من اخیه** اثاری ظاهر و عیان اولدقده تشدید **بیت**
بید اشتیم دل زامیدی که داشتیم • بر بر نداشتیم تخمی که کاشتیم صاحب
قران زمان مرحوم سلطان سلیمان شاه بایزیدک **انه لیس من اهلک** فحواسی اوزره طغیانی

۲۴۷

عصیانی ایله اتصافنی ومحراب دل وجاننک سمت انقیاد وادعاندن انحرافنی عتبهٔ
علیه وسدهٔ سنیه یه عرض ایتمیدی دیو غزل ایدوب بحه زمان منصب ومأربدن
مأیوس ومحروم انواع غموم وهموم وآلام بی انجام ایله موسوم اولمشیدی آخر الامر موسم
نوروزده که اقبال بهار واعتدال لیل ونهار ایله روی روزگار خندیده اولوب
درختان بوستان کسوت رنگینیدن عاری ایدی یکیدن لباس حیاتی پوشیده
اولمشیدی وشاهدان گلستان که مخمور وسرگران یاتورلریدی جام لاله وزرینی
قدح ایله گل گبی شراب ارغوانی نوشیده اولمشیدی وموسم الطاف آثارده
اشجار بی اختیار حرکت ایدرسه سزاواردر که زمزمهٔ طرب انگیز ایله قمری خوش
الحان اولمشیدی وابکار چمن باشلرن قالدروب پرده طره غنچه لر پریدر که ترنمدن
دلاویز ایله فاخته غزلخوان اولمشیدی اطفال باغ گوزلرن اچوب خواب عدمدن
بیدار اولسه لر وجهی واردر که هر سحر صو شبه لر یوزلرینه ابر بهار بهاریه
بو قصیده لر صونلدقده جریدهٔ جرائم وگناهلرینه رقم عفو واحسان چکلمکله
ریاح افراح ایله چمن زار قلب مقالتی افصاحنده دوران اولوب غنچهٔ خاطری
درهم ودلتنک اولمشکن بسرور صفا نسیمی ایله خندان اولدی ولالهٔ احمر گبی
سوخته دل ایکن غنچه مثال شبنم مسرت ایله خنده زان اولدی اول شاه عنوان
قضا محل جناب جلالت نشانلرینه احسان ایلدیکی بدی بو ابیات اول قصیده دندر

صلای عیش بگردون رسان دلا اکنون	که دشت گشت چو گردون ز سبزه بوقلمون
بنفشه وگل وسنبل شکفت رنگارنگ	شقایق وسمن وسبزه رست گوناگون
سوی چمن حرکت کن در ابتدای بهار	درابند امتعذر بود ازان سکون

حالا دخی قضاة اسلامدن حالی کاه کسر عزل ورفع ونصب اوزره مبنی اولوب
بو طورله عمر گچوروب شجرهٔ طیبه وجودی ماء الحیواة خلود ایله شاداب ودست امیدی
معانقهٔ عروس عمر جاوید ایله کامیابدر حقا که اشعار بلاغت شعار وگفتار فصاحت
دثاری فضایل ومعارف بحر وشمار گبی مقبول ومسلم وکلمات براعت آثاری ثاقب ذات
ستوده اطواری گبی رصین ومحکم در اشعار بلاغت نظامی صراحی بال وابنوبهٔ اقلامدن
جام مسرت قزانی عبارات وکلامه مصبوب اولدقجه عقول فحول اهل بلاغت منصوب ولباس

ادراک

ادراک احساسی صحاب براعت بالکلیه مسلوب اولور بقیة السلف
هدف آلآلی فضل وشرف عدیل ونظیری نادر شاعر وساحردر مرتب ومکمل
دیوانی ترکی وفارسی ابیات بلاغت عنوانی واردر بو شعر انلردندر

تیغ عشق یار ایله سینهم گوزیلدی	یاره دن خلق ایتمش بکا زر وجودم یاره
بار ایدی اختیارم گیتدی عجب گلکلم	یاد ایلدکجه ایتیم بی اختیار گریه
اچ گوزنک شهر گوزر باب اولسون	جوز ضحکنده بر مشکناب اولسون
مسلمی بیدن اولمسون ویرنسک	اولسون ای شاه کامیاب اولسون
ایمیش سور بر اصلحقدر دیدکمی	اولوله مش رقیب ورماندق بزه سور
خط رخسار یاری وصف ایده لم	نیک گلستان گرکتاب اولسون
غزل وقته پادشاهم دل اسیر اولسون	تنک بن قولوکه بر گوز ایله نظر او
بر گزلدکجه گلشنه اخوانه نظر سیک	خاک قدمک دیده مه کحل البصر او
بوی زلفن گتوررسن بزه اول سیمبرک	ای نسیم سحری صولومه لدی خبرک
محبوب میه توبه بیورش شعر زاهد	بیوردو غنی ایتمیلم توبه لر اولسون
درد عشقه بوسهٔ لعل لب جانان گرک	ای طبیب جان ودل اولدم بکا درمان گرک
خضروش ابرشمک آب حیات ایلمکه	نجه صبر ایتیسون بر آدم الکم خاک گرک
مسلمی یار گلف قدی قیش نوفی بیتر	غم وگل خال وخط اولمز نسه گوز گیلره
عشقله دل بر یکا طعنیله اعدا بر یکا	آره ده قالدم خدایا نی ایلیه بر یکا
گندیلر بولما عجوب روی وچینیدن نشان	ماه تابان بر یکا مهر درخشان بر یکا

خواجه عطارک دریای ابرارینه تتبع ایتدکده دیدکی قصیده دندر

سرورانرا تاج زر بر سر اگرچه زیور است	تاج زر را هر که او در سر نهاد درد سر است
ای بسا سرها که رفت وماند خالی افسرش	گرچه پیوسته بسری یار آخر افسرست
با طمع کاران عقوبت چون عذاب دوزخ است	نرگسه هر سیم وزر گرمی نماید احمرا
عیب بر بیدل بکی چون سیم وزرداری	گور به چشمی گران بر زر چو عین عبهر
راست در وزن وتهی از جمع الفاظ ومعنیش	شکل وصف الف زان بهر اثبات مدا
عصر یوم جمعه ۸ ماه صفر تاریخ گشت	هم بدین هنگام روز انجام کارش بحرا

۲٤٤

سبحی زمینی تصادم اشرار واضداددن دور وهواسی غایت اعتدال ایله
مشهور وآب بر صفاسی عین چشمهٔ زلال اولمغله مذکور اولوب حوالی
اسکوبده پرشنه دیمکله معلوم جمهور اولان قصبهٔ صفا موفوردندر
مسیحا صفت سخن مرده لرینی احیا کوینر آب اقلام مشکین ارقامندن
آب حیاتی اجرا ایندیکیچون تخلص مزبور له شهرت پذیر اولمغله سزا
وکلام روح بخش ونظم اشعار جان پرور ایله اول ناظم بلاغت کستر مسیح
ثانی دینلسه روادر حقا که جمال صور احوال مرات عقل وقالده منظور نظر
اهل کمال اولملی مزبوره معادل ومماثل ومشابه ومشاکل ناظم سحر حلال
وشاعر ساحر روشن مقال جلوه گر منصهٔ وجود صورت نمای مرآت ظهور
ومشهور اولمشدر وقت خیال لطافت مقالده عدیم النظیر دشعراء
روم الحق ثالث ثلثه دینلمکه لایق وجدیر اشعار بلاغت شعاری مانند
خورشید فلک اثیر عالم گیر وشهرت پذیر در دیوان لطافت عنوانده
جمع اولان خیل معانی بر دیوانده مجتمع وسماء صحائف ابیاتنده نمایان
کواکب خیالات بر برده ملمع اولمشدر دنیلسه بدیع دکلدر اقسام خطده
مهارت تام وخوش نویسلکده مقدرت مالا کلامی اولمغین مرحوم علی پاشانک
کاتب دیوانی وعطارد صفت محرر کلام جلالت عنوانی اولمشدی اخر وزیر
مزبورک مجموعهٔ کل کبی جمع اولان ابیات اوراق عنبر افشان کبی باد حادثه ایله تارمار
وبیرحم نوع وجود بیفروغی صرصر فنای ونکبای نکبت ایله پریشان روزکار اولدقده
مرحوم تاج زاده نکتهٔ خاکپاینی تاج سر ایتمکیچون آستان عزتنه التجا ایدوب
اول باب سعادت قبابه انتساب ایدوب انتما ایتمشیدی کاتب دیوان سلطانی
اولمق رجاسیله بو قصیدهٔ زیبانی که افق بلاغتده بر غرهٔ غرا وعالم فصاحتده
بر مهر جهان آرادر دیوب طاسچهٔ زمین درمانی بر غلغله وصدا ایتمش در

خواب غفلتدن اویاندقجه عیون انتظار ● هر سحر صوتیله لرپورلرنه ایر بهار
شویله جالندیلر ارباب چمن سرولکم ● ایلیی باغنده اولماتیه یردی رفتار

کلدک ایتمکیچون عارضی وصفن تحریر ● موجدن مسطر ایدنمش صفحات انهار
کوشش ایتمیش طفرصنکه کمشیدن حلقه ● نازل اولدقجه هوادن قطرات امطار
فاخته چونکه الندن بوبولو مثبتدر ● اوستنه مدح اوقیوب ول هوادار
میر اقلیم سخن یعنی نشانجی پاشا ● کرابر مرفضلی نشانه خدنک افکار
الم معنی خاتیده لی بن عزمه هیچ ● وکلم طفل که خاتیده ایدیم افطار
تنده کی روح یکا عاریتی اولدقچون ● کونده بیک کز ایدرم کندو حیاتیمدن عار

آخر کار برقاج بیک اقچه تیمارلره روزکار کجرو بطوقوز اون سکزده مسیح اسپا
عروج عالم بقا ایدوب تحت ملکت فنادن رها بولدی مسیح فوت ایتدی
تاریخ وفاتی در بو برقاج ابیات بلاغت شعار اول عمدهٔ شعرانک کلمات مسیحانه اثارندندر

محبوبدر روبرو ویرن رونق صورت ● بنلر له بولور دیر کلاجی نشئه صورت
آن کرک محبوبده کاتی ال او زره طوته خلقی ● بوجه بر حالتده داخی بولنمور کوزلرده
کر بو دفترده منسخی کیده کلم مثلی هیچ ● پیرینه اولدقلو یازلمز او سیحق خط تراشی
خیمهٔ عشقی قوربجالدق ملامت طبلنی ● شمدیلک نوبت بزم در بزوده نشئهٔ مهر
سن جامی کوزلوبه چونکم شوق درجان ودل ● غیبت ایلر سک سنی بز جان ودلدن استرز
بر اولو نعمت دکلمیدر مسیحا بزه کم ● فقرمزله بو نجه ابکار معانی بسلرز
قیسکده شول قدر قاتیله طولدی کوزلرم ● که هب یاقوت قرلعل اولدی اشکک ایچی طولی
اکر سن هوا ایلیو اوبکمیدی لعلکه خاتم ● کمینه اکه ویمزدی کوزی وسینده وار
کوزمه صنمه زیدن انسیه نقل ایدرز ● بو کوزیله بوز بکیه یاقمغه حجاب ایدرز
بو قطره قطره دوشن اشکی چشم ترده ● یا شمدن اقجه دو کوب جوری حسنانک
خانقاه اچنده زاهد سنکه اوراد اوقور ● مکتب میخانه ده مخمورلق یازر کوکل
کتمیو چوق یاتروغن برفلک تعجب ایتمکوز ● کم بوجه بیردن دشنوا عصاسی اولمشدر
کوجیله هر حولیه بکجری کبی قوتوب ● اولری اوکنه بوردن حربه دکدی کرنجی
مسجدی قولوبا وجوق محرابه یوز طوتدی خلق ● ای دریغا اهل اسلام ولدی اتش پرست

شامی شمی عنده رستم دوران اولان صاحبقران زمان مرحوم سلیمان خانک
وزیر اعظمی مرحوم رستم پاشانک کتخدالرندن مصطفی کتخدا انک نهال دوحه بر صفا ایدر

مهبط انوار ظاهر و معنوی خطیرۀ جناب مولوی اولان شهر قونیه ده نشو و نما
بولوب درویشان دلریشان خوش خویله معاشرت و مصاحبتنده یکدل
و یکرو اولمغله مشام دل و جانی روایح فقر و فنا ایله خوشبوی اولمشیدی
قرق اللی بیک اقچه زعامتله قناعت ایدوب ازدیاد منصب و مال ایچون
خدمت اصحاب جاه و جلالده بر ترک تک بو ایتمشدی حقا که کلمات بر بلاغت
بیانی مشام انس و جانی مسک و عنبر کبی منجز و معنبر و اشعار بلاغت شعاری
مانند عود قماری دماغ خلق جهانی معطر ایدن شعرای بلاغت گستردندر
قبای منقبتی طراز سیادتله معلم و اوصاف کریمه لرینه شرف انتماء جناب
نبوی منظم اولوب اشعار باکمالی کبی اقران و امثالی میاننده علم اولمشدر
بر ذات مکارم شیم و معالی همم در بو اشعار اولاثر عزت مدار کلدر

شعر

بوسته لکعبه کان کاسه عثمان ولنه / نه غم دل نه غم دیده گریان ولنه
سئول قدر آره یه بیت مقصود می کم / حسبی جودده طلبم رخش میدان ولنه
حکم ام غم جکرن گوزومه خاک قدمک / تکرای نور بصر کحل صفاهان ولنه
کنده می فلکک یار مشامی دلدن / کاتدن ناسخ اولمی لعل بدخشان ولنه
خط تصدیق روی دلبری بر قیشده یورنده / احتشام ایرسنده سیرکان کشنده یورنده
سینه دن نخالی دکل هجران او ستنه / تکیه در اکسک دکل مهمان او ستنه

میر علی

استنولدندر اطراف و اکناف جهانی باد بهار کبی سیر و گشت ایدوب
و مشرب کی مایل طریق حیدری اولمغله حلقۀ رادلکری گوش جانینه چکوب اول زمره
سنیۀ حلقه بکوشی و جام محبت و ساغر مودتلرینک مست و مدهوشی اولمشیدی
علم ادوارده دخی صاحب اقتدار ایدی آمر حضرت سلطان سلیم ثانی تخت نشین
سریر سلیمانی اولدقده مغنیان ده لکین استان فلکک مثاللرنده دریوزۀ لطف
و نوال ایتمکیچون لکر و عیال ایلدکده رحمت اجله ویتی روی مال کبی زرد ایتو خاک فنایه دکو
وافکنده ضعیفم ناتوان و درد ناکم بن / غمکدن شرحه شرحه پاره پاره جاکجاکم بن
کمی اولدرسه احیا ایدر اول عیسی نفس اما / بوبت اولو ملوسین قتل ایلمز اگه هلاکم بن

مصطفی غایت عقل سداد و نهایت فلاح رشادله شهرۀ عامۀ بلاد و معلوم

جمله

جملۀ عباد اولان خدمت مخدوم حقایق پناهی مظهر الطاف نامتناهی الهی
شاهباز هوای فضای عرفان عنقای قاف حقایق اتقان جهان کمالاتک
دریای محیطی و عالم علم و فضلک قاموس وسیطی حالا سلطان سلیم خان مدرسه سی اشتغال
اقبال ایدن والی هندلالان بحه مدارس علیه ده حسب فحوای شاهد فضل و کمال ایدن مالک
ممالک هوشمندی معدما شام شرف ایجادندن متقاعد ایکن انتقال ایدن قاف
احمد چلبی نک فرزند سعادتمندی مصطفی چلبی افندی در ذات ممتاز و مستثنا ارکان
زمان شبابدن سن تمیزه بالغ اولنجه نصاب فضل نجابه بالغا ما بلغ مالک اولدیلر
خیر الابناء من یقتدی بالآباء فحواسی وزره مظهر اسرار حلم و کمال و علم و فضل ایله
مقبول و مسلم اولنجون اقدام اقدامله طریق سعادت رفیق علمه سالک اولوب زبدۀ علماء
ایام شیخ الاسلام و مقتدی الانام مفسر کتاب کریم سبحانی و چهره گشای مرایای
فرقانی مولانا استادنا ابو السعود اسکنه الله الکریم الودود نک صدر مقصود
و طلع منضود و ظل ممدود حضرتلرندن نلازمتله مسعود اولمشلردر و مدارس
عالیه و مراتب سامیه یه اعتلا ایدوب وصف جلیل خطرلری بو محلیه تحریر
و تسوید اولنقده مدارس سلیمانیه دن بری ذات فضیلت گسترلرینه محل
و مثوی ایدی حقا که انواع فضایل و معارف ایله محلی اولمغله بین الاقران مرفع و معلی
مرآت ذاتی مصقل کمالاتله محلی علوم عدیده و فنون کثیره یه فائز و باعث
تکمیل نفس انسانی اولان فضل و عرفانی حاوی و حائزدر فارسی و ترکی
اشعاری و زبان عربی اوزره قصاید بلاغت شعاری واردر مرحوم مرقوم
کتاب تفسیر ملک علامی تمام اثر کلرنده بو قصیدۀ بلاغت نظامی دیمشلردر
بو کلمات بلاغت سمات ده طوطی طبع بر لطافتی قفس بلاغت و بیانده مشکر
و مکرر و قند ممسک معنبر بشدر بو کلمات بلاغت سمات اول ذات ستوده صفاتکدر

گلشن کبی تکه مرکوب ایله عرض جمال / رفتیلکی گوره ای لرتسنده بیچ بلال
عید اولدی یارله ایدیا عیار مرحبا / ال چکدی سندن ایتدی دلا زار مرحبا
دکمز الی بکا کلجک مرحبا ایچون / ایللرله لی تکلف ایدر یارم مرحبا
سو بسو بر و بحر عالمه هب / بحر اشکمدن اولدی مالامال

کرده جلوس حضرت سلطان سلیم خان — بر تخت سلطنت بود شش ملک با خلود
تاریخ این اگر تو بپرسی حساب کن — نه از ربیع اول روز پنجشنبه بود
الا ام الآلام الدمع یجری کوابل — فقد صار بحر الابجد بیت احل
وبل اعم غم الدهر للناس کلهم — ام اختص لی بذنابتی غیر زائل
وتفسیره التنزیل فالبقاعد جاء — جمیع تفاسیر العلوم الاوائل
وارشاده العقل السلیم الی به — منزا بالکتاب ابدا اقوی الرسائل
واقواله اقوی الاقاویل کلهم — فیا خیر اقوال ویا خیر قائل
وفیه نکات بینات کانها — علی اروس الاعلام فهو لمنازل
محق ظلمات الجهل من یقتدی بها — فما هو الا المهتدی للمنازل

مصطفی

مصطفی آفتاب وجود پر نوری توسیه دیمکله مشهور اولان قصبه‌دن طلوع و لمعو
اتمشدر توسیه تو شته لفظندن تحریف و تصحیف و تمق احتمالی ایله کاهی توسی
مخلص ایدرلر مکارم اخلاقله شهره آفاق اولان عمده ارباب استعمال و استحصال
جامع فضایل انسیه و حاوی خصایل قدسیه گلستان فضل و عرفانک
سرو سربلندی حالا مدارس صحن ثمانیه‌دن برنده مدرس اولان کوچک مصطفی
افندی در تحصیل فضایل و عرفان ایدوب و اقرانندن هلال مثال انتشار
البنان اولوب سالک طریق علم اولدقده مصر قاهره ایله بر عنوان ایکن عمان
جهانه غریق دریای رحمت رحمان اولان مرحوم عرب زاده افندی‌نک
ملازمی اولمشدر حالا ذکر مناصب مراتبلری معاینه فضائلای کبی ترقیده
واسباب و آلات و کمالاتی تکمیلده دریا کبی ذو فنون عالم بلکه محیط فنون عالم
اولان قاموس علم موصوف مالا عین رأت ولا اذن سمعت والی علوم
غریبه و نوادر و لطائف عجیبه جامع و شامل اولوب هر برنده تفوق تام
و عبارات املا کلام ایتمکله استاد کامل اولمشدر اخلاق السلطنه فی الاحوال
والازمنه ادلو بر کتاب بلاغت نصاب تألیف ایتمشدر اول کتاب مستطاب
ید بیضا اظهار ایدوب واضح قواعد و قوانین فن انشا و رافع حیاة اسلوب
املا اولدقلری اعلامه ابدا ایتمشلردر و قلمیه طرزنده رساله تلجیه‌لری وجی

بحه

نجه رسائل و مقالات مرضیه‌لری وار در طبیعت نثریه و سلاقت نظمیه‌لری نهایتده
عالی و شامخ اولمغله حیرت افزای ارباب عقول و آلان صعب و دشوار و ادیلرده
ماهر و استجدر جمله‌دن مجموعه مکارم و معالی پر دیباجه اولوب سلطان علما و معلم
سلطان اولان خواجه افندی حضرتلرینه ذکر ایتدکلری قصیده فخریه علیای در الحق بو قصیده‌یی
مثاله نظیره اولمق محال و بیطرز نعتده بونلردن اوزکه کلام و مقال دیمک محض خیال ابرلی
معلوم و مجزوم اهل کمالدر حتی بو مجلیه بحر نزاو بیمغوین بو فقره ارسال ایتمشلردر اول قصیده دو

بر کجه طوغدی کوردم ماه نهان سعدی — حکمتی فلک نقابه مهر جهان سعدی
انجم سپاسی قونمش طوطلوب سبب مبارک — طاق سپهره حکمتی کور فرقدان سعدی
ایتمش نبات تحفه تقریر قطب رای — داماد اید نمک استر کیوان توان سعدی
شمشیر مرتخله کوکلرده سعد ذابح — قربان اید نمک استر ثور زمان سعدی
یازمش دبیر حکمت انشا معطر انکده — خواجه جهان دولت نشاندن سعدی
سر کونکلده اولورسه تو له اشکم سنابل — صوکبی اول بولی سرو الحنه اولدی بل
بومیش عادتی یارک نه عجب صحنه — خارج محنت اولنلر تیز اولورمش و احل
عجب قلمش جهانی حق تعالی معلق یدی قبه الی دریا — نحه نغش اولمش یاری جهان زمین مالی زمانی سماتی

٢٤٧

مصطفی مظهر عنایات سبحانیه فائز کمالات ربانیه مستجمع حقایق علوم
مستنبط دقایق حدود و رسوم مظهر خفایای مطارحات و مناظرات و مجموع مزایای مباحثات
و محاکمات حالا مدارس صحن ثمانیه‌دن برنده مدرس اولمغله بنای سرای فضل
و عرفانی موسس و مشید اولان مولانا مصلح الدین افندیدر ذات بی معارف
فضایلی و جناب کریم بخصایل و عمیم النوال اصلی اسمان فضل و عرفانی یدر کامل
و انواع اصناف علوم و کمالاتی حاوی و شامل اولمغله مخلص شریفلری وجود لطیفلری
کبی کاملدر اول سیم خام کش نام قصبه‌دن طاهر و هویدا اولوب عجیبدر کمشدن
التون پیدا اولمشدر بوته مجاهده و اشتعالده سیم وجودکرینی قال ایتمکله
صرافان بازار عرفان یاننده کامل العیار و فاقدان فضل و اتقان میاننده
بر اعتبار اولمشدر بناء علیه شیخ الاسلام و مفتی الانام منبع اسرار عرفان مطلع انوار
معانی القرآن جناب استادی مولانا ابو السعود العمادی حضرتلرینک منظور الطاف کثیر

الاعداد وعسیر التعدادی اولوب فرزند دلبندی محمد چلبی افندیدن ملازم اولوب مخدوم زاده لرینه دخی معلم اولمشلردر معارف جزئیه و کلیه ده راسخ و ما بر نظر فانی اعجامله مصاحب و معاشر اولمغله تکلم زبان فارسیه تمام قادردر طایفهٔ علماده حسن خطدن خطلری اولمیوب اکثر بو سعادتدن بی بهره در اما که جناب مولوی خط نسخ تعلیقده خوش نویسلک ایله تمام شهره وردر معارف بی شمارلرندن بری که نظم اشعار ایدارلردر صو کبی طبع پرصفالری اول وادی یه روان و جاری و آثار طبع پر اقتداری موی مشک تبت و رایحهٔ عود قماری کبی منتشر و ساریدر بو بیتلری اشعار اول ذات بدیع الآثارک کفتارندندر بو مجلسه تحریر المعجون کوندرلمشلردر

حالبر رخکیا سنده دهانک کورن تنها ❊ یکمز دیرسیرا که تنها مجمنی سهها
بزم غمکده مطربی بی آه و ناله در ❊ استکم شراب و فکر دهانک نواله در
میل اتیمه حسن یارک زواله عجب میدر ❊ خورشید اگر بلند اوله میلی زواله در
ساقی غنچه فمم کلمنده پیاله در ❊ کویا ختن غزاله بنی عرضده لاله در
زلفینه دل اوزنمه دلامستی بلزدب ❊ ذی شلیخ نسبت ایلمه اطاله در
دمادم دورفشان اولدوغی بو دو چشم ❊ غبار رکیبک کعشدن آبرو دشدی جانانی
سهام تیرکی وجیندن چکشدی جان جسمله ❊ کلوب ماینیمزی فصل ایتدی ظالم تیغ برا
شرف بولدی سبک کوکیک اکنده پارهٔ قرآن ❊ قنیکده کامل بیچاره اولدی چونکه دربا
کل خود روا چلمش نسبت ایتمش کندوسین ❊ قزرمش خجلتدن غنچه نورسته شرمنده

اولدی

مصطفی سابقا محرر و مسطور اولان عزمی افندینک فرزند دلبندیدر حالا حداثت سن عنفوان شبابدر بعنایة الملک الوهاب اقصی همتی استجماع معارف و کمالات سمتنه محصور و قصارای همتی احراز قصبات فضایل بی نهایات جانبنه مقصور اولوب اعنهٔ سعی جمیلی استحصال حقایق حکمیه یه مصروف شب و روز شاهدان فضل و عرفانله امتزاج و ائتلافی و آباء اسلافی کبی مکارم اخلاقله تمام اتصافی وار مخدوم پسندیده اوضاع و اطواردر شویله که عنایت بی غایت کریم کردگار له حدیقهٔ روزگارده دو

وجود

وجود بر اعتبار ارده برخوردار اولوب نهال مسعودی گلستان حیاتده ثابت و پایدار اوله ان شاء الله الملک الغفار غایت اعتبار و اشتهار بولمسی نور خورشید تابدار کبی روشن و آشکاردر حالا نظم اشعاره کوشش و بدر بزرکوارلری کبی بو فنده تمام ورزش اوزره در بو اشعار یلکزدر

مقصود مرکشش نوریکه بر نظاره در ❊ تابع اولورا کا دخی شکلم ستاره
ایام هجر یارده بیمد ملک ایتمدی ❊ یانمده شمدی داغلرک یوزی قاره
رقعتده در شود کلو بزم یار آهمز ❊ انجم اونارد ن یره دوشمش شراره
ابرولر کلر خلرک ای شوخ شیوه کار ❊ مجنون عشقه بری بری مه و بری لوبها
ابرولریکه دشدیکنک وجهی واردر ❊ اجزا ورائی کنبه اول زلف مشکبار
بر پاره طور دیسم او بری طور معیوب تجر ❊ عالم خراب جانم آب ایلمز قرار
آخر کنار آب روان دللری نوله ❊ آجلسه ایلیدلجه کوکل خنجر کنار

منلا معصوم نامی محمددر بلال وجود بر عنوانی دیار خراسانده مرفوا لحال و ممکلا مشهور خلق جهان و ممدوح انس و جان اولان شهر فردوس نشاندن طالع و عیان اولوب ارزوی سیاحت آفاقله دشت قپچاقدن دار السلطنة العلیه یه کلوب بدر تابان اولمشیدی فی الواقع کوهر کان معارف ایدی بریدن جدا اولمغله قیمت و بهاسی عیان اولمز و لولوی شاهوار عمان لطافت ایدی صدفدن چقمنجه کوشوارهٔ اشراف اعیان اولمز آفتاب عالمتاب دایما بر برده قرار ایلسه نوری آشکار اولمز و شاهباز بلند پرواز آشیانه سنده متمکن اولمغله صید و شکار ایتمز بو دیار خجسته اطواره بر تواغراز اولدقده حمامهٔ وجود خطری اولا خانهٔ کثیر التقصیرده آشیان ساز اولمش ایدی طریق علم و عرفانه سالک اولدقده زمانه سنده شهرت شعار دانشمند نامدار اولدقده سلطان الافاضل برهان الاماثل سرد فتر اصحاب مکرمت و جودایت سجود مصحف وجود مطلع انوار دیارت و ابصار مجمع آثار سعادت صدارت حضرتلری که انوار اصالت و اضواء جلالت و جناب پر افضاللرندن ظاهر و لایح در و ایح سعادت و اقبال اول ذات پیکمالک

شمایم

شمایلندن دم مسک بوی عود کبی فایح در آن خواجهٔ والاحسب
سرمایهٔ فضل وادب سر دفتر خیل عرب سر عمدهٔ ملک عجم خواجه افندی حضرتلرینک
مهبت شمال فضل وکمال ومصب سجال سعادت واجلال اولان آستانلرینه سدرهٔ اتصال
رو یچال ایدوب اول جناب بر مکارمکدن ملازم اولمغله مغبوط اقران وامثال
اولمش در روم ایلنده قانتی وحاکم تحصیل معارف وکمالاته مواظبت مداوم در
اهل روم ایله کثرت اختلاط ووفرت ایتلافندن اوضاع واطواری وکلمات اشعاری
تمام رومیانه اولوب عجم اولدوغی اثبات ایچون شاهده محتاجدر اول سپهر برک
شاهان روملکینه الاختلاط والامتزاجدر لایق قبول کلمات لطایف سماتی ونازک
وتخیل معمیاتی واردر بیرام سمنده بو معماسی شهرهٔ انام اولمشدر که تحریر اولندی

نجه بر دولت وصلندن اولکسن محروم اول مهک یولنه ویر حاصلکی ای معصوم
ندیده قطره خون از جگر بر آورده بد بدن تو دل از دیده سر برآورده
بجون نشسته جدا از تو مردم چشمم بروی غیر تو راه نظر برآورده
بسینه ام الف آه سرو دلجو نیست که دل بیاد قد دوست در برآورده
نعل نهاده در آتش برای سوز دلم خطت که ناله بدور قمر برآورده
زچشم وقد تو حیران صنع بجونم که چون ز سرو تو بادام تر برآورده
دلم بوادی عشق تو مرغ بالا نیست که از خدنگ جفای تو پر برآورده
بی نثار سکانت ز چشم دل معصوم هزار دانه لعل وگهر برآورده

معمای نامی علی در بدر وجودی نیزه نام قصبه دن طالع اوکوبدری اول اثناده سلانکه
هجرت اتمشدی مزبورک نشو ونماسی وهلال مثال یوما فیوما کمال بولمسی اندره والمغله
سلانیکی لک ایله مشهور اولمشدی من معاده نامدار وصاحب اقتدار اولمغین مجلس
مرفومی اجبار اتمشدی اکثریا میخاللی ویحیالی بکلری ایله وکاهی قصبات قضبات
بکلری ایله مصاحب ومنادم اولکو دولت وار رکاب عزت مدارلرینه ملازم اولوب
کزردی ردوس نام قصبهٔ منحوسه دن بعد نامه توطن وارام اتمشدی آخرالامر فرمان واجب
الاذعان ملک علام ایله اول قصبه ده دیار عقبایه خرام ایلدی خلاصهٔ سلاطین
روزکار ونقاوهٔ خواقین سپهر اقتدار خورشید روشن رای جمشید ممالک آرای

قرهٔ باصرهٔ کامکاری غرهٔ ناصیهٔ جهانداری شاه رحل محل سلطان سلیم اول
فتحهٔ ممالک ایران • وضبط بلاد آذربایجان اتدکده اول دیارک مردم فرخنده
صاحب شعارلرندن سنکوش اتمشلریدی • اول اثناده دیار عجمدن معماکو
ومعماکش بعض اصحاب معارف کلوب • معمالری مشهور شایع ومطلع قبول خلق
جهانده مانند خورشید درخشان طالع اولمشدی • معمالی مزبور دخی اول ایام
شاه مزبورک نامنه معما رساله سن ویردکده ممالک محروسه لرندن بوقتده صحابت
اعتبار واشتهارکسنه ظاهر وپدیدار اولدوغنه غنچهٔ خاطر عاطرلری خرم
وخندان اولوب • مزبوره اوج بوز فلوری انعام واحسان اتمشدی • تحقیق کلام
اولدر که مزبورلرک جمله نقد وجود اوقاتی • وخلاصهٔ اعمارینی • سرمایهٔ سعادتی شمار
فن معمایه صرف ایدوب • زماننده اشتهار بولمشدر • لکن متأخرین مردم رومدن
امری چلبی • ومرحوم والد معمالری • مطلع بروزدن طالع وآشکار اولدقده •
مزبورک معمالری کتب اولین • واحکام مشایخ کبی • متروک ومنسوخ اولوقالمشدر

سود وکمدن غیری نه دم بلمزم جانانمه که ایلمز بر دم نظر بو دیدهٔ گریانمه
طاشلر رحم ایلدی رحم ایلمز اول سنکدل آه آتشبارم ایجره شعلهٔ سوزانمه
بو فلک کم باشنک خور تاجی در موج آب دیده نک تحت جیدر
لب لعلنک حیات مژدهٔ جان مدد اولدم دم مسیح ایله درمان
اول لبی حلوالی گوردم قان ز دل ویردی بن مسکینه تکرار آجی دل

تاریخ دیار انکروس فتح اولنوب دیار اسلامه ضم اولدقده تاریخ دمیشدر
فتح اولدی کلی انکروس **معنوی** سلانیکدندر طریق مولوی ومشغول کتاب
مثنوی اولوب تحصیل معارف وکمالات معنوی اتمکله تخلص مزبورله متخلص اولمشدر
بیت دور ایدر کعبه کوبکده سنک لیل ونهار • رقص ایدر شمس کلاهیله قمر مولوی در
معیدی روم ایلنده قصبهٔ قلقاندلندندر • وجود حقیرنی قلقان دلر تیر بی تاثیر
ایکن قلقان دلن الکایا اولمق عجب در • واول مقوله جفاندن ایکین معارف
بی حسابدن صاحب سهم نصاب اولمغله مرغیب در • لطیفی تذکره سنده معنی
علی چلبینک معیدی اولمغله تخلص مزبورله تخلص ونام مزبورله متخلص اولمشدر

۲۴۹

فی الواقع زبدهٔ افاضل دهور ونقاوهٔ اماثل صدور معتمد اهل
جمهور کاشف حقایق الامور مالک رقاب المنظوم والمنثور در
مرحوم عاشق چلبی بابایی معید اولمغله معیدی تخلص ایتمشدر
فاضلی کز اثر دانش او روشن شد انجمن خلق جهانی
بدر حقایق منثور بکر فکرش تتق ستر قضا را محرم دل پاکش
نظر لطف خدا را منظور والد مرحوم مغفورک خط شریفیله محرر
ومسطوردرکه مزبورک بابایی معید زاده دیمکله مشهوردر سلطان
بایزید دورنده تحصیل بورسه‌دن ایتمش حاشیهٔ تجریده حاشیه
یازمشدر اول نسبت ایله کندویه معیدی تخلص ایتمشدر
مفتی علی چلبی یه ظن ایلمزن دیمشدر زبان ترکیده خمسه‌سی واردر
شاعر یرگویدر نظمی میانه‌در اکثر کلماتی ساده و عاشقانه‌در

طالع نحس اولدیغی چرخ ستمکردن دکلدر — باشمه بونجه بلا اولدیغی دلبردن دکلدر

عشقی یا کلمیدر بلبللری نالان الکرک — نعره‌سی بزم اهلنک میدیمی جباغ

دفتر عشاقه یازمشمس رقیبی طوتلم — کل سن انصاف ایله بندن اول بیوفا دون

ای معیدی نیجه کوندز ایکلیو قان اغلمق — کیندوکن وکد بمیدر یوخسه کوزلرمدندر

معیدی: نامی محمددر متعینان افاضل رومدن جامع انواع الفنون
والعلوم فضایل معارف ومجلس لطایفی مانند خورشید پرنور
معروف ومشهور اولوب اکابر واعیان میاننده امثال واقران
واکفا واخواندن تفوق ایله مذکور وموصوف اولان مرحوم معیدزاده
افندینک ثمرهٔ شجرهٔ وجودی ونهال بستان مکرمت وجودیدر اجداد
بزرکواری که تکبو تیپی دیمکله اشتهارلری دیار رومده غایتده فضل
وکمال ورفعت جاه وبسطت جلال ایله نامدار اولوب ملوک
ذوالاقتداره مسلوک اولمغله بین الجمهور خیلی اعتبار بولمشدر مزبور
دخی بیت علم وکمالده مربی اولمش وریاض فضل وعرفانده نشو ونما
بولمش نمیمهٔ شاخ علم ودانش تتمهٔ قلادهٔ عرفان وبینش چمن آرای

عالم

عالم کمال زینت افزای سرای معارف وافضال موشح قلاید کمالات
مصحح مقال افضل بی غایات انواع مکارم واخلاقله مشهور هر جهتی
تکمیل ومعمور بر ذات معالی موفوردر حالا قرق اقچه مدرسه‌سی تجربه‌دن
بروسه‌ده معزولدر تحصیل انواع لطایفه مواظب ومشغولدر چونکه
معاصد ومجاهده ایله رصوات اکتسابه متمطی واقدام اقدامله شاه راه تحصیل
وتکمیلده متخطی در امیددرکه بهران ترقیده ونهار جناب فضایل انتصابی اسبابی
تعلی وتفوق تلقیده اوله بو بر ایکی اشعار اول نامدارکدر

شعر

نوش ایدن دلتشنه جام جرعهٔ لعل تری — آدین المز بر دخی عالمده آب کوثرک

المزم کحل جلا ای نور چشم عین — توتیای دیدهٔ اعیان ایکن خاک درک

آرزوی بوی زلفکدن تنها سنبل کبی — خاطرن هر دم پریشان ایلیین عاشقلرک

جام می اوپرسه لبکی کیم عجب اولمز — الدن اله دوشنده حیا وادب اولمز

کحله یا قمر خاکپای عنبر افشانک کورن — سنبله قلمز نظر زلف پریشانک کورن

کورنین کوه بلادر کوزلرم قاشک کل — راه اقلیم فنادر قدرت قاشک دکل

دیشلرک در لبلرک یاقوته تشبیه ایلین — اولسون ای کان وفا سنک ملامت باشنه

بر کورن کحلی معیدی خاکپای یارله — کوره ین اولسون انک خاک مذلت باشنه

معینی: مقدما رئیس کتاب دیوانی ونویسندهٔ دقایق جلایل احکام خاقانی
اولوب قبای جلالتی طراز ریاست ایله مطرز ودیوان عالیشانده ذات معالی
نشانی طغرا نویس جناب سلطانی اولمغله مکرم ومعزز ونیجه زمان رفعت جاه
سوداسیله جاه منزلتده دوشن کمرا اهلرک دستگیر ومعینی وصرصر حوادث بابلیه
بنای رایلری متزلزل اولان درمانده‌لرک باعث قرار وتمکینی اولان محیی چلبی درکه
نظر عالی اثری مشاهدهٔ صورت ودانش وهنره مقصور ومخصوص وصفوف صنوف
مکرمت ومعروفی موصوف صفت کالبنیان مرصوص صحیح الاقاویل ملیح الافاعیل
عزیز النواضل محمود الخصایل ممدوحة الشمایل بر ذات کامل الصفاتدرکه
خامهٔ لسان وقلم زبانک صحایف املا وانشاده جریانی اول مرتبه‌ده دکلدرکه

لسان اقلام مشکین ارقام ایله اعلام اوله و کتاب مدح و ثنا و دفاتر لغات
و طراسنک کثرت و وفرتی اول درجه دن افزوندر که کتاب جهان عهده
سطریندن بیرون اولمغله امکان اوله لاجرم اسفار حقایق شعار سلطان
کامکاری شارح اولنه لر و ادر و اولا بکار افکارک یوزندن تتق احتجاب
و احتقابی بیان و اضح البرهان ایله رفع ایلیه لر نادر مقدما طریق علمه سالک اولوب
ذاهب اولدقدنصکره دیوان سلطانیه کاتب اولوب قطع مدارج و مراتب
ایدرک صاحب الجزیل المناقب محمد پاشانک تذکره جیبی اولمغله اعتلاء سوابق
مناصب ایتمشدر نظم اشعار ابداره اقتداری و صندوق درونده طوق و اردا
و باره عروسان بلاغت اولمغه لایق بعض لآلی منثور و جواهر اعتباری وار
بو مطلع مشهور انکدر بیت دوات اسا ایتم لعلک غمیله باغری خون اولمش
قلم مانند حیرت باز و سنده سرنکون اولمش معینی استنبولدندر سالک طریق
علم و کمال اولدقدنصکره سمت قضایه مایل اولوب قضاة ستوده خصال سلکنه
داخل اولمشدر حقا که بوستان بلاغت و کلستان فصاحتده مانند سرو سرافراز
و میان شعرای زمانده امثال اقرانندن مستثنی و ممتاز اولان اسمان معانی بدیع
البیان ثواقب الفاظ جلیل العنوانی نسی ایله مزین و صباح لطف و ملاحت افق
کلمات لطیفه و مطلع عبارات شریفه سندن منظور و معیندر بوستان جنانک
آب روانی و ماء معینی چوقدر سمان عینی اولدر که اصحاب دولتدن ظهیر و معینی
یوقدر بو بر ایکی اشعار و مطالع اولشعر بلاغت شعار و ملاحت آثارلردر شعر

کج ای واعظ صراطک چون الٰهه لطفی چوقدر	الحبلردن اشنده کبر کانده قورقلق یوقدر
زلفنه دکدوکی ایلیلرده قلوب عشاقنه	صقلیمادی بو سری طرح حیدر شانه
عجب اقسته خون آلود اولوب هردم کوزم یاشی	وفاکی کورمدی عینم کلنجه بو دمه باشی
بتق کوکلی مهرلیه ییب یا نمیغه باشله	حقا سنکنی ای دلبر وفا میدانه طاشی
سفال سر کر یاشدن قدح باده چکر غا	بعینی اولمغه بزم بلانک رند و قلاشی

معالی ولایت ایدیندن اق شهر دمکله اشتهار بولان قصبهٔ نامداردندر علم اجتهاد
بازوی توفیقیه سد اوله قایم و اعمدهٔ تحقیق و ادعا تله تشیید مبانی عرفانده دایم

غریق بحار رحمت رحمن اولان مرحوم عرب زاده دن ملازم اولمشدر اول صحاب سفینهٔ دولت
ساحل امانه جقوب جبال سلامتده عاصم اولنلردندر واوقات و ساعاتن دعاء
خصوصاته صرف ایدن قضاة ستوده صفاتندندر بو حالده ایکن سنهٔ اثنین و تسعین
و تسعمایه ده قصبهٔ اسکداردده توجه سر منزل حیاتدن بچیده عنان اولوب
عالم عقبایه روان اولمشدر بو فنده دخی فی الجمله اقتداری و مرتبهٔ قبوله وصول بولمش
اشعاری واردر بو شعر بلاغت شعار اول شاعر نامدارکدر که تحریر اولندی شعر

بو چرخ بیوفا ای دل دکلدر مایهٔ دولت	کشینک باشنی صاع اولمقدر سرمایه
ستیزینک و اعین کورب ایتر ملامت حالتنی	کل کورای شیرین دهن طاغلر طاشنک جبلتی
کورب رخسار یاری باغده اجلدیلر کللر	کوزندن نرکسک اوخوسنی اوچوردی بلبللر

معالی سابقاً ذکر اولان شاعر ایله بر قصبه دن و بر محله دندر فرازندهٔ رایت مقال
طرازندهٔ خلعت سحر حلال نخل بند کلستان بلاغت مرسله پیوند حوران فصاحت
دیده دل جهانی نحل معارف و لطایفیله روشنا غواص لآلی اشعار اولمغین عمان
بیکران عرفانه آشنا چشم جهانی باغ معرفته نرکس وار ناظر و اشجار بوستان مقالی
سحاب انسجام و باران نزاکتله طری و ناظر طمطراق ادا ایله غایتده مقید طرح
ممرد کلامتک بناسی عبارات بلیغه ایله موسس و مشید در عجب درکه اول خسرو
ملک بلاغتک سعی کمالن بولمشکن و کلمات حالت بخشنک جامی رحیق رقیق نزاکتله
طولمشکن معین و ظهیری اولمغین مانند سلیمان دلشاد و خندان اولمشدر
و عمام تربیت اکابر و اعیان خضر دل و جانانه هرکز باران اولمشدر بو شعر انکدر

کم کسن نقطهٔ دهانه بوله بردره چه عجب	دیلرم بوع ابدم سلطانه ایردم عجب
یاردن خرسند و اعدادن ملامت ایدر یوز	شاکر ز کلدن ولیکن خاردن رنجیده یوز
حاصلی چکدک کریبان تعلقدن الی	سرو کبی کلشن عالمده دامن چیده یوز
اکه قالدی که دهانک یادنه ای ماه رو	باشمز الوب علم ملکینه دک عزم ایده یوز
بنز که نقش اولدق متعالی حلقه حلقه داغلرله	روی یاری کورمکه باشندن ایاغه دیده یوز
دامن همت بلندا ما طلب کوتاه و پست	رتبهٔ اقبال عالی پایهٔ ادبار پست

٢٥١

صدف وش کیم اولماسه صد بار خاطر | نثار اتمک اولوردی سوزده جواهر
اکر حایل اولماسه ابر موانع | ظهورم کنش کبی اولوردی ظاهر
بن اول شاه بازم همایون جناحم | محقر شکارم اکین نسر طایر
جون اولدم کرفتار دام حوادث | شکست ایتدی دوران پر وبالم آخر
دکل حرف مجهولی معلوم بد ربب | اکر امر غایب اکر نهی حاضر
زلفکدن استدی کسه بر عنبرین تلی | مقراض صنتدی دتردی مشاطه نک الی
شکسته بال بن اولدم غریب پر وبالم | که قادر اولمیه بی دانه بردم آرامه
طوتوب بکنمیه صیاد ایلیه آزاد | اوواره دانه اوجندن ینه دوشه دامه
اغیار جفا ایتمه ده بیم تک فلک در | آخر یزی ده صباغ قومز اولدرجکدر

لمعی توابعی توقاتدندر غایتده قلندرمشرب عیاشمشرب بی بدست آیدیکه بیجانه مثال کوشه میخانه دن بر قدم طشره چقمز و خم می کبی خانه خماره کوب دوشوب سلاغ عمرینی اول منبعه اندن بیرون اولمزدی صبح مشاهده شراب مدام سنوزی و بیرلکی عالمنده دخی ساغر صهبا مثال عینک و عصا طوترالی و کوزر کوزی ایدی کوچه مغانی خم مثال مکان ایدنن ارباب فسق و عصیاندن و اعلان معاصی و ملاهی ایله مدام متجر و مباهی اولان اهل فجور و طغیاندن ایدی حتی ول زمانده سلطان جهان اولان فاتح قسطنطنیه مرحوم سلطان محمد خان مزبوره بر مقدار سرزنش و سامان کلسون دیو جام صهبا بدلی دست توبه صنوب من بعد شرب شراب ایتمه دیو تنبیه و تأکید شدید ایتمشدی آخر الامر دفع فرش خمارده رحیق عقیق دن غیری ایله علاج قلنمز و بو مقوله امراض و عللک بدل ماتحلل می ارغوانیدن غیری بتمه اولمز دیو بستر درد و بلاده بیان مرضی کبی کتدر به شراب ایله احتقان ایتمشدر عمی سد توبه و شستر تفضله عیوبه بو استغفار اتک نتیجه طبع درربار درر شعر

مجبر کوروبن سوزدرونم اوده یاندی | ستمع اغلدو غم کوردی باشم قانه بویندی
کوکلم دوشلی عشقنه دیر کوزومه مردم | دوکدک یره قانمی دوکوله یره قانک
زلفکله رخک مصحف حسنکده نکارا | تفسیری در ر آیت نور یله دخانک

منلاجک نامی محمد در واعظ و ناصح عابد و زاهد صالح مجره ضمیر منیری انوار مجاهدات

ریاضت

وریاضات با تاباک و آینه طبع دراکلریندن زنک تعلقات عالم آب و خاک زدوده و پاکی اولان جهره کشای صور معانی لطیفه اسوة الواعظین بدر الدین خلیفه نک فرزند دلبندی جناب بر عقل وجودی هنوز خردسال و کلشن جهان نزهه بخش وجودی تازه نهال ایکن مرحوم مرقوم ریاض انتقال و عالم قدسه ارتحال ایتدکده صفاء جوهر و ذکاو بیکرده بی بهانه اولان ذات فریدی صدف زمانه ده بر دانه اولمغله یتیم قالوب الکمال فی الیتیم فحواسی اوزره فضل عمیم ایتمشیدی فی الواقع نور خورشیدکبی روشن و ساطع درکه لولوی شاهوار صدفده بر دانه اولمغله اعتبارا اولوب کوشواره کوش عاظم و اکابر اولور و جوهر یان و کان امکان بحره عاشده مقبول و قیمتدار اولوب جوهری وهم و خیالی اکا تعیین بها ایتمکده عاجز و قاصردر بوستانده بر نهال که بردانه اوله تربیت باغبان ایله فی الحال کشیده دامان اولوب اغصان و افنان مرفوعه سنده ثمار لا مقطوعة و لا ممنوعة اول دکلو وافر و متکاثر اولور که دست متخیله اجتنا و اقتطافندن حایز اولور القصه ذات مستجمع الخصال و مستوجب الاجلال تحصیل علم و کمال و تکمیل انواع معارف افضال ایله سربلند اولوب حسب العاده دانشمند اولدقده کلشن تعلیم و افاده ده مثال سرو آزاده اولان مولانای اعظم جامع العلوم و الحکم بهاء الدین زاده حضرتلرینک مدرسه سلطان سلیم خان ایکن تصرف خدمت اعاده لرندن ملازم و المشتغل استبا سلوک طریق علم آماده و حاضر و بوستان وجودی رشحات سحاب تربیت افاضل و اکابر ایله بهیج و ناضر ایکن دیوان سعادت اقترانی سلطانیده علماء دانشوران هر فنده راسخ و ماهر بولنوب اطراف و اکنافدن آستانه معالی مطافه عیوب نامه کلدکده ترجمه ایدوب جواب صوابی انشا و املا ایله قادر بر ذات جلیل المناقب و جزیل المآثر زیب زینت دیوان اعلی و آرایش پیشکاه بارکاه معلی اولمق دین و دولته امر مهم و لازم دردیو جناب بر مکارملرینی وزراء دولت و وکلای سعادت سائق طریق اثابت ولدیلر محمد ابعد الملک الکبیر زمان یسیرده اول امر خطیره اول دکلو دست برد اقتدار ابرا و اظهار قلمشدرکه اعوام کثیره ده عنصر عنبری مقد و سد کل ایدوکی نور آفتاب کبی مخفی و مستور دکلدر مدارج معالیه قدم قدم اعتلا ایتمکله و مدارج عزت و علایه الیق الیق صعود و ارتقا ملمغله

امثال و اکفالرینن فایق اولمغی لامع و بارقدرکه افق جبیندن آیۀ مجد و معالی و کوکب
سعد سعادت و اقبال بهر بار طالع و شار رفیع در و عجز مثال سر تاج اصحاب جاه
و جلال اولمغه سر بلند و سر فراز اولمسی محقق و مقرردرکه فضل و کمال ایله اقران
و امثالندن سرو سهی کبی کشیده دامان بالا و ممتازدر مقدما غبرمصر وزارت (وزارت)
و مدبر امور ملک و ملت اولان سنان پاشانک تذکره سی اولوب حالا وزیر اعظم
و مشیر منجم مسیح پاشا خدمتلرینک خدمتنده اصحاب حاجات مرده لرن بر سوزله
احیا ایدر اولوب کوزه اقلام لطافت فرجامندن دائما آب حیاتی جرا اوزره در
حقا که ذات شریفی و واجب التشریفی فرائد معارف و فضائل و قلائد جلائل حسن
شمائل ایله محلی و مزین رخسار پرانوار زنده مخائل اقبال و دولت ضیا خورشید
عالی منزلت کبی روشن و معین فرحدت ذکا و ادراک و جولان عقل چالاکی
بر مرتبه درکه پیر روشن ضمیر عقل دراک و بستان فهم و فطانتده طفل لوح خوان
و هم دوراندیش مائدۀ ضبطکم و بینشنده طفیلی اخوان اولمشدر بو جمله ایله
خزانۀ درون فضائل مقرونی درر غرر معارف و جواهر زواهر نوادر و لطائف
ایله اولدکلو مملو و مشحوندر که مرتبۀ احاطۀ وهم و خیالدن بیروندر مجلس
انتظامنده بر معنی خاص و نادر کلام سویلنسه هزار نظیره و مثالنی فی الحال تکرار ایدرلر
و اخوان و یاراندن بری زمین مشاعره و محاوره بر کوهر القا ایلسه در حال بچه جواهر
پر اعتباری ایثار و نثار ایدرلر میدان عرفانده سمند پای طبع مطلق العنان
جولان ایتدکده قنغی پهلوانلردر که انکله دعوای مبارات ایلیه و عرصۀ ذکا و فطنتده
اسب رفتار فهم و اذعانه سوار اولوب عزم میدان ایتدکده کم قادردر که
انکله مبارزه و محاکات ایده صحبت دلکش و مصاحبت خافقه اسی غریل اطراح
و مزید افراح حاصل کلام و نتیجۀ تحریر ارقام اولدرکه وجود شریفی جمله نوادر ایام
بچه دم در کبوتر دم کش جانی قفس مهندس جهانده هوای محبت و مودتلریله بالان
و بچه سخنور و اعوام درکه طوطی جنان و حمامۀ خاطر اغصان مشاعر باطن و ظاهرده
ذکر مناقب و نشر مفاخرله رطب اللسان در و بچه زمانیدر که انجم رخشان عالم عرفانه
بلدز مزبار شوق در و بچه فضولدر که عتقۀ خلوص جاودان شجرۀ دل و جانه حرمشق در و بچه

لیالی

لیالی و ایام درکه علی التوالی و الدوام دست اتصار لیف و واز جوکان تقاب
روزکارله میدان جهانده کوی مثال بله غلطان اولوب کاسی عنبر و عود
کبی آتش امتحانده سوزان اولدق و کاسی بربط و عود مانند عود کوشمال
مافنه دست امتحان اولدق هنکام بهار و ایام شتاده ساغر سرور و درد درد
بله کوردک حاصلی بو انه کلنجه بو دهر بر شدت او قهرک کرم و سردنی بله جکدک
بر آن اول روح رواندن جدا اولمرز و بر لحظه اول آرام دل و جاندن مفارق اولمغی
روا کورمرز لاجرم بوندن زیاده شاهد مدح و ثنای حلی و حلل منظوم و منثور که
تزیین ایتمک محض تکلف و بوندن ارتق قصر عالی القدر اطرافی نقوش الوان کلمات
کونا کون ایله منقش و ملون ایتمک عین تعسف و لمعنین بو مقدار له اختصار اولندی
مانند نکار زرنکار سعد و شمار اولان معارف بسیارندن بری که نظم ایدرلر در
اکا دخی کلی اقتداری وار در بو ایامده معمایه دخی الحجله تقیدله اول فنده دخی کره جکدر
اشتهار بولوب طبع مشکل کشالری بو ایامده عایبنده نامدار اولدی بو برایکی شعر
و معمیات اول ذات ستوده صفاتک نوع مخلیه تحریر او لنمغون اختیار و انتخاب ایدلکری

کرا اولور سنک وارد و عمده کوبکه از ردله | یا شکست ایله یا غم یا قدم رنجیده قیل
سرو تار کاکلی موی میانی بی بدل | ما در ولر آره سنده بللو بشلو کوزکی
شور سما ولدی بدن باده ایله آلوده | تماز قلمغه اصلا اصلا خمر بو قدر
جکر داغنده اولسه دبره در حسرتی | افندی یاشلو و لسه ربو رکار اولور الکی مشتد
حدودن کسک تعیین ایتیه منشد رخانه عشقک | اکرچه عاشق افتاده لر کردی کاکلی حد
کشتی اولمانوای دل زبر دست بادشاه عشق | واروب یا باشن جکچله بولمز دولت شرمد
مقصودم ایچون غمزه توسل قلدم | دوقتله دوبنوب صکره تأمل قلدم
کوردم که جفا بکده سنک جمله رسی | ای یار خدا ساکر توکل قلدم
کوکل مجنون اولور زلف عبر افشانک اکرچه | کوزم پرخون اولور لعل در افشانک اکرچه
عجب با لشلر ایلر بلبل دل خار حسرتدن | کل خندان کبی غنچه خندانک اکرچه
فراموش ایتمه بن مردک دعای خیردن عمرم | افندم یعنی دشنام بن نالانک اکرچه
لب جان بخشکی یاد ایتسه کیندن نظر مثلا | حیا ایتمزدن الن بو رحشمه حیوانک اکرچه

٢٥٢

باغ دل اهل غنچه عمر سرمد / سیر کله غرق قلمش حمامی قلوب دارنده	وهانندن دو کوب در اول ستاره / دلا جانانله حمامده دوسته تحمل یاری
اشکم آستانه ایکن سو سبو باران کبی	اولدی اول ماهی کوروب دریای بی پایانی
سالیا کیلیله ایتدی زلفکه کرچه عبیر	عبیده بو قدر سالیانه لیک ای مهر منیر
غره اولمه دولته بیجان اولورسن عاقبت	بادشاهم بی سرو سامان اولورسن عاقبت

مؤمن — بیرزی دمکله شهره زمین ورمان اولان قصیده عدیل وقرین ومدار بهار دمکله شهرۀ ایام ومشهور انام اولان شعر بنیانک شاخ وجودینک بهاری وحاصل بوستان حیاتی اولان فرزند بدیع الآثار وعجیب الاطواری در نامی عبد المؤمن اولمغله تخلص مزبور مؤثر اولمشدر بو دخی فنون جنوندن ابدوکی ظاهر وباهر والد عالی الشان مزبور له مرحبا افندی دهشتر بیک اولمغله اوضاع عجیب واحوال رکیکنه اطلاعی اولمغین عجایب وغرایبینی روا حکایت ایدرلر ایدی جمله دن کندویه خواجه حافظ ومنلا جامی کبی جمله شعراء سلفدن اولمغله اعتقادی وار ایدی وقصبۀ مزبوره شهر بوزرین دکو وکندو مدح واطرا ایتدکده داعما بو بیتی اوقیوب هر بار دردوره وناله ایتدکچه دریا دوزاری بحرح دوار ایدوب بو بیتانی یاقردیو یا قه سن جمال ودیده سن اوروصل خوش کرامت اهلیسن مؤمن بلیدک منزلک نمناک ایدردی اول بیت بودر

شهر زرین ونمیز حجیه خراسان دکنمسن ویری دخی بو ایدی که هر کیجه اول شهبون غا یه دک کندو دیوانن اوقلندن آخرنه دک اوقیوب مواظبت اوزرا دکی ترک ایتمک محال ایدی وبری دخی اول ایدی که بادشاه زاده محبوب جدم لقبر دیکلری ابجره مشهور واول شوم مشئوم ومشهور میانده ساقور دمکله مذکور در دیر ایدی حتی شهنامه مجربده ساقورنامه دیمش در صفت جنکده بو بیت اول کتابدندر

بیت نیزه اوردقجه صرمثال سو سیوردی قندیل عمر جانی بو معنا ایله

دایم بادشاه اولوب سلطنت امنیه سنده ایدی واستادلرینه عنایته بعض وعد اوستاوزره اولوب بادشاه اولسم جمله سن قتل ایدردم دیر ایدی بر دفعه یارانندن بریسی باشر کالکیده اولدر رمیدک دکده انی قنا بادشاه ولمو

نه حاجت

نه حاجت در دیر ایدی مرحوم سعدی افندی مفتی ایکن دانشمند اولوب سرای سعادت سرای سلطانیده بالته جیلر خواجه سی اولوب اندن دخی فراغت ایدوب منزوی کوشۀ قناعت اولدقدنصکره قاضی عسکردن یومی قرقاقچه ایله مدرسه طلب ایدوب آخر مراده واصل ومطلب مرامی حاصل اولمغین زوایدن التی اقچه علوفه ایله قناعته قایل اولدی دستاری چرکین وناپاک ولباسی ملوث ودوسخناک ژولیده موی وناشسته روی الی برین طهارته یاقشمش ویوزی کورمی اغسالح وضوایله الشمه مش رهبان اولمغله قریب بر شخص عجب ایدی بر عارتک اشی ذمنده بو بیتی دمشدر

بیت بر تجنیک صور رسکدانه تشنی / شکر بیک معجزه یوموق کرامت

مهری طایفۀ زناندن ونظم وشعردن دم زنان اولنلردندر عالم حسن وملاحتک زبانزده بهری وسپهر شیوه ونازک تابنده مهری غرۀ غرای مطلع صباحت زهرۀ زهرا شمائل احباب اولدوغندن غیری شعر

ولا التأنيث لاسم الشمس عار ولا التذكير فخر للهلال

مخواسی وزره دست مرهم بکر فکری نخلۀ رطب بلاغته اهتزاز ویرمکله بر مقتضای تساقط عليك رطبا جنيا لطایف فواکه ظرایفی اقتطاف واجتنا ایدوب عرایس ابکار معانی دقیقه یی تحجلۀ تصرفه کتورمکله سرایدۀ خواطرنده ابکار افکار منتظم غمام انسجام کاشی اشعار ابرابهامندن متقاطر در اکرچه زمانه ده شعرا وظرفا ایله صحبت والفت ومهر ومحبت ایله اولورمش لکن کنیۀ مختومنک مهرینه اجانب ایرمش وسرابردۀ عصمت وعفتنه نامحرم حرام کیرمش اوشعارلدر

آتش غمده کباب اولدی جکر دونه دوه	کوکاره جیقدی دخانیله شرر دونه دوه
جان جانبازینی کور لعلیله ایر انشمکلوکدن	ریسمان سر زلفکدن ایتر دونه دوه
خاکپایکه بوزن سور یلیجون شمس وقمر	سرکو بکه کلور شام وسحر دونه دونه

مطلع اسکندرنام برد لبر سیم اندامه تمت ایدوکلرنده بو مطلع غرایی دمشدر

نجه اسکندری لعل زلالی صوینه ایلتدی صو سوز کتوردی دفر یورکه حقیقده یو غزلی دمشدر

خوابدن اجدم کوزی ناکاه قلدردم سری ۞ قرشومه کوردم طور ربر ماه جهره دلبری

طالع سعد اولدی یاخود قدره ایردم غالبا • کم محلم اکجه کوردم کیجه طوغمش مشتری
نور اقر کوردم جمالندن اگرچه ظاهرا • بکزر مسلمانه کندو نسبی لباسی کافری
کوزمی آچوب یومنجه اولدی چشممدن نهان • شوبله تشخیص ایدرم کیم یا ملکدر یا پری
ایردی چون آب حیاته مهری اولمز خضر دکل • کوردی چون شب ظلمتنده اول عیان
بن او مردم که بکا یار وفادار اولسن • کم بلوردی که سنی بو بله جفاکار اولسن
سنکه کلزار جهانک کل نو رسته سی سن • نه روا اوله که هر خاره وخسته یار اولسن
بد دعا اتمزن اما که خدادن دیلرن • بیر سنک کبی جفاکاره هوادار اوله
شمدی بر حالده یورکم ایله سن دشمننه • دیه کیم مهری کبی سنده اجی سیه کار اوله

اسکندر

یاشا چلبی دیمکله معروف ومشهور اولان کمسنه کشنونک عصرنده خانه طالب
اولدقده بعض شعراء زمانه سعی ودیمش در **بیت** ایشتدکیز استمش مهری یا بیش
اکا اول کندو سن رام ایلیسونمی • بچه کوندر اوج طوتر توسکین • اتبک
سکیله بیرام ایلیسونمی • **میرزا مخدوم** صدف دودمان سید شریف جرجانی دن
بردر کرانمایه • ودوحه سیادت نهال سعادتدن بر شاخ بلند سایه •
طرازنده خلعت فضل وکمال • فرازنده رایت سعادت واقبال که استین استعداد عصاء
طراز نسب عطای ایله مطرز • ومعاطف لباس وجود بر جودی محاسن صفات یا محصور
واکارم خصال ایله معدود ولمغز اولوب قصر عالی قدر منقبتلری **لیذهب
عنکم الرجس اهل البیت** رایتسی ایله مزین ومحلی • وعامه آحاد افراد بشردن
مظهر حال فرخنده مآل **الا المودة فی القربی** اولمغله ممتاز ومستثنی اولان طره
ناصیة السیاده غرة جبهة السعاده انسان عین الامامه عین انسان الکرامه •
نور حدیقه فتوت نور حدقه مروت **بیت** اقوام ملک نقابت لقیب والاقدر
که شد بنای معالی بهمتش عالی • حالا نقیب الاشراف دیار روم اولان جامع
العلوم والفنون • حضرت میرزا مخدوم درکه نام شریفلری معین الدین اشرفی در
پدر بزرکوارلری • سیادت ایوانک طاق عالی نطاقی • مکارم اخلاق ایله شهره آفاق
اولان میر عبد الباقی اولوب • والده ماجده لری طرفندن جد بجدلری • بر طرفدن

فاضل

فاضل دوران کزیده علمای زمان حاکم محکمه فضل وعرفان مولانا قاضی جهان
اولان • وبر طرفدن دخی سیدلی سند شریف بر شرف نتیجه مقدمات
ایام ومشهور عمده دار ودنیا اولان مولانا غیاث الدین منصور در
دیار عجمده خاندان شریفه اهل سنت وجماعتدن اولدیغی صغار وکبار
میاننده بر اشتهار اولوب حاللری اهل بغی وضلالدن قابل اخفا واسرار
دکل ایدی تماما خلعت پر زینت جلالت وسطوت ودیبای زیبای جهانبانی
وشوکت قامت سعادت وخلقت لرینه حسب حالاک اولمغله دامن
مذهبلری خار تعرض اهل اشراردن چاک اولمزدی • طهماسب خناس
زماننده حاللری بو منوال اوزره جاری • وشاهد مراتلری که اظهار اعلام
اسلام ورز بیرقه احتجاب احتفاده فی الجمله متواری اولمشیدی بعده واول
زمره باغیه • وفرقه طاغیه دن مذهب اهل سنت ایله متدین اولوب
یخرج الحی من المیت فحواسی اوزره اولا دشاه نکبت نشاندن سر سعادت
مغزی تاج پر ابتهاج تسنن ایله متزین اولان شایسته تاج کامرانی
شاه اسمعیل ثانی شاه طهماسب لعین یرینه شاه ایران زمین اولدقده
اظهار شعار ایمان واسلامله رایت بدیع الآیه مذهب اهل سنتی
واصل فرق فرقدان ایمشدر ایدی اول اجلدن اعلام انتقام اهل اسلام
اول فسقه لیامک دست نکبت اخبارنده اهتزازده ومهر بری کمین غدر
وخفاده مکین اولوب زمان فرصتی انتهازده ایدی آخر سردارلری
اولان فرق اشرار بر برلرینی افساد واضلال ایدوب دماغلری تسویلات
شیطانیه ایله پر اختلال اولدقده متلای مرقوم قصار ای همت واقتضای
نهمتی مذهب شیعه یی مهر ومحبت کبی عالمدن کولتوروب مانند عنقا مسما ستخا
معدوم ایتمکدر دیو شاه مزبوره هجوم ایتدکده خواه ناخواه یوسف مثال
بی جرم وبیکناه دل ظالملر کبی تنکنا تاریک بر چاه جایکاه اکجه حبس ایتمشلر ایدی
جون کیم یوسف مثال عزیز مصر سعادت واقبال اولمغی مقرر ایدی برابکی کون
محبوس زندان ملال اولسنه غم وآفتاب وارسی اوج سپهر برین اولمق مقدر ایدی

برزمان زمین محنتده مکین اولسه نه عجب واقعا آفتاب عالمتاب
شب دیجورن حکمینجه عالمی پرنور ایتمز و بدر دلفروز وقعهٔ محاق
جانسوزه اوغرمینجه کمال ظهور بولمز لعل بدخشان یاقوت رمانی
بجه زمان اندوه حبس ندان کانی حکمینجه خاتم مثال دست بوس
سلاطین ایله عالمی زیر نگینه المز و آلی متلألی بجه ایام ولیالی صندوق
صدف بر ضیق ده و عمان ناپید اکران عمیق ده تلخی دهر شوری دریالی
حکمینجه عقد احوالنه حسن انتظام گلمز بعده اول شاه سعید دست ظالمان
عنیدده شهید اولوب اول شاه سعادتنشان جام حمامی دست لیامدن
چشان اولوب گوسفند جان ستمکشیدنی ایمان واسلام بولنده قربان
ایتدکده اثناء فتراتده که اول قوم پرضلالک سحاب عذاب کبی بربیره کلوب
متراکم اولمشدی و باد اغوا و افسادله امواج فتن متلاطم اولمشدی
بر حالت ایله حبسدن خلاص اولدقده اول دیارده مجال قرار اولمحق موسی وار
فراعنهٔ غداردن خائفا یترقب فرار ایدوب متوجه مدینهٔ روم لطافت
مرسوم اولمشلر ایدی سنه اربع و ثمانین و تسعمائهده روی مال سدهٔ
سلطان فلک تمکین ایدوب مقام آفتاب عالمتاب کبی اوج سپهر برین
اولدقده مولانا احمد قزوینی تک وظیفه سنی که یومی التمش اقجه در تعیین اولنمشدی

بیت منت خدایرا که بهمایون و کامیاب . از عقدهٔ کسوف برون آمد آفتاب

بعده ذات ماجدلری که مستجمع انواع مفاخر و محامد و استیفای مجد و معالیدن
مالک طریف و تالدر مفتی و قاضی بغداد اولدقلری عسکره دار السلام بغداد حکومتی
ذات عدالت سماتلریله باغ داد اولوب ضمیمهٔ قضاء مشهددن اول باغ کی قصوره
قصر پرسرور کبی زیب و زین ویروب اندن قضاء طرابلوس شام خاکبوس
سدهٔ پر احترامی ایله کسب احتشام ایلدی بعده قضاء حرمین محترمین الله
تحصیل سعادت دارین ایدوب اول دیار جلیل الاعتبار که صغار و کباری مظهر
الطاف اعطاف بی شماری اولوب معلول زاده یرینه نقیب الاشراف
دیار روم اولوب منصب جلیل الغایت تشریف ذات عالی منقبتلری ایله کسب شرف

تازه

تازه و تحصیل نضارت و نزاهت بی اندازه ایلدی بو دعایه موافق شاهد
صادق در که سنه ثلث و تسعین و تسعمائهده قحط باران ایله حال زمین و زمان
بر مرتبه یه وارمشیدی که نهر جبال الخضر نودهٔ اغبرا اولوب سبزه زارلردن جریان
ایدن بر آب عین سراب اولوب حدایق و بساتینده تختاتینده اولان
خضروات و ریاحین محض تراب اولمشیدی حسن بلاحتده برالجم صوا اولان دلبران
گل رو و حوری وشان سنبل مو برالجم صو ایچون میان لرینه اولان خنجر ابدارهٔ
دستلر خلق جهان دشت کربلاده اولان تشنگان بر کرب و بلا اولوب
دائما اشغالری آه و واویلا اولمشیدی سحاب عوالی علیهٔ جبال فلک مثالدن
انهمال اندهمادن اثر ما اولدوغنه استدلال ایدوب بو سودا ایله خلق جهان
مجنون مثال طاغلره دشتلره مسکین زمینک جانی حلقومه کلوب دم افرده
ایکن بی رحمی زمانی کورک که بینه ابرلر اغزینه بر قطره صو طملمز خاک دردناک
جمیلهٔ مالکی پایلوب محتاج وسائل اولمشکن حسب دورانی کورک که کاه برجیه صحرا طولی
ودم صحاب قصر حور نور رونق مظهر حال فاصبح یقلب کفیه علی ما انفق اولوب
قرنب اولمشیدی که ان اصبح ماؤکم غورا فحواسی روشن و آشکار اولوب هر چند صغار
و کبار استسقا و استمطار ایچون جناب کریم غفاره دست مسألت
و ضراعتلری گشوده ایدوب روی امیدی ورجایی خاک مذلت افتقاره سوده
ایتدیلر بر پیسی سودمند اولمیوب تیر دعالری هدف اجابته واصل اولمدی اگرچه
سحاب دیده لرندن باران سرشکی ریزان ایدیلر لکن اثبات نبات حراحة حاصل
اولمدی اول اثناده جناب عالی دولتمآب مخدومی نقیب الاشراف اولوب
مکهٔ مشرفه‌دن دار السلطنة العلیه‌یه داخل و باران رحمت کبی ساحت شهر
مزبوره داخل اولمشلر ایدی عامهٔ اشراف ایله سر و پا برهنه استسقایه روان
اولوب آه آتشین و ناله حزین ایله دل آسمانی نرم ایدوب گوزدن سیل سرشکی
نثار ایدوب اول دلبر سرکش غداره بر مقدار ملایمت گلدکده مجنون باد صبا
تک پویده و سحاب رفع شکرابی ایچون اره یه گیروب قطرات بحار سو نبو
جستجوده اولدی سما تا آسمان اول سحاب عمیم الفیضانی که کواکب فضل و وفا اندر

خاکده پایمال اولدوغن کوردکجه سطور میوب فریاد و واویلا ایله باشلدی
و باخود اول کان سخا و عمان کرمک صدف دیده سنده بودکلو لولوی لالای ابرار
و جوهر نامدارک نثار اولدوغن کوردکجه بی اختیار بهر طرفدن باغاغه باشلدی
بلکه اسمان حق القدوم کهر دانه سین نثار ایدوب اول ذات بزرکوارک
و حضرات ستوده اطوارک یولنه مالکن ابنثار ایلدی **بیت** هنیت باران
این که می بارد از ابر نوبهار میکند از بهر تشریف ملایک در نثار اسمانک قلبی
طشدن دکل که اول نور دیده رسولک چشم گوهر افشاندن بودکلو کریه جکر
سوزن کوروب در دلکریان اولمیه و اول دکلو اهن دل دکلدر که اول جکر
کوشه بتولک ناله و انین کوروب نالان اولمیه حضرت والد علی الشان
قاضی شام شرف انجام ایکن سنه ثلث و سبعین و تسعمایه ده حجاب ابعد
الظلام و روی جمال سنیه سدره احترام حضرت خیر الانام نبیتی ایله شهر شامه روی
مهوشنده اولان شامه کبی لطف و ملاحت وافق بلده مزبوره یه روی حوریر
انارتلری ایله حسن و صباحت ویردکلرنده خدمت علی الشانک لطف فوادی
اولوب قدوم مسرت رسوملرینی عین سعادتلمشلر ایدی و اول بهای اوج
رفعتی کوکده استدوکن یرده بولدقده یوز یرده سجده شکر قلوب فرایض
و اجبات رعایتلرینه دل و جانله اقامت قلمشلر ایدی اول زماندن برو
دیار رومدن مباعدت ایدوب احباب دیرینه حجلدکده اول عقده دخی
منحل اولمشدی ذکر فضایل علمیه لرنده تحریک ارقام و تحریک اقلام باب
اظهار و اعلامده نه ابرات ایده که صیات اصناف علوم و شمول انواع
فنون و رسوم اول مخدوم معالی رسومه میراث دره عمده ارباب فضل و کمال
اولدوغنی اثبات ایچون تکثیر مقال ایله استدلال نه لازم که نور مبین علم
یقین جبین سعادت قرینلرینه بدر براحلل الایدن اشتغال ایلمیق در مدح و ثنا
بویتیرکه استاد بشر الکاید برور اول ذات الملک عقل اول اولدوغی مقدماتی
عقلیه و نقلیه ایله مبرهن و مدلل در که انلره مبداء فیوضات غیبیه عقل حادی
عشر در نقابتلرینه قضاء قسطنطنیه ضمیمه اولوب التفات سلطانی ایله مغبوط اقران

واشتال

امثالی اولمشکن مرض طاعوندن والده‌سی انتقال ایدیجک بودریاده طوغری
مجالی اولمیوب تلون طبع مقتضاسی اوزره قضادن بوری ترک ایدوب مکه مشرفه
قضاسی اول اماکن شریفه ایلدی بو اثناده عجایب اوضاع و غرایب اطواری
ظاهر و باهر اولوب بر مقتضای جنون افاعیل عجیبه و اقاویل غریبه صادر اولمغله
بو دیاردن مسافر اولمشلر بو جمله مخدوم مرحومک مرتب دیوانی و مصنع و مخیل
کلمات عنواقی بو بر ایکی اشعار اول سر دفتر سادات اعیم السعادات نقیب الاشراف عالی

جز گستاخانه با در عرصه دلها نهد
ندانم که در جانم افکند اتش
طاعات صد ساله متوان خرید لا
لغنه کر عاشقانه کس جان بقربانم نکرد
بیتاب جو داری هوس کشتن اسیر

شحنه ناز تو منم و اهم کستاخی او دهد
ز من سم نهانست رازی که دارم
ز من وقت مستی نیازی که دارم
اشرفی کر خاک خون غلطیده مبی قربان
ترسم که خبر باید وا از ذوق بمیرم

میری قصبه انسانیه نهند حلقه احیا و ابرار و صدف شرف لالی نامی
ودر غرر اعتبار اولان حیدر بزرکوار در اول ذات برانشایهنگ نام نامیسی
امر الله در حقا که بو عمان جهانده بو دکلو لالی ثمین بر صدفدن عیان اولمامشدر هرکز
اولمشدر قطره نطفه سنده نه حالت واردر که هر بریسی بر بحر زاخر و سکان
و بو قدر پاره مجد و معالی که هر بری اهالی فضل و کمالدر بر مطلعدن تابان
و لامع اولمشدر و شجره طیبه وجودنده نه کرامت واردر که هر غصندن
بر نهال سرو مثال علما هر و سبد بدا اولمشدر یخرج منهما اللؤلؤ و المرجان
تا صف دل و جانی کشجرة طیبة اصلها ثابت و فرعها فی السماء صفت حالی اولان
فضایل نشانیدر اول منبع علم و هنردن منشعب اولان و اول بحر کمال بحسابدن
مینک اولان حضراتدن بعضیسی بو مجلده تحریر و تسطیر اولنمشدر بعین تام
مصنفه خادم شرع سید الانام ایکن وکان امر الله قدرا مقدورا
روشن و اشکار اولوب یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی خطابنه فرمانینه اطاعت
وادعان ایدوب فادخلی جنتی امری ایله سنه سبع و ستین و تسعمایه ده
عازم دار جنان اولدی مرحوم مرقوم جنابنک فضایل مکتسبه‌سی افندی سادس عشر

شوال لفظی تاریخ انتقال و ارتحال ایتمشدر • مرتب و کامل دیوانی و مصنع و مخیل ابیات بلاغت عنوانی واردر • بحاتی ایله معاصر اولوب اکثر غزلی اول طرززده اولوب • مزبورک غزلیاتنه نظیره • دیمشدر که بو بحثدر

اعصابک اوفتنسو کلکشن شک ملال
معبود ای شوخ غمزه کار مدد
امر ایتمه کورب سنخ بلاون ادرا کمک
عاشقلرن کورجک دلینه بلدن جاغش
زلفک خمنی کوردم رخسارکا اوزره صشدم

یا ویرمیه زنوان سکی لبره بحثت
جانمه ایتدی غمزه کار مدد
خون جکر نیک اثریدیره قوا تاب
یعنی که خسته دللر کورسون نشی برعاشق
طفل حبشی بر اتیمش کل دستدن قوجاغ

میری بابالری اوپار غجدان مزبوم و دیاره قدم بصان طائفه اعجانک خواجه بنا ملربتدن بجی میر دیمکله شهرت بولمشلردر • اول سعیدن مخلص مزبور مختار طبع فضایل موفوری اولمشدر • خلق تحریر و تصحیف ایدوب کتمرزاده دیرلر نامی یحیی مولدی شهر جنت اسا محروسه ادرنه • غایت اسم تحصیل و کمالده قایم و دایم والدی صکره مرحوم حسن بک افندینک منظور نظر مراحم و مکارمی اولوب • حضرت شیخ افندینک ملازم اولمشدی • حالا غنچه خاطر فضیلت مقاطرلری دلتنک و ملولدرکه ادرنه ده دار الحدیث مدرسه سندن معزولدر • متوقعدرکه عنقریب پایه ارتقا ایله صحن مراد و مرامه موصول اوله حقاکه اول جناب علی الشان • وجلی البرهانک آیینه ضمیر خورشید تنویری مصقل فضل غزیر • و علم کثیر ایله مصیقل و مجلی • صحایف جرایده قلب بی مثالی ارقام لطایف و جلایل ایله موشح • و اعناق دل بی نظیر و حالی • قلاید معارف و فضایل ایله مزین و مجلیدر • اوضاع و اطواری میرانه و سپاهیانه صید و شکار له مقید اولوبا اولوب قره سیده وجهی نامدار زر محمد عصارک مهر و مشتری سن ترجمه ایدوب بلا زیاده و لا نقصان ترجمه ایدوب کتاب مزبوره نسنه زیاده ایتمدم دیو افتخار ایدرلر ایدی • فن معاده وجهی چوق کوشش • و طبع مشکل کشاسی بو وادیده خیلی ورزش اولوب • معمالری مقبول و ممدوح صغار و کبار اولمشدر • تو بیر ایکی معمیات واستعار اول ذات ستوده صفاتک گفتاریدر • بو مجلبه تحریر اولنمغون کوبدرلر

کوکر

لوکل کوی نکارک کجدی تاب و بهو ایستدن
کورن چشم سیاهن شکلابی کوشه سندن
بر زعشاقیا ذوق یاکلدق دو کجه
و سویدی کور بکه وصلی متاعن بر نقیس دلبر

محال اول عنبریه کجمک اول ارانکم صفاشیدن
ایکی شاهین در کوزلر شکارینی بو ایسنده
شکایت ایلدک یاره رقیبک افتراسندن
ندکلو اولسه قاچمزدی انک میری بهاسندن

وصف شتا دشمن ایدی بو لوصولر مرمز • بجه مردی طیتمدن صرصر • دتتر بیری جبال اوموز قصرق • چرخ سنجابی کیمشدی وشق **صفت اسب** چرخ وشش دونمکه ایلدی اولسه ده بیری نقطه موهوم • صیجرلوب ایتیسه یلمکه آهنک • سایه سینی کجروی برقرسنک

میانی جناب آیات نصاب • سعادت قباب • مقتدای ائمه دین دار • سلطان علمای فضایل شعار • قبله ارباب علم و عمل کعبه صفا دیله صحاب تحل عمدة المفسرین اسوة المحررین • مولانا ابو السعود اسکنه الله تعالی دار الخلود حضرتلرینک فرزندی اولن محمد چلبی افندی در • والد ماجدلرینک ایام حیاتنده مدرسین معالی آیات اولوب مرآت قلب پر اخشامنده علیکم با ابتسام صورتی ارتسام ولدقده قضای شام شریف الحامله مقتضی المرام اولوب نجه ایام اول بلده بر احترام ده خادم شرع سید الانام اولدقدن صکره معزول اولوب • بعده قضای حلب الشهبا ایله کامروا اولوب • ساغر حصول مال عیش و انجمن حوالنده کردان و غنچه خاطری شبنم سرور و افرا ایله بهیج و خندان ایکن صحبت حبابی کرفته دل اولحق مجلس انس عالم قدسه نایل اولوب **و یطوف علیهم ولدان مخلدون** ساقیلریدن **لا فیها غول ولا هم عنها ینزفون** رحیقنی نوش ایتمکجون مصرع ایلدی ترک عالم فانی اکثر یا صحبتی شعرای ایام و ظرفای اعجام ایله اولمغله سبکه معانی میزان اعتبارده تمام و کلماجزئیه ده خیلی صاحب شهرت و نام ایدی حسن خطه تمام میلی اولوب بجه قطعه لر جمع ایدوب و نجه مرقعلر دوزدوب سرمایه عمر زندگانی نقود نامعدود و بیکران الکلرف ایتمشدی زبان فارسیده اولان اشعاری خیلی مجمع

ترای نوش لب کام دل و جان میتوان کفتن
بآیین وفا بستن میان را با خیالت این
ای دردولت باهل و فا جور و کین همه

بجان بخش لبت را آب حیوا میتوان کفتن
چنین نازک خیالی کی توان بستن محالست این
حشمت بناز رهزن مردان این همه

مرحوم مرقوم بو مطلعی دکده اول زمانده اولان شاعران تتبع ایتمشلریدی • والدعلی الشاع

بو مطلع بلاغت نشانله جمله سندن کوی متابعتی بوده ایتمشدر • اول مطلع بو در •
بیت دین میبرد ز خلق باشوب کین همه • خرسند هم نمیشود آن مه بدین همه •
میلی نساج دیبای زبان کلام اولان اقلام مشکین ارقام تار و پود وقایع و
حوادثی منوال مقال ایله نسج ایلدکده و نویسندهٔ احوال و اطوار اولان خامهٔ غرایب
نگار بو مجلده اوصاف حضرت معالی کرداری نسج ایتدکده صدارت اناطولیدن
معزول اولان جامع المعقول و ذات حمیده خصال و حضرت ستوده اوصاف و خصال
سابق میدان فضل صدرنشین مکارم و مجامع افضال فرط مراحم و اشفاق و مرتبت
استیهال و استحقاقله ممتاز گلشن علوم و معارف بوستان کمالات و لطایفده
مانند سرو آزاد طبع بلندی قلهٔ قاف حقایق و هوای فضایل و دقایقده همای پرواز
اولوب رخسار مبارکنده محافل دولت نور افتاب عالی منزلت کبی روشن
و مبین میدان فضل و عرفانده اقران و امثالندن مزید و سابقتی اولدیغی تحریرات
لطیفه و مؤلفات شریفه کبی دلایل قاطع و براهین ساطعه ایله مدلل و مبرهن اولان
ذکریا افندی حضرتلری در الغره تام عصبیه بر احترام ایتدیلر اولا از بال اشتغال
و دامن تحصیل فضل و کمالدن دست موانع و خار علایق منقطع و شرایط و علل
استعداد ذات معالی نهادلرنده بالسرها مجتمع اولوب طریق علمه سلوک بیوردقلرنده
صور مرایای علومه طبع فضایل مرسومی احسن مرائی و معلول فضایل و کمالات
ذات ستوده صفاتی علت غائیه اولان فخر السادات و منبع السعادات معلول
امیر افندینک اناطولی قاضی عسکری ایکن تذکره جیلکی خدمتنه ملازم اولوب
منظور انظار عنایت مکارمی اولمشلر در بعده مدرسهٔ علیه و مناصب سنیه یه
اعتلا و ارتقا ایدوب نیجه دفعه سبیکهٔ فضل و عرفانی محک اعتبار و امتحانده
زر خالص العیار اولدیغی ظاهر و باهر و واضح در و دفعاتله عند الامتحان
یکرم المرء او یهان میدانده امثال و اقرانندن سابق و رایج ایدوکی ساطع
و لایح اولوب بو واسطهٔ عظمی ایله مدرسهٔ علی پاشای عتیقه محل دائرهٔ رخت تدقیق
تحقیقلری اولمشیدی بعده ادرنه ده اوچ شرفه لی مدرسه سیله نام و نشانی بولوب
تشریف صحن ثمانیه ایله بر عنوان اولدقدنصکره افتخار آل عبا صاحبقران زمان کاسر تاج

اهل بغی و عدوان اولان مرحوم سلطان سلیم خان مدرسه سنده مشتغل و مدارس
علم و ادیده ایکن قاضی مدینهٔ حلب اولمشدی اگرچه اخوان زمانندن نیجه
حسد و عدوان بر بره جمع اولوب بر مقتضای فی غیابة الجب یوسف جاه
و عزتنی جاه مذلته القا ایتمکه اقدام ایدوب قضای مزبوردن جناب فضایل
موفورلرینی عزل ایتمکله بحسب الظاهر مقتضی المرام اولدیلر لکن عنایت بی غایت
سبحانی و هدایت بی نهایت ربانی ایله عزیز جلالت و جاه زلیخای اقباله اکرمی مثواه
دیوب چوق مدت مجددن عزیز مصر عزت و مالک ملک رفعت اولوب بروسه
محروسه یه قاضی و حاکم اولدیلر مدینهٔ مزبوره ده اظهار شعایر و معدلده
دایم و خدمت دین اسلامه جان و دلدن علی الدوام قایم ایکن ارباب
حسادن استحواذ شیطانیله متدرع لباس عصیان اولوب بر حسب استتباع
ابلیس مقدمات مکر و تلبیسه مشغول اولوب جناب معالی مشمول قضای
مزبوره دن معزول ایتدیلر لکن بو حالدن خشم عتبارلری کورا اولدیکم
آفتاب اوج عزت گرد فتنه ایله مستور اوله و نیر آسمان اقبال جاوید لمع ضلله
ابر آشوب ناپدید اوله مواهب تقدیری مواجب ایله ترجیحلر رد قلدیلر و انواع
الطاف ملک خبیری دست خداع و تزویر له سد ایده لر بیت سحر فرعون
به نیرنگ خیالی چه کند • چون کلیم از پی اعجاز عصا بر گیرد • بحمد الله تعالی اعدای
بدنهادک حسام انتقامی مقارعهٔ شیر اهتماملرندن رخنه دار اولوب قوت
بازوی سعادتلرندن تیر نتیجهٔ خصوم بیچیده و جمله سنک کشف و ارسن نکبت
مدارلری کشیده اولوب بعون الله الملک الوهاب افتاب عالمتاب دولتی عقدهٔ
کسوفدن خلاص بولوب شام محنتی صبح سعادته مبدل و قافلهٔ امانی و راحلهٔ
امانی آلام و بلادن طریق اقبال اجلاله محول اولوب قسطنطنیهٔ محمیه ده حاکم
و فاصل امور شرعیه اولدقدنصکره ذات خورشید اثارلری منور ایوان دیوان
صدارت اولدی بیت هر ساده کی چرخ زا وفوت کرده بود • انرا به یک لطیفه
قضا کرد روزگار • محتاج بود ملک بدو چو بیر بیجنین • اخر مراد ملک داد کرد روزگار •
فی الواقع نور افتاب کبی روشن و لا منع در که اول ذات ستوده صفاتی کل آن

وحین حدمت دیرینه‌بنده کوششِ بیشمار له محکم ضمان علی الاقبال ایله ثابت
طالب منشور آمالی طغرای سعادت پیرای صدارتله معنون اولمسنه احق
واول جناب سعادتمند که علی الدوام خوابِ خوری حرام ایلیوب میدانِ تحریر و دلایل
ومضمارِ تقریر مسائل درکمیت خامه سنه مدام حرام ویره یموجب وجهم علی
الایام انک غالب سیاه رجاء جوادی طلیعهٔ مرام مراده یلتی ایتمیی معرر و محقق در
کتاب هدایه ربانی و عنایت یزدانی ایله بر شرح تحریر ایتمشدر که غایتده
مقبول و مرغوب و نهایتده پسندیده و خوب اولوب شروح متقدمینی
احکام بشین کبی منسوخ ایتمشدر و شراح اسلافک اشتکلرکی عقود وانقه
المعهودی بر سوز ایله منسوخ قلمشدر و شرح المفتاح تعلیقه لری و صدر الشریعه
حاشیه لری و شرح المواقفه دخی حواشی لطیفه لری و هر فندن نیجه رسائل بی نظیرلری
واردر هر بری مقبول ارباب انظار اولوب فاضل روزکار میاننده اشتهار
بولمشدر مبادی ایام صبادن الی یومنا هذا ذره مثال خاک سیه راسنده افتاب
عنایت و عاطفتلری و مانند شاخ ضعیف بنیه پرورده رفعتلری اولوب
صدف خاطر فاتره لطف احسانلری باران و غنچه خاطرلری باطن و ظاهر
داعی اخلاص مظاهر شبنم کرم بیکرانلری ایله ناظر و خندان درلر لاجرم بو اندیشه
تخوابه ضمیر و بو خاطر عاطر فاتره ذره بجایکرا و لمشدی که اول حضرت والا
رتبتک بحکم شکر المنعم واجب منهج جزایل و جلایل نعملرندن که رعایت شکر تحمل
تحمل بارمندن حایر و بایر و وصف سپاس عقیاسی فرکرشمه ولمسندن
عاجز و قاصر در هزاردن بک و بسیاردن اندکن بیان و عیان قلمغه بیت
مث طاندرایم بخوانسته کان • مفرح رسانم بدانشمندکان • فسرده عزلان را
برآرم بکام • غم الوده کاندرا شوم غمکسار • اما مشتول ذات جلیل کریمک که
تعرف فی وجوههم نضرة النعیم نخواسی اولمزه انواع مجد و فیع جبین منیفندن لامع
و اول حضرت بزرکمت وجودک سیماهم فی وجوههم من اثر السجود مبلغا تجلی
اثار بزرکواری برجتارانوارندن ساطع در تعریفه توصیفدن غنی • و مدح
و اطرادن مانند نور فلکی بی نیاز و مستغنی در بیت سخن بمدح تو آراستن غرض اینست

کر شود اهل هنر رونقی بود ما را • وکرنه منقبت آفتاب معلومست • حه حیثیت
بیش اطاروی ترتیبا ایله سایر فضلا دن فضله عربی و فارسی و ترکی اشعاری
اول ذات فضایل شعارک یادکار زیرکلر انظار بر اعتباری و رشحات سحاب کلک
سحاری و قطرات زخار خاطر بزرکواری در که بو مجلیه تحریر اولنسدی شعر

لعلکه قند او یکنور شمع یکه سرو چمن • دادی دالی وار مید ربا الای شکر شکنی
بولومه جان و یره وصلم دریغ ایتمه • کر بو عهد بنیه وفا ایلرسه جانا لعل اشتن
ایتمزی هرکز دل سنکین بشر بنه نظر • طاشی آیا باشی طاشنه اورودی کرچه او یکنی
لعل شیرین شکر در پیرشی ای غنچه فم • طوطی کوبا انک انجق اغزنه اولدر دوشتی
کوشهٔ میخانه یه کوب دوشدی یاران اضعفا • میلیکس سشمدی بو یله تو به کار اولمو ضوفی
کلشنه عرض جمال ایتدی ینه مهرولر • مجلسندن یره کجدی کوربانی صولر
کنج حسنیه بخال ایره اول سیم برکه • اشدمالردرانی بکا ایکی کیسو لر
عرصهٔ حسن و ملاحتده سرآمدلردر • کاکل یار له اول ایکی سیاه ابرولر
بو لطافتله کوربعارض یاری میلی • کلشن ایجره سکه چک سرلرار رلرجولر
لیلدن اغیار اغزندن و یار آیرمعی • یا که ده بر بوسه ویردم دل اغزو پدر یدی
کجه بکجوت باده دن غم جکی اربابه • خاطری صندی سبونک شکر اولدی قدحی

میلی و هو المولی الفاضل • و العالم العامل • کشاف غموض المشکلات • حلال رموز
المعضلات • کریم الاوصاف فی الاخلاق • عدیم المثل فی الافاق • مستجمع حقایق العلوم
مستنبط دقایق الحدود و الرسوم • مولانا الشهیر بلطفی بیک زاده جعل الله تعالی
من الذین احسنوا الحسنی و زیاده پدر معظملری دفتردارلق منصبی ایله معزز و مکرم و المنوی
لکن جناب فضائل انتسابلرینک مضمار فرسان کمالاتک شبرخیلی در سمت تحصیل علوم
فنونه میلی اولوب شاه باز طبع بلند پروازی آسمان فضل و عرفانده طیران
و طاوس نهاد ملک نژادی زمین علم اقتاده جولان ایدوب ریاض علم و ادبی آب
سعی و طلبی ایله سیراب و گلستان کمال و بوستان فضل افضالی جویبار جهد بسیار
و کوشش سعی بی شمار ایله سبز و شاداب ایلدی حقا که و فور علم و فضیلت

وصفای لطف وخصلت ایله آراسته صفات حمیده واخلاق پسندیده
ومکارم اخلاق ومراحم اشفاق ایله پیراسته بر وجود شریف وبر ذات
لطیف در که غایت حلم ونهایت علم وجودت طبع وحدت ذکا وانواع
مکارم واصناف سخا ایله اقران واکفاسندن سرو بالا گبی ممتاز ومستثنی
وجمال کمال فرخنده مالی زیور مهابت وحلیهٔ جلیهٔ سعادت ایله مزین ومحلی
ومرآت ذات ستوده صفاتی مصقل معارف وکمالات ایله روشن ومجلی در
انوار فضل ورشد جبههٔ مبارکنده بر وجهله ظاهر وباهر در که مهر سپهر
دوارا انکله مساوات دعوی ایتمدن فالمثل ر واشعهٔ ضیاء دانشوری
ابصار بر جبین همایونندن اول طریق لامع وساطع در که روشنا شب تار
وثواقب کواکب سیاره انکله دم مباهات اورمه دن واز گلمش در
علی الاجمال حال شریفلری بو منوال اوزره در که خیاط قدرت قبای بر صفای
فضیلتی قامت وجود بر جودلرینه راست ایلیوب دست ایام رداء کمال
اهلیتی مناکب علیالرینه لایق وسزا گوردکده عزیز مصر کمال یوسف مظهر استیهال
اولان سنان افندیدن ملازمت ایله کامرو اولدقده مدارس سنیه یه
اعتلا وارتقا ایدوب قرق اقجه ایله مدرسهٔ داود پاشادن معزول
اولدقده هنر پیشهٔ معالی ومکرمت جابکسوار مضمار علو همت آصف
سلیمان زمان صاحب قران مرحوم علی پاشانک ذو الفقار تربیت وعاطفتی
میان جانلرینه بند اتمکله دلدل مراتب ومناصبه سوار اولمشلر ایدی اللی
اقجه ایله قدریه مدرسه سنه اندن ذات معالی اقتضالری نه مدرسهٔ خاصکی
خاص قید اولنوب اندن وجود شریفلرینه که شمایل فضایلده سواء بمانیه در
مدرسهٔ شریفهٔ ثمانیه تفویض اولندقده مدرسهٔ مرقومه رویال جناب معالی
شریفلری ایله معادل ومشاکل بهشت بهشت اولدی بعده چار رکن سرای قابل
وعناصر اربعهٔ عالم مجد ومعالی اولان مدارس سلیمانیه دن برسی انتما سده
علیالری ایله تحصیل انواع عزت وعلا ایدوب اندن بیت الله الحرام ده شرفها الله
الملک العلام خادم شرع سید الانام وفاصل اقضیهٔ شرعیهٔ خاص وعام
اولمشلر ایکن اول گلبن گلشن فضل قضاء مکهٔ مشرفه دن بی وجه وبی سبب عزل

اولندی اگرچه دور ایام وسپهر بی مهردن بو مقدار جفا صورتلری که
نمایان اولمشیدی بعون الله تعالی حالا ایشلری لطف ومهری عیان اولدی
قامت عزت وسعادتلری فی الحال کمان گبی ایکی بولمشیدی حالا خط محور گبی
استقامت بولدی بلی بی شبهه بی رنج گنج میسر اولماز وبی زحمت
نعمت مقدر اولماز پیشگاه سعادته اول مه وار که مشتاق جادهٔ طلبه صبر ایلیه
وجمال کعبهٔ مراد اول طالبه تجلی ایدر که رنج بادیهٔ تعب وقصه متحمل اولمغله جانینه
جزا ایلیه لقد ادرک المکتب المعالی بروسهٔ محروسه یه قاضی اولوب جانب
شرع مبینده دایم وقایم ایکن اندن دخی معزول اولوب خاطر فضایل مشمولی
غنچه صفت دلتنگ وبنفشه گبی محزون وملول اولمشیدی بحمد الله تعالی
قضاء ادرنه احسان اولنمغله روی سعادتلری گل گبی خندان اولدی لکن
محروسهٔ مزبوره جناب فضایل موفوره تقلید اولندقده زمانه وضع الشیء
فی غیر محله صورتنی فی الحقیقه مشاهده ایدوب دوام دولت پیوندلرینه
استدلال ایلدی وسپهر دوار اعط القوس باریها معناسنی بی شبهه
ومرارا معاینه ایدوب استمرار ذوات سعادت معالی مدارلرینه جازم وعازم
اولدی امیدور که من گلستان عزت واقباللری صرصر خزان فنادن مکفوف
وآستان سعادت جلاللری امداد عنایت ازلی واسعاد حمایت لم یزلی
ایله محفوظ اوله خدمت شریفلرینه اولان محبت سابقه ومودت لاحقه
وجناب فلک قبابلرینه اولان اخلاص اوفر واختصاص متکاثر مقتضاسی
اول ایدی که اوصاف ذات کامیابلرینده مستقلا بر کتاب تألیف وتصنیف
اولنه لکن سآمت وملالت تطویلدن اجتناب احترازا اولنوب بو مقدار
قال وقیل ایله اختصار اولندی بو بر ایکی شعار بلاغت شعار اول ذات
بزرگوار اول سرچشمهٔ لطف مع نوالک اول منبع سلسال مقالک اول
اول عمان بیکران فضل وعرفانک اول سحاب مدرار تحقیق واتقانک
رشحهٔ کلک سحاباری وقطرهٔ غمام افکار ابکاریدر که تحریر وتسطیر اولنمشدر

بلدکلدی سنک عشقکده ای لیلی صفت یار
بنی مجنون دیو اطفالی شهرک طوتدیلر

حرف النون

یار اغیارله عزم ایلیمک دریایه ٭ طفل دل اغلیورق قالدی بشبک کاشانده
دور ایدوب رغبتینی دیدۀ گوهرزایه ٭ قیودلن زاده یشیم دوندری توته دریایه
شود کلو پاره کسلدم بن خضر بالنک عقدنده ٭ بوشتنم تکیه نکسن سبکر الیمن صندی
عقدنا آه ایدوب بوخجک شود کلو اغلدم قا ٭ کوزلر آهانم آتشکم صنورلر نوحه طوفانی
روز وصلته اوبسم بولرنجالی ٭ وقت عید اولمسه او بر کرسنده لو سلطان الن
کورمدم اول یوسف ثانی کبی صاحب خال ٭ کرچه کشت ایتدم سراسر مصر کنعان الن
دست جورکله خراب اولدی محبت خانه سی ٭ لطفله معمور قیل کل کوکلمک ویران الن
ساقیا جام شرابی الده دستمدن بنم ٭ طوتمشوز پیمانه ایله بز ازل پیمان الن
یاقمدی دستمنه حنا اول نهال سرو بلند ٭ عاشقن قربان ایدرکن طوتدی میلی قان الن

میلی بروسادندر نیزازدر بو غزل بی بدل ایله سرو سرافراز کبی ممتازدر

مرغ دل ای یوزی کل کویکه اوجماغ ایستر ٭ طلبوز بال ویری بو علتی اوجماغ ایستر
اغلیو غم بوکه هر دم بنم ای سرو سهی ٭ رهٔ عشقکده کوزم یاشنی ارماغ ایستر
ویردوکی رفعته ای دل فلکک الدمه ٭ حسنی بر بعد اول کولدن وجور ماغ
کلدوکنجه وقت شوددن نارنلیه جانانم بنم ٭ یوره کم اوینه کوزم جوش ایدر قانم بنم
طوره مراقه کوزلرمدن قانله یاشم بنم ٭ کلمدی قالدی جهانده ایو کمدق یانم بنم

میلی قصبه نوه برودندر عمایر سلاطین ماضی و عمایر کرنبتی ایله تحصیل القاف معیشت اوزره مطبوع الشمایل الخصایل ضابط محصول الطایف نو سندیده معارف طریق ایراد و مصارف نظمه واقف اسفار و ابیاتی رتبۀ قبوله موصول اولوب دفاتر کلماتی امضای اهل کمالاته ممضی مقبول المتشدی بو اشعار المکدر

لعل یاره جان و دلدن بنده و آزاده یوز ٭ زاهدا عیب ایلمه زیرا اسیر باده یوز
معوفنک قصدی بوکم میکده ایده خراب ٭ بودخی بو خسته عمارتیدر اوقا قیدر
نه ظلم و جبل و زنکی اندی بوستان خزان ٭ خزانه جمعنه جعدی شه جهانه خزان
عجبمی جمع بقا یای برک ایدر صبا ٭ حواله اولدی بنه کلدی کلستانه خزان
دوکلدی برک درخت آفت سماویدن ٭ فرو نهاده سنی عرض ایدر زمانه خزان
الکچون الیدی بادی چمنده دفتردار ٭ که واردات اوقیه شاه مهرجانه خزان

صبح

صبح صادق اولور اول مهر درخشان کلمز ٭ قره اخشم اولور اول مه تابان کلمز

میلی میخالج نام قصبه دندر امانت و نظارتیدن قالمش دریای عشق و عشرته طالمش و سجاده عرض و ناموسی صویه صالمش ایدی بو شعر انکدر بیت اکی ابروک آره سنده کورنن خال جبین ٭ سدره دن برواز صالان بال اجدی جبرئیل امین

حرف النون نامی

حرف النون نامی اول ذات امجدک نام نامی و اسم سامیسی محمددر پدر بزرگوار آسمان عرفانده بدر پرانوار در کمال ارباب علوم و قدوۀ اصحاب فنون در قوم در زمرۀ اصحاب علم و ادبدن قاضی مدینۀ حلب ایکن قضای ربانی و حکم نافذ یزدانی ایله دست ساقی اجلدن کل نفس ذائقة الموت شربتن چشان اولوب شهباز بلند پرواز روح روانی بو خاکداندن جهاندن کلستان جنانه طیران ایدوب سرامد اصحاب فضل عرفان و سر دفتر ارباب ذوق و ادعان فهرست مجموعۀ مطبوعه سربلندی خدمت مولانا پیر احمد افندی پیر شریف ذات پر جلالتشانی که بدر برج معارفدر و عنصر لطیف سعادت و عنوانی که مهر سپهر لطایف در مطلع خاندان فضل و کمالدن طالع و مشرق دودمان دولت و اجلالدن شارق و لامع اولوب الی هذا الان تصاویر دولت عثمانیه نک چهره کشاسی و قصور بی قصور ایالت خلقانیه نک زینت فراسی زنک زدای مرایای قوانین و احکام زنک نمای طوامیر و مناشیر اسلام عنوان صحیفۀ جاه و جلال و فذلکۀ دفاتر جاوید دولت اقبال اولوب اباعن جد تمام جد و جهد له خدمت آل عثمانده مثال قلم سردن قدم ایدوب و مبادا متابعت خط فرمانلرنده جاری و روان و پیوسته غاشیۀ اطاعتی بردوش و کمر خدمتی درمیان قلوب کوی صفت میدان عبودیتده چوکان اطاعت ایله دوان اولان مرحوم جلال زاده نک دودمان جلالتنشان و خاندان کثیر الاحساندن ظاهر و عیان و لامع و درخشان اولمشدر اوایل حالنده که ایام تحصیل هنر و هنگام کسب کمالدر مرآت صفا صفاتنی غبار بر غار کسل و اهمالی پاک ایتمکله مجلای صور علوم و ادراک ایدوب قلم نقشبند خیال صحیفۀ بال اجلالنه تحریر و ترسیم ایتدوکی صور فی الحال آیینۀ حصولده جلوه کر و غوانی معانی و شواهد ادراکات اول و ثوانی ادنی توجه ایله التفات جنابلرینه در پر اولوردی

٢٩٦

دیده همت بی همتالرینه هر کز سبیل کسل عارض و طاری و خورشید اقدام
تاملری ظلام عدم اهتمام ده متواری اولمزدی بیت هر کرا اقبال مادرزاد بو
مهر میشود همت اندر هر چه می بندد میسر میشود بر فحوای غمزدای شعر بشو
انیس کتابهای نفیس اثر فی الزمان خیر جلیس سیر گلستان و بوستان و تفرج
حدایق و بهارستان مطالعه کتب فضایل و عرفان قلمشدی و تداول
کؤوس شراب ارغوانی اداره کلمات بر نکات اصحاب تحقیق و ایقان قلمشدی
نرکس خاطر فضایل مظاهری انوار ازهار علوم متکاثره دن اوزکیه ناظر اولمزدی
و ضیمران ضمیر عاطری رشحات سحاب سخنان اکابردن غیری ایله سرسبز و ناظر
قلمزدی جناب معالی انتسابی نصاب فضل لی حایلی بالغا ما بلغ مالک اولمغین
صکره طریق سالک اولوب مرحوم مرقوم خدمت معالی مقامی مرسوم لرنیک
هلال وجودینی مثالینی آنافانا بدر کامل اولوب عالمتاب (اماب) فرخنده صفاتی فوق
عزت و دولتدن طالع و لامع اولمغله پرتو انداز عالم امکان و منور زوایای
قبه جهان اولمسنه عارف عالم اولمشیدی و قدم درجات عز و اجلال
و مصاعد و مقاعد دولت و اقبال و اصل و نائل اولجاغنه لم و لا کبی جازم
اولمشیدی و دیده دوربین ایله نکران اول قده جبین منیرنده طلایع دولتک
لامع و درخشان و مخایل عز و رفعتک ساطع و عیان اولدوغن مشاهده ایدب
قلمرو ملک املا و انشا مسخر خامه بر صفاسی و اوراق اطباق بلاغت رقم زده
کلک بدیع الآیتی اولمغله عنقریب منشی دیوان قضا و تحریر مناشیر احکام دنیا
الحوان حضرت بارفعت و علالرن تعیین (قدر) تتمیمنه حزم و یقین اوزره اولمشیدی
بناء علیه جناب جلالت شانلریکه امثال اقرانی میاننده فایق و قلم مشاکل
اقرانی اجره بشار الیه بالبنان اولمغله انواع رعایت و نوازشه لایق و شایسته
طریق بر توفیق کتابته سابق اولمشیدی فی الواقع مرحوم مرقومک نظری صحیح
و فراست اولدیکه لوامع انوار سعود و جاودانی ساعت بساعت لامع و طوالع
آثار وفور کامرانی مانند خورشید آسمانی روز بروز باهر و ساطع اولوب
تباشیر صبح دولت افق وجود فایقندن ظاهر و لایح اولمسی کوندن کونه روشن و اوضح اولدی

و مشاهیر سعادت کف برکفایتلرینه تسلیم اولجاغی دمع عاشق و دم صبح
صادق کبی ظاهر و سایح اولدی بعض وزراء عظامه تذکره جیلک خدمتی ایله کام
اولوب رئیس الکتاب دیوان سلطان و نویسنده جلایل و دقایق احکام
خاقانی اولوب پادشاه جلالت نشان مرحوم سلطان سلیمان خان زمانینده
اوراق روشن عزت و اجلال و صحفات روزنامه اقبال قلم مشکین رقم و خامه
عنبرین شمامه ایله مرقوم و صحایف ایام و لیالی جرائد فضایل و معالی رسوم کتابت
و رقوم درایتلری ایله مرسوم و مسطور اولوب نتیجه زمان طغرانویس سلطان اولدقده
زهره زهرا نرم فلک مینا ده ذات فرخنده صفاتی کوروب بو بیت دلکشایی انشاد
و انشا ایدردی تو آن کهاز سر کلک تو ملک را رونق است صحیفه فلک از
دفتر تو یک ورق است جناب مجد لو فخری مثال قلم وزراء عظام التدن و نتیجه
هزار اوراق مسودهای باشلرا اوزره مکان ایدردی کوندن کونه آفتاب دولتی و عزتی
بروج رفعت و عظمته ارتقا و اقدام اقدام و اهتمامی مصاعد عز و علایه تصاعد
و اعتلا کوستردی فارس اقلیم قلم الکین صاحب طبل و علم اولوب شقه رایه
بدیع الآیتی شهنشاهی و پرچم توغ فلک فروغ پادشاهی سر دولت مقر و تارک مبارک
سعادت مظهرلرینه سایه انداز اولمغله ذات با جلالی علم مثال اصحاب جاه
و جلال میاننده مستثنی و ممتاز اولمشیدی امیر الامراء مرعش و حلب منصبلری اولدقده
منصب جلیل توقیعی ازلدن نامزدات رفیعی و منیعی اولمغله کیرو اول خدمته استحاله
سرفراز اولمشیدی بعده اول جناب فلک تمکینک رای رزین مشکل کشای خلق جهان
و فکر رصین و متینی صورت نمای مرآت امن و امان اولوب ذات ستوده صفاتی
مطلع آفتاب عقل و سداد و منبع عیون صلاح و رشاد اولدیغی سلطان جهان
و فرمان ده زمین و زمان نوشین روان با عدل و داد پادشاه ظفرنشانک
مراد حضرتلرینک ضمیر منیر خورشید لمعانلرینه روشن و عیان اولمغین مظهر
انواع لطف و احسان و مجلای صور نوازش فراوانی اولوب تشریف
وزارتی ارزانی ایدیجک وجود خورشید آثاری منور ایوان سپهر وزارت
اولمشیدی بعده اول رفیع سعادت مدار درست تعدی اغیاردن خیلی پریشان

روزکار اولوب بر الاى دانى دارا ذل اول محبوب شيرين شمايلى چكوب جوركلبه
مرآت خاطر عاطرى بر غبار اولمشيدى بناء عليه كروا اول منصب رفيع وعظيم
دست تصرفلرينه تفويض وتسليم اولمشيدى سمانك تحليق منصبى بر عروس دركم
ازلدن ذات جلالت مانوسلرينه نامزد اولمغله غيره جبر واكراهله وارو
جناب دولت خليقى بحجه وقوعاتى تطليق ايتدى كه طلاق رجعيدر ديو وساطت
شفاعت ارباب سعادت ايله قيد نكاح ودست تصرفلرينه كلوردى . وياخود
ذات فايقلرينه بو عاشق ...دركه برايكى كون محبوبه مطلوبندن مفارق وانيسه
نبات بر فرده نك نزول بارانه وغريب ذلخسته نك وصول يارانه اشتياقندن آشنه
اولوب هر شبكه كزنه حركتى واب روانك سوى كلستانه جريانى كبى جناب
جلالت نشانلرنه منجذب اولوب دائما خدمت عليه لرينه چكلوردى بو منه
طلع عاليه نك اقتدارى اولوب طغرا امثال خيلى عنوانى واقران امثاله
ميانلرنده غايتده نام ونشانى واردر بو اشعار بلاغت شعار بو مجلبه ارسال ايلد

ياقمتن داغ غمى سينه يه ايوال اولمز
تفلكر كسمه ورد دلنه دال اولمز

نه كوزل مسكن ايدى ملك جهان اولسه
صاور به خرمن عمرى يله وبر مماة

صيد ايچون مرغ دل خرمن عالمده كوكل
دام تزوير ايچلدر قتور ولو قيد حيات

عسكر حسنه اونشه زلفنى سردار ايتمش
دللر الوب هر برى بر بريئ سردار دبر

ات صالوب ميدان حسنه قتل ايچون عشقى
كاكل مسكينى كندويه قفادار ايلمش

خنجر وتيغ وكمندن بيلنه بند ايلمنو
شهسوارم مو ميانينى سلحدار ايلمش

غمزه سى مژكانى كجدى لدن اما دل
باغرنه ياصوب الى كندويه دلدار ايلمش

كنج غم قلدى مقر بو دل ناشاد
كلدى ارباب محن ماكر مبارك باده

دوستلك كسيدن اومشن بكاد شمنلك اى
اختلاط ايتمه صقين ايله دنياد

نامى
نامى اب وهواسى مقبول ومرغوب اولان مدينة البديع الاسلوب شهر اسكوب
بكلى دمكله موصوف ومشهور اهالى شهر قربوره ميانلرنده حسن حال ايله حسن
حال مهوشانكبى معروف ومذكور بو شعر بلاغت اول شاعر نامداركه بر
دمى واردركوزل رومده يكشنبنى عثمان ايلمز اول بيرى باكه جوع ايشلر قاآن الكمز

خام

خاتم لعل وخطيبه الدى دل اقليمنى . لشكر مور ايله بو فتحى سليمان ايلمز
نامى اسمى جعفردر ديار حميدن قصبه اغرس دندر متوراعد قاضى وبجكه بر قاضى نك
اوغلى در والدحت بكان قرابت فى الجمله واسطه سى ايله حيث دامان دل وجانيتي
جواهر تربيت واحسانى ايله براتيد وكندن عيرى قدوة افاضل روم جامع العلوم
والفنون خليلان بوادى عرفانه مرشد وهادى اولان استادنا ابو البيعو
العمادى حضرتلرينه دانشمند ايدوب استان سعادت آشيانلرينه خادم اتمكله
خدمت شريفلرندن ملازم اولوب اول عتبه عليه يه انتما وانتسابى ايله
جالنجه خيلى كامياب كامران اولمشيدى بر فحواى بيت اذا انت اكرمت
الكريم ملكته . واذا انت اكرمت اللئيم تمردا . ديده جانى نعم والد فردوس مكاندن
كور ودست حالنده نمايان اولان مرحوم مرقومك فيض درار ايادى جريله سى
بصر بصيرتنه مستور اولوب ابناء ايامدن بعض حساد لئيمه انتما ايچون دايم
اول ذات بر منقبت ومدحى حاشدم وقدح ايدردى وسمانابوست ميمنال
مصدوقه حال احوالى اولدى شعر لقد رويت جوا طول عمرى . فلما صار
كلبا عضنى رجلى اخر عمرنده كاشيدن بهره دار اولمغوب لمالو نام قصبه ده قاضى
والدعلى الب تكه نعم فراوانى كوزينه طوروب اعمى ولدى براكى ايدن صكره
عالم ظاهردن كوز يوموب دار الجزايه آهنك وافعال واعمال سيئه سى
دار دنيا باشنه مثال حصن تنك ايلدى بو اشعارى لا ابعد ولا الهى بر كلام مجد

نه عشوه در بونه شاهم نه شيوه در بونه ناز
بوكوبكى كوندن افندى غوكلده دفتره ياز

كشيه هر طرفدن روزكار اغ بر ملك اولمز
نصيب اولمايجق شاهم مراده ايريلك اولمز

قيلكده عاشقه ذلت رقيبه خيلى رفعت وار
بوكون ظلم ايتميه دنياده بلم ياريك جفاوار

مرادم اولمدن عيد وصال يارة بر مكدر
ايچون كنج غمده روزه هجرانه نيت وار

نامى
نامى محمد در قسطنطينيه محميه دندر معتدما حرف القدره مسطور عدلو در
اولان امير نك فرزندى در مرحوم معلمزاده افنديك مكتب علم وكمالنه
خادم اولمغله ملازم اولمشدر حالا اولوز اغجه مدرسه دن معزول وتحصيل
وتكميل معارف وكمالاته مشغولدر طبيعت شعريه سى فضيلت علميه سنه ضميمه

مورو قسمه ندر

٢٦٤

وجوهر سوامر بلاغت وبراعت کردن دل بجانه تمیمه اولمشیدی حسن خطی دخی مقبول
اشعار وابیاتی حسن قبوله موصول اولمشدر جمله لطافت ونزاکتندن روایت
اولنور که بر وقت محاسننده آثار شیب ظاهر اولوب خضاب سنی وسنانی تکذیب
ایدجک اول دخی مقابله قصد تشهیر ایله یوزینه قره سورمسیه صقالنی بویاردی
وبو معنایی غیرلر کبی انکار ایتمیوب یارانه واقع این موی سفید اولسه وجود
استقبال ایدوب بنی اسیر عیش ونوشته محرم ایتمز ایدیکوز ومجلس بزم انس ده
بزم ایله همدم اولمز ایدیکوز دیر ایدی. بو اشعار انک افکار زادندر که تحریر اولندی

بازار حسن ایچنده اولسه‌یدی نهان نکار — ویرمک نه ایدی روح روانم بها سکا
کون یوزک کوسترمک کوزیکده صبح کلندی — نقد اشکم کلسون ای روح روانم بوکلا
ادرب لعل لبک بنده کی اتیمر سن یا — اوبدر رسم الیکی غیره الیکلان فریاد
کرچه دیولر کستوردر آدمه یاران اوجنو — کورمز امانه عجب دیدهٔ کریان اوتخنو
فرقتنده تیر سیاکه غمیم یار نولا — غمزه‌یه دلا ایرقیسک خون وصاله
بلبل کبی آه ایلیم کوینده چبنک — شاید ضررک ایرشه اول تازه نهاله
بو طرز حسنله بنیه سلامی کبی نامی — احسنت غزل دیمکی ایرکوردی کماله

نامی قبة الاسلام مدینهٔ عز واحترام مقیم سیول متی ومقبول اولان شهر استنبولدندر
جناب فضایل مآب مولانا الافضل والبدر الاکمل هدایة الزمان عنایة الرحمنی
نهایه فضل وعرفانی بیرون تشخید غایت بیان اولان علماء ایامک سرو بلندی
مولانا فضیل افندی آستانه‌سنه منتمی اولمغله مشهور ومذکوردر بو غزل نامی
نامنه شایع اولمغین مذکور کبی بو دکلو آلام موفوری چکمکه بادی بو واقع اولدی

جهانک نعمتندن کندو آب ودانه‌دن قانع — املک کاشانه‌سندن کوشهٔ ویرانه‌مز بکلر
قناصدر بزه کی معمور یا آسوده سر — فنا بزمنده خواب آلوده اولن مستانه‌مز
سمای اوج عزت کبی غیرتسزدن ای نامی — محبت شعله‌سی شهپر یقق پروانه‌مز بکلر
آینه وش حالکه قلسم نوله نظر — کلمز افندی عاشق دیداردن حذر
کلدی دیار رومه کورم دیو ترک فلکی — آزادی جمله شهری بر ستوق موقوف

نجاتی سر غزل دیوان بلاغت بیت القصیدهٔ مجموعهٔ فصاحت ابلغ سخنوران
بلاغت طراز اشعر نکته شناسان دقیقه پرداز شعرای رومک پیشواسی
ورئیسی ودبیر تبلیغ توقیع براعتک نزاکت طغرا توقیعی اولان شاعر سحر آفرین
وناظم علیم العدیل والقرین در صنوف اشجار رطیبه ایله محفوف بلدان روم
ایچنده عذوبت ما ولطافت هوا ایله موسوم موصوف کلستان صبادن
دلکش وبوستان ارمدن جان فزا سوادی کیسوی ماه رویان کبی
دلاویز معموره‌سی چهرهٔ سیمبران مثالی طرب انکیز دم عیسی انفاس نسیمنده
مضمر ونشاط حیات هوای جان پرورنده مخز اولان دار النصر والمیمنه
محروسهٔ شهر ادرنه‌دندر لکن نشو ونماسی بلدهٔ قسطمونیه‌دندر والد ماجد
بزرکوار پدر نامدارلری مقدما مسطور اولان میری افندی‌دن نقل ایدوب
وحقهٔ دهانلرندن بو کونه لعل نثار ایدرلر ایدی که شاعر مشهور مرحوم مغفور
احمد پاشا ایله محروسهٔ بروسه‌ده صحبت والفت ایدوب شعرای سحر آفرین
آستان فلک تمکینده مثال پروین بر یره جمع اولوب هاله صفت کول
ماه خورشید منزلتدن ایرلمز وحلقه کبی باب مکرمت وجودندن ایرلمز ایدیکه
اول اثناده قسطمونیدن بر کاربان کلوب خبر ویردی که نجاتی مخلص ونصوح
نام وفصیح اللفظ وبلیغ الکلام بر شاعر ساحر پیدا وظاهر اولدی وبو ایامده
دونه دونه ردیفلو ایکی غزل نجاتی دیوب شهرهٔ خاص وعام اولدی بو
ایکی ابیات اول غزلدندر که تحریر اولندی بیت جقدی افلاکه درونم
شرری دونه دونه • یاندی قندیل سپهرک جکری دونه دونه • سن اولاسن
دیو بر بو اصلوب آیینه‌لر • کلنه کیدنه ایلیر نظری دونه دونه بری دخی بودر

بو جفادن که قدح اغزلا وبر دونه دونه — باره عیرنده کباب اولدی جکر دونه دونه
شرر وادر بوکه بن قامتمی حلقه ایدرم — انجه بیلکی قوجه قرشوده کمر دونه دونه
کوزلرم قبله نما کبی اولوبدر نوله کر — لب شکرخانیه قلسه نظر دونه دونه

حقا که بر فحوای الفضل للمتقدم کمیت اشعار بزرکتی میدان بلاغت ومضمار
فصاحتده سابق وطرز غزل وایراد مثلده شعرای بلغای جهاندن فایق
ایدوکی نور آفتاب کبی لامع وشار قدر طرز غزلده جهانک وحیدی وطور مثلده

زمانک فریدی اولدوغنه مرحوم والدک بو کلامی شاهدور حتی که هر شاعر وساحر
ودبیه شعر وغزل کلامیله هرگز نجایی کبی یا هر حتی المثل سلک التناسب معانی حلال
اسالیب لطیف المبانی سندن جاری وریاض لطائف مقال مجاری کلام
بی مثال الوندن نموداردر حال جنات تجری منشور طبع مثالی طغرای غرای حسن مقال
ایله معنون گردن دل بر کمالی قلادهٔ دقت خیال ایله محلی مزین در لطائف ادابا
سورتش کلامی جمع ایتمکله بزم اصحاب کمال قبوله سمع اولمشدر خواجهٔ جهان
قلم ذوات ومزواریه صدف تحریر واملا اولان مولانا ادریس تواریخ آل
عثمانده اسطرلاب نظم ونثری ایله هر کسک ارتفاع قدرنی معلوم وصفایح
صحایف کلامنده مقنطرات اطوار انامی مرسوم ایتدکده شاعر مزبورک فوتنک
مدح وثناسنده طراز ایدوب خسرو روم دیمکله موسوم ایتمشیدی ولتعریف
وتوصیفنده ایراد ایتدوکی ابیات لطائف سماتندندر **بیت** سلطان سخنوران
دردین سخنوریست حاتم علی الاجمال احوال فرخنده مآلی بو منوال اوزره اولمشدر
تحصیل لوازم معارف وکمالاتده توانی واهمال ایتمیوب آفتاب عالمگیر کبی شعر وانشا
شهرتی بر یرا اولدقده ایام شتاده که برودت هوا وشدت سرما بر مرتبه ده
ایدی که کوزهٔ سیرابدن چکیده اولان قطرات آب در خوشاب اولوردی
ودرون صراحیدن بیرون اولوب طملین رشحهٔ شراب پارهٔ لعل ناب کورینوردی
مفارق جبال تلال شده سرمادن **یوم یجعل الولدان شیبا** فحواسی اوزره
سپید اولمشدی خورشید رخشان زمین زماندن **وتکون الجبال کالعهن**
المنفوش معناسنی مشاهده ومعاینه قلمشیدی زمینی ناپایدار کجال واطواری
کور که ظهور شیب برقله ظاهر وبر نورانی اولمشکن بنه درونی تیرهٔ ظلمانی ایدی
بو العجب که جسم زمین سلیم ایکن مانند صحیفهٔ سیم اولوب سحاب سمانی کنج
جواهر نث یکانی اولمشیدی آفتاب رخشان جوانان سیمبران ایله دعوای مساوات
ایتدیکچون خلقدن حجاب ایدوب کورنمیدی حسنت ذات زمینی کور که بو دکلو
سیم فراوانی یر التنه دفن ایدوب اندن نام ونشان کوسترمزیدی خلق جهان
شدت برودتدن آتش پرستلر کبی کندوی آتشه اترلردی وجملهٔ عالم

هیزم

هیزم مثال اودده دشوب ایقلرن هر بار زماره طوتترلر ایدی جناب بلاغت عنوانی
اول زمانده قسطنطنیه یه کلوب مرحوم مغفور پادشاه مظفر منصور فاتح شهر
مزبور سلطان محمد خانه بو قصیدهٔ شتائیه یی ویروب مظهر الطاف انعامی اولمشدر

اولدی چو بکم ملح برف سوادن نازل — مزرع سبزه وطربدن نوکل اولمه حاصل
استر مست کبی ضجدی کفن بیره سحاب — باغلدی قافلهٔ عشرتی شادی محفل
کونیذن خلق چراغیله ارلر آتشی — بولمیوب درد له بر پاره اودی اولدی هر دل
هر برج کرم وسایهٔ الطاف آله — شاه انجم حشم وماه عطارد منزل
خان محمد که اکر دون عظمت در کهنک — بنده سی اولمغه کیخسرو ودارا قائل
رسیمانله زرله حشر دک اوطر فلک — بولمیه دولتنک بحرینه عمق وساحل

بعده اردیبهشت ایروب کلستان جهان نموداری بهشت وبوستان زمین نمونهٔ
خلد برین اولوب هوا اعتدال بخش صبا قالب مردهٔ نامیه ده آثار انفاس مسیحائی
ظاهر وهویدا ایدوب دل عاشقان کبی خراب وکار هنرمندان کبی بی آب وتاب
اولان گلستان مانند رخسار مهوشان طراوت وصفا بولوب مثال عذار
سیمبران بر حسن بی بها اولمشیدی اول سببدن بلبل شیدای عشق گل رعنا ایله
باغ عالم وعالم باغه آوازه صالوب درون دلدن درد له نوایه آغازه باشلدی
صنوبر وشمشاد سر بازدن سرو نازله مدام تحیر ونازده اولمشیدی باران نیسان
ست طفلکی عروسان بوستانه روان اولوب نبات نبات که کلشنیان حجرهٔ نوبهار
وشوق طرازان خجلت شخسار در پردهٔ خمول اولن وحجاب امکاندن منصهٔ ظهوردن
وحجالهٔ عیانده جلوه کنان اولمشیدی بو قصیدهٔ بهاریه وسوریه کوزدکده سبزه
جانشه شکوفه واحسان رزان اولمشیدی اول قصیدهٔ بلاغت سمات بودر

خندان ایدر جهانی ینه فصل نوبهار — شنکه جان عاشق غملی ووصل یار
دیرلر که جان مرور زمان غم حذار — بو دوری ویرمه عاقلسک باده زینهار
ترپاک قوبدی ینه حقهٔ لعلینه لالهلر — کوروب چمنده آب روانی مثال مار
بر سروک آلتینه یوزاور ماغچون کیدر — دو نه دو نه ترانه ایله باغ جویبار
یارب سعادتله جهانده بو ازدواج — چون دور دهر وعمر مسیح اوله پایدار

اوله صفا و عیشله هر دمده بر دوام	نیتکه عهد خسرو جمشید اقتدار
سلطان محمد بن مراد اشرف ملوک	دارای تاج بخش و سلاطین روزگار
شاه نجوم کوکبه خورشید مه رکاب	مه قضا توان و قدر قدر و یم یسار

بعده سلطان مزبور بحکم یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی دعوت استماع حقیقه
اجابت ایدوب مالک الملک بدایع و انشا برموجب تؤتی الملک من تشا
وتنزع الملک ممن تشا شهنشاه مزبورک الندن برات خلافت و تیغ
حکومتی الدروب و فراشان تقدیر بساط سلطنت دارو گیرینی دوشوریجک
اساس بارگاه اقبالی زلزله فنا ایله متداعی و منهدم و شرفات قصر جلالی صدمهٔ
صرصر اجلدن متساقط و لمعه‌سی منعدم اولمشدی و اول شاده ناشر مناشیر عدل
و احسان اولان مرحوم سلطان بایزید خان سریر سلطنته جلوس ایدوب
دهان مسکهٔ بیان نام شریفی ایله خنده زنان و اعطاف مجامع و منابر استماع
التفات ذات بر مفاخری ایله فرحان و شادان اولدقده کمیت مدح و ثناسینه
قلاید اولمغون شاعر مزبور نیجه قصاید دیروب منظور انظار مکارم و عواید اولمشدر

بردون که قلمشیدی جمالنی آفتاب	مشکین کلاله سن گجه نک عنبرین نقاب
مشرق ایلیندن اوچمشدی شاهباز مهر	مغربده قونوب اوشمشدی باشنه غراب
صیاد چرخ زاغ شبی قلمغه شکار	شکل هلال قلمشیدی چنگل عقاب
یا خود دم شفقدن ایرب رحمت رمد	عینن اصممشیدی شب سیه نقاب
سلطان روم خسرو آفاق بایزید	کسری روزگار روش معدلت مآب
لوح ضمیری ضبط ایدر احوال عالمی	قول مؤلفی نتکه صفحهٔ کتاب
شب تا بسم که مجلس مدحکده ایلرم	بیر تار له هزار نوا ایتسکم رباب
دم در سوزمله ترتیبکده ایره کمال	کلم تاب آفتاب ایله خوشبو اولور گلاب
بیدار اولک که درده ایرشور دوا سحر	عادتدر آچلور در دار الشفا سحر
هر صبح ایشکده اولور فتح باب دل	گوکلر قپوسی آچلور ای مهلقا سحر
هر لحظه تازه روی جوان اولور ظلکده	گون گبی ماه رو ایله سورر صفا سحر
فی الجمله بگزر ایدی ضمیر منیر که	بولسه جهان فانیده رسم بقا سحر

خوش وقت اولمسونی که عهدکده هر صباح بر اشرق نیستک و خنده بولا سحر
مرحوم سلطان بایزید خانک منظور انظار احسانی و مجلای صور لطف
فراوانی اولمغین فرزند سعادتمند تمکینی خدمتنه اجوق جناب بلاغت نصابی
تعیین بیورمشلر ایدی جمله‌دن شهزاده فلک بارگاه شهنشاه ملک خصلت
سلطان عبد الله شجاعه چقدقده علملی ذات فخر مندن ایرلمیوب علم مثال
کتابه گیلمش عبد مکاتبی و دیوان جلالت حکانک عطارد صفت کاتبی و منشی
بعده اول جود و مروت و جود زلازل فنا و عدم ایله ترک عالم وجود ایدوب
سمای ابالت و جلالتی منفطر و کواکب ثواقب حیاتی منتشر اولمغین بر مرثیه دیوب
دیده سیلدن خون مثال فرات و جیحون روان و مرثیه نک حسرت و اضطرار
و اقطار محنت سحاب چشمندن باران اولوب آسمان گبی دونرک زمین
گبی باشنه خاک حسرت صاچرق دار السلطنة العلیه یه یوزلوب ملازم
رکاب سعادت انتساب اولمشیدی بو ابیات اول مرثیه دندر

قلندر اولکه مجد دلر ایده لر سیاباش	ولا جزیده الفتندن ایله آدک تراشی
یوز نیه طوغرو بقانک گوزندن اقر یاش	الور گوزیله با تمه جهانه گم گشتینک

حکایت اولنور که شاعر مزبور شهنشاه مذکورک عاشق شیدااسی و زنجیر بسته
محبت و الاسی و اول خسرو شیرین لبک فرهادی و اول لیلی حسن جمالک مجنونی
و محزون ناشادی اولوب حسن عالمگیرینک کاکل مشکباری گبی بدنسکی روزگار
و قامت بی مثال و بی نظیرینک جویبار صفت بی صبر و قراری اولمشیدی اگرچه
شهزاده عاشقک بر بلند گشی وار غوغاسی اوزره شاعر مزبورک دردی دیلندن
خبردار ایدی لکن اعلان و اظهاره مجال ولو حالدن هرگز قال و مقال یوغیدی
سر نهانی جان گبی صقلیوب شعلهٔ آتش درونی بو زبانه اولمشکن سوز شمع جانینی
هرگز زبانه گتورمز ایدی اول شهنشاه ملاحت نشان وجهی مهر و محبتی مهر گبی
عالمه عیان و مسبکه عشقنی کامل العیار ایدر دلیو محک تجربه یه اورمغله
امتحان ایدوب نشا صهبای عشق و محبت ایله قان زل و جام غرام مدام ایله
مست و لا یعقل ایکن بینه اول عاشق بیدلی بزم شرابه و خلوتسرای جنابه

دعوت ایدر مزبور دخی بو حالدن خبیر اولوب بو غزل بی‌نظیر ایله بو جواهری مجلس شاهانه نثار

سنبل صبحگه خاطر مزعاج اولمدی / گل رخنگله برمله ایکی لوت بر اولمدی

بازار غمزه دلمیدر اولکم مراد اولوب / دلال عشق النده بو کون خوار اولمدی

تیغ محبت ایله کم اولدی شهید کم / روح القدس جنازه سنه حاضر اولمدی

دیده‌لر محک شرابه خرابات ازلدن کم / ستاد اول کوکل که التون آدیک یا قرا اولمدی

بیرام اوله کل اجله انجمن کشی / صبر ایده بیله می طوتلمش عزا اولمدی

یا قمه جحیم بحیره مؤبد نجاتی / بی چاره عاشق اولدیسه کافر اولمدی

بعده خاقان سکندر نشان مرحوم سلطان بایزید خان اولادندن شهزاده سلطان محمود شجاعه جقدر قدره نشانجی‌سی اولماغله امثال واقرانی میاننده بر عنوان اولمشیدی و طغرای غراسی کبی بین الانام نشان بولمشیدی حتی بو غزل بی بدل اول منصب والا محلک شایجنه‌ندر که ثبت اولندی

صنمک کم بنی دور زمان چکدی جوری / بر طره‌لری مشک فشان چکدی جور

منشی قدر دوننی دیوان قضاده / عالملره اولماغه نشان چکدی جور

نقاش ازل جدول برکاره قوینجه / دوران بنی بر نیجه زمان چکدی جور

صو جلو دیوار تا به کشورمش کم بنی / یوق یرلره اول موی میان چکدی جور

طوغرو کنگن اوق کبی بولنده دل خاکی / الدی اله بر قاشی کمان چکدی جور

بعده شهزاده سالف الذکر دخی باغ سلطنتده نهال وجودی طوبا مثال ایکن نکبا نکبت اجلدن برگ و بار وجود نامداری و شجرهٔ حیات پر شکوفه انواری تار و مار اولوب الودهٔ خاک مذلت و بوار اولیجق بو مرثیه‌لی دیوب برگ مثال گلستان آستان شاه پر اجلاله یوز اورمشدر اول مرثیه بودر که تحریر اولندی

دنیا اوی مشقت و رنج و عنا ایمش / صحن صفا دکلری ماتم سرا ایمش

دولت انک که کیدی ولی دنیایه کلمدی / دنیای دونه میل و محبت خطا ایمش

بر دستمال الم سیلرا خر کفن بزی / دیمز که بو کدا ایمش اول پادشا ایمش

دلی اولیدی سا که دیدی دهان کور / کم بو نهنک نیجه‌سی مردم ربا ایمش

بعده ابای جاه و جلالدن فراغت ایدوب هر آیده بیک اقچه وظیفه ایله قناعت ایلمشدر کنجور کنوز اولین و آخرین دقیقه دان انی فضلتکم علی العالمین خاتم فضل تمکین نگین حاتم فضل و یقین اولوب خاتمی مخلص ایله مذکور اولان مرحوم مغفور کوچک زاده نک نامه‌سنه ترتیب دیوان ایلیوب مظهر الطاف و احسان اولدقده تشکرینه منویه‌نک طوقوز یوز اون دورت سنه‌سنده کشتی حیاتینک طوفان مماتدن نجاتی متعسر اولوب لنگر مثال بحر عمانه لنگر براغوب انده مکان و مقر اتمشیدی داخل شهر قسطنطنیه‌ده وفا قرینده مدفوندر ع اولنجه کلمدی مسکین وفا میدانینه قرنی مشهور و معروفدر مرحوم سهی بیک قبرن یاد ایدر مشدر تاریخ وفاتنه کتدی نجاتی آه دیمشیدر مرحوم نجاتی شاکردلرندن اولان مولانا صنعی تاریخ مزبورک حروفنی قلب ایدوب تاریخ ناکاه اشتدی صنعی بیچاره رحلتک تاریخ دیدی مونکه گیتدک نجاتی آه دیمشدر لکن اهل املا و انشا اولان یاران صفایه روشن و هویدادر که کتدک لفظی یا ایله اولنمق لازم کلور پس تاریخ مزبور بو جهتدن مدخول و منظوردر کتدی نجاتی دنلسه اولی ماجری ایدوکنده اشتباه و مرا یوقدر بو ایکی اشعار بلاغت شعار اول شاعر فصاحت دثارک ولو برقاج ابیات براعت سمات اول طوطی شکرستان کلماتک یادکار قلم سحاری و نتایج طبع پر اقتداری در که بین الجمهور مشهور اولان دیوان بلاغت عنوانندن انتخاب اولنوب سمت تحریر و تسطیره کلوب تحریر اولندی

خط رخ یار اهل محبت اجلی در / غافل بو رمیه اج گوز یا گون طلی

نرگس گوزیکه ادیکوتلی قدیکه شمشاددر / باغک بو گوزی گوزیدر اول طوتر ای

ابوار رفره‌سی سینه‌می افکار ایلر / غوش ایدر غمزه‌لری کوکلمی بیمار ایلر

بردم ایکن دولت دنیالی بردم صندیلر / بوفنا گلزار رنگ عیشنی عالم صندیلر

اهل دللر کوریجک آینه‌ده تصویرکی / ما غرنه باصمش یا نور عیسی‌ی مریم صندیلر

نگار اخاک پایک توتیای اور که دارو / چکیریسم سینه‌دن اکسکی کلمدر گوزلر اردو

سحر ایدر رفتارده سرو خرامانک سنک / قتل ایدر کفتارده لعل درافشانک سنک

نشطو عشقنی نیلر غمکله همدم اولان / قیلیده جنتک آدن اکری ادم اولان

برابحیم صو دیلر ز خنجر برانکدن / نوله بر گز الجورسک نه کیدر یانکدن

خط رعنا ایله اول زیبا نگار — صانه سن مصحفده رایت بر کنار
خوش بیرتشدر دهانکده لبک — جانی بو قدن وارایدن پروردگار
یا نور دل خسته‌لر جانا قیلکه بو صدق توبه طاعتکی — ترحم ایله عشقه قتی بو صدقه در باشنی

نجاحی سلانیک جوارندندر اول دیارده اولان مقاطعه کاتبی اولوب قضاة و مفتی ایله منادم و مصاحب اولوردی عساکر جرار منصورنک بعض علکی قبوله نجاح و ظفر بولمشدر شعر

گنج عشقیله دل ویرانه‌نی معمور طوت — ظاهری ویرانه ایله باطنک معمور طوت
بوسه ویر کل ویله جان المغه مشغول اولحق — که دیت لازم اولور قاتله مقتول اولیجق
حق بو در سلطنت دهره تحسر حکمی — بر سنک کبی فنزی یه کشی قول اولیجق

نجمی دیار جانکلدندر قدماء شعرادندر خاقان سکندر معادل سلطان بایزید عادل زماننده نجم حیاتی غارب و آفل اولمشدر علم نجومده کوشیار روزکار اولدیغیچون تخلص اختیار ایتمشدر

بلدرایلر کشیده طالع بد — اختر سعیی ایلیه مدد
بوکون بر دلبر قصابک اولدم قولی قربانی — ستمی سرده شرحه ایتسه‌لر ترک ایتمزم آنی
ترازودن اینمز دلبر دربارسن صیقله — حسد قوردندن انی کم اولیدر یوسف ثانی

نجمی بیت شرف بلدان جهان شهر فردوس نشان محروسه بروسادن طالع اولمش بر کوکب درخشنده و لامعدر شب تحصیل و تکمیلده اهتداء نجوم علوم عالی و رسوم ایله بر فحوای وبالنجم هم یهتدون سالک شاه راه سعادت مقرون اولوب کوکب ذاتی حرکت بالاتمام ایله بیوک قطب فلک فضائل محور محاسن شمائل مرحوم سعدی افندینک تیر اعظم جناب افخم ایله قران ایدوب کده صکره دیده اعتبارینه دلایل احکام انظار رقبا عیان اولوب بهر اجتماع واتصالک عاقبتی انفصال و هوای جاه و جلال و فکر ارتقاع درجات مجد و معالی عین آثام و محض وبالدر دیو ترک امانی و آمال الغروب جواهر حضرت ابو ایوب انصاری بیده مدرس قاسم پاشا ایله تقاعد اختیار ایتمشدر فی الواقع سایر علوم معارفدن غیری عارف سیر ثوابت و سیاره واقف دقایق و اوضاع فلک دوار زبده اصحاب هیئت و تنجیم محلل و داننده رموز صحایف زیج و تقویم ضمیر منیر مشتری تأثیری دلایل انظارله داننده راز نهان فلک مستنیر المعین مخلص مزبورله شهرت بزیرا اولمشدر بو اشعار بلاغت شعار اول شاعر نامدارکدر شعر

بولمسه سقف مقرنس کنبد مینا یتر — اولمسه فرش منقش دامن صحرا یتر

دلکه

دل که بر قصابک اولدی کشته بر یاره‌سی — زلفی چنکالنده قالدی صلوب هر پاره‌سی
بچه بر قان یوده لم لعل کهربا شندن — بچه بر کوزچ چکلم بای کیمی تی‌شندن

نجمی نامی محمددر دیار حمیددندر سالک طریق علم و عرفان اولوب سلطان افاضل جهان والد فردوس مکاننده دامن در میان کوست اعتصامی عروه وثقی‌لی ذات برایترامینه محکم ایدوب رکاب واربلازم حضرت مکارم تواناری اولوب سرای فضل و کماللرینه خادم اولمغله خدمت شریفلرندن ملازم اولمشدر کلستان جهانده خدمت علی الثابتک شبنم لطف بیکرانی غنچه دل و جاننی دایما سیراب و رشحه فیض احسانی امتنانی ریاض نعوت و تشبیبی زلال اشعاری ایله سرسبز و شاداب اولوب منظور نظر اکسیر اثرلری اولمغین معارف و کمالاتندن حصه‌دار و بهره‌ور اولوب لایق قبول و محل تحسین شعر و انشاسی و محل فتح معاده ید طولاسی واردر حالا آناطولیده متصرف منصب قضادر بو شعر انکدر

روا امیدر سنی حمامده متوجه بی باک — بو نزلکیر کستوربر کونی بری لالک
عرض قامت ایتمنجه ول النمز کوردی یار — صکره‌دن قامت کستوردی اول نکار عشوه کار
سیر ایدلدن اول ملاحت کانینک کنجینه حسنن — غنچه چاک ایتدی لبکاسن لاله یاقدی سینه‌سن
کتمز ای سرو روان خاطردن اندامک سنک — مهر دلده قازمش استاد ازل تمثالک

نسیمی نامی عماد الدیندر دیار بغداددن ناحیه نسیمدن وارد اولمغله مخلص نسیمی اولمشدر زمره سادات ذوی الافتخار میاننده خیلی شهرت شعار اولوب اوائل حالنده بوستان جنان و کلستان دل و جاننه نسیم فنا وزان اولمغله بوی عشق و محبتی مشامنه شیوع مشیدی لکن بو طریقده رفیق سیدادی شیوع مشیدی آخر فضل الله حروفی یه ارادت کتورمشیدی طریقتلری اوزره ریاضات و مجاهدات چکمکله شطحیاته قدم باصوب باده محبت و صهبای مودت پیمانه وجود و ساغر خلقتندن زیاده کلمکله کوی بدنامیده خاک رسوایی ویدلته قنادوب لکو عنان اصطبار و اختیاری دست اقتداریدن کیتمشدی و کیفیت عشق سلطانی عقل غالب اولمغله بی اختیار کشف استار و افشای اسرار غامض ایدی و عقلا و شرعا واجب الاضمار اولان کلماتی هر بازارده اعلان و اظهار ایتمکله مدینه حلبده فتوای ائمه شریعت و طریقت له قتل اولنوب بحسب الشرع قتلنه اباحت کلمکله

خونی منوجیب اراقت اولمش ایدی فی الواقع چونکه سلطان سپهر عشق غرام اعلام غلبه و استیلای نامی افراخته ایدوب مغلوبان معرکهٔ حیرتی ورطهٔ بلا و محنته انداخته ایده و طریق دهشتده حیرشده سرگشتگان بی سر و پا اولان مبتلالری رفیق عقل و رهنمای ادراکدن جدا ایده دل ضعیفلری که مخزون اسرار رموز حقیقت در اخفاء اسرار ربوبیتدن عاجز و بدن نحیفلری حامل احمال ودلیعیدر احتمال بار سر تعیدن ناشر اولوب ناچار درون دردگلریدن ناله‌لر ظاهر و پدیدار اولور و اول سجیهٔ مخفیه مانند اور ظهور و بروز ایدوب راز نهان روشن و آشکار اولور نتکیم سالک اطوار حقیقی و مجازی سرور میدان عشق بازی واقف راز خواجه حافظ شیرازی دیمشدر

بیت

دل میرود ز دستم صاحب دلان خدارا • دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا

و شاعر مزبور بو وادی ده دیمشدر

نظم

دریای محیط جوشه کلدی • کوکلدن مکان خروشه کلدی • سر ازل اولدی شکارا • عاشق نجه ایلسون مدارا • ترکی فارسی دیوانی واردر • نسیم آسا دشت و دنیایی تماشا ایدرک سلطان مراد خان زماننده دیار رومه کلمش و خلق کلماتندن بوی فنا المشدر بو برایکی اشعار اول شاعرکدر

آمنت بالذی خلق اللیل و النهار	کافرلوک نجه زلف رخک ودی ای نگار
چراغ روز قیامت محمد عربی	دلیل صبح سعادت محمد عربی
آنکه مهروی ماست میگوید	روشنست این و راست میگوید
کج نشینست و راست میگوید	سنبلش گفت ملک حسن مراست

نشانی

ولایت قرمانده خلاصهٔ ادوار نتیجهٔ مقدمات و تالی لیل و نهار کنجور کنوز خزاین راز قافله سالار واقفان رموز حقیقت و مجاز مهر سپهر عالم کون و امکان شهباز بلند پرواز فضای لامکان راقم خطاب معنوی ناظم کتاب مثنوی جلال الدین مولوی حضرتلرینک اولاد امجاد و سعادت نژادلرندندر قیصر ترحم و قمر عزم و خسرو ناهید بزم و بهرام رزم سلطان آفتاب اثر خاقان برجیس نظر دارای کیوان غلام جمشید ثوابت خدام فاتح ممالک جهان ابو الفتح سلطان محمد خانک وزیر مشتری تدبیری و مشیر خردمند مستشیری ایدی مقدما طبرلو تذکره سیک

٦٢

هنردو فنون اولدقدنصکره پادشاه مزبورک طغراکش نام همایونی سعادتی مقرونی اولوب بعده ذات خورشید آثارتی منور رتبهٔ جلالت وزارت او مسندی زمانندهٔ انشا ایله شهرهٔ خواجه جهان انشاکبی مقبول و ممدوح انس و جان اولمشدر لکن شعرده اول دکلو اشتهاری یوق و میان خلقده مذکور و مسطور نتایج افکاری یوقدر

مطلع

طالعده دولت اولمسه خدمت نه فائده • حقدن عنایت اولمسه طاعت نه فائده

فقیر کثیر التقصیر لوکونه تتبع ایتمشدم

بیت

اولدم غم فراقله وصلت نه فایده • شول خسته کم هلاک شربت نه فایده

نصوحی

هوای جان فزاسی طبلهٔ عطار کبی خوشبو و مشکبار و خاک زمین بری یاحتی مانند مسکین نبت و نافهٔ تاتار اولان شهرادرنه‌دن ظاهر و پدیدار اولمشدر مقدما عطار اولدقدنصکره جمع ادویه و عقاقیر ایتمکله حکمتدن دم اوروب حالینجه جالینوس عالم گجنوردی بر دفعه مرحوم مولانا اخی چلبی‌دن معاونت و مظاهرت طلب ایدوب مظهر خسران و خیبت اولدقده دیمشدر

بیت

درد ه درمان ایده جنبور دم اخی • اوکرسه حکیم المش او دخی اخی

چلبی ده دیمشدر

بیت

بهر کم الجدی نصوح شر لکتنی • صحتهٔ توبهٔ نصوح ایتدی

بو شعر مزبورکدر

شعر

ملک دل سننده بها بوزلدی ویران اولدی کل • انتهای وقت و بایان بحران اولدی کل

نطقی

دار السلطنة العلیه قسطنطنیهٔ محمیه دندر • نامی حسن در • برجی زاده دیمکله معروف حالینجه معرفت و کماله موصوفدر • مرحوم محیی الدین افندیدن ملازم اولوب طریق قضایه عازم اولمشدر • بو اشعار مزبورک گفتارندن در کتحریر اولنمشدر

اوللدن خسرو اغم لشکرینک بادشاهی بن • ایدوب آیم علم قلدم بلا جیشن سپاهی بن

دریغا اولمدم بردم جهانده غمدن آسوده • بلایه جومی کلدم عالمه بو خسته الهی بن

نطقی

هلال وجودی افق ولایت مشرواندن ظاهر و عیان اولوب باد صبا کبی بلاد و ممالک و سحاب مثال هضبات و جبالده پویان و انهار کردار گلستان جهانی سیران ایدرک دار السلطنة العلیه یه که مرکز و مدار جملهٔ عالم و کعبهٔ مراد و مرام خلق عالمدر داخل اولدقده نظر قبول کابر و اماثله واصل اولمشدی و قصه خوانلقده نادرهٔ زمان و شهرهٔ دوران اولمق تقریبی ایله نظر اکسیر اثر سلطان جهان فرمای زمین و زمان حضرت سلطان مراد خان شاه زمان ایله مغبوط و محسود اقران اولمق مرتبه سنه واصل اولمشیدی حالا شکرستان مجلس

جبانده

شکر مکرر لطف و احسانی ایله نطقی فصیح بر طوطی شیرین زبان و گلستان صحبت سلطان
زماننده گل صد برگ انعام فراوانی شوقیله اداسی ملیح بر بلبل هزار دستاندر بنی نوع
انسانک مابه الامتیازی نطقی در بو طوطی وار دائما گویا اولوب بلبل طبع هزار
دستانی حالنجه نغمه سرادر بو بر ایکی اشعار بوکتابه تحریر اولنمغون اختیار اتدکلری
مجنون که دل ز ناله او جوش میگرفت • گر می شنید ناله من گوش میگرفت •
و معماگو بلیغده دخی گوی سبقتی ربوده ایتمکه اقدام ایدوب استاد طبعی دخی تمام
الحق بنیاد اولمشیدی دیو بنیاد اسمنه بو معماسنی اوقوردی بنیاد هر که سخن
از زلف تو بنیاد کنم • دیوانه شوم هزار فریاد کنم • از بهر جنون مرا چو در بند کشند •
در بند همان زلف ترا یاد کنم نظامی دیار قرماندن بر فاضلک اوغلیدر بر جوان
ماه رو و مشکین مو ایدی که چشم دوران نظیر و اقراننی گورمامش و بر دلبر سرو قد
و نسرین خد ایدی که دست دهر محتال شبیه و مثالنی الکتورمامشیدی رخساری
دلفریب ممتازی روز وصال گبی تابان و زلف دلاویزی وار اولدن اینه جمالی
دور و میان دلبرانده روسیاه اولمق خوفندن سایه سندن دخی هاربن نفور ایدی
بو حالندن غیری شاعر ساحر شیرین کار قصاید و غزلیاتی محکم و استوار ابیات اشعاری
یکدست و هموار کلماتی مقبول و مسلم جمله اعاظم شعرای عالمدن بلغای رومک شاعر
بلاغت نظامی و فصحای زمانه سنک ناظم فصاحت انتظامی در اما حیف هزار
حیف که هنوز خط سبزی مانند خضر لب آب حیاته رسیده اولمیوب عنبر موی زیباسی
سنبل بهشت گبی کنار جویبار کوثرده دمیده اولمدن و میوهٔ عمری کمالن بولمدن
زخم خوردهٔ تیر نظر عین الکمال اولمشیدی و بهار عمر و شکوفهٔ حیاتی تمام اچلمدن
خزان ممات فنا ایله صولمشیدی سلاطین آل عثمانک سر علم رایت بدیع الآیتی
گبی سر آمد اولان فاتح قسطنطنیه مرحوم سلطان مزبورک اوصاف و احوالنی استماع
ایدوب حضورینه دعوت ایتمشدی یولده گلورکن دعوت پادشاه ذو الجلاله اجابت ایدوب
اثناء سفرده دیار عقبایه گذر ایلدی سبب وفاتی بو مقوله حکایت روایت ایدرلرکه
بر شیخ نامدار و عابد پرهیزکارک فرزند دلبندی وار ایدی که ارهلرنده بنای محبت و اساس
مودت محکم و استوار ایدی بر مقتضای ناز و نیاز و اغوا و فساد ناشی غماز میانلرنده آتش عشق

ونار محبت ایله غایتده حرارت وار ایکن نفس سرد رقیب گبی بر مقدار برودت
ظاهر و پیدا اولدقده محبوبی اولان جوان بدیع الاسلوبک سنک بجا ایله شیشهٔ
عرض و ناموسن شکست ایتدکن پدری شیخ مذکور دلگیر و رنجور اولوب عزم بوری چه
تیر تاثیر دعا ایدر بو بر ایکی اشعار اول ناظم فصاحت دثارک گفتارندندر

گل عارضکله اولسه معارض عجب اولمز … لم یوزی اچلمده حیا و ادب اولمز
داغ غمک که مهر و محبت نشانیدر … سینمده صیقلم که سعادت نشانیدر
قدک قیامه گلسه قوپانک دوشر دلم … زیرا قیام فتنه قیامت نشانیدر
فصل گلده طلب بادهٔ گلرنگ ایدهلم … نغمهٔ چنگله عیش ایتمگه آهنگ ایدهلم
خاطرک بلبل و گل صحبتنه ایلرسه هوس … صبحدم گلشنه گل بر بن و بر سنک ایدهلم
چون خدنگینه انک مانع اولان جوشنمش … یاری چون چنگ ایدر زر جوشنده جنگ ایده
نگارا سن سزا اولن دم نه دم در … دم درد و غم وقت ندم در
ایاق باصمش که قائم دوکه دلبر … تجدید ایله هله دم در قدم در
نظامی نطقکی اغزیله ختم ایت … که قاموسنه نک صوکی عدم در
قوللریکی لبی گنه اولدر یکیسه عادتک … بو نظامی بنده نک صوچی نه سلطانم نیچم

نظمی دار النصر المبینه اولان شهر ادرنه دندر صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان
خانک بنده زاده لرندن اولمغله زمرهٔ سپاه ظفر پناهدن اولمشدر شعرای زمانه تتبع ایدن
دوکلری غزلیاتی نظایری ایله جمع ایدوب هر برینه گند دخی نظیره دیوب ذکر اولنان
سلطان سکندر نظیره نظیره صومشدر صنایع بدایع شعریه یه گوزنش بیشمار ایدوب جمیع
اطوار زمان و آثار دوران گبی مقلوب مستوی و فلک اطلس گبی نجوم نقطه دن ساده و ار
فلک ثوابت گبی عجایله قرین اولوب شعر و عملا اشتهار بولمشدر لکن شعرنده اولد گلو حالت قدر

دهانک بوسه سن قلمق تمنا … ایرا اولمز فکر در یوق بیده جانا
تخیل بر طولا ایوایده گوگک … یازق در اهل عشقک آهن الما
طواف کعبهٔ کوینک صفا سن … بولورمی حجه وارسه صوفی قضا
لطافت بیله ذاتک گرچه جوهر … ولی قلبک نگارا سنگ خارا
صنتدم نظمیا بر اورکه دردی … دوا سن بولمدم عالمده دردا

نعتی وصف نعتی خارج تحمل عقول فحول اولکو بلدانی اجزه مستثنی
ومعقول اولان شهر استنبولدندر مرحوم قدری افندی اناطولی
قاضی عسکری ایکن کاتب دیوان ونویسندهٔ توقیعات عنوانی
اولمشدر لکن مانند خم ساکن خانهٔ خمار ومثال حباب جام شرابه
مدام هوادار اولمغین دولت جهاندن سر وسامان اولمیوب آخر
سلیمان پاشا مصره کاتب اولوب اول دیارده نجم حیاتی آفل وغارب
اولمشدر فرخ کلرخ نام بحر رملده بر نظم زیبامی واردر بو اشعار انکدر شعر

قانی اولدم کم بزم ذوق وصفا مز وار ایدی	بر حمزه ده ایکی یار اولسه بری دلدار ایدی
اورنسوردم خاکپای یاره شام وسحر	دولت نجم مساعد طالع بیدار ایدی
آه کم ویردی فنا یلنه آخر روزکار	بر زمانیدی کرچه نعتی خاکپای یار ایدی

نعیمی نامی نعمة الله در چشمه جی زاده دیمکله مذکور ومشهور در بو دخی شهر مزبوردن
ینبوع وظهور ایتمشدر طریق علمده حرکته در درج مآثر کوکب برج مناقب
ومفاخر اولان مرحوم سعدی افندینک آستان بلندی نهایت اولوب
خدمت بر برکتلرندن ملازم اولمق سعادتنه واصل ونائل وچشمهٔ لوله اقلام
صفا ارتسامندن مشرب ماء الحیوة الفاظ وکلامنه جان ودلدن نائل
اولمشدی بجه مدت قسامی ونایب احکامی اولمغله بجمع وحساب رسائل وکتاب
جمع ایتمشدی ع شو ایفس کتابهای نفیس خواسی اوزره مطالعهٔ کتب عرفانی صحبت
یارانه دکشمز وطبعنک اختلاط اخوان ویارانه یلدزی یارشمز ایدی منصب ازدیاد
جاه وجلاله طالب اولمیوب تردد ابواب اکابر واعیاندن متنفر ومحترز
اولمغین آخر عمرنده اللی اقچه ایله قاضی مدرسه سی ده مدرس ایکن ترک سرای کهنه
جهان راغب وطالب نعیم جنان اولدی بو اشعار یادکار قلم سحار بیدر شعر

آستانکده رشتها در کاه اعلامزدر زیم	حق بلور یوق غیری قایودن غمنام بزم
قوللرک عالیجناب وبزانک ادناسیوز	یولوکه آولسون فدا اعلا وادنامز بزم

نعیمی مزبورک دخی کوکب وجود پرلمعانی مطلع شهر مزبوردن لامع وعیان اولوب
صاحبقران زمان فرمانفرمای جهان مرحوم سلطان سلیمان خانک وزیر آصف

نشانی

نشانی اولان علی پاشانک وزارتی اوانسنده رئیس کتّاب دیوان خاقانی
ومحرر ومسطر وقلم تیغ سلطانی اولمشیدی ریاستدن مقام نشاندن تحکم
نجمش وریاستدن چوق زمان دخی کچمدن بو معرفتدن نجمشیدی صندوق
اشعاریکه اشعار کونا کون ایله مالیدر بو غزل کیفیت حالندن خالی کلدر شعر

جانا دیمه وصالمه ایرمک محالدر	کیم سیله حق میسر ایدرسه احتمالدر
مغرور اولمه منصب حسنه ایکن بیکم	باقی دکلدر الده بو بر دستمالدر
مجلسده بو سماک الدی جامیلیلیدی	خون قدح نوله بکا دیرسم حلالدر
کوکلده کوزلرکسنکه ای لیلی جمال	مجنونه انس باغلین ایکی غزالدر
شاهمرادی شعر دکلدر نعیمینک	بلکه جناب عالیکه بر عرض حالدر

نقابی اذ نیقدندر روی تحصیل علم وکمالدن حجاب نقابی رفع ودفع وکلستان
جنانندن خار وخاشاک بطالتی قطع وقلع ایدوب طریق علمه عازم اولدقدنصکره
مرحوم محیی الدین افندیدن ملازم اولوب قاضی کشان ایکن سنه اربعین وتسعمائه
جامیان ومردم کشان النده جام حمام ایله صهبای شهادتی چشان اولدی بو شعر انکدر
خاکپای یاره جون طورمز بلیه یا دیسجر کتدولی کوسترمزاما سرمهٔ کوزدن سلر
نقشی نامی احمد در نجم وجود لامعی افق دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه دندر
شارق وطالع اولمشدر مقدما نقاشلقده مانی ثانی وتانی مانی اولوب زماننده
انکشت نمای خلق جهان ونقشبندلکده دلبندی اهل زمان ایدی نقشبند خیال
ایدولکی تصویر وتمثالک حیران وآشفته حالی اولوب اقلام بدیع الارتسامندن
ظاهر وبیدا اولان نقوشی بر زیب وبها ارژنک نقاشیان چین وخطا ایدی خامهٔ
چهره کشناسندن جان صورتکران چین حیرانی وطبع رنک آمیزندن دل نقش برداران خطا
صورتنجان اولوردی نظم چو او بر لوح صورت کلک راندی ● چو صورت عقل بر جا خشک ماندی
نی کلکش چنان صورت نکارد ● که مانی بصورت در نیارد لعبه صنعت علم نحوه اشتغال
ایندده صاحب کمال اولمشدر جامع شریف سلیمانیه ده موقت اولوب اوقات
وساعاتنی بو مقوله کلماته صارف وداعیا کاری تحصیل معارف ولطایف ایدی بو بیرایکی اشعار انکدر
جاک ایتمکه سینکی ای دل اول کلعذاره قرشو ● اجلمق ولمزایکن اول بهاره قرشو

ماندی

٢٧٥

کوکلامغی قونمقدن اکلمش نهال تازه در اول ایکی ابرو • طوبری خنجر تکیه
خسته کوکلم • کشتی صوبی جونع انجرا اولسه چیرو نگاریمی غلط دندر نقاشی
حیدر دیمکله اشتهاری واردر مقدما زمانه سنک نقاش ورق نگاری
وصنعت رسامی • ونقش کاربده نانی یاری اولوب بر استاد بهزاد دست
ایدی که • نانی چهره کشا رسم ایتدوکی صورت رعنایی کوردکده صورت چین
کبی حیران اولوردی • ومصوران کارخانهٔ چین وخطا • سیاه قلمی ایله
صورت نما اولدوغی تمثالی • معاینه ایتسه • صنم مثال صورت بیجان اولوب
حیرتدن دیواره طینوب قورییی قالوردی • قامت دلداری تحریر ایلسه •
فی الحال رفتاره قلوردی • وصورت کل رعنایی نقش ایلسه • بلبل وار یهر طرفدن
هزار آه وزار اولوردی **نظم** بیرنزی نقش یاری فی المثل گر کورن دیده
اکا نقش مصور ایدردی گشت گلزار جنانی   یزیدی صورت آب روانی
غلط لی اولمق تقریبی ایله شناوران دریا یله آشنا والمفین رئیس لک
سمتنه سالک اولدقده انده دخی کامل قورسان اولوب مانند ریاح
دریای عمانی ایاغی التنه المشیدی • بو جمله ایله سفینهٔ لجه گشت دریا
ایدرکن سفینهٔ اشعار • وبحر نطقندن حجنقش لآلی ابدار التدن دشمز ودلندن
بر آن کلتمزیدی • ستون اقلام وبادبان اوراق ایله یلکن جوب عمان عرفان
دومن طوغرولتمش ایدی • اول حلیدن سرآرای کشورستانی • مرحوم سلطان
سلیم ثانی خدمتلرینه ندیم اولوب جام شراب کبی داخل بزم عشرتی • وسعادت
سرور ملازم حریم شوکت • وجلالتی اولمشیدی • حد ودنما نشین ده صحیفهٔ حیاتنک
نقش ونگاری کوزیلوب دیر جهانده صورت بیجان اولدقده عالم عقبایه روان
اولمشیدی • طرفه بهیت • وخوش صحبت کمسنه ایدی • بو اشعار انکدر **شعر**

لعل لبم ایسردی دیو گرمه قائمه	هیچ اولمی افندی قیام کندو جانم
سرودن بالا تر اولمش قامت دلبر کوکون	تا رسیدم دراحی بیر آجلیدقی غنجه دوتن تجیدی
لذتینه لعلنک شکر بتدیکیچون وادلی	باشن ازدک سکر کالدق لبکنه ادلی

نکامی ولایت آیدین ندقتاره وشن م عیان اولمش بر قابل جوان ایدی طریق علمدن مرادی

تلمذ

تلمذ حال ال ویرمدکده طریق مزبوردن فراغت ایدوب متوجه حمت
کتابت اولمشیدی انده دخی تام مرادونا کام ایکن عمور جام حمام اولمشیدی دیدهٔ
دل وجاننک جانب عرفانه نازکانه کاهی نگاهی اولمغله اشعار بلاغت شعارلر له
سماء فصاحتنک تابنده ماهی ایدی بو اشعار بلاغت شعار مزبورک گفتاریدر

درسن اوقورکن تغیر کاهی کتابن نازدن	شیوه بابن آزبرتمش لعیکلم احجار قی
باعثل حبسته گرمز دیو غوغالر ایدر	کوبیا الدی کبی حسنتی زاهد علم
حمله عشاقنک آتشکده بتر کرچه اتی	الشیمز بندی بزم آتشکده واره کلم

نذری لطیفی مولی اوزره گشته وطفا اولان شهر قسطموفی دندر • حدیقهٔ آل عثمانک
نوری وبو خاندانک باعث انزدیاد سرور فاتح قسطنطنیه اولان مرحوم سلطان محمد خان
زماننده قضاة عدالت عنوانیدن ایکن ترک محکمهٔ جهان ایتمشدر • ابو ایوب انصاریده
مدفون اولان عرب چلبی نک والد ماجدیدر • بو مطلع انکدر که تحریر اولندی
بیت قامت شمشاد دیکه اوکیند یکیچون نارون   باشنه اوشوبت غوغا قلدی مرغان چمن
نوری قصه سرای اعتبار و اشتهارنک • اق سرای دیمکله فلک مقدار اولان شهر ستوده
اطوارندن ظاهر وبدیدار اولمشدر تامی نور الله در • بچه زمان والد فردوس مکاننده
دامن درمیان اولوب ذات عدیل ونظیری مدة مدیده ده وکثیرده کاهی شرح مواقف
وکاه هدایه وکاهی تفسیر وغیرها امثال واقرانی میاننده خیلی بر عنوان وشهیر اولمشیدی
حقا که علوم وفنون ومعارف ایله موصوف واصناف فضائل وکمالات ایله معروف
بر جیسته تعریف توصیفه ولیمغه لایق • و بر ذات کامل فائق القدر خدمت والدن
مرحوم عطا افندی یه ارتباط ایدوب خدمت علیه لریندن ملازم اولدقد نصکره طریق
تدریسه سالک وعازم اولمشیدی • قرق اقچه ایله قسطنطنیه ده لنکیجی مدرسی ایکن •
طریق تدریسک فقر وفاقه سنه تحمل ایتمیوب طریق قضایه کیرمشدر • بر دفعه والد
فردوس مقامی قاضی شام شریف ایکن اعدا وحسادی • مرحومه عرو نفاق
استدکلرنده • خدمت والده برر قعه انشا ایدوب مزبوره کوندردکده **بریدون نور الله**
یا خواهم آیت کریمه سن رقعه ده درج ایدوب خدمت والدک سبب از دیاد رعایت
نوازشی اولمشیدی معارف وکمالاتنه نهایت یوقدر جملدن یحیی نک گنجینهٔ راز کبی بنه دیل
نامنه سبعهٔ سیاره نام ایکی بیک بیتلو بر کتاب تحریر ایتمشدر بنه گنجینهٔ تحریرده که سنجهٔ جاهی

جرجیر

اول کتابک اول بیتلری بونلردر   حمدله اوله اگر نظم کلام بسمله
بولور اول طرز تمام حمد ایچون درج ایده گور بونلری سن بر لطایف اوله تا نظم
سخنک کم اوله امری دلی بال • بونلر اولماسه اونوری دنبالی • نعت رسولده
بیله اول کتابدبندر • معجزاتینه انک اهل سیر • یازدیلر نیجه مجلد دفتر • صفت و سیرته
جم مجول گتورب نیجه حادیث معقول • جالشوب بر بیل قاضی عیاض • یازدو عض
ایدمدی داخی بیاض • نه بخاری نه صحیح مسلم • بر بری ایلدی جون راهنی کم
احمدی جنبلی ده جکدی انک • لیک تحریری اولوب مسندرک • حضرت معراجه
چقوب افلاکی سیر ایتدوکنه دیمش در نظم انی سیر ایتمکچون بیر فلک • وقدا
اوز بنور دی عنیک • مذکور کتابی دلبر تشبیه ایدب دیمش در • زیور حسنله محبوب
مثال • اهل دل بوله ایدر عرض جمال • گرچکم جامه سی روم اسلوبی • روشن
طرزی عجم محبوبی نوری علماء رومک شهرهٔ آفاقی مرحوم مغفور له عبد الباقی
افندینک فتوی ایدی طبعنک تحصیل علم و کماله قبولی اولمغله مرحوم مغفور له رستم
پاشایه پیشکش ویرمشدی مزبورک انظار لطف موفوری ایله منظور اولمدوغندن
دلگیر و رنجور اولوب اکل برشی و کیف دشنوب بو حالده دخی کمالن بولمش •
بلای افیونله کاری تمام اولمشیدی بعده مصره گیدوب اثناء یکین آفتاب عمر سنک
نوری زایل و نجم حیاتی اول دیارده غاربه آفل اولدی • مرحوم خیر الدین پاشا
قسطنطینه محمیه جنبلی حمام دیمکله نیام • مشهور خاص و عام اولان حمامی که قبه
سپهر مینا فام اکا کاشی فرشی اولیدم دیو رشک ایدردی • ومهر وماه اول حمامه
جام اولمق شوقیله لوله دیده سن پراشک ایدردی • بنا ایتدکده اول زمانده اولان
شعرای بلاغت طراز حمام مثال اول حمام بی انبازک شاخسار مدح وثناسنده
آشیان ساز اولدقده شاعر مزبور دخی مدح حمام مذکورده نیجه ابیات دیوب اطرافنه
خط جلی ایله یازوب بو بیتی دخی قابو اوستنه کتابت ایتمشدی بیت کلشن جنتده
کوثر استین علماتله • بیرکرک نوریا سیر ایلسون حمامنی مرحوم عاشق چلبی نک
ستم ظریفلکی طوتوب ماء حمیمه کوثر اطلاقی خطاء عظیم در دیو بو رباعی دیمش در بیت
سیمین خم حمیمی کوثردن • لایق اولمز سبند خلقتنه • گوزیا جامه کانی طوتدی فقوه

نوری

نوری صبح ثانی نوره خلوتنه نوری شهر فلک اباد قصبه‌سی بلغراددن ارباب
قلم حسابیدن رعنیجه علم وکماله مالک نصابیدن دیوانه نقش و ابدال مزاج •
تند صحبت وصعب امتزاج • اشعاری وافر بر کوی شاعر ایدی بو شعر انکدر شعر
در دله زرد اولمشدی بکزر ایواکبی • قنلو باشم بربرال ایتدی دلی الماکبی • وبر قاضی
حقنده دیمشدر قطعه یقدی شهری افندی رشوتله • دیلرم کم اونی تکری یقه • فخر ایدر
افندی جقمز تیز • ایل دعالر ایدر که شالله جقه نوحی روم ایلنده خاک عنبر سرشتی
نظر اولمیش قصبه‌سی برستنه دندر استنبولده مهاجرت ایدوب بعض امرا و وزرانک
خدمتنه وصول و شرف صحبتنه میول ایله سلک بندگان صاحبقران جناب سلطان
سلیمان خانه دخول ایتمشدی بعده شهزادگان عالیشان میاننده اوتاغ گبی سرایدن
وگلستان سلطنتده نهال سروقد ایکن تندباد اجل ایله منزل محلی خاک لحد اولان
شهنشاه مبجل و ممجد مرحوم سلطان محمد کریمه سنجاغنه حقیقدقده سمت اعیان واکابر ایله اکا
کاتب سر اولمشیدی آخر اول دریای عمان احسان اولان شهنشاه عالیشانن
غریق بحر بیکران رحمت رحمان اولدقده ینه دردولتده کاتب دیوان اولمشیدی
مرحوم سلطان سلیمان خان سفر ظفر فتح وانده ایکن کاربا اجل ایله عالم فنادن سفر
ایدوب ملکت بقایه روان اولدی • کثرت اکل حشیش و افیونله باغری خون اولمشیدی

صاف دل کیمجه کلوب مجلس رندانه صفا	اغزی صوین اقیدر کورلب جابانه صفا
صویه قونمش کلا بکزر دهنی دلدارک	الحمک صو ویرجک اغزنه رندانه صفا
جون اولور جام میک شکلی صفاده اکثر	جام میدن طلو اولسه نوله میخانه صفا

نوعی حدایق و ریاض پر صفاسی نمونه گلستان فیها انهار من عسل مصفی اولوب
هوای جانفزاسی وصال دلبران گبی دلکشا و ساحه پر ملاحت بهاسی کوی جوانان
سیمبران کبی دلکش عنا اولان تلغره دیمکله شهیر اولان قصبه‌دندر • نامی یحیی در جناب
ملهم بالصوابدن یا یحیی خذ الکتاب نداسنی گوش جان ایله استماع ایدوب غایت شوق
ونهایت التیاع ایله تحصیل تکمیل علوم متنوعه سمتنه سالک و نصاب کلیه وجزئیه
بالغا ما بلغ مالک اولدقدنصکره مرحوم اخی زاده محمد چلبی که مدرس سلیمانیه ایکن بو دار
فانیه دن قصور حیات عالیه یه انتقال وارتحال ایتمشدی مدرسهٔ مزبوره یه مدرس

اولدقدنصکره خدمت شریفیندن ملازم اولمشدر وسمت تدریسه عازم
اولمشدر حال فرخنده مآلی بو محلیه ملاا اولشدقده فلک رفعتی مهروماه سلطان
مدرسه سی ایله مرفع ومعلی وپایه قدر جلیلی اول منصب جلیل ایله رفیع وبالا اولمشیدی
حقا که ذات ستوده صفاتی کمال فطنت وحسن فطرت وصفای ذهن
وذکای طبیعت اوزره مجبول ومفطور صورت خوب وسیرت مرغوب
صفات حمیده وسمات پسندیده ایله معروف ومشهور تکمیل معارف
لطایفه مدام مشغول اولمغله بنی نوعی بیاننده ممدوح ومقبول زمانمزده قدم جود
سلاقتله مدارج بلاغت وفصاحته ارتقا وکمند دقت افکارله کهسار معالی
بدیع الآثاره اعتلا ایدن فرقه فصحا وزمره شعرادن وانوار جمال معانی رشک
روشنان رانک معارف ولآلی اشعار لطافت سفاری وشنایع قلائد عروسان
لطایف اولمغله یکانه دوران وشهره زمین فرمان اولان جمله بلغادندر کلمات
بلاغت سماتی اصناف صنایع ایله موشح واقسام لطایف بدایع ایله مرشح
معانی بدیعه بی حسن ادا ایله بیان ایدن وخزانه درون لطافت مشحوننندن
حد وعددن افزون نجه در مکنون نثار دامن اخر الزمان ایدن شاعر سحر در
میدان فصاحتده نیزه خامه سن الوب جواد طبیع براجادنه جولان ویردکده
انکله قنقی شاعردر که مقابله قلمه وعرصه بلاغت وبیانده یکران قلب براد غاغ
منزل ویردکده هیچ ناظم می بولنور که انک ایله مبارزیه کله دقت معنا ایله لطافت
ادایه شیر وشکر کبی امتزاج ویرمکله کلمات رنکینی غایتده خوشتر وشیرین
ایدوکی جای عناد ولجاج دکلدر برسفینه بو قدر که نقایس امتعه کلمات لطافت
آیاتی ایله مملو ومملیه ومجامع ومحافلدن بریرا اولمز کانده آیات مدایح ذات
وصفاتی مذکور ومتلو ومملیه لاجرم بوندن زیاده مدح واطراده کفت وکو اتمک
محض غلودر اشعار بلاغت عنوانی غواص واربابنک اکدرش طبع باکمالی بو فن
براجلالده کارینی کماله ایرکورمشدر مرتب مکمل دیوانی وبلاغت عنوانی واردر
وصغیر وکبیر میاننده شهرت بزیرا اولمشدر آثاری بی حد وکرانی واردر حالا دخی
دست کوهر پاشی نجه کلمات لطافت سماتی طور مثبوب یازمده وطبع معارف بنشه سی بیتنده

اندرشه

اندیشه ایله کان عرفانی بر زبان قرمه در بو چه تاج کلمات بلاغت امتزاج کفتار ندر

وصاله وعده ایتمشدک فراموش ایلدک کیتدی مدد روح روانم اولمدین کل وعدن بیتدی
اکرکلدر اکر خار رخفار ردایلمیز عاشق سمان لطف ایله ای غنچه کوکلدن شکایتمز کتدی
بر مله صورتا اولدک ملایم وعده ده اما دریغا ای کل تر خار وخسلر قولی بر کشتکی
وصاله ایرمزمش عاشق بی سیم اولا ایلدک قبکده اغلیو اغلایو جانا الیشمز ییتدی
اوقیوب یا نکه طوتسک ال اوزره یار شوریانی شکیجون کند وسین توعی جهاندر داستان اتمز
اول صنم رفتاره بر سر وبالادر کیدر یانه افشاده لر دشمن تماشادر کیدر
اجلدی لاله وکل بلبل اولدی خوب نقش هوالنورسه عجبمی کوکلده داغ هوس
نه قاره قوللوعک اولسه افندی باش اوزره قلم مثال دیلرسک بنی کتابتر کس
تعریف ایدرسه حسنه اول بابی اهل دل عالیجناب دراو بزم حد یمز دکل
ایلیمک سنک مزاری شبوه یارکران عاشقه کشته عشق اولدوغی نیز می نشان
کیوب اول شوخ سیه چرده قبای کلکون الیدی نازله کوزمردمنی غرقه خون
دوکلندی نقد اشکم کوزلرم اغردی بیرا اولدم جوانم باکه رحم ایتمزمی بیرا ولدم فقیر اولدم
صیوب آینه قلبی یوزین جانانه دوندردی نیرله اول وفا سزا ایتدوکی پیمانه دوندردی
جوردی باشدن کرچه دلی اول سرو ایدوب آزاد سمدن طفل اللمش بر مرغ سرکردانه دوندردی

بهاری سرچشمه زلال نظم ونثرا اولوب اکثر حلقی صاحب علم وفهم اولان شهر شهرت آیین
قصبه برزیندندر مقدما تحصیل کماله اشتغال ایدوب معارف لطایفدن اکتساب
حال وقال ایتدکدنصکره قصبه مزبوره ده کوشه فراغت اختیار ایدوب توشه قناعت ایله
روزکار کچوروب لیل ونهاری معروف حضرت باری ایکن سنه کونی بیتدی تمام اولدی بهار
صاجلدی یاره وبرکیله بهاری بو اشعار مزبورک کفتارندندر که تحریر اولمشدی

صورمه بیزه میان ودهانک حالمز چون یوق نتیجه هیچه طرفیل وقالمز
بارکران ایکن بزه بو قبلجه جانمز طاغلرجه غم یوکینه اولامی مجالمز
بوکون سرو سرافرازم صالنسه اوسته سایه یارن روز قیامتده نه منت ظل طوبایه

وبو غزل مشهور دخی انکدر غزل بیوفا خان اولدوغندن باکه نه شاه دوران اولدوغندن
باکه نه موروش پامال دیو محتشم ایل سلیمان اولدوغندن باکه نه بن کدای شهر اولیجق برعزز

مصره سلطان اولدقده عندن باکنه نهال وجودیر صفا وشاخسار لطافت
انتماسی باغ وراغی روی مهوشان کبی تازه وخرم وکلستان بوستان رشک
ریاض ارم هوای عنبر اسای اعتدال بخش نسیم بهار ریاحین وروح افزاسی معطر
دماغ سکان جملهٔ دیار اولان محروسهٔ بروسادن ظاهر وپیدا اولمشدر نامی جعفر در
خاتمی مخلص ایله مذکور اولان ذات فضایل موفور مرحوم مغفور له مؤید زاده دن صحن
مدرسی ایکن ملازم اولوب مقتضای ذاتی اوزره رعایت وتمیق لازم ایکن
اکثر اکابر واعیانی هجو ایمکله مردود اعالی واعاظم اولمشیدی آخر کام بزار ترور
هزار زله یلونه نام قصبه ده میخال اوغلی مدرسه سنده مدرس اولدقده اوغلی محمد بک الله
مصاحب ومنادم اولوب میر مرقوم سبزه زار انه جویبار کبی مزبور اله کشت
اکذار وهربار که هوای شکار اله سوار اولسه شاهین وارقولنده قرار ایدوب
شمع مانند ضیا بخش سرای سروری ومجلس انسده صراحی مثال رافع غموم
موفوزی ایدی بعده معزول اولوب تهیجاسنه نشان اولمین بقیهٔ اعیانک
انعام واحسانی ایله استنبولده اولوز اقچه ایله مراد پاشا مدرسه سنه مدرس اولدقدن
صکره طبعنده اولان می پرستلک وشاهد بازلق تقاضا ایتمکله یوز اللی اقچه ایله
غلطه یه قاضی اولمشیدی اول ایامده شهرهٔ آفاق اولان اسحاق چلبی ایله مرحوم
کوسه بزن ایله صاحب قران صف شکن سلطان سلیم ماضی خدمتنه وارد قده
اول شاه ستوده خصال مزبورلرک افعال واحواللرندن راضی اولمدقده مردود
سدهٔ عالیشان اولوب هر بری شایستهٔ قرب شاهان اولمدیغندن تفصیلی اسحق
چلبی ترجمه سنده بیان اولنمشدر اول زمانده بجواسنه وکل اعیان بیانلک بعضی
صدر عالی مقام اولدقده قصد انتقام ایله معزول ایتمشیدی نجه زمان بیلای غربله
مخذول ومحنت فقر وفاقه ایله محزون وملول اولوب آخر کار جانه وکارد استخوانه
یتشوب جناب صاحب قرانه یعنی حضرت سلطان سلیمان خانه احسانه جزی بهانه
اولسون دیو بو قطعه ایله عرض حال ایتمشیدی مراد ومرامندن سؤال اولندقده
آنی ده بیک اقچه سالیانه ایله قناعت ایتمشدر اول قطعه بودر **قطعه**

کیمه کیمدن شکایت ایلیه بن • سرکذشتم حکایت ایلیه بن •
اهل علمک فقیرنه شمدی • کمسه دیمز رعایت ایلیه بن •
یکه بر تولیت عنایت ایدک • وقفه نسبی کفایت ایلیه بن

كاه

کاه تدریس وکه قضا دیوبن نجه ذلت دنائت ایلیه بن بعده وزیر خاتم
عطا مرحوم ابراهیم پاشا ودفتردار سخاسیر مربی اهل هنر مرحوم اسکندر چلبی
زمانی اولوب محیی الدین افندی وقدری افندی عالمک صدر عالی قدری اولوب
انلرک صلات وعطیاتی دخی علوفه سندن زیاده اولوب هرکون منادمت
ومصاحبتدن جدا اولمزلردی مرحوم مرقوم سامحه الله الملک القیوم آخر عمرنده دکل
شرب شرابدن کچمیوب ساغر صهبایی مدام الندن قومزدی ومرض نقرسیه مبتلا
اولمغله عصای پیر اندندر دیو عرقدن بر قاج الیق کورمینجه حرکت ایتمزدی راقم الحروف
عمی اولان مولانا مسلمی افندی حکایت بیورلردیکه اواخر عمرنده سیر صحبتدن کل
قالوب یاران واخوانیله ایقداشش اولمغه امکان اولمغین اوزون جاره شوده •
جقر تجبل الجنده بر دکان پیدا ایدوب انده اوتوروب آینده وروندیه نظر ایدو •
اکلنوردی بو حالده ایکن نهال عمری که نجه زمان سموم مرض پیری ایله خشک •
سال اولمشیدی تندباد اجلدن تقلوب برک وباری پریشان روزکار اولدی •
اکثر اشعار ومقالی هزل ومجون عیان اولمغین سمند طبعی اول وادی دن •
منعطف ایدوب عنان همتنی وادی جده منصرف ایتمکان اولمشدر بو اشعار انکدر **شعر**

حمامه کیردی نازله بر سیمتن کوزل • شو شوبله دیه جک بری یوق جمله کوزل
صو بندی حقدی غنجه کبی سبز جامه دن • بر سوسنی قوطیلر اوکل بر جمن کوزل
قوجمز کوزل قوجادی دمش سن نهالی • اکین کوزل سن آبی ایکی کوزم ایکین کوزل
کرم اولوب سن صنمی کندو یه ایصتنجو • کاه سمور وکهی نافه کیر سیم تنی
بیتق اولسه که یه بکلریه کوزللر کیسه • شول بر شمر کیدیلر کیمسه لو نیم بنی
ای نهال سکا جقمز سنه نکار کبایی • باشم الجون قتی الکسکلک ایدریم

نهالی نهال وجود مرفع ومعلاسی وکل بستان دمیکله شهرهٔ جهان اولان فاضلک
کلستان وجودندن کیشده بالا اولمشدر نامی محمد در طریق بر توفیق علمه سالک
اولدقده وبو راه دور ودرازه جانکاهدن قطع مسالک وطی مهالک ایتدکده سرو
بوستان تعلیم وافاده اولان مولانای اعظم جامع العلوم والحکم لطفی بک زاده
افندینک شهرستان فضل وعرفاننه واصل اولدقده قلبیا کاملنک بر متعداره

مرادوم مرامی حاصل اولمشدی مولانای مرقوم مکه مشرفه یه قاضی وحاکم اولدقده
ملازم اولمق امیدی ایله رکاب سعادت نصابلرینه ملازم اولوب اول ذات
فایق برکزیده فضلات مغارب مشارقدن سایه مثال مفارق دکل ایدی مکه
مشرفه ده مولانای مزبورک بعض اوضاع واطواریدن رنجیده اولوب شهباز طبع
همتاری آشیانه استالردن رمیده اولدقده مکیدت اعدا وتعرض دست
حسادن احترا ایچون مولانا قاضی حسینک حرم حدمتندن اشنا ساز اولمشیدی
مولانای مزبوردن ملازم اولدقدنصکره دیار رومه عودت ایدوب مدارسه فنون
علومه مداوم اولمشدر حالا ادرنه ده بیکلربیکی مدرسه سنده متصدی خدمت تدریس در
مقام تحصیل وتکمیل ده دایم المعتکف اولمغله فضایل وکمالاتله معروف وموصوف اوقات
معارف متکاثره سی لامع ورخشان ومحاسن باطنه وظاهره سی کون کبی ظاهر وعیان
اولوب نهال ذات باکمالی بوستان فضایل ومعارفده بربرکه بار اولمشدر
وقصر وجود فلک مثالی انواع کمالات ولطایف ایله منقش ونکار اولمشدر بو شعرلر انکدر

خدنک کبی بر برک گل تیر الیه کرمز — قدک کبی بر شاخ صنوبر الیه کرمز
مرات دلی عکس رخ یار ایله ایتمز — کم بولیه گلستان مصور الیه کرمز
کوسترمک اولوردی بکا اولور نغک و تیمک — المنده بین دامن دلبر الیه کرمز
تیغک کبی بر جان حقنه جالشور اولمز — نیزک کبی براو ستمه دیتر الیه کرمز
ایلدی نهالی او جهک بزمنی و صفحه — پایه عاغه مراد نخبه قلمز الیه کرمز
برایندی نقشنی قیسله صورت استاد — ولی زمینه دشوردی انی زمانه بنی
نهالی رشته کبی بوکسته بو لغم قدم — بله صرلره اول نخل ارغوانه بنی
بو عیش عالمده جام می کبی صافی درون — رشک رنک لعل نا نجله تکدره بغری خون
بزم خورشید ضیا بخش اولجق تحک شمع — تا هیدن قدری بلند اولدغی کوتدن رو
لاف مهر ان ومهک اورمه کوکل مایل ایسک — دلکیه الم غم عشقی کوکل عاقل ایسک
سویلم برحمت نظری کن که درجهان — هرکز به بیکسی چومن افتاده کس نبد
چون زر و یاستان بلند شما نبود — باید سر نهالی باوج فلک رسید

جلال الدین اکبر مکه مشرفه نک فقرا ومجاورینه جلالی نام فلوریلرن احسان وانعام ایلدکده

بر قصیده بلاغت شعار دوزوب اول دیاره ارسال ایتمشدر بو بیت انکدر

حسن لقان نظر بر جمال توتراند — مراو لجمال ترا کشته مظهر
چه جرم جمالیت ما احسن الله — چه معظم جلالیت الله اکبر

نهانی قول اصلندندر قلاقدوقه ارباب فضایل وافاده اولان مرحوم خواجه
حسن زاده نک دانشمندی اولوب بعده بنا ایتدوکی مدرسه یه دخی مدرس
اولمشیدی استنبولده مصطفی پاشا مدرسه سنده مدرس ایکن ارباب صلاح
وتقوی ایله انیس ومشایخ وسادات ایله جلیس اولمغین ترک خدمت تدریس ایدوب
عازم طواف بیت خدا وزیارت سده رسول مجتبی اولوب اول سعادت عظمایه
فایز ودولت علیایه حایز اولدقده غایت ذوق ونهایت سرور وشوقله
فداء دل وجاندن خوف وبیم ایتموب ایتدی مولاسنه جانینی نهانی تسلیم
وکان ذلک سنه خمس وعشرین وتسعمایه ده مزبورک کلمات وابیاتندن اقل دکلدر مرغوبی — مشهوردر
ومنظور دکلدر تفاصیل احوال کتاب شقایقده مذکوردر وبو رد العجز علی الصدر

تا کم کوره لی طلعتکی ای یوزی قمر — ایرمق کبی چشمه لری اقرشادم و سحر ما
ددی بو دل لعلنه در دینه دوی مرک — کرم اولمه یکن بنده کی اولدر مکه یارا
جهانده بیوزک ای دلبر جان کش — شک ایتمه که سنسن بکا تاج سر دارا
کوکل بولمدی سنک کبی بر شوخ — خوش شوخ قدور و خدور لقاقشی یا
ای یوز لولرکه مه حسنی سن شعر که ای — بانون والف ایله نون قلبی قیل انشا
لاله لر چقدی قزل تاجیله شاهلر کبی — چکدی شو سن خنجر سنبی سپاهیلر کبی
رافضی در لاله تاجت باده ویر یا ربیع — یاسمنلر حقه بوز طوتش الهیلر کبی
ای نهانی چاریاری سو محمد عشقنه — بایزیدی مشرب اول اولمه تباهیلر کبی

لطیفی تذکره سنده دیمشدر که مخلص بورده محمد و بایزید اولوب لفظ سلیم اشنا
وعبارت نهانی بیکانه اولمسی تغلیط تکلف خلقه بهانه اولمغله غزل مزبور سلطان سلیم
خانه اسناد اولنور نهانی اول ذات ستوده اخلاقک نام شریفی طراق در نسیم
عنبر شمیم بلاغ وراغی دماغ سکان جهانی معطر ونوبر اشجار مرغزاری دیده فلک
دواری کلشتور ایدن دار النصر والمیمنه محمیه ادرنه دندر میر خمشید ابین مرحوم دوه کیمن

زاده

277

مصر قاهره ده میرمیران ایکن صدر نشین سریر عثمانی مرحوم سلطان
سلیم ثانی خدمتنه ریاض شهر معنیاده قید ریاست وسلطنتدن سردوش
ارادة ایکن بخشش شاهانه و هدایای بیکرانه و شایستهٔ جناب شهریار
کامیاب طرز تحفه بجد وحساب ایله حضور موفور بر جبور لرینه کوندرلکده
جناب شهنشاهیده مظهر اعطاف الطاف نامتناهی اولوب وجود بی جود
سزاوار قرب سعادت بناهی ایدوب مجلس خاص الخاص لرینه دخول دن غیری یاوز اهل
نهایت مرتبه قرب قبول اولمشیدی شهنشاه مرقومک دفتردار ایکن قرنداشی
بایزید خان سطوت تیغ جان ستاندن هراسان اولدقده آهنک آذربایجان
وخراسان ایدوب اهل سنت جماعتنه باغض الباغضین ورو افضک سرداری
شاه شیطان اطوار ودیو کرداری آدم صنوب سرای محنت واحزان اولان
سرایینی دارالامان وطن ایدوب وارو بانده مهمان اولمشیدی اول کافر ظالم
مسافره لازم اولان رعایت ضیافت ایچون ناحضر زهر زقوم امانت وخیانت
جکوب اکرام ضیف یرینه مظالم وحیف ومهماندارلق بدلی بردارلق احضار
ایدوب کمان کبی اول بدکمان کریک ودخی خنجرلبی شاه بدکهر ایکی یتولوک ایتمشدی
و نهال حرص مالی زمین یال براولالنه دیکمشیدی واول کور اولجق وانی کور قبر
طولدرحق کوزلرنی اول شهنشاه ملک خصالک مال ومنالنه دیکمشیدی کرشاه
کابوس منحوس شاهزاده نک جمله اموال اسبابینی نهب وغارت ایدوب کندوسن
دخی محبوس ایتمشیدی قرنداشی سلطان سلیم دخی سریر سلطنتده بی مشارک ومساهم
ومنازع ومخاصم کندویه سالم اولمغچون سلطان بایزیدی قتل ایتدرمکیچون طوراق
جلبی اول شاه عنیده ایلجیلک ایله کوندرمش ایدی مرحوم مرقوم دخی شاه مخذول ومنحوس
واروب وارلرنده مباحثات ومحاورات اولوب نجه دفعه اول بدنام خاص وعام
و سردار اقوام لئام وقاید وراعی حشرات وهوام اولان شاه نکبت انجامی
الزام وارغام ایتمش در جمله دن بری اولدرکه اول قوم بی رواج کلهٔ بی دولت
و سر برز دولتلرنده اولان تاج بزم ایلانمز در دیو افتخار وابتهاج ایتدکده مرحوم
مرقوم دخی ظاهر بوتا جلو قره بیله کیمیوب کوره کبی تاج واسبابله دمن اولنمد عکوز
جای

۲۷۸
جای عناد ولجاج دکلدر بس مع تقریر وتحریر لر وزره دنیادن اعمالنسوز
کتند وکلوز دلیله محتاج دکلدر دوکنده جمله سی ملزم ومحجوج اولوب بکذا وجدنا
آباءنا کلامندن غیری سوزلری قالمش ایدی حقا که مرحوم طوراق جلبی عاب
سخا وانفاق ایله شهرهٔ آفاق اولوب انعام عامی فیض عام الهی دایم اولمغله
دل تشنکان حرحرمان اولنلر کاب سعادت ماقرانه ملازم ایدی اول
ایامده اولان شعرانی وآینده وروندهدن نجه فقرانی آب احسان بی حساب
ایله معمور هر برنیک خاطر ویرانینی انعام ونوازش بیکرانیله معمور ایدردی
بر یرمی واریدی که باران احسانی انده متقاطر اولمیه کونمی اولوردی که ابر
دست کهربانی نثار وایثار جواهر زواهر قلمیه محلا حیات زندکانیدن بو زمان
غداردن بهره دار اولمسی معلوم وارباب تجارب حال جهانه مجزوم ایدوکی
خراین دفاین ایام بخشش دست انعام واحسانته وفا ایتمزیدی و زمانه
دنی وخسیس اولدکلو جوهر تفتیش انفاق اولمسنه تحمل قلمزیدی عاقبت اول زبدهٔ
ارباب جاه وجلاله زخم چشم زمانه دن عین الکمال ایروب بعض اصحاب
خلاف وشقاق اجتماع انفاق ایله بر دروغ بی فروغی مشتمل افترا واختلاف ایله
خسرو آفاق مرحوم سلطان سلیمانه نفاق ایتدکلرنده طعمه شمشیر سیاست ایتمکله
کاه ودل وجاننی مرالمذاق ایتمشیدی جمله ندماسندن اولان شاعر سیاح علوی
بو تاریخی دیوب تحلی حلیهٔ سباق اولمشیدی تاریخ ایلیه حق اکه جنبا طوراق
جناب سعید شهید اولمزدن مقدم بو غزل ابدارله راز نهانی اشکار ایتمشیدی

جان اولدی شها منزل مقصودنه واصل — سلطان غم عشقکله دل اولولی منزل
قتلومه دلیل اولمسه نوله غمزهٔ زلفک — مشهور در الدال علی الخیر کفاعل
ای قاشی کمان تیر جوادثدن النمز — بیکانک ایله سینیده جا اولولی بلید
اولماسه کشی عالم اسرار غم عشق — تحصیل علوم ایلیه دن الکه نه حاصل
ظلمتده قالوردم شب هجرانده نهانی — آتم شرری اولمسه کرباکه مشاعل

اول سر دفترلرم شهید اولمزدن مقدم بر دفعه دخی دار السلطنهٔ علیه یه
خدمت والدعلی الکشتان مزبوری ضیافت ایدوب دعوا ایچون بو غزلی کوندرمش در

روشن ایتمسه بو کیجه شمع رخک خانه مزی … یاقسه شوق آتشنه بو دل ویرانه مزی
زاهدا بزمی و پیمانه یی ترک ایلمیز … ساقی دور ملکه طولدره پیمانه مزی
شب فرقتده اگر زنده قالورسق نه عجب … تیره کلدن بوئیمز یک اجل خانه مزی
طوتمیسون کسه سنی کل بو کیجه بر وزنه دن … روشن ایت ماه کبی کلبهٔ ویرانه مزی
ای علی صوچلری نه صچلری زنجیرلرله … چونکه ضبط ایده مز بز دل دیوانه مزی

نیازی بلدان جهان اچره مانند دلبر ممتاز توصیف لطف عشاق سربازدن مستغنی و بی نیاز لطافت هوا و عذوبت ماییله بی شریک انباز اولان شهر بدیع الاسلوب قصبهٔ اسکوبدندر شاعر پر نور فن موسیقیده ماهر اولمغله اکثر مربع کو اولوب محافل و مجالسده مربعلری متلو ایدی مرحوم خیالی بک آصف خاتم سخا ابراهیم پاشانک بزم حیاتی آخر اولوب مجلس عمرنده جام حمام دایر اولدقده غایتده شکسته خاطر او المعنین من بعد کلمسنک خراب اغتشابنه سر فرو ایلیوب ملازمت اصحاب دولته غلو کوستر ممتندی برکون نیازینک مربعلری ایاس پاشانک مجلس دلکشاسنده اوقندقده واوازه بلاغت و بیانی علاغنه طوقندقده خیالیه رغماً شاعر مزبوری زمرهٔ سپاه ظفر پناهدن ایدوب خلعتها جلیله و عطیات جزیله یه مظهر ایتمشیدی اول اثناده روی نیازی جناب کارسازه طوتمش و بو عالمی واخرانده خدمت ارباب دولتدن کریزان اولوب درکاه خالق بی نیازه یوز اورمشیدی اگرچه زمانشده مربعلری مشهور اولوب قبول اهل اصوله وصول بولمشیدی لکن شمدی اولان تصنیفات و مربعاته نسبت تقویم پارینه مقوله سیدر بو شعر انکدر

کوشهٔ غمده خیال یار در اکلنجه مز … بلبل عشقز دلا کلزار در اکلنجه مز
عمری جوع اولسون غم زلفک نی ترک ایلمز … اکسک اولمز قنده ایسه وار در اکلنجه مز
جنت فردوس ایچون زاهد بو کون غم یمز ز … ایکی عالمده همین دیدار در اکلنجه مز
آفتاب کوز یاشنی بلبل کبی تا لا تیوز … بر بیوزی کل سرو خوش رفتار در اکلنجه مز
کنج فرقتده نیازی کاه غمدر کاه الم … کاه وصف یارله اشعار در اکلنجه مز
هوای عشق دلبردن کسلمز بلا و درد محنتله حکلم … نیجه بکم بند ایلرسم او کلم بکلم بو دلو کوکلم
سینه پر یاره مفتون اولمق استر غم بحرله مجروح اولدی … دشوب طاغلاره مجنون اولمق استر بکلم بو دلو کوکلم

ایلدیلر بیم کوکلمی الآن یارک لبندن دمی بوکدر … بلدالله ولایت بروسه اچره مانند شمع شب افروز بلدهٔ جنت مثال و قصبهٔ بی نظیر بی همال اولان شهر شیروز دیدر مثال حکم فرمانی جملهٔ جهانه برق خاطف کبی روان و تیغ سیدر نعم مهدی روی دشمن غدار صاعقهٔ آتش فشانی اولان مرحوم یلدرم بایزید خانک شعراسندندر ترکی غزلیات و قصاید بیکرانی واردر و شهنشاه مزبور نامنه مرتب مکمل دیوانی واردر احمد پاشانک اکثر قصایدینه جواب ویرمشدر مرور دهور کرور اعصار و شهور له مذکور کلماتی نسیا منسیا اولوب موصوف صفت کان لم یکن شیئاً مذکورا اولمشدر شعر

زلفک کیجه سندن بشونه کون طوغه یارا … تحقیق ایسه کر نکتهٔ اللیله حبلی
آهوی فلک چرخ پلنکندن امین در … بر علمک سایه سنی ایده لی ملجا
آهوی فلک کوردی سحر شیر لواکی … خون جکرندن دم صبح اولدی دم آلا

نیازی نامی عبد الرحیم در شجرهٔ پر ثمرهٔ آل مؤیددن بر نخل ارجمند و اول دودمان فضل و عرفاندن بر نهال برومنددر که بو ایامده شیخ الاسلام مفتی الانام اولان حائز فضیلتی الفتوی جامع سعادة الدنیا و الاخری عالم و فاضل نحریر کامل مجمع الفضایل و الفواضل مولانا العالم العامل شیخ افندی حضرتلرینک فرزند دلبندی هنوز واصل سن شباب ایکن حائز معارف و فضایل بحسابدر بالله وجود بر افضالنک مطلع کمالدن بر وجهله طلوعی واردر که نامولدر عنقریب الایام بدر کامل اوله و آفتاب عالمتاب ذات کامیابنک مشرق فضل و التدن بر حال الله ظهور و سطوعی بدیدار در رجو و مسئولدر فی اقرب الازمان ضیا بخش عالم فضایل اوله حقا که مخدوم خوش طبع و نیکو خصایل و شیرین شمایل تکمیل جلایل معارف و تحصیل کمالاته مشغوف و مایلدر سایر فضایلندن فضله بو فنده دخی اقتداری و مزین و موشح قلاید کتب سعادی واردر لریدر

زلفم رخی خیالده لیل و نهارده … سیرم همیشه سنبل و کلده بهارده
دل فلکی نیجه اولمیه عمان غنده کم … اغیار او سرو قدی دمادم کنارده
قدم خم اولدی بیجه له طاقت اولدی طاقتم … صبر و قرار قالمدی بن بیقرارده
یل کبی یلدک اول صنمک وصلنه دل … بر بوسه سنده الیدک زور کارده
لایقمی ای کل اجله سن غیره سن مدام … بلبل کبی نیازی قله آه و زارده

اوله دون خاطر عشقده لطف اثری اله الوی	دل مجزونمی الما دوغندن خاطرم قالدی
بحار شکمه غرق ایلیوب دریای عمانی	کوزه بکیدردم ای دل حاصلی بحر فراوانی
ممکلتمی اکه میوهٔ وصلک اوله نصیب	باغ وصالده طمع خام ایده رقیب

نیلی عالم فاضل • نحریر کامل • مهر جهان افاضل • بدر آسمان حسن شمایل مظهر شرف
فنون • مقتبس منار انوار علوم ادبی • مرآت جمال صورت استحقاق • مراح ارواح مکارم
اخلاق • خاطر حقایق فضیلت محسود عقول عشره • زوی دلجوی فضل وکمالی • ماصدق کلام
بو مؤیّد ضاحکه مستبشره شجره طیبه محاسن اوصاف اینه صور خفایای لطایف
داننده مقاصد فضل وعرفان واقف مواقف تحقیق ایقان اولان مولانا افضل
واعلم جامع انواع العلوم والحکم گلستان فضایلک نخل ارجمندی لطفی بیک زاده
افندی خدمتلریدر که طفل قلم رضیع سمات که مسیح مهد دوات در حال فرخنده مآل
حضرات ستوده صفاتی کلام دلپذیرله تحریر وتقریر ایتدوکده ذات فضایل شمولی پای
تخت لک ایله قضاء ازمیردن معزول ایدی نام امجدلری محمد در برادر بزم نیلی تخلص
ایتمکین بزدخی تخلص نوری دثار روشن شعار ایتدک دیو کوهربار اولورلردی حقا که بو حزه بازِ
بلند پرواز در که صید شکار تیزوران فضایل دائما کاری وبیر بحر زخار علم دار وعمان
بیکران فضل مکاثردر که خار وخاشاک کدورت خشونتدن سالم وعاری اولوب
باران بهار فضل وعرفانی کشت زار جهانانه متناثر ومتقاطر وظهور انوار معارف
بیکرانی مشهور دیدهٔ خاطر هر بادی وحاضر ومحسوس حواس باطن وظاهر هر مقیم ومسافر در
مرحوم والد قدس سره شیخ جنت مکانک مجلس افاده تحقیق ایقانلرینه حاضر اولوب سلک
طلاب فضایل اکتسابلرنده منسلک ونقد وجود مسعودلری بوته تعلیم وارشادلرنده
منسبک اولمقده مرحوم مرقوم ذکر مدایح ومآثر ونشر مناقب مفاخرلریله رطب
اللسان اولوب مجالس محافل افاضل واکابرده مدح وثنا وتوصیف واطرا ایله گوهر افشان
اولورلردی قدوهٔ اهل علم وتمییز مصر فضل وکمالده بو عزیز اولان سر دفتر افاضل زمان
مرحوم مغفور له سنان افندی دن بروسه محروسه ده مدارس عدیده یه مدرس اولوب اول اثناده اله
ادنیقده لبعده دار السلطنة العلیه قسطنطنیهٔ محمیه ده علی پاشا مدرسه سنده بنای سرای فضل
وکمالی مشید وموسس اولدقدنصکره تدریس سلطانیهٔ بروسا ایله تشیید مبانی عزت وعلا

ایرس

ایدوب اندن صحن بهانیه یه جمال ذات خوبهری سرشتی ایله بهشت بهشت کبی انواع
بهجت وصفا ویروب بعده زمرهٔ قاضی وحاکم اولوب محکمهٔ شرع مبینه اول مخدوم
گزین وذات بی عدیل وقرین حادر اولمشلر ایدی چون که غنچهٔ رعنا کبی ذاتی نظر کی
عاقبت باشلره زره براتیمی مقرردر برابکی کون باغ جهانده دلتنک اولسه غم دکل در
وجناب باعقل وفرهنکنه ابواب مجد ومعالی مفتوح اولمسی محقق در دست
تخت برزمان قالبولی احمقده جنک کوسترسه جای الم دکلدر لعل کهر کاندہ تیشه
اندیشه حس حکمنجه فرفرع تاج شاهان براحترام اولمز ولولی لالا مضیق تلخجه پایلی طینجه
عقد احوالی نظام بولمز خلخال زرین ایاغه دشمکله بهاسنه نقصان کلمز وکوهر رنکین
خاک نشین اولمغله حسن بهاسنه کلمز **بیت** گر بهار بخت باشد باز بر تخت چمن •
جبر گل بر سر کش ای مرغ خوش الحان غم مخور • من بعد مأمول ومسئول در که افعال رفعتلری
عقدهٔ کسوفدن خلاص بولمغله اوج عزتده لامع ومستنیر اولوب کوکب بختلری که حالا
فی الجمله رجعت ایلمشدر نیه بولنه کلمکله استقامت پذیر اولوب متوقع ومنتظر عدر که
من بعد مناصب علیه ومراتب سنیه یه تعلی وتسلق ایله اقران وامثالنه تفوق ایلیه
هر چند کمان لسان کلام نیروی استعاره وایهام وبازوی کنایت استخدام بناکوش
سعی واهتمامه دک کشیده اولسه سهام بیک مناقب بیحد ارقامی نشانه تمام اوصاف
اتمامه رسیده اولمق امر محال وجناح معالی نجاح طایر مقال برامن شرفات شرح
فضل وکمالنده پرواز ایتمکله نهایت تعریف ذات شریفلرینه واصل اولمق محض خیال
ایدوکی صبح صادق کبی لایح وسوز عاشق کبی ظاهر وواضح در لاجرم بوندن زیاده غوانی
معانی غریب حلی الفاظ حلل تراکیب ایله آراسته وخیام کلام اطناب اطنابی اوتاد
تجنیس وایهام ایله پیراسته قلنمدی بوندن زیاده لطیف اشعاری ومصنع وتخییل مطالع ابکاری

اول شاخ سروه بیدی عدیل ایتمه لائق بو	ای باغبان حقی قبول ایت خلافی یو
شب وصل اولدی روزی ای فلک شب تیره د	اولم تا کورمیم بر داخی درد روز هجرانی
ی کلفامه کیفیتده کندن آلکه تشبیه	نحه دونمک کرکدر بزم لرده قهوه فنجانی
امرمه کورب دریم ودرین امرانک	اننی دری در کوزی ایشید رفع انکز
اولمغه بوی سنبلکه امین دوشم تلمز شمائلکمز	وصلکه ایرودکم العبد میدر دیم اولدرکه

واردر

٢٨

موسم گل العیب

حرف الواو
واحد

حرف الواو واحد نامی عبد الواحد اولمغله مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر مرحوم قره داود افندینک اوغلی سلیمان چلبینک فرزندیدر • کلبرک عمر خساری رشتهٔ کلزار ایکن • روزکار زور کار اوراق وجودن باد هلاک و بوار ایله تار مار ایتمشدر • طریق علماده دانشمند ایکن توبه و انابت ایدوب مشایخ علیهٔ زینیه یه ارادت کتوردکدنصکره • عالم عقبایه رحلت ایتمشدر • بو مطلع زادهٔ طبع درربار بیدر

ایندرر خنده لبرک لولی لالاسیرن • کوستر لعل لبک بادهٔ صهبا سیرن

والهی ادرنه یه قریب ایرکنه کوبرسی نام قصبه دندر مرحوم سنان افندی صحن مدرسلرک دانشمندی ایکن اولوب بعده طریقدن فراغت ایدوب مشایخک برندن دست انابت ایتمش طریق صوفیه ده خیلی کوشش قلمش و مرحوم طرنقی افندی خدمتنده دخی اولوب انلردن خلافت المشیدی بو بر قاج ابیات محققانه و اشعار تصوفانه انکدر

مسیحا دمش اولوبدر گور را دم ده بردم … انی ضایع ایدر حیفا که بلمز نیجه آدم وار
اوقود کسه اگر مهر نگینکده اولان نقشی … سلیمان زمان اولدک یوری دستکده خاتم
نثار ایتمکه بیلیر دل یابنه اول سرو بالانک … کوزم یاشیله جانمدن زیاده الای جم وار
نقشیده سیر ایلین نقاشی یاقسون نقشنه … جانمی جان استین ویرسون لب جانبخشنه

والهی هوای جان فزاسی اعتدال بخش نسیم بهار انهار زلال کردار له نمونهٔ جنات تجری من تحتها الانهار اولوب بلدان جهان اجزاء دلبران خوش طرز و لطیف اسلوب کبی لطافت و ملاحتده شهر آشوب اولان اسکوبدندر نامی احمددر قضاة ستوده صفاتدن بر بینک فرزند فضایل سماتی در لوازم و مهام تحصیل و تکمیلی حاضر و آماده قلوب حسب العاده سایر طلاب کبی سالک طریق سعادت اولدقده فضایل و کمالاتی درجهٔ علیاده اولمغین ادرنه ده اخی زاده محمد چلبینک خدمتنده مدرسهٔ سلطان بایزید خانیه ده متصرف خدمت اعاده اولدقدن صکره منصب قضاده جمله عباده خدمت اولمغله فضل عباده درر دیو طریق قضایه سلوک ایله ذکر جمیللرینه اشاده ویرمشدر اخلاق رضیه و اطوار مرضیه ایله معروف فضایل انسیه و کلمات قدسیه ایله موصوف ذات ستوده صفات انواع و اقسام کمالاتی حاوی و احاد ناس حدیث فضل بیقیاسه خبر مشهور و متواتر

موفور

موفورنی حاکی و راوی در علی الخصوص کتب رسایل علم تصوفده مشتغل و دیدهٔ خاطر فیض مظاهری سرمهٔ تصانیف مشایخ اکابر ایله مکحل اولمغله آتش عشق الهی کانون درونشده ملتهب اولمشدر کلمات بلاغت نصابی برکوهر شب تاب منور قلوب ارباب عرفاندر و اشعار بلاغت شعاری بر عود قماریدر که معطر مشام صدر نشینان بلاغت و بیاندر کردن کوش عروس ایام درر غرر کلامی و جواهر زواهر ابیات پر انتظامی ایله محلی و مزین کلمات پر صفا و ابیات دلکش ایله اکابر بلغاء ایام و اعاظم شعراء انام مدح ایدوک مقرر و معین در مرتب مکمل مصنع مخیل کلمات بلاغت عنوانی وار در اشعار پر صفاسی بر دلبر رعنادر که خلق عالم جمال باکمالنک حیران و والهی و جملهٔ ارباب فضل خط و خال بی مثالنک و دال کاکل عنبر تمثالنک تابع و والهی در حالا دخی بلبل طبعی گلستان سخنده گویا اولمغله و طوطی شانی شکرستان بلاغتده شکرخا العقده در بو برایکی اشعار اول شاعر نامدارکدر

در که

غم زلفکله سیه شاله بورنسون بورنسون … سایه وش عشقلری یانلجه سوزلنسون
عاقبت چرخه طوقونمز نسه سیل سرشکم … اسبابی فلککه وارسون اوکنسون
جام کلگفامله ساقی نیه رفتاره کلوب … بزم گلشنده نهال کبی دونسون بورنسون
ابیر میوب سور وصالنه چکن ماتم غم … جوی اشکی کبی ظاهرله دکنسون
یاد قیل والهی یا سرو قد رفتارن … غالک کبر دیلر سیکه کرا وقنسون بورنسون
یوکلده سنبول قدر چرخ اتدی یاشن ریزیده … حسابه انجه دوکسیم تمیه تنجیه قاردن
نجه ترجیح ایده یوسفی جانانمدن … دشده کوردم بونجه اغمزی کامزایدن
دلیل حسنکه آیات خط الکلنجه … کوزل اسن ای یوزی مصحف کتاب جو
هلال صنمه رنگک شوقتنه مه واکمیش … زمانه ایلدی هر پاره سن قلا غنجه
بیری کرکه ساکه داغ جاندن ای ملک … ال ددم اکه دی نوله خاطر کبر کر
طراوت باغلمش زلفک جانکده ملاحت وار … کوزللکده سن ای مهرو نیجه خیلی لطافت وار
غرق سیلاب بلا بر عاشق غمدیده در … سمتدن خارج دکل مجنون قویه واد
ساده در مرآته تشبیه ایلمک رخسارکم … لعل شیرینکه سنبوسه دیمک خیالیده در

والهی ادرنه دندر قورد زاده دیمکله عنوان شبابندن الی هذا الان معارف و فضایله

موصوف اوایل حالنده می و محبوبک واله و حیرانی بزم شرابک ساغر صهبا کبی
زار و سرگردانی ایکن مناصب علیه و مراتب دنیویه یی تارک اولوب
طریق پر توفیق تصوفه سالک اولوب میدان وعظ و نصیحتده مرکب مفارک
اولمشدی بو ایامده اولان واعظلرک تمام بنام لریندن و بو طائفه کرامک
حنبلی فی منذن در مجلس وعظنده رحیق بندینی نوش ایدنلر آلام و احزان جهانی
فراموش ایدردی و هر برینک عمان جنانی دریالر کبی جوشش ایدوب عواصف
نصایح ارشادلری ایله پر جوش و خروش اولورلردی بو فنده دخی کلمات
ابیاتی رصین شائع و لطیف تاریخلری واردر صنایع لفظیه یه مایل اولمغله بو بیتی بکنوردی

سلطان گل رنجه بیمی زار و زید زود | بیکت سلاحدار روشن باد بید بود
نای اجوف اثر علت افعالم در | سرو ناقص روش سرو خرامانم در
مریض عشقکم درمان نجاتن قالمشدر | بیتش کم درد یحرکه اتشم للهه دامنکیدر
مردان عشق الجنده لولنمز او کمسه عبد | کانیده تکبری اوله بالانشین جو مد
قتله صاجلوب بینه سنه دل اکمک اجی دل | بو کاسه طوبطلو در صاحجه قرنفل

والی سنقر رایت تعریف و توصیفی والا باغ جهانده نهال مدح و ثناسی کشیده بالا
اولان شهرت شعار روم ایلنده قصبهٔ یکی بازاردندر بر قاضی زاده در
نامی احمددر حالا حجرهٔ دل و جاننه مشکات اصحاب کمالاتدن اقتباس ایله ناره
و مجالس و محافل اکابر و اماثلده کوس جلایل و فضایلی داره ایدن طلاب زمانه نک
بر دانشمند نامدار و شهرت شعاردر و اصل سن شباب و داخل ریعان عمر
باشتاب ایکن حائز فضایل و معارف بحد و حسبان اولوب کردن دل و جانی قلائد
کمالاته حالی و ساغر وجودی رحیق لطائف نوادرله مالیدر عنایت لم یزل عادت
لایزال ایله بو حالدن که زایل و خالی اولمیه اقلیم معارف کمالاته والی اولسم بکون
کبی ظاهر و متلالی در مقبول و ممدوح اشعار و ابیاتی و مصنوع و مختار معما و منظوم کتابی

نجر له بر باغ بر یانش عاشق نمدیده در | حق بودر کم لاله حمرا دخی وادیده در
ابیدنک درد اوقمتی بالا بنتم | افتاده یم ولی که بلند اولدی همتم
وار ریا نشجه صالنور اول سرو خوش خرام | اغیار نابکار دلالدی افتتم

بحر

بحر هنروه در کرانمایه یم بو کون | والی عجمی بلمز نیه کمسه قیمتم
نه فتنه ابلر ارا پرده چشم فتانی | یحیق بچاغنه اولور عمره سیله قرکاکل
وصال خوبه قمو بر و بحر رغبت ایدوب | کمی کهر له کمی نقد له ایدر طلبی
چو منتظم اوله دل اکه ویره کوهر نیتی | اکلسه کان لآلی یه نقد لعل لبی
باکو کل کنده ولی اج تشنه لکدن خاک ایدر | یا خود اولور قوت روحی انک اول العکی
فاش قتیل دردیکی ای اهل عشقک جرعه یی | صورت حال تحلیل ایلسون اول باده وشی

وجدی ادرنه لی سیدزاده دیمکله مشهوردر ادرنه سرایی خواجه سی سکین الادرم
اولوب بعده بعض قصبه یه حاکم اولدقده افواج امواج اجل متلاطم و متراکم اولمغله
سفینهٔ حیاتی عمان فنایه غرق ایدوب دیار آخرته عازم اولدی بو شعر انکدر
نوش شراب نابله کیتمز بلای دل | دردا هلنه اولور لب دلبر دوای دل
وجودی بلال وجود دیار قرمانده لارنده دیمکله معلوم آراده و بنده اولان قصبه دن
تابنده اولمشدر نامی محمد در طریق صفا رفیق علمیه سالک اولوب نیجه زمان والد
فردوس مکانده اشیان ایدوب ریاض وجودی غمام لطف نامعدودی ایله خضر و نسیم
الطاف عمومی ایله شجرهٔ دل و جانی منور و منضر اولدقدنصکره مفتی الانام استاد
اجله اعلام مرحوم ابوالسعود افندی حضرتلرینک مدرسهٔ علم و کمالنده خادم و المعلم
خدمت شریفلرندن ملازم اولمشدر مناصب تدریسدن بعضنده مدرس اولوب
فاتح بلاد و قلاع سردار ارباب ضبط و ربط کشادم مرحوم مصطفی پاشا
کاسر تاج ارباب البغی و المجون ضلالت سردار عساکر سنت اهل جماعت اولدقده خدمت
سعادتلرینک فتح و ظفر کبی همعنانی و بخت و اقبال همرکاب یکران طاوس
جولان او المغنین شام شرفا ایچنده قرق بیک اقچه زعامت ایله طریق علمدن فراغت
ایتمشدر خیال یار اولوب بر کتاب دمشقدر الحق نظم خوب و کتاب مرغوب معماسی
خیال کبی دقیق و الفاظی روی یار کبی محبوبدر بو بیت اکی ابیات اول کتابک مستطابدندر
سبب تالیف و مدح والد شریفده وصفت بهاره دمشقدر بینه اول خالق
زمان و زمین قلدی صحن زمینی پر تزیین اولوب آواز رعد نفخهٔ صور
جقدی یردن چمن جو اهل قبور قطرهٔ بنفشه وارشنمدن نیجه طوطی کبی جقدی چمن

ابر باغمایه با شلدی بکلیجه لر * اودیا قوب نجه علامت ایدر یاملیوب جسم باغه
آب روان مرده ایکن ایرشدی کلشنه جان کلشنک اولدی بو حیاتنه دال
جمله نهب چچک چقردی نهال قتی نورسته ایدی شاهد کل اکلریدی آوتمده بلبل
یتشوب مهد شاخ گلزاره بادطور مرصلردی گهواره علمانک بوکون علی حسبی
ذو فنون جهان علی چلبی که انک نامنه دبیر قضا حجت فضلی ایلدی امضا
کورسون اخلاقی منکر بدخو کراولور نافه نک مشکی بو وبو بو غزل دخی انکدر شعر

بر ملایم قوجلور تازه کوزلور بدرنک	بغه لر سحر نوله نازکله بیر بهنک
کلشن باغ لطافتده عذارک وارکن	نرکس اساکوزنی چقسون کلی باغه دکنک
خط سبز بکه زحک نوله لطافت ویره	باغ عالمده شهار رونقی کلدر چمنک
یوق یره لبلرک اوزتاسنه دشمن شکرا	دلبر اسوبله صوقلسون ارایه شنختک
بو نجه کوندر که عدم ملکنی بوقلر طورمز	بولمدی ذره جه عالمده وجودی دهنک
یوری بی زال دهر بر فتن بر فجته زن تکسن	نوله شیرین الیسک صورتده فرهاد اولدرک

وجهی قاضی زاده در مناسترد ندر خاورنک همشیره زاده سیدر خاورنک مهر
تربیتی مزبوری شبنم کبی خاکدن قالدروب بر ذره ادنی ایکن واصل مرتبه قضا
اولمغله قصر قدری محاذی سمک سماک اولوب منزل کون کبی لبی افلاک اولمشدی
روم ایلنده کسریه قاضی ایکن سنه ثمان وخمسین وتسعمائه ده ترک عالم آب وخاک ایتمشدی
چرخ سرکردان نجرسا که مه تا بانله * ما حصل شمدی طوقوز کشنی ایور بر چالله
دردیله بر حر خنک یا قامتی دوتادر * دستنده دود آهم کویا که بر عصادر
ورقی اذنیقدندر بو عصرده کچمش در برشر وافیونی مقدار وزنی ایله تمکین
کیفیته غایتده مغلوب اولوب خانهٔ دل وجانندن اسباب قوت قوی
بالکلیه منهوب اولوب اولمشدی لکن سبیکهٔ کلماتی صیرفیان بلاغت وناقدان
کمالات یانندهٔ تمام الوزن وکامل العیار وسکهٔ قبول ایله مسبوک بعض مطالع
واشعاری واردر کو شعر بلاغت شعار اول شاعر نامدارکدرکه تحریر اولنمشدی
جلا ویر چشم جانه خاکپای دلربا ایله * صفتین کحا اللرکوزک بو بیرلر توتیا ایله
جکدی قوس قزحی رزم ایده ماننده دلر * قلجندن فلکک قان طرای مهر منیر

غم زلفک چکلین بر نقدر مشکل ایسه * اولوسم دره بکا کوستر مه خلقک ایلدر اتش
کوسترسه نوالا خلقه بنا بنلدینی یاره * آشفته نسیم نجه زباندر که بن انک
ورقی نامی عبد الکریم در مناسترد ندر والد فردوس مکانی خدمتنده مداومه استفاده
علم وعرفان ایدن دانشمندلردن ایدی مرحوم مرقومک روح بر فتوحی
گوشه نشین بلا اعلا اولدقده ملازمتده خیلی بلا ومحنت چکوب آخر برادر
راقم الحروف حکومت کسریه یه مبتلا اولدقده خدمت نیابتلرن ایدرکن
سنه ست وثمانین وتسعمائه ده آخرته رحلت ایتمشدر بو شعر انکدر شعر

دل خانه سنی عشقک چون اولدی رحفاء	یا بدم در ودیوار غمی اکه بناء
قدینه کوره دیکک خامه سنی جانانه	اول کبوی سرو ه دیک اعلای کرکمیا
عورته مفتون اولان مجنون وفرهادی کتندر	وز نیا بنلر سن اکوب ایکی زنباره

وصالی لطافت مساحه عظیم المساحه سی معلوم بر خرده بین اولان ولایتهٔ بدیع
الآیه ملک ایدنندر سلطان بایزید خان زماننده ادرنه ده سرای سلطانده
معلم غلمان ایکن ترک دار جهان واهنک سرای جنان ایتمشدر دیوانی مرتب
واسامی بتی نوع اتاندن هر اسمده حروف تجانس بتی ودرزه غزلیاتی وار در

کوزلرم در کوزه لم کوزلنکی جایک سون	کوزه کوستر کوزلکی کوزدن ابراغ ولمه
اغلمقدن کوزنکه اوسنلی نما اولدی کوزم	حقسه کوزدن کوزل اوحندینه عجبی کوز اوزن
کوزلرن کوزلرکین اولدی کوزم کوزنه	کوزل اوحیله کوز درکن کوزه کوز اولدی
کوزلرک ایتدی وصالی کوزنکی کوزدن دفع	دمیمی کوزه کوزه اولوب کوزمی کوزلمه

وصلی روم ایلندن صوفیه نام قصبهٔ بر احترامدن طریق علمیه سالک اولوب شهر
شعار دانشمندن نامدار اولدقده بعض مخادم کرام طرفندن مظهر لطف بر فرید
اولدقده مدرسه خاصکی ده معید اولمشدی معارف وکمالاتله مجلی آیینه سینه سی مصقل
فهم ودانش ایله مجلی در بو فنده دخی اقتداری وار در معمایه دخی کوشش ایلمشدر نقطه اسمه معما
نقط دل شوریده یی اول یار جفا جو اللی * بکلیوب بو للرینی دیدهٔ تر صبح ومسا
اشک خونین ایله زین ایتدی شو دکلو انی کم * بای دل کتدی دیو دوکدی کهر لر صاچان
وصلتی قامت وجودی قبای مدح واطرایه لایق اولوب بلدان روم اجزه صوفیه دمکله

الکر

٢٨٢

موسوم اولان شهر قایقدندر طرایق علمک خیلی فلاکت دیده سی والم کشیده سی
اولوب دشمن اهل هنر اولان دنیای دون پرورک پایمال محنت و ذلتی اولمشیدی
بو ایام خدمت بعض افاضل انامدن ملازم اولمغله شاهد مراده ومرامه فی الجمله وصلتی اولمشدر
بر قوت و زور اشعاری موفور و هر وادیده مقاله قادر شاعردر بو مطلع انکدر
دلا بیکان بجرندن بور کیکم باغری خون اولمش دهان غنچه سی فکرینه وار بستر نکون ومنثنی

وصفی وصفی خارج حیطه مقال اولوب ممتاز بلدان جنت مثال اولان شهر فرفرون
قصبه سیروزدندر مرحوم مسیحی ایله عنفوان بدءده اولمغله علی پاشانک سرای سعادت سرا اینه
محرم اولوب شهباز وجودی جناح جود نامعدودی ایله طیران ایدردی و هر بر بینک کاربان
آمانی و آمالی بدرقه احسان و نوالی ایله سخنرستان حصول نجاحه روان اولوردی بجه
مدت شهر فرپوروده والی امور جمهور خلایق ایکن شراب ناکوار ممانی ذائق اولمغله حیات
وصلتی انکتار حرارتنه متحمل اولمیوب بالآخره جوهر روح کیتدوسندن مفارق اولدی و تحت
عشقی ایله مجنون و وامق اولدیغی عروس زمانه خواه ناخواه جبر و اکراه ایله طالق اولدی
حقا که لایق تعریف و سزاوار توصیف ناظم دقیق خیال و شاعر خوش ادا ولطیف مقال
جمنزار جنانندن صیمران بلاغت وبیان نابت و خیران و میزاب خانه لطافت
باران کلمات فصاحت سمات مساکب ریزان اولمشدر ننکم بو ابیات اولان صدق مدعایه شاهددر

نقدر تیر که یره جانمه جانانمدن | جانب کوییکه روزنلرا جا جانمدن
پاره مک وقتنلو پیشی دیکمی بزدم و صفی | کریه او کریندی کلوب دیده گریاندن
یارب نولیدی عالم الجنده دل اولمسه | یاری اولورسه هر کوزله مایل اولمسه
دل صبر ایدردی وصلک امیدیله بجرینکه | عمرم کبی اجل دخی مستعجل اولمسه
ای وصفینک کمالنه انکار ایدن انک | سترکی لا یرفرایدی کامل اولمسه
عکس رخسارک سنک بو دیده خونابده | کوییا برک کل تر در شراب نابده
کندینک عکسن کوربجوا بجره قدک صندی سرو | قالدی اول حیرتله بللو در میان آبده

وصفی نامی مصطفی در نقاش صحایف احوال و رسام صور حال ارباب عقال اولان راقم
الحروفک عمی زاده سی در گرامی مخلصی ایله تحریر و ترسیم اولنان مرحوم عبد الرحیم افندینک فرزند
دلبندی و نهال برومندی در هنوز طفل نوسال ایکن پدر براجلالدر افضالی عالم عقبایه

اسعال

٢٨٤

اشتغال و ارتحال اولموت صدف جهانده در یتیم قالوب داعی راقم الحروفک
حجره تربیتنده مربی اولوب کندویه میراث اولان معارف و کمالاتک تحصیل و تکمیلنه
دل و جانله مشعوف و عنان ابلق همتی صوب ازدیاد معرفته معطوف و مصروف
ایدوب اعتناق عروس استحقاق موقوف احتمال صنوف متاعب و مشاق ایدوکنه عارف
و اتم رطلام کسالت اهمال و مستلزم غروب افتاب اقبال اولدوغنه واقف اولمغین
غایت شوق و نهایت شوقله گلستان جنانه جویبار معارف فراوانی جاری قلمشیدی
و تحصیل کمالده تعب نهاره و سهر شب تاره چکمک مستوجب طلوع افتاب
سعادت و بختیاری قلمشیدی وصفی بو تحلیه تحریر و تسطیر اولندقده عالم جلیل
کبیر زکریا افندیدن ملازم اولوب سمت قضایه عازم اولمشیدی لطف
نظمی کبی حسن خطی دخی قلم مثال اله کتور مشیدی بو فنده دخی صاحب ید
بیضا اولوب کاری باشه بیتورمشدر بو ابیاتی اشعار فرلوردک گفتار ندندر

گشته خنجر خونریزک ایدرسین سوسنی | ای گل باغ لطافت سون اولسویمی سنی
سینه ده راز غمک وار ایدوکن بکمرسین | بوله چاک ایلدیم خنجر کلمه بتنی
سروی پابسته ایدر شیوه رفتار قدی | زلفی آشفته قلور سنبل و برک سمنی
داغلر یاقمغله زار و زبون ایتدی دلی | بر ایکی منقری چوق کوردی بره دهنی
صحن گلزار بوله دلکش اولورسه وصفی | که گیوبدر بو گون اکثنه لباس چمنی
لب لعل گهربارک سنک جاندن عبارتدر | نهال قامتنک جانا قیامتدن علامتدر

وصولی ذات عالی همم و حضرت معالی شیم بضایع بدایع مکارمک جامع مایه سی
و مدارج معارج عزت و اجلالک قصر رفیع البنایه سی در سماء تحصیل فضایل
و معارفده بدر لامع و اخلاق حمیده و اوصاف پسندیده سی جامع مظهر انواع
مکارم اخلاق مرآت جمال مراحم و اشفاق مهر سپهر مراتب بدر عالیقدر عالم مثال
اقلیم معارف و کمالاتک میر سربلندی حضرت مولانای اعظم منلا چلبی افندی در که نام
امجدلری محمد در پدر والالری سلطان سلیم الجنان خاقان سکندرنشان جابکسوار میدان
حکومت ثانی حضرت سلیم خان ثانی قربان ده جهان و مالک ممالک ایران و توران
اولمدن قپوجی باشیلری ایدی اول اجلدن حضرت مولانا تربیت نعمت و دست

بپرورده لطف و رافتلری اولوب لوازم و مهام تربیتلرینه لطف تام و انعام
مالاکلاملری نمایان اولوب اول آفتاب اوج سپهر پادشاهیدن وظیفهٔ
ذره پروری ظاهر و عیان اولوردی غمام انعامی علی الدوام چمنزار دل و جاننه
ساکب و سحاب لطف بحر بنک قطرات و رشحاتی متواتر و متعاقب ایدی
بعده مصاحبه لری حبی قادینک دختر نیک اختر بنی المغلر جمله اختصاصلری مؤکد
و قصور بیقصور اخلاصلری مشید اولوب دولت و عزت کبی رکاب سعادت
انتسابلریندن ایرلمز و بخت نصرت مثالی کندوبی برآن جناب جلالت
نصابلریندن جدا قلمز ایدی اول سلطان سعادت مقرونک جلوس همایونلری
اولنقده معیناً دن سعادت خانه لرین کوچوروب دار السلطنة العلیه یه
کتوردکلرنده بروسهٔ محروسه قضاسنی احسان ایتمشلر ایدی بعده دار السلطنه
استنبوله قاضی اولوب اندن منصب جلیل صدارته وصول بولمشلر ایدی
اوچ دفعه سنجر مزبوره قاضی و حاکم اولوب بعد العزل دخی لوازم خدمات دین و دولتده
قایم و دایم اولمشلر ایدی بو ایامده امام تتسوسینک سراج الوهاب نام
آثارینی ترجمه ایدوب اول نوعروس مخدره کمالی حلی حلل عبارات شریفه و استعارات
لطیفه ایله مزین و محلی قلمشلردر و اول شاهد رعنایه لباس رومی کیدرمکله
جمال و کمالنه حسن و بها ویرمشلردر بو فنده دخی نهایته اقتدارلری و طبع فضایل
بیشه لرینک بو وادیده دخی چوق آثاری واردر بو بر ایکی اشعار اول جناب [illegible]

دوشر مهر کیدن ای مه نجم اشکم برنجه	بکا یار اولمدی طالع ستارم قاتی دوشکندر — کوندر
مهر عالم کشت ایدر اطراف چرخی سکوبو	اولمغه سن آفتاب حسنه بردم روبرو
مومیا کلکه دهانک بخشش اتدکی یوق مروت	قالدی فرق اولمدی بری بریدن مو بمو
دمبدم دشت بلاده فرقتکدن دلبرا	اقدی چشممدن بنم سیلاب اشکم جو بجو
کورمکه سن مه جبینی هر کیجه ماه فلک	شهرک الچین طوغنور منزل بمنزل کو بکو
قالمجه بو بیمومده بنم بو قدر ایلر	یار تیغین بلمه بلسم نه بلر
نارنجه کلمه یا توب کتدی یورک	خنجر کسینه ده جانا نه دیلر
ره فرقتده وصولی هر دم	رعد آهمله فلکلر اکلر

وصولی

وصولی تیغ لماع غزا و جهادی غنیده و دو سواع و عده سنت و اجماع اوزره
کشیده و حسام برق ابتسام و انتقامله داس ملک هلال مبنا غام کبی کشتزار
اعدای دین اسلامی درویده ایدوب شعلهٔ سنان آتش فشانی خرمن سوز
دشمنان دین و ایمان اولان نجیبلی وحاغتده کفار نابکار رله دایما جنک و پیکار مبتیه
و احجام و اکام شجاعت و بسالت مدام کنان اسد ضارم امیر مکارم مرا انجره عنلم
کبی سر آمد اولان منجلی و مجید محمد بیک درکه حالا آوازهٔ کوس اغارتک و کره نای
اقدام و مهابتی قبهٔ افلاکی پر مملو ایدوب صیت و صدای معدلت و سخاسی الوان
سرای جهانه غلغله ویرمش ورجاکه بو طائفهٔ شریفه یه عادت و بو فرقهٔ مزبوره یه
خلق و طبیعت اولان سخاوت و شجاعت ایله معروف کمال اقدام و مردانکی و نهایت
اقتحام و فقرانکی ایله موصوف و معطوف لسان اقران اولمقدن مجروح سنان و حسام
اولمق اولی و جبین حیاتده کلکونهٔ جنانی نشان اولمقدن پیشانی ذلتده
نقش ممات ظاهر و عیان اولمق حری ایدوکنه جازم اولان مردان ارهستده
آیت و میان امراوستاده جهانده مثال رایت در کفار نابکار بوحق بو جعل قلعهٔ
سپهر کبی محکم و رفیع برلره قاچوب کابر طریقله وصول بولمق امر محال و هر کیش
غدار بار صفت دلکدن دلکه کیره تیزهٔ خونخواری اتی ایشیدن حقیر ممحق
محض خیالدر کفار انکروسک بناء حیاتی شدت بأسندن انکباب و انکروس
اوزره صرصر اسب صبا رفتارندن اساس وجود ضلالت اسسناسی انهدام
و اندراس اوزره در کفار هیچ تیزهٔ اژدها ما شاء الله بیچا بیچ اولمق خوفندن حالا
ماصدق کلام فهم قی امر مریج در تیغ سیدر لعینه کفار نابکار قرال دیه دیو قرال
خوف و ملالندن مظهر حال ماهی وال اولمشدر بر جم نوع شجاعتی نشانه زده
دست دولت و طرهٔ مشکین رایتی براستهٔ مشاطهٔ فتح و نصرت اولدیغندن غیری
ابیات بلاغت سماتی لطیف و مقبول سهام اشعار فصاحت شعاری نشانهٔ قبول
اهل عرفان وصول بولمشدر اقلیم سخندانی بلاغتکه اولمغله مرتب بکمل دیوانی
واردرکه اول دیوان معانی عنوانده جیلی معانی و کل الله مجتمع اولمغله نوبت خسروانی
اورمشدر بو بر ایکی ابیات اول امیر خطیرک کلمات بلاغت سماتندندر که تحریر اولندی

٢٨٥

اکر دامانکه ایرمزسه دست مار وصلت تره
بحر حسن ایچره نولا ای در یکدانه سکا
بزه آچلمق یاتمیش قصدی او غنچه دهنک
زال دهرک دخی المیش سه سحری سفید
طرز باقی یه اصولی یوری او بیر شعرک
او میانده کوزل اول زلف سمنبوده کوزل
طوتالم ساکه طرازلمش افندی یوسف مصری

الوم باقکده ای خسرو سرو سرافراز [illegible]
کر صدف دایم اولوب لؤلؤ لولوی لالا
اچمه با اوپرمی کمسه ای باد صبا
صبحدم باشنده یا قمرقدی شفقدن خنا
ایده کور قاعدهٔ آب حیاتی اجرا
قلمچه یوق فرقی بنکله اوده کوزل بوده کوزل
ولی بیک جان ویرمزدی سنی قرداش [illegible]

وصولی نامی حمزه در کاربان دل وجانی ممالک جهاندن بلاد کرمیاندن لطافت آب وهوا ایله ممدوح ومحمود وقضیهٔ حسن وبهاسی مشهود عدله مشهور مشهود اولان شهرده داخل شهر وجود اولمشدر طریق علمیه سلوک ایتدکده ذات معالی شمول مولانای اعظم جامع الفروع والاصول ناظم المعقول والمنقول مولانا تاج الدین افندی خدمتلرینه وصول بولوب جناب عالیلرندن مرعی ومقبول اولوب خدمت علیه لرینه ملازم اولمغله واصل مأمول ومسئول اولمشیدی حالا اللی اقچه ایله قاضی مدرسه سنده متصرف خدمت تدریس اولمغله بنای سرای کمالنی تاسیس اوزره در عرصه کاه معارف وکمالاتک مرد میدانی ومیدان مروت وفتوتک فارس پهلوانی میدان محبتده دوستی یولنده باشن ویرر مشکلات امورده جناب عالیلرینه مراجعت اولنور قادر اولدقجه هرکسک مصالح ومهماتنه بولنور صداقت شعار بر ذات ستوده اطوار در بو فنده دخی غایت اقتداری وار در بو مجلسه تحریر اولنان اختیار ایتمشدر که [illegible]

یوز سورب ایاغکه اعلیه بو دیدهٔ تر
شاهراهکده اله کیرسه ایاغک توزی
صقین اشکم سنی زنجیره چکر سیر مثال
دستدی کرداب بلایه بو کوکل ذورق آه
خوبلر ایچره کوکل بر سر تراشه اکدی باش

تردستر کوزلریمه خاک رهک ای کل
کحل ایدردی کوزینه [illegible] ارباب بصر
قامت یاره اولشمه یورمی [illegible]
بحر حیرتده قودی فکر دهان دلبر
ماسوای عشق بر برله یدی باشندن [illegible]

وفایی نامی عبد الوهاب در نقاوهٔ فضلای لطایف آثار نادرهٔ وقت وحید روزکار عالم وعامل وعارف ومالک اسباب المفاخر التالد والمعارف حضرت حضرت والد ماجدک

برادر

برادر کهتری در دار العلم والکمال ولات سعادتخانه لری اجلالنده تحصیل علم ومعرفت ایدوب حضرت شریفلرندن ملازمت میسر اولدقده بعده مضایق وحازم تدریس تحمل ایده میوب سمت قضایه عازم اولدی کشود انش وفرس ومعما ایله اشتغال ودیدهٔ دل وجانی کحل معارفله روشن دار اکر معنی عمومت اره ده اولمسه اوصاف والقابلرنده نجه فصول ابواب تحریر اولنوب ذکر مناقب بحسابلرنده اطناب اولنمقده شبهه وارتیاب یوغیدی لکن فی الحقیقه کندی کندولرینی مدح ایتمک اولور

کوکل قادر دکل آرامه سیر کلستان استر
او غنچه دور جستنده چلوه کل کبی اما
یاتنده زاهد شهرک نگار وباده همت جایز
قدیمی آشناسندن وفا امید ایتمه کسدنی
قناعت ایلز اول شاه خوبان بر کدا ایله

سحر کلشنده بلبل کبی فریاد وفغان استر
اکا ای بلبل بی چاره صبر ایله زمان استر
نهان اهل یا اصحاب ظاهردن نهان
کوکل بر نور سیک یولنده ترک باش وجان
نجه وهابی بیچاره کبی ناتوان استر

بو مطلعی کوکحصارده [illegible] دیو اشعار ایدردی بیت شهان [illegible]
دیار کوکحصار اولدی . کوکل اولدی کوزلرم یاشی نکار اول کوکل حصار اولدی .

ویسی نخل وجود نازنینی ولایت ایدیندن آله شهر دیمکله شهرت شعار اولان قصبه نامدارده سرزده ونشو نما اولوب دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه ده نشو ونما بولمغله [illegible] اولمشدر اول باغ بلاغتک سروزاده سی معتمد ماند کور اولان عالینک همشیره زاده سی نامی اویس اولمغله مخلص بونرله موسوم اولمشدر طریق علمیه سالک اولدقده قدوة الافاضل والاکابر راوی احادیث المجید کابر اعن کابر منلا چلبی افندینک طلاب سعادت اکتسابنک سلکنه منسلک ومنخرط وکردن دل وجانی زواهر جواهر لطف واحسانیله منتظم ومنسمط اولمغین جناب برمکارملرندن ملازم اولمشدر آفتاب مقال مطبوعنک افق قبولدن طلوعی وباد معین کلامنک سرچشمهٔ لطف استماعندن خیلی ظهور وبنوعی واردر بو ایامده بلبل کلشن صفا اولان دل کویایی شاخسار [illegible] نغمه سرا و اول نعمت دلپذیرله مدح وثنایه لایق وسزا اولانلر اشعارندندر سرو بلند وجود نامداری شویله که بر مقدار بوستان حیاتده پایدار اولوب بو حال اوزره برقرار اوله کرچکدن شاعر [illegible] اوج اعلی روشن واشعارده بو بر ایکی اشعار اول ستوده اطوارک کفتارندندر

باکه بو بیداد و غیشه اول نگار بیوفا
سر گیسوی گره گیرکا و چندان کوزه لم
گوکلنه گیرمک ایدی اول بت شیرین دهنک
مرغ دل پرواز ایدرکن هر کوری شهبال
سکا رحم ایلمزکن اول طبیب بایر وردک
قنک یا نیه دل ویردم چکلوم مهلتا لردم
جهان ابحره بت دیره طبیا نکرجه کا فردر

ای دل غمدیده بندن برقوچ کاغدسکا
غمزه زنجیر بلاکی قرلنجه چکلم
طاشلر کسمدن ای دل غرضی کوهکنک
دستمدی کتدی تونشمویش سما پرواز
دلا او یدیک اولشدک که هیچ بلم ندر دردک
مژک شمشیرنی کوردم کسلوم دلربا بردن
سنی اماکوریده طمیین کفره برابردر

حرف الها هاتفی

حرف الها هاتفی محمیهٔ ادرنه دن مشایخ خلوتیه دن شیخ زاهدی زاده دیمکله معروف بنده وارزاده اولان کمسنه‌نک اوغلیدر نامی عبدالرحمن در طریق علم عرفانه سلوک ایدوب سرنیا سامانه وطریقتی بابانه ایرکوروب قدوة الاکابر والاعاظم مرحوم محی الدین افندی دن ملازم اولوب اندنصکره طریق تصوفه سالک اولوب دامن عالی و شامخله قدوهٔ جملهٔ مشایخ اولان شیخ بهاء الدین زاده خدمتلرندن دست بیعت الوب هر طریقده استاده جادهٔ اطاعت عین طاعت عبادتدر دیو شمع کبی هر کیجه صباحه دک خدمت برکتلرنده استاده اولمشدی بعده صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان آهنک تسخیر آذربایجان ایتدکده قیصریه نامی ایله شهرهٔ انام اولان شهر سپهر انتظامده مرغ جانی آشیانهٔ جهاندن قصر عالیقدر عالم ارواحه طیران ایتمشدی غرایب حالاتندندر که شیخ مزبور دخی مجدن کلوب کین اول شهرده عزم ریاض رضوان و آهنک تفرج گلزار جنان ایتمشدی **المرء مع من احب** معناسی روشن و عیان اولوب شیخ و مرید بر برده مکان اتمشدی دولت طول عمرله چندان متمتع اولمدن شراب ناگوار حمامی متجرع و المذر بو قطعه انکدر **قطعه** دون الن نومش ویلرد یکم عدو باشن الیله طوته زلفن دلبرک آه ایدوب دوی بیرقدن هاتفی طوتمه بردم کم قروسن اللرک

هاتفی

هاتفی ادبادر وجود بر عرفانی انقره نام شهردن طالع و رخشان اولمشدر مزبورک دخی نامی عبدالرحمن سالک طریق علم اولدقده الحلیم علوم و فضائلیده صاحب سریر اولان ذات جلیل وخطیرک علت غایهٔ فضل کثیر اولان مرحوم معلول امیر افندی دن ملازمتله دیده

امانی

امانی و آمانی فریدا اولدقدنصکره سلوک طریق قضا طبع بیباطرینه ولمیدیر اولمشدی حدود سبعین ده هاتف **فادخلها خالدین** نداسنی استماع ایتدکدنصکره نهایت شوق و التیاع ایله عزم ریاض خلد برین ایتمشدی خوش طبع و لطیف صحبت اهل علم و صاحب معرفت کمسنه ایدی بو اشعار بلاغت شعار اول شاعر نامدارکدر

یاشیله کوزلرم مژه‌می بر ور ایتدی لر
وشمدی خلقدن ایرتک نه صباح م
مسکین غزال نیجه بر قمایه نافه سن
یار چیمدن یوری خوف ایتمه هاتفی

بلسم که بو قدر زری قندن در بندلر
عبد اولدی ساقیلرمی بنیه یوریتدیلر
گیسولرک شها قنی قانن قورندیلر
اول گوشه اولدقلری حوف هبک قورتدیلر

هاتفی

هاتفی تکده دیمکله مشهور اولان شهرتدندر بمدم اهل معال و فخر اصحاب کمال اولمغله تحصیل حال ایتمشدر بو اشعار انکک گفتارندندرکه تحریر اولندی

نکار اول شکرخایه طوطی دل اوزنجه
کورلان داخل اسیمک زین اولدی عنقا
اولدن عاشق شیداسی بر ترسا بچه طفلک
لب لعل عرقنا کینه او یکمش دیو ساقی
شب تاریک غمده اوبکنورمش رشته

اوروب دست قضا اغزنی یورتی
اوستوب اوراق گل صحن گلستان طوتمشدر
کلاهی بیمک دع دکبودی کوکه ایتمشدر
عرقله باده نالی بری بیربنه قیتمشدر
شهابک هاتفی چرخ فلک ابینی وز ایتمشدر

قمشدر

هاشمی

هاشمی وجود دلی بهانه‌سی روی دلجوی زمانه خال دین و باغ و راغی نمونهٔ **جنات عدن فادخلوها** اولوب سعت لطافتده عرصهٔ عرایضیسی سپهر آسا خاکپای ساحهٔ تابناکی عبیرزا و مسک آسا اولان محروسهٔ بروسادندر کردن جانی قلادهٔ سیادتله حالی و قصر قدر اساس فلک مماس **الا المودة فی القربی** ایله مرتفع و معلی اولان اولاد امجاددندی هاشمی دن تحصیل معارف و کمالاته مداوم شب و روز تکمیل نفس ناطقه‌یه مجد و جازم اعناق دل و جانی قلائد لطایف بیان و معانی ایله پر و شامخ تمایم انواع و اقسام کلامده ماهر و راسخ و مقبول ناظم در اگرچه مقدما صنعتده سراج ایدی لکن حالا تحصیل کمالاته قلبی سراج و تاج در مدح اثار بار رواجی اطناب اکثار کلامه محتاج دکلدر معاده دخی تمام نامدار اولوب استنباط و استخراجنده غایده اقتداری اولدیغی جای عناد و لجاج دکلدر

بو ایکی شعار و معمیات اول ذات سیادت مآبک کلماتیندندر که تحریر بیورلندی

بکرکن جام می صونوب اولدم اولوب توش ایتدی	کلمنجه بو بلکه کلمه ادمک ایاغنه دولت
جم عصر و سلیمان زمان اولسک دنیاده	اجل جامن صونوب دوران ویره عمرک بنا دم
بکا پابوسی بیر سینه‌سین استر ایللر	کامل العقیده قالور جاهل اولن صدره بجر
معشوق و عاشقه بر اولور سوز عشق پاک	بر اود د کلمی شمعله پروانه بی یقین
کون یوزک سیر ایلیلدن بو زراه نشان	جسم و جان محو کلا اولدی لامکان
بهام دلا آوازه عشق اولمه کر	بجون سر باز اولوب اونیار کبوتر
بر کون اولا که ایده دیر دنی	بنجو عنقای لامکان بنی
اسکی عشقه و نشه ایلیه طلمی عنبت	جا هده اول ادلا بولدی ترقی فوت

هاشمی

هاشمی بابای ولایت عجمدن مهاجرت ایله داخل مملکت روم اولوب بوده حی ال
رسول و احفادیه متولدن اولمغله مخلص فن نوری ایله موسوم اولمشدر همیشه
افعال و احوالی بر وفق مرضی اولان صاحب قران سلطان سلیم ماضی
نقی الله ثراه و جعل الجنة مثواه حضرتلرینک مصاحبی و ناظم انواع مفاخر
و مناقبلرندن ایدی حتی پدری شهنشاه مزبورک پابالری سلطان
بایزید خان ایله ایتدوکی محاربه ده زخم خورده تیغ و سنان اولمغله
عالم عقبایه روان اولمشیدی کندو دخی روم ایللرنده قاضی و حاکم
ایکن ملک بقایه عازم اولمشیدی شعری سهم لطافتدن بی نصیب
و الفاظ و عباراتی ترکانه و عجیب طرز اوزره و غریب طورده در

بزم می ایلمشم دون کیجه سلطانم ایله ∘ بچه سلطانلرله بی سر و سامانلرله
ده نه خوش بلدیکه بو قدرینی ادمکه ∘ شو لکه انس ایلیدی مجنون کبی حیوانلرله

هاشمی دیگر

هاشمی اسکدارندر بابایی فرقه قضات و زمره سعادتا عمیم البرکاتدن در
اسپارته نام قصبه دندر فقیه زاده دیمکله شهره انام ایدی سالک طریق
علما اولوب منصب قضایه متوغل اولدقدنصکره اسکدارده متوطن و متاهل
اولمغله قصبه مزبوره ده متاهل اولمشدی شاعر مزبور معارف و کمال ایله معمور حالا قاضی
دار السلطنه اولان قره چلبی زاده نک ملازمی اولوب انظار فضل موفوری ایله

بوستان

٢٨٨

و بوستان دل و جانی انهار لطف بیکرانیله معمور اولمشیدی اشعارینک در شعر
امیر مجلس اولور رسم عجمی صحبتده ∘ غلام حلقه بکوشتم پیاله خدمتده

هجری

هجری خاک سیاسی عبیر مسک اذفر و بوی دلجویی ریاحین ریاض مانند نکهت عود
عنبر گلستان ارم و عاد رشک وجود شاخ العادندن متواری پرده اختفا
اولوب بساتین شهر سبا اول شهر جنت اسایی کوریجک خجالتدن پابوس نا
ن اولان محروسه بروسادندر سواد دیده اصحاب کمال ∘ و سویدای قلب ارباب افضال
اغتنام علوم منقوله و معقوله ∘ و اصحاب فنون مقبوله ده پیشوای علماء زمان و یکانه
فضلای دوران ∘ محیط دایره فضل و ایقان ∘ مدار و مرکز سپهر عرفان حاوی اشتات
اصول و فروع و شخذ حدود معقول و مشروع بحر حقایق کنز فضایل مجموعه مطبوعه
دقایق جلایل و کمالاتله حیرت‌فزا اولان مولانای اعظم قره چلبی در ∘ پابالرینه قاضی جسم
دیمکله شهره انام ایدی مولاء مرقوم ∘ تحصیل و تکمیل فنون و علوم ایتدکدنصکره مرحوم کمال
پاشازاده نک مجلس پر افاده سنده حاضر اولمغله غنچه خاطری سعادتلر ملازمتی ایله خندان ناظر
اولدقدنصکره مدارس علیه دن نصیب وایه‌لرن الوب ∘ مدارج جاهی قدم قدم بلندی
پایه اولمشیدی ∘ و ساغر قلب پر کمالی رحیق عزت و اقبال ایله ممتلی اولمغله امثالی قدر احمدیبد
امثال و اقرانندن متعلی اولمشیدی ∘ ایکی دفعه بروسه محروسه یه اندن محمیه ادرنه یه اندن
دار السلطنة العلیه یه قاضی ∘ و جمله انام سیرت رضیه و افعال مرضیه سندن شاکر و راضی
اولمشیدی شهر مزبورده متصرف قضا ایکن محکمه قضا و قدرده استرداد ودیعت حیاته حکم
و امضا اولنوب بساط حکومت قضاسی کطی السجل للکتب نوردیده اولدی ∘ و ساقی
فنا الندن جام ممات ناخواه کشیده اولدی شراب عشقله مذاق جانی زهر اولوب
مبتلای انواع زجر و هجر ایکن وصاله ایردی غایت لوندی هجری ∘ جناب بزرگوارلرینک
بو فنده دخی اقتدارلری اولوب مقبول انام و ممدوح جمله خاص و عام اشعارلری واردر

یمه هجری غمن ای دل اجلدن اول اولمش یوق	تیر چک خطی سواد اسین زلفنده یو یلمش
رحک کلدار بنی غم کوره بچه بقاسی چکوب جالک	باش اکر سن چشمدن غیریه دل دوکرا افندی
کل اولدر هجری عور تربلادن دعا الیلوسال اونجه	خطا قلدم خطک کلدی تو بره میانک کبی یوسن قلدن
کرچه هر مهرویه دل ویرمکده ماهر کوکل	سن چشمدن غیریه دل ویرسه کافر در کوکل

دینجه

پریشانسن زلف رخسارینه عمرم دولتم • اولمسون ای دل دولتک پاینده عمرک قصیر

اجمه بحری زاهده یارک دهانی سر نهان • عاقلینک دکمه بر ناداننه فکرک حقیر

مرحوم شیخ الاسلام مفتی الانام ابو السعود حضرتلرینک دیمشدر رباعی

حکمتده بو علی اولکر شعرده ظهیر • اتمز ظهور اولمجق کبی نظیر

ای مصر قصد عز ایسه سلطان اولان عزیز • قالدم ایاغده داماتک اولمیشه نظیر

هدایی

هدایی مهبط انوار اسلام وایمان ومجمع فضایل عرفان اولان دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه دندر نامی مصطفی در صغار وکبار میاننده صلاح وتقوا اوازهٔ اشتهاری واصل قبهٔ چرخ دوار وقاطع سپهر زنگار اولمشدر حقا که شعرای رومک کبار وفحاملندن وفصحای ایامک تمام بلغاسندن اشعار بلاغت شعارینده لطافت وملاحت حسن صباحت سیمبران کبی روشن وعیان وگفتار ظرافت آثارینکده شاقت صفاسی ضیای قمر کبی وانوار آفتاب کبی طالع ودرخشان واصناف انواع نظمه قادر صاحب دیوان شاعر ساحر در صدای اشتهاری قبهٔ فلک دواری پر غلغله ایتمشدر وحسب الحال عشاق مقبول ومرغوب جملهٔ آفاق اولان اشعاری در زبان راست روان حجاز وعراق اولمشدر خلق جهان مجامع دنیا ومحافل علماده ابیات مدح وثناسنی ذاکر وتالی وسامع خاطر اکابر اصاغر رحیق رقیق اطراسی ایله مالی اولمشدر علاوه دخی اقتداری وار در بو اشعار انکدر

جفا کرک دل عشاق دلفکاره کرک • ایلی عنایت رحمت گناهکاره کرک

سپهری کور که جگر سینه‌نه رهایی • همان فلک دی بو سیکم طالع وستاره کرک

جمالکی بجه یوزدن کورم دینن دللر • شکسته آینه لر کبی پاره پاره کرک

ای قاشی یا خدنگ نگاهک سینهم نشانه دیک • نازک نهال سرو در اول باغ جانه دیک

ای جان طبیبی تیغ غمک سینهم اتدی چاک • گل سوزنن فرقلانی تا زخمکانه دیک

تیر نگاه سینمی تیر اتدیک دلک دلک • شمشیر نکر وعصایی دل ناتوانه دیک

گل دکمه باغه عارض دلبر ییتر دلو • سرو وچنار کلدی بوکون باغبانه دیک

عشق انجمنده ایله هدایی سر فراز • ای یوسف زمانه باش کس ستانه دیک

کوردی صفاهانده عارضک علامتلرک • چکلوب دوندیلر اندن بو کیجه ...

جولرده وکل ای یوسف ثانی کرداب • رشک چاه ذقنک نیغوتی دلبریک

کسندی عقلم کبی اول روح روانم کلمز • بنه حشر اولمجق سینه یه جانم کلمز

بر ماهی جگر سینه یه شو لکم تحیه لرده • روشن دل اوله هاله کبی دور قمرده

تجدیدی مجنون عشقدن تجدید دل استانه‌مز • ایلیلرک اوصلتدی اوصلتمز بزم دلبرانم

مثال کعبه ابا نور دیدهٔ عشاق • کورن جمالکی مشتاق کورمین مشتاق

قیل نظر حالنه آتشکینی روان ایلیه یک • دم کلور عفو اولنور صوجلری عفا ایلیه

سیر ایلر اصفهان وعراقی او شهسوار • عشاق اوینه بر دم ایشوب نالم قرار

میخانه ایلق لیمجق بر می بولنور • دور لبکده رهنه چکلمش کتابلر

لیلی اللنده کاسه مجنون عامری • صورتده هنری معنی یا بلدی خاطری

شهلا گوزنک کورتمیلی اولدی دل احرار • رای اول عذارک کی علیل اوله ناظری

بن تابتم تنکیده کنش شهری اسیر ایدر • بر کورمه بنده کبیله سنها انده سیایدر

هدایی دکر

هدایی نامی حسین در آفتاب ذات انوارلری خاندان فضل بیشماردن ظاهر وپدیدار وهلال وجودی مثالی افق علم وکمالدن لامع واشکار اولوب مرحوم مغفور لالهی زاده افندینک نخل کهتری ودوحهٔ ذات افضالینک نخل معارف گستری وهنرپروری در تحصیل وتکمیل معارفه اقدام تام اتمکله اقران امثالی میاننده تمام نشان اولمشدر حقا که بو سن وساله بو دکلو هنر وکمال کسب ایلمک جودت مقال اولدیغی حیرت فزای صغار وکبار در ایام شباب جوانی هنگام وآرزوی وصال خیالدر تحصیل معارف ولطایفده کوششی بی‌شمار ناظم سحر حلال اولمسی موجب عبرة اولوا الابصار در شویله عنایت بی غایهٔ سبحانی واحسان بی احصار حضرت صمدانی ایله نهال وجودی آسیب تند الدن مصون وساحهٔ گلشن حیاتی خزان اخزاندن محروس ومأمون اولوب تمام نخل وجودی گلستان جهانده پایدار اوله کرچکدن اعتبار واشتهار بولمسی مانند نور آفتاب سپهر دوار بر موجب عادهٔ مخادم مکارم طریق علم سالکی اولوب ملازم اولدقدنصکره تدریس سمتنه عازم اولمشدر بو ایامده

کلمات سنجیده و ابیات پسندیده‌لری مکارم اخلاق حمیده‌لری کبی معروف و مشهور والسنهٔ خاص و عامده مدایح و ثناسی متلو و مذکور در بو بر ایکی اشعار کعبارتندر

نه شاد ایدو وفا ایده دیو اول یار بی حجاب / صبرم بلیر ایدم الینه عمرم اکر وفا
اهم بلی جهانی یلوب طورمیوب اکر / دولاب اشکم اول صنمک یولنه دونر
کرچه رخم تیری اول قاشی کمانک نشته در / نالهٔ عشاقی نالانک بلنمز قصه‌ده در
کوکلم ایردی فغانم داخی رحم ایتمز او ماه / پرده قالمز دردمندک ایتدوکی فریاد و آه
لطف و احسانه مقدار ایدوب دیرسک شها / قاتی چوق و قم دل بیچاره مقداری بلور
عاشقی یولده کورسه نظر ایلمز او یار / دیمز که بو لوحه کاور اول شوخ شیوه کار
صالدم جو زورق دلی دریای عشقه بن / کرداب غمده قالدی کوکل بنجه روزکار
زلفکله عارضنک کوره‌لی دلبرا سنک / بر پرده ایتمز اولدی دل مبتلا قرار
دتردی ناله جسمی اول یار بی وفا / کوز یاشلرن دوکرسه کوکل نوله جاجه بدر
اولمز کشاده طالع ناشادی دوستم / ایلر هلالی ششدر محنتده آه و زار

هلاکی ولایت قرمانده ظاهر و نمایان اولمشدر مقدما طریق علمیه سلوک ایدوب واصل رتبهٔ استعداد اولمشکن ترک آرزوی مرام و مراد ایدوب بر ایکی اقچه جهتی جهت معیشت ایدوب قبول امامت ایله قناعت ایتمشدی امام مسجد یار حصار اولوب بنجه روزکار امام و مقتدا اولمز اول صاحب قران بنجه زمان جامع جهانده مقدم و پیشوا ایدی اوایل حالنده هر غمزه‌سی خونی بیجان ویروب دلبران سیمبرن هلاکی و تیکیه محبت عشقک ابدال ستینه جاکی اولمغله تخلص زنوری مختار قلوب جالاکی اولمشیدی سنکین کندوسی دیمش در بیت سر کوتکی وفانک خاک آستانی ی گوزللرک اولوملو ستی هلاکی خیلی فارسی دان و صاحب عرفان کسنه اولمغین خلق جهانه اندن بوستان کلستان اوقورلر ایدی روزکارینه شغله سقاره ویروب جنبلی اعدا اولمشیدی حدود ثمانین ده عزم خلد برین ایتمش در بو اشعار انکدر بیت طبع جوده ایدوب فقر و فاقه‌دن زاری ددم نه چاره دو بکم شراب کلناری ذکر می انجلرا و مهلقا بیله مست اولور بلبلر ایله آنیله بنه کوسترودی عالمی ساقی بزه جام جهان نما بیله قد بالاسن استدم بو نز کرز حق نصیب ایتدی بیک بلا سیله بن زار ناتوانک بزه غم و بلاده

بجنی

بجنی قبوسی باغلو ممکن دکل کشاده دیکر لب میکون وار ایکن الکه شراب ناپی کل کبی باده ظهور ایدکن ندیم اسراری

هلالی هلال وجود مقبولی مطلع ظهور جالی نحول اولان قبهٔ الاسلام شهر استنبولدن در طلوع ایدوب ارباب مقاله اجماع و اتصالی اولمغله کوندن کونه قطع منازل ایدرک بدر تابان اولوب ارباب استهلال میاننده هلال عید کبی مطرب البنان اولمشیدی اصحاب عرفاندن و اصحاب صنعتدن ایکن کتاب نظم و نثردن حرف زبان اولمشدی جسم نزاری قلم الجنده کی نال مثال ضعیف و نزار وقت حشم دوربین ایله نمایان هلال کبی عاشق نحیف اولمغین مخلص نوره غیرلردن حق واخری ایدوکی روشن دانشکاردر حقا که سماء بلاغت و مطلع فصاحتک تابنده هلالی سلیمان اقتضا عالم تماشای کلستان بلاغتک آب زلال بدر هلال ایدکه مطلع وجودن ظهور ایدنجه تابان اولمشیدی و بر ماه رعنا ایدکه بریق لمعانده افتابدن طالع و درخشان ایدی بر بدر منیر ایدکه کسنه‌دن استعارهٔ انوار قلمزدی و بر جسم مستنیر ایدی که صغیر و کبیر کلام دلپذیرینه لکه قوندرمیوب اکا استناد معرفت و عار ایتمز ایدی مرتب و مکمل دیوانی و مصنع و مخیل کلمات بلاغت عنوانی وار در حدود خمسین ده بدر وجودینه عقدهٔ مماتده خسوف ایروب اول صوریدن انجلا بولمغه امکان اولمدی بو اشعار انکدر

شکست اولسه صراحی جام مجلس بی قرار اولمز / مشکلدر ساقیا باشن کسه الین باید ار اولمز
بر ییدر روم اوزره کرد و کرسم اشک خونباری / اکر سک بنسز ای ظالم حرام ولسون سا نا
فتح باب اوله میسر دیو وصل یاردن / حلقه وش قالدی کوزم کیتمز در دلدار دن
پاره لر اغراجر در دد در دوم شرح ایدر / کیمه کم قان اغلیم بو دیدهٔ خونبار دن
بنی یانکده هر کم که کور رسن بر زادک / صنور تصویر یدر بو پرده شنبله فرهادک
غرور حسنله دلبر که تازه یوز طوتدی / بلای عشقله عاشق نیازه یوز طوتدی
جنه رقیب ای کل رعنا نیاز بلبلدن / هزار در دله اولبلی نیازه یوز طوتدی
الاکبیه مجیب نازیله اول نازک بدن / بنه قت قت قانه کیرشو ای بو ظالم دیر

هلالی هلالی وجودی مطلع شهر بروسادن طالع و مرحوم سلطان بایزید خان زماننده اول افقدن نمایان لامع اولمشدر زماننده هلال مقالی بدر اولمش و اول ایامده نام و قدر

کورن

هلالی

۹۰

بولمش دیوانینی ترتیب وتکمیل قلمش لکن بدر وجودی افق حسددن غارب
واثار ابیاتی یدی کبی کوزدن غایب اولمشدر همانا کلماتی مرور دهور ایله کسیف
الخطیب کلیل اولمغین عملدن قالمشدر فی ست ایام فی عمان عدمه صالمشدر بو شعر انکدر شعر

کون کرم اولوب اتکینده حسنتی ایتمشدن عرض ◦ نیت یوز کلدکونده بین السماء والارض
عشقکده تسلیم اشکه شول دکلو قادرم کم ◦ کعبه قبنک طوافی اولمشدر بریکا قرض

همدمی قصبایی ستوده صفا ایکن لطف وملاحت ایله حائز قصبا اولان شهر بدیع الاسلوب
قصبهٔ اسکوبدندر شهرهٔ آفاق اولان مرحوم اسحاق چلبینک بنده وبنده زاده سی
وجناب فضایل نصابینک خانوان زاده سی ایدی مرحوم مرقومک وفاتندن صکره
بعض مقاطعاتنک کاتبی ایدی بعض اصحاب جاه وجلالک همدمی ومصاحبی ایدی
وددونه نام قصبه ده متمکن ومتوطن اولوب اول محلده طرح بنای مساکن ایتمشکن
بو دار فنادن حرکت ایله سرای البقایه ساکن اولدی بو اشعار انک کفتاریندر

هر کیمک بو قدر یانندە بر مصاحب همدمی ◦ همکوکی ضایع طرز سم روزکاری همدمی
بی قید اولمدین بو جهانده کدا اکرک ◦ بی منت اولمق استتین اهل عبا کرک
همدمی ددم قتیکه کلدی یانسی همدمی ◦ خنده ورویده ایدیب ددی دلبر همدمی

هوائی هوائی خوب ولقای محبوب کبی حیات افزای قلوب واب پر صفای
جویبار مصفاسی مزیل کدورات غموم وکروب اولان شهر لطافت مصحوب محمیهٔ
بروسادن در حالا شهر مزبورده عبد المؤمن جامعنده خطیب ادیب واریب فطن
ولبیب فضایل ومعارفدن حائز نصیب امثال واقرانه کوره خطیب منبر لطایف
وکمالات دنیله غریب وعجیب دکلدر کلستان وبوستان کرکی کبی شرح ایدوب شاه احمدن
سروری وشمعینک کلامنی شاهد زور کبی جرح ایدوب کلستان معارف وبوستان لطایف عرفانی
انواع والوان ایله مزین ومنقش بر صحن فلک طرح ایلمشدر صد هزاران آفرین استادانه تجدید
مخلصی کبی هوائی اولمیوب طریق سوائیدن عیو ایتمشدر وتحصیل علم وکماله اشتغالدن
غیری حاله قوائی صرف قلممشدر صدر الشریعه یه حاشیه تحریر ایلمشدر بودکلو فضایل موفوری
وارایکن اصحاب سم وارباب کرمک منظوری اولمیوب کسیف الخطیب غریب وحیر ومانند
سها مختفی ومستور قالمشدر بو شعر مزبورکدر که بو مجلسه یه تحریر وتسطیر اولنمشدر شعر

نجه بر لاله زاری کوزلیهلم ◦ کلشن حسن یاری کوزلیهلم
خنک وعنبرده یوق دوعشقه ◦ سنبل زلف یاری کوزلیهلم
دلی بر دلربایه ویرمیهلم ◦ دلبر شیوه کاری کوزلیهلم
کلکه تا که میان بزمه رقیب ◦ یار له بر کناری کوزلیهلم

خونین اولالی ناخن عشقله داغ دل ◦ زین اولدی برک لاله ایله جنکه باغ دل
داغکله قالدی مجروح بو سینه اصدی ◦ درمان دیلر هوائی ال قالدر ب دعایه
عرشابه غنب کجدی هوائی جانی ◦ چاره نه باده ایله بزده کچندن کچلم

همائی نجه امام وهمام وموالی عظام وامالی فخام محل ومقام اولان اوزنیق نام
قصبهٔ بر اختر امدن در سلطان مرادخان غازی دورنده بو عالم فانیدن ملکت
بقایه جواری اولان شعرا وندر شیخی واحمدی ایله معاصر اولوب بری بری ایله معارضه
ومناظره مدام مجلس انسلرنده ندام اوخوش عمر محاوره ومشاعره طور میوب دائرلر ایدی
عجم شماسی سینک همنامه سن ترجمه ایتمشدر عوام مجلسده مشهور اولان منظوم
نامه لر مزبورکدر نتکم دیمشدر مثنوی الا ای سرو قد ولاله بیکر ◦ مبارک طالع وخوش
یکانه غنچهٔ باغ لطافت ◦ عذاری وروکلزار طراوت ◦ ندی اقلیم حسنک شهریاری
طوقور میدان چرخک شهسواری ◦ سلامی چون نسیم سنبل وکل ◦ کلامی چون نوای
ساز بلبل حرف الیا یتیم علی چلبی نامی علی در کاربان ذات بهبودی رفعت
برج وباروسی محاذی قمهٔ سماک ووسعت سور منیعی موازی فلک افلاک اولان
قبة الاسلام دار السلطنة العلیة قسطنطنیة محمیة دن اولمشدر وجوده واصل ودر یتیم
ذات فریدی شهر مزبوردن ظاهر وحاصل اولمشدر باباسی درکاه عظمت پناه صاحب
قرانیده طورنجی باشی اولمغله کندوسی یکیچری اولوب اول شاه سرافرازک هوای همتنده
جناح عبودیت ایله پرواز ایدرکن عنقای قاف کمال شهباز سمای جمال وجلال
اولان شیخ جمال افندینک چنکال عقاب ارادتنه ربوده اولوب اوتنش ییل
مقداری خدمتن ایدوب سر نیازدن اغرازی جنابنه سوده ایتمشدی شیخ مذکور
علیه الرحمة الملک الغفور غزت شهادتی که علاوهٔ سعادت ایدوب بو تنکنای کثرتدن
ووحشتدن مقام وحدتن وریاض جنته رحلت قلوب مرقد منورن بلقاء وجود رحمت

ومعهد امداد مغفرت در سدبجه نام موضعه نقل اشدیگلرنده اول موضعده کندویه
مسکن بنا ایدوب استمداد روح برفتوحی حضرت شیخله معتکف گوشهٔ فراغت
وانزوا اولمشدی بعده اهل وعیال اولمغله بلای فقر وفاقه دن مکدر الاحوال اولدقده
مرحوم سیدی علی چلبی مزبور کرخرج وحوایجنه متکفل اولمغله الطاف عطافی ایله
مترسل ایدی بردفعه طونتما سفرینه بیله گیتمشدی وبو قطعهٔ اول سفر پرشدت وخطرده
دیوب عین عقلایه طریق سفر دریایی سد ایدوب بر گیتمشدی قطعهٔ غرا

صونی بردقده دمشلر یکی نهنگ عنده ● بزدن اول بوجهان سیرن ایدن اهل وقوف
عالم بری قویوب بحره کوسنده بحث ● بو علی ایسه انک عقلنه ادراکنه یوف

آخر تعففٔ اهل وعیاله قادر اولمیوب نهایتده سوء حاله مبتلا اولدقده عرض حال ایچون
منظوم بر رساله دیوب صاحب قران دریانواله صوندقده غرق دریای احسانی
ومظهر الطاف فراوانی اولمغله سلحدار بولوکنه چوب بینه کماکان سیده کان شاه معدلت
عنوانمزن اوکنو امثال واقرانی ایچنده نام ونشان بولدی بو برایکی بیتی اول رساله دندر

باخصوص اول شه جهاندارکه / بحر وبر پادشاهی خنکارکه
اب واجدادی خدمتنده پدر / طور بختی باشیدی بر شهپر
ایکی سلطان رومه هم بنده / اولمشیدم یکرمی ییل بنده
اسب همت سوروب سفرلرده / باشم قومشدم ره خطرلرده
بنوب اتمیکده های وهوده ایدم / عشوهٔ دولته ربوده ایدم
تا اکا دک که جنک اسماعیل / که بزده اولمزاول بزده عدیل
اول سفرده ایدوب قضا وطر / تفه قلدم حواله تیغ وتبر
بن بو رزم الجیره ناکهان بربر / جا نه اتدی کمان جذبه سی تیر
دور عدل حمایتکده بو دم / امن وآسایش اوزره در عالم
قالمدی بر مشوش الخاطر / مکر الا که خاطر شاعر
بولور البت کس ونظم رواج / شب دیجور ایچون دکلمی سراج
مرد شعرکه اوله بلیغ وبلند / ساحهٔ نظمه طبعی اوله سمند
شعرا خیلی ایچره افصح اوله / تیغ الفاظله مسلح اوله

تحی

بحر عشقه کلنه مستانه / صونه جامی یه شعر فی پیمانه
انسه بر نظمله ترانهٔ خاص / ایده خاکک نوایبی رقاص
مثنوی طرزی ایله احیا / دل ملایی ایلیه گویا
احسه گر گلستان عرفانی / ایلیه روح سعدی شیرانی
انتظام کلامی ایله گوش / روضه سنده نظامی ایده خروش

بعده حضرت صاحب قران مرحوم سلطان سلیمان سفر واندهٔ ایکین عساکر نصرت
ماثرله قونیه یه وارمشیکن اهل وعیالنه الجدابدن استنبولده خدمت بناء
جامع جدید ایچون انتخاب اولنان خدام اولمق امیدیله بنه عودت استنبول
ایتمشدی اخر صورت مأمولی حسب المسئول اینهٔ قصورنده نمایان وافتاب امل ورجا
مطلع استدعاسندن مقتضاسنجه لامع وعیان اولمیوب سفر همایونه حاضر
اولمق تهمتی ایله علوفه سی قطع اولنوب سر وسامان در یتیم کبی بنای حیاتی متزلزل اولوب
عالم البقاده مقام ومنزل ایلدی واول یتیمک اهل وعیالی یتیم قالوب درد وفراقله
جگرلرن دونیم ایلدیلر حقا که مرحوم متعینان شعرای رومدن نظری نادر شاعر صید روزکار
اکا مشابه بر در شاهوار واحد العدد واحد اولان ناظم ساحر ندر بو برایکی اشعار انکدر

سری پاپای ایلر جهان بر لب سرو پادر / حضیضی اوج ایدر اوجی حضیض ایلر بو دون پرور
کونشی کبی صوبی غم کبی آتشی وارمش / قیسه مجنون دروینک عقل معاشی وارمش
جنون وادیلرن کل گوشه گوشه جمله بندن صور / دیار عقل واندیشی ارکندین بلندن
رقیب اولدوقته یار ایتدی زاری / اولوسی شیوه غمینه دکسبه یاری
بنلن نان ونمک که صنمک دامانکده در / بر یتیم انکم چاک گریبانمده در
عشقک یولنده غصه وغم باکه زاد اولوب / گیتدم عدمه ولا نتیجه نامراد اولوب
غربالله غبارم ارانوب بولمیه / دیلدا اولا که استنوز دلده یادی
او سروقامته طوغری چوب شبیر گوکلم مرغی / بوجه یرلرده پرواز ایلمک استر گوکلم مرغی
بوست قیدن قوتنی بنبهٔ داغک بوربرسوف / ایکی پایه قله بوری عالمه حالی بوقع رسوف

مرحوم سیدی علی چلبی شناور سفر دریا امیر کبیر بحر عطا قپودان پاشایه تربیه ایتمکله اول
دخی میل ورغبت ورحم وشفقت گوستروب برچارهٔ حسنی ایله بش بیکه اقچه عطا ایدوب

نظم فتوحات و غزواتنی رجا ایتشدی اول دخی مخزن الاسرار بحرنده
نظم ایدرزه شروع و ابتدا ایدوب ایکی بیک مقداری بیت دوکدکده مذکور
قپودان کشتی حیاتی غرقهٔ ممات اولوب امر حقله باد بلا ایله قودن کلدکده اول ابیات
بلاغت نظام اتمام و اختتام بولمدی بو ایکی ابیات اول کتاب بلاغت آیاتندندر
جنش ایدوب لجهٔ دریای عشق ایلدی مرغابنی گویای عشق ؛ باغده و راغده ایرماغلر
کوکیه یوز سوریکجون چاغلر ؛ سفهانک غداسی اولدوغنه برشی افیون
بودر استدلال ؛ ناسن اکثر تنفر ایتدکجه ؛ جلبی مره‌سی اولور میال نظم

ملعونه

دو من طوغرلدی آشیانه دن بلی دن	نیه سنو قتیله کردک بز طونتمای همای نو
نیه باشتردکلر باشنده الوب باش طوبلرن کم کم	صالندی صیحه‌لر ایله زلازل ربع مسکونه
الندهٔ جنک جو غازیلرک شمشیر عریانی	قره کافرلری قویدی سراسر قرمزی طونه
بنیم امواجیله بر تیغ اولوب بر موج زرد زنکی	سلامت ساحلن افرنجه کوسترمز بو قونه
برشی افیونن اکل ایدیلرحق تو	کذبی فعل پابسته ایتمک دیلر
ادمک ارو ذم ایدوب یوزین	کوروکنده ریشخند ایتمک دیلر

غونه

یقینی

سعی ولایت کرمیاندن سیدی غازی خانقاهنده اولان ابدالانک بیعی
و خانقاه جهانده سرپا برهنه یوریین ابدالرکبی خوف و بیمی ایدی طبعنک
بوقنده اقتداری اشراد اولنان کلمات اشعارندن روشن و آشکار و ظاهر و پدیداردر

کون یوزنی کورمکدن بیلمز مهت طورر جکرلر نور	خاک پایک و بیک ایستر آب طورر جکرلر نور
شمع اغ حسنکه پروانه اولمشدر فلک	شونکله مهر عالمتاب طورر جکرلر نور
یاس باتکدر مکر سیاره‌لر افلاکده	کیجه‌لر تا صبحدک بیخواب طورر جکرلر نور
ماجرای عشق ایچون دردور و نم دوکمکده گوزل	جوی اشکمدن بچه دولاب طورر جکرلر نور
ای سعیی کوزلر آج چنک مرغی انتدر دک	اشبو چرخ اولمش بر عقاب طورر جکرلر نور

یحیی

یحیی مولد و منشاء گنجینهٔ راز نیه ددیکی کبی اربود ولایتی در دوستومه طائفه‌سندندر
عجمی اوغلانی اولوب قد نصکره یکیچری و یایاتی اولوب اندن تولیت سمتنه سلوک
ایدوب اندن زعامتله کوشهٔ فراغتده قناعت ایتمشدر شعرای رومک فحام کبارندن
و بو زمانده اولان فصحانک طابه الامتحانیدر اسفار دربار رنک اداسی دل ارباب

هنر کبی صافی و پاک کوباکه بیحرلی خاشاک و آثیه تابناکدر اکثر مقالی عشق
حاللرندن ظهور و صدور ایتمکله حسب حال عشاق بر لآلی اولمشدر زبان بلاغت
و بیان و ادای جانبخش روان ایله مسیح اسا سخن مرده‌لرن احیا ایدن
شعرادن و کلکونهٔ گفتار دربار رخسار استعارن زیب و زینت و بها
ویروب دیار رومده صاحب خمسه اولان زمرهٔ فصحادندر چون که
غایت اعتبار و نهایت رغبت و اشتهاری بوجهله دوازده آفتاب وار
ظاهر و پدیداردر بوندن زیاده کمیت خامهٔ مشک فشان مضمار تعریف و بیانه
تک و پو ویبک کلام شاهد اطناب اسهاب حیث وجوابلیک خلاف
مقتضای حال اولمغین بو مقدار مقاله اکتفا اولندی روزکار زورکارک
کرم و سردی و بو چرخ کجرفتارک درد دردن چکوب خیلی روزکار دیده
و کار آزموده کاهی اوج عزتده درجهٔ علیاده و کاهی حضیض قلتده خاک فرسوده
اولمشدر مرحوم ابراهیم پاشایه و اسکندر چلبی‌یه قصیده‌لر ویروب خلوت
خاصلرینه و مجلس حضور انسلرینه مشمول و وصول بولمغله الطاف اعطافلرینه
مظهر و ماننده هلال انکشت نمای ارباب کمال و اصحاب هنر اولمشیدی موالی
عظام ایله مصاحبتلری و اهالی کرام ایله مجالستلری و ارباب معارفله مشاعره‌سی
علی الخصوص مرحوم خیالی ایله معارضه و محاوره‌سی مشهوردر صاحبقران
زمان مرحوم سلطان سلیمان الغازی ایله دیار عجمه سفر ایتدکلرده بو قصیده‌ی دوب
خیالی ایله معارضه‌سن ابدا و اظهار ایتمشدر اول قصیده بودر

چکلم کوک کبی آق صنجقله بشرقه جری	قره طپراغه قره لم قره لم شب سیری
بکه اولکیدی خیالی‌یه اولن ز غنبلر	حق بودر سحر حلال ایلدم شعر تری
بن ارنلر تیغی یم اول ایشقلر تبری	بن صواشده جری یم او سماجده جری

بو قصیده رستم پاشانک سمعنه واصل اولدقده محضا خیالی‌یه جفا حضرت ابو
ایوب انصاری علیه الرحمة الباری تولیتن ویروب وان سفرندن کلدکلرنده
قپلوجه تولیتن بعده سلطان اورخان تولیتن ویروب سهلی زمانده استنبولده
سلطان بایزید تولیتن انعام و احسان ایتمشدر الطاف احسانلری اولمغله

٢٩٢

برجزئی قصه‌یی بهانه ایدوب تفتیش و عزل ایتمکله عرضین بیماک و نظام
آمانی و آمالدن دل بیملال کبی پریشان حال ایتمشدی آخر بکلی آنجه زعامت
ایله اختیار کوشهٔ عزلت ایتمشدی بو نه لطیف اشعار و مطالع ابدار یادکار قلم بلاغتدر

صبح صادق کبی ای غافل اغردی صقلک
جبرک یوق سنی غفلتله بوغزلر افلاک

بر نفس اگر مسیدی آه و فغانم سنی
اولنوردک عهد و پیمانک کبی جانم سنی

قرمزی جامه کیوب الله اعلیدرمه بنی
چاق بویجه قانه کرمش کیسو کورن سنی

ایلیلدن فلکک فکری هلال آسانی
افتابم بر معنیله کوستر دنیانی

باشکی غوغایه صالمه دولت دنیا ایله
پایهٔ اونداوه قالدک منصب اعلا ایله

شهد بلیدکمی اول خال سیاهی روی یار اوزره
قونلمش عینی ایله نقطه در خال عذار اوزره

رحم ایدرم دیو سکا بر کون زمانه
کوکلمی اکله باری بنم بر بلا ایلک

رقیبکی سور اولدم عداوت ایده مز
کلاب کوبکه داخی حقارت ایدمز

اول صنم عاشق پرست اولدم دو قوتر
انجون کسیه باشی کیموب ویرمز سلام

ایکی قات اولدی وجودم قوچاق قلدم
ملک الموت سلامنی اکلدم الدم

صید ایتمکیچون اول صنمی ایدرس اقدام
آهم فلکلر اوزره قورر حلقه حلقه دام

انجنورسن سنا که عاشق اول عذرت ای ملک
قائل اولدم اولمکه رنجیده خاطر اولمه ایک

ای ماه چهره کوزه مز اولدی کوشش
بن بی ستاره ایله یارشادی یلدزک

سنی سعودکی جانم سکا ظهار ایدمز
دکمه دردیله کناهن کفشی اقرار ایدمز

عالمک بو قدر صفاسی وردیدر ماقی
بو متاع وصلتک الدنمکوزه بحرانی وار

تیر بجا اتشدن اولمش نیجه بیک شهید اسمی وار
قاره لر کیمش کمان ابرولرنکک یاسی وار

عقلم المقدسه جانمی ال ویدم اکا
اوییری کلدی ودیعتلک الان جانکه الا

دریاک پادشاه اول سرو قامتی
دوران بینه قیوبه کتوردی قیامتی

آتیم هوایه اویمه برک خزان کبی
قوری یره سورنمسه آب روان کبی

دریا کبی عذالی سکا کوندرر خدا
زنجیر ربا قمه الیلر النه طوغان کبی

صف تعالی مسکن عالی تصورات
طوغرلمه بیلرک یوجه سینه وجانکبی

یحیی محیط معرفت اولنه واری کوره
دریایه یولی اوغره‌ین آب روان کبی

یحیی عمدهٔ علماء اعلام سرور افاضل کرام صدرنشین مقام استحقاق زبدهٔ دهر و قدوهٔ آفاق ذات پاک خصالی مراسم فضل و کمالی حیا ایله منظهر جمال فرخنده مقال ویحیی اولان علماء زماندن زکریا افندی نک خدمتلرندن نهال بوستان فضل و کمال و ثمرهٔ شجرهٔ معارف و افضالدر ذات ستوده صفاتی سابقا نقیب الاشراف اولان معلولزاده افندیدن ملازم اولمشلردر حقا که بر ذات شریفدر انواع فضل و معارفله موصوف و بر مخدوم عالیدر که اصناف مکارم و معالی ایله مشهور و معروف سبزه زار جنانی باران عرفان سیکرانیله سبز و طری و کلستان دل و جانی باران معارف بیشمار ایله کجنات تجری در قامت سرفرازی ریاض معارفده ممتاز اولمشیدی در که وکان تقیا وبرا بوالدیه کلامنه مظهردر و هلال وجودی کوندن کونه سماء فضائلده بدر اولمه مخلدر که اکا فیض اضواء انوار ایدن خورشید انوردر جبین بو بدری و جنان بو فرزند فخائل دولت و اقبال جبین آینه تمثالنده ظاهر و عیان و کون کبی روشن و تابانده و قائم مقام پدر اجلال اولدوغنه جبههٔ بی نظیر و مت النده رخشاندر چونکه اول مخدوم نامدارک و اول ذات ستوده اطوارک اقباب وصف و اطراسنی پردهٔ اختفاده متواری دکلدر لاجرم میدان بنیان فضل و عرفانده کمیت لسان و لوسن بیان کشیده عنان اولمسه روادر و هرچند اول شهسوار میدان معارف و کمالات و حلیهٔ علوم و فضائلده حائز قصب اولان جناب مکارم ایاتک هوای مدح و ثناسی بالای هفت آسماندر پیش شهباز بلند پرواز ناطقه اول بواده طیران ایتمکدن وارکلمسه سزادر نخل وجود نامداری بوستان جهانده برخوردار اوله ان شاء الله الملک الغفار آوازهٔ اعتبار و اشتهاری غلغله انداز چرخ دوار اولمسی نور خورشید انوار کبی روشن و آشکاردر مرغوب و مقبول کفتارلری و پسندیدهٔ صغار و کبار اشعار دربارلری واردر بو بر ایکی اشعار ایلکدر

کوکل اوم نجه دم ورکه یار غمخوارن • اولورسه لطف الهی کورر بوکون یارن
قرشومزده عیزله میخانه ده جانان اکبر • یاغمزدن کجسه تکلیف ایلسک انجمز خطر

بنمز عشقه اول قدی قیامت مائل اولمزمی — قیامت وار دیمزمی بو خسته حشره قائل اولمزمی

ای زلف خم اندر خم قلّاب محبت — بنبسا که چکلدی دل ارباب محبت

چوق زمانه محنت و هجرندن اغلادی بری — پاشلو دردلرله اغزدیسه کوزم مردملری

چکمدکی بی چاره دل عالمده بر غم قالمدی — حاصلی بو عالم فانی ده عالم قالمدی

عالملری دهرک المی اولدی غم دیدم — جانا غم عشقکله عجب عالمه دوشدم

یادر نکهت خم ایلدی عدم اولم کبی — آخر عدم بولنه شنها طوغرلم کبی

سوز سسن عالم ای بادی یاره چهره زردک — دیرمی اول طبیب جان و دل بر کز بیدر دردک

برنشانه خزان اولمز کل رعنالری صولمز — نه باغک نخلی ورآیا نهال نازپروردک

یقینی مظهر محاسن حلیه اولان دار النصر و المیمنه ادرنه محمیه‌دندر سنجهر بو بیک ارباب جهانندن و طائفهٔ مزبوره نک اصحاب کمالاتندن ایدی بو اشعار آبدار

اول یوزینک وه نه در خاصیتی بلمزم — او یوزرکلدر طلوع ایدر و یوزر آب روان

عاشق اولدم بنده بر دلبر ترسا کوردم — لب جان بخشنی دن مسیح عیسیا کوردم

تاب میدن تن سیمینی عرق ریز اولمش — در و کوهرله مزین بت رعنا کوردم

یقینی زمرهٔ قضات عدالت عنواندن اولان مرحوم عماد دستان اوغللرندن و ابناء میاننده علو و شان ایله معرفت و کمال و مکارم و افضال و خلق جمال ایله مقبول و مطبوع اخوان زمان ایدی ملازم اولدقدنصکره سمت قضایه عازم جزائر عربده قاضی و حاکم اولمشیدی اول اثناده باد فنا چمنزار بقاسنه هبوب و آفتاب حیاتی زمین ممانده غروب ایلدی بو فنده دخی خیلی قابلیتی وار ایدی بر مقدار عمر مهلتندن بهره دار اولیدی

ازمیدر بو خسته بهای لب لعلک چو قتی — بهی آفت بر بچک سویلیه اغزک بوقمی

کوردم اول یوسف کل پیرهنی واقعه ده — او سیوب ایلدوکم ناله بی تعبیر ایدیم

بینه ور در خزینه بر لب جان پرورده — صد هزار آه اله‌ای بلبل دل جان ویردک

بر مراد ایلمزانی جهان بی منت — اریسک چکمه دلا منتن اول نامردک

مرض عشقله دیردک که فغان ایلیم — شمدی دهری ایکلتدک نه در اول دردک

بزم محنتده یقینی بس ایدی افغانک — بریکاسنده چوقی ناله قلوب بلبردک

یوسف منبع اصحاب معارف و معدن ارباب لطایف اولان شعرای بلاغت شعار

یقینی

یقینی

نولیدی

یوسف

بلکچه

بلکچه وارداردندر حیرتی بک برادری جمیع‌ترهٔ محبتک مست بلاسی کوی عشق غرامک عاشق چالاکی خانقاه جهانک درویش دلریشی و اهل محبت سینه چاکی اولان سینه چاکدر طریق علیه‌دن فخر اختیار ایدوب منزلی مقامدن اولدقده مصرده شیخ ابراهیم حضرتلرینه ارادت و تسلیم کتوروب خدمت علیه‌لرنده دوام مقیم اولمشیدی بعده طالب عرفان معنوی اولوب ناظم کتاب مثنوی اولان مولانا جلال الدین مولوی حضرتلرینک رویمال سده برجلالی ایله تحصیل وجد و حال ایدوب آستان فلک مثالنده سماع صفا ایله فلک کبی کردان و نی مثال درد ایله نالان اولمشیدی مثنوی دان و صاحب عرفان معارف و کمالاته طالب بو مقوله لطایف نوادرده برادرینه نیچه بار غالب ایدی اشعاری ممدوح و کلی مرتبه قبول اهل کماله موصول اولمشدر سنه ثلث و خمسین و تسعمایه ده فوت بعدلجه وه رهکذر جعفرآباد ده مدفون در بو بر ایکی اشعار بلاغت شعار قلم سحرانار

بر تاج ربای سر شاهان جهانوز — بر خاک کف پای کدایان زمانوز

بر دیکلمز غلغلنی بلبل باغک — بر نغمه سرایان کلستان جنانوز

آفاقی بتون طوتشکن ناله مزای دل — بو طرفه در رکم بینه بی نام و نشانوز

بی نام و نشانوز نه عجب عقل قضاده — هر تیر بلا کم اتلور اکه نشانوز

ارباب محبت بزی یوسف بلور اما — اصحاب حسد کورزینه ای دوست سنانوز

اهل درد اولمین اکلرمی صفاسن الکمک — بکصورلز نسنی بن بلورم دردو غمک

یکجازمان ایدی کم طائران وهم و خیال • فضای بال بالباله جناحین حقیقت و مجاز

و قوادم و خوافی طناب اعجاز ایله پروازده ایدی • وقت اولدی که شاخسار

فراغتده آشیان سازاوله • و بجه لیالی و ایام ایدیکه کمیت

خوش خرام اقلام • اقدام اقدام ایله میدان بلاغت فصاحتده

تک و تازده ایدی • بر یدر که پاینه عقال عنهمات

اورلمغه بر مقدار آرام ایلیه بیت

بحمد الله که بو رغم زمانه

بپایان آمد این سنبر فسانه

۵۲۹۶

یارب تن خاکی ز گلستانم کن
چون ذره ز عشق مهر رخشانم کن
از باد کرم گل مرادم بشکفت
وز راه کبودی گلستانم کن

خلاص ایله‌نی شاهم قضادن

فلوری اوتوز بر و یکرمی بش سیکه بر
و ایکی بیك اقچه بر فاطمه خاتون
بنت ابن سلطان سلیم

[illegible]

فان قلت ما الفرق بین عندی ولدی
قلت ان عند یستعمل اذا کان المال للرجل
لدیه وغائبا عنه ولدی یستعمل اذا کان المال
الرجل لدیه الفرق بینهما معلوم

الفرق بین الاختصار والایجاز
الایجاز یستعمل فی المعنی والاختصار
یستعمل فی اللفظ

والفرق بین الاختصار والاقتصار ان
الاختصار حذف الشیء [illegible]
والاقتصار حذف الشیء منه

[illegible]

الله بو بادهٔ عشقی [illegible]
لطف و کرمت [illegible]

[illegible]

نقارخانهٔ بسی کاوین سن را مقام
هو شیر اعدل و علیک السلام و الاکرام